叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000001

2. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000002

3. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000003

4. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000004

5. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000005

6. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000006

7. 奇妙婚姻——第五卷(the Amazing Marriage — Volume 5) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['mærɪdʒ]
THE **AMAZING** **MARRIAGE**
这 惊人的 婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1895
By **George** **Meredith1895**
经过 乔治 Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

[bʊk] [faɪv] .
BOOK **5** **.**
书 5 .

第五册

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [red] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ˌeks 'el] .
THE **RED** **WARNING** **FROM** **A** **SON** **OF** **VAPOUR** **XL** **.**
这 红色的 警告 从 一个 儿子 的 汽 XL .

来自蒸汽之子 XL 的红色警告。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .
A **RECORD** **OF** **MINOR** **INCIDENTS** **XLI** **.**
一个 记录 的 次要的 事件 xli .

轻微事件记录 XLI。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjuːdʒz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
IN **WHICH** **THE** **FATES** **ARE** **SEEN** **AND** **A** **CHOICE** **OF** **THE** **REFUGES** **FROM** **THEM**
在 哪个 这 命运 是 已见 和 一个 选择 的 这 避难所 从 他们
[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

其中可以看到命运，以及从中挑选避难者的 XLII。

[ðə; ði] [rɪˈtɑːrdɪd] ['kɔːrtʃɪp] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
THE **RETARDED** **COURTSHIP** **XLIII** **.**
这 弱智 求爱 四十三 .

迟钝的求爱 第四十三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['penəns] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
ON **THE** **ROAD** **TO** **THE** **ACT** **OF** **PENANCE** **XLIV** **.**
在 这 路 到 这 行为 的 忏悔 xliv .

通往忏悔之路 第四十四章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] ; [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
BETWEEN **THE** **EARL** **;** **THE** **COUNTESS** **AND** **HER** **BROTHER** **,** **AND** **OF** **A**
之间 这 伯爵 ; 这 伯爵夫人 和 她 兄弟 , 和 的 一个
['sɪlvər] [krɔːs] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
SILVER **CROSS** **XLV** **.**
银 叉 xlv .

伯爵、伯爵夫人和她的兄弟之间，以及一枚银十字架 XLV。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ænd; ənd]

CONTAINS	A	RECORD	OF	WHAT	WAS	FEARED	,	WHAT	WAS	HOPED	,	AND
包含	一个	记录	的	什么	曾是	害怕	,	什么	曾是	希望	,	和

[wʌt] ['hæpənd] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ] .

WHAT	HAPPENED	XLVI	.
什么	发生	xlvi	.

记载了人们所恐惧的、所希望的以及所发生的事情 XLVI。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ʌndəkʌrənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] ['flæʃɪz] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] .

A	CHAPTER	OF	UNDERCURRENTS	AND	SOME	SURFACE	FLASHES	XLVII	.
一个	章	的	暗流	和	一些	表面	闪光灯	xlvii	.

暗流与一些表面闪光 第四十七章

[ðə; ði] [læst] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪm]

THE	LAST	:	WITH	A	CONCLUDING	WORD	BY	THE	DAME
这	最后的	:	和	一个	总结	单词	经过	这	贵妇人

最后：女爵士的总结发言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[ðə; ði] [red] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['veɪpər]

THE	RED	WARNING	FROM	A	SON	OF	VAPOUR
这	红色的	警告	从	一个	儿子	的	汽

来自蒸汽之子的红色警告

[di'zaiərɪŋ] ['loʊnlinəs] [ɔːr] [els] [lɔːrd] - ['kʌmpəni] ,

Desiring	loneliness	or	else	Lord	Feltre's	company	,
渴望	孤独	或者	别的	主	-	公司	,

渴望孤独，或者渴望费尔特雷勋爵的陪伴。

['fliːtwud] [hæd; həd][tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['veriəs] ['treɪdzmən] ,

Fleetwood	had	to	grant	a	deferred	audience	at	home	to	various	tradesmen	,
弗利特伍德	有	到	授予	一个	延期	观众	在	家	到	各种各样的	商人	,

弗利特伍德不得不推迟在家中接见各行各业的商户。

[əb'sɜːrdli] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ['fɜːrnɪʃt]

absurdly	fussy	about	having	the	house	of	his	leased	estate	of	Calesford	furnished
荒谬地	挑剔的	关于	拥有	这	房子	的	他的	租赁	财产	的	-	提供

[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['stipjuleit] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz] [ðæt]

complete	and	habitable	on	the	very	day	stipulated	by	his	peremptory	orders	that
完全的	和	适宜居住	在	这	非常	天	规定的	经过	他的	蛮横	订单	那

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bəuθ]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

the	place	should	be	both	habitable	and	hospitable	.
这	地方	应该	是	两个都	适宜居住	和	好客	.

他对自己在卡莱斯福德租住的庄园的房子要求在自己颁布的命令规定的当天完成所有家具配备并使其适宜居住，这简直荒谬至极。该命令要求该住所必须既适宜居住又可供客人使用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd] ; [grænd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	right	,	they	were	excused	;	grand	entertainments	of	London	had	been
他们	是	正确的	,	他们	是	已原谅	;	盛大	娱乐	的	伦敦	有	到过

[prə'dʒektid] ,

projected	,
预计	,

他们是对的，他们情有可原；伦敦盛大的娱乐活动早已安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz]

and	he	fell	into	the	weariful	business	with	them	,	thinking	of	Henrietta's
和	他	跌倒	进入	这	疲惫的	商业	和	他们	,	思维	的	亨丽埃塔的

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] .

insatiable	appetite	for	the	pleasures	.
贪得无厌	食欲	为了	这	快乐	.

于是，他陷入了与她们的无聊交往中，心中想着亨丽埃塔对享乐永无止境的欲望。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)nsəm] - ,

He	had	taken	the	lease	of	this	burdensome	Calesford	,
他	有	已采取	这	租	的	这	负担	-	,

他租下了这座负担沉重的卡莱斯福德庄园。

[æt; ət][æn; ən] [eɪt] - [maɪlz] - [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [taʊn] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

at	an	eight	-	miles	'	drive	from	the	Northwest	of	town	,	to	gratify	the
在	一个	八	-	英里	-	驾驶	从	这	西北	的	镇	,	到	满足	这

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['wʊmənz] [teɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

devouring	woman's	taste	which	was	,
吞噬	女性的	品尝	哪个	曾是	,

在距离城镇西北方向八英里的车程处，为了满足那位贪婪女人的口味，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['siːnəri] .

to	have	all	the	luxuries	of	the	town	in	a	framework	of	country	scenery	.
到	有	全部	这	奢侈品	的	这	镇	在	一个	框架	的	国家	风景	.

在乡村美景的环绕下，享受城市的一切便利。

[^ɔə] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Gower	Woodseer	and	he	were	dining	together	in	the	evening	.
高尔	-	和	他	是	用餐	一起	在	这	晚上	.

当晚，他和高尔·伍德西尔一起用餐。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [^ɔə] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

The	circumstance	was	just	endurable	,	but	Gower	would	play	the	secretary	,
这	环境	曾是	只是	可忍受的	,	但	高尔	会	玩	这	秘书	,

情况勉强可以忍受，但高尔会扮演秘书的角色。

[ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['woʊfl] [plaɪt] [ʌv; əv]

and	doggedly	subjected	him	to	hear	a	statement	of	the	woeful	plight	of
和	顽强地	受	他	到	听到	一个	陈述	的	这	悲惨的	困境	的

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lɪviəz] [ə'ferz] .

Countess	Livia's	affairs	.
伯爵夫人	莉维娅的	事务	.

并执意让他听取莉维娅伯爵夫人悲惨境遇的陈述。

[^ɔə] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [rɪ'mɑːkt] : - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

Gower	,	commissioned	to	examine	them	,	remarked	:	'	If	we	have	all	the
高尔	,	委托	到	检查	他们	,	评论	:	-	如果	我们	有	全部	这

['fɪgjərz] ! -

figures	!	'
数据	!	-

受命调查这些数据的戈尔评论道："如果我们掌握了所有数据就好了！"

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ! -

'	If	we	could	stop	the	bleeding	!	'
-	如果	我们	可以	停止	这	出血	!	-

"如果我们能止住血就好了！"

['fliːtwud] [rɪ'plaɪd] .

Fleetwood	replied	.
弗利特伍德	回复	.

弗利特伍德回答道。

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] .

'	Come	to	the	Opera	to	-	night	;	I	promised	.
-	来	到	这	歌剧	到	-	夜晚	;	我	承诺	.

“今晚来看歌剧吧，我答应过你。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	promised	Abrane	for	to	-	morrow	.
我	承诺	-	为了	到	-	明天	.

我答应了阿布拉内明天的事。

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	end	to	it	.
有	不	结尾	到	它	.

没完没了。

[ðɪs] ['gæmblɪŋ] ['meɪniəz] [ə; eɪ][flʌks] .

This	gambling	mania's	a	flux	.
这	赌博	狂热的	一个	通量	.

这种赌博热潮瞬息万变。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [jʊr; jər][oʊld] ['enəmi] , ['kɔrbi] , [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	one	of	them	except	your	old	enemy	,	Corby	,	keeps	clear	of	it	;
不是	一	的	他们	除了	你的	老的	敌人	,	科尔比	,	保持	清除	的	它	;

除了你的老对手科比之外，他们中没有一个人能置身事外；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌbsədiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	they're	at	him	for	subsidies	,	as	they	are	at	me	,
和	它们是	在	他	为了	补贴	,	作为	他们	是	在	我	,

他们向他索要补贴，就像他们向我索要补贴一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] .

and	would	be	at	you	or	any	passenger	on	the	suspected	of	a	purse	.
和	会	是	在	你	或者	任何	乘客	在	这	怀疑	的	一个	钱包	.

如果怀疑你或任何乘客携带钱包，就会对你或任何乘客进行盘问。

['kɔrbi] [ʃaɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

Corby	shines	among	them	.	'
科尔比	闪耀	之中	他们	.	-

科比在他们之中脱颖而出。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] , [^ɔə] [θɔːt] .

That	was	heavy	judgement	enough	,	Gower	thought	.
那	曾是	重的	判断	足够的	,	高尔	想法	.

高尔心想，这已经是相当严厉的判决了。

[noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] [in'sjuːd] .

No	allusion	to	Esslemont	ensued	.
不	典故	到	埃斯勒蒙特	随后	.

之后并未提及埃斯勒蒙特。

[ðə; ði] [ɜːrl] [eɪt] ['spɛəli] , [ænd; ənd]['saɪləntli][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

The	earl	ate	sparely	,	and	silently	for	the	most	part	.
这	伯爵	吃	稀疏地	,	和	默默	为了	这	最多	部分	.

伯爵食量很少，而且大部分时间都默不作声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['ɑːnɪst] ['ræptʃəz]

He	was	warmed	a	little	at	the	Opera	by	hearing	Henrietta's	honest	raptures
他	曾是	温暖	一个	小的	在	这	歌剧	经过	听力	亨丽埃塔的	诚实的	狂喜

['oʊvər][hɜːr; hər] - [ɪn][ðə; ði][pɪ'rɑːtə] .

over	her	Columelli	in	the	Pirata	.
超过	她	-	在	这	海盗	.

在歌剧院里，他听到亨丽埃塔对她在《海盗中的科鲁梅利》中的角色表达了由衷的喜爱，这让他感到一丝温暖。

[bʌt; bət] [lɔːrd] - [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ə'pɑːn]

But	Lord	Brailstone	sat	behind	her	,	and	their	exchange	of	ecstasies	upon
但	主	-	卫星	在后面	她	,	和	他们的	交换	的	狂喜	之上

[ðə; ði] ['tætərd] ['peɪθɑːs][ʌv; əv]

the	tattered	pathos	of
这	破烂	感伤	的

但布雷尔斯通勋爵坐在她身后，他们彼此倾诉着对这残破悲歌的狂喜。

[iː][ɪl]['miːoʊ][trɑːdiːtoʊ]['æmɔːr] ,

E	il	mio	tradito	amor	,
E	il	mio	背叛	爱	,

E il mio tradito amor,

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːdərətli] [ə'fensɪv] .

was	not	moderately	offensive	.
曾是	不是	中等程度	进攻	.

并非轻微冒犯。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]

His	countenance	in	Henrietta's	presence	had	to	be	studied	and	interpreted	by
他的	面容	在	亨丽埃塔的	在场	有	到	是	研究	和	翻译	经过

['lɪviːə] .

Livia	.
莉维娅	.

莉维娅必须仔细观察和解读他在亨丽埃塔面前的表情。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrkən] ?

Why	did	it	darken	?
为什么	做过	它	变暗	?

为什么颜色变暗了?

[ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [ʌv; əv] [fjʊ'lɪdʒənəs] [ɪn'trɪgər] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['breɪl] [stoʊn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

The	demurest	of	fuliginous	intriguers	argued	that	Brail	stone	was	but	doing	the
这	谦逊	的	深红色的	阴谋家	争论	那	抄网	石头	曾是	但	正在做	这

['spɪrɪt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

spiriting	required	of	him	,
精神	必需的	的	他	,

最谦逊的阴险阴谋家辩称，布雷尔石只不过是在执行他被要求执行的神秘仪式而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'tæljəˌnaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	would	have	to	pay	the	penalty	unrewarded	,	let	him	Italianize	as	much
和	会	有	到	支付	这	惩罚	无回报	,	让	他	意大利化	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

他将不得不付出代价却得不到任何回报，让他随心所欲地意大利化吧。

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] ,

Not	many	months	longer	,	and	there	would	be	the	bit	of	an	outburst	,
不是	许多	几个月	更长	,	和	那里	会	是	这	少量	的	一个	爆发	,

再过几个月，恐怕就会爆发一场小规模的冲突了。

[ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'prɑːvɪdənt]

the	whiff	of	scandal	,	perhaps	a	shot	,	and	the	rupture	of	an	improvident
这	闻	的	丑闻	,	也许	一个	射击	,	和	这	破裂	的	一个	不谨慎的

[ə'laɪəns] ,

alliance	,
联盟	,

丑闻的苗头，或许还有一枪，以及草率结盟的破裂，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [friː] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːdi] [jʌŋ] [ɜːrl] ,

followed	by	Henrietta's	free	hand	to	the	moody	young	earl	,
随后	经过	亨丽埃塔的	自由的	手	到	这	情绪化	年轻的	伯爵	,

随后，亨丽埃塔用空着的那只手去扶那位情绪阴晴不定的年轻伯爵。

[huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [lʌv] : [ænd; ənd]

who	would	then	have	possession	of	the	only	woman	he	could	ever	love	:	and
WHO	会	然后	有	拥有	的	这	仅有的	女士	他	可以	曾经	爱	:	和

[æt; ət][noʊ][kɔːst] .

at	no	cost	.
在	不	成本	.

这样他就能拥有他唯一能爱的女人，而且无需付出任何代价。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] - , [haʊ'evər] [ɪn'fætʃueɪtɪd][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz] [tuː] ['fuːlɪʃ] .

Jealousy	of	a	man	like	Brailstone	,	however	infatuated	the	man	,	was	too	foolish	.
妒忌	的	一个	男人	喜欢	-	,	然而	迷恋	这	男人	,	曾是	也	愚蠢	.

哪怕是对布雷斯通痴迷不已，嫉妒他这样的男人也是愚蠢的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pər'siːv] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] ?

He	must	perceive	how	matters	were	tending	?
他	必须	感知	如何	事情	是	倾向于	?

他一定察觉到了事态的发展方向吧?

[ðə; ði][daɪ] - [ə'weɪ] ['æsɪd] ['aɪˌbɔːlz] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fə'nætiks][pər][lɑː]

The	die	-	away	acid	eyeballs	-	at	-	the	-	ceiling	of	a	pair	of	fanatics	per	la
这	死	-	离开	酸	眼球	-	在	-	这	-	天花板	的	一个	一对	的	狂热分子	每	拉

['mjuːzɪkə] [maɪt] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

musica	might	irritate	a	husband	,
音乐	可能	刺激	一个	丈夫	,

一对狂热的音乐爱好者那种眼神呆滞、盯着天花板的样子可能会惹恼丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd] [noʊ] .

but	the	lover	should	read	and	know	.
但	这	情人	应该	读	和	知道	.

但恋爱中的人应该阅读并了解。

['gɪdi] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['æləmənt] [siːmz] [ɪn][hɜːr; hər]

Giddy	as	the	beautiful	creature	deprived	of	her	natural	aliment	seems	in	her
头晕	作为	这	美丽的	生物	被剥夺的	的	她	自然的	食物	似乎	在	她

['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

excuseable	hunger	for	it	,
可以原谅的	饥饿	为了	它	,

就像那美丽的生物失去了天然食物后，因对食物的渴望而显得晕眩一样，这种渴望是可以理解的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['lɪbərtiːn] .

she	has	learnt	her	lesson	,	she	is	not	a	reeling	libertine	.
她	有	学会了	她	课	,	她	是	不是	一个	卷轴	放荡不羁的	.

她已经吸取了教训，她不再是放荡不羁的浪荡女。

- [piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [wer]

Brailstone	peered	through	his	eyelashes	at	the	same	shadow	of	a	frown	where
-	窥视	通过	他的	睫毛	在	这	相同的	阴影	的	一个	皱眉	在哪里

[noʊ] [fraʊn] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [braʊz] .

no	frown	sat	on	his	friend's	brows	.
不	皱眉	卫星	在	他的	朋友们	眉毛	.

布雷斯通透过睫毛凝视着，看到他朋友眉间隐隐约约地浮现出一抹愁容，而他朋友的眉毛上却并没有愁容。

[dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Displeasure	was	manifest	,	and	why	?
不满	曾是	显现	,	和	为什么	?

人们的不满情绪显而易见，这是为什么呢?

['fli:twud] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn]

Fleetwood	**had**	**given**	**him**	**the**	**dispossessing**	**shrug**	**of**	**the**	**man**	**out**	**of**	**the**	**run**
弗利特伍德	有	给定	他	这	剥夺	耸肩	的	这	男人	出去	的	这	跑步

,

,

,

弗利特伍德给了他一个不屑一顾的耸肩，就像一个被赶下赛道的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk]['ɑ:ri:əz] ;

and	**the**	**hint**	**of**	**the**	**tip**	**for**	**winning**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**operatic**	**arias**	**;**
和	这	暗示	的	这	提示	为了	获胜	,	和	这	援助	的	歌剧	咏叹调	;

并借助歌剧咏叹调暗示获胜的秘诀；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fli:twʊdz] [bʊks] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][praɪz] - [faɪt] ,

and	**though**	**he**	**was**	**in**	**Fleetwood's**	**books**	**ever**	**since**	**the**	**prize**	**-**	**fight**	**,**
和	尽管	他	曾是	在	弗利特伍德的	图书	曾经	自从	这	奖	-	斗争	,

尽管自从那场拳击赛后，他就一直被弗利特伍德列入考虑范围，

['ni:ðər] ['fli:twud] [nɔ:r][ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɔ:r] ['eni] ['skɪtɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [waɪf] [kʊd; kəd]

neither	**Fleetwood**	**nor**	**the**	**husband**	**nor**	**any**	**skittishness**	**of**	**a**	**timorous**	**wife**	**could**
两者都不	弗利特伍德	也不	这	丈夫	也不	任何	胆怯	的	一个	胆怯的	妻子	可以

[stɑ:p][ðə; ði][pər'su:ər] [bent] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

stop	**the**	**pursuer**	**bent**	**to**	**capture**	**the**	**fairest**	**and**	**most**	**inflaming**	**woman**	**of**
停止	这	追击者	弯曲	到	捕获	这	最公平	和	最多	炎症	女士	的

[hɜ:r; hər] [deɪ] .

her	**day**	**.**
她	天	.

无论是弗利特伍德，还是他的丈夫，亦或是胆怯的妻子，都无法阻止追求者一心想要俘获当时最美丽、最性感的女子。

- [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] [steɪdʒ] - , - ['fli:twud] [sed] .

'	**I**	**prefer**	**your**	**stage**	**Columelli**	**,**	**'**	**Fleetwood**	**said**	**.**
-	我	更喜欢	你的	阶段	-	,	-	弗利特伍德	说	.

“我更喜欢你的舞台，科鲁梅利，”弗利特伍德说。

- [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['eksaɪl] ! - [sed] [ˌhenri'etə] ;

'	**I**	**come**	**from**	**exile**	**!**	**'**	**said**	**Henrietta**	**;**
-	我	来	从	流亡	!	-	说	亨丽埃塔	;

“我来自流放之地！”亨丽埃塔说道；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pli:] [ɪn][ɪk'skju:s][ʌv; əv] [ɛk'stætɪks] [roʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz] [kən'fesɪdli]

and	**her**	**plea**	**in**	**excuse**	**of**	**ecstatics**	**wrote**	**her**	**down**	**as**	**confessedly**
和	她	恳求	在	原谅	的	狂喜	写道	她	向下	作为	坦白地说

['tri:zənəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪtɪd] .

treasonable	**to**	**the**	**place**	**quitted**	**.**
叛国罪	到	这	地方	辞职	.

她以狂喜为借口的辩解，使她被认定为对所离开的地方犯下了叛国罪。

['æmˌbroʊz] ['mæləɪd] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:ks] , [bɪ'hoʊldɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] ['lɪvi:ə] .

Ambrose	**Mallard**	**entered**	**the**	**box**	**,**	**beholding**	**only**	**his**	**goddess**	**Livia**	**.**
安布罗斯	凫	进入	这	盒子	,	凝视	仅有的	他的	女神	莉维娅	.

安布罗斯·马拉德走进包厢，眼中只有他的女神莉维娅。

[ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] [lɪps] [kən'vɜ:st] ['eləkwəntli] .

Their	**eyebrows**	**and**	**inaudible**	**lips**	**conversed**	**eloquently**	**.**
他们的	眉毛	和	听不清	嘴唇	交谈	雄辩地	.

他们的眉毛和无声的嘴唇诉说着动人的故事。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmpt] [kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ]

He	retired	like	a	trumped	card	on	the	appearance	of	M	.	de	St	.	Ombre
他	退休	喜欢	一个	胜出	卡片	在	这	外貌	的	M	.	德	英石	.	渐变色

.

:

.

圣奥姆布尔先生出现后，他就像一张王牌一样退出了赛场。

[ðə; ði] ['kɔːrtli] ['frentʃmən] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]

The	courtly	Frenchman	won	the	ladies	to	join	him	in	whipping	the	cream	of
这	宫廷式	法国人	韩元	这	女士们	到	加入	他	在	鞭打	这	奶油	的

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	world	for	five	minutes	,
这	世界	为了	五	分钟	,

这位风度翩翩的法国绅士赢得了女士们的喜爱，她们和他一起用奶油打发了五分钟。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	passed	out	before	his	flavour	was	exhausted	.
和	通过了	出去	前	他的	味道	曾是	筋疲力尽的	.

还没尝完味道就昏过去了。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Brailstone	took	his	lesson	and	departed	,
-	采取	他的	课	和	已离开	,

布雷斯通吸取了教训，然后离开了。

[tuː; tə][spaɪ][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [hiːv] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

to	spy	at	them	from	other	boxes	and	heave	an	inflated	shirt	-	front	.
到	间谍	在	他们	从	其他	盒子	和	举	一个	膨胀	衬衫	-	正面	.

从其他箱子里窥视他们，并掀起一件充气的衬衫前襟。

[jʌŋ] - , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌefər'vesns] , [dæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['lɪviəz]

Young	Cressett	,	the	bottle	of	effervescence	,	dashed	in	,	and	for	him	Livia's
年轻的	-	,	这	瓶子	的	冒泡	,	虚线	在	,	和	为了	他	莉维娅的

[feɪs] [wʌz; wəz] ['mʌðərli] .

face	was	motherly	.
脸	曾是	母性	.

年轻的克雷塞特，带着那瓶起泡酒，冲了进来，对他来说，莉维娅的脸庞充满了母爱。

[hiː; hi] ['rætld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	rattled	a	tale	of	the	highway	robbery	of	Sir	Meeson	Corby	on	one	of	his
他	摇晃	一个	故事	的	这	公路	抢劫	的	先生	米森	科尔比	在	一	的	他的

['jɔːkʃə] [mʊəz] .

Yorkshire	moors	.
约克郡	沼泽地	.

他绘声绘色地讲述了梅森·科比爵士在约克郡的一处荒原上遭遇拦路抢劫的故事。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bærənət][ə'roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] .

The	picture	of	the	little	baronet	arose	upon	the	narration	,	and	it	amused	.
这	图片	的	这	小的	男爵	出现	之上	这	旁白	,	和	它	觉得好笑	.

叙述中浮现出那位小男爵的形象，这让我觉得很有趣。

['tʃʌmli] ['pɑːts] [keɪm] [tuː; tə] - [kən'fɜːrm] ['evri] ['aɪtəm] , - [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

Chumley	Potts	came	to	'	confirm	every	item	,	'	as	he	said	.
丘姆利	波茨	来了	到	-	确认	每一个	物品	,	-	作为	他	说	.

正如丘姆利·波茨所说，他来是为了“确认每一项内容”。

- [plʌkt] ['kɔrbi] [kliːn] .

'	Plucked	Corby	clean	.
-	拨弦	科尔比	干净的	.

“彻底击败了科尔比。”

['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

Pistol	**at**	**his**	**head**	**.**
手枪	在	他的	头	.

枪指着他的头。

[kwaɪt] [oʊld] [staɪl] .

Quite	**old**	**style**	**.**
相当	老的	风格	.

相当老式。

[taɪm] , [ten] [piː] . [em] . [sə'spekts; 'sʌspekts] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [kɪŋ] , [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd]

Time	**,**	**ten**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Suspects**	**Great**	**Britain**	**,**	**King**	**,**	**Lords**	**and**	**Commons**	**,**	**and**
时间	,	十	P	.	M	.	嫌疑人	伟大的	英国	,	国王	,	领主	和	公共领域	,	和

['bʌtnz] ['twenti] [taɪmz] [taɪtər] .

buttons	**twenty**	**times**	**tighter**	**.**
按钮	二十	时代	更紧	.

时间，下午十点，怀疑英国国王、上议院和下议院，纽扣收紧了二十倍。

['mælərd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪtɪŋ] [men] .

Brosey	**Mallard**	**down**	**on**	**him**	**for**	**a**	**few**	**fighting**	**men**	**.**
兄弟	凫	向下	在	他	为了	一个	很少	斗争	男人	.

布罗西·马拉德向他求助于几个打架的人。

['pɜːrfɪkt] ['ænsər] [tuː; tə] . -

Perfect	**answer**	**to**	**Brosey**	**.**	**'**
完美的	回答	到	兄弟	.	-

对布罗西的完美回答。

- ['mɪstər] . ['mælərd] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , - [ˌhenri'etə] [ri'mɑːkt] .

'	**Mr**	**.**	**Mallard**	**did**	**not**	**mention**	**the**	**robbery**	**,**	**'**	**Henrietta**	**remarked**	**.**
-	先生	.	凫	做过	不是	提到	这	抢劫	,	-	亨丽埃塔	评论	.

“马勒先生没有提到抢劫案，”亨丽埃塔说道。

- [fɪrd] [tuː; tə] [ʃɑːk] : ['kɔrbi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [sweɪn] , - ['pɑːts] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	**Feared**	**to**	**shock**	**:**	**Corby**	**such**	**a**	**favoured**	**swain**	**,**	**'**	**Potts**	**accounted**	**for**	**the**
-	害怕	到	震惊	:	科尔比	这样的	一个	受青睐	斯温	,	-	波茨	已记录	为了	这

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	**.**
省略	.

“恐怕会引起轰动：科尔比是如此受宠的情人，”波茨解释了这一遗漏的原因。

- ['spɪlɪŋ] [læst] [naɪt] ? -

'	**Brosey**	**spilling**	**last**	**night**	**?**	**'**
-	兄弟	溢出	最后的	夜晚	?	-

“昨晚布罗西泄露了什么秘密？”

['fliːtwud] [æskt] .

Fleetwood	**asked**	**.**
弗利特伍德	问	.

弗利特伍德问道。

- [æt; ət][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] , - [sed] ['pɑːts] .

'	**At**	**the**	**palazzo**	**,**	**we**	**were**	**,**	**'**	**said**	**Potts**	**.**
-	在	这	宫殿	,	我们	是	,	-	说	波茨	.

“当时我们就在宫殿里，”波茨说。

- [lʌk] ['prɪti] [fer] [fɜːrst] [ɔːf] .

'	**Luck**	**pretty**	**fair**	**first**	**off**	**.**
-	运气	漂亮的	公平的	第一的	离开	.

首先，运气还算不错。

[dɪd][hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hiː; hi] !

Brosey	**did**	**his**	**trick**	**,**	**and**	**away**	**and**	**away**	**and**	**away**	**went**	**he**	**!**
兄弟	做过	他的	诡计	,	和	离开	和	离开	和	离开	去	他	!

布罗西使出了他的绝招，然后他就飞快地跑开了！

[mɔːr] [oʊld]

More	**old**
更多的	老的

更老

[wɪnz] , [ðə; ði]['waɪzər][hiː; hi] [gets] .

Brosey	**wins**	**,**	**the**	**wiser**	**he**	**gets**	**.**
兄弟	胜利	,	这	更明智	他	获得	.

布罗西越聪明，就越能赢。

[aɪ] [steɪd] . -

I	**stayed**	**.**	**'**
我	入住	.	-

我留下。'

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [^ɔə] : - [dəunt]

He	**swung**	**to**	**Gower**	**:**	**'**	**Don't**
他	摇摆	到	高尔	:	-	不

他转向高尔："别……"

[drɪŋk] [draɪ] ['sɪləri] ['æftər] [tuː] [ə; eɪ] . [em] .

drink	**dry**	**Sillery**	**after**	**two**	**A**	**.**	**M**	**.**
喝	干燥	西勒里	后	二	一个	.	M	.

凌晨两点后喝干西利酒

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? -

You	**read**	**me**	**?**	**'**
你	读	我	?	-

你听到了吗?

- [i'dʒɪpʃn] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪfərəbəl] , - [sed] [^ɔə] .

'	**Egyptian**	**,**	**but**	**decipherable**	**,**	**'**	**said**	**Gower**	**.**
-	埃及人	,	但	可解读的	,	-	说	高尔	.

"是埃及文字，但可以辨认，"高尔说。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [druː] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [groʊn] [frʌm; frəm] ['pɑːts] ,

The	**rising**	**of**	**the**	**curtain**	**drew**	**his**	**habitual**	**groan**	**from**	**Potts**	**,**
这	上升	的	这	窗帘	画	他的	习惯性的	呻吟	从	波茨	,

帷幕拉开时，波茨发出了他惯常的呻吟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [kə'loʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**fled**	**to**	**collogue**	**with**	**the**	**goodly**	**number**	**of**	**honest**	**fellows**	**in**	**the**
和	他	逃亡	到	同事	和	这	很好	数字	的	诚实的	伙伴们	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [huː] [dɪ'testid] - ['skwɔːləri] . -

house	**of**	**music**	**who**	**detested**	**'**	**squallery**	**.**	**'**
房子	的	音乐	WHO	令人厌恶的	-	肮脏的	.	-

于是他逃到音乐界去与众多厌恶"肮脏邋遢"的正直人士合作。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]

Most	**of**	**these**	**afflicted**	**pilgrims**	**to**	**the**	**London**	**conservatory**	**were**	**engaged**	**upon**
最多	的	这些	受苦的	朝圣者	到	这	伦敦	温室	是	已订婚的	之上

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['rɪtʃli] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði][ˌheli'kəuniən]['kwaɪər] ,

the	**business**	**of**	**the**	**Goddess**	**richly**	**inspiring**	**the**	**Heliconian**	**choir**	**,**
这	商业	的	这	女神	丰富	鼓舞人心	这	赫利孔尼亚	唱诗班	,

这些前往伦敦音乐学院朝圣的信徒大多沉浸在女神赐予赫利孔合唱团的丰盛灵感之中。

[bʌt; bət] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - ['wɔːtərz] ['hedi] .

but	rendering	the	fountain	-	waters	heady	.
但	渲染	这	喷泉	-	水	令人陶醉	.

但却使喷泉水变得令人陶醉。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndənz] [bɪgɪst]

Here	they	had	to	be	,	if	they	would	enjoy	the	spectacle	of	London's	biggest
这里	他们	有	到	是	,	如果	他们	会	享受	这	奇观	的	伦敦的	最大

[ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [bu'keɪ] :

and	choicest	bouquet	:
和	精选	花束	:

如果他们想欣赏伦敦最大、最精美的花束，就必须来到这里：

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] [er] ['dʊrɪŋ] ['pɑːts] - ['kuːlɪŋ]

and	in	them	,	too	,	there	was	an	unattached	air	during	Potts	'	cooling
和	在	他们	,	也	,	那里	曾是	一个	未连接的	空气	期间	波茨	-	冷却

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [teiblz] ,

discourse	of	turf	and	tables	,
话语	的	草皮	和	表格	,

而且，在波茨关于草皮和桌子的冷静论述中，他们之间也弥漫着一种超脱尘世的气息。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['trædʒədi] , [ɔːr][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊk] ,

except	when	he	tossed	them	a	morsel	of	tragedy	,	or	the	latest	joke	,
除了	什么时候	他	抛掷	他们	一个	小块	的	悲剧	,	或者	这	最新的	开玩笑	,

除非他抛给他们一些悲剧，或者最新的笑话。

[nɑːt] [jet] [pæst][ðə; ði] [fʊl] ['gæləp] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

not	yet	past	the	full	gallop	on	its	course	.
不是	然而	过去的	这	满的	驰骋	在	它是	课程	.

尚未完成全程。

[ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l][wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; ['wʊmən] [hæd; həd][ðem; ðəm][fæst] .

Their	sparkle	was	transient	;	woman	had	them	fast	.
他们的	火花	曾是	瞬态	;	女士	有	他们	快速地	.

它们的光芒转瞬即逝；女人很快就将它们夺走。

[kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt] ['sɪriəs] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] ,

Compelled	to	think	of	them	as	not	serious	members	of	our	group	,
被迫	到	思考	的	他们	作为	不是	严肃的	成员	的	我们的	团体	,

不得不认为他们不是我们团队的正式成员，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃ] - [ruːm] ['eksɪt] ,

he	assisted	at	the	crush	-	room	exit	,
他	协助	在	这	压碎	-	房间	出口	,

他在拥挤的出口处提供了帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌznz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['lʌndən]

and	the	happy	riddance	of	the	beautiful	cousins	dedicated	to	the	merry	London
和	这	快乐的	摆脱	的	这	美丽的	表兄弟姐妹	投入的	到	这	欢乐	伦敦

['mɪdˌnaɪts] - ['fɜːrðər] ['pɑːstʃəz] .

midnights	'	further	pastures	.
午夜	-	更远	牧场	.

而那些献身于伦敦午夜欢乐时光的漂亮表亲们，也终于摆脱了。

['fliːtwʊdz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] - [pə'lɑːtsoʊ] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Fleetwood's	word	was	extracted	,	that	he	would	visit	the	'	palazzo	'	within	a
弗利特伍德的	单词	曾是	提取	,	那	他	会	访问	这	-	宫殿	-	之内	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

couple	of	hours	.
夫妻	的	小时	.

弗利特伍德承诺会在几个小时内参观这座“宫殿”。

['pɑːts] [ɪk'skleɪmd] : - [gʊd] .
Potts exclaimed : ' Good .
波茨 惊呼 : - 好的 .

波茨惊呼道："好。"

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] .
You promise .
你 承诺 .

你保证。

[hæŋ] [ˌem 'iː] ,
Hang me ,
悬挂 我 ,

把我吊死，

[ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs]
if I don't think it ' s the only certain thing a man can depend upon in this
如果 我 不 思考 它 - s 这 仅有的 肯定 事物 一个 男人 能 依赖 之上 在 这
[wɜːrld] . -
world . '
世界 . -

如果我不认为这是人在这个世界上唯一可以依靠的确定之事。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [^ɔə] - [tuː; tə][ðer; ðər]['luːnətɪk] [tɔːk] .
He left the earl and Gower Woodseer to their lunatic talk .
他 左边 这 伯爵 和 高尔 - 到 他们的 疯子 讲话 .

他留下伯爵和高尔·伍德西尔继续他们的疯言疯语。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
He still had his ideas about the association of the pair .
他 仍然 有 他的 想法 关于 这 协会 的 这 一对 .

他仍然对这两人之间的关系有自己的看法。

- [hɑːrd] - ['hedɪd] ['pleɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [ðæt] - , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌmboʊ] -
' Hard - headed player of his own game , that Woodseer , spite of his Mumbo -
- 难的 - 标题 玩家 的 他的 自己的 游戏 , 那 - , 尽管如此 的 他的 胡言乱语 -
['dʒʌmboʊ] - ['ɔrəkl] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] . -
Jumbo - oracle kind of talk . '
巨型 - 神谕 种类 的 讲话 . -

"伍德西尔虽然说话故弄玄虚，像个神谕，但他却是自己游戏规则的坚定执行者。"

['mælɑːrdz] [tɜːrn][ʌv; əv] [lʌk] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [drɑːp][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] ['pɑːts] - [fɜːrst]
Mallard's turn of luck downward to the deadly drop had come under Potts ' first
野鸭的 转动 的 运气 向下 到 这 致命 降低 有 来 在下面 波茨 - 第一的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
inspection of the table .
检查 的 这 桌子 .

马拉德的运气急转直下，最终导致致命的坠落，而这一切正是在波茨第一次检查赌桌时发生的。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɔː'dæsəti] , [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi] ,
Admiring his friend's audacity , deploring his rashness , reproving his persistency ,
钦佩 他的 朋友们 大胆 , 痛惜 他的 鲁莽 , 责备 他的 持久性 ,

他钦佩朋友的胆识，谴责他的鲁莽，责备他的坚持不懈。

['pɑːts] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][tuː; tə][goʊ][baɪ] [rɪ'zʌlts] ;
Potts allowed his verdict to go by results ;
波茨 允许 他的 判决 到 去 经过 结果 ;

波茨允许他的判决以结果为依据；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mælərd] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
for it was clear that Mallard and Fortune were in opposition .
为了 它 曾是 清除 那 凫 和 财富 是 在 反对 .

因为很明显，马勒德和福琼是对立的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'kaʊntər] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ]

Something	**like**	**real**	**awe**	**of**	**the**	**tremendous**	**encounter**	**kept**	**him**	**from**	**a**	**plunge**
某物	喜欢	真实的	敬畏	的	这	巨大的	遇到	保留	他	从	一个	暴跌

[ɔːr][ə; eɪ][bet] .

or	**a**	**bet**	**.**
或者	一个	赌注	.

某种程度上，他对这次非凡的经历感到敬畏，这使他没有冲动行事或下注。

['mæləːrd] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['gæmblɜ-z] [lɔːntʃ] [ɑːn] [dɪ'mɛntɪdnɛs]

Mallard	**had**	**got**	**the**	**vertigo**	**,**	**he**	**reported**	**the**	**gambler's**	**launch**	**on**	**dementedness**
凫	有	得到	这	眩晕	,	他	据报道	这	赌徒的	发射	在	痴呆症

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .

to	**the**	**earl**	**.**
到	这	伯爵	.

马勒德得了眩晕症，他向伯爵报告了赌徒精神错乱的情况。

['gaʊərz] [les] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːptɪks] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gower's	**less**	**experienced**	**optics**	**perceived**	**it**	**.**
高尔的	较少的	经验丰富的	光学	感知	它	.

高尔经验不足的光学仪器捕捉到了这一点。

[ðə; ði] ['pleɪnli] [duːmd] [d'juəlɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [blæk] ['gɑːdəs] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

The	**plainly**	**doomed**	**duellist**	**with**	**the**	**insensible**	**Black**	**Goddess**	**offered**	**her**	**all**	**the**
这	显然	注定失败	决斗者	和	这	麻木不仁	黑色的	女神	提供	她	全部	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [fleʃ] .

advantages	**of**	**the**	**Immortals**	**challenged**	**by**	**flesh**	**.**
优势	的	这	不朽者	挑战	经过	肉	.

这位注定失败的决斗者与昏迷不醒的黑女神对决，使她拥有了所有被血肉之躯挑战的神仙所拥有的优势。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [kʌt] [ə'raɪ] [ɪn] [wʊd] ;

His	**effort**	**to**	**smile**	**was**	**a**	**line**	**cut**	**awry**	**in**	**wood**	**;**
他的	努力	到	微笑	曾是	一个	线	切	错误	在	木头	;

他努力挤出的笑容，就像木头上刻出的一道歪斜的线条；

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

his	**big**	**eyes**	**were**	**those**	**of**	**a**	**cat**	**for**	**sociability**	**;**	**he**	**looked**	**cursed**	**,**
他的	大的	眼睛	是	那些	的	一个	猫	为了	社交性	;	他	看起来	被诅咒的	,

他那双大眼睛像猫一样渴望社交；他看起来像是被诅咒了一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] .

and	**still**	**he**	**wore**	**the**	**smile**	**.**
和	仍然	他	穿着	这	微笑	.

他脸上依然挂着笑容。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gæmblər] [rʌnz] [tuː; tə] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] , [hɪz; ɪz]

In	**this**	**condition**	**,**	**the**	**gambler**	**runs**	**to**	**emptiness**	**of**	**everything**	**he**	**has**	**,**	**his**
在	这	状况	,	这	赌徒	跑步	到	空虚	的	一切	他	有	,	他的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

在这种情况下，赌徒会耗尽他所拥有的一切，包括他的金钱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [laɪk][ə; eɪ][koʊl] - [trʌk] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]

his	**heart**	**,**	**his**	**brains**	**,**	**like**	**a**	**coal**	**-**	**truck**	**on**	**the**	**incline**	**of**	**the**	**rails**	**to**	**a**
他的	心	,	他的	大脑	,	喜欢	一个	煤炭	-	卡车	在	这	倾斜	的	这	铁轨	到	一个

['kɑːliər] .

collier	**.**
煤矿	.

他的心脏，他的大脑，就像一辆运煤车沿着倾斜的铁轨驶向煤矿。

['mæləd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] .

Mallard	**applied**	**to**	**the**	**earl**	**for**	**a**	**loan**	**of**	**fifty**	**guineas**	**.**
凫	应用	到	这	伯爵	为了	一个	贷款	的	五十	几内亚	.

马拉德向伯爵申请贷款五十几尼。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɔːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt] ['bɛgɪŋ] , ['blʌstərɪŋ]

He	**had**	**them**	**and**	**lost**	**them**	**,**	**and**	**he**	**came**	**,**	**not**	**begging**	**,**	**blustering**
他	有	他们	和	丢失的	他们	,	和	他	来了	,	不是	乞讨	,	虚张声势

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [sə'plaɪ] ;

for	**a**	**second**	**supply**	**;**
为了	一个	第二	供应	;

他曾经拥有过它们，后来又失去了它们，于是他来了，不是乞求，而是大声嚷嚷着要第二批货；

[kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [toʊn] , ['pɑːts] [nuː] .

quite	**in**	**the**	**wrong**	**tone**	**,**	**Potts**	**knew**	**.**
相当	在	这	错误的	语气	,	波茨	知道	.

波茨知道，他的语气完全不对。

['fliːtwud] [sed] : - [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , - ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɑːts] [rɪ'leɪtɪd]

Fleetwood	**said**	**:**	**'**	**Back**	**it**	**with**	**pistols**	**,**	**Brosey**	**'**	**;**	**and**	**,**	**as**	**Potts**	**related**
弗利特伍德	说	:	-	后退	它	和	手枪	,	兄弟	-	;	和	,	作为	波茨	有关的

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	**,**
随后	,

弗利特伍德说："用手枪支持他，布罗西"；正如波茨后来所述，

- [oʊld] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪkt] [hɔːrs] . -

'	**Old**	**Brosey**	**had**	**the**	**look**	**of**	**a**	**staked**	**horse**	**.**	**'**
-	老的	兄弟	有	这	看	的	一个	已抵押	马	.	-

"老布罗西看起来像一匹受了重担的马。"

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [naʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [pər'fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]

Fortune	**and**	**he**	**having**	**now**	**closed**	**the**	**struggle**	**,**	**perforce**	**of**	**his**	**total**
财富	和	他	拥有	现在	关闭	这	斗争	,	强制	的	他的	全部的

[dɪs'ɑːrməmənt] ,

disarmament	**,**
裁军	,

命运和他如今都已结束了这场斗争，这是由于他彻底解除了武装。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [wɪts] [wiː; wi] ['fɔːrfɪt] [wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] .

he	**regained**	**the**	**wits**	**we**	**forfeit**	**when**	**we**	**engage**	**her**	**.**
他	恢复	这	智慧	我们	丧失	什么时候	我们	从事	她	.

他恢复了我们与她交往时失去的理智。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃʌmi] : - - [tə'mɑːroʊ] ?

He	**said**	**to**	**his**	**friend**	**Chummy**	**:**	**'**	**Abrane**	**tomorrow**	**?**
他	说	到	他的	朋友	亲密	:	-	-	明天	?

他对朋友查米说："明天阿布拉内？"

[ɑː] , [jes] , [pʌnts] [ə; eɪ] [temz] ['wɔːtərmən] .

Ah	**,**	**yes**	**,**	**punts**	**a**	**Thames**	**waterman**	**.**
啊	,	是的	,	弃踢	一个	泰晤士河	水手	.

啊，是的，泰晤士河上的船夫在撑篙。

[stɑːrt][ʌv; əv] — [haʊ] ['meni] [jaːdz] ?

Start	**of**	**—**	**how**	**many**	**yards**	**?**
开始	的	—	如何	许多	码	?

起点——多少码?

['sʌnbəri; -bɛəri] - ['wɔːltən] : [gʊd] [riːtʃ] .

Sunbury	**-**	**Walton**	**:**	**good**	**reach**	**.**
桑伯里	-	沃尔顿	:	好的	抵达	.

桑伯里-沃尔顿：覆盖范围广。

[kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] : [breɪni] [ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] .

Course	of	two	miles	:	Braney	in	good	training	.
课程	的	二	英里	:	布雷尼	在	好的	训练	.

两英里赛程：布雷尼状态良好。

[streɪt] ['bɪznəs] ?

Straight	business	?
直的	商业	?

纯粹的商业行为?

[aɪ] [meɪnt] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	mayn't	be	there	.
我	可能不会	是	那里	.

我可能不会到场。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['tʃʌmi] , [juː; jʊ][maɪnd] , [oʊld] [tʃʌmz] , [ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['seɪfɪst] [bæk]

But	you	,	Chummy	,	you	mind	,	old	Chums	,	all	cases	of	the	kind	,	safest	back
但	你	,	亲密	,	你	头脑	,	老的	伙伴们	,	全部	案例	的	这	种类	,	最安全	后退

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

the	professional	.
这	专业的	.

但是你，Chummy，你介意，老朋友们，所有这类情况，最安全的做法还是交给专业人士。

[ən'les] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! -

Unless	—	you	understand	!	'
除非	—	你	理解	!	-

除非——你明白!

['fliːtwud] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [^ɔə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Fleetwood	could	not	persuade	Gower	to	join	the	party	.
弗利特伍德	可以	不是	说服	高尔	到	加入	这	派对	.

弗利特伍德未能说服高尔加入该党。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['priːtekst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [mæskt] [ə; eɪ] ['bæʃfəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪs'laɪk]

The	philosopher's	pretext	of	much	occupation	masked	a	bashfully	sentimental	dislike
这	哲学家的	借口	的	很多	职业	戴面具	一个	害羞地	感伤的	不喜欢

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['hɔːdz] .

of	the	flooding	of	quiet	country	places	by	the	city's	hordes	.
的	这	洪水	的	安静的	国家	地方	经过	这	城市的	成群结队	.

这位哲学家以工作繁忙为借口，掩盖了他对城市大批人口涌入宁静乡村的羞涩而感伤的厌恶之情。

- [jʊə(r)] [raɪt] , [raɪt] , - [sed] ['fliːtwud] , [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

'	You're	right	,	right	,	'	said	Fleetwood	,	in	sympathy	,
-	你是	正确的	,	正确的	,	-	说	弗利特伍德	,	在	同情	,

“你说得对，对，”弗利特伍德同情地说。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hændi]

resigned	to	the	prospect	of	despising	his	associates	without	a	handy
辞职	到	这	前景	的	鄙视	他的	同事	没有	一个	便利

['helpər] .

helper	.
帮手	.

他无奈地接受了没有帮手就只能鄙视同事的现实。

[hiː; hi] [neɪmd] ['ɛsləˌmɑːnt] [wʌns] , [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌaɪ 'tiː]

He	named	Esslemont	once	,	shot	up	a	look	at	the	sky	,	and	glanced	it
他	命名	埃斯勒蒙特	一次	,	射击	向上	一个	看	在	这	天空	,	和	瞥了一眼	它

['iːstwərd] .

Eastward	.
向东	.

他曾给埃斯勒蒙特命名，抬头望向天空，然后向东瞥了一眼。

[θriː] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['sʌnbəri; -bɛəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət]

Three	coaches	were	bound	for	Sunbury	from	a	common	starting	-	point	at
三	教练	是	边界	为了	桑伯里	从	一个	常见的	开始	-	观点	在

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

nine	of	the	morning	.
九	的	这	早晨	.

早上九点，三辆大巴从同一个出发点开往桑伯里。

[lɔːrd] ['fliːtwud] , [lɔːrd] - , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['saɪmən] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪps] .

Lord	Fleetwood	,	Lord	Brailstone	,	and	Lord	Simon	Pitscrew	were	the	whips	.
主	弗利特伍德	,	主	-	,	和	主	西蒙	-	是	这	鞭子	.

弗利特伍德勋爵、布雷尔斯通勋爵和西蒙·皮特斯克鲁勋爵是党鞭。

[tuː] ['aʊərz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Two	hours	in	advance	of	them	,
二	小时	在	进步	的	他们	,

比他们提前两个小时，

[ðə; ði] ['ɜːlz] ['feɪməs] [pə'veiəz] [ʌv; əv]['pɪknɪk] [fiːsts] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [tent]

the	earl's	famous	purveyors	of	picnic	feasts	bowled	along	to	pitch	the	riverside	tent
这	伯爵的	著名的	供应商	的	野餐	盛宴	保龄球	沿着	到	沥青	这	河边	帐篷

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [teiblz] .

and	spread	the	tables	.
和	传播	这	表格	.

伯爵著名的野餐宴席供应商们赶来搭起河边的帐篷，摆好桌子。

['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['lʌndən] [wɜːrld] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [æz; əz] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

Our	upper	and	lower	London	world	reported	the	earl	as	out	on	another	of
我们的	上	和	降低	伦敦	世界	据报道	这	伯爵	作为	出去	在	其他	的

[hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] :

his	expeditions	:
他的	探险	:

伦敦上层和下层社会都报道说，伯爵又一次外出探险了：

[ænd; ənd] , [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ,

and	,	say	what	we	will	,
和	,	说	什么	我们	将要	,

无论我们怎么说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['noʊblmən] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn]

we	must	think	kindly	of	a	wealthy	nobleman	ever	to	the	front	to	enliven
我们	必须	思考	亲切地	的	一个	富裕	贵族	曾经	到	这	正面	到	活跃

[ðə; ði] ['taʊnz] ['dʌsti] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]

the	town's	dusty	eyes	and	increase	Old	England's	reputation	for	pre	-	eminence	in
这	镇上的	尘土飞扬	眼睛	和	增加	老的	英格兰的	名声	为了	预	-	卓越	在

[ðə; ði] [spɔːrts] .

the	Sports	.
这	运动的	.

我们应该善待那些总是冲在最前线的富有贵族，他们为这座尘土飞扬的小镇注入活力，并提升了古老英格兰在体育运动中的卓越声誉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] ['kaʊntəs¦'kaʊntes] — [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [mes] ;

He	is	the	husband	of	the	Whitechapel	Countess	—	got	himself	into	that	mess	;
他	是	这	丈夫	的	这	白教堂	伯爵夫人	—	得到	他自己	进入	那	混乱	;

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] ,

but	whatever	he	does	,
但	任何	他	做	,

他是白教堂伯爵夫人的丈夫——他自己惹上了那场麻烦；但无论他做什么，

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [staɪl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	puts	the	stamp	of	style	on	it	.
他	放置	这	邮票	的	风格	在	它	.

他赋予了它独特的风格。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] , [ðeə(r)] [niːt] , [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

He	and	the	thing	he	sets	his	hand	to	,	they're	neat	,	they're	finished	,
他	和	这	事物	他	套	他的	手	到	,	它们是	整洁的	,	它们是	完成的	,

他和他经手的每件事，都做得井井有条，完美无缺。

[ðeə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [trɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːlɪʃ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [laɪk] [ə; eɪ]

they're	fitted	to	trot	together	,	and	they've	a	shining	polish	,	natural	,	like	a
它们是	适配	到	小跑	一起	,	和	他们有	一个	灼灼	抛光	,	自然的	,	喜欢	一个

['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ;

lily	of	the	fields	;
百合	的	这	字段	;

它们体型匀称，可以并肩小跑，而且它们有着闪亮的光泽，自然而然，就像田野里的百合花一样；

[ɔːr] [seɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] ,

or	say	Nature	and	Art	,
或者	说	自然	和	艺术	,

或者说自然与艺术，

[laɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pædək] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gruːm] ,

like	the	coat	of	a	thoroughbred	led	into	the	paddock	by	his	groom	,
喜欢	这	外套	的	一个	纯种马	引领	进入	这	围场	经过	他的	新郎	,

就像一匹被马夫牵进围场的纯种马的皮毛一样，

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] .

if	you're	of	that	mind	.
如果	你是	的	那	头脑	.

如果你是这种想法的话。

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

Present	at	the	start	in	Piccadilly	,
展示	在	这	开始	在	皮卡迪利	,

出席了在皮卡迪利大街的开幕式，

[^ɔə] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['mɪlətəri] ['prɔmptitjuːd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi]

Gower	took	note	of	Lord	Fleetwood's	military	promptitude	to	do	the	work	he
高尔	采取	笔记	的	主	弗利特伍德的	军队	迅速	到	做	这	工作	他

[hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ,

had	no	taste	for	,
有	不	品尝	为了	,

高尔注意到弗利特伍德勋爵在军事上行动迅速，即使他不喜欢做这些工作，他也毫不犹豫地去做。

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði] [self] - [kəm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [er] .

and	envied	the	self	-	compression	which	could	assume	so	pleasant	an	air	.
和	令人羡慕	这	自己	-	压缩	哪个	可以	认为	所以	令人愉快的	一个	空气	.

并羡慕那种能够呈现出如此宜人气息的自我压缩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [krɪsp] ['kɑːments] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

He	heard	here	and	there	crisp	comments	on	his	lordship's	coach	and	horses
他	听到	这里	和	那里	脆	评论	在	他的	领主的	教练	和	马匹

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['smɑːrtnəs] ;

and	personal	smartness	;
和	个人的	聪明	;

他时不时听到有人对这位勋爵的马车、马匹以及他本人的机智做出精辟的评价；

[ðə; ði] [wɜːrd] - [staɪl] , - [wɪtʃ] [rɪ'flekts] ['hænsəmli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	word	'	style	,	'	which	reflects	handsomely	on	the	connoisseur	conferring	it	,
这	单词	-	风格	,	-	哪个	反映	英俊地	在	这	行家	授予	它	,

“风格”一词，恰如其分地反映了赋予它的鉴赏家的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

and	the	question	whether	one	of	the	ladies	up	there	was	the	countess	.
和	这	问题	无论	一	的	这	女士们	向上	那里	曾是	这	伯爵夫人	.

还有一个问题是，上面那些女士中是否有一位是伯爵夫人。

[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] [ə'ferz] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv]

His	task	of	unearthing	and	disentangling	the	monetary	affairs	of	'	one	of
他的	任务	的	发现	和	解开	这	货币	事务	的	-	一	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [kəm'peld] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['taʊərɪŋ]

the	ladies	'	compelled	the	wish	to	belong	to	the	party	soon	to	be	towering
这	女士们	-	被迫	这	希望	到	属于	到	这	派对	很快	到	是	参天

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [brɪks] ,

out	of	the	grasp	of	bricks	,
出去	的	这	抓牢	的	砖块	,

他的任务是调查和理清“一位女士”的财务状况，这促使他渴望加入即将从砖瓦堆中拔地而起的政党。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] , ['spɪrɪtɪd] , [kwɪk] [fɔ:r; fər] [fʌn] .

and	delightfully	gay	,	spirited	,	quick	for	fun	.
和	令人愉悦	同性恋	,	精神抖擞	,	快的	为了	乐趣	.

而且性格开朗活泼，充满乐趣。

[ə; eɪ] ['feloʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [meɪ] [bru:d] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] ,

A	fellow	,	he	thought	,	may	brood	upon	Nature	,
一个	同伴	,	他	想法	,	可能	幼虫	之上	自然	,

他心想，一个人或许会沉思自然。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][best] — [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:]

but	the	real	children	of	Nature	—	or	she	loves	them	best	—	are	those	who
但	这	真实的	孩子们	的	自然	—	或者	她	爱	他们	最好的	—	是	那些	WHO

[hæv; həv][ðə; ði] ['kerləs] ['tʃætər] ,

have	the	careless	chatter	,
有	这	粗心	喋喋不休	,

但大自然真正的孩子——或者说她最爱的孩子——是那些无忧无虑、闲聊的孩子。

[ðə; ði] ['redi] [læf] , [braɪt] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

the	ready	laugh	,	bright	welcome	for	a	holiday	.
这	准备好	笑	,	明亮的	欢迎	为了	一个	假期	.

欢声笑语，热情迎接假期。

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['aʊər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ?

In	catching	the	hour	,	we	are	surely	the	bloom	of	the	hour	?
在	捕捉	这	小时	,	我们	是	一定	这	盛开	的	这	小时	?

把握当下，我们岂不就是当下最耀眼的花朵?

[waɪ] , [jes] ,

Why	,	yes	,
为什么	,	是的	,

是的，没错。

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['roʊzi] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [wi:; wi] [ræp]

and	no	need	to	lose	the	rosy	wisdom	of	the	children	when	we	wrap
和	不	需要	到	失去	这	红润	智慧	的	这	孩子们	什么时候	我们	裹

[ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pætʃt] [oʊld] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] .

ourselves	in	the	patched	old	cloak	of	the	man's	.
我们自己	在	这	已修补	老的	披风	的	这	男人的	.

当我们披上男人那件打着补丁的旧斗篷时，也不必失去孩子们天真的智慧。

[ɑ:n][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

On	he	went	to	his	conclusions	;	but	the	Dame	will	have	none	of	them	,
在	他	去	到	他的	结论	;	但	这	贵妇人	将要	有	没有任何	的	他们	,

他继续阐述自己的结论；但那位夫人一个也不接受。

[ðoʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bent] [ɑːn] ['meɪsənri] - [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

though	here	was	a	creature	bent	on	masonry	-	work	in	his	act	of	thinking	,
尽管	这里	曾是	一个	生物	弯曲	在	石工	-	工作	在	他的	行为	的	思维	,

虽然他的思维方式似乎是专注于砌砖工作，

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['trævələrz] - [rest] [fɔːr; fər] ['θɪŋkəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['vɑːlət(ə)l][wɜːr; wər]

to	build	a	traveller's	-	rest	for	thinkers	behind	him	;	while	the	volatile	were
到	建造	一个	旅行者的	-	休息	为了	思想家	在后面	他	;	尽管	这	易挥发的	是

['sɪmplɪ] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌblz] .

simply	breaking	their	bubbles	.
简单地	打破	他们的	气泡	.

为身后的思想家们建造一个旅人休憩之所；而那些易怒之人只是打破了他们的泡沫。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːl] [deɪ] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [hiː; hɪ] [kɔɪnd]

He	was	discontented	all	day	,	both	with	himself	and	the	sentences	he	coined
他	曾是	不满	全部	天	,	两个都	和	他自己	和	这	句子	他	创造

.

:

.

他整天都很不满意，既不满意自己，也不满意自己造的句子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['noʊˌwɪðər] ,

A	small	street	-	boy	at	his	run	along	the	pavement	nowhither	,
一个	小的	街道	-	男生	在	他的	跑步	沿着	这	路面	无处	,

一个小男孩在人行道上漫无目的地奔跑，

['dɪstənst] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['siːkrət] ; [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

distanced	him	altogether	in	the	race	for	the	great	Secret	;	precipitating	the
保持距离	他	共	在	这	种族	为了	这	伟大的	秘密	;	沉淀	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这使他在争夺伟大秘密的竞赛中彻底落后；促使他产生了这样的想法：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevɪli] ['hændikæpt] .

that	the	conscious	are	too	heavily	handicapped	.
那	这	有意识的	是	也	重度	残疾人	.

意识的局限性太大了。

[ðə; ðɪ] ['ʌn'bəːdnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪn] [ðə; ðɪ] [goʊl] .

The	unburdened	unconscious	win	the	goal	.
这	无负担	无意识	赢	这	目标	.

无负担的潜意识赢得胜利。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [noʊ] ['legəsi] .

Ay	,	but	they	leave	no	legacy	.
哎	,	但	他们	离开	不	遗产	.

是啊，但他们没有留下任何遗产。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][fret][ænd; ənd] [stuː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ]

So	we	must	fret	and	stew	,	and	look	into	ourselves	,	and	seize	the
所以	我们	必须	烦恼	和	炖	,	和	看	进入	我们自己	,	和	抢占	这

[bruːt] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,

brute	and	scourge	him	,
蛮力	和	祸害	他	,

所以我们必须忧虑、反省，抓住那头野兽，狠狠鞭打它。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] : [ðæt] [ɪz] ,

just	to	make	one	serviceable	step	forward	:	that	is	,
只是	到	制作	一	可用	步	向前	:	那	是	,

仅仅是为了向前迈出一个有用的一步：也就是说，

['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pɔndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

utter	a	single	sentence	worth	the	pondering	for	guidance	.
说出	一个	单身的	句子	值得	这	沉思	为了	指导	.

说出一句值得深思、能给人指引的话语。

[^ɔə] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [fʌn] [ə'pɑːn] ['mɪd(ə)l] [temz] : [ðə; ði] ['vʌlkən] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ;

Gower	imagined	the	fun	upon	middle	Thames	:	the	vulcan	face	of	Captain	Abrane	;
高尔	想象	这	乐趣	之上	中间	泰晤士河	:	这	火神	脸	的	队长	-	;

高尔想象着泰晤士河中游的乐趣：阿布兰船长那张火山般的脸；

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækərz] , [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	cries	of	his	backers	,	the	smiles	of	the	ladies	,
这	哭泣	的	他的	支持者	,	这	微笑	的	这	女士们	,

支持者的呐喊，女士们的微笑，

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['hæpi] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] - [ə'rɔːrəz] ['tʃæriət] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ]

Lord	Fleetwood's	happy	style	in	the	teeth	of	tattlean	Aurora's	chariot	for	overriding
主	弗利特伍德的	快乐的	风格	在	这	牙齿	的	-	极光	战车	为了	覆盖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

弗利特伍德勋爵欣然接受了爱嚼舌根的奥罗拉的战车，因为他凌驾于其之上。

[wʌn] [maɪt] [hoʊp] , [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [siː] ,

One	might	hope	,	might	almost	see	,
一	可能	希望	,	可能	几乎	看	,

人们或许会抱有希望，或许几乎能看到，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['betər] ['sensɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] .

that	he	was	coming	to	his	better	senses	on	a	certain	subject	.
那	他	曾是	未来	到	他的	更好的	感官	在	一个	肯定	主题	.

他对某个问题的看法逐渐明朗起来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [staɪl] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

As	for	style	overriding	the	worst	of	indignities	,
作为	为了	风格	覆盖	这	最差	的	侮辱	,

至于风格能否凌驾于最恶劣的侮辱之上，

[hæz; həz] [nɑːt] ['skoʊʃə] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['poʊət] [tuː; tə] [ðə; ði] [slæk] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] ,

has	not	Scotia	given	her	poet	to	the	slack	dependant	of	the	gallows	-	tree	,
有	不是	斯科舍省	给定	她	诗人	到	这	松弛	依赖	的	这	绞刑架	-	树	,

苏格兰难道没有把她的诗人交给绞刑架上那懒散的奴隶吗?

[huː] [soʊ] ['ræntɪŋli] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɪg] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

who	so	rantingly	played	his	jig	and	wheeled	it	round	in	the	shadow	of	that
WHO	所以	咆哮着	玩	他的	夹具	和	带轮子的	它	圆形的	在	这	阴影	的	那

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ?

institution	?
机构	?

谁如此肆无忌惮地演奏着他的吉格舞曲，并在那个机构的阴影下四处兜售?

[staɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [staɪl] [tuː; tə] [tɑːp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Style	was	his	,	he	hit	on	the	right	style	to	top	the	situation	,
风格	曾是	他的	,	他	打	在	这	正确的	风格	到	顶部	这	情况	,

他的风格独树一帜，他找到了最合适的风格来应对这种情况。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [wɪl] [hiː; hi] [slɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːs] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] ['poʊəts]

and	perpetually	will	he	slip	his	head	out	of	the	noose	to	dance	the	poet's
和	永恒地	将要	他	滑	他的	头	出去	的	这	套索	到	舞蹈	这	诗人的

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

他将永远从绞索中挣脱出来，跳起诗人的诗篇。

[ɪn][fækt] , [staɪl] [ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɪz][bɪ'jɑːnd]

In	fact	,	style	is	the	mantle	of	greatness	;	and	say	that	the	greatness	is	beyond
在	事实	,	风格	是	这	地幔	的	伟大	;	和	说	那	这	伟大	是	超过

['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,

our	reach	,
我们的	抵达	,

事实上，风格是伟大的外衣；而如果说伟大遥不可及，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

we	may	at	least	pray	to	have	the	mantle	.
我们	可能	在	至少	祈祷	到	有	这	地幔	.

我们至少可以祈祷能继承这份重任。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv]['fænsis] , [moʊst] [ˌʌnˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

Strangest	of	fancies	,	most	unphilosophically	,
最奇怪的	的	幻想	,	最多	不讲哲学地	,

最奇怪的幻想，最不哲学化的方式

[^ɔə] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn]

Gower	conceived	a	woman's	love	as	that	which	would	bestow	the	gift	upon	a	man
高尔	构思	一个	女性的	爱	作为	那	哪个	会	赐给	这	礼物	之上	一个	男人

[soʊ] [ber] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] .

so	bare	of	it	as	he	.
所以	裸	的	它	作为	他	.

高尔认为，女人的爱就是将爱赐予像他这样一无所有的男人。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

Where	was	the	woman	?
在哪里	曾是	这	女士	?

那女人在哪里?

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm]

He	embraced	the	idea	of	the	sex	,	and	found	it	resolving	to	a	form
他	拥抱	这	主意	的	这	性别	,	和	成立	它	解决	到	一个	形式

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

他接受了性的概念，并发现它最终会演变成一种形式。

[hiː; hi] [stʊd] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪnd] ['ɪntuː] [swɔːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

He	stood	humbly	before	the	one	,	and	she	waned	into	swarms	of	her	sisters	.
他	站立	谦卑地	前	这	一	,	和	她	减弱	进入	蜂群	的	她	姐妹	.

他谦卑地站在她面前，而她则化作一群姐妹渐渐消失。

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [nɑːt][hɜːr; hər] .

So	did	she	charge	him	with	the	loving	of	her	sex	,	not	her	.
所以	做过	她	收费	他	和	这	爱	的	她	性别	,	不是	她	.

所以她指责他爱上了她的性别，而不是她自己。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

And	could	it	be	denied	,	if	he	wanted	a	woman's	love	just	to	give	him
和	可以	它	是	否认	,	如果	他	通缉	一个	女性的	爱	只是	到	给	他

[ə; eɪ] [staɪl] ?

a	style	?
一个	风格	?

如果他只是想通过赢得女人的爱来获得某种风格，这又怎能否认呢?

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

No	,	not	that	,	but	to	make	him	feel	proud	of	himself	.
不	,	不是	那	,	但	到	制作	他	感觉	自豪的	的	他自己	.

不，不是那样，而是为了让他感到自豪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrts] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

That	was	the	heart's	way	of	telling	him	a	secret	in	owning	to	a	weakness	.
那	曾是	这	心脏的	方式	的	讲述	他	一个	秘密	在	拥有	到	一个	弱点	.

那是他的内心在向他坦白自己的弱点，并向他透露一个秘密。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒmənt]

Within	it	the	one	he	had	thought	of	forthwith	obtained	her	lodgement
之内	它	这	一	他	有	想法	的	立即	获得	她	寄存

.

:

.

他心中想出的那个人立刻就找到了住处。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [truːθ] , [ɪn] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,

He	discovered	this	truth	,	in	this	roundabout	way	,
他	发现	这	真相	,	在	这	迂回	方式	,

他以这种迂回的方式发现了这个真理。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truːθ] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['faɪərsaɪd] [gloʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	knew	it	a	truth	by	the	warm	fireside	glow	the	contemplation	of	her	cast	over	him	.
和	知道	它	一个	真相	经过	这	温暖的	炉边	辉光	这	沉思	的	她	投掷	超过	他	.

温暖的炉火映照着她投向他的目光，他从中明白了这是真理。

['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

Dining	alone	,	as	he	usually	had	to	do	,
用餐	独自的	,	作为	他	通常	有	到	做	,

他通常都得独自用餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrl] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	was	astonished	to	see	the	earl	enter	his	room	.
他	曾是	惊讶	到	看	这	伯爵	进入	他的	房间	.

他惊讶地看到伯爵走进他的房间。

- [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] ! -

'	Ah	,	you	always	make	the	right	choice	!	'
-	啊	,	你	总是	制作	这	正确的	选择	!	-

“啊，你总是能做出正确的选择！”

['fliːtwud] [sed] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] .

Fleetwood	said	,	and	requested	him	to	come	to	the	library	when	he	had	done	eating	.
弗利特伍德	说	,	和	请求	他	到	来	到	这	图书馆	什么时候	他	有	完毕	吃	.

弗利特伍德说道，并请他吃完饭后到图书馆来。

[^ɔə] [ɪ'mædʒɪnd][æn; ən]['æksɪdənt] .

Gower	imagined	an	accident	.
高尔	想象	一个	事故	.

高尔想象了一场意外。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] [vɔɪs] .

A	metallic	ring	was	in	the	earl's	voice	.
一个	金属	戒指	曾是	在	这	伯爵的	嗓音	.

伯爵的声音里带着金属般的金属音。

[wʌn] ['fɜːrðər] ['maʊθfʊl] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [^ɔə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

One	further	mouthful	finished	dinner	,	for	Gower	was	anxious	concerning	the	ladies	.
一	更远	一口气	完成的	晚餐	,	为了	高尔	曾是	焦虑的	有关	这	女士们	.

戈尔又吃了一口饭，结束了晚餐，因为他担心女士们的安危。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [æskt] .

He	joined	the	earl	and	asked	.
他	加入	这	伯爵	和	问	.

他走到伯爵身边，问道。

- [seɪf] .

'	Safe	.
-	安全的	.

'安全的。

[oʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , - [sed] ['fliːtwud] .

We	managed	to	keep	it	from	them	,	'	said	Fleetwood	.
我们	管理	到	保持	它	从	他们	,	-	说	弗利特伍德	.

“我们设法瞒过了他们，”弗利特伍德说。

- ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] .

'	Nothing	particular	,	perhaps	you'll	think	.
-	没有什么	特别的	,	也许	你会	思考	.

“没什么特别的，你可能会这么想。”

[pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] !

Poor	devil	of	a	fellow	!
贫穷的	魔鬼	的	一个	同伴	!

真是个可怜的家伙!

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'laɪv] , [tuː] !

Father	and	mother	alive	,	too	!
父亲	和	母亲	活	,	也	!

父母也都健在!

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [wʌn]

He	did	it	out	of	hearing	,	that	'	a	one
他	做过	它	出去	的	听力	,	那	-	一个	一

他这样做是出于无知，那是一个

['merɪt] .

merit	.
优点	.

优点。

['mælərd] : ['æmˌbroʊz] ['mælərd] .

Mallard	:	Ambrose	Mallard	.
凫	:	安布罗斯	凫	.

野鸭：安布罗斯·野鸭。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . -

He	has	blown	his	brains	out	.	'
他	有	吹	他的	大脑	出去	.	-

他开枪自杀了。

['siːtɪd] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ] [stretʃt] [legz] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['faɪər]

Seated	plunged	in	the	armchair	,	with	stretched	legs	and	eyes	at	the	black	fire
坐着	暴跌	在	这	扶手椅	,	和	拉伸	腿	和	眼睛	在	这	黑色的	火

- [greɪt] ,

-	grate	,
-	格特	,

她瘫坐在扶手椅里，双腿伸直，目光盯着黑色的壁炉架。

['fliːtwud] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['mælərd] [siːn] , [siːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] ;

Fleetwood	**told**	**of**	**the**	**gathering**	**under**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**Mallard**	**seen**	**,**	**seen**	**drinking**	**champagne**	**;**
弗利特伍德	讲述	的	这	采集	在下面	这	帐篷	,	和	凫	已见	,	已见	喝	香槟酒	;

弗利特伍德讲述了帐篷下的聚会，以及看到马勒德喝香槟的情景；

['mælərd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] , [nɑːt] [mɪst] .

Mallard	**no**	**longer**	**seen**	**,**	**not**	**missed**	**.**
凫	不	更长	已见	,	不是	错过	.

野鸭不见了，也不觉得可惜。

- [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [θriː] [fiːldz] [ɔːf] .

'	**He**	**killed**	**himself**	**three**	**fields**	**off**	**.**
-	他	被杀	他自己	三	字段	离开	.

“他在离田地三个地远的地方自杀了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	**must**	**have**	**been**	**careful**	**to**	**deaden**	**the**	**sound**	**.**
他	必须	有	到过	小心	到	缓和	这	声音	.

他一定很注意消除声音。

[smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l] ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [səːvz] .

Small	**pocket**	**-**	**pistol**	**hardly**	**big**	**enough**	**to**	**—**	**but**	**anything**	**serves**	**.**
小的	口袋	-	手枪	几乎	大的	足够的	到	—	但	任何事物	服务	.

小型袖珍手枪，虽然尺寸不够大——但任何枪都能用。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bræts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃʌmi] ['pɑːts] : — " ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['bɑːdi] ['blʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

Couple	**of**	**brats**	**came**	**running**	**up**	**to**	**Chummy**	**Potts**	**:**	**—**	**"**	**Gentleman's**	**body**	**bloody**	**in**	**a**	**ditch**	**.**
夫妻	的	小鬼们	来了	跑步	向上	到	亲密	波茨	:	—	"	绅士的	身体	血腥	在	一个	沟	.

几个小屁孩跑到查米·波茨面前说：“一位先生的尸体血淋淋地躺在沟里。”

" ['tʃʌmi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

"	**Chummy**	**came**	**to**	**me**	**,**	**and**	**we**	**went**	**.**
"	亲密	来了	到	我	,	和	我们	去	.

“Chummy 来找我，然后我们就走了。”

[kliːn] [ded] ; — [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , ['pɔɪntɪd] [ʌp] ; [hoʊl] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

Clean	**dead**	**;**	**—**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**pointed**	**up**	**;**	**hole**	**through**	**the**	**top**	**of**	**the**	**skull**	**.**
干净的	死的	;	—	在	这	嘴	,	尖	向上	;	洞	通过	这	顶部	的	这	颅骨	.

干净的尸体；——嘴里，尖向上；头骨顶部有个洞。

[wɪə(r)] ['krɑːkəri] !

We're	**crockery**	**!**
是	陶器	!

我们是餐具！

['krɑːkəri] !

crockery	**!**
陶器	!

陶器！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['tʃʌmi] ['stændɪŋ] .

I	**had**	**to**	**keep**	**Chummy**	**standing**	**.**
我	有	到	保持	亲密	常设	.

我必须扶着查米站着。

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

I	couldn't	bring	him	back	to	our	party	.
我	不能	带来	他	后退	到	我们的	派对	.

我无法把他带回我们的聚会。

[wiː; wi][gɑːt][help][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] ; [ðə; ði]['bɑːdi][laɪz][ðer; ðər] .

We	got	help	at	a	farm	;	the	body	lies	there	.
我们	得到	帮助	在	一个	农场	;	这	身体	谎言	那里	.

我们在一家农场得到了帮助；尸体就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

And	that's	not	the	worst	.
和	那就是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['pensld] [hɪz; ɪz][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We	found	a	letter	to	me	in	his	pocket	pencilled	his	last	five	minutes	.
我们	成立	一个	信	到	我	在	他的	口袋	铅笔画	他的	最后的	五	分钟	.

我们在他的口袋里发现了一封写给我的信，信中用铅笔记录了他生命的最后五分钟。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] .

I	don't	see	what	he	could	have	done	except	to	go	.
我	不	看	什么	他	可以	有	完毕	除了	到	去	.

我看不出他除了离开还能做什么。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

I	can't	tell	you	more	.
我	不能	告诉	你	更多的	.

我不能透露更多信息。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] , ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bæk] .

I	had	to	keep	my	face	,	rowing	and	driving	back	.
我	有	到	保持	我的	脸	,	划船	和	驾驶	后退	.

我必须保持镇定，划船和开车返回。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['pɑːts] ?

"	But	where	is	Mr	.	Potts	?
"	但	在哪里	是	先生	.	波茨	?

“但是波茨先生在哪里？”

[wer] [kæn; kən]['mɪstər] . ['mælərd] [biː; bi] ?

Where	can	Mr	.	Mallard	be	?
在哪里	能	先生	.	凫	是	?

马拉德先生会在哪里呢?

" [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æsk] !

"	Queer	sensation	,	to	hear	the	ladies	ask	!
"	酷儿	感觉	,	到	听到	这	女士们	问	!

“听到女士们这么问，真是奇特的感觉！”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . -

Give	me	your	hand	.	'
给	我	你的	手	.	-

把手给我。

[ðə; ði] [ɜːrl] [skwiːzd] ['gaʊərz] [hænd][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

The	earl	squeezed	Gower's	hand	an	instant	;
这	伯爵	挤压	高尔的	手	一个	立即的	;

伯爵瞬间握紧了高尔的手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr] [ber] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ;

and	it	was	an	act	unknown	for	him	to	touch	or	bear	a	touch	;
和	它	曾是	一个	行为	未知	为了	他	到	触碰	或者	熊	一个	触碰	;

对他来说，触摸或承受这种触摸都是一种未知的行为；

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

it	said	a	great	deal	.
它	说	一个	伟大的	交易	.

它说明了很多问题。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['gaʊərz] [ruːm] .

Late	at	night	he	mounted	to	Gower's	room	.
晚的	在	夜晚	他	安装	到	高尔的	房间	.

深夜，他来到了高尔的房间。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [im'preʃəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - [ɔːf] .

The	funeral	of	the	day's	impressions	had	not	been	skaken	off	.
这	葬礼	的	这	天	印象	有	不是	到过	-	离开	.

当天留下的印象并未被抹去。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sʌŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːk] ['ræmbəld] .

He	kicked	at	it	and	sunk	under	it	as	his	talk	rambled	.
他	踢	在	它	和	沉没	在下面	它	作为	他的	讲话	漫无目的地闲聊	.

他一边胡言乱语，一边踢着它，然后沉了下去。

- [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [ɑːn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['lɪviəz] ['pepərz] ['oʊvər][ðə; ði]

'	Add	five	thousand	,	'	he	commented	,	on	the	spread	of	Livia's	papers	over	the
-	添加	五	千	,	-	他	评论	,	在	这	传播	的	莉维娅的	文件	超过	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“再加五千，”他看着桌上摊开的莉维娅的文件说道。

- [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	I've	been	having	an	hour	with	her	.
-	我已经	到过	拥有	一个	小时	和	她	.

我和她待了一个小时。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr]

Two	thousand	more
二	千	更多的

还有两千人

, [ʃiː; ʃi] [sez] .

,	she	says	.
,	她	说道	.

她说。

['betər] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'feʃ(ə)n] .

Better	multiply	by	two	and	a	half	for	a	woman's	confession	.
更好的	乘	经过	二	和	一个	一半	为了	一个	女性的	忏悔	.

如果是女人的供述，最好乘以二又二分之一。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

We	have	to	trust	to	her	for	some	of	the	debts	of	honour	.
我们	有	到	相信	到	她	为了	一些	的	这	债务	的	荣誉	.

我们必须信任她，让她替我们偿还一些荣誉债务。

[siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

See	her	in	the	morning	.
看	她	在	这	早晨	.

早上见她。

[noʊ][wʌn] ['mæstərz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ] .

No	one	masters	her	but	you	.
不	一	大师	她	但	你	.

除了你，没有人能驾驭她。

[maɪnd] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] .

Mind	**,**	**the**	**first**	**to**	**be**	**clear**	**of**	**must**	**be**	**St**	**.**	**Ombre**	**.**
头脑	,	这	第一的	到	是	清除	的	必须	是	英石	.	渐变色	.

注意，首先要清除的是圣奥姆布尔。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['frentʃmən] — [ðeɪ] [dəunt] [sper] ['wɪmɪn] .

I	**like**	**the**	**fellow**	**;**	**but**	**these**	**Frenchmen**	**—**	**they**	**don't**	**spare**	**women**	**.**
我	喜欢	这	同伴	;	但	这些	法国人	—	他们	不	空闲的	女性	.

我喜欢这个小伙子；但是这些法国男人——他们对女人毫不留情。

['æmˌbroʊz] , - — [ðə; ði] ['ɜːlz] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] . -

Ambrose	**,**	**'**	**—**	**the**	**earl's**	**eyelids**	**quivered**	**.**	**'**
安布罗斯	,	-	—	这	伯爵的	眼睑	颤抖	.	-

“安布罗斯，”伯爵的眼皮颤抖了一下。

['dʒeləsi] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] .

Jealousy	**fired**	**that**	**shot**	**.**
妒忌	被解雇	那	射击	.

嫉妒引发了那一枪。

[kwaɪt] ['graʊndləs] .

Quite	**groundless**	**.**
相当	无根据的	.

完全没有根据。

[ʃiː; ʃi] - [es] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['viːnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

She	**'**	**s**	**cool**	**as**	**a**	**marble**	**Venus**	**,**	**as**	**you**	**said**	**.**
她	-	s	凉爽的	作为	一个	大理石	金星	,	作为	你	说	.

正如你所说，她冷静得像一座大理石维纳斯雕像。

[goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] .

Go	**straight**	**from**	**her**	**house**	**to**	**Esslemont**	**.**
去	直的	从	她	房子	到	埃斯勒蒙特	.

从她家直接去埃斯勒蒙特。

[aɪ][dəunt] [pliːd] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	**don't**	**plead**	**a**	**case**	**.**
我	不	恳求	一个	案件	.

我不认罪。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**the**	**best**	**account**	**you**	**can**	**of**	**it**	**.**
制作	这	最好的	帐户	你	能	的	它	.

尽你所能做到最好。

[seɪ] — [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] .

Say	**—**	**you**	**may**	**say**	**my**	**eyes**	**are**	**opened**	**.**
说	—	你	可能	说	我的	眼睛	是	打开	.

可以说——你可以说我的眼睛睁开了。

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

I	**respect**	**her**	**.**
我	尊重	她	.

我尊重她。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sez] ['lɪt(ə)l] , [seɪ] [mɔːr] .

If	**you**	**think**	**that**	**says**	**little**	**,**	**say**	**more**	**.**
如果	你	思考	那	说道	小的	,	说	更多的	.

如果你觉得这说明不了什么，那就多说几句。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [miːn] [mɔːr] .

It	**can't**	**mean**	**more**	**.**
它	不能	意思是	更多的	.

不可能有比这更确切的含义了。

[wət'evər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fli:twud] [meɪ] [θɪŋk] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [let][hɜ:r; hər] [neɪm]
Whatever **the** **Countess** **of** **Fleetwood** **may** **think** **due** **to** **her** **,** **let** **her** **name**
任何 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 可能 思考 到期的 到 她 , 让 她 姓名
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

无论弗利特伍德伯爵夫人认为她应该得到什么，都让她说出来。

[seɪ] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] , [wei] [ʌv; əv][laɪf] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Say **my** **view** **of** **life** **,** **way** **of** **life** **,** **everything** **in** **me** **,** **has** **changed** **.**
说 我的 看法 的 生活 , 方式 的 生活 , 一切 在 我 , 有 已更改 .

可以说，我对生活的看法、生活方式，以及我的一切都改变了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .
I **shall** **follow** **you** **.**
我 将 跟随 你 .

我将跟随你。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
I **don't** **expect** **to** **march** **over** **the** **ground** **.**
我 不 预计 到 行进 超过 这 地面 .

我并不指望能走过地面。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [fər'gɪv] .
She **has** **a** **heap** **to** **forgive** **.**
她 有 一个 堆 到 原谅 .

她有很多事需要原谅。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [oʊnz] [ɔ:r] [boʊsts] , [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊz] ['mækərəl] [lent] [ˌem 'i:] ,
Her **father** **owns** **or** **boasts** **,** **in** **that** **book** **of** **his** **Rose** **Mackrell** **lent** **me** **,**
她 父亲 拥有 或者 吹嘘 , 在 那 书 的 他的 玫瑰 麦克雷尔 借出的 我 ,

她父亲拥有或吹嘘，在他那本罗斯·麦克雷尔借给我的书里，

[hi:; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] . -
he **never** **forgave** **an** **injury** **.** **'**
他 绝不 原谅了 一个 受伤 . -

他从不原谅别人对他的伤害。

[^ɔə] [helpt] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
Gower **helped** **the** **quotation** **,** **rubbing** **his** **hands** **over** **it** **,**
高尔 帮助 这 引述 , 擦 他的 双手 超过 它 ,

高尔一边摩挲着那句引言，一边用手摩挲着它。

[fɔ:r; fər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .
for **cover** **of** **his** **glee** **at** **the** **words** **he** **had** **been** **hearing** **.**
为了 覆盖 的 他的 高兴 在 这 字 他 有 到过 听力 .

为了掩饰他听到这些话后欣喜若狂的心情。

- ['nevər] [fər'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
' **Never** **forgave** **an** **injury** **without** **a** **return** **blow** **for** **it** **.**
- 绝不 原谅了 一个 受伤 没有 一个 返回 吹 为了 它 .

“从不轻易原谅别人的伤害而不进行报复。”

[ðə; ði] [bloʊ] [fə'givz] .
The **blow** **forgives** **.**
这 吹 原谅 .

打击可以原谅。

[gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
Good **for** **the** **enemy** **to** **get** **it** **.**
好的 为了 这 敌人 到 得到 它 .

让敌人得到它真是件好事。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [oʊld]['peɪgən] ['kʌstəm] " [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	called	his	hearty	old	Pagan	custom	"	an	action	of	the	lungs	"	with	him
他	称为	他的	爽朗	老的	异教徒	风俗	"	一个	行动	的	这	肺	"	和	他

.

:

.

他称自己那热情奔放的古老异教习俗为“肺的律动”。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]['ɪndʒəriz][tuː; tə][daɪ'dʒest][ɪn][ˌjuː 'es] .

And	it's	not	in	nature	for	injuries	to	digest	in	us	.
和	它是	不是	在	自然	为了	受伤	到	消化	在	我们	.

自然界中，伤势是不会在我们体内自行消退的。

[ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [blʌd] , [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

They	poison	the	blood	,	if	we	try	.
他们	毒	这	血	, 如果		我们	尝试	.

如果我们尝试，他们会毒害我们的血液。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [bæk] .

But	then	,	there's	a	manner	of	hitting	back	.
但	然后	,	有	一个	方式	的	击中	后退	.

但是，也有反击的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒər] , ['kæptɪn] ['kɝːbi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] . -

It	is	not	to	go	an	inch	beyond	the	exact	measure	,	Captain	Kirby	warns	us	.	'
它	是	不是	到	去	一个	英寸	超过	这	精确的	措施	,	队长	柯比	警告	我们	.	-

柯比船长警告我们，一寸都不能超过精确的尺寸。

['fliːtwud] [said] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .

Fleetwood	sighed	down	to	a	low	groan	.
弗利特伍德	叹了口气	向下	到	一个	低的	呻吟	.

弗利特伍德低声叹了口气，发出了一声呻吟。

- [lɔːrd] ['fɛltreɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Lord	Feltre	would	have	an	answer	for	you	.
-	主	费尔特	会	有	一个	回答	为了	你	.

“费尔特雷勋爵会给你答复的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ['hɪtɪŋ] [bæk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] — [wel] , ['petɪkəʊts] [meɪk]

She's	a	wife	;	and	a	wife	hitting	back	is	not	a	pleasant	—	well	,	petticoats	make
她是	一个	妻子	;	和	一个	妻子	击中	后退	是	不是	一个	令人愉快的	—	出色地	,	衬裙	制作

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

她是一位妻子；妻子反击可不是什么愉快的事——嗯，衬裙能起到关键作用。

[ɪf] [ʃiːz] [fɔːr; fər] [ə'mendz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

If	she's	for	amends	,	she	shall	exact	them	;	and	she	may	be	hard	to
如果	她是	为了	修改	,	她	将	精确的	他们	;	和	她	可能	是	难的	到

['sætɪsfaɪ] ,

satisfy	,
满足	,

如果她想要赔偿，她就会要求赔偿；而且她可能很难被满足。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊl] [rɪ'vendʒ] .

she	shall	have	her	full	revenge	.
她	将	有	她	满的	复仇	.

她必将复仇雪恨。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrm][juː; jʊ] [laɪk] .

Call	it	by	any	other	term	you	like	.
称呼	它	经过	任何	其他	学期	你	喜欢	.

你可以用任何你喜欢的其他名称来称呼它。

[aɪ][dɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

I	did	her	a	wrong	.
我	做过	她	一个	错误的	.

我做错了事。

[aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

I	don't	defend	myself	;	it	'	s	not	yet	in	the	Law	Courts	.
我	不	保卫	我	;	它	-	s	不是	然而	在	这	法律	法院	.

我不为自己辩护；案件还没有进入司法程序。

[aɪ][beg][tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] — [tʃuːz] [jʊr; jər] [freɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fʊlɪst] .

I	beg	to	wipe	it	out	,	rectify	it	—	choose	your	phrase	—	to	the	very	fullest	.
我	求	到	擦拭	它	出去	,	纠正	它	—	选择	你的	短语	—	到	这	非常	最	.

我恳求彻底消除它，纠正它——随便你怎么说——彻底消除它。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] . . . -

I	look	for	the	alliance	with	her	to	.	.	.	'
我	看	为了	这	联盟	和	她	到	.	.	.	-

我希望与她结盟.....

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [ruːm] : - [wɪə(r)] [ɔːl] ['gɪlti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [æt; ət] ['staːtiŋ]

He	sprang	up	and	traversed	the	room	:	'	We're	all	guilty	of	mistakes	at	starting
他	弹簧	向上	和	穿越	这	房间	:	-	是	全部	有罪的	的	错误	在	开始

:

:

:

他猛地站起身，穿过房间说："我们每个人在起步阶段都会犯错："

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][men] .

I	speak	of	men	.
我	说话	的	男人	.

我指的是男人。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][fɔːr; fər]

Women	are	protected	;	and	if	they're	not	,	there's	the	convent	for
女性	是	受保护	;	和	如果	它们是	不是	,	有	这	修道院	为了

[ðem; ðəm] , ['fɛltreɪ] [sez] .

them	,	Feltre	says	.
他们	,	费尔特	说道	.

费尔特雷说，女性会受到保护；如果她们得不到保护，还有修道院可以安置她们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] ,

But	a	man	has	to	live	it	on	before	the	world	;	and	this	life	,
但	一个	男人	有	到	居住	它	在	前	这	世界	;	和	这	生活	,

但人必须在世人面前活下去；而这人生，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flaɪz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] . . .

with	these	flies	of	fellows	.	.	.
和	这些	苍蝇	的	伙伴们	.	.	.

和这些家伙一起.....

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	fell	into	it	in	some	way	.
我	跌倒	进入	它	在	一些	方式	.

我不知怎么就卷入其中了。

[ˌæbsə'luːtli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][aɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

Absolutely	like	the	first	bird	I	shot	as	a	youngster	,
绝对地	喜欢	这	第一的	鸟	我	射击	作为	一个	青少年	,

简直和我小时候打到的第一只鸟一模一样。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætərd] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['fɛðɚz] , ['wʌndərɪŋ] !

and	stood	over	the	battered	head	and	bloody	feathers	,	wondering	!
和	站立	超过	这	伤痕累累	头	和	血腥	羽毛	,	好奇	!

他站在那颗伤痕累累的头颅和沾满鲜血的羽毛旁，心想：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] ['mælərd] — [ðə; ði] [seɪm] ['splɪntəd] [boʊnz] — [blʌd] — [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	Ambrose	Mallard	—	the	same	splintered	bones	—	blood	—	come	to	his
那里	曾是	安布罗斯	凫	—	这	相同的	破碎的	骨头	—	血	—	来	到	他的

[end] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

end	;	and	for	a	woman	;
结尾	;	和	为了	一个	女士	;

安布罗斯·马拉德——同样的碎骨——鲜血——也走向了终结；而对于一个女人来说；

[ðæt] ['wʊmən] [ðə; ði]['leɪdi] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hæf] - ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	woman	the	lady	bearing	the	title	of	half	-	mother	to	me	.
那	女士	这	女士	轴承	这	标题	的	一半	-	母亲	到	我	.

那位女士，那位被称作我的半个母亲的女士。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ][sɪnz] ?

What	are	my	sins	?
什么	是	我的	罪孽	?

我犯了什么罪?

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	feels	nothing	,	or	about	as	much	as	the	mortuary	paragraph	of	the
她	感觉	没有什么	,	或者	关于	作为	很多	作为	这	殡仪馆	段落	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

她毫无感觉，或者说，感觉就像报纸上讣告的段落一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['æmˌbroʊz] ['mælɑːrdz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	the	dead	man	;	and	I	have	Ambrose	Mallard's	look	at	her	and
为了	这	死的	男人	;	和	我	有	安布罗斯	野鸭的	看	在	她	和

[ˌes 'tiː] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

St	.	Ombre	talking	together	,
英石	.	渐变色	说	一起	,

为了死者；我仿佛看到了安布罗斯·马拉德看着她和圣奥姆布尔交谈的眼神。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

before	he	left	the	tent	to	cross	the	fields	.
前	他	左边	这	帐篷	到	叉	这	字段	.

在他离开帐篷穿过田野之前。

['bɔːroʊ] , [beg] , [ɔːr] [stiːl] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Borrow	,	beg	,	or	steal	for	money	to	play	for	her	!
借	,	求	,	或者	偷	为了	钱	到	玩	为了	她	!

为了能为她演奏，你什么都得想办法，借钱、乞讨、偷窃!

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] .

and	not	a	glimpse	of	the	winning	post	.
和	不是	一个	一瞥	的	这	获胜	邮政	.

连终点线的影子都没看到。

[ˌes 'tiː] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] - [es][ə; eɪ] [kuːl] ['pleɪər] ; [ðæt] - [es][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

St	.	Ombre	'	s	a	cool	player	;	that	'	s	at	the	bottom	of	the	story	.
英石	.	渐变色	-	s	一个	凉爽的	玩家	;	那	-	s	在	这	底部	的	这	故事	.

圣奥姆布雷是个很棒的球员；这是故事的重点。

['hiːz] [kuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pleɪ] ['dʌznt] [baɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['æmˌbroʊz] .

He's	cool	because	play	doesn't	bite	him	,	as	it	did	Ambrose	.
他是	凉爽的	因为	玩	不	咬	他	,	作为	它	做过	安布罗斯	.

他之所以能保持冷静，是因为他不会像安布罗斯那样被比赛反噬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .

I	should	say	the	other	passion	has	never	bitten	him	.
我	应该	说	这	其他	热情	有	绝不	被咬	他	.

应该说，另一种激情从未让他受苦。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] ; ['æmˌbroʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ] ['tʃʌmi] ['pɑːts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

And	he's	alive	and	presentable	;	Ambrose	under	a	sheet	,	with	Chummy	Potts	to	watch	.
和	他是	活	和	像样	;	安布罗斯	在下面	一个	床单	,	和	亲密	波茨	到	手表	.

他活着，而且衣着体面；安布罗斯盖着床单，由查米·波茨照看。

['tʃʌmi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bræt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mæmi] .

Chummy	cried	like	a	brat	in	the	street	for	his	lost	mammy	.
亲密	哭	喜欢	一个	小子	在	这	街道	为了	他的	丢失的	妈咪	.

Chummy像个孩子一样在大街上哭喊着寻找他失去的妈妈。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

I	left	him	crying	and	sobbing	.
我	左边	他	哭泣	和	啜泣	.

我离开时，他哭得泣不成声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ðiːz] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veɪpər] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

They	have	their	feelings	,	these	"	children	of	vapour	,	"	as	you	call	them	.
他们	有	他们的	情怀	,	这些	"	孩子们	的	汽	,	"	作为	你	称呼	他们	.

你称他们为“虚幻之子”，他们也有自己的感情。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] ?

But	how	did	I	fall	into	the	line	with	a	set	I	despised	?
但	如何	做过	我	落下	进入	这	线	和	一个	放	我	被鄙视的	?

但我怎么会加入一个我极其厌恶的群体呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gæmbəlz] ,

She	had	my	opinion	of	her	gamblers	,
她	有	我的	观点	的	她	赌徒	,

她对她的赌徒们的看法和我一样。

[ænd; ənd] [ri'tɔːtid] [ðæt] [jʌŋ] - [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flɪŋ] [ɪz] [maɪ] ['duːɪŋ] .

and	retorted	that	young	Cressett's	turn	for	the	fling	is	my	doing	.
和	反驳	那	年轻的	-	转动	为了	这	一扔	是	我的	正在做	.

他反驳说，年轻的克雷塞特出轨是我的安排。

[aɪ] [kɑːnt] [swer] [its] [nɑːt] .

I	can't	swear	it's	not	.
我	不能	发誓	它是	不是	.

我不能保证它不是。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] .

There's	one	of	my	sins	.
有	一	的	我的	罪孽	.

这是我的罪过之一。

[wɒts] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] !

What's	to	wipe	them	out	!
是什么	到	擦拭	他们	出去	!

谁能把它们全部消灭!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] ; [kən'fest] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['gʌvərnɪŋ] .

She	has	a	tender	feeling	for	the	boy	;	confessed	she	wanted	governing	.
她	有	一个	投标	感觉	为了	这	男生	;	坦白	她	通缉	治理	.

她对这个男孩怀有温柔的感情；坦白说她想当管家。

[waɪ] ; [ʃiːz] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Why	;	she's	young	,	in	a	way	.
为什么	;	她是	年轻的	,	在	一个	方式	.

为什么呢？从某种意义上说，她还年轻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [vaɪs] [ʌv; əv] [pleɪ] .

She	has	that	particular	vice	of	play	.
她	有	那	特别的	副	的	玩	.

她有那种爱玩的恶习。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

She	might	be	managed	.
她	可能	是	管理	.

她或许可以被管理。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Here's	a	lesson	for	her	!
这里是	一个	课	为了	她	!

这是给她的教训!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ?

Don't	you	think	she	might	?
不	你	思考	她	可能	?

你不觉得她可能会吗?

[ðə; ði] [raɪt] [mæn] , — [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'spekt] , ['fænsi] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] !

The	right	man	,	—	the	man	she	can	respect	,	fancy	incorruptible	!
这	正确的	男人	,	—	这	男人	她	能	尊重	,	想要	廉洁奉公	!

合适的人选——她可以尊敬的、不可腐蚀的人!

[hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [trɪks] .

He	must	let	her	see	he	has	an	eye	for	tricks	.
他	必须	让	她	看	他	有	一个	眼睛	为了	技巧	.

他必须让她明白他很会耍花招。

[ʃiːz] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] — [hɪz; ɪz][mæd] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [kɔːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

She's	not	responsible	for	—	his	mad	passion	was	the	cause	,	cause	of	everything	he	did	.
她是	不是	负责任的	为了	—	他的	疯狂的	热情	曾是	这	原因	,	原因	的	一切	他	做过	.

她无需为此负责——他疯狂的激情才是他一切行为的根源。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ʃæft] .

The	kind	of	woman	to	send	the	shaft	.
这	种类	的	女士	到	发送	这	轴	.

那种会送人上床的女人。

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [daɪ'ænə] ['siːtɪd] .

You	called	her	"	Diana	seated	.
你	称为	她	"	戴安娜	坐着	.

你称她为“坐着的戴安娜”。

" [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [lets] [flai][hɜːr; hər] ['æroʊ] .

"	You	said	,	"	She	doesn't	hunt	,	she	sits	and	lets	fly	her	arrow	.
"	你	说	,	"	她	不	打猎	,	她	坐着	和	让我们	飞	她	箭	.

你说，“她不打猎，她只是坐着放箭。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɪt][æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

"	Well	,	she	showed	feeling	for	young	Cressett	,	and	her	hit	at	me	was
"	出色地	,	她	显示	感觉	为了	年轻的	-	,	和	她	打	在	我	曾是

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

“嗯，她对年轻的克雷塞特表现出了同情，她打我就是对此的回应。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

It	struck	me	on	the	mouth	.
它	击	我	在	这	嘴	.

它打中了我的嘴。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

But	she's	an	eternal	anxiety	.
但	她是	一个	永恒	焦虑	.

但她却永远是令人焦虑的存在。

[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] !

A	man	she	respects	!
一个	男人	她	尊重	!

她尊敬的男人!

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] ! -

A	man	to	govern	her	!	'
一个	男人	到	治理	她	!	-

一个男人来统治她!

['fliːtwud] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .

Fleetwood	hurried	his	paces	.
弗利特伍德	慌忙	他的	步幅	.

弗利特伍德加快了脚步。

- [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [pʊr] ['æmˌbroʊz] .

'	I	couldn't	have	allowed	poor	Ambrose	.
-	我	不能	有	允许	贫穷的	安布罗斯	.

“我不能让可怜的安布罗斯遭遇这种事。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] — ['nevər][hæd; həd][ɪn] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	he	had	not	a	chance	—	never	had	in	anything	.
除了	,	他	有	不是	一个	机会	—	绝不	有	在	任何事物	.

此外，他根本没有机会——无论做什么事都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] [hed] , ['wɒnts][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][seɪ][noʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	wants	a	head	,	wants	the	man	who	can	say	no	to	her	.
它	想要	一个	头	,	想要	这	男人	WHO	能	说	不	到	她	.

它想要一个头，想要一个能对它说“不”的男人。

" [ðə; ði] - [ɔː'rɔːrə] , " [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	The	Reveller's	Aurora	,	"	you	called	her	.
"	这	-	极光	,	"	你	称为	她	.

你称她为“狂欢者的极光”。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [jes] .

She	has	her	beauty	,	yes	.
她	有	她	美丽	,	是的	.

她确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ] .

She	respects	you	.
她	尊重	你	.

她尊重你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] — [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [ˌem 'iː] !

I	should	be	relieved	—	a	load	off	me	!
我	应该	是	松了口气	—	一个	加载	离开	我	!

我应该感到如释重负——卸下了一块重担!

[tel] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['dɛts] [peɪd] ; ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vestɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Tell	her	,	all	debts	paid	;	fifty	thousand	invested	,	in	her	name	and	her
告诉	她	,	全部	债务	有薪酬的	;	五十	千	投资	,	在	她	姓名	和	她

['hʌzbəndz] .

husband's	.
丈夫的	.

告诉她，所有债务都已偿清；五万块钱已投资，分别以她和她丈夫的名义。

[tel] [hɜːr; hər] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [kən'sent] — [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] !

Tell	her	,	speak	it	,	there's	my	consent	—	if	only	the	man	to	govern	her	!
告诉	她	,	说话	它	,	有	我的	同意	—	如果	仅有的	这	男人	到	治理	她	!

告诉她，说出来，我同意——只要能管住她的男人就行!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

She	has	it	from	me	,	but	repeat	it	,	as	from	me	.
她	有	它	从	我	,	但	重复	它	,	作为	从	我	.

她是从我这里学来的，但要像从我这里学来的一样重复一遍。

[ðæt] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] .

That	sum	and	her	portion	would	make	a	fair	income	for	the	two	.
那	和	和	她	部分	会	制作	一个	公平的	收入	为了	这	二	.

那笔钱加上她应得的那份，对两人来说就算是一笔合理的收入了。

[rɪ'liːvd] ?

Relieved	?
松了口气	?

松了口气?

[baɪ] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

By	heaven	,	what	a	relief	!
经过	天堂	,	什么	一个	宽慰	!

天哪，真是松了一口气!

[goʊ] ['ɜːrli] .

Go	early	.
去	早期的	.

早点去。

[koʊtʃ] [tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .

Coach	to	Esslemont	at	eleven	.
教练	到	埃斯勒蒙特	在	十一	.

11点乘坐教练车前往埃斯勒蒙特。

[duː] [maɪ] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

Do	my	work	there	.
做	我的	工作	那里	.

在那里完成我的工作。

[aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	haven't	to	repeat	my	directions	.
我	还没有	到	重复	我的	方向	.

我无需重复我的指示。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [tuː] [deɪz] ['æftər] .

I	shall	present	myself	two	days	after	.
我	将	展示	我	二	天	后	.

我将于两天后到场。

[aɪ] [wɪʃ] ['leɪdi] ['fliːtwud] [tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hoʊstəs][æt; ət] - .

I	wish	Lady	Fleetwood	to	do	the	part	of	hostess	at	Calesford	.
我	希望	女士	弗利特伍德	到	做	这	部分	的	女主人	在	-	.

我希望弗利特伍德夫人能在卡莱斯福德庄园担任女主人。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [dɪ'pjuːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Tell	her	I	depute	you	to	kiss	my	son	for	me	.
告诉	她	我	副手	你	到	吻	我的	儿子	为了	我	.

告诉她，我委派你替我亲吻我的儿子。

[naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

Now	I	leave	you	.
现在	我	离开	你	.

现在我要离开你们了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] .

I	shan't	sleep	.
我	不会	睡觉	.

我睡不着。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , " [bæd] ['vɪʒənz] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

I	remember	your	saying	,	"	bad	visions	come	under	the	eyelids	.
我	记住	你的	说	,	"	坏的	愿景	来	在下面	这	眼睑	.

我记得你说过，“噩梦都发生在眼皮底下。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪn]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] — [riːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz] ;

"	I	shall	keep	mine	open	and	read	—	read	her	father's	book	of	the	Maxims	;
"	我	将	保持	矿	打开	和	读	—	读	她	父亲的	书	的	这	格言	;

“我要把我的书打开，读——读她父亲的格言集；

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][dɪp][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] .

I	generally	find	two	or	three	at	a	dip	to	stimulate	.
我	一般来说	寻找	二	或者	三	在	一个	蘸	到	刺激	.

我通常会在浸泡的时候找两三个来刺激一下。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['venəˌreɪts] [hɪm; ɪm] .

No	wonder	she	venerates	him	.
不	想知道	她	崇敬	他	.

难怪她如此敬仰他。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][proʊ'dʒenɪtər][ɪz][jʊr; jər] " ['pɜːrmənənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

That	sort	of	progenitor	is	your	"	permanent	aristocracy	.
那	种类	的	始祖	是	你的	"	永恒的	贵族	.

这种类型的先祖就是你们的“永久贵族”。

" [hɑːrd] ['enəmi] .

"	Hard	enemy	.
"	难的	敌人	.

难缠的敌人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] , [tuː] .

She	must	have	some	of	her	mother	in	her	,	too	.
她	必须	有	一些	的	她	母亲	在	她	,	也	.

她身上肯定也遗传了她母亲的一些基因。

[ə'bjuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æd'mɪt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [rɪ'prəutʃiz] , [bʌt; bət] [seɪ] , ['riːz(ə)n] ,

Abuse	me	to	her	,	admit	the	justice	of	reproaches	,	but	say	,	reason	,
虐待	我	到	她	,	承认	这	正义	的	责备	,	但	说	,	原因	,

让她辱骂我吧，承认责备的公正，但请讲道理，

[gʊd] ['fiːlɪŋ] — [aɪ] ['niːdnt] [graɪnd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

good	feeling	—	I	needn't	grind	at	it	.
好的	感觉	—	我	不必	研磨	在	它	.

感觉真好——我不需要为此费心思。

[seɪ] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

Say	I	respect	her	.
说	我	尊重	她	.

说我尊重她。

[əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] — [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Advise	her	to	swallow	the	injury	—	not	intended	for	insult	.
建议	她	到	吞	这	受伤	—	不是	故意的	为了	侮辱	.

劝她忍气吞声——并非有意侮辱。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	don't	believe	anything	higher	than	respect	can	be	offered	to	a	woman	.
我	不	相信	任何事物	更高	比	尊重	能	是	提供	到	一个	女士	.

我认为，对女性而言，最高的敬意莫过于尊重。

[noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

No	defence	of	me	to	her	,	but	I'll	tell	you	,
不	防御	的	我	到	她	,	但	患病的	告诉	你	,

我不会在她面前为自己辩解，但我可以告诉你，

[ðæt] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] ['pleɪnli] [sed] — ['nevər] [maɪnd] ;

that	when	I	undertook	to	keep	my	word	with	her	,	I	plainly	said	—	never	mind	;
那	什么时候	我	承担	到	保持	我的	单词	和	她	,	我	显然	说	—	绝不	头脑	;

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

当我向她承诺会遵守诺言时，我坦率地说——算了，晚安。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [let] [ðɪs] ['bɪznəs] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [dʌn] .

If	we	meet	in	the	morning	,	let	this	business	rest	until	it	'	s	done	.
如果	我们	见面	在	这	早晨	,	让	这	商业	休息	直到	它	-	s	完毕	.

如果我们早上见面，那就先把这件事搁置，等事情办完再说。

[aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [tuː; tə] [help] [pʊr] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] . -

I	must	drive	to	help	poor	Chums	and	see	about	the	Inquest	.	'
我	必须	驾驶	到	帮助	贫穷的	伙伴们	和	看	关于	这	死因调查	.	-

我必须开车去帮助可怜的查姆斯，还要去看看验尸结果。

['fliːtwud] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Fleetwood	nodded	from	the	doorway	.
弗利特伍德	点头	从	这	门口	.

弗利特伍德从门口点了点头。

[^ɔə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [ɪrz] .

Gower	was	left	with	humming	ears	.
高尔	曾是	左边	和	哼唱	耳朵	.

高尔的耳朵留下了嗡嗡声。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts]

RECORD	OF	MINOR	INCIDENTS
记录	的	次要的	事件

轻微事件记录

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [duːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [roʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɔlɪtɛriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	went	to	their	beds	doomed	to	lie	and	roam	as	the	solitaries	of	a
他们	去	到	他们的	床	注定失败	到	说谎	和	漫游	作为	这	独行者	的	一个

['sliːpləs] [naɪt] .

sleepless	night	.
失眠	夜晚	.

他们上床睡觉，注定要在不眠之夜孤独地躺着、游荡。

[ðeɪ] [met] [nekst] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'rɑːkoʊ] [dɪ'zɜːrts] ,

They	met	next	day	like	a	couple	emerging	from	sirocco	deserts	,
他们	遇见	下一个	天	喜欢	一个	夫妻	新兴	从	西洛克风	沙漠	,

第二天他们就见面了，就像一对刚从西洛可风沙漠中走出来的情侣。

[ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʃɔːrt] [kəm'pænjənʃɪp] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [draɪ]

indisposed	for	conversation	or	even	short	companionship	,	much	of	the	night's	dry
不适	为了	对话	或者	甚至	短的	友谊	,	很多	的	这	夜晚	干燥

['tɜːrmɔɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] .

turmoil	in	their	heads	.
动荡	在	他们的	头部	.

他们不愿交谈，甚至不愿短暂陪伴，整夜的思绪都沉浸在干涸的焦虑之中。

[iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

Each	would	have	preferred	the	sight	of	an	enemy	;	and	it	was	hardly
每个	会	有	首选	这	视线	的	一个	敌人	;	和	它	曾是	几乎

[kən'siːld] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

concealed	by	them	,
暗	经过	他们	,

他们每个人都更希望见到敌人；这一点他们几乎毫不掩饰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

for	they	inclined	to	regard	one	another	as	the	author	of	their	infernal
为了	他们	倾斜	到	看待	一	其他	作为	这	作者	的	他们的	地狱

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [drɪr] ['naɪts] ['wɪldərnəs] .

passage	through	the	drear	night's	wilderness	.
通道	通过	这	凄凉	夜晚	荒野	.

因为他们倾向于将对方视为造成他们穿越凄凉夜野的地狱之旅的罪魁祸首。

['fliːtwud] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [prə'spektɪv] ['duːtiz] ['biːɪŋ] [klɪr] , [haʊ'evər]

Fleetwood	was	the	civiller	;	his	immediate	prospective	duties	being	clear	,	however
弗利特伍德	曾是	这	平民	;	他的	即时	预期	职责	存在	清除	,	然而

[əb'hɔːrənt] .

abhorrent	.
令人憎恶的	.

弗利特伍德是位文职人员；他眼前的职责虽然令人厌恶，但却很明确。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ment] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	he	had	inflicted	a	monstrous	disturbance	on	the	man	he	meant	in	his
但	他	有	造成的	一个	滔天	干扰	在	这	男人	他	意思是	在	他的

[ræʃ] ,

rash	,
皮疹	,

但他鲁莽行事，却给那个他原本想伤害的人造成了巨大的困扰。

[dɪ'saɪsɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['benɪfɪt] .

decisive	way	to	elevate	,	if	not	benefit	.
决定性	方式	到	提升	, 如果		不是	益处	.

提升（即便不能带来益处）的果断方法。

['gaʊərz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	['fɔːrən]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɜ·z][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]	,	[wʌz; wəz]
Gower's	**imagination**	**,**	**foreign**	**to**	**his**	**desires**	**and**	**his**	**projects**	**,**	**was**
高尔的	想像力	,	外国的	到	他的	欲望	和	他的	项目	,	曾是

['pleɪɪŋ]	-	[trɪks]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	,
playing	**juggler's**	**tricks**	**with**	**him**	**,**
玩耍	-	技巧	和	他	,

高尔的想象力与他的欲望和计划格格不入，就像杂耍演员一样戏弄着他。

['dræməˌtaɪzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[haɪ'pɑːθəsiːz]	,	[wɪtʃ]	['maʊntɪd]	[ɪn]['steɪdʒɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd]	[prɪ'tend]	[tuː; tə][biː; bi]
dramatizing	**upon**	**hypotheses**	**,**	**which**	**mounted**	**in**	**stages**	**and**	**could**	**pretend**	**to**	**be**
戏剧化	之上	假设	,	哪个	安装	在	阶段	和	可以	假装	到	是

['soʊbərli]	[kən'siːvəb(ə)l]	,
soberly	**conceivable**	**,**
清醒地	可以想象的	,

将假设戏剧化，这些假设逐步积累，并假装是冷静思考后可以设想出来的，

[ə'suːmɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɜːlz]	[waɪld]	[hɪnts]	[ˌoʊvər'naɪt]	[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kredəb(ə)l]['beɪsɪs]	.
assuming	**that**	**the**	**earl's**	**wild**	**hints**	**overnight**	**were**	**a**	**credible**	**basis**	**.**
假设	那	这	伯爵的	荒野	提示	过夜	是	一个	可信的	基础	.

假设伯爵昨晚给出的那些离奇暗示是可信的。

[hiː; hi]	[træns'pɔːtid]	[hɪm'self]	[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['lɪviːə]	,
He	**transported**	**himself**	**to**	**his**	**first**	**view**	**of**	**the**	**Countess**	**Livia**	**,**
他	运输	他自己	到	他的	第一的	看法	的	这	伯爵夫人	莉维娅	,

他仿佛回到了第一次见到莉维娅伯爵夫人的情景。

[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɪmɪlɪz]	[bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['prɑːstreɪt]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	,
the	**fountain**	**of**	**similes**	**born**	**of**	**his**	**prostrate**	**adoration**	**,**
这	喷泉	的	明喻	出生	的	他的	前列腺	崇拜	,

他匍匐在地崇拜中迸发出无数比喻，

[kloʊz]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]	['kæptʃər]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	[baɪ][ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	[lɪ'kɜːz]	[ɪn][ðə; ði]
close	**upon**	**the**	**invasion**	**and**	**capture**	**of**	**him**	**by**	**the**	**combined**	**liqueurs**	**in**	**the**
关闭	之上	这	入侵	和	捕获	的	他	经过	这	合并	利口酒	在	这

['gɪdi]	-	[laɪts]	;
giddy	**Batlen**	**lights**	**;**
头晕	-	灯	;

在令人眼花缭乱的巴特伦灯光下，他被各种酒类饮品联合起来入侵并俘虏；

[ænd; ənd]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	['mædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz]	[brest]	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[mɔːr]
and	**joining**	**the**	**Arabian**	**magic**	**in**	**his**	**breast**	**at**	**the**	**time**	**with**	**the**	**more**
和	加入	这	阿拉伯	魔法	在	他的	胸部	在	这	时间	和	这	更多的

['mædʒɪk(ə)l]	[riˈæləti]	[naʊ]	[prə'poʊzd]	[æz; əz][ə; eɪ]	['siːkwəl]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	,
magical	**reality**	**now**	**proposed**	**as**	**a**	**sequel**	**to**	**it**	**,**
神奇	现实	现在	建议的	作为	一个	续集	到	它	,

并将他当时心中的阿拉伯魔法与如今作为其续集提出的更具魔幻色彩的现实融合在一起，

[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði][lænd]	[wer]	[driːmz]	[kən'fes]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[aʊt'strɪpt]	[baɪ]	[ˌrevi'leiʃənz]	.
he	**entered**	**the**	**land**	**where**	**dreams**	**confess**	**they**	**are**	**outstripped**	**by**	**revelations**	**.**
他	进入	这	土地	在哪里	梦境	承认	他们	是	超越	经过	启示	.

他进入了一个梦境承认自己无法被启示超越的领域。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtld]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[seɪ]	:	-	[juːl]	[get]	['ɔːdiəns]	[æt; ət]	[ten]	;
Yet	**it**	**startled**	**him**	**to**	**hear**	**the**	**earl**	**say**	**:**	**'**	**You'll**	**get**	**audience**	**at**	**ten**	**;**
然而	它	惊慌	他	到	听到	这	伯爵	说	:	-	你会	得到	观众	在	十	;

然而，伯爵说：“十点钟你将觐见；

[aɪv]	[ə'reɪndʒd]	;	[meɪk]	[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	.
I've	**arranged**	**;**	**make**	**the**	**most**	**of**	**the**	**situation**	**to**	**her**	**.**
我已经	安排	;	制作	这	最多	的	这	情况	到	她	.

我已经安排好了；好好利用这个机会对她。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] .

I	refuse	to	help	.
我	拒绝	到	帮助	.

我拒绝帮忙。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['pʌz(ə)l] .

I	foresee	it	'	s	the	only	way	of	solving	this	precious	puzzle	.
我	预见	它	-	s	这	仅有的	方式	的	解决	这	宝贵的	谜	.

我预见这是解开这个珍贵谜题的唯一方法。

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [pæst] ['peɪɪŋ] .

You	do	me	and	every	one	of	us	a	service	past	paying	.
你	做	我	和	每一个	一	的	我们	一个	服务	过去的	付费	.

你为我和我们每个人所做的，远不止是支付报酬那么简单。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər][set] [wɜːrθ] . . . .

Not	a	man	of	her	set	worth	.	.	.	.
不是	一个	男人	的	她	放	值得	.	.	.	.

不是她这种身份的男人.....

[ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [juːl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

She	—	but	you'll	stop	it	;	no	one	else	can	.
她	—	但	你会	停止	它	;	不	一	别的	能	.

她——但你会阻止她；其他人做不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] .

Of	course	,	you've	had	your	breakfast	.
的	课程	,	你已经	有	你的	早餐	.

当然，你已经吃过早餐了。

[ɔːf] , [ænd; ənd] [wɔːk] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː] . -

Off	,	and	walk	yourself	into	a	talkative	mood	,	as	you	tell	me	you	do	.	'
离开	,	和	走	你自己	进入	一个	健谈	情绪	,	作为	你	告诉	我	你	做	.	-

走开，像你跟我说的那样，走走让自己进入健谈的状态。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] [wen] [aɪv] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hɪr] , - [sed] [^ɔə] ,

'	One	of	the	things	I	do	when	I've	nobody	to	hear	,	'	said	Gower	,
-	一	的	这	事物	我	做	什么时候	我已经	无人	到	听到	,	-	说	高尔	,

“当没人听我说话的时候，我就会做一件事，”戈尔说。

['spekjuleɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [blæk] [spraɪt] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

speculating	whether	the	black	sprite	in	this	young	nobleman	was	for	sending	him
推测	无论	这	黑色的	精灵	在	这	年轻的	贵族	曾是	为了	发送	他

[æz; əz][ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði]['leɪdi] :

as	a	rod	to	scourge	the	lady	:
作为	一个	杆	到	祸害	这	女士	:

有人猜测，这位年轻贵族体内的黑色精灵是否是为了派他化作鞭子去鞭打那位女士：

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] , [ðæt] [smelt] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər]

an	ingenious	device	,	that	smelt	of	mediaeval	Courts	and	tickled	his	humour
一个	巧妙	设备	,	那	冶炼	的	中世纪	法院	和	挠痒	他的	幽默

.

:

.

这是一个巧妙的装置，散发着中世纪宫廷的气息，逗乐了他。

- [wɪl] [ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n] ? -

'	Will	she	listen	?	'
-	将要	她	听	?	-

她会听吗?

[hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
he **said** **gravely** **.**
他 说 严重地 .

他严肃地说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ][əd'maɪər] .
' **She** **will** **listen** **;** **she** **has** **not** **to** **learn** **you** **admire** **.**
- 她 将要 听 ; 她 有 不是 到 学习 你 钦佩 .

她会听的；她不需要学习你欣赏她。

[juː; jʊ][æd'mɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
You **admit** **she** **has** **helped** **to** **trim** **and** **polish** **,** **and** **the** **rest** **.**
你 承认 她 有 帮助 到 修剪 和 抛光 , 和 这 休息 .

你承认她帮忙修剪、打磨等等。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [jʊə(r)] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
She **declares** **you're** **incorruptible** **.**
她 声明 你是 廉洁奉公 .

她宣称你清正廉洁。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpən] .
There's **the** **ground** **open** **.**
有 这 地面 打开 .

地面是空的。

[aɪ] [flɪŋ] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːvrɪn] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwɪksænd] ,
I **fling** **no** **single** **sovereign** **more** **into** **that** **quicksand** **,**
我 一扔 不 单身的 主权 更多的 进入 那 流沙 ,

我不会再把任何一个君主扔进那片流沙里了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][nɑːt][wʌn] [wɜːrd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and **I** **want** **not** **one** **word** **further** **on** **the** **subject** **.**
和 我 想 不是 一 单词 更远 在 这 主题 .

我不想再就此事多说一个字。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] .
I **follow** **you** **to** **Esslemont** **.**
我 跟随 你 到 埃斯勒蒙特 .

我跟随你到埃斯勒蒙特。

[preɪ] , [goʊ] . -
Pray **,** **go** **.** **'**
祈祷 , 去 . -

祈祷，然后走。

['fliːtwud] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Fleetwood **pushed** **into** **the** **hall** **.**
弗利特伍德 推动 进入 这 大厅 .

弗利特伍德挤进了大厅。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] ['mɪstər] . - [pɔːrt'mæntoʊ]
A **footman** **was** **ordered** **to** **pack** **and** **deposit** **Mr** **.** **Woodseer's** **portmanteau**
一个 男仆 曾是 订购 到 盒 和 订金 先生 . - 合成词
[æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] .
at **the** **coach** **-** **office** **.**
在 这 教练 - 办公室 .

一名侍从奉命将伍德西尔先生的旅行箱打包并存放在马车房。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] , - [^ɔə] [sed] .
' **The** **principal** **point** **is** **to** **make** **sure** **we** **have** **all** **the** **obligations** **,** **'** **Gower** **said** **.**
- 这 主要的 观点 是 到 制作 当然 我们 有 全部 这 义务 , - 高尔 说 .

“最重要的是确保我们履行所有义务，”戈尔说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
' You know the principal point , ' said the earl .
- 你 知道 这 主要的 观点 , - 说 这 伯爵 .

“你知道重点是什么，”伯爵说。

- [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -
' Relieve me . '
- 缓解 我 . -

“救救我。”

[hiː; hi] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [striːt] [dɔːr] .
He faced to the opening street door .
他 面对 到 这 开幕 街道 门 .

他面向敞开的街门。

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .
Lord Feltre stood in the framing of it — a welcome sight .
主 费尔特 站立 在 这 框架 的 它 — 一个 欢迎 视线 .

费尔特雷勋爵站在画框中——这真是一个令人欣慰的景象。

[ðə; ði] - [mə'næstɪk][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , - [ʌv; əv] ['gaʊərz] [freɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['entərd] , [kruːnɪŋ]
The ' monastic man of fashion , ' of Gower's phrase for him , entered , crooning
这 - 修道院 男人 的 时尚 , - 的 高尔的 短语 为了 他 , 进入 , 低吟浅唱
[kən'dəʊlənsiz] ,
condolences ,
慰问 ,

用高尔的话来说，这位“衣着考究的修道士”走了进来，轻声低语着表示慰问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃt] ['wæksn][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
with a stretched waxen hand for his friend ,
和 一个 拉伸 蜡质 手 为了 他的 朋友 ,

他伸出一只蜡手去够他的朋友，

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][nɑːd][fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] ['wɜːrʃɪpər] — [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
a partial nod for Nature's worshipper — inefficient at any serious issue of
一个 部分的 点头 为了 自然的 崇拜者 — 效率低下 在 任何 严肃的 问题 的
['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
our human affairs ,
我们的 人类 事务 ,

对自然崇拜者略表敬意——但在处理人类事务的任何严肃问题上都效率低下。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [naʊ] [dɪ'skʌvər] .
as the earl would now discover .
作为 这 伯爵 会 现在 发现 .

正如伯爵接下来将会发现的那样。

[^ɔə] [left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['nəublmən][tuː; tə][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
Gower left the two young noblemen to their greetings .
高尔 左边 这 二 年轻的 贵族 到 他们的 问候 .

高尔留下两位年轻的贵族独自接受他们的问候。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fə'lɑːsəfi] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]
Happily for him , philosophy , in the present instance , after a round of
快乐地 为了 他 , 哲学 , 在 这 展示 实例 , 后 一个 圆形的 的
[prə'fʌndɪtiːz] ,
profundities ,
深刻 ,

对他来说幸运的是，就目前的情况而言，哲学在一连串深刻的思考之后，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər]['læntərn][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪk]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .
turned her lantern upon the comic aspect of his errand .
转向 她 灯笼 之上 这 漫画 方面 的 他的 差事 .

她把灯笼转向他任务中滑稽的一面。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪvi:ə] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] , [hu:]

Considering	**the**	**Countess**	**Livia**	**,**	**and**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**tyrant**	**,**	**who**
考虑	这	伯爵夫人	莉维娅	,	和	他自己	,	和	这	暴君	,	WHO

[bə'nevələntli] [ænd; ənd] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ,

benevolently	**and**	**providentially**	**,**
仁慈地	和	天意眷顾	,

考虑到莉维娅伯爵夫人、他自己，以及那位仁慈而又富有远见的暴君，

[ɔ:r] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , [hə:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kɑ:mɪk] ,

or	**sardonically**	**,**	**hurled**	**them**	**to**	**their**	**interview**	**,**	**the**	**situation**	**was**	**comic**	**,**
或者	讽刺地	,	投掷	他们	到	他们的	面试	,	这	情况	曾是	漫画	,

['sɜ:rt(ə)nli] ,

certainly	**,**
当然	,

或者讽刺地把他们扔去面试，这种情况确实很滑稽。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfs] [ɑ:d] [di'veləpmənts] .

in	**the**	**sense**	**of**	**its**	**being**	**an**	**illumination**	**of**	**this**	**life's**	**odd**	**developments**	**.**
在	这	感觉	的	它是	存在	一个	照明	的	这	生活的	奇怪的	发展	.

从某种意义上说，它是对人生奇特发展的启示。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [hæd; həd] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] ,

For	**thus**	**had**	**things**	**come**	**about**	**,**
为了	因此	有	事物	来	关于	,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [hi:; hi] ,

that	**if**	**it**	**were**	**possible**	**even**	**to**	**think**	**of**	**the**	**lady's**	**condescending**	**,**	**he**	**,**
那	如果	它	是	可能的	甚至	到	思考	的	这	女士的	居高临下的	,	他	,

如果说他能想到那位女士居高临下的态度，那他……

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn][hi:; hi] [wʊd] [si:] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] ,

thanks	**to**	**the**	**fair**	**one**	**he**	**would**	**see**	**before**	**evening**	**,**
谢谢	到	这	公平的	一	他	会	看	前	晚上	,

多亏了傍晚前他能看到的那位美丽的姑娘，

[wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [pru:f] [ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɔ:r] ['eni] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	**armed**	**and**	**proof**	**against**	**his**	**old**	**infatuation**	**or**	**any**	**renewal**	**of**	**it**	**.**
曾是	武装	和	证明	反对	他的	老的	痴情	或者	任何	续期	的	它	.

他已做好充分准备，以抵御他对旧情的迷恋，或任何旧情复燃。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['twai, laitid] ['wʊmən] ,

And	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**read**	**through**	**the**	**beautiful**	**twilighted**	**woman**	**,**
和	他	有	到过	教授	到	读	通过	这	美丽的	暮色	女士	,

他从那位美丽的暮色女子那里学会了阅读。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][bɜ:rnt]['peɪpər][held][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [kən'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] .

as	**if**	**she**	**were**	**burnt**	**paper**	**held**	**at**	**the**	**fire**	**consuming**	**her**	**.**
作为	如果	她	是	烧焦的	纸	握住	在	这	火	消费	她	.

仿佛她是一张被火烧焦的纸，被火焰吞噬。

[hɪz; ɪz][hoʊps] [hʌŋ] ['elsˌwer] .

His	**hopes**	**hung**	**elsewhere**	**.**
他的	希望	悬挂	别处	.

他的希望寄托在别处。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['di:mən] - [ɪmp] ['veri] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n]

an	intellectual	demon	-	imp	very	lively	in	his	head	urged	him	to	speculate	on
一个	知识分子	恶魔	-	重要	非常	热闹	在	他的	头	敦促	他	到	推测	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

such	a	contest	between	them	,
这样的	一个	竞赛	之间	他们	,

他脑海中一个非常活跃的、充满智慧的恶魔小精灵敦促他去推测他们之间的这种较量。

[ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

and	weigh	the	engaging	forces	.
和	称重	这	引人入胜	力量	.

权衡各方力量。

['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [pər'si:vd] , [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] ['læftər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] ;

Difficulties	were	perceived	,	the	scornful	laughter	on	her	side	was	plainly	heard	;
困难	是	感知	,	这	轻蔑的	笑声	在	她	边	曾是	显然	听到	;

困难显而易见，她那边传来一阵轻蔑的笑声；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['mæstəri] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:tn] [daʊn] ,

but	his	feeling	of	savage	mastery	,	far	from	beaten	down	,
但	他的	感觉	的	野蛮的	精通	,	远的	从	被打败	向下	,

但他那野蛮的掌控感，远未被打倒。

[sweld] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] ;

swelled	so	as	to	become	irritable	for	the	trial	;
肿胀	所以	作为	到	变得	易怒的	为了	这	审判	;

因受审而变得烦躁不安；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [haʊs] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rsən(ə)l]

and	when	he	was	near	her	house	he	held	a	review	of	every	personal
和	什么时候	他	曾是	靠近	她	房子	他	握住	一个	审查	的	每一个	个人的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,

disadvantage	he	could	summon	,
劣势	他	可以	召唤	,

当他走到她家附近时，他仔细盘算了一番自己能想到的所有不利因素。

[in'saitid] [baɪ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] [di'fiʃənsiz] [ðæt] ['flætərd] [ðer; ðər] ['ærəgənt] ['li:dər] [wɪð; wɪθ]

incited	by	an	array	of	limping	deficiencies	that	flattered	their	arrogant	leader	with
煽动	经过	一个	大批	的	跛行	缺陷	那	受宠若惊	他们的	傲慢的	领导者	和

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ideas	of	the	power	he	had	in	spite	of	them	.
想法	的	这	力量	他	有	在	尽管如此	的	他们	.

一系列跛脚的缺陷激起了他们傲慢领袖的自负，让他觉得自己即便面对这些缺陷也依然拥有权力。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sentɪmənt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['dʒi:niəl] [mu:d] [tu:; tə] [ti:z] .

In	fact	,	his	emancipation	from	sentiment	inspired	the	genial	mood	to	tease	.
在	事实	,	他的	解放	从	情绪	灵感	这	和蔼可亲	情绪	到	逗	.

事实上，他摆脱了情感的束缚，激发了人们轻松愉快的玩笑情绪。

['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'dept][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

Women	,	having	to	encounter	a	male	adept	at	the	weapon	for	the	purpose	,
女性	,	拥有	到	遇到	一个	男性	熟练	在	这	武器	为了	这	目的	,

女性，为了达到目的，不得不与一位精通该武器的男性相遇，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] ['vɑ:ljəb(ə)l][ɔ:r] [sə'pɔ:tiŋ] [praʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] ['ʃrɪŋkɪŋ]

must	be	either	voluble	or	supportingly	proud	to	keep	the	skin	from	shrinking
必须	是	任何一个	健谈的	或者	支持	自豪的	到	保持	这	皮肤	从	收缩

:

:

:

必须要么滔滔不绝，要么充满自信，才能防止皮肤萎缩：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn]

which	is	a	commencement	of	the	retrogression	;	and	that	has	frequently	been
哪个	是	一个	开始	的	这	退化	;	和	那	有	频繁地	到过

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊt] .

the	beginning	of	a	rout	.
这	开始	的	一个	路线	.

这是倒退的开始；而这往往是溃败的开始。

[naʊ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['lɪviːə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['kwiːnli] [poʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrvɪ'tɔːriəl]

Now	the	Countess	Livia	was	a	lady	of	queenly	pose	and	the	servitorial
现在	这	伯爵夫人	莉维娅	曾是	一个	女士	的	女王般的	姿势	和	这	仆役

[kən'venʃən(ə)l] [spiːtʃ] ['laɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [pruːv] ['begərli] .

conventional	speech	likely	at	a	push	to	prove	beggarly	.
传统的	演讲	可能	在	一个	推	到	证明	乞丐	.

莉维娅伯爵夫人举止高贵，仪态万方，但她那卑躬屈膝的言谈举止，却极有可能显得像个乞丐。

[wen] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ædʒ(ə)l] [tʌŋ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ]

When	once	on	a	common	platform	with	a	man	of	agile	tongue	instigated	by
什么时候	一次	在	一个	常见的	平台	和	一个	男人	的	敏捷	舌头	煽动	经过

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['diːmən] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

his	intellectual	demon	to	pursue	inquiries	into	her	moral	resources	,
他的	知识分子	恶魔	到	追求	查询	进入	她	道德	资源	,

当她与一位能言善辩的男子同台竞技，而该男子又被其求知欲驱使，试图探究她的道德品质时，

['æftər][ə; eɪ] ['ruːθləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [mə'tɪriəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ,

after	a	ruthless	exposure	of	the	wrecked	material	,	she	would	have	to	be	,
后	一个	无情	接触	的	这	损毁	材料	,	她	会	有	到	是	,

在无情地揭露了被毁坏的材料之后，她必须……

['æftər][ðə; ði] ['veriəs] ['fæʃənz] , [dɪ'faɪənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst]

after	the	various	fashions	,	defiant	,	if	she	was	to	hold	her	own	against
后	这	各种各样的	时尚	,	桀骜不驯	,	如果	她	曾是	到	抓住	她	自己的	反对

['preʃər] ;

pressure	;
压力	;

她不拘泥于各种时尚，以示反抗，只为在压力下保持自我；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

and	seeing	,	as	she	must	,	the	road	of	prudence	point	to	conciliation	,
和	看到	,	作为	她	必须	,	这	路	的	谨慎	观点	到	和解	,

她必然明白，审慎的道路指向和解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjələb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	calculable	that	she	would	take	it	.
它	曾是	可计算的	那	她	会	拿	它	.

她会接受它是在意料之中的。

[hens] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['iːkwəli]

Hence	a	string	of	possible	events	,	astounding	to	mankind	,	but	equally
因此	一个	细绳	的	可能的	活动	,	惊人	到	人类	,	但	同样地

['kælkjələb(ə)l] ,

calculable	,
可计算的	,

因此，一系列可能发生的事件，虽然令人类震惊，但同样是可以预测的。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hedweɪ] .

should	one	care	to	give	imagination	headway	.
应该	一	关心	到	给	想像力	进展	.

如果愿意的话，不妨让想象力自由驰骋。

[^ɔə] [lʊkt] ['sɪgnəli] ['kæptɪn] - - ['fɪdlər] - [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['lɪviəz] [haʊs] [dɔːr]

Gower	looked	signally	Captain	Abrane's	'	fiddler	'	while	he	waited	at	Livia's	house	door
高尔	看起来	发出信号	队长	-	-	小提琴手	-	尽管	他	等待	在	莉维娅的	房子	门

.

:

.

高尔在莉维娅家门口等候时，看起来就像是阿布拉内船长的“提琴手”。

[ə; eɪ] ['stuːdiəs] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	studious	intimacy	with	such	a	lady	was	rather	like	the	exposure	of	the
一个	好学的	亲密关系	和	这样的	一个	女士	曾是	相当	喜欢	这	接触	的	这

['sɪlvər] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] ['telɪskoʊp] .

silver	moon	to	the	astronomer's	telescope	.
银	月亮	到	这	天文学家的	望远镜	.

与这样一位女士进行深入的亲密交流，就像用天文学家的望远镜观察银色的月亮一样。

[ðə; ði] [deɪm] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] ['kɑːləkwi] [nɑːt] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd]

The	Dame	will	have	nought	of	an	interview	and	colloquy	not	found	mentioned
这	贵妇人	将要	有	零	的	一个	面试	和	对话	不是	成立	提及

[ɪn][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæləʤ] ,

in	her	collection	of	ballads	,
在	她	收藏	的	民谣	,

这位女爵不会接受任何她歌谣集中未曾提及的采访和对话。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kwaɪt] ['sekənderi] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [və'luːmɪnəs] ['pepərz] .

concerning	a	person	quite	secondary	in	Dr	.	Glossop's	voluminous	papers	.
有关	一个	人	相当	次要	在	博士	.	-	大量的	文件	.

关于格洛索普博士浩瀚论文中一个次要人物。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] ['viːəməntli] [prə'hibits] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [^ɔə] - [prə'poʊz(ə)l][sʌm; səm]

She	as	vehemently	prohibits	a	narration	of	Gower	Woodseer's	proposal	some
她	作为	强烈地	禁止	一个	旁白	的	高尔	-	提议	一些

['aʊərz] ['leɪtər] ,

hours	later	,
小时	之后	,

几个小时后，她同样强烈禁止讲述高尔·伍德西尔的求婚过程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] [træns'fɪkst] [meɪd] [mædʒ] ,

for	the	hand	of	the	Countess	of	Fleetwood's	transfixed	maid	Madge	,
为了	这	手	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	呆若木鸡	女佣	玛吉	,

为了赢得弗利特伍德伯爵夫人那被迷得神魂颠倒的女仆玛吉的芳心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ;

because	of	the	insignificance	of	the	couple	;
因为	的	这	微不足道	的	这	夫妻	;

因为这对夫妇无关紧要；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['aɪdl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['sloʊli] [fɔːrmd] , ['ræʃnəli]

and	though	it	was	a	quaint	idyll	of	an	affection	slowly	formed	,	rationally
和	尽管	它	曾是	一个	古雅	牧歌	的	一个	感情	缓慢地	形成	,	理性地

[beɪst] [waɪl] ['siːmɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs] ,

based	while	seeming	preposterous	,
基于	尽管	似乎	荒谬	,

虽然这是一种缓慢形成的、基于理性却看似荒谬的、奇特的田园牧歌式的感情，

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['blʌntli] ['fʌni] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

tending	to	bluntly	funny	utterances	on	both	sides	.
倾向于	到	直截了当地	有趣的	话语	在	两个都	侧面	.

双方都倾向于发表直率幽默的言论。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'θjuːziæzəmz] ,

The	girl	was	a	creature	of	the	enthusiasms	,
这	女孩	曾是	一个	生物	的	这	热情	,

这个女孩是个充满热情的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɪntuː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	had	lifted	that	passion	of	her	constitution	into	higher	than	the
和	有	抬起	那	热情	的	她	宪法	进入	更高	比	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] .

worship	of	sheer	physical	bravery	.
崇拜	的	透明	身体的	勇敢	.

并将她天性中的这种热情提升到了比单纯崇拜身体勇气更高的境界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pitid] ['mɪstər] . [^ɔə] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ɪk'striːm] , [ˌɔːl'biːɪt]

She	had	pitied	Mr	.	Gower	Woodseer	for	his	apparently	extreme	,	albeit
她	有	可怜的	先生	.	高尔	-	为了	他的	显然	极端	,	尽管

[ˌrevə'renʃ(ə)l] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

reverential	,	devotion	to	her	mistress	.
敬畏的	,	虔诚	到	她	情妇	.

她很同情高尔·伍德西尔先生，因为他虽然虔诚，却对她的女主人表现出近乎极端的忠诚。

[ðə; ði] ['pleɪnli] ['wɜːrdɪd] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	plainly	worded	terms	of	his	asking	a	young	woman	of	her	position
这	显然	措辞	条款	的	他的	问	一个	年轻的	女士	的	她	位置

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	her	reputation	to	marry	him	came	on	her	like	an	intrusion	of
和	她	名声	到	结婚	他	来了	在	她	喜欢	一个	入侵	的

['dæzlɪŋ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

dazzling	day	upon	the	closed	eyelids	of	the	night	,
耀眼的	天	之上	这	关闭	眼睑	的	这	夜晚	,

他向一位出身和名声都与他相仿的年轻女子求婚，措辞直白，如同白昼的光芒刺破了她紧闭的双眼。

[ri'kwaiərɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪk'sprest]

requiring	time	,	and	her	mistress's	consent	,	and	his	father's	expressed
需要	时间	,	和	她	情妇的	同意	,	和	他的	父亲的	表达

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

需要时间，需要她女主人的同意，以及他父亲的明确批准。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]

before	she	could	yield	him	an	answer	that	might	appear	a	forgetfulness	of
前	她	可以	屈服	他	一个	回答	那	可能	出现	一个	健忘	的

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

her	station	,
她	车站	,

在她来得及给出可能显得她忘记自己身份的回答之前，

[hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] , [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] ['kærəktər] .

her	ignorance	,	her	damaged	character	.
她	无知	,	她	损坏的	特点	.

她的无知，她扭曲的人格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)

[^ɔə] [prəu'testid] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [pɑːd] , [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , [ænd; ənd]
Gower protested himself , with truth , a spotted pard , an ignoramus , and
高尔 抗议 他自己 , 和 真相 , 一个 斑 帕尔德 , 一个 无知者 , 和
[æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] ['klæsɪz] ,
an outcast of all established classes ,
一个 被排斥者 的 全部 已确立的 课程 ,

高尔以真理为自己辩护，他是一个斑点豹，一个无知者，一个被所有既定阶级排斥的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [wel] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] .
as the worshipper of Nature cannot well avoid being .
作为 这 崇拜者 的 自然 不能 出色地 避免 存在 .

作为自然崇拜者，我们无法避免成为自然的一部分。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . [^ɔə] ? -
' But what is it you like me for , Mr . Gower ? '
- 但 什么 是 它 你 喜欢 我 为了 , 先生 . 高尔 ? -

“但是，高尔先生，您为什么喜欢我呢？”

[mædʒ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] ,
Madge longed to know ,
玛吉 渴望 到 知道 ,

玛吉很想知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [plaːntid] [hɜːr; hər] ['æftər]
that she might see a way in the strange land where he had planted her after
那 她 可能 看 一个 方式 在 这 奇怪的 土地 在哪里 他 有 已种植 她 后
[ə; eɪ] [wɜːrl] ;
a whirl ;
一个 旋转 ;

让她在这片陌生的土地上找到出路，他曾带她四处漂泊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and he replied :
和 他 回复 :

他回答说：

- [aɪ] - ['viː] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli]
' I ' ve thought of you till I can say I love you because you have naturally
- 我 - ve 想法 的 你 直到 我 能 说 我 爱 你 因为 你 有 自然
['evriθɪŋ] [aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] . -
everything I shoot at . '
一切 我 射击 在 . -

“我一直想着你，直到我能说我爱你，因为你天生就拥有我所追求的一切。”

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['empti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
The vastness of the compliment drove her to think herself empty of anything .
这 广袤无垠 的 这 赞扬 驾驶 她 到 思考 她自己 空的 的 任何事物 .

这句至高无上的赞美让她觉得自己一无所有。

[hiː; hi] [neɪmd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] , ['kɑːnstənsi] .
He named courage , and its offspring , honesty , and devotedness , constancy .
他 命名 勇气 , 和 它是 后代 , 诚实 , 和 奉献 , 恒常 .

他将勇气命名为诚实，将忠诚命名为忠贞。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Her	bosom	rose	at	the	word	.
她	怀	玫瑰	在	这	单词	.

听到这话，她的胸口猛地一挺。

- [jes] , ['kɑːnstənsi] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] - ['groʊɪŋ] ['gɝːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] " [tɜːrn] ['kɔːrnərz] ,

' Yes	,	constancy	,	' he	repeated	;	and	' growing	girls	have	to	" turn	corners	,
- 是的	,	恒常	,	- 他	重复	;	和	- 生长	女孩们	有	到	" 转动	角落	,

“是的，持之以恒，”他重复道；“成长中的女孩必须‘转弯’，

" [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] . -

"	as	you	told	me	once	.	'
"	作为	你	讲述	我	一次	.	-

“就像你曾经告诉我的那样。”

- [aɪ] [dɪd] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rednɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['meməri] ,

' I	did	?	' said	she	,	reddening	under	a	memory	,
- 我	做过	?	- 说	她	,	发红	在下面	一个	记忆	,

“我做了吗？”她问道，回忆让她脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ə'bæʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wiːk]

and	abashed	by	his	recollection	of	a	moment	she	knew	to	have	been	weak
和	羞愧	经过	他的	回忆	的	一个	片刻	她	知道	到	有	到过	虚弱的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她因他回忆起自己曾经软弱的一面而感到羞愧。

[ɔːr] ['nɔɪzi] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

or	noisy	of	herself	.
或者	嘈杂	的	她自己	.

或者她自己很吵闹。

[mædʒ] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪ'vent] ,

Madge	went	straightway	to	her	mistress	and	related	her	great	event	,
玛吉	去	立刻	到	她	情妇	和	有关的	她	伟大的	事件	,

玛吉立刻去找她的女主人，把她经历的这件事告诉了她。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .

in	the	tone	of	a	confession	of	crime	.
在	这	语气	的	一个	忏悔	的	犯罪	.

语气如同认罪一般。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'sɔːt] .

Her	mistress's	approbation	was	timidly	suggested	rather	than	besought	.
她	情妇的	赞许	曾是	胆怯地	建议	相当	比	恳求	.

她的女主人只是怯怯地暗示，而不是恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [flʌd] .

It	came	on	a	flood	.
它	来了	在	一个	洪水	.

它是随着洪水来的。

[kɝɪnθiːəz] [aɪz] [fɪld] ; [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [oʊ] , [ðæt] [gʊd] [mæn] ! — [hiː; hi] [tʃuːziz] [maɪ] [mædʒ]

Carinthia's	eyes	filled	;	she	exclaimed	:	' Oh	,	that	good	man	!	—	he	chooses	my	Madge
卡林西亚的	眼睛	已填	;	她	惊呼	:	- 哦	,	那	好的	男人	!	—	他	选择	我的	玛吉

[fɔːr; fər] [waɪf] .

for	wife	.
为了	妻子	.

卡琳西亚眼中噙满了泪水，她惊呼道：“哦，那个好男人！——他选择了我的玛吉做妻子。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'bekə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

She	said	it	,	Rebecca	said	it	.
她	说	它	,	丽贝卡	说	它	.

她说过，丽贝卡说的。

['mɪsɪz] . - [sɔː] [ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . - [lʌvd] [maɪ] [mædʒ] .

Mrs	.	Wythan	saw	and	said	Mr	.	Woodseer	loved	my	Madge	.
太太	.	-	锯	和	说	先生	.	-	喜爱	我的	玛吉	.

怀森太太看到后说，伍德西尔先生很喜欢我的玛吉。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hear	her	saying	it	.
我	听到	她	说	它	.

我听到她说这句话。

[ðen] [jes] , [ænd; ənd] [jes] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] [seiks] , [dɪr] [gɜːrl] .

Then	yes	,	and	yes	,	from	me	for	both	your	sakes	,	dear	girl	.
然后	是的	,	和	是的	,	从	我	为了	两个都	你的	清酒	,	亲爱的	女孩	.

那么，是的，为了你们俩，我同意，亲爱的女孩。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndɪst] — [oʊ] !

He	will	have	the	faithfullest	,	he	will	have	the	kindest	—	Oh	!
他	将要	有	这	忠诚者	,	他	将要	有	这	最善良的	—	哦	!

他将拥有最忠诚的人，他将拥有最善良的人——哦!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

and	I	shall	know	there	can	be	a	happy	marriage	in	England	.	'
和	我	将	知道	那里	能	是	一个	快乐的	婚姻	在	英格兰	.	-

我将明白，在英国也能拥有幸福的婚姻。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [^ɔə] ; [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ]

She	summoned	Gower	;	she	clasped	his	hand	,	to	thank	him	for	appreciating
她	被召唤	高尔	;	她	紧握	他的	手	,	到	感谢	他	为了	欣赏

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

her	servant	and	sister	,
她	仆人	和	姐姐	,

她召来高尔，握住他的手，感谢他对她的仆人和妹妹的赏识。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	for	the	happiness	she	had	in	hearing	it	;
和	为了	这	幸福	她	有	在	听力	它	;

她听到这话时感到无比高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdn] [braʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mædʒ] ['ɔːltərnətli] ,

and	she	gazed	at	him	and	the	laden	brows	of	her	Madge	alternately	,
和	她	凝视	在	他	和	这	满载	眉毛	的	她	玛吉	交替	,

她一会儿看看他，一会儿看看玛吉紧锁的眉头，来回打量着他。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] ,

encouraging	him	to	repeat	his	recital	of	his	pecuniary	means	,
鼓励	他	到	重复	他的	独奏会	的	他的	金钱	方法	,

鼓励他再次陈述自己的经济状况，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['verɪfaɪd] ,

for	the	poetry	of	the	fact	it	verified	,
为了	这	诗	的	这	事实	它	已验证	,

因为它证实了事实本身的诗意，

['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [rʊmd; ru:md] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

feasting	on	the	sketch	of	a	four	-	roomed	cottage	and	an	agricultural
盛宴	在	这	草图	的	一个	四	-	房间	小屋	和	一个	农业

['leɪbərər] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fər] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] ;

labourer's	widow	for	cook	and	housemaid	;
劳动者的	寡妇	为了	厨师	和	保姆	;

尽情享用四室小屋的草图，以及一位农业劳动者的遗孀担任厨师和女佣；

[mædʒ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [mædʒ] [tu:; tə]

Madge	to	listen	to	his	compositions	of	the	day	in	the	evening	;	Madge	to
玛吉	到	听	到	他的	作品	的	这	天	在	这	晚上	;	玛吉	到

[preɪz] [hɪm; ɪm] ,

praise	him	,
称赞	他	,

玛吉会在晚上聆听他当天创作的作品；玛吉会赞扬他。

[mædʒ] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

Madge	to	correct	his	vanity	.
玛吉	到	正确的	他的	虚荣	.

玛吉要纠正他的虚荣心。

[lʌv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

Love	was	out	of	the	count	,
爱	曾是	出去	的	这	数数	,

爱情不在其中。

[bʌt; bət] [kɜ-ɪnθi:əz] ['li:pɪŋ] ['sɪmpəθi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔ:ldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [spaɪd]

but	Carinthia's	leaping	sympathy	decorated	the	baldness	of	the	sketch	and	spied
但	卡林西亚的	跳跃	同情	装饰	这	秃顶	的	这	草图	和	间谍

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:bd] [mæsk][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

his	features	through	the	daubed	mask	he	chose	to	wear	as	a	member	of
他的	特征	通过	这	涂抹	面具	他	选择	到	穿	作为	一个	成员	的

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,

the	order	of	husbands	,
这	命令	的	丈夫们	,

但卡林西亚的同情之情冲淡了素描的苍白，透过他作为丈夫团成员所戴的涂抹面具，窥见了他的面容。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .

without	taking	it	for	his	fun	.
没有	采取	它	为了	他的	乐趣	.

他并非以此为乐。

[draɪ] [mə'tɪrɪəl] ['steɪtmənts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʃi:; ʃi] ['doʊtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Dry	material	statements	presented	the	reality	she	doated	to	think	of	.
干燥	材料	声明	呈现	这	现实	她	受过治疗	到	思考	的	.

枯燥乏味的陈述揭示了她不愿面对的现实。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ɪn] [tru:] ['mærɪdʒz] ,

Moreover	,	the	marriage	of	these	two	renewed	her	belief	in	true	marriages	,
而且	,	这	婚姻	的	这些	二	更新	她	信仰	在	真的	婚姻	,

此外，这两人的婚姻也让她重拾了对真正婚姻的信念。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju'naɪt][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	their	intention	to	unite	was	evidence	of	love	.
和	他们的	意图	到	团结	曾是	证据	的	爱	.

他们想要结合的意愿就是爱情的证明。

- [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mædʒ] , - [ʃiː; ʃi]
' My journey to England was worth all troubles for the meeting Madge , ' she
- 我的 旅行 到 英格兰 曾是 值得 全部 麻烦 为了 这 会议 玛吉 , - 她
[sed] .
said .
说 .

“为了见到玛吉，我去英国的种种辛苦都是值得的，”她说。

- [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] — [ðə; ði] [deɪ] ,
' I can look with pleasure to that day of my meeting her first — the day ,
- 我 能 看 和 乐趣 到 那 天 的 我的 会议 她 第一的 — 这 天 ,

“我乐于回想起与她初次相遇的那一天——那一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ! -
it was then ! '
它 曾是 然后 ! -

正是那时！

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[mædʒ] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmpər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
Madge felt the quivering upward of a whimper to a sob in her breast .
玛吉 毛毡 这 颤抖 向上 的 一个 呜咽 到 一个 哭泣 在 她 胸部 .

玛吉感到胸口一阵颤抖，从呜咽变成了抽泣。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
She slipped away .
她 滑倒了 离开 .

她悄悄溜走了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] , ['leɪdi] ['fliːtwud] , - [sed] [^ɔə] .
' It's a day that has come round to be repaired , Lady Fleetwood , ' said Gower .
- 它是 一个 天 那 有 来 圆形的 到 是 已修复 , 女士 弗利特伍德 , - 说 高尔 .

“弗利特伍德夫人，这一天终于要来弥补了，”高尔说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
' If you will .
- 如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , ['vaɪələnt] [deθ] .
He has had a blow — the death of a friend , violent death .
他 有 有 一个 吹 — 这 死亡 的 一个 朋友 , 暴力 死亡 .

他遭受了沉重打击——一位朋友去世了，死于非命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][hɪm; ɪm] .
It has broken him .
它 有 破碎的 他 .

这件事击垮了他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['maʊntnz] .
He wants a month or so in your mountains .
他 想要 一个 月 或者 所以 在 你的 山脉 .

他想在你们的山区待上一个月左右。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi][ɪz][hjuː'meɪn] .

I	have	thought	him	hard	to	deal	with	;	he	is	humane	.
我	有	想法	他	难的	到	交易	和	;	他	是	人道	.

我一直觉得他很难相处；但他心地善良。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['temptər] .

His	enormous	wealth	has	been	his	tempter	.
他的	巨大的	财富	有	到过	他的	诱惑者	.

他巨额的财富一直诱惑着他。

[mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒər] ,

Madge	and	I	will	owe	him	our	means	of	livelihood	,	enough	for	cottagers	,
玛吉	和	我	将要	欠	他	我们的	方法	的	生计	,	足够的	为了	农舍	,

玛吉和我将感激他，因为他给了我们维持生计的手段，这足以让一些佃农过上好日子。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kɑːrv] [maɪ] [weɪ] .

until	I	carve	my	way	.
直到	我	雕刻	我的	方式	.

直到我开辟出一条属于自己的道路。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]

His	feelings	are	much	more	independent	of	his	rank	than	those	of	most
他的	情怀	是	很多	更多的	独立的	的	他的	秩	比	那些	的	最多

['nəublmən] .

noblemen	.
贵族	.

与大多数贵族相比，他的情感更不受其身份地位的影响。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	repeat	your	kind	words	to	Madge	and	me	;	I	am	sure	of	it	.
他	将要	重复	你的	种类	字	到	玛吉	和	我	;	我	是	当然	的	它	.

他一定会把你的鼓励转达给我和玛吉的；我确信这一点。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['hevi] ['bəːdənz] ; [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['hɑːrdli] [fɔːrmd] [jet] .

He	has	had	heavy	burdens	;	he	is	young	,	hardly	formed	yet	.
他	有	有	重的	负担	;	他	是	年轻的	,	几乎	形成	然而	.

他肩负重任；他还年轻，尚未完全成熟。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['helpər] ; [aɪ] [miːn] , [wʌn] ['ælaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	needs	a	helper	;	I	mean	,	one	allied	to	him	.
他	需求	一个	帮手	;	我	意思是	,	一	盟军	到	他	.

他需要一个帮手；我的意思是，一个与他结盟的人。

[juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

You	forgive	me	?
你	原谅	我	?

你原谅我吗?

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [lɔːrd][fɔːr; fər] ['kʌmfərtər] ,

I	left	him	with	a	Catholic	lord	for	comforter	,
我	左边	他	和	一个	天主教	主	为了	棉被	,

我把他留给了一位天主教神父作安慰。

[huː] [rɪ'gɑːrdz][maɪ] ['priːˌskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [griːf] ,

who	regards	my	prescript	of	the	study	of	Nature	,	when	we're	in	grief	,
WHO	问候	我的	处方	的	这	学习	的	自然	,	什么时候	是	在	悲伤	,

谁会听从我关于研究自然的建议，当我们悲伤的时候?

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [griːnz] .

as	about	the	same	as	an	offer	of	a	dish	of	cold	boiled	greens	.
作为	关于	这	相同的	作为	一个	提供	的	一个	盘子	的	寒冷的	煮沸	青菜	.

就好比端上一盘冷水煮蔬菜。

['sɪlvər] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'səulin] .

Silver	**and**	**ivory**	**images**	**are**	**more**	**consoling**	**.**
银	和	象牙	图片	是	更多的	安慰	.

银器和象牙的图案更能抚慰人心。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːrd] ['fliːtwud] .

Neither	**he**	**nor**	**I**	**can**	**offer**	**the**	**right**	**thing**	**for**	**Lord**	**Fleetwood**	**.**
两者都不	他	也不	我	能	提供	这	正确的	事物	为了	主	弗利特伍德	.

他和我都无法为弗利特伍德勋爵提供合适的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

It	**will**	**be**	**found**	**here**	**.**
它	将要	是	成立	这里	.

您可以在这里找到它。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['maʊntnz] .

And	**then**	**your**	**mountains**	**.**
和	然后	你的	山脉	.

然后是你的山脉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəts] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər]

More	**than**	**I**	**,**	**nearly**	**as**	**much**	**as**	**you**	**,**	**he**	**has**	**a**	**poet's**	**ardour**	**for**
更多的	比	我	,	几乎	作为	很多	作为	你	,	他	有	一个	诗人的	热情	为了

['maʊnt(ə)n] [lænd] .

mountain	**land**	**.**
山	土地	.

他对山地怀有诗人般的热爱，这种热爱甚至超过了我，几乎和你一样强烈。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðæt] [hed]

He	**and**	**Mr**	**.**	**Wythan**	**would**	**soon**	**learn**	**to**	**understand**	**one**	**another**	**on**	**that**	**head**
他	和	先生	.	-	会	很快	学习	到	理解	一	其他	在	那	头

,

,

,

他和怀森先生很快就会在这个问题上达成共识。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪnz] . -

if	**not**	**as**	**to**	**management**	**of**	**mines**	**.**	**'**
如果	不是	作为	到	管理	的	矿井	.	-

如果不是指矿山管理方面的话。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kræfti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]

The	**pleading**	**was**	**crafty**	**,**	**and**	**it**	**was**	**penetrative**	**in**	**the**	**avoidance**	**of**
这	恳求	曾是	狡猾	,	和	它	曾是	渗透的	在	这	回避	的

[stres] .

stress	**.**
压力	.

这种恳求很狡猾，而且在避免压力方面很有洞察力。

[kə'rinθiə] [ʃʊk] [hɜːr'self][tuː; tə] [fiːl] [muːvd] .

Carinthia	**shook**	**herself**	**to**	**feel**	**moved**	**.**
卡林西亚	摇晃	她自己	到	感觉	已搬	.

卡琳西亚摇了摇头，让自己感动起来。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tʃɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ə'laɪv] .

The	**endeavour**	**chilled**	**her**	**to**	**a**	**notion**	**that**	**she**	**was**	**but**	**half**	**alive**	**.**
这	努力	冷藏	她	到	一个	概念	那	她	曾是	但	一半	活	.

这次经历让她不寒而栗，她觉得自己只活了一半。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , ['weðər] [tʃɪ'lɑːn] [kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

She	**let**	**the**	**question**	**approach**	**her**	**,**	**whether**	**Chillon**	**could**	**pardon**	**Lord**	**Fleetwood**	**.**
她	让	这	问题	方法	她	,	无论	西庸	可以	赦免	主	弗利特伍德	.

她任由这个问题萦绕在心头：奇戎能否赦免弗利特伍德勋爵？

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'naɪnnəs] , [maɪt] [spiːk] [-] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	,	with	no	idea	of	benignness	,	might	speak	pardon's	word	to	him	,
她	,	和	不	主意	的	仁慈	,	可能	说话	赦免	单词	到	他	,

她毫无仁慈之心，或许会向他许下赦免的誓言。

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ['jɪrz] [hens] , [pər'hæps] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

on	a	late	autumn	evening	years	hence	,	perhaps	,	or	to	his	friends	to	-	morrow	,
在	一个	晚的	秋天	晚上	年	因此	,	也许	,	或者	到	他的	朋友们	到	-	明天	,

或许是在多年以后的某个深秋夜晚，或许是在明天，对他的朋友们来说。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdərətli] [kiːp] ['dɪstənt] .

if	he	would	considerately	keep	distant	.
如果	他	会	体贴地	保持	遥远	.

如果他能体谅地保持距离就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə]

She	was	upheld	by	the	thought	of	her	brother's	more	honourable	likeness	to
她	曾是	维持	经过	这	想法	的	她	兄弟	更多的	光荣的	相似	到

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

想到哥哥比父亲更像，这让她感到一丝安慰。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [-] ['empti] [wɜːrd][ɔːr] [tʌtʃ] [æn; ən]

in	the	certainty	of	his	refusal	to	speak	pardon's	empty	word	or	touch	an
在	这	肯定	的	他的	拒绝	到	说话	赦免	空的	单词	或者	触碰	一个

[ə'fendɪŋ] [hænd] ,

offending	hand	,
犯罪	手	,

他确信自己不会说出空洞的赦免之词，也不会触碰冒犯者的手。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [waɪpt] [aʊt] ;

without	their	father's	warrant	for	the	injury	wiped	out	;
没有	他们的	父亲的	保证	为了	这	受伤	擦拭	出去	;

没有父亲的逮捕令，伤害赔偿金就被抹去了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	as	she	had	no	wish	for	that	to	be	done	,
和	作为	她	有	不	希望	为了	那	到	是	完毕	,

而她并不希望那样做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

she	could	anticipate	his	withholding	of	the	word	.
她	可以	预料	他的	扣留	的	这	单词	.

她预料到他会隐瞒真相。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

For	her	brother	at	wrestle	with	his	fallen	fortunes	was	now	the	beating
为了	她	兄弟	在	搏斗	和	他的	倒下	财富	曾是	现在	这	殴打

[hɑːrt] [ʌv; əv] [kɜˑɪnθiːəz] [maɪnd] .

heart	of	Carinthia's	mind	.
心	的	卡林西亚的	头脑	.

她的哥哥与自己不幸的命运抗争，这成了卡林西亚心中最重要的事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] .

Her	husband	was	a	shadow	there	.
她	丈夫	曾是	一个	阴影	那里	.

她的丈夫在那里就像个影子。

[hiː; hi][dɪd] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ə'nɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	**did**	**obscure**	**it**	**,**	**and**	**he**	**might**	**annoy**	**,**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**set**	**it**	**in**
他	做过	朦胧	它	,	和	他	可能	烦人	,	他	曾是	无法	到	放	它	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	**.**
运动	.

他确实掩盖了这件事，而且可能会惹恼别人，但他却无法启动它。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['juːθs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [deθ] :

He	**sat**	**there**	**somewhat**	**like**	**Youth's**	**apprehension**	**of**	**Death**	**:**
他	卫星	那里	有些	喜欢	青年的	忧虑	的	死亡	:

他坐在那里，有点像年轻人对死亡的恐惧：

— [ðə; ði][dɑːrk][spɑːt] [siːn] ['mɪstəli] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] ['piːpəlz] [terz] ,

—	**the**	**dark**	**spot**	**seen**	**mistily**	**at**	**times**	**through**	**people's**	**tears**	**,**
—	这	黑暗的	点	已见	朦胧地	在	时代	通过	人们的	眼泪	,

——有时透过人们的泪水，隐约可见的黑点，

[ɔːr] ['vɪʒ(ə)n] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]

or	**visioned**	**as**	**in**	**an**	**ambush**	**beyond**	**the**	**hills**	**;**	**occasionally**	**challenged**	**to**
或者	有远见	作为	在	一个	伏击	超过	这	丘陵	;	偶尔	挑战	到

['stɪmjuleɪt] ['rekləsnəs] ;

stimulate	**recklessness**	**;**
刺激	鲁莽	;

或者想象成在山后设下埋伏；有时被挑战以激发鲁莽行为；

['ɒf(tə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ək'nɑːlɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərd] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['laɪfs]

oftener	**overlooked**	**,**	**acknowledged**	**for**	**the**	**undesired**	**remote**	**of**	**life's**	**conditions**	**,**	**life's**
更频繁	被忽视的	,	已确认	为了	这	不想要的	偏僻的	的	生活的	状况	,	生活的

['iːv(ə)l] , ['feɪt(ə)l] , [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [joʊk] - ['feloʊ] ;

evil	**,**	**fatal**	**,**	**ill**	**-**	**assorted**	**yoke**	**-**	**fellow**	**;**
邪恶的	,	致命的	,	患病的	-	各种各样的	轭	-	同伴	;

常常被忽视，被认为是生活中不受欢迎的遥远境遇，生活中的邪恶、致命、不相配的伴侣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd][biː; bi]

and	**if**	**it**	**was**	**in**	**his**	**power**	**to**	**burst**	**out**	**of**	**his**	**corner**	**and**	**be**
和	如果	它	曾是	在	他的	力量	到	爆裂	出去	的	他的	角落	和	是

['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

terrible	**to**	**her**	**,**
糟糕的	到	她	,

如果他有能力冲出角落，对她施以暴行，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] ,

she	**could**	**bring**	**up**	**a**	**force**	**unnamed**	**and**	**unmeasured**	**,**
她	可以	带来	向上	一个	力量	无名氏	和	未测量的	,

她可以唤起一股无法命名、无法衡量的力量。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

that	**being**	**the**	**blood**	**of**	**her**	**father**	**in**	**her**	**veins**	**.**
那	存在	这	血	的	她	父亲	在	她	静脉	.

那是因为她血管里流淌着她父亲的血液。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [beɪb] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ;

Having	**done**	**her**	**utmost**	**to**	**guard**	**her**	**babe**	**,**	**she**	**said**	**her**	**prayers**	**;**
拥有	完毕	她	极致	到	警卫	她	宝贝	,	她	说	她	祈祷	;

她尽全力保护好自己的孩子后，默默地祈祷；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

she	**stood**	**for**	**peace**	**or**	**the**	**struggle**	**.**
她	站立	为了	和平	或者	这	斗争	.

她要么支持和平，要么支持斗争。

- [dʌz] [lɔːrd] ['fliːtwud] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? -
' **Does** **Lord** **Fleetwood** **speak** **of** **coming** **here** **?** '
- 做 主 弗利特伍德 说话 的 未来 这里 ? -

“弗利特伍德勋爵有没有说过要来这里？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' **To** **-** **morrow** **.** '
- 到 - 明天 . -

'明天。'

- [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' **I** **go** **to** **Croridge** **to** **-** **morrow** **.** '
- 我 去 到 - 到 - 明天 . -

“我明天要去克罗里奇。”

- [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'tɜːrn] ? -
' **Your** **ladyship** **returns** **?** '
- 你的 夫人 返回 ? -

“夫人回来了？”

- [jes] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['mɪstər] . [^ɔə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
' **Yes** **,** **I** **return** **Mr** **.** **Gower** **,** **you** **have** **fifty** **minutes** **before** **you** **dress** **for** **dinner** **.**
- 是的 , 我 返回 先生 . 高尔 , 你 有 五十 分钟 前 你 裙子 为了 晚餐 .
-
'
-

“好的，高尔先生，您还有五十分钟时间换衣服去吃晚饭。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ;
He **thought** **only** **of** **the** **exceeding** **charity** **of** **the** **intimation** **;**
他 想法 仅有的 的 这 超过 慈善机构 的 这 暗示 ;

他只觉得这番话饱含着极大的善意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [fʊl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **may** **be** **excused** **for** **his** **not** **seeing** **the** **feminine** **full** **answer** **it**
和 他 可能 是 已原谅 为了 他的 不是 看到 这 女性 满的 回答 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他或许可以被原谅，因为他没有看到女性化的完整答案。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'plaɪd] , [ʌn'mediteitid] ['kɑːntræst] .
in **an** **implied** **,** **unmeditated** **contrast** **.**
在 一个 暗示 , 未经冥想 对比 .

以一种不经意的、不经思考的对比方式。

[hiː; hi] [went] ['glædli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːmræd] , [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [græs] - [bleɪdz] ,
He **went** **gladly** **to** **find** **his** **new** **comrade** **,** **his** **flower** **among** **grass** **-** **blades** **,**
他 去 乐意 到 寻找 他的 新的 同志 , 他的 花 之中 草 - 刀片 ,

他兴高采烈地去找他的新伙伴，草丛中的那朵花。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz][wɜːrld][baɪ] ['setɪŋ]
the **wonderful** **creature** **astonishing** **him** **and** **surcharging** **his** **world** **by** **setting**
这 精彩的 生物 惊人 他 和 附加费 他的 世界 经过 环境
[hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
her **face** **at** **him** **,**
她 脸 在 他 ,

这个奇妙的生物将脸凑到他面前，令他惊叹不已，也让他的世界充满了活力。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]

opening	her	breast	to	him	,	breathing	a	young	man's	word	of	words	from
开幕	她	胸部	到	他	,	呼吸	一个	年轻的	男人的	单词	的	字	从

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] .

a	woman's	mouth	.
一个	女性的	嘴	.

她向他敞开胸怀，用女人的嘴吐出年轻男人的话语。

[hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [græs] - [bleɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] ['lʊkɪŋ] ['stuːdiəsli] [daʊn] ,

His	flower	among	grass	-	blades	for	a	head	looking	studiously	down	,
他的	花	之中	草	-	刀片	为了	一个	头	寻找	认真地	向下	,

他那朵草丛中的花儿，像一颗低垂着头的脑袋，专注地望着前方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] ,

she	was	his	fountain	of	wisdom	as	well	,
她	曾是	他的	喷泉	的	智慧	作为	出色地	,

她也是他的智慧源泉。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

in	the	assurance	she	gave	him	of	the	wisdom	of	his	choice	.
在	这	保证	她	给予	他	的	这	智慧	的	他的	选择	.

她向他保证，他的选择是明智的。

[bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] - [praɪz] - ['faɪtɚz] [læs] , - [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['dɑːli] [dɪ'fens] ,

But	Madge	had	put	up	the	'	prize	-	fighter's	lass	,	'	by	way	of	dolly	defence	,
但	玛吉	有	放	向上	这	-	奖	-	战斗机的	小姐	,	-	经过	方式	的	多莉	防御	,

但玛吉用“拳击手的姑娘”这个角色作为辩护理由。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [laɪkt] ['dʒent(ə)lmən]

to	cover	her	amazed	confusion	when	the	proposal	of	this	well	-	liked	gentleman
到	覆盖	她	惊叹	困惑	什么时候	这	提议	的	这	出色地	-	喜欢	绅士

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['tʃɜːrtʃi] .

to	a	girl	such	as	she	sounded	churchy	.
到	一个	女孩	这样的	作为	她	听起来	教会	.

为了掩饰她惊讶和困惑的心情，当这位人见人爱的绅士向她这样的女孩求婚时，听起来像是宗教仪式。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['iːzəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [left] , [haʊ'evər] ,

He	knocked	it	over	easily	;	it	left	,	however	,
他	敲门	它	超过	容易地	;	它	左边	,	然而	,

他轻易地把它碰倒了；然而，它却离开了。

[ə; eɪ] [biː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] - [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]

a	bee	at	his	ear	and	an	itch	to	transfer	the	buzzer's	attentions	and
一个	蜜蜂	在	他的	耳朵	和	一个	痒	到	转移	这	-	注意	和

[tiːz] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ;

tease	his	darling	;
逗	他的	亲爱的	;

一只蜜蜂在他耳边嗡嗡作响，他很想把蜜蜂的注意力转移到他的爱人身上去逗弄她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [raɪt] [gʊd] [geɪm] .

for	she	had	betrayed	herself	as	right	good	game	.
为了	她	有	背叛	她自己	作为	正确的	好的	游戏	.

因为她已经暴露了自己，成了个不错的猎物。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['hæpiːɚ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] - [lɔːŋ] [də'mestɪk] [ɪn'laɪvənmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt]

Nor	is	there	happier	promise	of	life	-	long	domestic	enlivenment	for	a	prescient
也不	是	那里	更快乐	承诺	的	生活	-	长的	国内的	活跃	为了	一个	先见之明

[mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ]

man	of	Letters	than	he	has	in	the	contemplation	of	a	pretty	face	showing
男人	的	信件	比	他	有	在	这	沉思	的	一个	漂亮的	脸	显示

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] ,

the	sensitiveness	to	the	sting	,
这	敏感性	到	这	蜇	,

对于一位有远见的文人来说，没有什么比欣赏一张美丽脸庞对刺痛的敏感更能带来终生幸福的家庭乐趣了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ['tempər] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [terz] .

which	is	not	allowed	to	poison	her	temper	,	and	is	short	of	fetching	tears	.
哪个	是	不是	允许	到	毒	她	脾气	,	和	是	短的	的	获取	眼泪	.

但这不至于让她怒火中烧，更不至于让她流泪。

[ðə; ði] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [geɪv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['prɑːmɪs] ; [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['twɪstɪd] -

The	dear	innocent	girl	gave	this	pleasing	promise	;	moreover	,	she	could	be	twisted	-
这	亲爱的	清白的	女孩	给予	这	令人愉悦	承诺	;	而且	,	她	可以	是	扭曲	-

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr'self] ,

to	laugh	at	herself	,
到	笑	在	她自己	,

这个天真可爱的女孩许下了这个令人愉悦的承诺；而且，她还可能被扭曲——嘲笑自己。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

just	a	little	.
只是	一个	小的	.

就一点点。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	young	woman	who	can	do	that	has	already	jumped	the	hedge	into	the
这	年轻的	女士	WHO	能	做	那	有	已经	跳了起来	这	对冲	进入	这

['haɪroʊd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

highroad	of	philosophy	,
大路	的	哲学	,

能够做到这一点的年轻女子已经跨越了篱笆，踏上了哲学的大道。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [meit] [ɪn][ɪts][baɪ] - [weɪz] , [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

and	may	become	a	philosopher's	mate	in	its	by	-	ways	,	where	the	minute
和	可能	变得	一个	哲学家的	伴侣	在	它是	经过	-	方式	,	在哪里	这	分钟

[dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['treʒərz] .

discoveries	are	the	notable	treasures	.
发现	是	这	值得注意的	宝藏	.

并且可能成为哲学家在小径上的伙伴，在那里，细微的发现才是值得称道的宝藏。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ræmb(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'mɑːnɪtɔːri] [doʊs]

They	had	their	ramble	,	agreeable	to	both	,	despite	the	admonitory	dose
他们	有	他们的	漫谈	,	同意	到	两个都	,	尽管	这	告诫性的	剂量

[əd'ministəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

administered	to	one	of	them	.
管理	到	一	的	他们	.

他们进行了一番闲聊，两人都很愉快，尽管其中一人受到了训诫。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'spaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ;

They	might	have	been	espied	at	a	point	or	two	from	across	the	parkpalings	;
他们	可能	有	到过	窥视	在	一个	观点	或者	二	从	穿过	这	-	;

他们可能在公园对面的一两个地方被人发现过；

[ðer; ðər] ['læftər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [pɪ'dɛstriənz] ['hɪrɪŋ] .

their	laughter	would	have	caught	an	outside	pedestrian's	hearing	.
他们的	笑声	会	有	捕捉	一个	外部	行人的	听力	.

他们的笑声足以被外面的行人听到。

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] , ['oʊwɪn] - , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɔ:f] - ,

Whatever	the	case	,	Owain	Wythan	,	riding	down	off	Croridge	,
任何	这	案件	,	欧文	-	,	骑术	向下	离开	-	,

不管怎样，欧文·怀森骑马从克罗里奇下来，

[bɪg][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [daɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] ,

big	with	news	of	her	brother	for	the	countess	,	dined	at	her	table	,
大的	和	消息	的	她	兄弟	为了	这	伯爵夫人	,	用餐	在	她	桌子	,

她兴高采烈地向伯爵夫人讲述了她哥哥的消息，并在她的餐桌旁用餐。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛslə˞mɑ:nt] [ɑ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] ,

and	walking	up	the	lane	to	the	Esslemont	Arms	on	a	moonless	night	,
和	步行	向上	这	车道	到	这	埃斯勒蒙特	武器	在	一个	无月	夜晚	,

在一个没有月光的夜晚，沿着小路走向埃斯勒蒙特武器旅馆。

[tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [pɪʧt] [ə'genst] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ,

to	mount	his	horse	,	pitched	against	an	active	and	,
到	山	他的	马	,	投球	反对	一个	积极的	和	,

他骑上马，迎战一个活跃的对手，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [baɪ] ['gaʊərz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɪst] .

as	it	was	deemed	by	Gower's	observation	of	his	eyes	,	a	scientific	fist	.
作为	它	曾是	被认为	经过	高尔的	观察	的	他的	眼睛	,	一个	科学	拳头	.

根据高尔对他的眼睛的观察，那被认为是科学的拳头。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [blæk] [ðem; ðəm] ['faɪnli] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

The	design	to	black	them	finely	was	attributable	to	the	dyeing	accuracy	of
这	设计	到	黑色的	他们	精细地	曾是	可归因的	到	这	染色	准确性	的

[ðə; ði] [stroʊk] .

the	stroke	.
这	中风	.

将它们精细地涂成黑色的设计归功于笔触的染色精度。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

A	single	blow	had	done	it	.
一个	单身的	吹	有	完毕	它	.

一击毙命。

['mɪstər] . - [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʌtʃt] ;

Mr	.	Wythan's	watch	and	purse	were	untouched	;
先生	.	-	手表	和	钱包	是	未受触碰	;

怀森先生的手表和钱包完好无损；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən][blaɪnd] ['pi:pəz] [led] [^ɔə] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt]

and	a	second	look	at	the	swollen	blind	peepers	led	Gower	to	surmise	that
和	一个	第二	看	在	这	肿	瞎的	窥视者	引领	高尔	到	推测	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

戈尔再次仔细观察那双肿胀失明的眼睛后，推断出它们是：

[ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	the	calculation	of	the	striker	,	his	own	.
在	这	计算	的	这	前锋	,	他的	自己的	.

在射手的计算中，这是他自己的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [ɪn] .

He	walked	next	day	to	the	Royal	Sovereign	inn	.
他	步行	下一个	天	到	这	皇家	主权	客栈	.

第二天，他步行前往皇家君主客栈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrl] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪətən] .

There	he	came	upon	the	earl	driving	his	phaeton	.
那里	他	来了	之上	这	伯爵	驾驶	他的	幻影	.

他在那里遇到了正驾车的伯爵。

['fliːtwud] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [^ɔə] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənt] ,

Fleetwood	jumped	down	,	and	Gower	told	of	the	mysterious	incident	,
弗利特伍德	跳了起来	向下	,	和	高尔	讲述	的	这	神秘	事件	,

弗利特伍德跳了下来，高尔讲述了这起神秘事件。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [nɑːt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	the	chief	thing	he	had	to	tell	,	not	rendering	it	so	mysterious	in	his
作为	这	首席	事物	他	有	到	告诉	,	不是	渲染	它	所以	神秘	在	他的

['nærətɪv] [staɪl] .

narrative	style	.
叙述	风格	.

因为他把这件事当作最重要的事来讲述，所以并没有用他的叙述风格把它说得那么神秘。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['dɑːrkli] .

He	had	the	art	of	indicating	darkly	.
他	有	这	艺术	的	表明	黑暗	.

他擅长用含糊不清的语气暗示。

- ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] , [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Ines	,	you	mean	?	'
-	伊内斯	,	你	意思是	?	-

“你是说伊内斯吗？”

['fliːtwud] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['nɔːzieɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æz; əz][hiː; hi] [felt]

Fleetwood	cried	,	and	he	appeared	as	nauseated	and	perplexed	as	he	felt
弗利特伍德	哭	,	和	他	出现	作为	恶心	和	困惑	作为	他	毛毡

.

:
.

弗利特伍德哭了，他看起来和内心一样感到恶心和困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] [ə'sɔːlt] ['mɪstər] . - ?

Why	should	Ines	assault	Mr	.	Wythan	?
为什么	应该	伊内斯	突击	先生	.	-	?

伊内斯为什么要袭击怀森先生?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][pjuːdʒəlɪsts]['peɪtrən][hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

It	happened	that	the	pugilist's	patron	had	,	within	the	last	fifteen	minutes	,
它	发生	那	这	拳击手的	赞助人	有	,	之内	这	最后的	十五	分钟	,

碰巧的是，这位拳击手的赞助人在过去十五分钟内，

['drɪvn] [pæst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θɜːrti] - ['eɪkər] ['medoʊ] , [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

driven	past	a	certain	thirty	-	acre	meadow	,	sight	of	which	on	his	way	to
驱动	过去的	一个	肯定	三十	-	英亩	草地	,	视线	的	哪个	在	他的	方式	到

[kə'rinθiə] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Carinthia	had	stirred	him	.
卡林西亚	有	搅拌	他	.

驱车经过一片三十英亩的草地，在前往卡林西亚的途中，他曾被这片草地的景象所感动。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [diːdz] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪnd]

He	had	even	then	an	idea	of	his	old	deeds	dogging	him	to	bind
他	有	甚至	然后	一个	主意	的	他的	老的	契约	狗	他	到	绑定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使在那时，他也隐隐觉得过去的罪行会一直缠着他，束缚着他。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

every	one	of	them	,	the	smallest	.
每一个	一	的	他们	,	这	最小	.

它们每一个，最小的那个。

- [bʌt; bət] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	But	you've	nothing	to	go	by	,	'	he	said	.
-	但	你已经	没有什么	到	去	经过	,	-	他	说	.

“但你没有任何依据，”他说。

- [waɪ] [ges] [æt; ət] [ðɪs] ['ræskl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? -

'	Why	guess	at	this	rascal	more	than	another	?	'
-	为什么	猜测	在	这	恶棍	更多的	比	其他	?	-

“为什么更倾向于猜测这个骗子而不是另一个呢？”

[^ɔə] ['kwoʊtɪd]['mɪsɪz] . ['rʌndl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːslər][fɔːr; fər] ['witnisiz] [tuː; tə] [kɪts] ['vɪzɪt] ['jestərdeɪ]

Gower	quoted	Mrs	.	Rundles	and	the	ostler	for	witnesses	to	Kit's	visit	yesterday
高尔	引	太太	.	伦德尔斯	和	这	马夫	为了	证人	到	套件	访问	昨天

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ,

to	the	Royal	Sovereign	,
到	这	皇家	主权	,

高尔引用伦德尔斯夫人和马夫的证词，证实了基特昨天拜访君主一事。

[ðoʊ] [kɪt] [ʃʌnd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛsləˌmɑːnt] [ɑːrmz] .

though	Kit	shunned	the	bar	of	the	Esslemont	Arms	.
尽管	成套工具	被排斥	这	酒吧	的	这	埃斯勒蒙特	武器	.

不过基特却对埃斯勒蒙特武器酒吧不感兴趣。

- [aɪ] [ges] ['prɪti] ['klɪrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː]

'	I	guess	pretty	clearly	,	because	I	suspect	he	was	hanging	about	and	saw
-	我	猜测	漂亮的	清楚地	,	因为	我	怀疑	他	曾是	绞刑	关于	和	锯

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [mædʒ] [tə'geðər] . -

me	and	Madge	together	.	'
我	和	玛吉	一起	.	-

“我想应该很清楚，因为我怀疑他当时就在附近，看到了我和麦当娜在一起。”

- [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] ['feɪljɚz] [ɪn] [taʊn] ? — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔmplɪməntɪd] ,

'	Consolations	for	failures	in	town	?	—	by	the	way	,	you	are	complimented	,
-	安慰	为了	失败	在	镇	?	—	经过	这	方式	,	你	是	赞扬	,

“镇上有什么安慰失败者的方法吗？——顺便说一句，你受到了赞扬。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	think	you	deserved	it	.
和	我	不	思考	你	应得的	它	.

我觉得你不应该受到这样的对待。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

However	,	there	was	just	the	chance	to	stop	a	run	to	perdition	.
然而	,	那里	曾是	只是	这	机会	到	停止	一个	跑步	到	毁灭	.

然而，还有机会阻止一场走向毁灭的灾难。

[bʌt; bət] , [mædʒ] ? [mædʒ] ?

But	,	Madge	?	Madge	?
但	,	玛吉	?	玛吉	?

但是，玛吉？玛吉？

[aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ! -
I'd swear to the girl ! '
ID 发誓 到 这 女孩 ! -

我敢向那女孩发誓!

- [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][aɪ] , - [sed] [^ɔə] ,
' Not so hard as I , ' said Gower ,
- 不是 所以 难的 作为 我 , - 说 高尔 ,

“没我那么努力,”高尔说道。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and spoke of the oath to come between the girl and him .
和 辐 的 这 誓言 到 来 之间 这 女孩 和 他 .

并谈到了那会阻碍女孩和他之间关系的誓言。

['fliːtwʊdz] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] [druː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Fleetwood's dive into the girl's eyes drew her before him .
弗利特伍德的 潜水 进入 这 女孩们 眼睛 画 她 前 他 .

弗利特伍德凝视着女孩的眼睛，将她吸引到了自己面前。

[hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ][spəːt][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
He checked a spirt of exclamations .
他 已检查 一个 精神 的 感叹词 .

他抑制住了惊叹的冲动。

- [juː; jʊ]['fænsi][ðə; ðɪ] [bruːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][mæn] ? -
' You fancy the brute had a crack for revenge and mistook his man ? '
- 你 想要 这 蛮力 有 一个 裂缝 为了 复仇 和 误 他的 男人 ? -

“你觉得那个恶棍是为了报复才出手，结果认错人了吗？”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [noʊ] , - [sed] [^ɔə] .
' That's what I want her ladyship to know , ' said Gower .
- 那就是 什么 我 想 她 夫人 到 知道 , - 说 高尔 .

“这就是我想让夫人知道的,”高尔说道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' How could you let her hear of it ? '
- 如何 可以 你 让 她 听到 的 它 ? -

“你怎么能让她听到这件事呢？”

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -
' Nothing can be concealed from her . '
- 没有什么 能 是 暗 从 她 . -

“没有什么能瞒过她。”

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .
The earl was impressionable to the remark , in his disgust at the incident .
这 伯爵 曾是 易受影响的 到 这 评论 , 在 他的 厌恶 在 这 事件 .

伯爵对这起事件感到厌恶，因此很容易受到这番话的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .
It added a touch of a new kind of power to her image .
它 额外 一个 触碰 的 一个 新的 种类 的 力量 到 她 图像 .

这为她的形象增添了一种新的力量。

- [ʃiːz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ? -
' She's aware of my coming ? '
- 她是 意识到的 的 我的 未来 ? -

“她知道我要来吗？”

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' To - day or to - morrow . '
- 到 - 天 或者 到 - 明天 . -

“今天或明天。”

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd] [droʊv] .
They scaled the phaeton and drove .
他们 缩放 这 幻影 和 驾驶 .

他们爬上敞篷马车，驾车驶离。

- [ju:; jʊ] [ˌʌndər'vælju:] [lɔ:rd] ['fɛltreɪ] .
' You undervalue Lord Feltre .
- 你 低估 主 费尔特 .

你低估了费尔特雷勋爵。

[ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] , - ['fli:twud] [naʊ] [ri'bju:kt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
You avoid your adversaries , ' Fleetwood now rebuked his hearer .
你 避免 你的 对手 , - 弗利特伍德 现在 责备 他的 听者 .

“你要避开你的敌人，”弗利特伍德斥责他的听众。

- [ˌaɪ 'ti:] - [es][æn; ən] ['i:zi] [weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
' It ' s an easy way to have the pull of them in your own mind .
- 它 - s 一个 简单的 方式 到 有 这 拉 的 他们 在 你的 自己的 头脑 .

“这是一种很容易就能在脑海中控制它们的方法。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
You might learn from him .
你 可能 学习 从 他 .

你或许能从他身上学到东西。

['hi:z] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
He's willing for controversy .
他是 愿意的 为了 争议 .

他乐于引发争议。

['neɪtʃər] - ['wɜ:rʃɪp] — [ɔ:r] " [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ˌdʒenjʊ'flekʃən] , " [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ; ['æŋglɪkənɪzəm] ,
Nature - worship — or " aboriginal genuflexion , " he calls it ; Anglicanism ,
自然 - 崇拜 — 或者 " 土著 跪拜 , " 他 呼叫 它 ; 圣公会 ,
['meθədɪzəm] ; [hi:; hi][stændz][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Methodism ; he stands to engage them .
卫理公会 ; 他 站立 到 从事 他们 .

他称之为自然崇拜——或者“土著屈膝礼”；英国国教、卫理公会；他准备与他们对话。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪθ] " [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
It can't be doubted , that in days of trouble he has a faith " stout as a
它 不能 是 怀疑 , 那 在 天 的 麻烦 他 有 一个 信仰 " 肥硕 作为 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

毫无疑问，在困境中，他拥有“坚如磐石”的信仰。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [æz; əz][hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [raɪt] ,
with an oracle in it , " as he says ; and he's right ,
和 一个 神谕 在 它 , " 作为 他 说道 ; 和 他是 正确的 ,

正如他所说，“里面有神谕”；他说得没错。

" [men] [hu:] [goʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ɔ:r][ə; eɪ] [stɑ:f] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n]
" men who go into battle require a rock to back them or a staff to lean on
" 男人 WHO 去 进入 战斗 要求 一个 岩石 到 后退 他们 或者 一个 职员 到 倾斜 在
.
:
.

上战场的士兵需要一块磐石作为后盾，或者一根棍子作为依靠。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] " ['si:krət] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] ; [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" You have your " secret , " you think ; as far as I can see ,
" 你 有 你的 " 秘密 , " 你 思考 ; 作为 远的 作为 我 能 看 ,

“你以为你有什么‘秘密’；但依我看，

[its] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] . -

it's	to	keep	you	from	going	into	any	form	of	battle	.	'
它是	到	保持	你	从	去	进入	任何	形式	的	战斗	.	-

这是为了防止你卷入任何形式的战斗。

[ðə; ðiː] [nuː] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] .

The	new	influence	at	work	on	the	young	nobleman	was	evident	,	if	only	in	the	language	used	.
这	新的	影响	在	工作	在	这	年轻的	贵族	曾是	明显	,	如果	仅有的	在	这	语言	用过的	.

新事物对这位年轻贵族的影响显而易见，即使仅仅从他使用的语言上看也是如此。

[^ɔə] ['ænsər] ['maɪldli] : - [ðæt] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . -

Gower	answered	mildly	:	'	That	can	hardly	be	said	of	a	man	who's	going	to	marry	.	'
高尔	回答	轻微地	:	-	那	能	几乎	是	说	的	一个	男人	谁是	去	到	结婚	.	-

高尔温和地回答说：“对于一个即将结婚的男人来说，这很难说。”

- [pərˈhæps][nɑːt] .

'	Perhaps	not	.
-	也许	不是	.

或许并非如此。

['leɪdi] ['fliːtwud] [ɪz] [ə'wer] ? -

Lady	Fleetwood	is	aware	?	'
女士	弗利特伍德	是	意识到的	?	-

弗利特伍德夫人知道吗?

- ['leɪdi] ['fliːtwud] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] . -

'	Lady	Fleetwood	does	me	the	honour	to	approve	my	choice	.	'
-	女士	弗利特伍德	做	我	这	荣誉	到	批准	我的	选择	.	-

“弗利特伍德夫人给予我莫大的荣幸，批准了我的选择。”

- [juː; jʊ] [miːn] , [jʊə(r)] [ded] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] ? -

'	You	mean	,	you're	dead	on	to	it	with	this	girl	?	'
-	你	意思是	,	你是	死的	在	到	它	和	这	女孩	?	-

“你的意思是，你对这个女孩的判断完全正确？”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] . -

'	For	a	year	or	more	.	'
-	为了	一个	年	或者	更多的	.	-

“一年或更久。”

- [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -

'	Fond	of	her	?	'
-	喜爱	的	她	?	-

喜欢她吗?

- [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . -

'	All	my	heart	.	'
-	全部	我的	心	.	-

“我全心全意。”

- [ɪn] [lʌv] ! -

'	In	love	!	'
-	在	爱	!	-

'恋爱！ '

- [jes] , [ɪn] [lʌv] .
' Yes , in love .
- 是的 , 在 爱 .

“是的，恋爱了。”

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
The proof of it is ,
这 证明 的 它 是 ,

证据如下：

[aɪ] - ['viː] [æskt] [hɜːr; hər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
I ' ve asked her now I can support her as a cottager leaning on the
我 - ve 问 她 现在 我 能 支持 她 作为 一个 农舍 倾斜 在 这
[θriː] [pər] [sents] . -
Three Per Cents . '
三 每 分 . -

我已经问过她了，我现在可以像个靠三分钱补贴生活的农户一样养活她。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .
' Well , it helps you to a human kind of talk .
- 出色地 , 它 帮助 你 到 一个 人类 种类 的 讲话 .

“嗯，它能帮助你进行人性化的交谈。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [aʊt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] .
It carries out your theories .
它 携带 出去 你的 理论 .

它验证了你的理论。

[aɪ] ['nevər] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .
I never disbelieved in your honesty .
我 绝不 不相信 在 你的 诚实 .

我从未怀疑过你的诚实。

[ðə; ði] ['wɪzdəmz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
The wisdom's another matter .
这 智慧的 其他 事情 .

至于智慧，那就是另一回事了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [tel] ['eni] [wʌn] ,
Did you ever tell any one ,
做过 你 曾经 告诉 任何 一 ,

你有没有跟任何人说过?

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [laɪz] [ded] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
that there's not an act of a man's life lies dead behind him ,
那 有 不是 一个 行为 的 一个 男人的 生活 谎言 死的 在后面 他 ,

一个人的生命中没有任何过错，他身后已是死寂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['blesɪŋ] [ɔːr] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] ? -
but it is blessing or cursing him every step he takes ? '
但 它 是 祝福 或者 咒骂 他 每一个 步 他 需要 ? -

但这对他而言，每走一步，究竟是在祝福他，还是在诅咒他?

- [baɪ] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [^ɔə] ,
' By that , ' rejoined Gower ,
- 经过 那 , - 重新加入 高尔 ,

“这么说来，”高尔重新说道。

- [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] [pruːvz] [ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['truːˌɪzəmz][ʌv; əv] [di'vautnis] . -
' I can say Lord Feltre proves there's wisdom in the truisms of devoutness . '
- 我 能 说 主 费尔特 证明 有 智慧 在 这 真理 的 虔诚 . -

“我可以说，费尔特雷勋爵证明了虔诚的真理中蕴含着智慧。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [lɔːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [iːl] .

He	thought	the	Catholic	lord	had	gone	a	step	or	two	to	catch	an	eel	.
他	想法	这	天主教	主	有	已消失	一个	步	或者	二	到	抓住	一个	鳗鱼	.

他认为这位天主教领主为了捉鳗鱼，走了一两步。

['fliːtwud] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bækwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

Fleetwood	was	looking	on	the	backward	of	his	days	,	beholding	a	melancholy
弗利特伍德	曾是	寻找	在	这	落后	的	他的	天	,	凝视	一个	忧郁

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

弗利特伍德回首往事，凝望着一片忧伤的日落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	grimace	in	it	.
和	一个	鬼脸	在	它	.

脸上带着一丝痛苦的表情。

- [lɔːrd] ['fɛltreɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] " ['liːnnəs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] " ; — [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn]

'	Lord	Feltre	might	show	you	the	"	leanness	of	Philosophy	"	;	—	you	would	learn
-	主	费尔特	可能	展示	你	这	"	瘦弱	的	哲学	"	;	—	你	会	学习

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] :

from	hearing	him	:
从	听力	他	:

“费尔特雷勋爵或许能向你展示‘哲学的精髓’；——你会从他的教诲中有所收获：”

— " [æn; ən][oʊld] [naːd] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

—	"	an	old	gnawed	bone	for	the	dog	that	chooses	to	be	no	better	than
—	"	一个	老的	被啃咬	骨	为了	这	狗	那	选择	到	是	不	更好的	比

[ə; eɪ][dɔːg] . " -

a	dog	.	"	'
一个	狗	.	"	-

“——这是一块被啃过的旧骨头，献给那些甘愿做一条狗的狗。”

- [ðə; ði] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [roʊst] [hɔːntʃ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , - [^ɔə] [sed] .

'	The	vertiginous	roast	haunch	is	recommended	,	'	Gower	said	.
-	这	眩晕	烤	臀部	是	受到推崇的	,	-	高尔	说	.

“推荐这道令人垂涎欲滴的烤猪腿肉，”戈尔说道。

- [siː] [ə; eɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , [gʊd] [sɜːr] .

'	See	a	higher	than	your	own	head	,	good	sir	.
-	看	一个	更高	比	你的	自己的	头	,	好的	先生	.

先生，请把目光放在比您自身更高的地方。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ðə; ði][mæn] !

But	,	hang	the	man	!
但	,	悬挂	这	男人	!

但是，绞死他！

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] . -

he	manages	to	hit	on	the	thing	he	wants	.	'
他	管理	到	打	在	这	事物	他	想要	.	-

他成功地得到了他想要的东西。

['fliːtwud] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [^ɔə] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['hɑːrtɪnəs] .

Fleetwood	set	his	face	at	Gower	with	cutting	heartiness	.
弗利特伍德	放	他的	脸	在	高尔	和	切割	热情	.

弗利特伍德目光锐利地盯着高尔。

- [ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [mædʒ] : [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] ['bɪznəs] !

'	In	love	,	you	say	,	and	Madge	:	and	mean	it	to	be	the	holy	business	!
-	在	爱	,	你	说	,	和	玛吉	:	和	意思是	它	到	是	这	圣	商业	!

“你说，在爱情里，还有玛吉：并且打算把它当作神圣的事情！”

[wel] , [pʊr] [oʊld] ['tʃʌmi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm]

Well	**,**	**poor**	**old**	**Chummy**	**always**	**gave**	**you**	**credit**	**for**	**knowing**	**how**	**to**	**play**	**your**	**game**
出色地	,	贫穷的	老的	亲密	总是	给予	你	信用	为了	会心	如何	到	玩	你的	游戏

.

:

.

可怜的老查米总是很佩服你懂得如何玩好你的游戏。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pru:f] [ʃi:; ʃi] - [es] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

She	**has**	**given**	**proof**	**she**	**'**	**s**	**a**	**good**	**girl**	**.**
她	有	给定	证明	她	-	s	一个	好的	女孩	.

她已经证明自己是个好女孩。

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [end] [wel] .

I	**don't**	**see**	**why**	**it**	**shouldn't**	**end**	**well**	**.**
我	不	看	为什么	它	不应该	结尾	出色地	.

我不明白为什么这件事不会有个好结果。

[ðæt] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] [ðə; ði] [bæd] ['lʊkaʊt] .

That	**attack**	**on**	**the**	**Welshman's**	**the**	**bad**	**lookout**	**.**
那	攻击	在	这	威尔士人的	这	坏的	瞭望台	.

对威尔士人的袭击是糟糕的瞭望造成的。

[ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['wɪmənz] [im'preʃəns] [wəʊnt] [get] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

Explained	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**women's**	**impressions**	**won't**	**get**	**explained**	**away**	**.**
解释	,	如果	你	喜欢	,	但	女性的	印象	惯于	得到	解释	离开	.

如果你愿意，可以解释一下，但女性的感受是无法用解释来抹杀的。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [daʊn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [ɔ:r] [ðeɪ] .

We	**must**	**down**	**on**	**our**	**knees**	**or**	**they**	**.**
我们	必须	向下	在	我们的	膝盖	或者	他们	.

我们必须跪下，否则他们就会跪下。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ə'tentɪv] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? -

Her	**ladyship**	**attentive**	**at**	**all**	**to**	**affairs**	**of**	**the**	**house**	**?**	**'**
她	夫人	细心	在	全部	到	事务	的	这	房子	?	-

夫人是否关心过家务?

- ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [kwi:ni] ; [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] - . -

'	**Every**	**day**	**with**	**Queeney**	**;**	**at**	**intervals**	**with**	**Leddings**	**.**	**'**
-	每一个	天	和	奎尼	;	在	间隔	和	-	.	-

“每天都和奎妮在一起；偶尔和莱丁斯在一起。”

- ['eksələnt] !

'	**Excellent**	**!**
-	出色的	!

'出色的!

[ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪm] [wɪð; wɪθ]

You	**speak**	**like**	**a**	**fellow**	**recording**	**the**	**devout**	**observances**	**of**	**a**	**great**	**dame**	**with**
你	说话	喜欢	一个	同伴	记录	这	虔诚的	观察	的	一个	伟大的	贵妇人	和

[hɜ:r; hər] ['maɪnər] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ,

her	**minor**	**and**	**superior**	**,**
她	次要的	和	优越的	,

你说话的口气就像一个在记录一位伟大女性及其子女和长辈虔诚宗教仪式的家伙。

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['kʌmfərtərz] .

ecclesiastical	**comforters**	**.**
教会的	被子	.

教会的安慰者。

['regjələr] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ? -
Regular **at** **church** **?** **'**
常规的 在 教会 ? -

经常去教堂吗?

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [goʊz] . -
' **Her** **ladyship** **goes** **.** **'**
- 她 夫人 去 . -

“夫人告辞了。”

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [^ɔə] - , [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] [ʃiːz]
' **A** **woman** **without** **religion** **,** **Gower** **Woodseer** **,** **is** **a** **weed** **on** **the** **water** **,** **or** **she's**
- 一个 女士 没有 宗教 , 高尔 - , 是 一个 杂草 在 这 水 , 或者 她是
[hɑːrd][æz; əz][neɪlz] .
hard **as** **nails** **.**
难的 作为 指甲 .

“没有宗教信仰的女人，就像水里的杂草，或者像钉子一样坚硬。”高尔·伍德西尔说道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We **shall** **see** **.**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

['dʒen(ə)rəli] , [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [pə'reɪd] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
Generally **,** **Madge** **and** **the** **youngster** **parade** **the** **park** **at** **this** **hour** **.**
一般来说 , 玛吉 和 这 青少年 游行 这 公园 在 这 小时 .

通常这个时候，玛吉会带着孩子在公园里散步。

[aɪ] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] .
I **drive** **round** **to** **the** **stables** **.**
我 驾驶 圆形的 到 这 马厩 .

我开车绕到马厩去。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['ɔːfər] [jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] ['dɔgz] [trɪk] .
Go **in** **and** **offer** **your** **version** **of** **that** **rascally** **dog's** **trick** **.**
去 在 和 提供 你的 版本 的 那 赖皮 狗的 诡计 .

进去，表演一下你版本的那只淘气狗的把戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] .
It **seems** **the** **nearest** **we** **can** **come** **at** **.**
它 似乎 这 最近的 我们 能 来 在 .

这似乎是我们能找到的最接近的答案了。

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːt] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dɔːgz] - [əl][duː] ['eniθɪŋ] .
He's **a** **sot** **,** **and** **drunken** **dogs** **'** **ll** **do** **anything** **.**
他是 一个 酒 , 和 醉 狗 - 二 做 任何事物 .

他是个酒鬼，喝醉的狗什么都做得出来。

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
I've **had** **him** **on** **my** **hands** **,** **and** **I've** **got** **the** **stain** **of** **him** **.** **'**
我已经 有 他 在 我的 双手 , 和 我已经 得到 这 弄脏 的 他 . -

我曾与他接触过，现在我身上也沾染了他的污点。

[ðeɪ] [trɔtid] [θruː] ['ɛsləˌmɑːnt] [pɑːrk] [geɪts] .
They **trotted** **through** **Esslemont** **Park** **gates** **.**
他们 小跑 通过 埃斯勒蒙特 公园 大门 .

他们小跑着穿过埃斯勒蒙特公园的大门。

- [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [pleɪs] , - , [ɑːn][maɪ][hændz] , [tuː] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] ,
' **I've** **got** **that** **place** **,** **Calesford** **,** **on** **my** **hands** **,** **too** **,** **'** **the** **earl** **said** **,**
- 我已经 得到 那 地方 , - , 在 我的 双手 , 也 , - 这 伯爵 说 ,

“卡莱斯福德那个地方，我也得管着，”伯爵说道。

['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kentɪʃ] [hoʊm] .

suddenly	**moved**	**to**	**a**	**liking**	**for**	**his**	**Kentish**	**home**	**.**
突然	已搬	到	一个	喜欢	为了	他的	肯特郡	家	.

突然间，他爱上了自己在肯特郡的家。

[hi:; hi][ænd; ənd] [^ɔə] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

He	**and**	**Gower**	**were**	**struck**	**by**	**a**	**common**	**thought**	**of**	**the**	**extraordinary**
他	和	高尔	是	击	经过	一个	常见的	想法	的	这	非凡的

['bə:dənz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ɪmpʌlsɪz] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

burdens	**his**	**indulgence**	**in**	**impulses**	**drew**	**upon**	**him**	**.**
负担	他的	放纵	在	冲动	画	之上	他	.

他和高尔都意识到，他放纵自己的冲动给他带来了巨大的负担。

['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['piktʃəd] [tu:; tə] [^ɔə] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [weid] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [gʊd]

Present	**circumstances**	**pictured**	**to**	**Gower**	**the**	**opposing**	**weighed**	**and**	**matured**	**good**
展示	情况	如图所示	到	高尔	这	反对	称重	和	成熟的	好的

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃu:zɪŋ] [mædʒ] ,

reason	**for**	**his**	**choosing**	**Madge**	**,**
原因	为了	他的	选择	玛吉	,

高尔考虑到目前的形势，权衡利弊后，最终选择了玛吉，这才是他选择玛吉的充分理由。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔmplimәntid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] .

and	**he**	**complimented**	**himself**	**in**	**his**	**pity**	**for**	**the**	**earl**	**.**
和	他	赞扬	他自己	在	他的	遗憾	为了	这	伯爵	.

他为自己对伯爵的怜悯之情感到自豪。

[bʌt; bət] ['fli:twud] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm]

But	**Fleetwood**	**,**	**as**	**he**	**reviewed**	**a**	**body**	**of**	**acquaintances**	**perfectly**	**free**	**from**
但	弗利特伍德	,	作为	他	已审核	一个	身体	的	熟人	完美	自由的	从

[ðə; ði] ['retʃɪd] [rʌn] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] ,

the	**wretched**	**run**	**in**	**harness**	**,**
这	可怜	跑步	在	马具	,

但弗利特伍德在审视一群完全摆脱了马车生涯的熟人时，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪmz] ,

though	**they**	**had**	**their**	**fits**	**and**	**their**	**whims**	**,**
尽管	他们	有	他们的	适合	和	他们的	心血来潮	,

虽然他们也有脾气暴躁和任性的时候，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['feɪtəlɪzəm] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [kɔ:rs] [θru:]

was	**pushed**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**fatalism**	**marked**	**his**	**particular**	**course**	**through**
曾是	推动	到	这	结论	那	宿命论	标记	他的	特别的	课程	通过

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

最终他得出结论：宿命论贯穿了他的一生。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['feloʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] ,

He	**could**	**not**	**hint**	**at**	**such**	**an**	**idea**	**to**	**the**	**unsympathetic**	**fellow**	**,**	**or**	**rather**	**,**
他	可以	不是	暗示	在	这样的	一个	主意	到	这	冷漠无情	同伴	,	或者	相当	,

他无法向那个冷漠无情的人暗示这样的想法，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['bɜ:rli] [æn'tægənɪst][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**burly**	**antagonist**	**to**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**beside**	**him**	**.**
这	魁梧的	反派	到	任何事物	的	这	种类	,	旁	他	.

在他旁边，还有个魁梧的、与此类事情格格不入的对手。

[lɔ:rd] ['fɛltreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .

Lord	**Feltre**	**would**	**have**	**understood**	**and**	**appreciated**	**it**	**instantly**	**.**
主	费尔特	会	有	理解	和	感谢	它	即刻	.

费尔特雷勋爵会立刻理解并赞赏这一点。

[wer] [ɪz][eɪd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [feɪts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

Where	**is**	**aid**	**to**	**be**	**had**	**if**	**we**	**have**	**the**	**Fates**	**against**	**us**	**?**
在哪里	是	援助	到	是	有	如果	我们	有	这	命运	反对	我们	?

如果我们与命运作对，该如何寻求帮助?

['fɛltreɪ] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] , [hiː; hi] [sed] ; [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]

Feltre	**knew**	**the**	**Power**	**,**	**he**	**said**	**;**	**was**	**an**	**example**	**of**	**'**	**the**	**efficacy**	**of**
费尔特	知道	这	力量	,	他	说	;	曾是	一个	例子	的	-	这	功效	的

[ˌsʌpli'keiʃənz] - ;

supplications	**'**	**;**
祈求	-	;

费尔特雷说，他知道神的力量；这是"祈祷的功效"的一个例子；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - ['feɪtəli] ['drɪvn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] ,

he	**had**	**been**	**'**	**fatally**	**driven**	**to**	**find**	**the**	**Power**	**,**
他	有	到过	-	致命的	驱动	到	寻找	这	力量	,

他"被一种致命的驱使去寻找力量"，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

'	**and**	**had**	**found**	**it**	**—**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Rome**	**,**	**of**	**course**	**:**
-	和	有	成立	它	—	在	这	路	到	罗马	,	的	课程	:

"然后就找到了——当然，是在去罗马的路上："

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

not	**a**	**delectable**	**road**	**for**	**an**	**English**	**nobleman**	**,**
不是	一个	美味的	路	为了	一个	英语	贵族	,

对于一位英国贵族来说，这可不是一条令人愉悦的道路。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kən'vɜːrt] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [diːl] ['aʊər; ɑːr]

except	**that**	**the**	**noise**	**of**	**another**	**convert**	**in**	**pilgrimage**	**on**	**it**	**would**	**deal**	**our**
除了	那	这	噪音	的	其他	转变	在	朝圣	在	它	会	交易	我们的

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['laɪvli] [smæk] ,

English	**world**	**a**	**lively**	**smack**	**,**
英语	世界	一个	热闹	啪	,

只不过，如果再有一位皈依者前来朝圣，那将会给我们的英语世界带来当头一棒。

[ðə; ði] ['veri] [stroʊk] [ðæt] ['hevi] ['bɑːdi] ['wɒnts] .

the	**very**	**stroke**	**that**	**heavy**	**body**	**wants**	**.**
这	非常	中风	那	重的	身体	想要	.

这正是沉重的身躯所需要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [mə'næstɪk][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**the**	**figure**	**of**	**a**	**'**	**monastic**	**man**	**of**	**fashion**	**'**	**was**	**antipathetic**	**to**	**the**
但	这	数字	的	一个	-	修道院	男人	的	时尚	-	曾是	反感的	到	这

[ɜːrl] ,

earl	**,**
伯爵	,

但伯爵对"时髦的僧侣"形象十分反感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flaʊtid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt] [mæs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	**he**	**flouted**	**an**	**English**	**Protestant**	**mass**	**merely**	**because**	**of**	**his**	**being**
和	他	蔑视	一个	英语	新教	大量的	仅仅	因为	的	他的	存在

['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

highly	**individual**	**,**
高度	个人	,

他仅仅因为特立独行就藐视了英国新教弥撒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

and	**therefore**	**revolutionary**	**for**	**the**	**minority**	**.**
和	所以	革命性的	为了	这	少数民族	.

因此，这对少数群体来说是革命性的。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kʌd] [ə'saɪd] .

He	cast	his	bitter	cud	aside	.
他	投掷	他的	苦的	盘根错节	旁边	.

他把苦涩的反刍抛到一边。

- [maɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

'	My	man	should	have	arrived	.
-	我的	男人	应该	有	到达的	.

“我的人应该已经到了。”

['leɪdi]

Lady
女士

女士

['fliːtwud] [æt; ət] [hoʊm] ? -

Fleetwood	at	home	?	'
弗利特伍德	在	家	?	-

弗利特伍德主场作战?

[^ɔə] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Gower	spoke	of	her	having	gone	to	Croridge	in	the	morning	.
高尔	辐	的	她	拥有	已消失	到	-	在	这	早晨	.

高尔说她早上去了克罗里奇。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] ? -

'	Has	she	taken	the	child	?	'
-	有	她	已采取	这	孩子	?	-

她把孩子带走了吗?

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [jes] .

'	She	has	,	yes	.
-	她	有	,	是的	.

是的，她有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] . -

For	the	air	of	the	heights	.	'
为了	这	空气	的	这	高度	.	-

为了高处的空气。

- [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] .

'	For	greater	security	.
-	为了	更大的	安全	.

为了更安全。

['leɪdi] - ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðər] .

Lady	Arpington	praises	the	thoughtful	mother	.
女士	-	赞扬	这	周到	母亲	.

阿平顿夫人赞扬了这位体贴的母亲。

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] . -

I	rather	expected	to	see	the	child	.	'
我	相当	预期的	到	看	这	孩子	.	-

我原本以为会看到那个孩子。

- [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['leɪtər] , - [^ɔə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

'	They	can't	be	much	later	,	'	Gower	supposed	.
-	他们	不能	是	很多	之后	,	-	高尔	据称	.

“他们应该不会晚太久，”高尔猜测道。

- [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] " ? -

'	You	don't	feel	your	long	separation	from	"	the	object	"	?	'
-	你	不	感觉	你的	长的	分离	从	"	这	目的	"	?	-

“你感觉不到与‘那个客体’的长期分离吗？”

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pɪnz] , [^ɔə] [sed] - [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɔːl][maɪ] [fə'lɑːsəfi]

Letting	him	have	his	cushion	for	pins	,	Gower	said	'	It	needs	all	my	philosophy
出租	他	有	他的	软垫	为了	别针	,	高尔	说	-	它	需求	全部	我的	哲学

:

:

:

戈尔允许他用垫子固定别针，并说：“这需要我所有的哲学理念：”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪkt] [ænd; ənd] [proʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [nɑːt][bæd] ['ræliɪŋ] ,

He	was	pricked	and	probed	for	the	next	five	minutes	;	not	bad	rallying	,
他	曾是	刺痛	和	探测	为了	这	下一个	五	分钟	;	不是	坏的	集结	,

接下来的五分钟里，他不断受到对方的盘问和试探；表现还算不错。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kʊd; kəd][biː; bi][smɑːrt] [wen] [hiː; hi] [smɑːtid] .

the	earl	could	be	smart	when	he	smarted	.
这	伯爵	可以	是	聪明的	什么时候	他	聪明	.

伯爵要是聪明的话，确实挺聪明的。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] ['fliːtwud] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊni] - [træp] .

Then	they	descended	the	terrace	to	meet	Lady	Fleetwood	driving	her	pony	-	trap	.
然后	他们	下降	这	阳台	到	见面	女士	弗利特伍德	驾驶	她	小马	-	陷阱	.

然后他们走下露台，与驾驶着马车的弗利特伍德夫人碰面。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['sɪŋg(ə)l][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] -

She	gave	a	brief	single	nod	to	the	salute	of	her	lord	,	quite	in	the	town	-
她	给予	一个	简短的	单身的	点头	到	这	礼炮	的	她	主	,	相当	在	这	镇	-

['leɪdiːz] ['mænər] ,

lady's	manner	,
女士的	方式	,

她以一位城里贵妇的姿态，向她的主人微微点头致意。

[sər'praɪzɪŋli] .

surprisingly	.
出奇	.

出奇。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjuːdʒz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	FATES	ARE	SEEN	AND	A	CHOICE	OF	THE	REFUGES	FROM	THEM
在	哪个	这	命运	是	已见	和	一个	选择	的	这	避难所	从	他们

从中可以看到命运，以及避难者如何选择逃离命运。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [æt; ət] [læst] .

The	home	of	husband	and	wife	was	under	one	roof	at	last	.
这	家	的	丈夫	和	妻子	曾是	在下面	一	屋顶	在	最后的	.

夫妻二人终于住进了同一屋檐下。

['fliːtwud] [went] , [laɪk] [wʌn] [dɪ'pɔːtid] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fɪzɪkli] ['sensəb(ə)l]

Fleetwood	went	,	like	one	deported	,	to	his	wing	of	the	house	,	physically	sensible
弗利特伍德	去	,	喜欢	一	被驱逐出境	,	到	他的	翼	的	这	房子	,	身体	明智的

,

,

,

弗利特伍德像个被驱逐的人一样，神志清醒地回到了他所在的那边房间。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

in	the	back	turned	to	his	wife's	along	the	corridor	,
在	这	后退	转向	到	他的	妻子的	沿着	这	走廊	,

在后面，他转身走向走廊尽头的妻子，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪd] [tweɪn] [ɪz] [kə'rekt] .

that	our	ordinary	comparison	for	the	division	of	a	wedded	twain	is	correct	.
那	我们的	普通的	比较	为了	这	分配	的	一个	已婚	马克·吐温	是	正确的	.

我们通常用来比喻夫妻二人分离的比喻是正确的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrktɪk] , [ænd; ənd][æn'tɑːrktɪk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [pər'fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]

She	was	Arctic	,	and	Antarctic	he	had	to	be	,	perforce	of	the	distance
她	曾是	北极	,	和	南极	他	有	到	是	,	强制	的	这	距离

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

she	put	between	them	.
她	放	之间	他们	.

她像北极人一样冷峻，而他则像南极人一样坚韧，这是因为她与他们之间拉开了距离。

[ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][laɪf] — [ɔːr][frʌm; frəm] - [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

A	removal	of	either	of	them	from	life	—	or	from	'	the	act	of
一个	移动	的	任何一个	的	他们	从	生活	—	或者	从	-	这	行为	的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

将他们中的任何一个从生命中移除——或者从“呼吸”这一行为中移除，

- [æz; əz] [^ɔə] - [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [deθ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]

'	as	Gower	Woodseer's	contempt	of	the	talk	about	death	would	call	it	—	was
-	作为	高尔	-	鄙视	的	这	讲话	关于	死亡	会	称呼	它	—	曾是

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪdər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

an	imaginable	way	of	making	it	a	wider	division	.
一个	可以想象的	方式	的	制作	它	一个	更广泛	分配	.

正如高尔·伍德西尔对谈论死亡的蔑视所言——这是一种可以想象的扩大分裂的方式。

['æmˌbroʊz] ['mæləːrd] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['leɪdi] [naʊ] — ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Ambrose	Mallard	was	far	enough	from	his	fatal	lady	now	—	farther	than	the
安布罗斯	凫	曾是	远的	足够的	从	他的	致命的	女士	现在	—	更远	比	这

[poʊlz] [ə'sʌndər] .

Poles	asunder	.
波兰人	分离	.

安布罗斯·马拉德现在离他那致命的女人已经足够远了——比两极之间的距离还要远。

['æmˌbroʊz] , [ɪf] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [piːs] . .

Ambrose	,	if	the	clergy	will	allow	him	,	has	found	his	peace	.	.
安布罗斯	,	如果	这	牧师	将要	允许	他	,	有	成立	他的	和平	.	.

如果教士们允许的话，安布罗斯已经找到了内心的平静。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mædˌmænz] .

But	the	road	and	the	means	he	chose	were	a	madman's	.
但	这	路	和	这	方法	他	选择	是	一个	疯子的	.

但他选择的道路和手段却是疯子才会选择的。

[ðə; ði] ['blɔtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , [tuː; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [trʌblz] ,

The	blotting	of	our	character	,	to	close	our	troubles	,
这	印迹法	的	我们的	特点	,	到	关闭	我们的	麻烦	,

玷污我们的品格，以结束我们的苦难。

[ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] - [sʌnz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,

is	the	final	proof	of	our	being	'	sons	of	vapour	,
是	这	最终的	证明	的	我们的	存在	-	儿子们	的	汽	,

这是我们“虚无之子”的最终证明。

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [^ɔə] - ['hɑːrtləs] [tɜːrm][fɔːr; fər] [pʊr] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] .

'	according	to	Gower	Woodseer's	heartless	term	for	poor	Ambrose	and	the	lot	.
-	根据	到	高尔	-	狠心	学期	为了	贫穷的	安布罗斯	和	这	很多	.

用高尔·伍德西尔无情的话来说，可怜的安布罗斯和他们所有人就是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [soʊlz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [fə'lɑːsəfi] , - ['nætʃ(ə)rəl] - [ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] , [ðeɪ] [meɪ]

They	have	their	souls	;	and	above	philosophy	,	'	natural	'	or	unnatural	,	they	may
他们	有	他们的	灵魂	;	和	多于	哲学	,	-	自然的	-	或者	不自然	,	他们	可能

[faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

find	a	shelter	.
寻找	一个	庇护所	.

它们拥有自己的灵魂；凌驾于哲学之上，无论是"自然"的还是非自然的，它们或许都能找到庇护所。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ,

They	can	show	in	their	desperation	that	they	are	made	of	blood	,
他们	能	展示	在	他们的	绝望	那	他们	是	制成	的	血	,

绝望之下，他们会展现出自己血气方刚的一面。

[æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] ['ræðər] [feɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	philosophers	rather	fail	of	doing	.
作为	哲学家	相当	失败	的	正在做	.

而哲学家们却往往做不到这一点。

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['breɪnləs] ['kriːtʃər] [laɪk] ['fɛltreɪ] [hæd; həd] [wɪts] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

An	insignificant	brainless	creature	like	Feltre	had	wits	,	by	the	aid	of	his
一个	微不足道	没脑子	生物	喜欢	费尔特	有	智慧	,	经过	这	援助	的	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

像费尔特雷这样微不足道、头脑简单的生物，凭借宗教信仰却拥有了智慧。

[tuː; tə] [help] [ɔːr][biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sɪnərz] , [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs]

to	help	or	be	charitable	to	his	fellows	,	particularly	the	sinners	,	in	the	crisis
到	帮助	或者	是	慈善	到	他的	伙伴们	,	特别	这	罪人	,	在	这	危机

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在人生的危机时刻，帮助或善待他的同伴，特别是罪人。

[sər'pæsɪŋ] ['eni] [fɪ'lɒsəfərz] .

surpassing	any	philosopher's	.
超越	任何	哲学家的	.

超越任何哲学家。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

Information	of	her	ladyship's	having	inspected	the	apartments	,	to	see	to	the
信息	的	她	夫人的	拥有	检查	这	公寓	,	到	看	到	这

['mɪnɪtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['lʌkʃəriz] ,

minutest	of	his	customary	luxuries	,
最分钟	的	他的	习惯	奢侈品	,

据称，夫人已视察过他的住所，甚至连他惯常享受的最低限度的奢华用品都一一检查过。

[kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] .

cut	at	him	all	round	.
切	在	他	全部	圆形的	.

四处砍他。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [meɪdz] ;

His	valet	had	it	from	the	footmen	and	maids	;
他的	代客泊车	有	它	从	这	侍从	和	女佣	;

他的贴身男仆是从侍从和女仆那里得到的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	their	speaking	of	it	meant	a	liking	for	their	mistress	;	and	that
和	他们的	请讲	的	它	意思是	一个	喜欢	为了	他们的	情妇	;	和	那

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

他们谈论此事，意味着他们喜欢他们的女主人；而这种喜欢，

['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

added	to	her	official	solicitude	on	his	behalf	,
额外	到	她	官方的	关怀	在	他的	代表	,

除了她代表他表达的官方关切之外，

[tʌtʃt] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] ;

touched	a	soft	place	in	him	and	blew	an	icy	wind	;
感动	一个	柔软的	地方	在	他	和	吹	一个	冰冷的	风	;

触动了他内心柔软的地方，吹来一阵冰冷的寒风；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːmd] .

he	was	frozen	where	he	was	warmed	.
他	曾是	冷冻	在哪里	他	曾是	温暖	.

他原本温暖的地方，现在却冻僵了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [gæp] .

Here	was	evidence	of	her	intending	the	division	to	be	a	fixed	gap	.
这里	曾是	证据	的	她	意图	这	分配	到	是	一个	固定的	差距	.

这证明她有意将这一差距设定为固定不变的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	had	entered	this	room	and	looked	about	her	.
她	有	进入	这	房间	和	看起来	关于	她	.

她走进房间，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

He	was	here	to	feel	her	presence	in	her	absence	.
他	曾是	这里	到	感觉	她	在场	在	她	缺席	.

他来到这里，是为了在她不在的时候感受她的存在。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [skuːld] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Some	one	or	something	had	schooled	her	,	too	.
一些	一	或者	某物	有	受过教育	她	,	也	.

她也曾接受过某种教育。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] - [aɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ɪn]

Her	large	-	eyed	directness	of	gaze	was	the	same	as	at	that	inn
她	大的	-	眼睛	直接	的	目光	曾是	这	相同的	作为	在	那	客栈

[ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] ,

and	in	Wales	,
和	在	威尔士	,

她那双大眼睛直视前方的眼神，和在那家旅馆以及在威尔士时一模一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːzi] [siˈdeitnis] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

but	her	easy	sedateness	was	novel	,	her	English	,	almost	the	tone	of
但	她	简单的	镇静	曾是	小说	,	她	英语	,	几乎	这	语气	的

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] :

the	English	world	:
这	英语	世界	:

但她那种轻松沉稳的气质很新颖，她的英语，几乎就是英国世界的语调：

[hiː; hi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuː] [ri'maːks] [bɪ'loʊ] [sterz] .

he	gathered	it	,	at	least	,	from	the	few	remarks	below	stairs	.
他	聚集	它	,	在	至少	,	从	这	很少	评论	以下	楼梯	.

至少，他是从楼下几句谈话中推断出来的。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fæntæzəm] [ʌv; əv]

His	desire	to	be	with	her	was	the	desire	to	escape	the	phantasm	of
他的	欲望	到	是	和	她	曾是	这	欲望	到	逃脱	这	幻影	的

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔ:ntɪŋ] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seprət] .

the	woman	haunting	to	subjugate	him	when	they	were	separate	.
这	女士	令人难忘	到	征服	他	什么时候	他们	是	分离	.

他渴望与她在一起，是为了摆脱分开时萦绕在他心头、试图奴役他的女人幻象。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][baɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['vɪzəb(ə)l] ['æŋglz] [ænd; ənd]

He	could	kill	illusion	by	magnifying	and	clawing	at	her	visible	angles	and
他	可以	杀	错觉	经过	放大	和	爪子	在	她	可见的	角度	和

['ɔ:dəbl] [fɔ:ls] [noʊts] ;

audible	false	notes	;
可听见的	错误的	笔记	;

他可以通过放大和放大她可见的角度和可听见的错误音符来摧毁她的幻想；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	he	did	it	until	his	recollections	joined	to	the	sight	of	her	,
和	他	做过	它	直到	他的	回忆	加入	到	这	视线	的	她	,

他一直这样做，直到他的回忆与她的身影交织在一起。

[wen] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

when	a	clash	of	the	thought	of	what	she	had	been	and	the	thought	of
什么时候	一个	冲突	的	这	想法	的	什么	她	有	到过	和	这	想法	的

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑ:ndʒərɪŋ][ə; eɪ] ['bɪtər] [swi:t] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

what	she	was	had	the	effect	of	conjuring	a	bitter	sweet	image	that	was
什么	她	曾是	有	这	影响	的	魔法	一个	苦的	甜的	图像	那	曾是

[ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

a	more	seductive	illusion	.
一个	更多的	诱人的	错觉	.

当她过去的样子和她现在的样子发生冲突时，会产生一种苦乐参半的画面，这是一种更具诱惑力的幻觉。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

Strange	to	think	,
奇怪的	到	思考	,

想想真奇怪，

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌns] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][noʊ]

this	woman	once	loved	the	man	who	was	not	half	the	value	of	the	man	she	no
这	女士	一次	喜爱	这	男人	WHO	曾是	不是	一半	这	价值	的	这	男人	她	不

[lɔ:ŋgər] [lʌvd] .

longer	loved	.
更长	喜爱	.

这个女人曾经爱过一个男人，但他的价值还不到她不再爱的那个男人的一半。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət]['sɪnɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hɪt][noʊ][mɑ:rk] .

He	took	a	shot	at	cynicism	,	but	hit	no	mark	.
他	采取	一个	射击	在	玩世不恭	,	但	打	不	标记	.

他试图表现愤世嫉俗，但却毫无效果。

[ðɪs] ['wʊmən] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [seks] .

This	woman	protected	her	whole	sex	.
这	女士	受保护	她	所有的	性别	.

这位女性保护了她所属的整个女性群体。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ə'loʊn] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [wentʃɪz] [ət'rækʃnz]

They	sat	at	the	dinner	-	table	alone	,	thanks	to	a	handsome	wench's	attractions
他们	卫星	在	这	晚餐	-	桌子	独自的	,	谢谢	到	一个	英俊的	女仆	景点

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

for	a	philosopher	.
为了	一个	哲学家	.

多亏一位美貌女子对一位哲学家的倾慕，他们才得以独自坐在餐桌旁。

['mærid] , [ænd; ənd] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [sʌn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl]
Married , and parents of a lusty son , this was their first sitting at table
已婚 , 和 父母 的 一个 好色的 儿子 , 这 曾是 他们的 第一的 坐着 在 桌子
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们已婚，育有一个精力旺盛的儿子，这是他们第一次一起坐在餐桌旁。

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [sed] - [aɪ] [gɑːrd] [maɪ][ruːmz; rʊmz] - [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'truːdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['pæsɪŋli]
The mouth that said ' I guard my rooms ' was not obtruded ; she talked passingly
这 嘴 那 说 - 我 警卫 我的 房间 - 曾是 不是 突兀 ; 她 谈话 顺便地
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
of her brother ,
的 她 兄弟 ,

那张说着“我守卫我的房间”的嘴并没有张开；她只是随意地谈起了她的哥哥。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
much of Lady Arpington and of old Mr . Woodseer ; and , though she
很多 的 女士 - 和 的 老的 先生 . - ; 和 , 尽管 她
[rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
reserved a smile ,
预订的 一个 微笑 ,

她对阿平顿夫人和老伍德西尔先生的记忆颇深；尽管她脸上仍带着一丝微笑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
there was no look of a lock on her face .
那里 曾是 不 看 的 一个 锁 在 她 脸 .

她脸上没有一丝紧张的神色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['steɪtli]
She seemed pleased to be treated very courteously ; she returned the stately
她 似乎 高兴 到 是 治疗 非常 礼貌地 ; 她 返回 这 庄严
[pə'laɪtnəs] [ɪn][ɪg'zæktɪst] ['meʒər] ;
politeness in exactest measure ;
礼貌 在 最精确的 措施 ;

她似乎很高兴受到如此礼貌的对待；她也以极其得体的礼节回以同样的礼节；

['veri] ['sɪmpli] , [æz; əz] [wel] .
very simply , as well .
非常 简单地 , 作为 出色地 .

非常简单。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['həumlinis] , [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Her face had now an air of homeliness , well suited to an English
她 脸 有 现在 一个 空气 的 家的感觉 , 出色地 适合 到 一个 英语
['haʊshoʊld] [ɪn'tɪriər] .
household interior .
家庭 内部的 .

她的脸上现在带着一种亲切的气质，很适合英国家庭的室内装潢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃæt] .
She could chat .
她 可以 聊天 .

她很健谈。

['eni] ['pɔːzɪz] [ə'kɜːrɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Any pauses occurring , he was the one guilty of them ;
任何 停顿 发生 , 他 曾是 这 一 有罪的 的 他们 ;

任何停顿都是他的责任；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæriər] ['kæzəmz] , [ɔːr] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːp] [wɪð; wɪθ]

she	did	not	allow	them	to	be	barrier	chasms	,	or	'	strids	'	for	the	leap	with
她	做过	不是	允许	他们	到	是	障碍	深渊	,	或者	-	步幅	-	为了	这	飞跃	和

['efərt] ;

effort	;
努力	;

她不允许它们成为阻碍前进的鸿沟，或者成为努力跨越的“台阶”；

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [-] [plæŋk] — [kept] [hɜːr; hər] [toʊnz]

she	crossed	them	like	the	mountain	maid	over	a	gorge's	plank	—	kept	her	tones
她	交叉	他们	喜欢	这	山	女佣	超过	一个	峡谷	板	—	保留	她	音调

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

她像山中少女走过峡谷的木板一样轻松地走过它们——音调始终保持完美。

[hɜːr; hər] [mædʒ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [^ɔə] - [meɪd] [ə; eɪ] [kən'v\\:səbl] ['tɑːpɪk] .

Her	Madge	and	Mr	.	Gower	Woodseer	made	a	conversible	topic	.
她	玛吉	和	先生	.	高尔	-	制成	一个	可转换的	话题	.

她的玛吉和高尔·伍德西尔先生成了人们津津乐道的话题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [fɔːr; fər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

She	was	inquisitive	for	accounts	of	Spanish	history	and	the	land	of
她	曾是	好奇	为了	账户	的	西班牙语	历史	和	这	土地	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

她对西班牙历史和西班牙这片土地充满了好奇。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	passed	into	the	drawing	-	room	.
他们	通过了	进入	这	绘画	-	房间	.

他们走进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn] [weɪlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

She	had	heard	of	the	fate	of	the	poor	child	in	Wales	,	she	said	,	without	a
她	有	听到	的	这	命运	的	这	贫穷的	孩子	在	威尔士	,	她	说	,	没有	一个

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

她说，她听说过威尔士那个可怜孩子的遭遇，但没有发表任何评论。

- [aɪ] [siː] [naʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bækt] [jʊr; jər] [prəˈpoʊz(ə)l] , - [hiː; hi] [kən'fest] ,

'	I	see	now	,	I	ought	to	have	backed	your	proposal	,	'	he	confessed	,
-	我	看	现在	,	我	应该	到	有	支持的	你的	提议	,	-	他	坦白	,

“我现在明白了，我应该支持你的提议，”他坦白道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɑːn] ['ʃivərɪŋ] .

and	was	near	on	shivering	.
和	曾是	靠近	在	瑟瑟发抖	.

他几乎要发抖了。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] , ['praʊdli] [ɔːr] [rɪ'gretfəli] .

She	kept	silent	,	proudly	or	regretfully	.
她	保留	沉默的	,	自豪地	或者	遗憾的是	.

她保持沉默，或许是骄傲，或许是遗憾。

['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər]['wɜːrkəˌbæskɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [ə'tætʃt]

Open	on	her	workbasket	was	a	Spanish	guide	-	book	and	a	map	attached
打开	在	她	工作篮	曾是	一个	西班牙语	指导	-	书	和	一个	地图	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她的工作篮上摊开着一本西班牙语旅游指南，上面还附有一张地图。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][kə'diːz] , ['mæləgə] , [sə'vɪl] , [grə'nɑːdə] .

She	listened	to	descriptions	of	Cadiz	,	Malaga	,	Seville	,	Granada	.
她	听着	到	描述	的	加的斯	,	马拉加	,	塞维利亚	,	格拉纳达	.

她听人描述了加的斯、马拉加、塞维利亚、格拉纳达。

[hɜːr; hər]

Her
她

她

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˌkætə'ləuniə][ænd; ənd][ðə; ði]

curiosity	was	chiefly	for	detailed	accounts	of	Catalonia	and	the
好奇心	曾是	主要	为了	详细的	账户	的	加泰罗尼亚	和	这

好奇心主要来自于对加泰罗尼亚及其周边地区的详细描述。

['pɪrəˌniz] .

Pyrenees	.
比利牛斯山脉	.

比利牛斯山脉。

- ['hɑːrdli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːlizəm][ɪn] [ðoʊz]

'	Hardly	the	place	for	you	;	there's	a	perpetual	heaving	of	Carlism	in	those
-	几乎	这	地方	为了	你	;	有	一个	永久	起伏	的	卡洛斯主义	在	那些

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

“那地方可不适合你；那些山里到处都是卡尔斯主义的影子；

[jʊr; jər] [oʊn] [ɑːr; ər]['kwaɪətər][fɔːr; fər] ['trævələz] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

your	own	are	quieter	for	travellers	,	'	he	remarked	;
你的	自己的	是	更安静	为了	旅行者	,	-	他	评论	;

“你们自己的酒店对旅行者来说更安静，”他说道；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ;

and	for	a	moment	her	lips	moved	to	some	likeness	of	a	smile	;
和	为了	一个	片刻	她	嘴唇	已搬	到	一些	相似	的	一个	微笑	;

她的嘴角微微上扬，露出一丝微笑；

[ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [θɔːt] .

a	dimple	in	a	flowing	thought	.
一个	酒窝	在	一个	流动	想法	.

思绪飘忽间浮现的酒窝。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	remarked	the	come	and	go	of	it	.
他	评论	这	来	和	去	的	它	.

他注意到它的来来去去。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

He	regretted	his	inability	to	add	to	her	knowledge	of	the	Spanish
他	后悔	他的	无力	到	添加	到	她	知识	的	这	西班牙语

他遗憾自己无法增加她对西班牙语的了解。

['pɪrəˌniz] .
Pyrenees .
比利牛斯山脉 .

比利牛斯山脉。

[bʊks] [helpt] [hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Books helped her at present , she said .
图书 帮助 她 在 展示 , 她 说 .

她说，书籍目前对她很有帮助。

['fiːlɪŋ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [hɑː'stɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Feeling acutely that hostility would have brought them closer than her
感觉 急性 那 敌意 会 有 带来 他们 更近 比 她

她敏锐地感觉到，敌意反而会比她更能拉近他们之间的距离。

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [sə'vɪləti]
uninviting civility
不吸引人 礼貌

令人不快的礼貌

, [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [^ɔə]
, he spoke of the assault on Mr . Wythan , and Gower
, 他 辐 的 这 突击 在 先生 . - , 和 高尔

他谈到了对怀森先生和高尔的袭击。

- [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['ræskl]
Woodseer's conjecture , and of his having long since discharged the rascal
- 推测 , 和 的 他的 拥有 长的 自从 出院 这 恶棍

伍德西尔的推测，以及他早已将那个恶棍释放的说法。

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] .
Ines .
伊内斯 .

伊内斯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] ['ænsər] , - [juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [menˌ] , [maɪ][lɔːrd] ,
To which her unreproachful answer , ' You made use of those men , my lord ,
到 哪个 她 无可指摘的 回答 , - 你 制成 使用 的 那些 男人 , 我的 主 ,

她毫无责备地回答说："大人，您利用了那些人。"

- [sent] [ə; eɪ][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] - [wɜːrdz] ,
' sent a cry ringing through him , recalling Feltre's words ,
- 发送 一个 哭 铃声 通过 他 , 回忆 - 字 ,

"这让他不禁发出一声惊呼，想起了费尔特雷的话。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][grɪp] [menˌ] [prə'gresɪvli] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][baɪ][ðer; ðər] [diːdz] [dʌn] .
as to the grip men progressively are held in by their deeds done .
作为 到 这 紧握 男人 逐步 是 握住 在 经过 他们的 契约 完毕 .

至于男人如何一步步被自己的所作所为所束缚。

- [oʊ] , [kwaɪt] [truː] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Oh , quite true , we change our views and ways of life , ' he said ,
- 哦 , 相当 真的 , 我们 改变 我们的 浏览 和 方式 的 生活 , - 他 说 ,

"哦，确实如此，我们会改变我们的观点和生活方式，"他说。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][hɜːr; hər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
thinking she might set her considerations on other points of his character .
思维 她 可能 放 她 考虑因素 在 其他 积分 的 他的 特点 .

她心想自己或许会把他的注意力转移到他性格的其他方面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][nɑːt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

But	this	reflection	was	a	piece	of	humility	not	yet	in	his	particular
但	这	反射	曾是	一个	片	的	谦逊	不是	然而	在	他的	特别的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

estimate	of	his	character	,
估计	的	他的	特点	,

但这种反思体现了一种谦逊，而这种谦逊尚未融入他对自身品格的评价之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] : [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [droʊv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	he	spurned	it	:	an	act	of	pride	that	drove	his	mind	,	for	occupation
和	他	被拒绝	它	:	一个	行为	的	自豪	那	驾驶	他的	头脑	,	为了	职业

,

,

,

他拒绝了：这是一种骄傲的行为，驱使他去追求事业。

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːrz] ; [wɪtʃ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

to	contemplate	hers	;	which	speedily	became	an	embrace	of	her	character	,
到	沉思	她的	;	哪个	迅速地	成为	一个	拥抱	的	她	特点	,

仔细思考她；这很快就演变成对她性格的认同，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [kɔːld] [waɪf] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][klæsp]

until	he	was	asking	whether	the	woman	he	called	wife	and	dared	not	clasp
直到	他	曾是	问	无论	这	女士	他	称为	妻子	和	敢于	不是	搭扣

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɛrəst] ,

was	one	of	those	rarest	,
曾是	一	的	那些	最稀有	,

直到他开始质疑，他称之为妻子却不敢拥抱的女人，是否是那些极其罕见的女人之一。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'diːəlaɪzd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊn] .

who	can	be	idealized	by	virtue	of	their	being	known	.
WHO	能	是	理想化的	经过	美德	的	他们的	存在	已知	.

因为人所知而可被理想化的人物。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['luːzɪz][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

For	the	young	man	embracing	a	character	loses	grasp	of	his	own	,
为了	这	年轻的	男人	拥抱	一个	特点	失败	抓牢	的	他的	自己的	,

年轻人一旦扮演某个角色，就会失去对自身的掌控。

[ɪz] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['paːsiz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

is	plucked	out	of	himself	and	passes	into	it	,
是	拨弦	出去	的	他自己	和	通过	进入	它	,

他从自身中被抽离出来，并融入其中。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

to	see	the	creature	he	is	with	the	other's	eyes	,
到	看	这	生物	他	是	和	这	其他的	眼睛	,

用别人的眼光去看清自己究竟是怎样一个人，

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [self] .

and	feel	for	the	other	as	a	very	self	.
和	感觉	为了	这	其他	作为	一个	非常	自己	.

并将他人的感受视为己任。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

Such	is	the	privilege	and	the	chastisement	of	the	young	.
这样的	是	这	特权	和	这	惩罚	的	这	年轻的	.

这就是年轻人的特权和惩罚。

[^ɔə] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [mædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]

Gower	Woodseer's	engagement	with	the	girl	Madge	was	a	happier	subject	for
高尔	-	订婚	和	这	女孩	玛吉	曾是	一个	更快乐	主题	为了

[ekspeɪʃɪ'eɪʃən] [ænd; ənd] [ə'gri:mənt] .

expatiation	and	agreement	.
详述	和	协议	.

高尔·伍德西尔与女孩玛吉的订婚是一个更值得详细讨论和达成共识的令人愉快的话题。

[hɜ:r; hər] [di:pər] [toʊnz] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [^ɔə] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['gʊdnəs] ,

Her	deeper	tones	threw	a	light	on	Gower	,	and	where	she	saw	goodness	,
她	更深	音调	扔	一个	光	在	高尔	,	和	在哪里	她	锯	善良	,

她低沉的嗓音照亮了高尔，以及她眼中美好的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər] ['præktɪkli] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] .

he	could	at	least	behold	the	natural	philosopher	practically	philosophizing	.
他	可以	在	至少	看哪	这	自然的	哲学家	几乎	哲学思考	.

他至少可以亲眼目睹自然哲学家进行实际的哲学思考。

- [ðə; ði][gɜ:rl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊri] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]

'	The	girl	shall	have	a	dowry	from	me	,	'	he	said	;	and	the	sum
-	这	女孩	将	有	一个	嫁妆	从	我	,	-	他	说	;	和	这	和

[neɪmd] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] .

named	was	large	.
命名	曾是	大的	.

“我要给这姑娘一份嫁妆，”他说；而且数额很大。

[hɜ:r; hər] [hed] [bent] - ; ['mʌni] [hæd; həd] [smɔ:l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] .

Her	head	bent	acknowledgingly	;	money	had	small	weight	with	her	now	.
她	头	弯曲	-	;	钱	有	小的	重量	和	她	现在	.

她微微低头表示同意；如今金钱对她来说已经无关紧要了。

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm] .

His	perception	of	it	stripped	him	and	lamed	him	.
他的	洞察力	的	它	脱衣舞	他	和	跛脚	他	.

他对这件事的看法让他失去了一切，也让他变得残废。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [gʊd] - [naɪt] .

He	wished	her	ladyship	good	-	night	.
他	希望	她	夫人	好的	-	夜晚	.

他向夫人道了晚安。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semi] - [ˌserə'moʊniəs] [oʊ'bi:s(ə)ns] , ['ni:tli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

She	stood	up	and	performed	a	semi	-	ceremonious	obeisance	,	neatly	adapted	to
她	站立	向上	和	执行	一个	半	-	隆重	服从	,	整齐地	改编	到

[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	mutual	position	.
他们的	相互的	位置	.

她站起身，行了一个半正式的行礼，巧妙地适应了他们之间的位置关系。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['mʌðər] .

She	had	a	well	-	bred	mother	.
她	有	一个	出色地	-	繁殖	母亲	.

她有一个出身良好的母亲。

['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] .

Probably	she	would	sleep	.
大概	她	会	睡觉	.

她大概会睡觉。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [kʊd; kəd] [suːð] [ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

No	such	expectation	could	soothe	the	friend	,	and	some	might	be	thinking
不	这样的	期待	可以	舒缓	这	朋友	,	和	一些	可能	是	思维

[mis'liːdə] ,

misleader	,
误导者	,

这样的期望无法安抚这位朋友，有些人甚至可能会认为他是在误导别人。

[ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['mælərd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjələr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] [ˌʌndər'graʊnd] .

of	Ambrose	Mallard	,	before	he	had	ocular	proof	that	the	body	lay	underground	.
的	安布罗斯	凫	,	前	他	有	眼部	证明	那	这	身体	躺	地下	.

在安布罗斯·马拉德亲眼看到尸体埋在地下之前，他就已经这么做了。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['kənsəˌkreitid]

His	promise	was	given	to	follow	it	to	the	grave	,	a	grave	in	consecrated
他的	承诺	曾是	给定	到	跟随	它	到	这	严重	,	一个	严重	在	已祝圣的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他承诺会追随它直到坟墓，葬在圣洁的土地上。

['æmˌbroʊz] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l][hiː; hi] [ˌkʌstə'merəli] ['kærid]

Ambrose	died	of	the	accidental	shot	of	a	pocket	-	pistol	he	customarily	carried
安布罗斯	死亡	的	这	偶然	射击	的	一个	口袋	-	手枪	他	习惯上	携带

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

安布罗斯死于他随身携带的已上膛的袖珍手枪的意外走火。

[tuː] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [swɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Two	intimate	associates	of	the	dead	man	swore	to	that	habit	of	his	.
二	亲密的	同事	的	这	死的	男人	发誓	到	那	习惯	的	他的	.

死者的两名亲密伙伴都证实了他有这个习惯。

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

They	lied	to	get	him	undisputed	Christian	burial	.
他们	撒谎了	到	得到	他	无可争议	基督教	葬礼	.

他们撒谎是为了让他得到无可争议的基督教葬礼。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ðə; ði] [ɜːrl] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] ['tʃʌmi] - ['nɜːrsəri] [kwɑːmz; kwɔːmz] .

The	earl	laughed	outright	at	Chummy	Potts's	nursery	qualms	.
这	伯爵	笑了	直接	在	亲密	-	苗圃	疑虑	.

伯爵对查米·波茨的育儿顾虑哈哈大笑。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	fellow	had	to	do	it	,
这	老的	同伴	有	到	做	它	,

那老家伙不得不这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['mælɑːrdz] ['fæməli] .

and	he	lied	like	a	man	for	the	sake	of	Ambrose	Mallard's	family	.
和	他	撒谎了	喜欢	一个	男人	为了	这	清酒	的	安布罗斯	野鸭的	家庭	.

为了安布罗斯·马拉德的家人，他像个男人一样撒了谎。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] .

So	much	is	owing	to	our	friend	.
所以	很多	是	欠款	到	我们的	朋友	.

我们的朋友帮了我们很多忙。

[kæn; kən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈkæzjʊɪst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [əˈfektɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

Can	ecclesiastical	casuists	decide	upon	cases	of	conscience	affecting	men	of	the
能	教会的	诡辩家	决定	之上	案例	的	良心	影响	男人	的	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

教会的伦理学家能否对影响世俗之人的良心案件作出裁决?

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

A	council	sat	upon	the	case	the	whole	night	long	.
一个	理事会	卫星	之上	这	案件	这	所有的	夜晚	长的	.

委员会为此案彻夜审议。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [held] [ˌɑːrgjumənˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈtʃeɪmbər] .

A	committee	of	the	worldly	held	argumentation	in	a	lower	chamber	.
一个	委员会	的	这	世俗	握住	论证	在	一个	降低	房间	.

世俗人士组成的委员会在下议院举行了辩论。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naɪts] [ðæt] [ˈwiːkən] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

These	are	nights	that	weaken	us	to	below	the	level	of	women	.
这些	是	夜晚	那	削弱	我们	到	以下	这	等级	的	女性	.

这些夜晚会让我们变得软弱无力，甚至不如女人。

[ə; eɪ] [ˈʃʌt(ə)l] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈfliːtwʊdz] [hed] .

A	shuttle	worked	in	Fleetwood's	head	.
一个	穿梭	工作	在	弗利特伍德的	头	.

弗利特伍德的脑子里一直在运转着一个穿梭机。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	defended	the	men	of	the	world	.
他	辩护	这	男人	的	这	世界	.

他捍卫了全世界的男儿。

[lɔːrd] [ˈfɛltreɪ] [ɔɪld] [ðem; ðəm] , [dæmd] [ðem; ðəm] , [ˈkɪndld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈekspiəˌtɔːri]

Lord	Feltre	oiled	them	,	damned	them	,	kindled	them	to	a	terrific	expiatory
主	费尔特	涂油	他们	,	该死的	他们	,	点燃	他们	到	一个	了不起	呼气

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

费尔特雷勋爵给他们涂油，诅咒他们，点燃他们，让他们燃起可怕的赎罪之火。

[ænd; ənd] - [sævd] [ænd; ənd] [wɑːftid] [əˈlɔːft][ðə; ði] [rɪˈliːst] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	extinguishingly	salved	and	wafted	aloft	the	released	essence	of	them	.
和	-	已涂抹	和	飘散	高空	这	发布	本质	的	他们	.

并将它们释放的精华彻底抚慰并飘散开来。

[məˈnaɪəkl] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , ['fliːtwud] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [ɪf] [sɪnz] [ðeɪ]

Maniacal	for	argument	,	Fleetwood	rejected	the	forgiveness	of	sins	,	if	sins	they
疯狂的	为了	争论	,	弗利特伍德	拒绝	这	饶恕	的	罪孽	,	如果	罪孽	他们

[biː; bi] .

be	.
是	.

弗利特伍德好辩成性，他拒绝宽恕罪过，即便那真的是罪过。

[pruːv] [ðem; ðəm][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɪnˈsɑːmniə]

Prove	them	sins	,	and	the	suffering	is	of	necessity	everlasting	,	his	insomnia
证明	他们	罪孽	,	和	这	痛苦	是	的	必要性	永恒	,	他的	失眠

['lɑːdʒɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

logic	insisted	.
逻辑	坚持	.

他的失眠逻辑坚持认为，只要证明他们有罪，痛苦就必然是永恒的。

[wɪtʃ'evər] [saɪd][hiː; hi] [tʊk] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt][ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn]

Whichever	side	he	took	,	his	wife	was	against	him	;	not	in	speech	,	but	in
任何	边	他	采取	,	他的	妻子	曾是	反对	他	;	不是	在	演讲	,	但	在

[hɜːr; hər] [lʊk] .

her	look	.
她	看	.

无论他站在哪一边，他的妻子都站在他对立面；虽然言语上没有反对，但她的眼神却充满敌意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræŋgləz] , ['klaʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

She	was	a	dumb	figure	among	the	wranglers	,	clouded	up	to	the	neck	.
她	曾是	一个	哑的	数字	之中	这	牧马人	,	阴天	向上	到	这	脖子	.

在牛仔们中间，她显得十分呆滞，浑身雾气弥漫到脖子。

[hɜːr; hər] [lʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

Her	look	said	she	knew	more	of	him	than	they	knew	.
她	看	说	她	知道	更多的	的	他	比	他们	知道	.

她的眼神表明她比他们更了解他。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

He	departed	next	day	for	London	,	after	kissing	his	child	;
他	已离开	下一个	天	为了	伦敦	,	后	接吻	他的	孩子	;

第二天，他吻别了自己的孩子，启程前往伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	have	done	wisely	to	abstain	from	his	exhibition	of	the
和	他	会	有	完毕	明智地	到	弃权	从	他的	展览	的	这

[pə'tɜːrnl] .

paternal	.
父系	.

他本该明智地克制自己，不要表现出父爱的一面。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wɔːrmθ] ,

Knowing	it	a	step	to	conciliation	,	he	checked	his	impulsive	warmth	,
会心	它	一个	步	到	和解	,	他	已检查	他的	冲动	温暖	,

他知道这是缓和关系的一步，于是克制住了自己冲动的热情。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

under	the	apprehension	that	the	mother	would	take	it	for	a	piece	of	acting
在下面	这	忧虑	那	这	母亲	会	拿	它	为了	一个	片	的	表演

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pekt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tʃiːk] .

to	propitiate	—	and	his	lips	pecked	the	baby's	cheek	.
到	安抚	—	和	他的	嘴唇	啄食	这	婴儿的	脸颊	.

他担心母亲会认为这是为了安抚孩子而做的表演——于是他亲吻了婴儿的脸颊。

[ɪts] ['mʌðər] [held] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

Its	mother	held	arms	for	it	immediately	.
它是	母亲	握住	武器	为了	它	立即地	.

它的母亲立刻用双臂护住了它。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mʌðər] ,

Not	without	reason	did	his	heart	denounce	her	as	a	mere	mother	,
不是	没有	原因	做过	他的	心	声讨	她	作为	一个	仅仅	母亲	,

他并非毫无理由地将她视为一个普通的母亲。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] .

with	little	of	a	mind	to	see	.
和	小的	的	一个	头脑	到	看	.

几乎没有看见的意识。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃli] ['sliːpləs] [naɪts] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['snæpɪʃ] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

The	recent	series	of	feverishly	sleepless	nights	disposed	him	to	snappish	irritability
这	最近的	系列	的	狂热地	失眠	夜晚	处置	他	到	暴躁	易怒

[ɔːr][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['tendərnəs] .

or	the	thirst	for	tenderness	.
或者	这	口渴	为了	压痛	.

最近连续几个晚上辗转难眠，使他变得易怒暴躁，或者渴望得到温柔的对待。

[^ɔə] [hæd; həd] ['sɪŋgjələr] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [nɔːrθ] - ['westwərd] .

Gower	had	singular	experiences	of	him	on	the	drive	North	-	westward	.
高尔	有	单数	经历	的	他	在	这	驾驶	北	-	向西	.

高尔在向西北方向驱车前往目的地的途中，对他有过一些独特的经历。

[hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] ; [hiː; hi] [sed] [wʌns] : - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] , [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

He	scarcely	spoke	;	he	said	once	:	'	If	you	mean	to	marry	,	you'll	be	wanting
他	几乎	辐	;	他	说	一次	:	-	如果	你	意思是	到	结婚	,	你会	是	想要

[tuː; tə] ['mæri] [suːn] ,

to	marry	soon	,
到	结婚	很快	,

他几乎不说话；他只说过一句话："如果你打算结婚，你就应该尽快结婚。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrt][nɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

of	course	,	'	and	his	curt	nod	before	the	reply	was	formulated	appeared	to
的	课程	,	-	和	他的	简短	点头	前	这	回复	曾是	配方	出现	到

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify	,
表示	,

当然，"他在回答之前简短地点了点头，似乎表示同意。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	sooner	the	better	,	and	deliverance	for	both	of	us	.
这	很快	这	更好的	,	和	解救	为了	两个都	的	我们	.

越快越好，这对我们俩都有好处。

['ɑːnɪst] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] , [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Honest	though	he	might	,	be	sometimes	deep	and	sometimes	picturesque	,
诚实的	尽管	他	可能	,	是	有时	深的	和	有时	如画	,

他虽然诚实，有时深沉，有时又充满诗意，

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	philosopher's	day	had	come	to	an	end	.
这	哲学家的	天	有	来	到	一个	结尾	.

哲学家的一天结束了。

[haʊ] [kæn; kən] [fə'lɑːsəfi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [rɔː] ['wuːndz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] - [geɪl]

How	can	Philosophy	minister	to	raw	wounds	,	when	we	are	in	a	rageing	gale
如何	能	哲学	部长	到	生的	伤口	,	什么时候	我们	是	在	一个	-	大风

[ʌv; əv][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] ,

of	the	vexations	,
的	这	烦恼	,

当我们身处烦恼的狂风暴雨中时，哲学如何才能抚慰我们内心的创伤？

['bætərd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] !

battered	to	right	and	left	!
伤痕累累	到	正确的	和	左边	!

被打得东倒西歪！

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [brest] : [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['brɛstlɪs] .

Religion	has	a	nourishing	breast	:	Philosophy	is	breastless	.
宗教	有	一个	滋养	胸部	:	哲学	是	无乳房	.

宗教有滋养的乳房；哲学没有乳房。

[rɪ'lɪdʒən] [kən'dəʊnz] [ə'fensɪz] : [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][nəʊ] [fər'gɪvnəs] , [ɪz][æn; ən] ['ʌn'tenəntid]
Religion condones offences : Philosophy has no forgiveness , is an untenanted
宗教 宽恕 罪行 : 哲学 有 不 饶恕 , 是 一个 空置的
[kən'feʃənl] :
confessional :
忏悔 :

宗教宽恕罪行：哲学没有宽恕，是一个空荡荡的忏悔室：

- [waɪd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , - ['fɛltreɪ] [sez] .
' wide air to a cry in anguish , ' Feltre says .
- 宽的 空气 到 一个 哭 在 痛苦 , - 费尔特 说道 .

“宽广的空气中传来一声痛苦的呼喊，”费尔特雷说。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ['fliːtwud] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [wen]
All the way to London Fleetwood endured his companion , letting him talk when
全部 这 方式 到 伦敦 弗利特伍德 忍受 他的 伴侣 , 出租 他 讲话 什么时候
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

一路到伦敦，弗利特伍德都忍受着他的同伴，只在同伴想说话的时候才让他说话。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['hjuːmən] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
He spent the greater part of the night discussing human affairs and spiritual
他 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 讨论 人类 事务 和 精神
[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] ,
with Lord Feltre ,
和 主 费尔特 ,

他与费尔特雷勋爵花了几乎整个晚上讨论人间事务和精神层面的问题。

[huːz] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːblɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə]
whose dialectical exhortations and insinuations were of the feeblest , but to
谁 辩证法 劝勉 和 暗示 是 的 这 最虚弱 , 但 到
[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
an isolated young man ,
一个 孤立 年轻的 男人 ,

那些辩证的劝诫和暗示虽然苍白无力，但对于一个孤僻的年轻人来说，

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]
yearning for the tenderness of a woman thinking but of her
渴望 为了 这 压痛 的 一个 女士 思维 但 的 她
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [brɔːt] ['kʌmfərt] .
grievances , the ointment brought comfort .
不满 , 这 软膏 带来 舒适 .

她渴望得到一个满脑子都是她委屈的女人的温柔，而这药膏给她带来了安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['æmˌbroʊz] ['mælɑːrdz]
It soothed him during his march to and away from Ambrose Mallard's
它 舒缓 他 期间 他的 行进 到 和 离开 从 安布罗斯 野鸭的
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

在前往和离开安布罗斯·马拉德墓地的途中，这让他感到平静；

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɪtiəbl] [ðæt] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [ʃʊd; ʃəd]
where it seemed to him curious and even pitiable that Chumley Potts should
在哪里 它 似乎 到 他 好奇的 和 甚至 可怜的 那 丘姆利 波茨 应该
[biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'soʊləbli] ['ʃeɪkən] .
be so inconsolably shaken .
是 所以 悲痛欲绝 摇晃 .

在他看来，查姆利·波茨如此悲痛欲绝，实在令人感到奇怪，甚至有些可怜。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and 和 **if** 如果 **the** 这 **priests** 神父 **have** 有 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **strengthening** 强化 **the** 这 **backbone** 骨干 **for** 为了 **a** 一个
[bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niː] [ɪn] [kə'læməti] ,
bend 弯曲 **of** 的 **the** 这 **knee** 膝盖 **in** 在 **calamity** 灾害 **,** ,

如果祭司们掌握了在灾难中使人能够屈膝跪拜、增强脊梁骨的秘诀，

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] , ['tʃʌmi] ?
why 为什么 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **priests** 神父 **,** , **Chummy** 亲密 **?** ?

为什么不去找神父呢，朋友?

- ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'drest] ;
Potts's - **hearing** 听力 **was** 曾是 **not** 不是 **addressed** 已解决 **;** ;

波茨的听证会未被提及；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪrli]
nor 也不 **was** 曾是 **the** 这 **chief** 首席 **person** 人 **in** 在 **the** 这 **meditation** 冥想 **affected** 做作的 **by** 经过 **a** 一个 **question** 问题 **that** 那 **merely** 仅仅
[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] [ɪn'tɪriər] .
jumped 跳了起来 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **perturbed** 忐忑 **interior** 内部的 **.** .

冥想中的主导者也没有受到一个仅仅从他不安的内心深处跳出来的问题的影响。

['bɪznəs] [æt; ət] - [kept] ['fliːtwud] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['sevrəl] [deɪz] ['fɜːrðər] ;
Business 商业 **at** 在 **Calesford** - **kept** 保留 **Fleetwood** 弗利特伍德 **hanging** 绞刑 **about** 关于 **London** 伦敦 **several** 一些 **days** 天 **further** 更远 **;** ;

卡莱斯福德的事务让弗利特伍德在伦敦又待了几天；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [gruː]
and 和 **his** 他的 **hatred** 仇恨 **of** 的 **a** 一个 **place** 地方 **he** 他 **wasted** 浪费 **time** 时间 **and** 和 **money** 钱 **to** 到 **decorate** 装饰 **grew** 生长
[ɪ'meʒərəbl] .
immeasurable 无法估量的 **.** .

他对这个他曾花费时间和金钱去装饰的地方的憎恨变得无法估量。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːz] ['pleʒər] [ðə; ði] [grænd]
It 它 **distorted** 扭曲 **the** 这 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **woman** 女士 **for** 为了 **whose** 谁 **pleasure** 乐趣 **the** 这 **grand** 盛大
[entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðer; ðər] [hæd; həd] ,
entertainments 娱乐 **to** 到 **be** 是 **held** 握住 **there** 那里 **had** 有 **,** ,

它扭曲了那位美丽女子的容貌，而原本在那里举行的盛大娱乐活动正是为了取悦她。

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] — [wen] ['felən] ['spektəz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ['oʊvər] [ɜːrθ] — [bɪn] [kən'siːvd] .
somewhere 某处 **or** 或者 **other** 其他 **—** — **when** 什么时候 **felon** 重罪犯 **spectres** 幽灵 **were** 是 **abroad** 国外 **over** 超过 **earth** 地球 **—** — **been** 到过 **conceived** 构思 **.** .

在某个地方——当罪犯的幽灵在地球上游荡的时候——被构想出来了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] .
He 他 **could** 可以 **then** 然后 **return** 返回 **to** 到 **Esslemont** 埃斯勒蒙特 **.** .

然后他就可以返回埃斯勒蒙特了。

[^ɔə] [wʌz; wəz][toʊld]['kaɪndli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['koʊldnəs] ,

Gower	was	told	kindly	,	with	intentional	coldness	,
高尔	曾是	讲述	亲切地	,	和	故意	寒冷	,

戈尔被委婉地告知，语气中带着刻意的冷漠。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ,

that	he	could	take	a	seat	in	the	phaeton	if	he	liked	;	and	he	liked	,
那	他	可以	拿	一个	座位	在	这	幻影	如果	他	喜欢	;	和	他	喜欢	,

他如果愿意，可以坐在敞篷马车里；而他确实愿意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	it	.
和	采取	它	.

然后拿走了。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

Anything	to	get	to	that	girl	of	his	!
任何事物	到	得到	到	那	女孩	的	他的	!

为了得到他心爱的女孩，他什么都愿意做！

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ɪn'fiəriəz] [dɪd] , [ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə]

Whatever	the	earl's	inferiors	did	,	their	inferior	station	was	not	suffered	to
任何	这	伯爵的	下等人	做过	,	他们的	下	车站	曾是	不是	遭受	到

[dɪs'kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

discolour	it	for	his	judgement	.
变色	它	为了	他的	判断	.

无论伯爵的下属做了什么，他们的卑微地位都不会影响伯爵的判断。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] - [fə'lɑːsəfi] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ]

But	an	increasing	antagonism	to	Woodseer's	philosophy	—	which	the	fellow
但	一个	增加	对抗	到	-	哲学	—	哪个	这	同伴

['kærid] [θruː] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['skɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ə; eɪ]

carried	through	with	perpetual	scorings	of	satisfaction	—	caused	him	to	set	a
携带	通过	和	永久	得分	的	满意	—	导致	他	到	放	一个

[hɑːrd] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dæmzl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['grɪzli] ['spɑːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːtɪʃ] ['bruːzər] ,

hard	eye	on	the	damsel	under	the	grisly	spotting	shadow	of	the	sottish	bruiser	,
难的	眼睛	在	这	闺女	在下面	这	可怕的	发现	阴影	的	这	苏格兰人	恶棍	,

但是，他对伍德西尔的哲学——这家伙不断地以得意洋洋的姿态贯彻他的哲学——越来越反感，这让他开始密切关注那个在愚钝的恶棍可怕的阴影下的少女。

[ʌv; əv] [huːm] , ['æftər] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ;

of	whom	,	after	once	touching	the	beast	,	he	could	not	rub	his	hands	clean	;
的	谁	,	后	一次	接触	这	兽	,	他	可以	不是	擦	他的	双手	干净的	;

他曾触摸过那野兽一次，之后便无法将手洗干净；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtɜ-z] [læs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	he	chose	to	consider	the	winning	of	the	prize	-	fighter's	lass	the	final
和	他	选择	到	考虑	这	获胜	的	这	奖	-	战斗机的	小姐	这	最终的

['traɪʌmf] [ɔːr][flæg][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [fə'lɑːsəfi] .

triumph	or	flag	on	the	apex	of	the	now	despised	philosophy	.
胜利	或者	旗帜	在	这	顶点	的	这	现在	被鄙视的	哲学	.

他认为，赢得这位拳击手的女伴是如今备受鄙视的哲学的最终胜利或巅峰之作。

[veɪn] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] ,

Vain	to	ask	how	he	had	come	to	be	mixed	up	with	the	lot	,
徒劳	到	问	如何	他	有	来	到	是	混合	向上	和	这	很多	,

问他怎么会和这些人混在一起，是徒劳的。

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] ['stɑːlɪdli] [kən'siːtɪd] , [prɪ'tenʃəs] ['feloʊ] [hæd; həd] [siːt] [hɪr] , [æz; əz][baɪ] [raɪt] ,

or	why	the	stolidly	conceited	,	pretentious	fellow	had	seat	here	,	as	by	right	,
或者	为什么	这	沉稳地	自负	,	装腔作势	同伴	有	座位	这里	,	作为	经过	正确的	,

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

beside	him	!
旁	他	!

或者，为什么那个固执自负、装腔作势的家伙能理所当然地坐在他旁边呢！

[wiː; wi] [soʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [riːp] ; - [plænt][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [keɪn] , - [sʌm; səm][wʌn]

We	sow	and	we	reap	;	-	plant	for	sugar	and	taste	the	cane	,	-	some	one
我们	母猪	和	我们	收割	;	-	植物	为了	糖	和	品尝	这	甘蔗	,	-	一些	一

[sez] — [ðɪs] - ,

says	—	this	Woodseer	,
说道	—	这	-	,

我们播种，也收获；“种下甘蔗，品尝甘蔗的滋味，”有人这样说——这位伍德西尔

['prɑːbəbli] ; [hiː; hi][kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] , ['tɪk(ə)l][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋz] .

probably	;	he	can	,	when	it	suits	him	,	tickle	the	ears	of	the	worldlings	.
大概	;	他	能	,	什么时候	它	西装	他	,	痒痒	这	耳朵	的	这	世俗之人	.

或许吧；他若愿意，就能讨好世人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['wəːðiə] [stʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] ; [stʌf] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] : - - ['wɪzdəm]

And	there	is	worthier	stuff	to	remember	;	stuff	to	nourish	:	Feltre's	'	wisdom
和	那里	是	更值得	东西	到	记住	;	东西	到	滋养	:	-	-	智慧

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

of	our	fathers	,
的	我们的	父亲们	,

还有更值得铭记的东西；值得滋养的东西：费尔特雷所说的“我们先辈的智慧”，

- ['raɪtli] [neɪmd] [rɪ'lɪdʒən] .

-	rightly	named	Religion	.
-	没错	命名	宗教	.

宗教，名副其实。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi] ['trævəst] [swiːp] [ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv]['oʊpən][lænd] ,

More	in	the	country	,	when	he	traversed	sweep	and	rise	of	open	land	,
更多的	在	这	国家	,	什么时候	他	穿越	扫	和	上升	的	打开	土地	,

当他穿越开阔地带的广袤丘陵时，他更加深入地了解了乡村生活。

[kɜɪnθiːəz] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [ɑːn]

Carinthia's	image	began	to	shine	,	and	she	threw	some	of	her	light	on
卡林西亚的	图像	开始	到	闪耀	,	和	她	扔	一些	的	她	光	在

[mædʒ] ,

Madge	,
玛吉	,

卡琳西亚的形象开始闪耀，她也把部分光芒洒在了玛吉身上。

[huː] [meɪd] - [ə'pɪr] ['tɑːlərəb(ə)l] , [sə'geɪʃəs] , [əb'sɜːrdli] ['enviəb(ə)l] ,

who	made	Woodseer	appear	tolerable	,	sagacious	,	absurdly	enviable	,
WHO	制成	-	出现	可容忍的	,	明智	,	荒谬地	令人羡慕	,

是谁让伍德西尔显得可以容忍、睿智、令人羡慕不已？

[æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɪt][tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɔːr] - [fʊt] .

as	when	we	have	the	fit	to	wish	we	were	some	four	-	foot	.
作为	什么时候	我们	有	这	合身	到	希望	我们	是	一些	四	-	脚	.

就像我们有时希望自己只有四英尺高一样。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [fə'lɑːsəfi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][krɑːft] .

The	fellow's	philosophy	wore	a	look	of	practical	craft	.
这	同伴们	哲学	穿着	一个	看	的	实际的	工艺	.

这人的哲学思想带有一种务实的风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌn][kʊd; kəd] [swer] ,

He	was	going	to	the	girl	he	liked	,	and	she	was	,	one	could	swear	,
他	曾是	去	到	这	女孩	他	喜欢	,	和	她	曾是	,	一	可以	发誓	,

他要去见他喜欢的女孩，而且可以肯定的是，她也去了。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜːrl] , [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

an	honest	girl	;	and	she	was	a	comely	girl	,	a	girl	to	stick	to	a
一个	诚实的	女孩	;	和	她	曾是	一个	漂亮	女孩	,	一个	女孩	到	戳	到	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

她是个诚实的女孩；她是个漂亮的女孩，是个会忠于男人的女孩。

[hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔːt][wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] .

Her	throwing	over	a	sot	was	creditable	.
她	投掷	超过	一个	酒	曾是	可信赖的	.

她扔掉酒瓶的行为值得称赞。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Her	mistress	loved	her	.
她	情妇	喜爱	她	.

她的女主人很爱她。

[ðæt] [sed] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃər] .

That	said	much	for	any	mortal	creature	.
那	说	很多	为了	任何	凡人	生物	.

对于任何凡人来说，这都算是相当了不起的成就了。

[mæn][ɔːr] ['wʊmən] [lʌvd] [baɪ] [kə'rinθiə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊərdli] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [vaɪl] ,

Man	or	woman	loved	by	Carinthia	could	not	be	cowardly	,	could	not	be	vile	,
男人	或者	女士	喜爱	经过	卡林西亚	可以	不是	是	胆小	,	可以	不是	是	卑鄙的	,

卡林西亚所爱的男人或女人，绝不能懦弱，绝不能卑鄙。

[mʌst; məst][hæv; həv] [haɪ] ['kwɑːlətiz] .

must	have	high	qualities	.
必须	有	高的	品质	.

必须具备高素质。

[nekst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][juː 'es] .

Next	to	Religion	,	she	stood	for	a	test	of	us	.
下一个	到	宗教	,	她	站立	为了	一个	测试	的	我们	.

除了宗教之外，她也代表着对我们的考验。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Had	she	any	strong	sense	of	Religion	,
有	她	任何	强的	感觉	的	宗教	,

她是否有强烈的宗教信仰?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [truːp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pælɪd] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ?

in	addition	to	the	formal	trooping	to	one	of	their	pallid	Protestant	churches	?
在	添加	到	这	正式的	军队集结	到	一	的	他们的	苍白	新教	教堂	?

除了正式列队前往他们那些面色苍白的基督教新教教堂之外?

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lord	Feltre	might	prove	useful	to	her	.
主	费尔特	可能	证明	有用	到	她	.

费尔特雷勋爵或许对她有用。

[fɔːr; fər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['stediz] [juː 'es] .

For	merely	the	comprehension	of	the	signification	of	Religion	steadies	us	.
为了	仅仅	这	理解	的	这	意义	的	宗教	稳定器	我们	.

仅仅理解宗教的意义就能使我们安定下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɜːrl] [oʊnd] .

It	had	done	that	for	him	,	the	earl	owned	.
它	有	完毕	那	为了	他	,	这	伯爵	拥有	.

它为他做到了这一点，伯爵说道。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] [^ɔə] - [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] - ;

He	broke	a	prolonged	silence	by	remarking	to	Gower	'	You	haven't	much	to	say	to	-	day	'	;
他	打破	一个	延长	沉默	经过	评论	到	高尔	-	你	还没有	很多	到	说	到	-	天	-	;

他打破了长时间的沉默，对高尔说："你今天没什么可说的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] - ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	the	answer	was	'	Very	little	.
和	这	回答	曾是	-	非常	小的	.

答案是"很少"。

[wen] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] , [aɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['draɪvɪŋ] , [aɪm] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] . -

When	I'm	walking	,	I'm	picking	up	;	and	when	I'm	driving	,	I'm	putting	together	.	'
什么时候	我是	步行	,	我是	挑选	向上	;	和	什么时候	我是	驾驶	,	我是	推杆	一起	.	-

我走路的时候在捡东西；我开车的时候在组装东西。

[^ɔə] [wʌz; wəz] ['rælid] [ɑːn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

Gower	was	rallied	on	the	pursuit	of	the	personal	object	in	both	cases	.
高尔	曾是	集结	在	这	追逐	的	这	个人的	目的	在	两个都	案例	.

在这两起案件中，高尔都因追求个人目标而受到鼓舞。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ʃiːp] , ['ʃepərd] , ['fɑːrmər] , ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ɔːl] ['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] ;

He	pointed	at	sheep	,	shepherd	,	farmer	,	over	the	hedge	,	all	similarly	occupied	;
他	尖	在	羊	,	牧羊人	,	农民	,	超过	这	对冲	,	全部	相似地	占领	;

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ʃeɪmləsli] ,

and	admitted	shamelessly	,
和	承认	厚颜无耻	,

他指着篱笆那边的羊、牧羊人、农夫，他们都在忙着同样的事情；然后厚颜无耻地承认：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [skers] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [flɪŋ] . -

that	he	had	not	a	thought	for	company	,	scarce	a	word	to	fling	.	'
那	他	有	不是	一个	想法	为了	公司	,	稀少	一个	单词	到	一扔	.	-

他丝毫没有想与人交往的念头，也几乎没说过一句话。

[aɪ'diːəz][ɪn] [dʒe'steɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['mætər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] . -

Ideas	in	gestation	are	the	dullest	matter	you	can	have	.	'
想法	在	妊娠	是	这	最无聊的	事情	你	能	有	.	-

正在酝酿中的想法是最乏味的事情。

- [ðer; ðər][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['fliːtwud] .

'	There	I	quite	agree	with	you	,	'	said	Fleetwood	.
-	那里	我	相当	同意	和	你	,	-	说	弗利特伍德	.

"这一点我完全同意你的看法，"弗利特伍德说道。

- , ['tʃʌmi] ['pɑːts] , - , ['lɪt(ə)l] ['kɔrbi] , [wɜːr; wər] [braitə] ['kɒmreɪdz] .

Abrane	,	Chummy	Potts	,	Brailstone	,	little	Corby	,	were	brighter	comrades	.
-	,	亲密	波茨	,	-	,	小的	科尔比	,	是	更亮	同志们	.

阿布兰、查米·波茨、布雷尔斯通、小科比，都是更聪明的同志。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - !

And	these	were	his	Ixionides	!
和	这些	是	他的	-	!

这就是他的伊克西翁尼德斯！

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪl] -

Hitherto	his	carving	of	a	way	in	the	world	had	been	sufficiently	ill	-
迄今为止	他的	雕刻	的	一个	方式	在	这	世界	有	到过	足够	患病的	-

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

此前，他在世上开辟道路的方式一直欠考虑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] [fə'lɑːsəfər] ?

Was	it	preferable	to	be	a	loutish	philosopher	?
曾是	它	优选	到	是	一个	粗鲁的	哲学家	?

做一个粗俗的哲学家是不是更好?

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['mælərd] , [hiː; hi] [felt] - ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [kruː] [graɪnd]

Since	the	death	of	Ambrose	Mallard	,	he	felt	Woodseer's	title	for	that	crew	grind
自从	这	死亡	的	安布罗斯	凫	,	他	毛毡	-	标题	为了	那	全体人员	研磨

['hɑːrʃli] ;

harshly	;
严厉地	;

自从安布罗斯·马拉德去世后，他觉得伍德西尔给那群人起的绰号非常难听；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	tried	to	provoke	a	repetition	of	it	,
和	他	尝试	到	惹	一个	重复	的	它	,

他试图诱使这种情况再次发生。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] ['ræθfl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd]

that	he	might	burst	out	in	wrathful	defence	of	his	friends	—	to	be	named
那	他	可能	爆裂	出去	在	愤怒的	防御	的	他的	朋友们	—	到	是	命名

[frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪləˌfaɪd] :

friends	when	they	were	vilified	:
朋友们	什么时候	他们	是	被诋毁	:

他可能会义愤填膺地捍卫自己的朋友——即使他们受到诋毁，他也要称他们为朋友：

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [pʊr] ['æmˌbroʊz][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['sɪnər] [huː] , [ɔːr][wʌn][æz; əz][bæd] ,

defence	of	poor	Ambrose	at	least	,	the	sinner	who	,	or	one	as	bad	,
防御	的	贫穷的	安布罗斯	在	至少	,	这	罪人	WHO	,	或者	一	作为	坏的	,

至少，可怜的安布罗斯，这个罪人，或者和他一样坏的人，应该得到辩护。

[maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

might	have	reached	to	pardon	through	the	priesthood	.
可能	有	达到	到	赦免	通过	这	圣职	.

或许可以通过神职人员获得赦免。

[^ɔə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] . .

Gower	offered	him	no	chance	.	.
高尔	提供	他	不	机会	.	.

高尔根本没给他任何机会。

['entərɪŋ] ['ɛsləˌmɑːnt] [er]

Entering	Esslemont	air
进入	埃斯勒蒙特	空气

进入埃斯勒蒙特空气

, ['fliːtwud] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [blæk] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

,	Fleetwood	tossed	his	black	mood	to	the	winds	.
,	弗利特伍德	抛掷	他的	黑色的	情绪	到	这	风	.

弗利特伍德将阴郁的心情抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	breathed	it	.
她	呼吸	它	.

她吸入了它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['loʊləndz] .

She	**was**	**a**	**mountain**	**girl**	**,**	**and**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**forgive**	**our**	**lowlands**	**.**
她	曾是	一个	山	女孩	,	和	成立	它	难的	到	原谅	我们的	低地	.

她来自山区，很难原谅我们低地地区的人们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] ['tɑːlərəns] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaits] [æt; ət] ['siːznz] .

She	**would**	**learn**	**tolerance**	**,**	**taking**	**her**	**flights**	**at**	**seasons**	**.**
她	会	学习	宽容	,	采取	她	航班	在	季节	.

她学会了宽容，按季节乘坐飞机。

[ðə; ði] [jɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

The	**yacht**	**,**	**if**	**she**	**is**	**anything**	**of**	**a**	**sailor**	**,**	**may**	**give**	**her**	**a**	**taste**	**of**	**England's**
这	游艇	,	如果	她	是	任何事物	的	一个	水手	,	可能	给	她	一个	品尝	的	英格兰的

['pleʒərz] .

pleasures	**.**
快乐	.

如果她对航海稍有了解，那么这艘游艇或许能让她体验到英国的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['mɪstər] . -

She	**will**	**have**	**a**	**special**	**allowance**	**for**	**distribution**	**among**	**old**	**Mr**	**.**	**Woodseer's**
她	将要	有	一个	特别的	津贴	为了	分配	之中	老的	先生	.	-

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

她将获得一笔特别津贴，用于分发给老伍德西尔先生的族人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] [wɪʃɪz] ,

As	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Countess**	**of**	**Fleetwood's**	**wishes**	**,**
作为	到	这	休息	的	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	愿望	,

至于弗利特伍德伯爵夫人的其他遗愿，

[hɜːr; hər] ['fæməli] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

her	**family**	**ranks**	**with**	**her**	**husband's**	**in**	**claims**	**of**	**any**	**kind**	**on**	**him**	**.**
她	家庭	排名	和	她	丈夫的	在	索赔	的	任何	种类	在	他	.

在对她丈夫提出任何形式的索赔方面，她的家人与她丈夫的家人并无二致。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] — [seɪ] ,

[ə; eɪ] [wɔːrm] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] :

There	**would**	**be**	**—**	**she**	**would**	**require**	**and**	**had**	**a**	**right**	**to**	**demand**	**—**	**say**	**,**
那里	会	是	—	她	会	要求	和	有	一个	正确的	到	要求	—	说	,

a	**warm**	**half**	**-**	**hour**	**of**	**explanations**	**:**
一个	温暖的	一半	-	小时	的	解释	:

她会要求——而且有权要求——比如说，一个半小时的耐心解释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [toʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː]
he **knew** **the** **tone** **for** **them** **,** **and** **so** **little** **did** **he** **revolve** **it**
他 知道 这 语气 为了 他们 , 和 所以 小的 做过 他 围绕 它
[ˌæprɪ'hensɪvli] ,
apprehensively **,**
忧心忡忡地 ,

他知道该如何与他们交谈，所以他很少犹豫地改变谈话方式。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [spræŋ] [bɪ'jɑːnd] ,
that **his** **mind** **sprang** **beyond** **,**
那 他的 头脑 弹簧 超过 ,

他的思想超越了这些范畴，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [gɑːrd]
to **the** **hearing** **from** **her** **mouth** **of** **her** **not** **intending** **further** **to** **-** **guard**
到 这 听力 从 她 嘴 的 她 不是 意图 更远 到 - 警卫
[hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] . -
her **rooms** **.** **-**
她 房间 . -

从她口中得知，她不再打算“守卫她的房间”。

[haʊ] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] !
How **quietly** **the** **words** **were** **spoken** **!**
如何 悄悄 这 字 是 说 !

说话的声音多么轻柔啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mænər] .
There **was** **a** **charm** **in** **the** **retrospect** **of** **her** **mouth** **and** **manner** **.**
那里 曾是 一个 魅力 在 这 回顾 的 她 嘴 和 方式 .

回想起来，她的嘴唇和举止有一种独特的魅力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər] [paʊt] [ɔːr] [ˌæti'tjuːdinaiz] ,
One **of** **the** **rare** **women** **who** **never** **pout** **or** **attitudinize** **,**
一 的 这 稀有的 女性 WHO 绝不 噘 或者 态度化 ,

她是极少数从不撅嘴或摆架子的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌv] ['greɪsfəli] — [wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , - ['ʌndər] ['evri]
she **could** **fling** **her** **glove** **gracefully** **—** **one** **might** **add** **,** **capturingly** **under** **every**
她 可以 一扔 她 手套 优雅地 — 一 可能 添加 , - 在下面 每一个
['æspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

她能优雅地甩掉手套——或许还可以补充一句，她的每一个动作都极具魅力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bə'lɪdʒərənt] .
she **was** **a** **handsome** **belligerent** **.**
她 曾是 一个 英俊的 好战的 .

她是一位英俊好战的女子。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
The **words** **he** **had** **to** **combat** **pleased** **his** **memory** **.**
这 字 他 有 到 战斗 高兴 他的 记忆 .

他用来对抗的那些话语令他记忆犹新。

[sʌm; səm] [gʊd] [frend] , ['leɪdi] - ['prɑːbəbli] ,

Some	good	friend	,	Lady	Arpington	probably	,
一些	好的	朋友	,	女士	-	大概	,

可能是某个好朋友，比如阿平顿夫人

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] .

had	instructed	her	in	the	art	of	dressing	to	match	her	colour	.
有	指示	她	在	这	艺术	的	敷料	到	匹配	她	颜色	.

曾指导她如何根据自己的肤色选择合适的服装。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

Concerning	himself	,	he	made	no	stipulation	,
有关	他自己	,	他	制成	不	规定	,

至于他自己，他没有做出任何规定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [lɔːrd] - ['laɪkli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

but	he	reflected	on	Lord	Feltre's	likely	estimate	of	her	as	a	bit	of
但	他	反映	在	主	-	可能	估计	的	她	作为	一个	少量	的

[ə; eɪ] ['hiːðn] .

a	heathen	.
一个	异教徒	.

但他想到费尔特雷勋爵很可能认为她有点像个异教徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɛltreɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

And	it	might	be	to	her	advantage	,	were	she	and	Feltre	to	have
和	它	可能	是	到	她	优势	,	是	她	和	费尔特	到	有

[sʌm; səm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

some	conversations	.
一些	对话	.

如果她和费尔特雷进行一些谈话，或许对她有好处。

[wət'evər] [ðə; ði] [feɪθ] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Whatever	the	faith	,	a	faith	should	exist	,	for	without	the	sentiment	of	religion	,
任何	这	信仰	,	一个	信仰	应该	存在	,	为了	没有	这	情绪	的	宗教	,

无论何种信仰，都应该存在信仰，因为如果没有宗教情感，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːdn] .

a	woman	,	he	says	,	is	where	she	was	when	she	left	the	gates	of	Eden	.
一个	女士	,	他	说道	,	是	在哪里	她	曾是	什么时候	她	左边	这	大门	的	伊甸园	.

他说，那位女士仍然在她离开伊甸园大门时所在的地方。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

A	man	is	not	much	farther	.
一个	男人	是	不是	很多	更远	.

一个人离得不远了。

['fɛltreɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['æmˌbroʊz] ['mælərd] .

Feltre	might	have	saved	Ambrose	Mallard	.
费尔特	可能	有	已保存	安布罗斯	凫	.

费尔特雷或许能救安布罗斯·马拉德一命。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

He	is	,	however	,	right	in	saying	,
他	是	,	然而	,	正确的	在	说	,

然而，他说的没错：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

that	the	woman	with	the	sentiment	of	religion	in	her	bosom	is	a	box	of
那	这	女士	和	这	情绪	的	宗教	在	她	怀	是	一个	盒子	的

['hoʊli] ['ɪnsens] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

holy	incense	distinguishing	her	from	all	other	women	.
圣	香	区别	她	从	全部	其他	女性	.

心中怀有宗教情怀的女子，就像一盒圣香，使她与其他女子截然不同。

['empti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dɛvəlz] [beɪt] .

Empty	**of**	**it**	**,**	**she**	**is**	**devil's**	**bait**	**.**
空的	的	它	,	她	是	魔鬼的	饵	.

她失去了灵魂，成了魔鬼的诱饵。

[æt; ət] [best] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

At	**best**	**,**	**she**	**is**	**a**	**creature**	**who**	**cannot**	**overlook**	**an**	**injury**	**,**
在	最好的	,	她	是	一个	生物	WHO	不能	俯瞰	一个	受伤	,

她充其量也只是个无法对伤痛视而不见的人而已。

[ɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [saɪnz] [ðə; ði] ['tri:ti] .

or	**must**	**be**	**exacting**	**God**	**knows**	**what**	**humiliations**	**before**	**she**	**signs**	**the**	**treaty**	**.**
或者	必须	是	严格	上帝	知道	什么	羞辱	前	她	标志	这	条约	.

或者，她必须遭受天知道是什么样的屈辱才能签署条约。

[ɪn'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər]

Informed	**at**	**the**	**house**	**that**	**her**	**ladyship**	**had**	**been**	**staying**	**up**	**on**	**Croridge**	**for**
知情的	在	这	房子	那	她	夫人	有	到过	入住	向上	在	-	为了

[ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] ,

the	**last**	**two**	**days**	**,**
这	最后的	二	天	,

在家中得知夫人这两天一直待在克罗里奇岛上，

['fli:twud] [sent] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] [^ɔə] .

Fleetwood	**sent**	**his**	**hardest**	**shot**	**of**	**the**	**eyes**	**at**	**Gower**	**.**
弗利特伍德	发送	他的	最难	射击	的	这	眼睛	在	高尔	.

弗利特伍德狠狠地瞪了高尔一眼。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi]['æbsənt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Let	**her**	**be**	**absent**	**:**	**it**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**first**	**move**	**of**	**war**	**,**
让	她	是	缺席的	:	它	曾是	平等的	到	这	第一的	移动	的	战争	,

让她离开：这无异于发动战争的第一步。

[ænd; ənd] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	**absolved**	**him**	**from**	**contemplated**	**proposals**	**to**	**make**	**amends**	**.**
和	赦免	他	从	思考	提案	到	制作	修改	.

并免除了他提出的任何弥补过错的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['sɑ:ləteri] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌru:mi'neitə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [set]

But	**the**	**enforced**	**solitary**	**companionship**	**with**	**this**	**ruminator**	**of**	**a**	**fellow**	**set**
但	这	强制执行	孤	友谊	和	这	反刍者	的	一个	同伴	放

[hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['gɑ:dləs] [dɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌz; wəz]

him	**asking**	**whether**	**the**	**godless**	**dog**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**wayside**	**was**
他	问	无论	这	无神论者	狗	他	有	挑选	向上	经过	这	路边	曾是

[nɑ:t] [ɪn'kɑ:rnət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['ekspieɪt] .

not	**incarnate**	**another**	**of**	**the**	**sins**	**he**	**had**	**to**	**expiate**	**.**
不是	体现	其他	的	这	罪孽	他	有	到	赎罪	.

但是，被迫与这个爱沉思的家伙单独相处，让他开始思考，他在路边捡到的那条无神论的狗，是不是他必须赎清的另一种罪孽的化身。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['aʊərli] , [sʌm; səm] [nu:] [stroʊk] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Day	**after**	**day**	**,**	**almost**	**hourly**	**,**	**some**	**new**	**stroke**	**fell**	**on**	**him**	**.**
天	后	天	,	几乎	每小时	,	一些	新的	中风	跌倒	在	他	.

日复一日，几乎每小时，他都会遭受新的打击。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] ?

Was	he	selected	for	persecution	because	he	was	wealthy	?
曾是	他	已选	为了	迫害	因为	他	曾是	富裕	?

他是因为富有而被选中遭受迫害吗?

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	Fates	were	driving	him	in	one	direction	,	no	doubt	of	that	.
这	命运	是	驾驶	他	在	一	方向	,	不	怀疑	的	那	.

毫无疑问，命运在驱使他朝着一个方向前进。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [blæk] [muːd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɔːrm] -

This	further	black	mood	evaporated	,	and	like	a	cessation	of	English	storm	-
这	更远	黑色的	情绪	蒸发	,	和	喜欢	一个	停止	的	英语	风暴	-

['weðər] [bɪˈkwiːðd] [hɪm; ɪm] [gluːm] .

weather	bequeathed	him	gloom	.
天气	遗赠	他	愁云	.

这种更深的阴郁情绪消散了，就像英国暴风雨天气的停止一样，给他留下了忧郁的回忆。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] ,

Ashamed	of	the	mood	,
羞愧	的	这	情绪	,

为这种情绪感到羞愧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [dəˈrektɪd] [baɪ][ɪts]['faɪn(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [træmp][ɪn]

he	was	nevertheless	directed	by	its	final	shadows	to	see	the	ruminating	tramp	in
他	曾是	尽管如此	指导	经过	它是	最终的	阴影	到	看	这	反刍	流浪汉	在

[^ɔə] ,

Gower	,
高尔	,

然而，在它最后的阴影指引下，他还是去看了高尔半岛上那个沉思的流浪汉。

[ænd; ənd][ɪn] [mædʒ] [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtɜ-z] [dʒɪlt] : [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] ['ɛsləˌmɑːnt] [ə; eɪ] [wɜːrld]

and	in	Madge	the	prize	-	fighter's	jilt	:	and	round	about	Esslemont	a	world
和	在	玛吉	这	奖	-	战斗机的	被抛弃	:	和	圆形的	关于	埃斯勒蒙特	一个	世界

['aɪɪŋ] [æn; ən] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

eyeing	an	Earl	of	Fleetwood	,
觊觎	一个	伯爵	的	弗利特伍德	,

还有拳击手的情人玛吉；以及埃斯勒蒙特周围，全世界都在关注着弗利特伍德伯爵。

[huː] ['peɪntɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	painted	himself	the	man	he	was	,	or	was	held	to	be	,
WHO	绘	他自己	这	男人	他	曾是	,	或者	曾是	握住	到	是	,

他把自己描绘成他原本的样子，或者人们认为的样子。

[baɪ] ['getɪŋ] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

by	getting	together	such	a	collection	,
经过	获得	一起	这样的	一个	收藏	,

通过收集这样的藏品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkəˈnɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] [kɔːrps] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz]

from	the	daughter	of	the	Old	Buccaneer	to	the	ghastly	corpse	of	Ambrose
从	这	女儿	的	这	老的	海盗	到	这	阴森	尸体	的	安布罗斯

['mælərd] .

Mallard	.
凫	.

从老海盗的女儿到安布罗斯·马拉德的可怕尸体。

[waɪ] , ['klɪrli] , [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

Why	,	clearly	,	wealth	was	the	sole	origin	and	agent	of	the	mischief	.
为什么	,	清楚地	,	财富	曾是	这	唯一	起源	和	代理人	的	这	恶作剧	.

显然，财富是这一切罪恶的唯一根源和罪魁祸首。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

With	somewhat	less	of	it	,	he	might	have	walked	in	his	place	among	the
和	有些	较少的	的	它	,	他	可能	有	步行	在	他的	地方	之中	这

['neɪʃənz] [ɪ'lekt] ,

nation's	elect	,
国家的	选	,

如果他少一些权力，或许就能跻身国家精英之列了。

[ðə; ði] - [hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt][hɔːrnz] , - [ʌn'trʌbld] [baɪ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

the	'	herd	of	the	gilt	horns	,	'	untroubled	by	ambitions	and	ideas	.
这	-	一群	的	这	镀金	角	,	-	平静无波	经过	抱负	和	想法	.

“金角群”，不受野心和理念的困扰。

[ə'raɪvɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] ,

Arriving	thus	far	,
抵达	因此	远的	,

目前为止，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [^ɔə] [ænd; ənd] [mædʒ] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði]

he	chanced	to	behold	Gower	and	Madge	walking	over	the	grounds	near	the
他	偶然	到	看哪	高尔	和	玛吉	步行	超过	这	理由	靠近	这

['westərn] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

western	plantation	,
西	种植园	,

他偶然看到高尔和玛吉在西边种植园附近的土地上散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd]

and	he	regretted	the	disappearance	of	them	,	with	the	fellow	talking	hard
和	他	后悔	这	消失	的	他们	,	和	这	同伴	说	难的

['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪr] .

into	the	girl's	ear	.
进入	这	女孩们	耳朵	.

他为他们的消失感到后悔，那家伙对着女孩的耳朵大声说着什么。

[ðoʊz] [tuː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

Those	two	could	think	he	had	been	of	some	use	.
那些	二	可以	思考	他	有	到过	的	一些	使用	.

那两个人可能会觉得他帮了点忙。

[ðə; ði][mæn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [depθ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːnɪst] ;

The	man	pretending	to	philosophical	depth	was	at	any	rate	honest	;
这	男人	假装	到	哲学	深度	曾是	在	任何	速度	诚实的	;

那个假装很有哲学深度的人，至少是诚实的；

[wʌn][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

one	could	swear	to	the	honesty	of	the	girl	,	though	she	had	been	a
一	可以	发誓	到	这	诚实	的	这	女孩	,	尽管	她	有	到过	一个

['rekləs] ['hʌsi] .

reckless	hussy	.
鲁莽	荡妇	.

人们可以发誓这个女孩很诚实，尽管她曾经是个放荡不羁的荡妇。

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['juːniən] [ə'proʊtʃt] , ['æftər][ə; eɪ]

Their	humble	little	hopes	and	means	to	come	to	union	approached	,	after	a
他们的	谦逊的	小的	希望	和	方法	到	来	到	联盟	接近	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他们微不足道的希望和手段，以某种方式，接近了联合起来的境地。

[hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
hymning at his ears .
赞美诗 在 他的 耳朵 .

在他耳边响起赞美诗。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðæn; ðən] ['æmərəs] [lɔːds][ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdiz] ,
Those two were pleasanter to look on than amorous lords and great ladies ,
那些 二 是 更令人愉悦 到 看 在 比 多情 领主们 和 伟大的 女士们 ,

那两人比那些卿卿我我的贵族老爷和贵妇们更赏心悦目。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] .
who are interesting only when they are wicked .
WHO 是 有趣的 仅有的 什么时候 他们 是 邪恶 .

只有邪恶的人才有趣。

[fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['desələt] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Four days of desolate wanderings over the estate were occupied chiefly in his
四 天 的 荒凉 漫游 超过 这 财产 是 占领 主要 在 他的
[dɪ'kriːɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['tɪmbər] [ðæt] [əb'strʌktid] [vjuːz] ,
decreeing the fall of timber that obstructed views ,
颁布 这 落下 的 木材 那 受阻 浏览 ,

他花了四天时间在庄园里漫无目的地游荡，主要目的是下令砍伐那些遮挡视线的树木。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [im'perətivli] [duːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .
and was the more imperatively doomed for his bailiff's intercession .
和 曾是 这 更多的 必须 注定失败 为了 他的 法警 代祷 .

而他的法警的介入，更使他注定难逃厄运。

- [saʊnd] [wʊd] - [ðə; ði] [triːz] [maɪt] [biː; bi] : [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens]
' Sound wood ' the trees might be : they had to assist in defraying the expense
- 声音 木头 - 这 树木 可能 是 : 他们 有 到 协助 在 支付 这 费用
[ʌv; əv] ['seprət] [isˈtæbliʃmənts] .
of separate establishments .
的 分离 机构 .

这些树木可能是“结实的木材”：它们不得不帮助分担各个机构的费用。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [kwiːni] [frʌm; frəm] - [ðen] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [rɪ'tɜːrn] -
A messenger to Queeney from Croridge then announced the Countess's return '
一个 信使 到 奎尼 从 - 然后 宣布 这 伯爵夫人的 返回 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . -
for a couple of hours . ' -
为了 一个 夫妻 的 小时 . -

随后，克罗里奇派信使向奎尼宣布伯爵夫人将“回来几个小时”。

[kwiːni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɪlz] [ʌv; əv]
Queeney said it was the day when her ladyship examined the weekly bills of
奎尼 说 它 曾是 这 天 什么时候 她 夫人 检查 这 每周 账单 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the household .
这 家庭 .

奎尼说，那天是夫人审查家中每周账单的日子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
That was in the early morning .
那 曾是 在 这 早期的 早晨 .

那是在清晨。

[ðə; ði][poʊst] [brɔːt] [maɪ][lɔːrd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪviːə] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'friːkwənt]

The	post	brought	my	lord	a	letter	from	Countess	Livia	,	a	most	infrequent
这	邮政	带来	我的	主	一个	信	从	伯爵夫人	莉维娅	,	一个	最多	不频繁

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

邮递员给我的主人带来了一封来自莉维娅伯爵夫人的信，她很少写信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər] ['dɛts] ; [wʌt] [nekst][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ?

She	had	his	word	to	pay	her	debts	;	what	next	was	she	for	asking	?
她	有	他的	单词	到	支付	她	债务	;	什么	下一个	曾是	她	为了	问	?

他答应帮她还债，她还能问什么呢?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][laɪnz] .

He	shrugged	,	opened	the	letter	,	and	stared	at	the	half	dozen	lines	.
他	耸了耸肩	,	打开	这	信	,	和	凝视	在	这	一半	打	线条	.

他耸了耸肩，打开信，盯着那六行字。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hevi] [bloʊ]

The	signification	of	them	rapped	on	his	consciousness	of	another	heavy	blow
这	意义	的	他们	说唱	在	他的	意识	的	其他	重的	吹

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒənt] .

before	he	was	perfectly	intelligent	.
前	他	曾是	完美	聪明的	.

它们所蕴含的意义在他完全清醒之前，就如同又一次沉重的打击，深深地烙印在他的意识中。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [siːmd] [hɪr] [ˌaʊt'dʌn] :

All	possible	anticipation	seemed	here	outdone	:
全部	可能的	预期	似乎	这里	胜过	:

所有可能的期待似乎都在这里得到了超越:

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][held]['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə]['hə'ræs] [ænd; ənd]

insomuch	that	he	held	palpable	evidence	of	the	Fates	at	work	to	harass	and
就此而言	那	他	握住	可感知的	证据	的	这	命运	在	工作	到	骚扰	和

[draɪv] [hɪm; ɪm] .

drive	him	.
驾驶	他	.

以至于他有确凿的证据表明命运在暗中捉弄和驱赶他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ! -

She	was	married	to	the	young	Earl	of	Cressett	!	'
她	曾是	已婚	到	这	年轻的	伯爵	的	-	!	-

她嫁给了年轻的克雷塞特伯爵!

['fliːtwud] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

Fleetwood	printed	the	lines	on	his	eyeballs	.
弗利特伍德	打印	这	线条	在	他的	眼球	.

弗利特伍德把线条印在了他的眼球上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'laɪtli] ['floʊɪŋ] ['femənɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	were	the	politely	flowing	feminine	of	a	statement	of	the	fact	,
他们	是	这	礼貌地	流动	女性	的	一个	陈述	的	这	事实	,

她们用礼貌流畅的女性化语言陈述事实。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] [laɪn] .

which	might	have	been	in	one	line	.
哪个	可能	有	到过	在	一	线	.

这可能原本是一行字。

[ðeɪ] ['flʌrɪʃt] ['wɑːntənli] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedli] [blʌnt] .

They	flourished	wantonly	:	they	were	deadly	blunt	.
他们	繁荣	肆意妄为	:	他们	是	致命	钝	.

它们肆意生长：它们生硬得可怕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ðɪs] ['jʌŋstər] , [huː] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]

And	of	all	men	,	this	youngster	,	who	struck	at	him	through	her	lips	with
和	的	全部	男人	,	这	青少年	,	WHO	击	在	他	通过	她	嘴唇	和

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] ,

the	reproach	,
这	责备	,

而偏偏是这个年轻人，她用嘴唇斥责他，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sped][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə]['ruːɪn] :

that	he	had	sped	the	good	-	looking	little	beast	upon	his	road	to	ruin	:
那	他	有	加速	这	好的	-	寻找	小的	兽	之上	他的	路	到	废墟	:

他加速将这只漂亮的小动物送上了毁灭之路：

— [pər'hæps][tuː; tə]['æmˌbroʊz] ['mælɑːrdz] [end] !

—	perhaps	to	Ambrose	Mallard's	end	!
—	也许	到	安布罗斯	野鸭的	结尾	!

——或许这就是安布罗斯·马拉德的结局！

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪd] ['kɔːrtʃɪp]

THE	RETARDED	COURTSHIP
这	弱智	求爱

弱智求爱

[kə'rinθiə] [riːtʃt] ['ɛsləˌmɑːnt] [nɪr] [nuːn] .

Carinthia	reached	Esslemont	near	noon	.
卡林西亚	达到	埃斯勒蒙特	靠近	中午	.

卡林西亚在中午时分抵达埃斯勒蒙特。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [stɪk] [ɪn][hænd] , [hɜːr; hər] [dres]

She	came	on	foot	,	and	had	come	unaccompanied	,	stick	in	hand	,	her	dress
她	来了	在	脚	,	和	有	来	无人陪伴	,	戳	在	手	,	她	裙子

[luːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz] .

looped	for	the	roads	.
循环	为了	这	道路	.

她步行而来，独自一人，手里拿着拐杖，裙子被卷成环状以便行走。

[mædʒ] ['bʌsld] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtər] [steps] [ʌp][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; ['fliːtwud] [met][hɜːr; hər]

Madge	bustled	her	shorter	steps	up	the	park	beside	her	;	Fleetwood	met	her
玛吉	熙熙攘攘	她	较短	步骤	向上	这	公园	旁	她	;	弗利特伍德	遇见	她

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

on	the	terrace	.
在	这	阳台	.

玛吉迈着她较短的步伐，匆匆走上她身旁的公园；弗利特伍德在露台上与她会合。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [æt; ət] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	one	can	be	spared	at	Croridge	,	'	she	said	.
-	不	一	能	是	幸存	在	-	,	-	她	说	.

“在克罗里奇，没有人可以幸免，”她说。

- [aɪ][goʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . -

'	I	go	back	before	dark	.	'
-	我	去	后退	前	黑暗的	.	-

“我会在天黑前回去。”

[ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] .

Apology	was	not	thought	of	;	she	seemed	wound	to	the	pitch	.
道歉	曾是	不是	想法	的	;	她	似乎	伤口	到	这	沥青	.

她丝毫没有道歉的意思；她似乎已经怒火中烧。

[hiː; hi] [boʊd] ; [hiː; hi] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] .

He	bowed	;	he	led	into	the	morning	-	room	.
他	鞠躬	;	他	引领	进入	这	早晨	-	房间	.

他鞠了一躬，领着大家走进晨室。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [æt; ət] - ? -

'	The	boy	is	at	Croridge	?	'
-	这	男生	是	在	-	?	-

“那孩子在克罗里奇吗？”

- [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

'	With	me	.
-	和	我	.

'与我一起。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

He	has	his	nurse	.
他	有	他的	护士	.

他有护士。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] . -

Madge	was	at	home	here	more	than	there	.	'
玛吉	曾是	在	家	这里	更多的	比	那里	.	-

玛吉在这里比在那里更自在。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] ? -

'	Why	do	you	go	back	?	'
-	为什么	做	你	去	后退	?	-

你为什么要回去?

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] . -

'	I	am	of	use	to	my	brother	.	'
-	我	是	的	使用	到	我的	兄弟	.	-

“我对哥哥有用。”

- [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] — [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? -

'	Forgive	me	—	in	what	way	?	'
-	原谅	我	—	在	什么	方式	?	-

“请原谅我——以何种方式？”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈenəmi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

'	He	has	enemies	about	him	.
-	他	有	敌人	关于	他	.

他身边有敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .

They	are	the	workmen	of	Lord	Levellier	.
他们	是	这	工人	的	主	-	.

他们是莱维利尔勋爵的工匠。

[ðeɪ] [əˈtækt] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt]

They	attacked	Lekkatts	the	other	night	,	and	my	uncle	fired	at	them	out
他们	遭到攻击	-	这	其他	夜晚	,	和	我的	叔叔	被解雇	在	他们	出去

那天晚上他们袭击了莱卡特斯，我叔叔向他们开枪了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ] [mæn] .

of	a	window	and	wounded	a	man	.
的	一个	窗户	和	受伤	一个	男人	.

子弹从窗户射入，击伤了一名男子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] .

They	have	sworn	they	will	be	revenged	.
他们	有	宣誓	他们	将要	是	复仇	.

他们发誓要复仇。

['mɪstər] . - [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] . -

Mr	.	Wythan	is	with	my	brother	to	protect	him	.	'
先生	.	-	是	和	我的	兄弟	到	保护	他	.	-

怀森先生陪着我哥哥，是为了保护他。

- [tu:] [men] , ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪd][ɪn]

'	Two	men	,	very	well	;	they	don't	want	,	if	there's	danger	,	a	woman's	aid	in
-	二	男人	,	非常	出色地	;	他们	不	想	,	如果	有	危险	,	一个	女性的	援助	在

[prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -

protecting	him	?	'
保护	他	?	-

“两个男人，很好；如果遇到危险，他们难道不需要一个女人来保护他吗？”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

She	smiled	,
她	微笑	,

她笑了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [bleɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	her	smile	was	like	the	hint	of	the	steel	blade	an	inch	out	of
和	她	微笑	曾是	喜欢	这	暗示	的	这	钢	刀刃	一个	英寸	出去	的

[ʃi:θ] .

sheath	.
鞘	.

她的笑容就像钢刃从鞘中探出一寸，闪闪发光。

- [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] . -

'	My	brother	does	not	count	me	a	weak	woman	.	'
-	我的	兄弟	做	不是	数数	我	一个	虚弱的	女士	.	-

“我哥哥并不认为我是个柔弱的女人。”

- [oʊ] [noʊ] !

'	Oh	no	!
-	哦	不	!

“哦，不！”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , - ['fli:twud] [sed] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] .

No	one	would	think	that	,	'	Fleetwood	said	hurriedly	and	heartily	.
不	一	会	思考	那	,	-	弗利特伍德	说	匆匆	和	衷心地	.

“谁也不会这么想，”弗利特伍德急忙而热情地说。

- [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [aɪ] , [kə'rinθiə] .

'	Least	of	all	men	,	I	,	Carinthia	.
-	至少	的	全部	男人	,	我	,	卡林西亚	.

“我，卡林西亚，最不属于任何男人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ræʃ] . -

But	you	might	be	rash	.	'
但	你	可能	是	皮疹	.	-

但你可能太草率了。

- [maɪ] ['brʌðər] [noʊz] [ˌem 'i:] ['kɔ:ʃəs] . -

'	My	brother	knows	me	cautious	.	'
-	我的	兄弟	知道	我	谨慎	.	-

“我哥哥知道我为人谨慎。”

- [tʃɪ'lɑ:n] ? -

'	Chillon	?	'
-	西庸	?	-

“奇隆？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðɚz] [neɪm] . -
' It is my brother's name . '
- 它 是 我的 兄弟 姓名 . -

“这是我哥哥的名字。”

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
' You used to call him by his name .
- 你 用过的 到 称呼 他 经过 他的 姓名 .

你以前总是直呼他的名字。

- [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
' I love his name . '
- 我 爱 他的 姓名 . -

“我喜欢他的名字。”

- [ɑː] , [wel] !
' Ah , well !
- 啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪ] [ðer; ðər] . -
I may be pardoned for wishing to hear what part you play there . '
我 可能 是 赦免 为了 祝 到 听到 什么 部分 你 玩 那里 . -

我很想知道你在那里扮演什么角色，这或许情有可原。

- [aɪ][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] . -
' I go the rounds with my brother . '
- 我 去 这 回合 和 我的 兄弟 . -

“我和我哥哥一起巡视。”

- [ɑːrmd] ? -
' Armed ? '
- 武装 ? -

“带武器吗？”

- [wiː; wi] [ˈkæri] [ɑːrmz] . -
' We carry arms . '
- 我们 携带 武器 . -

“我们携带武器。”

- [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
' Queer sight to see in England .
- 酷儿 视线 到 看 在 英格兰 .

在英国看到的奇特景象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈræskəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [tuː] . -
But there are rascals in this country , too . '
但 那里 是 无赖 在 这 国家 , 也 . -

但这个国家也有一些无赖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈpɔɪntɪdli] : - [wiː; wi][duː][nɑːt][ˈhaɪər] [dɪˈfɛndɚz] . -
She was guilty of saying , though not pointedly : ' We do not hire defenders . '
她 曾是 有罪的 的 说 , 尽管 不是 尖锐地 : - 我们 做 不是 聘请 后卫 . -

她虽然没有明说，但确实说过这样的话：“我们不雇用辩护律师。”

- [ɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] [lændz] . . . -
' In civilized lands . . . '
- 在 文明 土地 . . . -

“在文明国家……”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [stɑːpt] - [juː; jʊ][hæv; həv][ˈmɪstər] . - ? -
he began and stopped ' You have Mr . Wythan ? '
他 开始 和 停止 - 你 有 先生 . - ? -

他开口又停了下来：“你有怀森先生吗？”

- [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] . -
' **Yes , we are three . '**
- 是的 , 我们 是 三 . -

“是的，我们有三个人。”

- [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['oʊwɪn] ? -
' **You call him , I think , Owain ? '**
- 你 称呼 他 , 我 思考 , 欧文 ? -

“我想，你叫他欧文吧？”

- [aɪ][duː] . -
' **I do . '**
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['hɪrɪŋ] ? -
' **In your brother's hearing ? '**
- 在 你的 兄弟 听力 ? -

当着你哥哥的面说的?

- [jes] , [maɪ][lɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] . -
' **Yes , my lord ; it would be in your hearing if you were near . '**
- 是的 , 我的 主 ; 它 会 是 在 你的 听力 如果 你 是 靠近 . -

“是的，大人；如果您在附近，就能听到。”

- [noʊ][hɑːrm] , [noʊ] [daʊt] . -
' **No harm , no doubt . '**
- 不 伤害 , 不 怀疑 . -

“没有造成伤害，毫无疑问。”

- [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . -
' **There is none . '**
- 那里 是 没有任何 . -

“没有。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][jʊr; jər] ['brʌðər] [tʃɪ'lɑːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **But you will not call your brother Chillon to me . '**
- 但 你 将要 不是 称呼 你的 兄弟 西庸 到 我 . -

“但你不会把你的兄弟西庸叫来见我。”

- [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [neɪm] . -
' **You dislike the name . '**
- 你 不喜欢 这 姓名 . -

你不喜欢这个名字。

- [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [laɪk] . -
' **I learn to like everything you do and say ; and every person you like . '**
- 我 学习 到 喜欢 一切 你 做 和 说 ; 和 每一个 人 你 喜欢 . -

“我学会了喜欢你做的每件事、说的每一句话；以及你喜欢的每一个人。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['mɪstər] . - [ded] ['waɪfs] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' **It is by Mr . Wythan's dead wife's request that I call him by his name . '**
- 它 是 经过 先生 . - 死的 妻子的 要求 那 我 称呼 他 经过 他的 姓名 .

“遵照怀森先生已故妻子的遗愿，我称呼他的名字。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .
He is our friend .
他 是 我们的 朋友 .

他是我们的朋友。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] . -
He is a man to trust . '
他 是 一个 男人 到 相信 . -

他是一个值得信赖的人。

- [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . . -
' The situation . . . '
- 这 情况 . . . -

“情况是……”

['fli:twud] [hʌŋ] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt]
Fleetwood hung swaying between the worldly view of it and the white light
弗利特伍德 悬挂 摇晃 之间 这 世俗 看法 的 它 和 这 白色的 光
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [flæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of this woman's nature flashed on his emotion into his mind .
的 这 女性的 自然 闪光灯 在 他的 情感 进入 他的 头脑 .

弗利特伍德在世俗的视角和这位女性身上闪耀的白色光芒之间摇摆不定，这种光芒在他的脑海中闪现，激发了他的情感。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] .
' You shall be trusted for judging .
- 你 将 是 可信 为了 评判 .

“你们的判断将受到信任。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
If he is your friend , he is my friend .
如果 他 是 你的 朋友 , 他 是 我的 朋友 .

如果他是你的朋友，那他也是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] .
I have missed the sight of our boy .
我 有 错过 这 视线 的 我们的 男生 .

我非常想念我们的儿子。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɛsləˌmɑ:nt] ? -
You heard I was at Esslemont ? '
你 听到 我 曾是 在 埃斯勒蒙特 ? -

你听说我去过埃斯勒蒙特吗?

- [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mædʒ] ! -
' I heard from Madge ! '
- 我 听到 从 玛吉 ! -

“我收到玛吉的消息了！”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪv] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ? -
' It is positive you must return to Croridge ? '
- 它 是 积极的 你 必须 返回 到 - ? -

“你必须返回克罗里奇，这是肯定的吗？”

- [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [jes] . -
' I must be with my brother , yes . '
- 我 必须 是 和 我的 兄弟 , 是的 . -

“我必须和我哥哥在一起，是的。”

- [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] . -
' Your ladyship will permit me to conduct you . '
- 你的 夫人 将要 允许 我 到 执行 你 . -

“夫人，请允许我为您引路。”

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'sentid] .
Her head assented .
她 头 同意 .

她点头表示同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [ə; eɪ][step] .
There was nothing to complain of , but he had not gained a step .
那里 曾是 没有什么 到 抱怨 的 , 但 他 有 不是 获得 一个 步 .

虽然没有什么可抱怨的，但他却毫无进展。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	**rule**	**is**	**,**	**that**	**when**	**we**	**have**	**yielded**	**initiative**	**to**	**a**	**woman**	**,**
这	规则	是	,	那	什么时候	我们	有	产生	倡议	到	一个	女士	,

规则是，当我们把主动权让给女性时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'sɪvl] ['blʌstər] .

we	**are**	**unable**	**to**	**recover**	**it**	**without**	**uncivil**	**bluster**	**.**
我们	是	无法	到	恢复	它	没有	不文明	虚张声势	.

我们若不诉诸粗鲁的言辞，就无法挽回局面。

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , ['wɪmɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

So	**,**	**therefore**	**,**	**women**	**dealing**	**with**	**gentlemen**	**are**	**allowed**	**unreasonable**	**advantages**	**.**
所以	,	所以	,	女性	处理	和	先生们	是	允许	不合理	优势	.

所以，女性与男性交往时，可以享有不合理的优势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːləkwi] [ɔːr][ækt][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

He	**had**	**never**	**granted**	**it**	**in**	**colloquy**	**or**	**act**	**to**	**any**	**woman**	**but**	**this**	**one**	**.**
他	有	绝不	的确	它	在	对话	或者	行为	到	任何	女士	但	这	一	.

除了她之外，他从未在言语或行动上给予过任何其他女人这种待遇。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt]

Consequently	**,**	**he**	**was**	**to**	**see**	**,**	**that**	**if**	**the**	**gentleman**	**in**	**him**	**was**	**not**	**put**
最后	,	他	曾是	到	看	,	那	如果	这	绅士	在	他	曾是	不是	放

[ə'saɪd] ,

aside	**,**
旁边	,

因此，他必须确保，如果他身上的绅士风度不被摒弃，

[ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz]

the	**lady**	**would**	**continue**	**moving**	**on**	**lines**	**of**	**the**	**independence**	**he**	**had**	**likewise**
这	女士	会	继续	移动	在	线条	的	这	独立	他	有	同样地

['jiːldɪd] ,

yielded	**,**
产生	,

这位女士将继续沿着他同样放弃的独立路线前进。

[ɔːr] ['ræðər] [flʌŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	**rather**	**flung**	**,**	**to**	**her**	**.**
或者	相当	扔	,	到	她	.

或者更确切地说，是抛给她的。

[ən'les] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] [wuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Unless	**,**	**as**	**a**	**result**	**,**	**he**	**besieged**	**and**	**wooed**	**his**	**wife**	**,**
除非	,	作为	一个	结果	,	他	被围困	和	追求	他的	妻子	,

除非，结果他反而围攻并追求他的妻子，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][hiː; hi]

his	**wife**	**would**	**hold**	**on**	**a**	**course**	**inclining**	**constantly**	**farther**	**from**	**the**	**union**	**he**
他的	妻子	会	抓住	在	一个	课程	倾斜	不断地	更远	从	这	联盟	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	**.**
想要的	.

他的妻子会坚持走一条与他所渴望的婚姻渐行渐远的道路。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] ['wʊmənli]

Yet	**how**	**could**	**he**	**begin**	**to**	**woo**	**her**	**if**	**he**	**saw**	**no**	**spark**	**of**	**womanly**
然而	如何	可以	他	开始	到	哇	她	如果	他	锯	不	火花	的	女性

['tendərnəs] ?

tenderness	**?**
压痛	?

如果他看不到她身上任何女性温柔的火花，他又该如何开始追求她呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

He	asked	himself	,
他	问	他自己	,

他问自己：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuː] [maɪt] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm]

because	the	beginning	of	the	wooing	might	be	checked	by	the	call	on	him
因为	这	开始	的	这	求爱	可能	是	已检查	经过	这	称呼	在	他

[fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ['oʊnli][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

for	words	of	repentance	only	just	possible	to	conceive	.
为了	字	的	悔改	仅有的	只是	可能的	到	构想	.

因为求爱的开始可能会被要求说出悔改的话语所阻止，而这种悔改的话语是难以想象的。

[ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['ʌtəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [fɔːr; fər][laɪf] .

Imagine	them	uttered	,	and	she	has	the	initiative	for	life	.
想象	他们	说出	,	和	她	有	这	倡议	为了	生活	.

想象一下，如果这些话被说出，她就拥有了人生的主动权。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bruːt] .

She	would	not	have	it	,	certainly	,	with	a	downright	brute	.
她	会	不是	有	它	,	当然	,	和	一个	彻头彻尾	蛮力	.

她当然不会允许这种事发生在一个彻头彻尾的粗野汉身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

But	he	was	not	that	.
但	他	曾是	不是	那	.

但他并非那样的人。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [hiː; hi] [fɪʃt] [ʌp][ə; eɪ] [draʊnd] [oʊld] [θɔːt] ,

In	an	extremity	of	bitterness	,	he	fished	up	a	drowned	old	thought	,
在	一个	末端	的	苦味	,	他	钓鱼	向上	一个	溺水	老的	想法	,

在极度的痛苦中，他捞起了一段早已被淹没的旧思绪。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːments] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [hæf] - [bruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

of	all	his	torments	being	due	to	the	impulsive	half	-	brute	he	was	.
的	全部	他的	折磨	存在	到期的	到	这	冲动	一半	-	蛮力	他	曾是	.

他所遭受的一切痛苦，都是因为他生性冲动、残暴不羁。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

And	between	the	good	and	the	bad	in	him	,
和	之间	这	好的	和	这	坏的	在	他	,

在他身上善与恶的交织之中，

[ðə; ði][soʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪd] ['laɪkli] ,

the	sole	point	of	strength	was	a	pride	likely	,
这	唯一	观点	的	力量	曾是	一个	自豪	可能	,

唯一的优势可能就是自尊心了。

[æz; əz][ðə; ði] [smuːð] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

as	the	smooth	simplicity	of	her	indifference	showed	him	,
作为	这	光滑的	简单	的	她	漠不关心	显示	他	,

正如她冷漠的平静和简单所展现的那样，

[suːn] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] ['prɑːstreɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

soon	to	be	going	down	prostrate	beneath	her	feet	.
很快	到	是	去	向下	前列腺	下面	她	脚	.

很快就会匍匐在她脚下。

['hoʊlli] [ə; eɪ] [bruːt] — [wel] ?

Wholly	a	brute	—	well	?
完全	一个	蛮力	—	出色地	?

完全是个野蛮人——嗯?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	to	say	,
他	有	到	说	,

他不得不说，

[ðæt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [bruːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] .

that	playing	the	perfect	brute	with	any	other	woman	he	would	have	his	mastery	.
那	玩耍	这	完美的	蛮力	和	任何	其他	女士	他	会	有	他的	精通	.

如果他能以完美粗暴的形象对待其他任何女人，他就能完全掌控局面。

[ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

The	summoning	of	an	idea	of	personal	power	to	match	this	woman	in	a
这	召唤	的	一个	主意	的	个人的	力量	到	匹配	这	女士	在	一个

['kɑːntest][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

contest	was	an	effort	exhausting	the	idea	.
竞赛	曾是	一个	努力	精疲力竭	这	主意	.

为了与这位女性在竞争中匹敌，而召唤个人力量的概念，最终耗尽了这种概念。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛsləˌmɑːnt] [geɪts] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]

They	passed	out	of	Esslemont	gates	together	at	that	hour	of	the	late	afternoon
他们	通过了	出去	的	埃斯勒蒙特	大门	一起	在	那	小时	的	这	晚的	下午

[wen] [saʊθ] - ['westərli] ['briːzɪz] ,

when	South	-	westerly	breezes	,
什么时候	南	-	西风	微风	,

在傍晚时分，西南风吹拂，他们一同走出了埃斯勒蒙特的大门。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌmər] [geɪl] , [draɪv] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [waɪt] ['flɑːks] ['oʊvər] [bluː] [fiːldz] [freʃ] [æz; əz]

after	a	summer	gale	,	drive	their	huge	white	flocks	over	blue	fields	fresh	as
后	一个	夏天	大风	,	驾驶	他们的	巨大的	白色的	羊群	超过	蓝色的	字段	新鲜的	作为

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

夏日狂风过后，它们庞大的白色鸟群飞过清晨般清新的蓝色田野。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [paɪl] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd] [end] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ]

on	the	march	to	pile	the	crown	of	the	sphere	,	and	end	a	troubled	day
在	这	行进	到	桩	这	王冠	的	这	领域	,	和	结尾	一个	麻烦	天

[wɪð; wɪθ] ['grændʒər] .

with	grandeur	.
和	宏伟	.

向着荣耀巅峰进发，以辉煌的姿态结束这动荡的一天。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpən][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - .

Up	the	lane	by	the	park	they	had	open	land	to	the	heights	of	Croridge	.
向上	这	车道	经过	这	公园	他们	有	打开	土地	到	这	高度	的	-	.

沿着公园旁的小路往上走，就能看到一直延伸到克罗里奇高地的开阔地带。

- ['splendɪd] [klaʊdz] , - ['fliːtwud] [riˈmɑːkt] .

'	Splendid	clouds	,	'	Fleetwood	remarked	.
-	灿烂	云	,	-	弗利特伍德	评论	.

“美丽的云彩，”弗利特伍德赞叹道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

She	looked	up	,	thinking	of	the	happy	long	day's	walk	with	her	brother	to	the
她	看起来	向上	,	思维	的	这	快乐的	长的	天	走	和	她	兄弟	到	这

['stɪriən] [bɑːðz] .

Styrian	Baths	.
施蒂里亚	浴室	.

她抬起头，想起了和哥哥一起去施蒂里亚浴场的快乐漫长的一天散步。

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃaɪn] [suː'pɜːrbli] .

Pleasure	in	the	sight	made	her	face	shine	superbly	.
乐趣	在	这	视线	制成	她	脸	闪耀	极好	.

眼前的景象让她容光焕发。

- [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['swɪtsərlənd] , ['mɪstər] . - [sez] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	A	flying	Switzerland	,	Mr	.	Woodseer	says	,	'	she	replied	.
-	一个	飞行	瑞士	,	先生	.	-	说道	,	-	她	回复	.

“伍德西尔先生说，那是空中的瑞士，”她回答道。

- ['ɪŋglənd] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] . — [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] ['veri] [gʊd] . -

'	England	is	beautiful	on	days	like	these	.	—	For	walking	,	I	think	the	English	climate	very	good	.	'
-	英格兰	是	美丽的	在	天	喜欢	这些	.	—	为了	步行	,	我	思考	这	英语	气候	非常	好的	.	-

“像这样的日子，英格兰真美。——我觉得英格兰的气候非常适合散步。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] : - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɔːkər] ,

He	dropped	a	murmur	:	'	It	should	suit	so	good	a	walker	,
他	掉落	一个	低语	:	-	它	应该	套装	所以	好的	一个	沃克	,

他低声说道：“这很适合步行者。”

- [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] — [hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] ['iːzi] ['stepɪŋ] ,

'	and	burned	to	compliment	—	her	spirited	easy	stepping	,
-	和	烧伤	到	赞扬	—	她	精神抖擞	简单的	步进	,

并热情地赞美她轻快活泼的步伐，

[ænd; ənd] [skɔːnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkəfənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	scorned	himself	for	the	sycophancy	it	would	be	before	they	were	on
和	被鄙视	他自己	为了	这	谄媚	它	会	是	前	他们	是	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	common	ground	of	a	restored	understanding	.
这	常见的	地面	的	一个	恢复	理解	.

他鄙夷自己，因为在双方达成共识、恢复理解之前，他所做的一切都是阿谀奉承。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm]

But	an	approval	of	any	of	her	acts	threatened	him	with	enthusiasm
但	一个	赞同	的	任何	的	她	行为	威胁	他	和	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	the	whole	of	them	,
为了	这	所有的	的	他们	,

但如果他赞同她的任何一项行为，就会对他的所有行为都表现出极大的热情。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dæm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

her	person	included	;	and	a	dam	in	his	breast	had	to	keep	back	the
她	人	包括	;	和	一个	坝	在	他的	胸部	有	到	保持	后退	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

她也包括在内；他胸中仿佛筑起了一道堤坝，阻挡着洪水的涌动。

- [juː; jʊ] [kwoʊt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kə'rinθiə] .

'	You	quote	Woodseer	to	me	,	Carinthia	.
-	你	引用	-	到	我	,	卡林西亚	.

“你引用伍德西尔的话来跟我说话，卡林西亚。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] .

I	wish	you	knew	Lord	Feltre	.
我	希望	你	知道	主	费尔特	.

我希望您能认识费尔特雷大人。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['evri] [kə'θiːdrəl] , ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['jʊrəp]

He	can	tell	you	of	every	cathedral	,	convent	,	and	monastery	in	Europe
他	能	告诉	你	的	每一个	大教堂	,	修道院	,	和	修道院	在	欧洲

[ænd; ənd] ['sirɪr] .

and	Syria	.
和	叙利亚	.

他能告诉你欧洲和叙利亚的每一座大教堂、修道院和寺院。

['neɪtʃər] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Nature	is	well	enough	;	she	is	,	as	he	says	,	a	savage	.
自然	是	出色地	足够的	;	她	是	,	作为	他	说道	,	一个	野蛮的	.

大自然已经足够好了；正如他所说，她是一个野蛮人。

[menz] [wɜːrks] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tæŋg(ə)l] , [ɑːr; ər]

Men's	works	,	acting	under	divine	direction	to	escape	from	that	tangle	,	are
男士	作品	,	表演	在下面	神圣的	方向	到	逃脱	从	那	纠纷	,	是

['betər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [pər'hæps] .

better	worthy	of	study	,	perhaps	.
更好的	值得	的	学习	,	也许	.

人类在神圣指引下，为了摆脱这种困境而创作的作品，或许更值得研究。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . -

If	one	has	done	wrong	,	for	example	.	'
如果	一	有	完毕	错误的	,	为了	例子	.	-

例如，如果一个人做错了事。

- [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	could	listen	to	him	,	'	she	said	.
-	我	可以	听	到	他	,	-	她	说	.

“我可以听他说话，”她说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] — [ɪk'sept] , [jes] , [wʌn] [θɪŋ] .

'	You	would	not	need	—	except	,	yes	,	one	thing	.
-	你	会	不是	需要	—	除了	,	是的	,	一	事物	.

“你不需要——除了，是的，一样东西。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [bʊk] [spiːks] [ʌv; əv][nɑːt] [fər'gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] . -

Your	father's	book	speaks	of	not	forgiving	an	injury	.	'
你的	父亲的	书	说话	的	不是	宽恕	一个	受伤	.	-

你父亲的书里讲到不要原谅伤害。

- [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] .

'	My	father	does	.
-	我的	父亲	做	.

我父亲确实如此。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

He	thinks	it	weakness	to	forgive	an	injury	.
他	思考	它	弱点	到	原谅	一个	受伤	.

他认为原谅伤病是软弱的表现。

['wɪmɪn] [duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['sleɪvɪʃ] .

Women	do	,	and	are	disgraced	,	they	are	thought	slavish	.
女性	做	,	和	是	蒙羞的	,	他们	是	想法	奴隶	.

女性这样做，会蒙羞，会被认为是奴隶。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

My	brother	is	much	stronger	than	I	am	.
我的	兄弟	是	很多	更强	比	我	是	.

我哥哥比我强壮得多。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] . -

He	is	my	father	alive	in	that	.	'
他	是	我的	父亲	活	在	那	.	-

在那个意义上，他就是我的父亲。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - ['krɪstʃən] , [sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] . -

'	It	is	anti	-	Christian	,	some	would	think	.	'
-	它	是	反对	-	基督教	,	一些	会	思考	.	-

“有些人会认为这是反基督教的。”

- [let] [ə'fendɪŋ] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

'	Let	offending	people	go	.
-	让	犯罪	人们	去	.

放走那些违法的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

He	would	not	punish	them	.
他	会	不是	惩治	他们	.

他不会惩罚他们。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

They	may	go	where	they	will	be	forgiven	.
他们	可能	去	在哪里	他们	将要	是	已原谅	.

他们或许会去到能被原谅的地方。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'triːt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

For	them	our	religion	is	a	happy	retreat	;	we	are	glad	they	have	it	.
为了	他们	我们的	宗教	是	一个	快乐的	撤退	;	我们	是	高兴的	他们	有	它	.

对他们来说，我们的宗教是一种令人愉悦的避风港；我们很高兴他们拥有它。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [seɪ] [ðæt] ['ɪndʒəri] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .

My	father	and	my	brother	say	that	injury	forbids	us	to	be	friends	again	.
我的	父亲	和	我的	兄弟	说	那	受伤	禁止	我们	到	是	朋友们	再次	.

我的父亲和哥哥都说，伤病让我们无法再做朋友了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlti] : [hiː; hi]['nevər] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	father	was	injured	by	the	English	Admiralty	:	he	never	forgave	it	;
我的	父亲	曾是	受伤	经过	这	英语	海军部	:	他	绝不	原谅了	它	;

我父亲曾被英国海军部伤害过，他对此终生难忘；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['eni]

but	he	would	have	fought	one	of	their	ships	and	offered	his	blood	any
但	他	会	有	战斗	一	的	他们的	船舶	和	提供	他的	血	任何

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他随时都愿意与他们的战舰交战，献出自己的鲜血。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] . -

if	his	country	called	to	battle	.	'
如果	他的	国家	称为	到	战斗	.	-

如果他的国家被召唤参战。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] . -

'	You	have	the	same	feeling	,	you	mean	.	'
-	你	有	这	相同的	感觉	,	你	意思是	.	-

“你是说，你也有同样的感觉。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .

'	I	am	a	woman	.
-	我	是	一个	女士	.

我是一名女性。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['brʌðər] , [wət'evər] [hiː; hi] [di'saidz] .

I	follow	my	brother	,	whatever	he	decides	.
我	跟随	我的	兄弟	,	任何	他	决定	.

我听从哥哥的任何决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

It	is	not	to	say	he	is	the	enemy	of	persons	offending	him	;
它	是	不是	到	说	他	是	这	敌人	的	人	犯罪	他	;

这并不是说他与冒犯他的人为敌;

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . -

only	that	they	have	put	the	division	.	'
仅有的	那	他们	有	放	这	分配	.	-

只是他们已经划分了区域。

- [ðeɪ] [rɪ'pent] ? -

'	They	repent	?	'
-	他们	悔改	?	-

“他们会忏悔吗？”

- [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -

'	If	they	do	,	they	do	well	for	themselves	.	'
-	如果	他们	做	,	他们	做	出色地	为了	他们自己	.	-

“如果他们这样做，对他们自己会有好处。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ? -

'	You	would	see	them	in	sackcloth	and	ashes	?	'
-	你	会	看	他们	在	麻布	和	灰烬	?	-

“你会看到他们身披麻衣，头戴灰烬吗？”

- [aɪ] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . -

'	I	would	pray	to	be	spared	seeing	them	.	'
-	我	会	祈祷	到	是	幸存	看到	他们	.	-

“我祈祷自己不要见到他们。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'taɪərli] [fər'get] — [wel] , ['ʌðər] ['moʊmənts] , ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] ? -

'	You	can	entirely	forget	—	well	,	other	moments	,	other	feelings	?	'
-	你	能	完全	忘记	—	出色地	,	其他	时刻	,	其他	情怀	?	-

“你可以完全忘记——嗯，其他时刻，其他感受？”

- [ðeɪ] [meɪ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɪndʒəri] . -

'	They	may	heighten	the	injury	.	'
-	他们	可能	增高	这	受伤	.	-

“它们可能会加重伤情。”

- [kə'rinθiə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ... . -

'	Carinthia	,	I	should	wish	to	speak	plainly	,	if	I	could	,	and	tell	you	...	.	'
-	卡林西亚	,	我	应该	希望	到	说话	显然	,	如果	我	可以	,	和	告诉	你	...	.	-

“卡林西亚，如果可以的话，我真想直截了当地告诉你……”

- [juː; jʊ] [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	You	speak	quite	plainly	,	my	lord	.	'
-	你	说话	相当	显然	,	我的	主	.	-

“大人，您说得很清楚。”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [ɔːr] ['enəmi] . -

'	You	and	I	cannot	be	strangers	or	enemies	.	'
-	你	和	我	不能	是	陌生人	或者	敌人	.	-

你我之间不可能成为陌生人或敌人。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .

'	We	cannot	be	,	I	would	not	be	.
-	我们	不能	是	,	我	会	不是	是	.

“我们不可能，我也不想。”

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seprət] . -

To	be	friends	,	we	should	be	separate	.	'
到	是	朋友们	,	我们	应该	是	分离	.	-

要想成为朋友，我们应该保持距离。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðen] ? - — [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt] ,

'	You	say	you	are	a	woman	;	you	have	a	heart	,	then	?	'	—	for	,	if	not	,
-	你	说	你	是	一个	女士	;	你	有	一个	心	,	然后	?	-	—	为了	,	如果	不是	,

“你说你是女人，那你有心吗？”——因为，如果没有，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] .

what	have	you	?	was	added	in	the	tone	.
什么	有	你	?	曾是	额外	在	这	语气	.

语气中加入了“你有什么？”这句话。

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [maɪ] ['brʌðɚz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	My	heart	is	my	brother's	,	'	she	said	.
-	我的	心	是	我的	兄弟	,	-	她	说	.

“我的心属于我的哥哥，”她说。

- [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? -

'	All	your	heart	?	'
-	全部	你的	心	?	-

“你全心全意了吗？”

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [maɪ] ['brʌðɚz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [drɑːps] . -

'	My	heart	is	my	brother's	until	one	of	us	drops	.	'
-	我的	心	是	我的	兄弟	直到	一	的	我们	滴	.	-

“我的心属于我的兄弟，直到我们其中一人倒下。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tʃɪ'lɑːn] ? -

'	There	is	not	another	on	earth	beside	your	brother	Chillon	?	'
-	那里	是	不是	其他	在	地球	旁	你的	兄弟	西庸	?	-

“除了你哥哥西庸之外，世上就没有其他人了吗？”

- [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] . -

'	There	is	my	child	.	'
-	那里	是	我的	孩子	.	-

“我的孩子在那儿。”

[ðə; ði] [dwɔːrf] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['frʌntɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	dwarf	square	tower	of	Croridge	village	church	fronted	them	against	the	sky	,
这	矮人	正方形	塔	的	-	村庄	教会	正面	他们	反对	这	天空	,

[siːn] [ʌv; əv] [bəuθ] .

seen	of	both	.
已见	的	两个都	.

克罗里奇村教堂的矮小方形塔楼在他们面前迎着天空，两人都能看到。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðer; ðər] . -

'	You	remember	it	,	'	he	said	;	and	she	answered	:	'	I	was	married	there	.	'
-	你	记住	它	,	-	他	说	;	和	她	回答	:	-	我	曾是	已婚	那里	.	-

“你还记得，”他说；她回答说：“我在那里结过婚。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['ɪndʒəri] , [kə'rinθiə] ? -

'	You	have	not	forgotten	that	injury	,	Carinthia	?	'
-	你	有	不是	被遗忘的	那	受伤	,	卡林西亚	?	-

“卡林西亚，你还没忘记那次受伤吗？”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðər] . -

'	I	am	a	mother	.	'
-	我	是	一个	母亲	.	-

“我是一位母亲。”

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
' By all the saints !
- 经过 全部 这 圣徒 !

以所有圣人的名义!

[juː; jʊ][hɪt][hɑːrd] .
you hit hard .
你 打 难的 .

你下手很重。

['dʒʌstli] .
Justly .
公正地 .

公正。

[nɑːt][juː; jʊ] .
Not you .
不是 你 .

不是你。

['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːrd] ['hɪtər] .
Our deeds are the hard hitters .
我们的 契约 是 这 难的 击球手 .

我们的行动才是真正的重击者。

[wiː; wi] [lɜːrn] [wen] [ðeɪ] [biˈgɪn] [tuː; tə] ['flædʒəleɪt] , [stroʊk] [əˈpɑːn] [stroʊk] !
We learn when they begin to flagellate , stroke upon stroke !
我们 学习 什么时候 他们 开始 到 鞭毛虫 , 中风 之上 中风 !

我们是在它们开始鞭打时才明白的，一下又一下!

[səˈpoʊz] [wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔːstli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] —
Suppose we hold a costly thing in the hand and dash it to the ground —
认为 我们 抓住 一个 昂贵 事物 在 这 手 和 短跑 它 到 这 地面 —
[noʊ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
no recovery of it ,
不 恢复 的 它 ,

假设我们手里拿着一件贵重物品，不小心把它摔在了地上——再也找不回来了，

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ment] .
That must be what your father meant .
那 必须 是 什么 你的 父亲 意思是 .

这肯定就是你父亲的意思。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'gret] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] .
I can't regret you are a mother .
我 不能 后悔 你 是 一个 母亲 .

我不后悔你成为母亲。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][bɑːnd] .
We have a son , a bond .
我们 有 一个 儿子 , 一个 纽带 .

我们有一个儿子，一份情谊。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ! -
How can I describe the man I was ! '
如何 能 我 描述 这 男人 我 曾是 ! -

我该如何描述过去的自己呢!

[hiː; hi] ['mʌtəd] , — - [pə'zest] !
he muttered , — ' possessed !
他 低声说道 , — - 拥有 !

他喃喃自语道："——附身了！"

[sɔːrt][ʌv; əv] ['werwʊlf] !
sort of werewolf !
种类 的 狼人 !

有点像狼人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ? -
You are my wife ? '
你 是 我的 妻子 ? -

你是我的妻子?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] . -
' I was married to you , my lord . '
- 我 曾是 已婚 到 你 , 我的 主 . -

"我曾是您的妻子，大人。"

- [its] [ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . -
' It's a tie of a kind . '
- 它是 一个 领带 的 一个 种类 . -

"这是一种平局。"

- [ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ˌem 'iː] . -
' It binds me . '
- 它 结合 我 . -

"它与我息息相关。"

- [ə'beɪ] , [juː; jʊ] [sed] . -
' Obey , you said . '
- 服从 , 你 说 . -

"服从，"你说道。

- [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' Obey it .
- 服从 它 .

服从它。

[aɪ][duː] . -
I do . '
我 做 . -

我愿意。'

- [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ? -
' You consider it holy ? '
- 你 考虑 它 圣 ? -

你认为它是神圣的吗?

- [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] .
' My father and my mother spoke to me of the marriage - tie .
- 我的 父亲 和 我的 母亲 辐 到 我 的 这 婚姻 - 领带 .

"我的父母曾和我谈起过婚姻关系。"

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
I read the service before I stood at the altar .
我 读 这 服务 前 我 站立 在 这 坛 .

我先读了一遍礼拜仪式词，然后才站到圣坛前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] .
It is holy .
它 是 圣 .

它是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

It	is	dreadful	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

I	will	be	true	to	it	.	'
我	将要	是	真的	到	它	.	-

我会信守承诺。

- [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? -

'	To	your	husband	?	'
-	到	你的	丈夫	?	-

“对你丈夫？”

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . -

'	To	his	name	,	to	his	honour	.	'
-	到	他的	姓名	,	到	他的	荣誉	.	-

“为了他的名字，为了他的荣誉。”

- [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

'	To	the	vow	to	live	with	him	?	'
-	到	这	发誓	到	居住	和	他	?	-

“履行与他共度一生的誓言吗？”

- [maɪ] ['hʌzbənd] [broʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	My	husband	broke	that	for	me	.	'
-	我的	丈夫	打破	那	为了	我	.	-

“是我丈夫帮我打破的。”

- [kə'rinθiə] , [ɪf] [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] , [begz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Carinthia	,	if	he	bids	you	,	begs	you	to	renew	it	?
-	卡林西亚	,	如果	他	出价	你	,	乞求	你	到	更新	它	?

“卡林西亚，如果他请求你，恳求你续签呢？”

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ! -

God	knows	what	you	may	save	me	from	!	'
上帝	知道	什么	你	可能	节省	我	从	!	-

天知道你会救我脱离什么险境！

- [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

'	Pray	to	God	.
-	祈祷	到	上帝	.

向上帝祈祷。

[duː][nɑːt][beg][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] .

Do	not	beg	of	me	,	my	lord	.
做	不是	求	的	我	,	我的	主	.

大人，请不要向我乞求。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

I	have	my	brother	and	my	little	son	.
我	有	我的	兄弟	和	我的	小的	儿子	.

我有一个弟弟和一个儿子。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	more	of	husband	for	me	!
不	更多的	的	丈夫	为了	我	!

我再也不需要丈夫了！

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] , [tuː] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] , [maɪ] ['brʌðɝz]

God	has	given	me	a	friend	,	too	,	—	a	man	of	humble	heart	,	my	brother's
上帝	有	给定	我	一个	朋友	,	也	,	—	一个	男人	的	谦逊的	心	,	我的	兄弟

[frend] ,

friend	,
朋友	,

上帝也赐予我一位朋友——一位心地谦逊的人，我哥哥的朋友。

[maɪ] [dɪr] [rə'bɛkəz] ['hʌzbənd] .

my	dear	Rebecca's	husband	.
我的	亲爱的	丽贝卡的	丈夫	.

我亲爱的丽贝卡的丈夫。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] .

He	can	take	them	from	me	:	no	one	but	God	.
他	能	拿	他们	从	我	:	不	一	但	上帝	.

只有上帝才能把它们从我身边夺走。

[siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [skaɪ][wiː; wi][hæv; həv] . -

See	the	splendid	sky	we	have	.	'
看	这	灿烂	天空	我们	有	.	-

看看我们这片壮丽的天空！

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

With	those	words	she	barred	the	gates	on	him	;
和	那些	字	她	禁止	这	大门	在	他	;

说完这些话，她便将他拒之门外；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ðə; ði][frænk] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] ['brɪliənt] [ɪn]

at	the	same	time	she	bestowed	the	frank	look	of	an	amiable	face	brilliant	in
在	这	相同的	时间	她	授予	这	坦率	看	的	一个	可亲	脸	杰出的	在

[ðə; ði] ['laɪvli] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] ,

the	lively	red	of	her	exercise	,
这	热闹	红色的	的	她	锻炼	,

与此同时，她脸上露出坦率友善的神情，运动后红润的脸庞熠熠生辉。

[ɪn][ɪts] [bent] - [baʊ; boʊ] [kɜːrv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

in	its	bent	-	bow	curve	along	the	forehead	,	out	of	the	line	of	beauty	,
在	它是	弯曲	-	弓	曲线	沿着	这	前额	,	出去	的	这	线	的	美丽	,

它额头上弯曲的弧线，偏离了美的线条，

['tʌtʃɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [swel]

touching	,	as	her	voice	was	,	to	make	an	undertone	of	anguish	swell
接触	,	作为	她	嗓音	曾是	,	到	制作	一个	底色	的	痛苦	膨胀

[æn; ən] ['ekstəsi] .

an	ecstasy	.
一个	狂喜	.

她的声音令人动容，将一丝痛苦演绎成一种狂喜。

[soʊ][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvɝz] .

So	he	felt	it	,	for	his	mood	was	now	the	lover's	.
所以	他	毛毡	它	,	为了	他的	情绪	曾是	现在	这	恋人的	.

所以他感受到了，因为他此刻的心情就像恋人一样。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	torture	smote	him	,
一个	酷刑	猛击	他	,

他遭受了酷刑，

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [træns'pɔːtid] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	find	himself	transported	by	that	voice	at	his	ear	to	the	scene	of	the
到	寻找	他自己	运输	经过	那	嗓音	在	他的	耳朵	到	这	场景	的	这

[jʌŋ] [braɪd] [ɪn] ['θɜːrti] - ['eɪkər] ['medoʊ] .

young	bride	in	thirty	-	acre	meadow	.
年轻的	新娘	在	三十	-	英亩	草地	.

他发现自己被耳边的声音带到了三十英亩草地上，看到了年轻的新娘。

- [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['kæptɪn] ['kɜ˞ːbi] - - [tə'mɑːroʊ] , [kə'rinθiə] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	I	propose	to	call	on	Captain	Kirby	-	Levellier	tomorrow	,	Carinthia	,	'	he	said	.	'
-	我	提出	到	称呼	在	队长	柯比	-	-	明天	,	卡林西亚	,	-	他	说	.	-

“我打算明天拜访卡林西亚的柯比-莱维利尔上尉，”他说。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ? -

The	name	of	his	house	?	'
这	姓名	的	他的	房子	?	-

他家叫什么名字?

- [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	My	brother	is	not	now	any	more	in	the	English	army	,	'	she	replied	.
-	我的	兄弟	是	不是	现在	任何	更多的	在	这	英语	军队	,	-	她	回复	.

“我哥哥现在已经不在英国军队服役了，”她回答说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [haɪrd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [neɪmd] ['stoʊnˌrɪdʒ] . -

'	He	has	hired	a	furnished	house	named	Stoneridge	.	'
-	他	有	雇用	一个	提供	房子	命名	斯通里奇	.	-

“他租了一栋名为斯通里奇的带家具的房子。”

- [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -

'	He	will	receive	me	,	I	presume	?	'
-	他	将要	收到	我	,	我	怙	?	-

“他应该会接见我吧？”

- [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	My	brother	is	a	courteous	gentleman	,	my	lord	.	'
-	我的	兄弟	是	一个	有礼貌	绅士	,	我的	主	.	-

“大人，我哥哥是一位彬彬有礼的绅士。”

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

'	Here	is	the	church	,	and	here	we	have	to	part	for	today	.
-	这里	是	这	教会	,	和	这里	我们	有	到	部分	为了	今天	.

“这里是教堂，今天我们也要在这里分别了。”

[duː][wiː; wi] ? -

Do	we	?	'
做	我们	?	-

真的吗?

- [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Good	-	bye	to	you	,	my	lord	,	'	she	said	.
-	好的	-	再见	到	你	,	我的	主	,	-	她	说	.

“再见了，大人。”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] .

He	took	her	hand	and	dropped	the	dead	thing	.
他	采取	她	手	和	掉落	这	死的	事物	.

他握住她的手，扔掉了那具尸体。

- [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɛsləˌmɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ? -

'	Your	idea	is	,	to	return	to	Esslemont	some	day	or	other	?	'
-	你的	主意	是	,	到	返回	到	埃斯勒蒙特	一些	天	或者	其他	?	-

“你的想法是，总有一天要回到埃斯勒蒙特吗？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['ænsər] .

'	For	the	present	,	'	was	her	strange	answer	.
-	为了	这	展示	,	-	曾是	她	奇怪的	回答	.

“目前是这样，”她奇怪地回答道。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] .

She	bowed	,	she	stepped	on	.
她	鞠躬	,	她	步	在	.

她鞠躬，她踏步。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [sped] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stæməd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə]

On	she	sped	,	leaving	him	at	the	stammered	beginning	of	his	appeal	to
在	她	加速	,	离开	他	在	这	结结巴巴	开始	的	他的	上诉	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她疾驰而去，留下他结结巴巴地向她求情。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Their	parting	by	the	graveyard	of	the	church	that	had	united	them	was
他们的	离别	经过	这	墓地	的	这	教会	那	有	团结的	他们	曾是

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [klæs] [æz; əz] ['kjʊriəs] .

what	the	world	would	class	as	curious	.
什么	这	世界	会	班级	作为	好奇的	.

他们选择在将他们联系在一起的教堂墓地告别，这在世人看来或许是一件奇事。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪ'tæləti]

To	him	it	was	a	further	and	a	well	-	marked	stroke	of	the	fatality
到	他	它	曾是	一个	更远	和	一个	出色地	-	标记	中风	的	这	死亡

[pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

pursuing	him	.
追求	他	.

对他来说，这是死神追赶他的又一次明显打击。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	sauntered	by	the	graveyard	wall	until	her	figure	slipped	out	of	sight	.
他	漫步	经过	这	墓地	墙	直到	她	数字	滑倒了	出去	的	视线	.

他沿着墓地围墙漫步，直到她的身影消失在他的视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌft] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [læst] [siːn] .

It	went	like	a	puffed	candle	,	and	still	it	haunted	the	corner	where	last	seen	.
它	去	喜欢	一个	膨胀的	蜡烛	,	和	仍然	它	闹鬼的	这	角落	在哪里	最后的	已见	.

它像燃尽的蜡烛一样消失了，但它的身影仍然徘徊在它最后一次出现的地方。

[hɜːr; hər] ['vænɪʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Her	vanishing	seemed	to	say	,
她	消失	似乎	到	说	,

她的消失似乎在说：

[ðæt] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæntəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'teind]

that	less	of	her	belonged	to	him	than	the	phantom	his	eyes	retained
那	较少的	的	她	属于	到	他	比	这	幻影	他的	眼睛	保留

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmwer] .

behind	them	somewhere	.
在后面	他们	某处	.

她身上真正属于他的，远不及他眼底深处残留的那团幻影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['mælərd] ,

There	was	in	his	pocket	a	memento	of	Ambrose	Mallard	,
那里	曾是	在	他的	口袋	一个	纪念	的	安布罗斯	凫	,

他的口袋里装着一件安布罗斯·马拉德的纪念品。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

that	the	family	had	given	him	at	his	request	.
那	这	家庭	有	给定	他	在	他的	要求	.

这是家人应他的要求送给他的。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] .

He	felt	the	lump	.
他	毛毡	这	块	.

他摸到了肿块。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] [pər'pleksəti] .

It	had	an	answer	for	all	perplexities	.
它	有	一个	回答	为了	全部	困惑	.

它能解答所有难题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['emptid] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

It	had	been	charged	and	emptied	since	it	was	in	his	possession	;
它	有	到过	带电	和	清空	自从	它	曾是	在	他的	拥有	;

自他持有以来，枪内的子弹已被充能并清空；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

and	it	could	be	charged	again	.
和	它	可以	是	带电	再次	.

而且它还可以再次充电。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['stʌdi] .

The	thing	was	a	volume	as	big	as	the	world	to	study	.
这	事物	曾是	一个	体积	作为	大的	作为	这	世界	到	学习	.

这本书的篇幅之大，堪比整个世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪts] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['kɑːntents] ,

For	the	touch	of	a	finger	,	one	could	have	its	entirely	satisfying	contents	,
为了	这	触碰	的	一个	手指	,	一	可以	有	它是	完全	令人满意	内容	,

只需轻轻一触，就能获得它完全令人满意的内容。

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wer'ɪn] [pʊr] ['æmˌbroʊz] ['wɔndəz] [lɔːst] ,

and	fly	and	be	a	raven	of	that	night	wherein	poor	Ambrose	wanders	lost	,
和	飞	和	是	一个	乌鸦	的	那	夜晚	其中	贫穷的	安布罗斯	漫游	丢失的	,

飞翔，成为那夜里迷失方向的可怜的安布罗斯的一只渡鸦，

[bʌt; bət] [kjʊr] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wuːndz] .

but	cured	of	human	wounds	.
但	治愈	的	人类	伤口	.

但已治愈人类创伤。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪz]

He	leaned	on	the	churchyard	wall	,	having	the	graves	to	the	front	of	eyes
他	倾斜	在	这	墓地	墙	,	拥有	这	坟墓	到	这	正面	的	眼睛

[bent] ['ɪnwərd] .

bent	inward	.
弯曲	向内	.

他倚靠在教堂墓地的墙上，眼前的坟墓让他的目光向内倾斜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːtɪstənt] [greɪvz; grɑːvz] ,

They	were	Protestant	graves	,
他们	是	新教	坟墓	,

那是新教徒的坟墓。

[nɑːt][soʊ] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [riːðd] [ænd; ənd][gɪlt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər]

not	so	impressive	to	him	as	the	wreathed	and	gilt	of	those	under
不是	所以	感人的	到	他	作为	这	花环	和	镀金	的	那些	在下面

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [mə'dɑːnə] .

dedication	to	Feltre's	Madonna	.
奉献	到	-	麦当娜	.

在他看来，这些不如那些献给费尔特雷圣母像的、带有花环和镀金装饰的雕像那样令人印象深刻。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	whatever	they	were	,
但	任何	他们	是	,

但无论它们是什么，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɔːr] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [in'fliktid] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	ceased	to	nurse	an	injury	or	feel	the	pain	for	having	inflicted	it	.
他们	有	停止	到	护士	一个	受伤	或者	感觉	这	疼痛	为了	拥有	造成的	它	.

他们不再关心自己的伤势，也不再为造成伤害而感到痛苦。

[ðer; ðər] ['rɪŋklz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['weðər] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

Their	wrinkles	had	gone	from	them	,	whether	of	anger	or	suffering	.
他们的	皱纹	有	已消失	从	他们	,	无论	的	愤怒	或者	痛苦	.

他们的皱纹都消失了，无论是愤怒的皱纹还是痛苦的皱纹。

['æmˌbroʊz] ['mæləːd] [leɪ] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] :

Ambrose	Mallard	lay	as	peaceful	in	consecrated	ground	:
安布罗斯	凫	躺	作为	和平	在	已祝圣的	地面	:

安布罗斯·马拉德安详地躺在圣地里：

[ænd; ənd] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['æmˌbroʊz]

and	Chumley	Potts	would	be	unlikely	to	think	that	the	helping	to	lay	Ambrose
和	丘姆利	波茨	会	是	不太可能	到	思考	那	这	帮助	到	躺	安布罗斯

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət][læst] [hoʊm] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] [ʌn'tɪl] ['priːstlɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ə'veild] .

in	his	quiet	last	home	would	cost	him	a	roasting	until	priestly	intercession	availed	.
在	他的	安静的	最后的	家	会	成本	他	一个	烘焙	直到	祭司	代祷	已利用	.

查姆利·波茨不太可能想到，帮助安布罗斯安葬在他安静的最后住所会让他遭受酷刑，直到神父的代祷生效为止。

[soʊ] ['tʃʌmi] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ; [dʌl] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] !

So	Chummy	continues	a	Protestant	;	dull	consciences	can	!
所以	亲密	继续	一个	新教	; 乏味的		良心	能	!

所以，Chummy 仍然是个新教徒；麻木的良心也会如此！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

But	this	is	incomprehensible	,	that	she	,	nursing	her	injury	,	should	be	perfectly
但	这	是	难以理解	,	那	她	,	护理	她	受伤	,	应该	是	完美

['sɪv(ə)l] .

civil	.
民用	.

但这令人费解，她明明带着伤，却还能表现得如此彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	is	a	woman	without	emotion	.
她	是	一个	女士	没有	情感	.

她是一个没有感情的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʌn][mæn] [noʊz] .

She	is	a	woman	full	of	emotion	,	one	man	knows	.
她	是	一个	女士	满的	的	情感	,	一	男人	知道	.

一位男士知道，她是个情感丰富的女人。

[ʃiː; ʃi] [taɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] .

She	ties	him	to	her	,	to	make	him	feel	the	lash	of	his	remorse	.
她	领带	他	到	她	,	到	制作	他	感觉	这	睫毛	的	他的	悔恨	.

她把他绑在自己身上，让他感受悔恨的鞭笞。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæstɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪvəli]

He	**feels**	**it**	**because**	**of**	**her**	**casting**	**him**	**from**	**her**	**—**	**and**	**so**	**civilly**
他	感觉	它	因为	的	她	铸件	他	从	她	—	和	所以	文明地

.

:

他之所以有这种感觉，是因为她把他赶走了——而且是以一种非常礼貌的方式。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

If	**this**	**were**	**a**	**Catholic**	**church**	**,**
如果	这	是	一个	天主教	教会	,

如果这是一座天主教堂，

[wʌn] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [steɪnd] [soʊl] [friː] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈklenzɪŋ] .

one	**might**	**go**	**in**	**and**	**give**	**the**	**stained**	**soul**	**free**	**way**	**to**	**get**	**a**	**cleansing**	**.**
一	可能	去	在	和	给	这	染色	灵魂	自由的	方式	到	得到	一个	清洁	.

人们可能会进去，给那颗污浊的灵魂一个免费获得净化的机会。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ; [ðə; ði] [ded] [ˈevriwer] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈsæŋktəti] ,

As	**it**	**is**	**,**	**here**	**are**	**the**	**graves**	**;**	**the**	**dead**	**everywhere**	**have**	**their**	**sanctity**	**,**
作为	它	是	,	这里	是	这	坟墓	;	这	死的	到处	有	他们的	圣洁	,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhiːðn] .

even	**the**	**heathen**	**.**
甚至	这	异教徒	.

事实就是如此，这里是坟墓；死者无论在哪里都有其神圣性，即使是异教徒也不例外。

[ˈfliːtwud] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [miːk] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈbɔrdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Fleetwood	**read**	**the**	**name**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Meek**	**on**	**several**	**boards**	**at**	**the**	**head**
弗利特伍德	读	这	姓名	的	这	家庭	的	温顺	在	一些	板	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

of	**the**	**graves**	**.**
的	这	坟墓	.

弗利特伍德在几块墓碑上读出了米克家族的名字。

[ˈdʒɑːnəθən] [miːk] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [faɪv] .

Jonathan	**Meek**	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**ninety**	**-**	**five**	**.**
乔纳森	温顺	死亡	在	这	年龄	的	九十	-	五	.

乔纳森·米克去世，享年95岁。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [miːk] [hæd; həd] [ˈeɪti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

A	**female**	**Meek**	**had**	**eighty**	**-**	**nine**	**years**	**in**	**this**	**life**	**.**
一个	女性	温顺	有	八十	-	九	年	在	这	生活	.

一位名叫米克的女子一生活了八十九年。

[ˈezrə] [miːk] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌplət] , [æt; ət] [ˈeɪti] - [wʌn]

Ezra	**Meek**	**gave**	**up**	**the**	**ghost**	**prematurely**	**,**	**with**	**a**	**couplet**	**,**	**at**	**eighty**	**-**	**one**
以斯拉	温顺	给予	向上	这	鬼	过早	,	和	一个	对联	,	在	八十	-	一

.

:

埃兹拉·米克英年早逝，享年八十一岁，临终前还留下了一首诗。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [spɑːt] , - , [ɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] [miːk] [ˈfæməli] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd]

A	**healthy**	**spot**	**,**	**Croridge**	**,**	**or**	**there**	**were**	**virtues**	**in**	**the**	**Meek**	**family**	**,**	**he**	**reflected**
一个	健康	点	,	-	,	或者	那里	是	美德	在	这	温顺	家庭	,	他	反映

,

,

,

他心想，克罗里奇，这或许是件好事，或者说米克家族身上有值得称道的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ,

and	had	a	shudder	that	he	did	not	trace	to	its	cause	,
和	有	一个	不寒而栗	那	他	做过	不是	痕迹	到	它是	原因	,

他感到一阵颤栗，却找不到原因。

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

beyond	an	acknowledgement	of	a	desire	for	the	warm	smell	of	incense	.
超过	一个	致谢	的	一个	欲望	为了	这	温暖的	闻	的	香	.

不仅仅是对温暖的焚香气味的渴望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['penəns]

ON	THE	ROAD	TO	THE	ACT	OF	PENANCE
在	这	路	到	这	行为	的	忏悔

在忏悔之路上

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [droʊv] [lɔːrd] ['fliːtwud] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	customary	wrestle	with	the	night	drove	Lord	Fleetwood	in	the	stillness	of	the
他的	习惯	搏斗	和	这	夜晚	驾驶	主	弗利特伍德	在	这	寂静	的	这

['aʊər] ['æftər] ['mætnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [heitid] ['empti] ['ɛsləˌmɑːnt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

hour	after	matins	from	his	hated	empty	Esslemont	up	again	to	the	village	of
小时	后	晨祷	从	他的	憎恨	空的	埃斯勒蒙特	向上	再次	到	这	村庄	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['piːp(ə)l] ,

the	long	-	lived	people	,
这	长的	-	居住地	人们	,

他与黑夜的惯常斗争，驱使着弗利特伍德勋爵在晨祷后的寂静时刻，再次从他憎恶的空荡荡的埃斯勒蒙特庄园回到长寿之乡。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['ɜːrθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪərnstoʊn] .

enjoying	the	moist	earthiness	of	the	air	off	the	ironstone	.
享受	这	潮湿	泥土气息	的	这	空气	离开	这	铁矿石	.

享受着铁矿石散发出的潮湿泥土气息。

[hiː; hi][roʊd] ['fæstɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'pærətɔːri] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ,

He	rode	fasting	,	a	good	preparatory	state	for	the	simple	pleasures	,
他	骑	禁食	,	一个	好的	预备	状态	为了	这	简单的	快乐	,

他骑马时禁食，这是享受简单乐趣的良好准备状态。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [greɪt] - [tiːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

which	are	virtually	the	Great	Nourisher's	teats	to	her	young	.
哪个	是	几乎	这	伟大的	-	乳头	到	她	年轻的	.

它们实际上就是伟大的哺育者哺育幼崽的乳头。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	earl	was	relieved	of	his	dejection	by	a	sudden	filling	of	his	nostrils	.
这	伯爵	曾是	松了口气	的	他的	沮丧	经过	一个	突然	填充	的	他的	鼻孔	.

伯爵突然感到鼻腔里充满了鼻涕，这才缓解了他的沮丧。

[fæt] ['ɛsləˌmɑːnt] [ˌʌndər'niːθ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [er] .

Fat	Esslemont	underneath	had	no	such	air	.
胖的	埃斯勒蒙特	下	有	不	这样的	空气	.

下面那位胖埃斯勒蒙特没有这样的空气。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈzɔːltsˌkæmərˌguːt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈfɔːrɪst]

Except	**on**	**the**	**mornings**	**of**	**his**	**walk**	**over**	**the**	**Salzkammergut**	**and**	**Black**	**Forest**
除了	在	这	早晨	的	他的	走	超过	这	萨尔茨卡默古特	和	黑色的	森林

['riːdʒənz] ,

regions	**,**
地区	,

除了清晨他徒步穿越萨尔茨卡默古特和黑森林地区的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['kɑːnʃəsli] [drɔːn] [ðæt] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] ['ræptʃər] ,

he	**had**	**never**	**consciously**	**drawn**	**that**	**deep**	**breath**	**of**	**the**	**satisfied**	**rapture**	**,**
他	有	绝不	有意识地	绘制	那	深的	气息	的	这	使满意	狂喜	,

他从未有意识地深吸一口气，感受过那种满足的狂喜。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [brest] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

charging	**the**	**whole**	**breast**	**with**	**thankfulness**	**.**
收费	这	所有的	胸部	和	感恩	.

让整个胸膛充满感激之情。

['hʌntsmən] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Huntsmen	**would**	**know**	**it**	**,**
猎人	会	知道	它	,

猎人会知道的。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɜːrdʒənt][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

if	**the**	**chase**	**were**	**not**	**urgent**	**to**	**pull**	**them**	**at**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**running**
如果	这	追赶	是	不是	紧迫的	到	拉	他们	在	这	尾巴	的	这	跑步

[biːst] .

beast	**.**
兽	.

如果追逐并非迫在眉睫，那就去追赶奔跑的野兽吧。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**or**	**twice**	**on**	**board**	**his**	**yacht**	**he**	**might**	**have**	**known**	**something**	**like**	**it**	**,**
一次	或者	两次	在	木板	他的	游艇	他	可能	有	已知	某物	喜欢	它	,

他或许曾在游艇上遇到过一两次类似的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [briːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪskəˈnektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lɔːrd]

but	**the**	**salt**	**sea**	**-**	**breeze**	**could**	**not**	**be**	**disconnected**	**from**	**his**	**companion**	**Lord**
但	这	盐	海	-	微风	可以	不是	是	断开连接	从	他的	伴侣	主

['fɛltreɪ] ,

Feltre	**,**
费尔特	,

但是，咸咸的海风却始终与他的同伴费尔特雷勋爵密不可分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɛltreɪ] [swʌŋ] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**thought**	**of**	**Feltre**	**swung**	**vapour**	**of**	**incense**	**all**	**about**	**him**	**.**
和	一个	想法	的	费尔特	摇摆	汽	的	香	全部	关于	他	.

一想到费尔特雷，他周围便弥漫起缕缕香烟。

['briːðɪŋ] [ðɪs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌnz] [kɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Breathing	**this**	**air**	**of**	**the**	**young**	**sun's**	**kiss**	**of**	**earth**	**,**
呼吸	这	空气	的	这	年轻的	太阳的	吻	的	地球	,

呼吸着这带着年轻太阳亲吻地球的气息，

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪgəˈreɪʃən] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][ˌɔːriˈent(ə)l] [gʌmz] .

his	**invigoration**	**repelled**	**the**	**seductions**	**of**	**the**	**burnt**	**Oriental**	**gums**	**.**
他的	活力	排斥	这	诱惑	的	这	烧焦的	东方	牙龈	.

他的活力驱散了东方焦糊口香糖的诱惑。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , as he had told his friend , it was the sincerity of the
除了 , 作为 他 有 讲述 他的 朋友 , 它 曾是 这 诚意 的 这
['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
Catholic religion ,
天主教 宗教 ,

此外，正如他告诉朋友的那样，这是天主教信仰的真诚。

[nɑ:t][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪvnəs] ,
not the seductiveness ,
不是 这 诱惑力 ,

不是诱惑力，

[ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] — [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that won him to a form of homage — the bend of the head of a
那 韩元 他 到 一个 形式 的 尊敬 — 这 弯曲 的 这 头 的 一个
['fɔ:rən] [əb'zɜ:rvər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
foreign observer at a midnight mass .
外国的 观察员 在 一个 午夜 大量的 .

这让他赢得了某种形式的敬意——一位外国观察员在午夜弥撒上低下头来。

[ə'setɪsɪzəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ] ['erər] , [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ɪn] [ɪt'self] ,
Asceticism , though it may not justify error , is a truth in itself ,
禁欲主义 , 尽管 它 可能 不是 证明合法 错误 , 是 一个 真相 在 本身 ,

禁欲主义虽然不能为谬误辩护，但它本身也是一种真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪk'stræktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] , [fleʃ] ['væŋkwɪʃt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][stændz]
it is the essence extracted of the scourge , flesh vanquished ; and it stands
它 是 这 本质 提取 的 这 祸害 , 肉 战败者 ; 和 它 站立
[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
apart from controversy .
除 从 争议 .

它是从灾祸中提炼出的精华，是被征服的肉体；它超脱于争议之外。

[ðoʊz] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪstɪd] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] , ['ræmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɜ:rb] ,
Those monks of the forested mountain heights , rambling for their herbs ,
那些 僧侣 的 这 森林 山 高度 , 漫无边际 为了 他们的 草药 ,

那些在森林密布的山顶上跋涉采药的僧侣们，

[noʊ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪr] ['bri:ðɪŋ] :
know the blessedness to be found in mere breathing :
知道 这 幸福 到 是 成立 在 仅仅 呼吸 :

体会呼吸中蕴藏的幸福：

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [breθ] [in'spaiəz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] .
a neighbour readiness to yield the breath inspires it the more .
一个 邻居 准备就绪 到 屈服 这 气息 鼓舞人心 它 这 更多的 .

邻居乐意让出呼吸的意愿更加鼓舞人心。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [dred] ['aʊər; ɑ:r][end] ,
For when we do not dread our end ,
为了 什么时候 我们 做 不是 恐惧 我们的 结尾 ,

当我们不再惧怕死亡时，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ɪg'zɪstəns] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] :
the sense of a free existence comes back to us :
这 感觉 的 一个 自由的 存在 来 后退 到 我们 :

自由自在的生活感又回来了：

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [praɪzd] [gɪft][tu:; tə] ['ɪnfənsi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
we have the prized gift to infancy under the piloting of manhood .
我们 有 这 珍贵的 礼物 到 婴儿期 在下面 这 飞行员 的 男子气概 .

我们拥有珍贵的礼物——在成年人的引导下，赋予婴儿期以成长的希望。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [teɪst] [ðæt] [ˈhæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst][pərˈfɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenəns] ;

But	**before**	**we**	**taste**	**that**	**happiness**	**we**	**must**	**perform**	**our**	**penance**	**;**
但	前	我们	品尝	那	幸福	我们	必须	履行	我们的	忏悔	;

但是，在我们品尝到幸福之前，我们必须先进行忏悔；

- [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] ,

'	**No**	**living**	**happiness**	**can**	**be**	**for**	**the**	**unclean**	**,**
-	不	活的	幸福	能	是	为了	这	不洁	,

“不洁之人，无法享有真正的幸福。”

- [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfɑːðər] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [diˈspəːsiŋ] [æt; ət]

'	**as**	**the**	**holy**	**father**	**preached**	**to**	**his**	**flock**	**of**	**the**	**monastery**	**dispersing**	**at**
-	作为	这	圣	父亲	布道	到	他的	群	的	这	修道院	分散	在

[ˈmætnz] .

matins	**.**
晨祷	.

正如圣父在清晨向散去的修道院信众布道时所说。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ˈpenəns] ?

Ay	**,**	**but**	**penance**	**?**
哎	,	但	忏悔	?

哎，但是忏悔呢?

[ˈpenəns] ?

penance	**?**
忏悔	?

忏悔?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Is	**there**	**not**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**the**	**doing**	**of**	**penance**	**out**	**of**	**the**	**Church**	**,**
是	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	这	正在做	的	忏悔	出去	的	这	教会	,

难道就没有在教会之外进行忏悔这种事吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈfæʃ(ə)n] ?

in	**the**	**manly**	**fashion**	**?**
在	这	男子气概	时尚	?

以男子气概的方式?

[soʊ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]

So	**to**	**regain**	**the**	**right**	**to**	**be**	**numbered**	**among**	**the**	**captains**	**of**	**the**	**world's**
所以	到	恢复	这	正确的	到	是	编号	之中	这	队长	的	这	世界的

[ˈfaɪtɪŋ] [men] ,

fighting	**men**	**,**
斗争	男人	,

所以，为了重新获得跻身世界顶级将领之列的资格，

[ˌɪnkənˈtestəbli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] ,

incontestably	**the**	**best**	**of**	**comrades**	**,**
无可争议地	这	最好的	的	同志们	,

无可争议的最佳同志，

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [led] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkætərækt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪf] .

whether	**or**	**no**	**they**	**led**	**away**	**on**	**a**	**cataract**	**leap**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**life**	**.**
无论	或者	不	他们	引领	离开	在	一个	白内障	飞跃	在	这	大门	的	生活	.

无论他们是否在生命之门前纵身一跃，经历瀑布般的冲击。

[ˈboʊldli][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɪl] [klɪr] [ˈaʊər; ɑːr][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃætərɪŋ] [piːlz] .

Boldly	**to**	**say**	**we**	**did**	**a**	**wrong**	**will**	**clear**	**our**	**sky**	**for**	**a**	**few**	**shattering**	**peals**	**.**
大胆地	到	说	我们	做过	一个	错误的	将要	清除	我们的	天空	为了	一个	很少	破碎	果皮	.

大胆承认错误，会让我们摆脱困境，迎来几声震撼人心的雷鸣。

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [ækt] [miːnz] , [juːθ] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] [ə'hed] .

The	penitential	act	means	,	youth	put	behind	us	,	and	a	steady	course	ahead	.
这	忏悔	行为	方法	,	青年	放	在后面	我们	,	和	一个	稳定的	课程	前方	.

忏悔的行为意味着告别青春，稳步前行。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] ,

But	,	for	the	keeping	of	a	steady	course	,
但	,	为了	这	保持	的	一个	稳定的	课程	,

但是，为了保持稳步前进，

[men] [meɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stedid] .

men	made	of	blood	in	the	walks	of	the	world	must	be	steadied	.
男人	制成	的	血	在	这	散步	的	这	世界	必须	是	稳定	.

世俗生活中那些血气方刚的人需要被安抚。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] - ['meɪtɪd] .

Say	it	plainly	-	mated	.
说	它	显然	-	已交配	.

直截了当地说，已婚。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There	is	the	humiliating	point	of	our	human	condition	.
那里	是	这	羞辱	观点	的	我们的	人类	状况	.

这就是我们人类境况中令人羞辱的一点。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [hæv; həv]

We	must	have	beside	us	and	close	beside	us	the	woman	we	have
我们	必须	有	旁	我们	和	关闭	旁	我们	这	女士	我们	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

learned	to	respect	;
学习	到	尊重	;

我们必须让那位我们一直尊敬的女性陪伴在我们身边，并且紧紧地依偎在我们身边；

[səˈpoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; - [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['ʌðər] [skeɪl]

supposing	ourselves	lucky	enough	to	have	found	her	;	'	that	required	other	scale
假如	我们自己	幸运的	足够的	到	有	成立	她	;	-	那	必需的	其他	规模

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bæləns] ,

of	the	human	balance	,
的	这	人类	平衡	,

假设我们有幸找到了她；“那需要人类平衡的另一种尺度，

- [æz; əz] - [kɔːlz] [hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] ,

'	as	Woodseer	calls	her	now	he	has	got	her	,
-	作为	-	呼叫	她	现在	他	有	得到	她	,

正如伍德西尔现在称呼她的那样，他已经得到了她。

['waɪzər] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

wiser	than	Lord	Feltre	in	reference	to	men	and	women	.
更明智	比	主	费尔特	在	参考	到	男人	和	女性	.

在对待男人和女人方面，他比费尔特雷勋爵更有智慧。

[wiː; wi] [get] [noʊ] ['bæləns] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

We	get	no	balance	without	her	.
我们	得到	不	平衡	没有	她	.

没有她，我们就无法保持平衡。

[ðæt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [menz] ['retʃɪd] [ɪn'sleɪvmənt] ,

That	is	apparently	the	positive	law	;	and	by	reason	of	men's	wretched	enslavement	,
那	是	显然	这	积极的	法律	;	和	经过	原因	的	男士	可怜	奴役	,

这显然是既定的法律；并且由于人类遭受的悲惨奴役，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['juːniən][wɪð; wɪθ]

it	is	the	dance	to	dissolution	when	we	have	not	honourable	union	with
它	是	这	舞蹈	到	溶解	什么时候	我们	有	不是	光荣的	联盟	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

当我们与女性之间没有体面的结合时，这就是走向解体的舞蹈。

- [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [siːz] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɔːr][ðə; ði][æn'dʒelɪkl] ;

Feltre's	view	of	women	sees	the	devilish	or	the	angelical	;
-	看法	的	女性	看到	这	恶魔般的	或者	这	天使般的	;

费尔特雷对女性的看法要么是魔鬼般的，要么是天使般的；

[ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][men] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [neɪvz] [ɔːr] ['niniz] .

and	to	most	men	women	are	knaves	or	ninnies	.
和	到	最多	男人	女性	是	无赖	或者	傻瓜	.

在大多数男人眼里，女人都是无赖或傻瓜。

[hens] [duː][wiː; wi][bɪ'hoʊld]['ræskəlz][ɔːr] ['ɪmbəsɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][men] .

Hence	do	we	behold	rascals	or	imbeciles	in	the	offspring	of	most	men	.
因此	做	我们	看哪	无赖	或者	白痴	在	这	后代	的	最多	男人	.

因此，我们看到大多数人的后代都是无赖或弱智。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['wʊmənz] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] : — [tuː; tə] [siː]

He	embraced	the	respected	woman's	character	,	with	the	usual	effect	:	—	to	see
他	拥抱	这	受人尊敬	女性的	特点	,	和	这	通常	影响	:	—	到	看

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪt] ;

with	her	sight	;
和	她	视线	;

他接受了这位受人尊敬的女性的性格，结果不出所料：——用她的眼光去看世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['spekld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [wɪmz] [ænd; ənd] [mudz]

and	she	beheld	a	speckled	creature	of	the	intermittent	whims	and	moods
和	她	观看	一个	斑驳的	生物	的	这	间歇性的	心血来潮	和	情绪

[ænd; ənd] [spaits] ; [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['peɪtrən] ,

and	spites	;	the	universal	Patron	,
和	怨恨	;	这	普遍的	赞助人	,

她看到了一个斑驳的生物，它代表着时而古怪的脾气、情绪和恶意；它是万物之主，

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l] [faʊl] [bruːts] —

whose	ambition	to	be	leader	of	his	world	made	him	handle	foul	brutes	—
谁	志向	到	是	领导者	的	他的	世界	制成	他	处理	犯规	野蛮人	—

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðer; ðər] [dæm'neɪʃn] ,

corrupt	and	cause	their	damnation	,
腐败	和	原因	他们的	诅咒	,

他野心勃勃，一心想成为世界的统治者，为此他与邪恶残暴之徒为伍——腐败堕落，最终导致他们走向毁灭。

[ðeɪ] [rɪ'tɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] , [ɪn][ðer; ðər] [pæŋz] .

they	retort	,	with	curses	,	in	their	pangs	.
他们	反驳	,	和	诅咒	,	在	他们的	疼痛	.

他们痛苦地咒骂着反驳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

She	was	expected	to	pardon	the	husband	,
她	曾是	预期的	到	赦免	这	丈夫	,

人们期望她能原谅丈夫。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	had	not	abstained	from	his	revenge	on	her	for	keeping	him	to
WHO	有	不是	弃权	从	他的	复仇	在	她	为了	保持	他	到

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

the	pledge	of	his	word	.
这	保证	的	他的	单词	.

他没有因为她让他信守诺言而放弃报复。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ! — [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] .

And	what	a	revenge	!	—	he	had	flung	the	world	at	her	.
和	什么	一个	复仇	!	—	他	有	扔	这	世界	在	她	.

多么精彩的复仇啊！——他把整个世界都砸向了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

She	is	consequently	to	be	the	young	bride	she	was	on	the	memorable	morning
她	是	最后	到	是	这	年轻的	新娘	她	曾是	在	这	难忘	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɔːf] [ðiːz] [haɪts] [ʌv; əv] - [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['eɪkər] ['medoʊ] !

of	the	drive	off	these	heights	of	Croridge	down	to	thirty	-	acre	meadow	!
的	这	驾驶	离开	这些	高度	的	-	向下	到	三十	-	英亩	草地	!

因此，她将恢复到那个令人难忘的早晨，从克罗里奇高地驱车前往三十英亩草地时，年轻的新娘模样！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn] ,

It	must	be	a	saint	to	forgive	such	offences	;	and	she	is	not	one	,
它	必须	是	一个	圣	到	原谅	这样的	罪行	;	和	她	是	不是	一	,

只有圣人才能原谅这样的过错；而她并非圣人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [nɑːt][wʌn] , ['niːðər] [ə; eɪ] ['dʒenəˌviːv] [nɔːr][ə; eɪ] [^ri'zeldə] .

she	is	deliciously	not	one	,	neither	a	Genevieve	nor	a	Griselda	.
她	是	美味	不是	一	,	两者都不	一个	吉纳维芙	也不	一个	格里塞尔达	.

她既不是吉纳维芙，也不是格里塞尔达，她魅力十足，却又与众不同。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] .

He	handed	her	the	rod	to	chastise	him	.
他	递交	她	这	杆	到	惩罚	他	.

他把棍子递给她，让她责罚他。

[hɜːr; hər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welʃmən] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]

Her	exchange	of	Christian	names	with	the	Welshman	would	not	do	it	;	she
她	交换	的	基督教	姓名	和	这	威尔士人	会	不是	做	它	;	她

[wʌz; wəz] [tuː] [træns'pærəntli] ['sɪstərli] ,

was	too	transparently	sisterly	,
曾是	也	透明地	姐妹情谊	,

她和那位威尔士人交换基督教名字的做法行不通；她表现得太像个姐姐了。

[prə'vɪnʃəli] ['sɪmp(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [rɪ'spektɪd] .

provincially	simple	;	she	was	,	in	fact	,	respected	.
省级	简单的	;	她	曾是	,	在	事实	,	受人尊敬	.

她为人朴实无华，但却很受人尊敬。

['eni] ['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [huːm] ,

Any	whipping	from	her	was	child's	play	to	him	,	on	whom	,
任何	鞭打	从	她	曾是	孩子的	玩	到	他	,	在	谁	,

她对他的任何鞭打都如同儿戏，他.....

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

if	he	was	to	be	made	to	suffer	,
如果	他	曾是	到	是	制成	到	遭受	,

如果他注定要遭受痛苦，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɒ'stɪə; ɔ:-] [ə'setɪsɪzəm] [brɔ:t] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

the	vision	of	the	intense	felicity	of	austerest	asceticism	brought	the	sensation	as
这	想象	的	这	激烈的	费利西蒂	的	最简朴的	禁欲主义	带来	这	感觉	作为

['breɪsɪŋgli] [æz; əz][ðə; ði]['bɔ:riəl] ['mɔ:rnɪŋ] ['ænɪmeɪt] [men][ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] [ɪn][aɪs]['ri:dʒənz] .

bracingly	as	the	Boreal	morning	animates	men	of	high	blood	in	ice	regions	.
令人振奋地	作为	这	北方	早晨	动画	男人	的	高的	血	在	冰	地区	.

极度苦行带来的幸福感，如同北方清晨的阳光唤醒冰原上等血统的人们一般，令人精神振奋。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['dʒentli] [stɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [vɪn'dɪktɪv] .

She	could	but	gently	sting	,	even	if	vindictive	.
她	可以	但	轻轻地	蜇	,	甚至	如果	报复心强的	.

即使是出于报复，她也只能轻轻地刺痛对方。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪts] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Along	the	heights	,	outside	the	village	,	some	way	below	a	turn	of	the	road
沿着	这	高度	,	外部	这	村庄	,	一些	方式	以下	一个	转动	的	这	路

[tu:; tə] - ,

to	Lekkatts	,
到	-	,

在村外的高地上，在通往莱卡特斯（Lekkatts）的道路转弯处下方一段距离处，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [weɪvd] [hænd] .

a	gentleman	waved	hand	.
一个	绅士	挥手	手	.

一位先生挥了挥手。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	earl	saluted	with	his	whip	,	and	waited	for	him	.
这	伯爵	敬礼	和	他的	鞭	,	和	等待	为了	他	.

伯爵挥舞着鞭子行礼，等候着他。

- ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] . - ? -

'	Nothing	wrong	,	Mr	.	Wythan	?	'
-	没有什么	错误的	,	先生	.	-	?	-

“怀森先生，没事吧？”

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [maɪ][lɔ:rd] . -

'	Nothing	to	fear	,	my	lord	.	'
-	没有什么	到	害怕	,	我的	主	.	-

“大人，不必担心。”

- [aɪ] [get] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'i:zi] . -

'	I	get	a	trifle	uneasy	.	'
-	我	得到	一个	琐事	不安	.	-

“我有点不安。”

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] . -

'	The	countess	will	not	leave	her	brother	.	'
-	这	伯爵夫人	将要	不是	离开	她	兄弟	.	-

“伯爵夫人不会离开她的哥哥。”

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪsɪz] ['frendlinəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['oʊpən] - [feɪst] , [prɑ:mpt] - ['spi:kɪŋ] ,

A	glow	of	his	countess's	friendliness	for	this	open	-	faced	,	prompt	-	speaking	,
一个	辉光	的	他的	伯爵夫人的	友善	为了	这	打开	-	面对	,	迅速的	-	请讲	,

伯爵夫人友善的光芒照耀着这位面容开朗、言辞干脆的男士。

[gʊd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] ['ɪŋki] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['ʃi:pɪʃ] [ˌɪnkləneɪʃənz] , [meltid]

good	fellow	of	the	faintly	inky	eyelids	,	and	possibly	sheepish	inclinations	,	melted
好的	同伴	的	这	淡淡的	墨色	眼睑	,	和	可能	羞怯	倾向	,	融化

['fli:twud] .

Fleetwood	.
弗利特伍德	.

这位有着淡淡墨色眼睑的善良伙伴，或许还有点羞涩，融化了弗利特伍德。

['aʊər; ɑːr] ['daʊnraɪt] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪndz][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst]

Our	downright	repentance	of	misconduct	toward	a	woman	binds	us	at	least
我们的	彻头彻尾	悔改	的	不当行为	朝向	一个	女士	结合	我们	在	至少

[tuː; tə][ðə; ði]['tɑːlərənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [pʊr] [skræps][ʌv; əv] [kən'soʊlmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]

to	the	tolerant	recognition	of	what	poor	scraps	of	consolement	she	may	have
到	这	宽容	认出	的	什么	贫穷的	碎屑	的	安慰	她	可能	有

[pɪkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [stretʃ] [fɪst][ɪn] [fleɪm] [tuː; tə][dɪ'faɪ]

picked	up	between	then	and	now	—	when	we	can	stretch	fist	in	flame	to	defy
挑选	向上	之间	然后	和	现在	—	什么时候	我们	能	拉紧	拳头	在	火焰	到	违抗

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

it	on	the	oath	of	her	being	a	woman	of	honour	.
它	在	这	誓言	的	她	存在	一个	女士	的	荣誉	.

我们对曾经对女性不轨行为的彻底忏悔，至少让我们能够宽容地承认，从那时到现在，她可能已经得到了一些微不足道的安慰——而我们却可以挥舞着燃烧的拳头，以她是一位有荣誉感的女性的名义来反抗这一切。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [sed] : - [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	earl	alighted	and	said	:	'	Her	brother	,	I	suspect	,	is	the	key	of	the
这	伯爵	下车	和	说	:	-	她	兄弟	,	我	怀疑	,	是	这	钥匙	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] . -

position	.	'
位置	.	-

伯爵下车说道：“我怀疑，她的哥哥是这个职位的关键人物。”

- ['hiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , - [sed] ['mɪstər] . - , [bi'treɪŋ] [ə; eɪ]

'	He's	worth	it	—	she	loves	her	brother	,	'	said	Mr	.	Wythan	,	betraying	a
-	他是	值得	它	—	她	爱	她	兄弟	,	-	说	先生	.	-	,	背叛	一个

['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [reɪs] ,

feature	of	his	quick	race	,
特征	的	他的	快的	种族	,

“他值得——她爱她的哥哥，”怀森先生说道，语速很快，透露出他说话迅速的特点。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .

with	whom	the	reflection	upon	a	statement	is	its	lightning	in	advance	.
和	谁	这	反射	之上	一个	陈述	是	它是	闪电	在	进步	.

对谁而言，对某个陈述的思考就像是提前看到了闪电。

['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , ['fliːtwud] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]

Gratified	by	the	instant	apprehension	of	his	meaning	,	Fleetwood	interpreted	the
满意	经过	这	立即的	忧虑	的	他的	意义	,	弗利特伍德	翻译	这

[wɛlʃmənz] .

Welshman's	.
威尔士人的	.

弗利特伍德很高兴对方立刻理解了他的意思，于是为这位威尔士人做了翻译。

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brʌðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

'	I	have	to	see	the	brother	worthy	of	her	love	.
-	我	有	到	看	这	兄弟	值得	的	她	爱	.

我必须找到一个配得上她爱的哥哥。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt] ? - . . . . .

Can	you	tell	me	the	hour	likely	to	be	convenient	?	'	.	.	.	.
能	你	告诉	我	这	小时	可能	到	是	方便的	?	-	.	.	.	.

请问您方便的时间是什么时候?

['mɪstər] . - [θɔːt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌn'nesəseri] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Mr	.	Wythan	thought	an	appointment	unnecessary	which	conveyed	the	sufficient
先生	.	-	想法	一个	预约	不必要	哪个	传递	这	充足的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ['græntɪd] .

assurance	of	audience	granted	.
保证	的	观众	的确	.

怀森先生认为没有必要预约，因为已经给予了接见的充分保证。

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wel] , ['mɪstər] . - ? -

'	You	know	her	brother	well	,	Mr	.	Wythan	?	'
-	你	知道	她	兄弟	出色地	,	先生	.	-	?	-

“你和她哥哥很熟吗，怀森先生？”

- [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

'	Know	him	as	if	I	had	known	him	for	years	.
-	知道	他	作为	如果	我	有	已知	他	为了	年	.

“我对他的了解就像认识他很多年一样。”

[ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [feɪθ] [kʌmz] — [noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] ; [wʌn] [swɛəz] [baɪ]

They	both	come	to	the	mind	as	faith	comes	—	no	saying	how	;	one	swears	by
他们	两个都	来	到	这	头脑	作为	信仰	来	—	不	说	如何	;	一	发誓	经过

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

它们都随着信仰的到来而浮现在脑海中——无法解释其中的缘由；人们会为此发誓。

['fliːtwud] [aɪd] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['redɪli] [duː]

Fleetwood	eyed	the	Welsh	gentleman	,	with	an	idea	that	he	might	readily	do
弗利特伍德	眼睛	这	威尔士语	绅士	,	和	一个	主意	那	他	可能	容易	做

[ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] .

the	same	by	him	.
这	相同的	经过	他	.

弗利特伍德打量着这位威尔士绅士，心想自己或许也会对他做同样的事。

['mɪstər] . - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Mr	.	Wythan's	quarters	were	at	the	small	village	inn	,	whither	he	was	on
先生	.	-	四分之一	是	在	这	小的	村庄	客栈	,	往哪里去	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['brekfəst] .

his	way	to	breakfast	.
他的	方式	到	早餐	.

怀森先生的住处在村里的小旅馆，他去那里吃早餐的路上会经过那里。

[ðə; ði] [ɜːrl] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	earl	slipped	an	arm	through	the	bridle	reins	and	walked	beside	him	,
这	伯爵	滑倒了	一个	手臂	通过	这	辔	缰绳	和	步行	旁	他	,

伯爵将一只胳膊搭在缰绳上，走在他身边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

listening	to	an	account	of	the	situation	at	Lekkatts	.
聆听	到	一个	帐户	的	这	情况	在	-	.

听取了关于莱卡特斯局势的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [muːvz] [ænd; ənd] [tʃeks] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪn]

It	was	that	extraordinary	complication	of	moves	and	checks	which	presents	in
它	曾是	那	非凡的	并发症	的	移动	和	检查	哪个	礼物	在

[ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] ,

the	main	a	knot	,
这	主要的	一个	结	,

正是这种错综复杂的走法和检查，最终形成了一个难题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] [tuː; tə] [kʌt] .

for	the	powers	above	to	cut	.
为了	这	权力	多于	到	切	.

让上级权力切断。

[ə; eɪ]['maɪzərli][oʊld][lɔːrd] ['wiðhəudz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ; [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
A miserly old lord withholds arrears of wages ; his workmen strike at a critical
一个 吝啬鬼 老的 主 扣留 欠款 的 工资 ; 他的 工人 罢工 在 一个 批判的
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

吝啬的老领主拖欠工人工资；工人们在关键时刻罢工；

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [muːvd] [baɪ] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] , [drɔːz] [ə'pɑːn] ['krɪpld] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
his nephew , moved by common humanity , draws upon crippled resources to supply
他的 侄子 , 已搬 经过 常见的 人类 , 平局 之上 残疾的 资源 到 供应
[ðer; ðər][ɪk'striːm; ek-] [niːdz] ,
their extremer needs ,
他们的 极端 需求 ,

他的侄子出于对人性的同情，利用残缺的资源来满足他们更为迫切的需求。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
though they are ruining his interests .
尽管 他们 是 毁坏 他的 兴趣 .

虽然他们正在损害他的利益。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəˌraɪzɪŋ] [sɔːrt] [raʊnd] - , [tuː; tə]
They made one night a demonstration of the terrorizing sort round Lekkatts , to
他们 制成 一 夜晚 一个 示范 的 这 恐怖的 种类 圆形的 - , 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ;
give him a chorus ;
给 他 一个 合唱 ;

一天晚上，他们在莱卡特斯附近进行了一场令人胆寒的示威游行，以此来恐吓他；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][lɔːrd]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][mæn] .
and the old lord fired at them out of window and wounded a man .
和 这 老的 主 被解雇 在 他们 出去 的 窗户 和 受伤 一个 男人 .

老领主从窗户向他们开枪，打伤了一人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] .
For that they vowed vengeance .
为了 那 他们 发誓 复仇 .

为此，他们发誓要复仇。

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['gʌnpaʊdər] [mɪld] [ɪn] ['sɜːri] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
All the new gunpowder milled in Surrey was , for some purpose of his own ,
全部 这 新的 火药 磨碎 在 萨里 曾是 , 为了 一些 目的 的 他的 自己的 ,

萨里郡新制的所有火药，都被他用于某种他自己的目的。

[stɔːrd] [baɪ][lɔːrd] - [ɑːn][ðə; ði]['ɔːldər]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] ,
stored by Lord Levellier on the alder island of the pond near his workshops ,
存储 经过 主 - 在 这 桤木 岛 的 这 池塘 靠近 他的 研讨会 ,

由莱维利尔勋爵储存在他作坊附近池塘里的桤木岛上。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
a quarter of a mile below the house .
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 房子 .

房子下方四分之一英里处。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wət'evər] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə][let][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [muːvd] ,
They refused , whatever their object , to let a pound of it be moved ,
他们 拒绝 , 任何 他们的 目的 , 到 让 一个 磅 的 它 是 已搬 ,

无论他们的目的是什么，他们都拒绝让哪怕一磅重的货物被移动。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

at	a	time	when	at	last	the	Government	had	undertaken	to	submit	it
在	一个	时间	什么时候	在	最后的	这	政府	有	已	到	提交	它

[tuː; tə][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

to	experiments	.
到	实验	.

当时，政府终于承诺对其进行试验。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [graʊnd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

And	there	they	stood	on	ground	too	strong	for	'	the	Captain	,	'	as	they	called
和	那里	他们	站立	在	地面	也	强的	为了	-	这	队长	,	-	作为	他们	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们站在那里，面对着连他们口中的“船长”都无法逾越的障碍。

[tuː; tə] [fɔːrs] ,

to	force	,
到	力量	,

强迫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti] [stɔːrd] [æt; ət] - ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

because	of	the	quantity	stored	at	Lekkatts	being	largely	beyond	the	amount
因为	的	这	数量	存储	在	-	存在	很大程度上	超过	这	数量

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['laɪs(ə)ns] .

under	cover	of	Lord	Levellier's	licence	.
在下面	覆盖	的	主	-	执照	.

因为莱卡特斯储存的数量远远超过了莱维利尔勋爵许可证所涵盖的数量。

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

The	old	lord	was	very	ill	,	and	he	declined	to	see	a	doctor	,
这	老的	主	曾是	非常	患病的	,	和	他	拒绝	到	看	一个	医生	,

老领主病得很重，但他拒绝看医生。

[bʌt; bət] ['ɑːbstɪnətli] [kept] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

but	obstinately	kept	from	dying	.
但	顽固地	保留	从	垂死	.

但却顽强地活了下来。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'pɔːrt] [æn; ən]

His	nephew	had	to	guard	him	and	at	the	same	time	support	an
他的	侄子	有	到	警卫	他	和	在	这	相同的	时间	支持	一个

['enəmi] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

enemy	having	just	cause	of	complaint	.
敌人	拥有	只是	原因	的	抱怨	.

他的侄子既要保护他，又要支持一个有正当理由抱怨的敌人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [miːnz] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

This	,	however	,	his	narrow	means	would	not	much	longer	permit	him	to	do	.
这	,	然而	,	他的	狭窄的	方法	会	不是	很多	更长	允许	他	到	做	.

然而，他捉襟见肘的经济状况并不允许他再这样做多久。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈsaɪdɪŋ] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [men]

The	alternative	was	then	offered	him	of	either	siding	arbitrarily	against	the	men
这	选择	曾是	然后	提供	他	的	任何一个	壁板	任意地	反对	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] - [ɪmˈpruːd(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	conscience	or	of	taking	a	course	'	imprudent	on	the	part	of	a
和	他的	良心	或者	的	采取	一个	课程	-	轻率的	在	这	部分	的	一个

[prɪˈzʌmptɪv] [er] ,

presumptive	heir	,
推定	继承人	,

当时摆在他面前的选择是：要么任意地站在那些人和自己良心的对立面，要么采取“对于推定继承人来说不明智的做法”。

- [ˈmɪstər] . - [sed] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnz] [ˈdɔːrstep] .

'	Mr	.	Wythan	said	hurriedly	at	the	little	inn's	doorsteps	.
-	先生	.	-	说	匆匆	在	这	小的	旅店的	家门口	.

“怀森先生在小旅馆门口匆匆说道。”

- [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [gɑːrd] ? - [sed] [ˈfliːtwud] .

'	You	make	one	of	his	lordship's	guard	?	'	said	Fleetwood	.
-	你	制作	一	的	他的	领主的	警卫	?	-	说	弗利特伍德	.

“你竟然让他当领主的卫兵？”弗利特伍德问道。

- [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [jes] -

'	The	countess	,	her	brother	,	and	I	,	yes	'
-	这	伯爵夫人	,	她	兄弟	,	和	我	,	是的	-

“伯爵夫人、她的哥哥和我，是的。”

- [ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ? -

'	Danger	at	all	?	'
-	危险	在	全部	?	-

“有危险吗？”

- [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [waɪl] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . -

'	Not	so	much	to	fear	while	the	countess	is	with	us	.	'
-	不是	所以	很多	到	害怕	尽管	这	伯爵夫人	是	和	我们	.	-

“只要伯爵夫人和我们在一起，就没什么好担心的。”

- [fɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [kəˈrinθiə] . -

'	Fear	is	not	a	word	for	Carinthia	.	'
-	害怕	是	不是	一个	单词	为了	卡林西亚	.	-

“恐惧这个词不适用于卡林西亚。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɝːlz] [lɪps] [druː] [ə; eɪ] [kiːn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .

Her	name	on	the	earl's	lips	drew	a	keen	shot	of	the	eye	from	Mr	.
她	姓名	在	这	伯爵的	嘴唇	画	一个	敏锐的	射击	的	这	眼睛	从	先生	.

-	,

Wythan	,
-	,

伯爵提起她的名字，怀森先生立刻瞥了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspoʊkən] [neɪm] .

and	he	read	the	signification	of	the	spoken	name	.
和	他	读	这	意义	的	这	说	姓名	.

他解读了所念名字的含义。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈevri] [ˈkæmbriən] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	You	know	what	every	Cambrian	living	thinks	of	her	,	my	lord	.	'
-	你	知道	什么	每一个	寒武纪	活的	思考	的	她	,	我的	主	.	-

“大人，您知道所有生活在坎布里亚的人都如何看待她。”

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [frend] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -

'	She	shall	not	have	one	friend	the	less	for	me	.	'
-	她	将	不是	有	一	朋友	这	较少的	为了	我	.	-

“她绝不会因为我而少一个朋友。”

['fliːtwʊdz] [hænd][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

Fleetwood's	hand	was	out	for	a	good	-	bye	,
弗利特伍德的	手	曾是	出去	为了	一个	好的	-	再见	,

弗利特伍德伸出手来道别，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][wʌn] [huː] [lʊkt] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hand	was	grasped	by	one	who	looked	happy	in	doing	it	.
和	这	手	曾是	抓住	经过	一	WHO	看起来	快乐的	在	正在做	它	.

那只手被一个看起来很乐意的人抓住了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðə; ði][mæn]['æftər] [ðæt] , [wɔːmd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['pɑːlətɪk]

He	understood	and	trusted	the	man	after	that	,	warmed	in	thinking	how	politic
他	理解	和	可信	这	男人	后	那	,	温暖	在	思维	如何	政治

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

his	impulses	could	be	.
他的	冲动	可以	是	.

从那以后，他理解并信任了这个人，想到他行事如此巧妙，心中不禁感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

His	intention	of	riding	up	to	Croridge	at	noon	to	request	his	interview	with
他的	意图	的	骑术	向上	到	-	在	中午	到	要求	他的	面试	和

['mɪstər] . ['kɝːbi] - - [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪtɪd] .

Mr	.	Kirby	-	Levellier	was	then	stated	.
先生	.	柯比	-	-	曾是	然后	声明	.

他随后表示，他打算中午骑马前往克罗里奇，请求与柯比-莱维利尔先生面谈。

- [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , - ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] ,

'	The	key	of	the	position	,	as	you	said	,	'	Mr	.	Wythan	remarked	,
-	这	钥匙	的	这	位置	,	作为	你	说	,	-	先生	.	-	评论	,

“正如你所说，这个职位的关键在于，”怀森先生说道。

[nɑːt] ['prɔfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

not	proffering	an	opinion	of	it	more	than	was	expressed	by	a	hearty	,
不是	提供	一个	观点	的	它	更多的	比	曾是	表达	经过	一个	爽朗	,

['roʊzi] ['kaʊntənəns] ,

rosy	countenance	,
红润	面容	,

除了面带笑容、神采奕奕之外，他没有对此事发表任何意见。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪn] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	had	to	win	its	way	with	the	earl	before	excuse	was	found	for	the
那	有	到	赢	它是	方式	和	这	伯爵	前	原谅	曾是	成立	为了	这

['ventʃərsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] .

venturesome	repetition	of	his	phrase	.
冒险	重复	的	他的	短语	.

他必须先赢得伯爵的认可，才能找到理由大胆地重复他的那句话。

['kæntərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [^ɔə] - [ænd; ənd] [mædʒ]

Cantering	back	to	that	home	of	the	loves	of	Gower	Woodseer	and	Madge
慢跑	后退	到	那	家	的	这	爱	的	高尔	-	和	玛吉

[wɪntʃ] ,

Winch	,
绞盘	,

小跑着回到高尔·伍德西尔和玛吉·温奇的爱情家园，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['penəns] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pu:rɝ]

the	thought	of	his	first	act	of	penance	done	,	without	his	feeling	the	poorer
这	想法	的	他的	第一的	行为	的	忏悔	完毕	,	没有	他的	感觉	这	贫穷

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

他想到自己第一次忏悔已经完成，而且并没有因此感到贫穷，

['rekənsaild] ['fli:twud] [tu:; tə][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [pleɪs] .

reconciled	Fleetwood	to	the	aspect	of	the	hollow	place	.
和解	弗利特伍德	到	这	方面	的	这	空洞的	地方	.

弗利特伍德接受了空心之地的景象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] .

He	could	not	stay	beneath	the	roof	.
他	可以	不是	停留	下面	这	屋顶	.

他无法待在屋檐下。

[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]

His	task	of	breakfasting	done	,	he	was	off	before	the	morning's	delivery	of
他的	任务	的	早餐	完毕	,	他	曾是	离开	前	这	早晨	送货	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他吃完早餐后，在上午送信之前就出发了。

['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] - , [su:n] [ʌp][ðer; ðər] [ə'gen] .

riding	round	the	country	under	Croridge	,	soon	up	there	again	.
骑术	圆形的	这	国家	在下面	-	,	很快	向上	那里	再次	.

骑车环游克罗里奇山，很快又要回到那里了。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ,

And	Henrietta	might	be	at	home	,
和	亨丽埃塔	可能	是	在	家	,

亨丽埃塔可能在家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [bænd] - ['mju:zɪk][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə]

he	was	reminded	by	hearing	band	-	music	as	he	followed	the	directions	to
他	曾是	提醒	经过	听力	乐队	-	音乐	作为	他	随后	这	方向	到

[ðə; ði] [haʊs] [neɪmd] ['stoʊnˌrɪdʒ] .

the	house	named	Stoneridge	.
这	房子	命名	斯通里奇	.

他循着指示来到名为斯通里奇的房子时，听到了乐队的音乐，这才想起了这件事。

[ðə; ði][bænd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðeɪ] [pleɪd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [wel] [fɔ:r; fər]

The	band	consisted	of	eight	wind	instruments	;	they	played	astonishingly	well	for
这	乐队	由……组成	的	八	风	仪器	;	他们	玩	令人震惊地	出色地	为了

[aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] .

itinerant	musicians	.
流动	音乐家	.

乐队由八件管乐器组成；对于一群四处流浪的音乐家来说，他们的演奏水平令人惊叹。

[baɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'rɑ:tə] ;

By	curious	chance	,	they	were	playing	a	selection	from	the	Pirata	;
经过	好奇的	机会	,	他们	是	玩耍	一个	选择	从	这	海盗	;

巧合的是，他们当时正在演奏海盗乐队的一首曲子；

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə] - [ɪl]['mi:oʊ][trɑ:di:toʊ]['æmɔ:r] . -

presently	he	heard	the	notes	to	'	il	mio	tradito	amor	.	'
目前	他	听到	这	笔记	到	-	il	mio	背叛	爱	.	-

不久，他听到了“il mio tradito amor”的音符。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['feɪvərɪt] [pi:s] !
They had hit upon Henrietta's favourite piece !
他们 有 打 之上 亨丽埃塔的 最喜欢的 片 !

他们找到了亨丽埃塔最喜欢的那件东西!

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [dɪs'maʊntid] , [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gru:m] ,
At the close of it he dismounted , flung the reins to his groom ,
在 这 关闭 的 它 他 下马 , 扔 这 缰绳 到 他的 新郎 ,

最后他下了马，把缰绳扔给了马夫。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] , [wʌz; wəz] [ˌdefə'renʃəli] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ]
and , addressing a compliment to the leader , was deferentially saluted with
和 , 解决 一个 赞扬 到 这 领导者 , 曾是 恭敬地 敬礼 和
[ə; eɪ] - [maɪ][lɔ:rd] . -
a ' my lord . '
一个 - 我的 主 . -

当他向领导人表达赞美之情时，领导人恭敬地向他行了个礼，称呼他为“大人”。

[ˌhenri'etə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Henrietta stood at the window , a servant held the door open for him to
亨丽埃塔 站立 在 这 窗户 , 一个 仆人 握住 这 门 打开 为了 他 到
['entər] ;
enter ;
进入 ;

亨丽埃塔站在窗边，一个仆人为他打开门让他进来；

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] : - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd]
he went in , and the beautiful young woman welcomed him : ' Oh , my dear lord
他 去 在 , 和 这 美丽的 年轻的 女士 欢迎 他 : - 哦 , 我的 亲爱的 主
,
,
,

他走了进去，那位美丽的年轻女子迎接了他：“哦，我亲爱的先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [tru:] [dɪ'laɪt] !
you have given me such true delight !
你 有 给定 我 这样的 真的 喜 !

你给了我如此真挚的快乐!

[haʊ] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! -
How very generous of you ! '
如何 非常 慷慨的 的 你 ! -

您真是太慷慨了!

[hi:; hi][prəu'testid] ['ɪgnərəns] .
He protested ignorance .
他 抗议 无知 .

他辩称自己无知。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ['hɑ:mɪdʒ] ;
She had seen him speak to the conductor and receive the patron's homage ;
她 有 已见 他 说话 到 这 导体 和 收到 这 赞助人的 尊敬 ;

她曾亲眼看到他与指挥交谈，并接受赞助人的致敬；

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ə'dɔrd] [ʌv; əv] ['ɒprəz] ,
and who but he knew her adored of operas ,
和 WHO 但 他 知道 她 受人喜爱 的 歌剧 ,

除了他，谁又能知道她酷爱歌剧呢?

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɔlɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['eksaɪl]

or	would	have	had	the	benevolent	impulse	to	think	of	solacing	her	exile
或者	会	有	有	这	仁慈	冲动	到	思考	的	安慰	她	流亡

[frʌm; frəm]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] !

from	music	in	the	manner	so	sure	of	her	taste	!
从	音乐	在	这	方式	所以	当然	的	她	品尝	!

或者，她会出于善意，以她如此自信的品味来安慰她远离音乐的痛苦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] : [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][wʌn] [swiːt] [bluːm] , [æz; əz][ʌv; əv]

She	was	at	her	loveliest	:	her	features	were	one	sweet	bloom	,	as	of
她	曾是	在	她	最可爱的	:	她	特征	是	一	甜的	盛开	,	作为	的

[ðə; ði] ['sʌni] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ;

the	sunny	flower	garden	;
这	阳光明媚	花	花园	;

她美得令人心醉：她的容貌如同阳光明媚的花园里盛开的一朵甜美的花朵；

[ænd; ənd] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]

and	,	touched	to	the	heart	by	the	music	and	the	kindness	,	she	looked	the
和	,	感动	到	这	心	经过	这	音乐	和	这	仁慈	,	她	看起来	这

[lʊk] [ðæt] ['kɪsɪz] ;

look	that	kisses	;
看	那	吻	;

音乐和善意深深打动了她，她露出了想要亲吻的眼神；

['ɪnəsntli] , [hiː; hi] [felt] ,

innocently	,	he	felt	,
天真地	,	他	毛毡	,

他天真地觉得，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [oʊn] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

feeling	himself	on	the	same	good	ground	while	he	could	own	he	admired	the
感觉	他自己	在	这	相同的	好的	地面	尽管	他	可以	自己的	他	钦佩	这

['hʌni] ['kriːtʃər] ,

honey	creature	,
蜂蜜	生物	,

他觉得自己站在了同样坚实的立足之地，只要他还能拥有它，他就会欣赏这种蜂蜜般的生物。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] [meɪ] [əd'maɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

much	as	an	amateur	may	admire	one	of	the	pictures	belonging	to	the	nation
很多	作为	一个	业余	可能	钦佩	一	的	这	图片	属于	到	这	国家

.

:
.

就像业余爱好者欣赏国家收藏的一幅画作一样。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . . . ? -

'	And	you	have	come	.	.	.	?	'
-	和	你	有	来	.	.	.	?	-

“你来了……？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hæpi] ['endɪŋz] ? -

'	We	are	to	believe	in	happy	endings	?	'
-	我们	是	到	相信	在	快乐的	结局	?	-

“我们应该相信会有美好的结局吗？”

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [huː] [sez] :

He	shrugged	,	as	the	modest	man	should	,	who	says	:
他	耸了耸肩	,	作为	这	谦虚的	男人	应该	,	WHO	说道	:

他耸了耸肩，像个谦逊的人那样说道：

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrmli] [ˈspoʊkən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

'	If	it	depends	on	me	'	;	but	the	words	were	firmly	spoken	and	could
-	如果	它	取决于	在	我	-	;	但	这	字	是	牢牢	说	和	可以

[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .

be	credited	.
是	已认可	.

“如果这取决于我”；但这些话语气坚定，值得信赖。

- [ˈdʒeɪni] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [daʊn] [æt; ət] - .

'	Janey	is	with	her	brother	down	at	Lekkatts	.
-	珍妮	是	和	她	兄弟	向下	在	-	.

Janey和她哥哥在Lekkatts。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)

[θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɑːk] .
Things are at a deadlock .
事物 是 在 一个 僵局 .

事情陷入了僵局。

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [dʌlnɪs] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
A spice of danger , enough to relieve the dulness ; and where there is
一个 香料 的 危险 , 足够的 到 缓解 这 沉闷 ; 和 在哪里 那里 是
['deɪndʒər]['dʒeɪniːz][æt; ət] [hoʊm] . -
danger Janey's at home . '
危险 珍妮的 在 家 . -

危险的刺激，足以驱散沉闷；哪里有危险，哪里就有珍妮。

[ˌhenri'etə] [mimikt] [hɜːr; hər]['dʒeɪni] . -
Henrietta mimicked her Janey . '
亨丽埃塔 模仿 她 珍妮 . -

亨丽埃塔模仿着简妮。

[pə'reidz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] [naɪt] ; [oʊld] ['mɪlətəri] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ; ['faiˌaːrmz]
Parades with her brother at night ; old military cap on her head ; firearms
游行 和 她 兄弟 在 夜晚 ; 老的 军队 帽 在 她 头 ; 枪支
[praɪmd] ;
primed ;
已准备 ;

夜间与哥哥一起游行；头上戴着旧军帽；枪支已上膛；

[sɪŋz] [hɜːr; hər] ['ɔːstriən] ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪt] ['kæv(ə)lri] [kɔːl] ,
sings her Austrian mountain songs or the Light Cavalry call ,
唱歌 她 奥地利 山 歌曲 或者 这 光 骑兵 称呼 ,

她唱着奥地利山地歌曲或轻骑兵号子，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kən'træltoʊ] .
till it rings all day in my ears — she has a thrilling contralto .
直到 它 戒指 全部 天 在 我的 耳朵 — 她 有 一个 惊险 女低音 .

她的歌声整天在我耳边回响——她有着令人心醉的女低音。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][waɪld] , [maɪ][lɔːrd] .
You are not to think her wild , my lord .
你 是 不是 到 思考 她 荒野 , 我的 主 .

大人，您不可认为她放荡不羁。

[ʃiːz] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ɔːr][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , " [wɪtʃ'evər] [ðə; ðɪ] [feɪts] [dɪ'kriː] .
She's for adventure or domesticity , " whichever the Fates decree .
她是 为了 冒险 或者 家庭生活 , " 任何 这 命运 法令 .

她喜欢冒险，也喜欢家庭生活，“一切都由命运安排”。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [toʊn] . -
" She really is coming to the perfect tone . '
" 她 真的 是 未来 到 这 完美的 语气 . -

“她的音色真的越来越完美了。”

- [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] .
' Speak of her , ' said the earl .
- 说话 的 她 , - 说 这 伯爵 .

“说说她吧，”伯爵说道。

- [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [jet] [ˌoʊvərˈlʊk] . . . ? -
' She can't yet overlook . . . ? '
- 她 不能 然而 俯瞰 . . . ? -

她还无法释怀……?

- [its] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
' It's in the family .
- 它是 在 这 家庭 .

“这是家族传统。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [iks'kjuːziz] . -
She will overlook anything her brother excuses . '
她 将要 俯瞰 任何事物 她 兄弟 借口 . -

她会忽略她哥哥的一切借口。

- [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
' I'm here to see him . '
- 我是 这里 到 看 他 . -

“我是来看他的。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . - . -
' I heard it from Mr . Wythan . '
- 我 听到 它 从 先生 . - . -

“我是从怀森先生那里听说的。”

- " ['oʊwɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ? -
' " Owain , " I believe ? '
- " 欧文 , " 我 相信 ? -

“欧文，我想是吧？”

[ˌhenri'etə] ['skɛtʃt] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdld] [hed] , [sɔːft] [paʊt] , ['weɪvi] [hænd] .
Henrietta sketched apologies , with a sidled head , soft pout , wavy hand .
亨丽埃塔 草图 致歉 , 和 一个 侧身 头 , 柔软的 噘 , 波浪状 手 .

亨丽埃塔歪着头，撅着嘴，挥着手，画出了道歉的姿态。

- [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .
' He belongs to the order of primitive people .
- 他 属于 到 这 命令 的 原始 人们 .

他属于原始人。

[hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] , [wʌn] [sə'pəuziz] — [pledʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
His wife — the same pattern , one supposes — pledged them to their Christian
他的 妻子 — 这 相同的 图案 , 一 假设 — 承诺 他们 到 他们的 基督教
[neɪmz] .
names .
姓名 .

他的妻子——想必也是出于同样的原因——给他们取了基督教名字。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]['dʒeɪni][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['waɪfs]
The man is a simpleton , but a gentleman ; and Janey holds his dying wife's
这 男人 是 一个 傻瓜 , 但 一个 绅士 ; 和 珍妮 持有 他的 垂死 妻子的
[wɪʃ] ['seɪkrɪd] .
wish sacred .
希望 神圣 .

这个男人虽然头脑简单，但却是一位绅士；简妮也十分尊重他临终妻子的遗愿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
We are all indebted to him . '
我们 是 全部 负债累累 到 他 . -

我们都对他感激不尽。

- [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [raɪt] ！ -
' **Whatever she thinks right ! '**
- 任何 她 思考 正确的 ！ -

“她觉得怎样就怎样！”

[sed] ['fliːtwud] .
said Fleetwood .
说 弗利特伍德 .

弗利特伍德说道。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['wʊmənz] [wɔːrm] ['neɪtʃər] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l]
The fair young woman's warm nature flew out to him on a sparkle of grateful
这 公平的 年轻的 女性的 温暖的 自然 飞翔 出去 到 他 在 一个 火花 的 感激的
['tendərnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ,
tenderness in return for his magnanimity ,
压痛 在 返回 为了 他的 海量 ,

为了回报他的宽宏大量，这位美丽年轻女子心中燃起了感激之情，她温柔的性情如同火花般迸发出来。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'leɪmər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
oblivious of the inflamer it was : and her heart thanked him more
浑然不觉 的 这 炎症剂 它 曾是 : 和 她 心 谢谢 他 更多的
['wɔːrmli] ,
warmly ,
热情地 ,

她丝毫没有意识到那东西是煽动者；而她的内心却更加热烈地感谢他。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['perələs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sɪ'kjʊr] .
without the perilous show of emotion , when she found herself secure .
没有 这 危险的 展示 的 情感 , 什么时候 她 成立 她自己 安全的 .

当她感到安全时，她没有表现出危险的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] ,
She was beautiful , she was tempting ,
她 曾是 美丽的 , 她 曾是 诱人的 ,

她很漂亮，她很诱人，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪm] [ʌv; əv] [tuː] ;
and probably the weakest of players in the ancient game of two ;
和 大概 这 最弱 的 玩家 在 这 古老的 游戏 的 二 ;

而且可能是古代双人游戏中实力最弱的玩家；

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [geɪm] ; [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
and clearly she was not disposed to the outlaw game ; was only a
和 清楚地 她 曾是 不是 处置 到 这 取缔 游戏 ; 曾是 仅有的 一个
['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] .
creature of ardour .
生物 的 热情 .

显然，她并不喜欢亡命之徒的游戏；她只是一个充满激情的人。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
That he could see ,
那 他 可以 看 ,

他能看到，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] - [wʊd] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tempəreri] [flʌʃ]
seeing the misinterpretation a fellow like Brailstone would put upon a temporary flush
看到 这 误解 一个 同伴 喜欢 - 会 放 之上 一个 暂时的 冲洗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ,
of the feminine ,
的 这 女性 ,

看到像布雷尔斯通这样的人对女性短暂的脸红所作出的误解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfəli] — [ðə; ði]

and	the	advantage	he	would	take	of	it	,	perhaps	not	unsuccessfully	—	the
和	这	优势	他	会	拿	的	它	,	也许	不是	不成功	—	这

[dɔːg] !

dog	!
狗	!

而他将利用这一点，或许不会失败——那就是狗！

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

He	committed	the	absurdity	of	casting	a	mental	imprecation	at	the	cunning
他	坚定的	这	荒谬	的	铸件	一个	精神的	诅咒	在	这	狡猾

['trɪkstər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wɪmɪn] ,

tricksters	of	emotional	women	,
骗子	的	情绪	女性	,

他犯下了荒谬的错误，竟然对那些情感丰富的狡猾女人进行精神诅咒。

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn][oʊld] ['sɜːrpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [reɪk] .

and	yelled	at	himself	in	the	worn	old	surplice	of	the	converted	rake	.
和	大喊	在	他自己	在	这	磨损	老的	圣衣	的	这	转换	耙	.

他穿着破旧的僧袍，对着自己大声吼叫。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] ,

But	letting	his	mind	run	this	way	,
但	出租	他的	头脑	跑步	这	方式	,

但任由他这样想下去，

[ðə; ði][trɑːdiːtoʊ]['æmɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [treɪst]

the	tradito	amor	of	the	band	outside	the	lady's	window	was	instantly	traced
这	背叛	爱	的	这	乐队	外部	这	女士的	窗户	曾是	即刻	追踪

[tuː; tə] [lɔːrd] - ;

to	Lord	Brailstone	;
到	主	-	;

女士窗外乐队演奏的《tradito amor》一经听出便被认为是布雷尔斯通勋爵所为；

[soʊ] - ,

so	convictingly	,
所以	-	,

如此令人信服，

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] [ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

that	he	now	became	a	very	counsel	for	an	injured	husband	in	denunciation	of
那	他	现在	成为	一个	非常	法律顾问	为了	一个	受伤	丈夫	在	谴责	的

[ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['kɑːmplɪmənt] .

the	seductive	compliment	.
这	诱人的	赞扬	.

他现在成了受害丈夫的有力辩护律师，谴责这种诱人的恭维。

[ˌhenri'etə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ; [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

Henrietta	prepared	to	conduct	him	to	Lekkatts	;	her	bonnet	was	brought	.
亨丽埃塔	准备	到	执行	他	到	-	;	她	引擎盖	曾是	带来	.

亨丽埃塔准备带他去莱卡特斯；她的帽子也拿了过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlkən] [wɜːrk] - [bæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , — ['lɪviəz]

She	drew	forth	a	letter	from	a	silken	work	-	bag	,	and	raised	it	,	—	Livia's
她	画	前进	一个	信	从	一个	丝	工作	-	包	,	和	提高	它	,	—	莉维娅的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

她从一个丝绸工作包里掏出一封信，举了起来——是莉维娅的笔迹。

- [aɪ] - ['viː] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [ə'pɪnjən] , - [hiː; hi] [sed] .
' I ' ve written my opinion , ' he said .
- 我 - ve 书面 我的 观点 , - 他 说 .

“我已经写下了我的观点，”他说。

- [nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] , [preɪ] . -
' Not too severe , pray . '
- 不是 也 严重 , 祈祷 . -

“请不要太严厉。”

- ['poʊstɪd] . -
' Posted . '
- 发布 . -

已发布。

- ['lɪviːə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [prə'tektər] . -
' Livia wanted a protector . '
- 莉维娅 通缉 一个 保护者 . -

“莉维娅想要一个保护者。”

- [ænd; ənd] [tʃoʊz] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! -
' And chose — what on earth are you saying ! '
- 和 选择 — 什么 在 地球 是 你 说 ! -

“然后选择了——你到底在说什么！”

['lɪviːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃ] [lɔːrd][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Livia and her boyish lord were abandoned on the spot ,
莉维娅 和 她 男孩气 主 是 弃 在 这 点 ,

莉维娅和她那稚气未脱的领主被当场抛弃了。

[ðoʊ] [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɝːmd] ['staʊtli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
though Henrietta could have affirmed stoutly that there was much to be
尽管 亨丽埃塔 可以 有 确认 坚定地 那 那里 曾是 很多 到 是
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
pleaded ,
恳求 ,

尽管亨丽埃塔可以坚定地断言有很多理由需要辩解，

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ædvəkeɪt] [derd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bʌt; bət] [hɪr] .
if a female advocate dared it , and a man would but hear .
如果 一个 女性 提倡 敢于 它 , 和 一个 男人 会 但 听到 .

如果一位女律师敢于这样做，而一位男律师只会听之任之。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
His fingers were at the leaves of a Spanish dictionary .
他的 手指 是 在 这 树叶 的 一个 西班牙语 字典 .

他的手指放在一本西班牙语字典的书页上。

- [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] [speɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh yes , and here we have a book of Travels in Spain , ' she said .
- 哦 是的 , 和 这里 我们 有 一个 书 的 旅行 在 西班牙 , - 她 说 .

“哦，对了，我们这里还有一本《西班牙游记》。”她说。

- ['evriθɪŋ] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər]['dʒeɪni] [naʊ] .
' Everything Spanish for Janey now .
- 一切 西班牙语 为了 珍妮 现在 .

“现在珍妮的一切都要用西班牙语。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ? — [noʊ] ? -
You are aware ? — no ? '
你 是 意识到的 ? — 不 ? -

你知道吗？——不知道？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

He	was	unaware	and	desired	to	be	told	.
他	曾是	不知情	和	想要的	到	是	讲述	.

他对此毫不知情，很想知道结果。

- ['dʒeɪniːz] ['leɪtɪst] [aɪ'diːə] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

'	Janey's	latest	idea	;	only	she	would	have	conceived	the	notion	.
-	珍妮的	最新的	主意	;	仅有的	她	会	有	构思	这	概念	.

“珍妮的最新想法；只有她才能想出这种主意。”

[juː; jʊ] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] . -

You	solve	our	puzzle	,	my	lord	.	'
你	解决	我们的	谜	,	我的	主	.	-

大人，您解开了我们的谜题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] ['mjuːzɪk] [naʊ] [dʒʌst]

She	renewed	the	thanks	she	persisted	in	offering	for	the	military	music	now	just
她	更新	这	谢谢	她	持续	在	提供	为了	这	军队	音乐	现在	只是

['siːsɪŋ] :

ceasing	:
停止	:

她再次表达了对即将停止的军乐演奏的感谢：

[vek'seiʃəsli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd]['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mɑːskɪŋ]

vexatiously	,	considering	that	it	was	bad	policy	for	him	to	be	unmasking
恼怒地	,	考虑	那	它	曾是	坏的	政策	为了	他	到	是	揭露真相

- [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Brailstone	to	her	.
-	到	她	.

令人恼火的是，他向她揭露布雷斯通的身份是一个糟糕的策略。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] - [hænd][ɪn] ['sendɪŋ]

the	blindness	which	rendered	her	unconscious	of	Brailstone's	hand	in	sending
这	失明	哪个	渲染	她	无意识	的	-	手	在	发送

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd][tuː; tə] [pleɪ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːprə] [ðeɪ]

members	of	a	military	band	to	play	selections	from	the	favourite	opera	they
成员	的	一个	军队	乐队	到	玩	选择	从	这	最喜欢的	歌剧	他们

[hæd; həd]['dʒɔɪntli] [drʌŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['ekstəsi] ,

had	jointly	drunk	of	to	ecstasy	,
有	共同	醉	的	到	狂喜	,

正是这种失明让她没有意识到布雷斯通派军乐队成员来演奏他们共同沉醉其中的那部最喜欢的歌剧的选段。

[wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] ; ['tʌtʃɪŋ] , [wen] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːərz] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] ,

was	creditable	;	touching	,	when	one	thought	of	the	pursuer's	many	devices	,
曾是	可信赖的	;	接触	,	什么时候	一	想法	的	这	追击者的	许多	设备	,

值得称赞；想到追捕者所用的种种手段，就令人感动。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [sʌm; səm] ['triːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [frend] .

not	omitting	some	treason	on	the	part	of	her	present	friend	.
不是	省略	一些	叛国罪	在	这	部分	的	她	展示	朋友	.

也不忘指出她现在的朋友犯下了某些叛国罪行。

- [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [sɑːlv] ? -

'	Tell	me	—	I	solve	?	'
-	告诉	我	—	我	解决	?	-

“告诉我——我该如何解决？”

[hiː; hi] [sed] . . . .
he **said** **.** **.** **.** **.**
他 说 . . . .

他说……

[ˌhenri'etə] [spaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['bæskɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Henrietta **spied** **the** **donkey** **-** **basket** **bearing** **the** **two** **little** **ones** **.**
亨丽埃塔 间谍 这 驴 - 篮子 轴承 这 二 小的 一个 .

亨丽埃塔瞥见了装着两个小家伙的驴篓。

- [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .
' **Yes** **,** **I** **hope** **so** **—** **on** **our** **way** **down** **,** **'** **she** **made** **answer** **.**
- 是的 , 我 希望 所以 — 在 我们的 方式 向下 , - 她 制成 回答 .

“是的，我希望如此——在我们下山的路上，”她回答道。

- [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [lʌv] - [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] . -
' **I** **want** **you** **to** **see** **the** **pair** **of** **love** **-** **birds** **in** **a** **nest** **.** **'**
- 我 想 你 到 看 这 一对 的 爱 - 鸟类 在 一个 巢 . -

“我想让你们看看巢里的那对爱情鸟。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bəuθ] [fæst] [ə'sliːp] ;
The **boy** **and** **girl** **were** **seen** **lying** **side** **by** **side** **,** **both** **fast** **asleep** **;**
这 男生 和 女孩 是 已见 说谎 边 经过 边 , 两个都 快速地 睡着了 ;

人们看到男孩和女孩并排躺着，都睡得很熟；

[fer] - ['herd] [gɜːrl] , [dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] , [feɪst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
fair **-** **haired** **girl** **,** **dark** **-** **haired** **boy** **,** **faced** **to** **one** **another** **.**
公平的 - 头发 女孩 , 黑暗的 - 头发 男生 , 面对 到 一 其他 .

金发女孩，黑发男孩，面对面站着。

- ['tempər] ? - [sed] ['fliːtwud] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
' **Temper** **?** **'** **said** **Fleetwood** **,** **when** **he** **had** **taken** **observation** **of** **them** **.**
- 脾气 ? - 说 弗利特伍德 , 什么时候 他 有 已采取 观察 的 他们 .

“脾气？”弗利特伍德观察了一番后说道。

- ['veri] [ɪm'pɪriəs] — ['mɪstər] . [bɔɪ] ! -
' **Very** **imperious** **—** **Mr** **.** **Boy** **!** **'**
- 非常 专横 — 先生 . 男生 ! -

“博伊先生，您真是太傲慢了！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] [fraʊn] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hjuːmər]
she **replied** **,** **straightening** **her** **back** **under** **a** **pretty** **frown** **,** **to** **convey** **the** **humour**
她 回复 , 拉直 她 后退 在下面 一个 漂亮的 皱眉 , 到 传达 这 幽默
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['taɪrənt] .
of **the** **infant** **tyrant** **.**
的 这 婴儿 暴君 .

她挺直了腰板，皱着眉头，回答道，以此来表现小暴君的幽默感。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪnd] [ræn] ['swɪftli] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
The **father's** **mind** **ran** **swiftly** **on** **a** **comparison** **of** **the** **destinies** **of** **the** **two**
这 父亲的 头脑 跑 迅速地 在 一个 比较 的 这 命运 的 这 二
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

父亲的脑海中迅速闪过两个孩子命运的对比。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ;
from **his** **estimate** **of** **their** **parents** **;**
从 他的 估计 的 他们的 父母 ;

根据他对他们父母的估计；

['meni] [ʌv; əv] [^ɔə] - ['dɪktə] [kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'weɪkən] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z]

many	of	Gower	Woodseer's	dicta	converging	to	reawaken	thoughts	upon	Nature's	laws
许多	的	高尔	-	格言	收敛	到	重新唤醒	想法	之上	自然的	法律

,

,

,

高尔·伍德西尔的许多格言汇聚在一起，重新唤起了人们对自然法则的思考。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ['blækənd] .

which	a	knowledge	of	his	own	nature	blackened	.
哪个	一个	知识	的	他的	自己的	自然	变黑	.

对自身本性的认知使他变得更加黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

He	had	to	persuade	himself	that	this	child	of	his	was	issue	of	a	loving
他	有	到	说服	他自己	那	这	孩子	的	他的	曾是	问题	的	一个	爱

['ju:niən] ;

union	;
联盟	;

他必须说服自己，他的这个孩子是爱情结合的产物；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli] , ['kɑ:ndʒərɪŋ][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [bʌd] ,

he	had	to	do	it	violently	,	conjuring	a	vivid	picture	of	the	mother	in	bud	,
他	有	到	做	它	暴力	,	魔法	一个	生动	图片	的	这	母亲	在	芽	,

他不得不采取暴力手段，让人不禁联想起含苞待放的母亲的生动画面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [tʃɑ:rm] ; [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	his	recognition	of	her	young	charm	;	the	pain	of	keeping	to	his
和	他的	认出	的	她	年轻的	魅力	;	这	疼痛	的	保持	到	他的

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] ,

resolve	to	quit	her	,
解决	到	辞职	她	,

他对她年轻魅力的认可；以及坚持离开她的决心所带来的痛苦。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌbdʒugeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ;

lest	she	should	subjugate	him	and	despoil	him	of	his	wrath	;
免得	她	应该	征服	他	和	掠夺	他	的	他的	愤怒	;

免得她征服了他，夺走了他的怒火；

[ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ; [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [fri:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

the	fatalism	in	his	coming	and	going	;	the	romantic	freak	it	had	been	,
这	宿命论	在	他的	未来	和	去	;	这	浪漫的	怪物	它	有	到过	,

他来来往往都带着一种宿命论的意味；他曾经是个浪漫的怪人。

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [soʊ] ['klɪrli] [rɔ:t] , [naʊ] [blɜ:rd] [pæst] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

—	a	situation	then	so	clearly	wrought	,	now	blurred	past	comprehension	.
—	一个	情况	然后	所以	清楚地	锻	,	现在	模糊	过去的	理解	.

——当时如此清晰的局面，如今却已模糊不清，难以理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lʌv] , [ɔ:r][sʌm; səm] [lʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

But	there	must	have	been	love	,	or	some	love	on	his	part	.
但	那里	必须	有	到过	爱	,	或者	一些	爱	在	他的	部分	.

但肯定有过爱情，或者至少他有过爱情。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]

Otherwise	he	was	bound	to	pray	for	the	mother	to	predominate	in	the
否则	他	曾是	边界	到	祈祷	为了	这	母亲	到	占主导地位	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

否则，他就只能祈祷母亲的特质在孩子身上占主导地位了。

[ɔːl][bʌt; bət] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ɪts] [ˈfɑːðər] .

all	but	excluding	its	father	.
全部	但	不包括	它是	父亲	.

除了它的父亲以外。

[kɜːɪnθiːəz] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [əˈsendɪd] [ˈsɑːvrənti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Carinthia's	image	,	as	a	result	,	ascended	sovereignty	,	and	he	hung	to	it	.
卡林西亚的	图像	,	作为	一个	结果	,	上升	主权	,	和	他	悬挂	到	它	.

因此，卡林西亚的形象提升到了至高无上的境界，而他也牢牢地依附于此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəns] ,

For	if	we	are	human	creatures	with	consciences	,
为了	如果	我们	是	人类	生物	和	良心	,

因为如果我们是有良知的人类，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæskmæstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə]

nothing	is	more	certain	than	that	we	make	our	taskmasters	of	those	to
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	我们	制作	我们的	监工	的	那些	到

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

whom	we	have	done	a	wrong	,
谁	我们	有	完毕	一个	错误的	,

有一点可以肯定，那就是我们会严惩那些我们曾亏待过的人。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [sez] .

the	philosopher	says	.
这	哲学家	说道	.

哲学家说道。

[bɪˈtwiːn] [lɔːrd] [ˈfɛltreɪ] [ænd; ənd] [^ɔə] - , [ˈinfluənst] [ˈprɪti] [ˈiːkwəli] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Between	Lord	Feltre	and	Gower	Woodseer	,	influenced	pretty	equally	by	each	of
之间	主	费尔特	和	高尔	-	,	影响	漂亮的	同样地	经过	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

费尔特雷勋爵和高尔·伍德西尔，两人都对他们产生了相当的影响。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [ˈjuːθs] [ˈɪnfənt]

this	young	nobleman	was	wakening	to	the	claims	of	others	—	Youth's	infant
这	年轻的	贵族	曾是	觉醒	到	这	索赔	的	其他的	—	青年的	婴儿

[ˈkɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

这位年轻的贵族开始重视他人的诉求——这是青春萌芽的良知。

[ˈfliːtwud] [naʊ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fərˈgɪvnəs] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

Fleetwood	now	conceived	the	verbal	supplication	for	his	wife's	forgiveness	involved	in
弗利特伍德	现在	构思	这	口头	恳求	为了	他的	妻子的	饶恕	涉及	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpenəns] ;

the	act	of	penance	;
这	行为	的	忏悔	;

弗利特伍德现在构思出了忏悔行为中向妻子口头恳求原谅的做法；

[ænd; ənd][ˈvɜːrb(ə)l] [ment] [ˈæbdʒekt] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈneɪkɪd] ,

and	verbal	meant	abject	;	with	him	,	going	so	far	,	it	would	mean	naked	,
和	口头	意思是	卑贱	;	和	他	,	去	所以	远的	,	它	会	意思是	裸	,

[prɪˈsaɪs] , [noʊ] [ˈslɜːɪŋ] .

precise	,	no	slurring	.
精确的	,	不	含糊不清	.

而“veral”则意味着卑鄙；对他来说，更进一步，就意味着赤裸裸的、精确的、不含糊不清的。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

That	he	knew	,	and	a	tremor	went	over	him	.
那	他	知道	,	和	一个	震颤	去	超过	他	.

他知道了，一阵颤栗袭遍全身。

['wɪmɪn] , [ðen] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['paʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]

Women	,	then	,	are	really	the	half	of	the	world	in	power	as	much	as	in	their
女性	,	然后	,	是	真的	这	一半	的	这	世界	在	力量	作为	很多	作为	在	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

因此，女性不仅在人数上占据世界权力的一半，而且在实际权力方面也占据了半壁江山。

[ɪf] [men] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][step] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

if	men	pretend	to	a	step	above	the	savage	.
如果	男人	假装	到	一个	步	多于	这	野蛮的	.

如果男人假装比野蛮人高人一等。

[ɔːr] , [wel] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] .

Or	,	well	,	his	wife	was	a	power	.
或者	,	出色地	,	他的	妻子	曾是	一个	力量	.

或者说，他的妻子是一位强势人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˌhenri'etə] ,

He	had	forgotten	the	puzzle	spoken	of	by	Henrietta	,
他	有	被遗忘的	这	谜	说	的	经过	亨丽埃塔	,

他忘记了亨丽埃塔提到的那个谜题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt]

when	she	used	the	word	again	and	expressed	her	happiness	in	the	prospect
什么时候	她	用过的	这	单词	再次	和	表达	她	幸福	在	这	前景

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

before	them	—	caused	by	his	presence	,
前	他们	—	导致	经过	他的	在场	,

当她再次使用这个词，并表达出他出现所带来的美好前景让她感到高兴时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , ['dʒeɪni] ['weːʃips] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

'	You	are	aware	,	my	dear	lord	,	Janey	worships	her	brother	.
-	你	是	意识到的	,	我的	亲爱的	主	,	珍妮	崇拜	她	兄弟	.

“您知道，我的大人，珍妮崇拜她的哥哥。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [baɪ][sʌm; səm] ['dæstərdli] [kən'traɪvəns] , [ɪn][ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə][duː]

He	was	defeated	,	by	some	dastardly	contrivance	,	in	a	wager	to	do
他	曾是	战败	,	经过	一些	卑鄙的	装置	,	在	一个	赌注	到	做

['wʌndərf(ə)l] [fiːts] — [fɔːr; fər] ['mʌni] !

wonderful	feats	—	for	money	!
精彩的	壮举	—	为了	钱	!

他因为某种卑鄙的计谋，在一场以完成惊人壮举为赌注的赌局中落败了！

['mʌni] !

money	!
钱	!

钱！

['mʌni] !

money	!
钱	!

钱！

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [steɪk] .

a	large	stake	.
一个	大的	赌注	.

巨额赌注。

[haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['hɔːrsɪz] !

How	we	come	off	our	high	horses	!
如何	我们	来	离开	我们的	高的	马匹	!

我们该从高高在上的姿态中跌落下来了!

[aɪ] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

I	hadn't	an	idea	of	money	before	I	was	married	.
我	之前没有	一个	主意	的	钱	前	我	曾是	已婚	.

结婚前我对金钱没有任何概念。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

I	think	of	little	else	.
我	思考	的	小的	别的	.

我几乎想不到其他事了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]

My	husband	has	notions	of	honour	;	he	engaged	himself	to	pay	a	legacy	of
我的	丈夫	有	概念	的	荣誉	;	他	已订婚的	他自己	到	支付	一个	遗产	的

['dɛts] ;

debts	;
债务	;

我丈夫很有荣誉感；他承诺偿还遗留的债务；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] ['dɛts] [lɔːŋ] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	uncle	would	not	pay	debts	long	due	to	him	.
他的	叔叔	会	不是	支付	债务	长的	到期的	到	他	.

他的叔叔一直拖欠他很多债务，却迟迟不还。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['weɪdʒərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

He	was	reduced	to	the	shift	of	wagering	on	his	great	strength	and	skill	.
他	曾是	减少	到	这	转移	的	下注	在	他的	伟大的	力量	和	技能	.

他沦落到只能依靠自己的力量和技巧进行赌博。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	have	done	it	.
他	可以	有	完毕	它	.

他本来可以做到的。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['mænɪdʒd] — ['enəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

His	enemy	managed	—	enemy	there	was	!
他的	敌人	管理	—	敌人	那里	曾是	!

他的敌人得逞了——确实有敌人!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

He	had	to	sell	out	of	the	army	in	consequence	.
他	有	到	卖	出去	的	这	军队	在	结果	.

因此，他不得不退出军队。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv]['dʒeɪniːz] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

I	shall	never	have	Janey's	face	of	suffering	away	from	my	sight	.
我	将	绝不	有	珍妮的	脸	的	痛苦	离开	从	我的	视线	.

我永远也无法摆脱珍妮痛苦的表情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	is	a	soldier	above	all	things	.
他	是	一个	士兵	多于	全部	事物	.

他首先是一名军人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

It	seems	hard	on	me	,
它	似乎	难的	在	我	,

这对我来说似乎很艰难。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɪn] ['mɪlətəri]

but	I	cannot	blame	him	for	snatching	at	an	opportunity	to	win	military
但	我	不能	责备	他	为了	抢夺	在	一个	机会	到	赢	军队

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

但我不能责怪他抓住机会赢得军事荣誉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	in	treaty	for	the	post	of	aide	to	the	Colonel	—	the	General	of	the
他	是	在	条约	为了	这	邮政	的	助手	到	这	上校	—	这	一般的	的	这

['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [baʊnd] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

English	contingent	bound	for	Spain	,
英语	队伍	边界	为了	西班牙	,

他已签订条约，将担任前往西班牙的英国远征军将军——上校的副官一职。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

for	the	cause	of	the	Queen	.
为了	这	原因	的	这	女王	.

为了女王的事业。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

My	husband	will	undertake	to	be	at	the	orders	of	his	chief	as	soon	as
我的	丈夫	将要	承担	到	是	在	这	订单	的	他的	首席	作为	很快	作为

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

he	can	leave	this	place	.
他	能	离开	这	地方	.

我丈夫一旦离开这里，就会服从他上司的命令。

['dʒeɪni] [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] . -

Janey	goes	with	him	,	according	to	present	arrangements	.	'
珍妮	去	和	他	,	根据	到	展示	安排	.	-

根据目前的安排，珍妮将和他一起走。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːrnstaɪl] , [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [sloʊp] [tuː; tə]

Passing	through	a	turnstile	,	that	led	from	the	road	across	a	meadow	-	slope	to
通过	通过	一个	旋转闸门	,	那	引领	从	这	路	穿过	一个	草地	-	坡	到

[ðə; ði] ,

the	,
这	,

穿过一个旋转门，从公路穿过一片草地斜坡，通往.....

['broʊkən][lænd] [bɪ'loʊ] , [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [hɑːrd] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

broken	land	below	,	Henrietta	had	view	of	the	earl's	hard	white	face	,	and	she
破碎的	土地	以下	,	亨丽埃塔	有	看法	的	这	伯爵的	难的	白色的	脸	,	和	她

['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :

hastened	to	say	:
加快	到	说	:

亨丽埃塔从下方崎岖的土地上看到了伯爵苍白而坚毅的脸，她赶紧说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] .

'	You	have	altered	that	,	my	lord	.
-	你	有	已修改	那	,	我的	主	.

“大人，您改变了这一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['rʌnɪŋ] ['deindʒəz] . . .

She	is	devoted	to	her	brother	;	and	her	brother	running	dangers	.	.	.
她	是	奉献	到	她	兄弟	;	和	她	兄弟	跑步	危险	.	.	.

她对哥哥忠心耿耿；而她的哥哥却身陷险境.....

[ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	danger	in	itself	is	an	attraction	to	her	.
和	危险	在	本身	是	一个	景点	到	她	.

危险本身对她就具有吸引力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] .

But	her	husband	will	have	the	first	claim	.
但	她	丈夫	将要	有	这	第一的	宣称	.

但她的丈夫将拥有优先索赔权。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] .

She	has	her	good	sense	.
她	有	她	好的	感觉	.

她很有判断力。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'poʊz] .

She	will	never	insist	on	going	,	if	you	oppose	.
她	将要	绝不	坚持	在	去	, 如果	你	反对	.	

如果你反对，她永远不会坚持要去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

She	will	be	ready	to	fill	her	station	.
她	将要	是	准备好	到	充满	她	车站	.

她将做好上任的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] . -

It	will	be	-	her	pride	and	her	pleasure	.	'
它	将要	是	-	她	自豪	和	她	乐趣	.	-

这将是她的骄傲和快乐。

[ˌhenri'etə] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] ; [ænd; ənd] [kɜːɪnθiːəz] ['kærəktər]

Henrietta	continued	in	the	vein	of	these	assurances	;	and	Carinthia's	character
亨丽埃塔	持续	在	这	静脉	的	这些	保证	;	和	卡林西亚的	特点

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

was	shooting	lightnings	through	him	,
曾是	射击	闪电	通过	他	,

亨丽埃塔继续做出这些保证；而卡琳西亚的性格则像闪电般击中了他。

['wɪðərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

withering	that	of	the	woman	who	referred	to	his	wife's	good	sense	and	her
枯萎	那	的	这	女士	WHO	指	到	他的	妻子的	好的	感觉	和	她

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

贬低了那位提及他妻子的明事理和地位的女人；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][baɪ] [sʌtʃ] ['drɔːliŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	certainly	would	not	have	betrayed	herself	by	such	drawlings	if	she	had
和	当然	会	不是	有	背叛	她自己	经过	这样的	图画	如果	她	有

[bɪn] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [kɜːɪnθiːəz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ri'zembld] [hɜːrz] .

been	very	positive	that	Carinthia's	disposition	toward	wealth	and	luxury	resembled	hers	.
到过	非常	积极的	那	卡林西亚的	处置	朝向	财富	和	奢华	类似	她的	.

如果她非常肯定卡林西亚对财富和奢华的态度与她自己相似，她肯定不会用这种拖腔拖调的方式暴露自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

She	knew	the	reverse	;
她	知道	这	撤销	;

她知道反过来也是一样；

[ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəsli] ['dʒenərəs] ['efərt] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf]

or	so	his	contemptuously	generous	effort	to	frame	an	apology	for	the	stuff
或者	所以	他的	轻蔑地	慷慨的	努力	到	框架	一个	道歉	为了	这	东西

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	hearing	considered	it	.
他	曾是	听力	经过考虑的	它	.

或者说，他轻蔑而慷慨地试图为自己听到的那些话道歉，这就是他的想法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	wife	was	lost	to	him	.
他的	妻子	曾是	丢失的	到	他	.

他失去了妻子。

[ðæt] [fækt] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]

That	fact	smote	on	his	breast	the	moment	he	heard	of	her	desire	to	go
那	事实	猛击	在	他的	胸部	这	片刻	他	听到	的	她	欲望	到	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

with	her	brother	.
和	她	兄弟	.

当他听到她想和哥哥一起走的消息时，这个事实立刻深深地刺痛了他。

['waɪldɪst] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] !

Wildest	of	enterprises	!
最狂野的	的	企业	!

最疯狂的冒险!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [sɔː] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][ðə; ði] [tuː]

But	a	criminal	saw	himself	guilty	of	a	large	part	in	the	disaster	the	two
但	一个	刑事	锯	他自己	有罪的	的	一个	大的	部分	在	这	灾难	这	二

[hɪ'roʊɪkəl] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'per] .

heroical	souls	were	striving	desperately	to	repair	.
英勇的	灵魂	是	努力	绝望地	到	维修	.

但一名罪犯认为自己对两位英雄竭力想要弥补的灾难负有很大责任。

[ɪf] [hɜːr; hər] [tʃɪ'lɑːn] [went] , [kə'rinθiə] [wʊd] [goʊ] — [ʃʊr] [æz; əz] [fleɪm] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [er] .

If	her	Chillon	went	,	Carinthia	would	go	—	sure	as	flame	is	drawn	to	air	.
如果	她	西庸	去	,	卡林西亚	会	去	—	当然	作为	火焰	是	绘制	到	空气	.

如果她的西庸岛倒闭了，卡林西亚岛也必将倒闭——就像火焰必然会向空气燃烧一样。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɪndʒərd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	exceeding	splendour	in	the	character	of	a	young	woman	,	injured	as	she
这	超过	辉煌	在	这	特点	的	一个	年轻的	女士	,	受伤	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

一位年轻女子，即便身负重伤，其品格中依然闪耀着非凡的光辉。

[sɔːft][tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

soft	to	love	,	as	he	knew	her	,
柔软的	到	爱	,	作为	他	知道	她	,

他认识的她，温柔善良。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,

and	giving	her	husband	no	other	rival	than	a	beloved	brother	,
和	给予	她	丈夫	不	其他	竞争对手	比	一个	心爱	兄弟	,

她给丈夫留下的唯一情敌，就是她挚爱的弟弟。

[noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [seɪv] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [pə'veɪdid] [hɪm; ɪm] ,

no	ground	of	complaint	save	her	devotion	to	her	brother	,	pervaded	him	,
不	地面	的	抱怨	节省	她	虔诚	到	她	兄弟	,	弥漫	他	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔːr] ['lɪftɪŋ] ;

without	illuminating	or	lifting	;
没有	启发性的	或者	举重	;

除了对哥哥的忠诚之外，她没有其他抱怨的理由，这种忠诚渗透到他身上，却没有起到任何启发或提升的作用；

['ræðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ['kɑːntræst] , [ðæt] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm; ɪm] .

rather	with	an	indication	of	a	foul	contrast	,	that	prostrated	him	.
相当	和	一个	指示	的	一个	犯规	对比	,	那	俯卧	他	.

相反，一种不祥的对比让他彻底崩溃。

[hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fʌni] ['hiːðn] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər] [bent] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [θɪŋz] [wiː; wi]

Half	of	our	funny	heathen	lives	we	are	bent	double	to	gather	things	we
一半	的	我们的	有趣的	异教徒	生活	我们	是	弯曲	双倍的	到	收集	事物	我们

[hæv; həv] [tɔːst] [ə'weɪ] !

have	tossed	away	!
有	抛掷	离开	!

我们这些滑稽的异教徒，一半的时间都在弯腰捡拾我们丢弃的东西！

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['æpəzɪt] ['seɪɪŋz] [ðæt] [hʌmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

was	one	of	the	numbers	of	apposite	sayings	that	hummed	about	him	,
曾是	一	的	这	数字	的	适当	谚语	那	哼唱	关于	他	,

这是围绕他流传的众多恰当格言之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [oʊld] ['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

for	a	chorus	of	the	world's	old	wisdom	in	derision	,
为了	一个	合唱	的	这	世界的	老的	智慧	在	嘲笑	,

为了嘲讽世间古老的智慧，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hiθi] [pæθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

when	he	descended	the	heathy	path	and	had	sight	of	Carinthia	beside	her
什么时候	他	下降	这	健康	小路	和	有	视线	的	卡林西亚	旁	她

[tʃɪ'lɑːn] .

Chillon	.
西庸	.

当他沿着石楠小路走下去，看到卡林西亚和她的西庸雕像时。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] [ə'gen] ?

Would	it	be	the	same	thing	if	he	had	it	in	hand	again	?
会	它	是	这	相同的	事物	如果	他	有	它	在	手	再次	?

如果他再次拥有它，情况还会一样吗?

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

Did	he	wish	it	to	be	the	same	?
做过	他	希望	它	到	是	这	相同的	?

他希望结果也一样吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ə'nʌðər] [mæn] ?

Was	not	he	another	man	?
曾是	不是	他	其他	男人	?

他难道不是另一个人吗?

[baɪ][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

By	the	leap	of	his	heart	to	the	woman	standing	down	there	,	he	was	a
经过	这	飞跃	的	他的	心	到	这	女士	常设	向下	那里	,	他	曾是	一个

['betər] [mæn] .

better	man	.
更好的	男人	.

他那颗向站在台下的女子倾诉衷肠的心，让他成为了一个更好的人。

[bʌt; bət]['riːs(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [haʊ] [baɪ] [ðæt] [saɪn]

But	recent	spiritual	exercises	brought	him	to	see	superstitiously	how	by	that	sign
但	最近的	精神	练习	带来	他	到	看	迷信地	如何	经过	那	符号

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

she	was	lost	to	him	;
她	曾是	丢失的	到	他	;

但最近的灵修让他迷信地认为，正是这个征兆让他失去了她；

[fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] ['betər] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ;

for	everlastingly	in	this	life	the	better	pays	for	the	worse	;
为了	永恒地	在	这	生活	这	更好的	支付	为了	这	更糟	;

因为在今生，永远都是好的结果弥补了坏的结果；

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ə; eɪ] [pruːvd] [θɪŋ] .

thus	is	the	better	a	proved	thing	.
因此	是	这	更好的	一个	已证实	事物	.

因此，经过验证的事物总是更好的。

[bəuθ] [tʃɪ'lɑːn] [ænd; ənd] [kə'rinθiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə] [diːpər]

Both	Chillon	and	Carinthia	,	it	is	probable	,	might	have	been	stirred	to	deeper
两个都	西庸	和	卡林西亚	,	它	是	可能	,	可能	有	到过	搅拌	到	更深

[ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

than	compassion	,
比	同情	,

西庸和卡林西亚很可能都被触动了比同情更深层次的情感。

[hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ]

had	the	proud	young	nobleman	taken	them	into	his	breast	to	the	scouring
有	这	自豪的	年轻的	贵族	已采取	他们	进入	他的	胸部	到	这	洗涤

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

那位骄傲的年轻贵族是否将它们珍藏于心，直至彻底洗净?

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][bruː'tæləti] , [hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

exposing	the	grounds	of	his	former	brutality	,	his	gradual	enlightenment	,
暴露	这	理由	的	他的	以前的	残酷	,	他的	逐渐地	启示	,

揭露他过去残暴行为的根源，以及他逐渐觉醒的过程。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪslɪsnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]

his	ultimate	acknowledgement	of	the	pricelessness	of	the	woman	he	had
他的	最终的	致谢	的	这	无价之宝	的	这	女士	他	有

[wʌn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

won	to	lose	her	.
韩元	到	失去	她	.

他最终承认，他赢得的那个女人是多么珍贵，而失去她又是何等的珍贵。

[æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ,

An	imploring	of	forgiveness	would	not	have	been	necessary	with	those	two	,
一个	恳求	的	饶恕	会	不是	有	到过	必要的	和	那些	二	,

对那两个人，根本不需要恳求原谅。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðer; ðər] — [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmənz] — [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

however	great	their	—	or	the	woman's	—	astonishment	at	the	revelation	of	an
然而	伟大的	他们的	—	或者	这	女性的	—	惊讶	在	这	启示	的	一个

[ə'bɪzməl] [meɪl] [hjuː'mænəti] .

abysmal	male	humanity	.
极其糟糕	男性	人类	.

然而，无论她们（或这位女性）对男性人性中令人震惊的一面感到多么惊讶。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][pæst] ['miːnnəs] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

A	complete	exposure	of	past	meanness	is	the	deed	of	present	courage	certain	of
一个	完全的	接触	的	过去的	卑鄙	是	这	契据	的	展示	勇气	肯定	的

[ɪts] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ;

its	reward	without	as	well	as	within	;
它是	报酬	没有	作为	出色地	作为	之内	;

彻底揭露过去的卑鄙行径，是当下勇敢的行为，它必将获得内外双重的回报；

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪz][kæst] .

for	then	we	show	our	fellows	that	the	slough	is	cast	.
为了	然后	我们	展示	我们的	伙伴们	那	这	泥沼	是	投掷	.

这样我们就能向同伴们展示，蜕皮已经清除干净了。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [faɪt] ;

But	life	is	a	continuous	fight	;
但	生活	是	一个	连续的	斗争	;

但人生是一场持续不断的战斗；

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [dɪ'spleɪ] [ɪts] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

and	members	of	the	social	world	display	its	degree	of	civilization	by	fighting	in
和	成员	的	这	社会的	世界	展示	它是	程度	的	文明	经过	斗争	在

['ɑːrmər] ;

armour	;
盔甲	;

社会各阶层人士通过身披盔甲战斗来展现其文明程度；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ɪz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]

most	of	them	are	born	in	it	;	and	their	armour	is	more	sensitive	than
最多	的	他们	是	出生	在	它	;	和	他们的	盔甲	是	更多的	敏感的	比

[ðer; ðər] [skɪnz] .

their	skins	.
他们的	皮肤	.

它们大多生于其中；而且它们的盔甲比它们的皮肤更脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fliːtwʊdz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ʌtərli] [wɪtʃ]

It	was	Fleetwood's	instinct	of	his	inability	to	fling	it	off	utterly	which
它	曾是	弗利特伍德的	本能	的	他的	无力	到	一扔	它	离开	完全地	哪个

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

warned	him	of	his	loss	of	the	wife	,
警告	他	的	他的	损失	的	这	妻子	,

弗利特伍德无法彻底摆脱这种感觉，正是这种本能让他预感到自己会失去妻子。

[huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]['deɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [səb'saidid] ['ɪntuː]

whose	enthusiasm	to	wait	on	her	brother	in	danger	might	have	subsided	into
谁	热情	到	等待	在	她	兄弟	在	危险	可能	有	平静下来	进入

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['duːti] ,

the	channel	of	duty	,
这	渠道	的	责任	,

她原本对身处险境的哥哥充满热情，但这种热情可能已经消退，取而代之的是责任感。

['iːv(ə)n] ['tendərnəs] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [strɪp] [hɪm'self] [ber] .

even	tenderness	,	had	he	been	able	resolutely	to	strip	himself	bare	.
甚至	压痛	,	有	他	到过	有能力的	坚决地	到	条	他自己	裸	.

即使是温柔，如果他能够果断地脱光自己的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [naʊ]

This	was	the	further	impossible	to	him	,	because	of	a	belief	he	now
这	曾是	这	更远	不可能的	到	他	,	因为	的	一个	信仰	他	现在

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

imposed	upon	himself	,
强加	之上	他自己	,

对他来说，这更是难上加难，因为他现在给自己强加了一种信念。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [ækt] ,

to	cover	the	cowardly	shrinking	from	so	extreme	a	penitential	act	,
到	覆盖	这	胆小	收缩	从	所以	极端	一个	忏悔	行为	,

为了掩盖面对如此极端的忏悔行为时的懦弱退缩，

[ðæt] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] [ɑːr; ər] [duː] [frʌm; frəm] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ['oʊnli] ,

that	such	confessions	are	due	from	men	to	the	priest	only	,
那	这样的	忏悔	是	到期的	从	男人	到	这	牧师	仅有的	,

此类忏悔只能由男性向神父进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'fes] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] — [tuː; tə]

and	that	he	could	confess	wholly	and	absolutely	to	the	priest	—	to
和	那	他	可以	承认	完全	和	绝对地	到	这	牧师	—	到

['hev(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

heaven	,	therefore	,
天堂	,	所以	,

他可以向神父——也就是向天堂——完全、彻底地忏悔。

['ʌndər] [siːl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'pentəns] .

under	seal	,	and	in	safety	,	but	with	perfect	repentance	.
在下面	海豹	,	和	在	安全	,	但	和	完美的	悔改	.

密封保存，安全无虞，但要真心悔改。

[soʊ] , [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] [ˌʌn'noʊn] , [hiː; hi] ['frʌntɪd] [tʃɪ'lɑːn] ; ['kɜːrtiəsli] ,

So	,	compelled	to	keep	his	inner	self	unknown	,	he	fronted	Chillon	;	courteously	,
所以	,	被迫	到	保持	他的	内	自己	未知	,	他	正面	西庸	;	礼貌地	,

因此，为了不让外界知晓他的真实想法，他礼貌地向西庸表白。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['lɔːfti] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['mænər] , [hiː; hi] [ri'kwestid] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər]

in	the	somewhat	lofty	seeming	of	a	guarded	manner	,	he	requested	audience	for
在	这	有些	高远	似乎	的	一个	守卫	方式	,	他	请求	观众	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

a	few	minutes	;
一个	很少	分钟	;

他以一种略显高傲、谨慎的语气请求接见几分钟；

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [heitid] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

observing	the	princely	figure	of	the	once	hated	man	,	and	understanding
观察	这	王子	数字	的	这	一次	憎恨	男人	,	和	理解

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ʃɪr] ['wʊmənli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Henrietta's	sheer	womanly	choice	of	him	;
亨丽埃塔的	透明	女性	选择	的	他	;

观察这位曾经令人憎恨的男人的王子般的身影，并理解亨利埃塔纯粹出于女性本能而选择他；

[kɜ-ɪnθiːəz] [aɪ'dɑːlətri] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

Carinthia's	idolatry	,	too	,	as	soon	as	he	had	spoken	.
卡林西亚的	偶像崇拜	,	也	,	作为	很快	作为	他	有	说	.

他话音刚落，卡林西亚的偶像崇拜也随之而来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	man	was	in	his	voice	.
这	男人	曾是	在	他的	嗓音	.

那人的声音很特别。

[tʃɪ'lɑːn] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [maɪ] ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

Chillon	said	:	'	It	concerns	my	sister	,	I	have	to	think	.
西庸	说	:	-	它	担忧	我的	姐姐	,	我	有	到	思考	.

奇隆说："这关系到我妹妹，我得好好想想。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

In	that	case	,	her	wish	is	to	be	present	.
在	那	案件	,	她	希望	是	到	是	展示	.

在这种情况下，她希望能够到场。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ]

Your	lordship	will	shorten	the	number	of	minutes	for	the	interview	by	permitting
你的	领主	将要	缩短	这	数字	的	分钟	为了	这	面试	经过	允许

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

阁下若允许，将会缩短面谈时间。

['fliːtwud] [ɪn'kaʊntər] [kɜːɪnθiːəz] [aɪz] .

Fleetwood	encountered	Carinthia's	eyes	.
弗利特伍德	遭遇	卡林西亚的	眼睛	.

弗利特伍德与卡林西亚的目光相遇。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'triːt] [ɔːr][dɪ'faɪ] .

They	did	not	entreat	or	defy	.
他们	做过	不是	恳求	或者	违抗	.

他们既没有恳求，也没有违抗。

[ðeɪ] ['sekəndid][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [nɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]

They	seconded	her	brother	,	and	were	a	civil	shining	naught	on	her
他们	附议	她	兄弟	,	和	是	一个	民用	灼灼	零	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他们支持她哥哥，并且对她丈夫毫无礼貌可言。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kən'streɪnd] , ['fiːlɪŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

He	bowed	his	head	,	constrained	,	feeling	heavily	the	two	to	one	.
他	鞠躬	他的	头	,	受限	,	感觉	重度	这	二	到	一	.

他低下了头，感到十分压抑，心中沉重地感受到二比一的劣势。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] : - [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] .

She	replied	to	the	look	:	'	My	brother	and	I	have	a	single	mind	.
她	回复	到	这	看	:	-	我的	兄弟	和	我	有	一个	单身的	头脑	.

她回应道："我和我哥哥心意相通。"

[wiː; wi] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [θriː] [tə'geðər] , [maɪ][lɔːrd] . -

We	save	time	by	speaking	three	together	,	my	lord	.	'
我们	节省	时间	经过	请讲	三	一起	,	我的	主	.	-

"大人，我们三个一起说话可以节省时间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [wer] ['veriəs] ['pætərn] [ʌv; əv]

He	was	led	into	the	long	room	of	the	workshop	,	where	various	patterns	of
他	曾是	引领	进入	这	长的	房间	的	这	车间	,	在哪里	各种各样的	图案	的

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

他被领进作坊的长屋，里面摆放着各种款式的火枪，

['raɪfəlz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] [swɔːdz][wɜːr; wər][stɑːrz] , [krɔsiz] , [wedʒz] , ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

rifles	,	pistols	,	and	swords	were	stars	,	crosses	,	wedges	,	over	the	walls	,
步枪	,	手枪	,	和	剑	是	明星	,	十字架	,	楔形	,	超过	这	墙壁	,

墙上绘有步枪、手枪和剑的图案，它们像星星、十字架和楔子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaːnɪʃt] ['wʊd(ə)n] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænən] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	a	varnished	wooden	model	of	a	piece	of	cannon	occupied	the	middle
和	一个	涂漆	木制的	模型	的	一个	片	的	大炮	占领	这	中间

[pleɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] .

place	,	on	a	block	.
地方	,	在	一个	堵塞	.

中间的木块上摆放着一个涂了清漆的木制大炮模型。

[kən'tempt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən]

Contempt	**of**	**military**	**weapons**	**and**	**ridicule**	**of**	**the**	**art**	**of**	**war**	**were**	**common**
鄙视	的	军队	武器	和	嘲笑	的	这	艺术	的	战争	是	常见的

[ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [hə'bɪtʃuəl] ['snʌgnəs] [æt; ət][ðə; ði]

on	**those**	**days**	**among**	**a**	**people**	**beginning**	**to**	**sit**	**with**	**habitual**	**snugness**	**at**	**the**
在	那些	天	之中	一个	人们	开始	到	坐	和	习惯性的	舒适	在	这

['festɪv] [bɔ:rd] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

festive	**board**	**provided**	**for**	**them**	**by**	**the**	**valour**	**of**	**their**	**fathers**	**.**
节日	木板	假如	为了	他们	经过	这	勇气	的	他们的	父亲们	.

在那个年代，人们开始习惯性地安逸地坐在由他们的父辈的英勇事迹为他们提供的盛宴之中，对军事武器的蔑视和对战争艺术的嘲笑十分普遍。

['fli:twud] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['sɪtəznz] ,

Fleetwood	**had**	**not**	**been**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**banqueting**	**citizens**	**,**
弗利特伍德	有	不是	到过	在	这	边	的	这	宴会	公民	,

弗利特伍德并没有站在参加宴会的市民一边。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['dʒɝ:nəlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:st] ['pɑ:pjələr] [wɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

though	**his**	**country's**	**journals**	**and**	**her**	**feasted**	**popular**	**wits**	**made**	**a**	**powerful**
尽管	他的	该国的	期刊	和	她	盛宴	受欢迎的	智慧	制成	一个	强大的

['kɜ:rənt] [tu:; tə][hwelm; welm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

current	**to**	**whelm**	**opposition**	**.**
当前的	到	淹没	反对	.

尽管他所在国家的期刊和她广受欢迎的民间智慧汇聚成一股强大的力量，压倒了反对派。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪr] ,

But	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**here**	**,**
但	这	外貌	的	这	女士	,	他的	妻子	,	这里	,

但这位女士，也就是他的妻子，出现在这里，

[hɜ:r; hər] [hed] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['troʊfi] ,

her	**head**	**surrounded**	**by**	**destructive**	**engines**	**in**	**the**	**form**	**of**	**trophy**	**,**
她	头	包围	经过	破坏性的	发动机	在	这	形式	的	杯	,

她的头部周围环绕着形似奖杯的破坏性引擎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [æt; ət]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**this**	**woman**	**bearing**	**his**	**name**	**designed**	**to**	**be**	**out**	**at**
和	这	知识	那	这	女士	轴承	他的	姓名	设计	到	是	出去	在

[ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ɑ:rmi][ɔ:r][tæg] - [ræg][ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['ræskəlz] ,

the	**heels**	**of**	**a**	**foreign**	**army**	**or**	**tag**	**-**	**rag**	**of**	**uniformed**	**rascals**	**,**
这	高跟鞋	的	一个	外国的	军队	或者	标签	-	抹布	的	制服	无赖	,

并且知道这个与他同名的女人注定要跟在外国军队后面，或者沦为一群身穿制服的恶棍的跟班，

[ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['reprəbeɪt] [menz][bæd][oʊld] [geɪm] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [gʊd] [sens] [dʌz]

inspired	**him**	**to**	**reprobate**	**men's**	**bad**	**old**	**game**	**as**	**heartily**	**as**	**good**	**sense**	**does**
灵感	他	到	恶棍	男士	坏的	老的	游戏	作为	衷心地	作为	好的	感觉	做

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

in	**the**	**abstract**	**,**
在	这	抽象的	,

他深受启发，像理性在抽象层面那样，由衷地谴责人类这种邪恶的古老游戏。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['aɪləndərz] [bɪ'fɔ:r]

and	**as**	**derisively**	**as**	**it**	**is**	**the**	**way**	**with**	**comfortable**	**islanders**	**before**
和	作为	嘲讽地	作为	它	是	这	方式	和	舒服的	岛民	前

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['trʌmpɪt] - [noʊts] [ʌv; əv]['pænɪk][hæv; həv] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][legz] .

the	**midnight**	**trumpet**	**-**	**notes**	**of**	**panic**	**have**	**tumbled**	**them**	**to**	**their**	**legs**	**.**
这	午夜	喇叭	-	笔记	的	恐慌	有	翻滚	他们	到	他们的	腿	.

就像午夜的号角声惊恐地将那些安逸的岛民击倒在地之前那样，他们总是带着嘲讽的口吻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; ['sɪkənd] .

He	took	his	chair	;	sickened	.
他	采取	他的	椅子	;	恶心	.

他坐到椅子上，感到一阵恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [kɜːɪnθiːəz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ,

He	was	the	next	moment	taking	Carinthia's	impression	of	Chillon	,
他	曾是	这	下一个	片刻	采取	卡林西亚的	印象	的	西庸	,

下一刻，他便开始向卡林西亚询问她对西庸的印象。

[kəm'peld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'laɪk] [fɔːr; fər]

compelled	to	it	by	an	admiration	that	men	and	women	have	alike	for
被迫	到	它	经过	一个	钦佩	那	男人	和	女性	有	同样	为了

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [greɪs] ,

shapes	of	strength	in	the	mould	of	grace	,
形状	的	力量	在	这	模具	的	优雅	,

出于男女都同样喜爱的那种兼具力量与优雅之美的体态的欣赏，

['oʊvər] [huːz] [fɜːrm] [bɪld] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] .

over	whose	firm	build	a	flicker	of	agility	seems	to	run	.
超过	谁	公司	建造	一个	闪烁	的	敏捷	似乎	到	跑步	.

在这家公司的发展历程中，似乎闪现出一丝敏捷的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜːz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪn] [ɪts] [rɪ'poʊz] [prɑːmpt][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æz; əz]

For	the	young	soldier's	figure	was	visibly	in	its	repose	prompt	to	action	as
为了	这	年轻的	士兵的	数字	曾是	明显地	在	它是	休息	迅速的	到	行动	作为

[ðə; ði]['maɪndz] ['muːvmənt] .

the	mind's	movement	.
这	心灵的	移动	.

这位年轻士兵的身形虽然看似平静，但内心却随时准备行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd]

This	was	her	brother	;	her	enthusiasm	for	her	brother	was	explained
这	曾是	她	兄弟	;	她	热情	为了	她	兄弟	曾是	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这是她的哥哥；她向他解释了她对哥哥的热情。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

No	sooner	did	he	have	the	conception	of	it	than	it	plucked	at	him
不	很快	做过	他	有	这	概念	的	它	比	它	拨弦	在	他

['peɪnfəli] ;

painfully	;
痛苦地	;

他刚有了这个想法，它就痛苦地折磨着他；

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] [iˈklipst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kɜːɪnθiːəz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

and	,	feeling	himself	physically	eclipsed	by	the	object	of	Carinthia's	enthusiasm	,
和	,	感觉	他自己	身体	日食	经过	这	目的	的	卡林西亚的	热情	,

他感到自己完全被卡林西亚热情的对象所掩盖，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][mæsk][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]

his	pride	of	the	rival	counselled	him	to	preserve	the	mask	on	what	was
他的	自豪	的	这	竞争对手	建议	他	到	保存	这	面具	在	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] ,

going	on	within	,
去	在	之内	,

出于对对手的骄傲，他告诫自己要掩饰内心的真实想法。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['mɔːrəli] ['biːtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .

lest	it	should	be	seen	that	he	was	also	morally	beaten	at	the	outset	.
免得	它	应该	是	已见	那	他	曾是	还	道德上	被打败	在	这	开端	.

以免人们看出他从一开始就在道德上受到了打击。

[ə; eɪ] [treɪnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hɜːr; hər] - ['kɑːrektli] ['hænsəm] [fɪtʃər] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l] [ɜːr'bænəti] ,

A	trained	observation	told	him	,	moreover	,	that	her	Chillon's	correctly	handsome	features	,	despite	their	conventional	urbanity	,
一个	受过训练	观察	讲述	他	,	而且	,	那	她	-	正确	英俊的	特征	,	尽管	他们的	传统的	城市化	,

此外，经过专业观察，他还发现，尽管西庸的五官颇具传统都市风范，但她依然拥有西庸式的俊美容貌。

[kʊd; kəd] [nɪt] [tuː; tə] [smaɪt] ,

could	knit	to	smite	,
可以	针织	到	惩击	,

可以编织来打击，

[ænd; ənd] [held] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [kɜ˞ɪnθiːəz] ['glɔːriəs] [bɑːr'bærɪk] ['rʌgɪdnəs] .

and	held	less	of	the	reserves	of	mercy	behind	them	than	Carinthia's	glorious	barbaric	ruggedness	.
和	握住	较少的	的	这	储备	的	怜悯	在后面	他们	比	卡林西亚的	辉煌	野蛮	坚固性	.

他们所拥有的怜悯之心，远不及卡林西亚人那光荣的野蛮粗犷。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['doʊtɪŋ] ,

Her	eyes	,	each	time	she	looked	at	her	brother	,	had	,	without	doating	,
她	眼睛	,	每个	时间	她	看起来	在	她	兄弟	,	有	,	没有	沉迷	,

她每次看向哥哥时，眼神中都带着一丝不易察觉的迷恋。

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['hæpi] [terz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

the	light	as	of	the	rise	of	happy	tears	to	the	underlids	as	they	had	on	a	certain	day	at	the	altar	,
这	光	作为	的	这	上升	的	快乐的	眼泪	到	这	-	作为	他们	有	在	一个	肯定	天	在	这	坛	,

那光芒如同幸福的泪水涌上眼睑，就像他们在某个婚礼当天站在圣坛上时那样。

[wen] - [maɪ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] - [maɪ] ['hʌzbənd] , - — [mɔːr] ['ʃaɪli] [ðen] .

when	'	my	lord	'	was	'	my	husband	,	'	—	more	shyly	then	.
什么时候	-	我的	主	-	曾是	-	我的	丈夫	,	-	—	更多的	害羞地	然后	.

当“我的大人”是“我的丈夫”时，语气更加羞涩。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] ,

He	would	have	said	,	as	beautifully	,	but	for	envy	of	the	frank	,
他	会	有	说	,	作为	非常漂亮	,	但	为了	嫉妒	的	这	坦率	,

他本可以同样优美地说道，但因嫉妒坦率的人而作罢。

[pə'luːsɪd] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pruːvd] ['hɪroʊ] .

pellucid	worship	in	that	look	on	her	proved	hero	.
透明	崇拜	在	那	看	在	她	已证实	英雄	.

她眼中流露出对英雄的无比崇敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

It	was	the	jewel	of	all	the	earth	to	win	back	to	himself	;
它	曾是	这	宝石	的	全部	这	地球	到	赢	后退	到	他自己	;

这是他梦寐以求想要赢回的世间瑰宝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒərmənt]

and	it	subjected	him	,	through	his	desire	for	it	,	to	a	measurement
和	它	受	他	,	通过	他的	欲望	为了	它	,	到	一个	测量

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪdl] ,

with	her	idol	,
和	她	偶像	,

而正是这种欲望，让他不得不与她的偶像进行一番比较。

[ɪn] ['kærəktər] , ['kwɑːləti] , [streŋθ] , ['hɑːrdnəs] .

in	character	,	quality	,	strength	,	hardness	.
在	特点	,	质量	,	力量	,	硬度	.

性格、品质、强度、硬度。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	heard	the	couple	pronouncing	sentence	of	his	loss	by	anticipation	.
他	听到	这	夫妻	发音	句子	的	他的	损失	经过	预期	.

他听到这对夫妇宣判他失去亲人的判决，心中充满期待。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [praɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ?

Why	had	she	primed	her	brother	to	propose	the	council	of	three	?
为什么	有	她	已准备	她	兄弟	到	提出	这	理事会	的	三	?

她为什么事先安排哥哥提议成立三人委员会?

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['betər] [ɔːr] [trʊ] [self] .

Addressing	them	separately	,	he	could	have	been	his	better	or	truer	self	.
解决	他们	分别地	,	他	可以	有	到过	他的	更好的	或者	更真实	自己	.

如果他分别与他们交谈，他或许能展现出更好、更真实的自我。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	sensation	of	the	check	imposed	on	him	was	instructive	as	to	her
这	感觉	的	这	查看	强加	在	他	曾是	有指导意义的	作为	到	她

[krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

craft	and	the	direction	of	her	wishes	.
工艺	和	这	方向	的	她	愿望	.

他感受到的那种束缚感，让他对她的技艺和意图有了更深刻的了解。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['breɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæzərdz][ænd; ənd] ['hɒrəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	preferred	the	braving	of	hazards	and	horrors	beside	her	brother	,
她	首选	这	勇敢	的	危险	和	恐怖	旁	她	兄弟	,

她宁愿和哥哥一起勇敢面对危险和恐怖。

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər] ;

in	scorn	of	the	advantages	he	could	offer	;
在	轻蔑	的	这	优势	他	可以	提供	;

他轻蔑地认为自己能提供各种好处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dis'paizɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [braɪb] [hiː; hi]

and	he	yearned	to	her	for	despising	by	comparison	the	bribe	he
和	他	渴望	到	她	为了	鄙视	经过	比较	这	贿赂	他

[prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proposed	in	the	hope	that	he	might	win	her	to	him	.
建议的	在	这	希望	那	他	可能	赢	她	到	他	.

他渴望得到她，相比之下，他提出的贿赂显得微不足道，他希望以此赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [welθ] .

She	was	with	religion	to	let	him	know	the	meanness	of	wealth	.
她	曾是	和	宗教	到	让	他	知道	这	卑鄙	的	财富	.

她借助宗教的力量，让他明白财富的卑劣。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ɔ:r]['kɑ:ntest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊ'bɪlətɪ]

Thus	,	at	the	edge	of	the	debate	,	or	contest	,	the	young	lord's	essential	nobility
因此	,	在	这	边缘	的	这	辩论	,	或者	竞赛	,	这	年轻的	领主的	基本的	贵族

[dis'a:rmd] [hɪm; ɪm] ;

disarmed	him	;
解除武装	他	;

因此，在辩论或争斗的边缘，这位年轻领主与生俱来的高贵品质解除了他的武装；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [kə'rinθiə] [ænd; ənd]

and	the	revealing	of	it	,	which	would	have	appealed	to	Carinthia	and
和	这	揭示	的	它	,	哪个	会	有	上诉	到	卡林西亚	和

[tʃɪ'lɑ:n] [bəuθ] ,

Chillon	both	,
西庸	两个都	,

而它的揭晓，想必会让卡林西亚和西庸都感到欣喜。

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [praɪd] , [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [stʊd]

was	forbidden	by	its	constituent	pride	,	which	helped	him	to	live	and	stood
曾是	禁止	经过	它是	组分	自豪	,	哪个	帮助	他	到	居住	和	站立

[əb'strʌktɪŋ] [ɪk'splænətɔ:ri] [spi:tʃ] .

obstructing	explanatory	speech	.
阻碍	解释性	演讲	.

受其组成人员的自尊心所约束，这种自尊心帮助他生存下来，并阻碍了解释性言论的发表。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'vi:]

CHAPTER	XLIV
章	xliv

第四十四章

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

BETWEEN	THE	EARL	,	THE	COUNTESS	AND	HER	BROTHER	,	AND	OF	A
之间	这	伯爵	,	这	伯爵夫人	和	她	兄弟	,	和	的	一个

['sɪlvər] [krɔ:s]

SILVER	CROSS
银	叉

伯爵、伯爵夫人及其兄弟之间，以及一枚银十字架

[kə'rinθiə] [wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [lɔ:rd] ['fli:twud] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

Carinthia	was	pleased	by	hearing	Lord	Fleetwood	say	to	her	:
卡林西亚	曾是	高兴	经过	听力	主	弗利特伍德	说	到	她	:

卡琳西亚听到弗利特伍德勋爵对她说的话，感到很高兴：

- [jʊr; jər] [mædʒ] [ænd; ənd][maɪ] [^ɔə] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] [fɔ:r; fər]

'	Your	Madge	and	my	Gower	are	waiting	to	have	the	day	named	for
-	你的	玛吉	和	我的	高尔	是	等待	到	有	这	天	命名	为了

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“你的玛吉和我的高尔都在等着这一天以他们的名字命名。”

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] .

She	said	:	'	I	respect	him	so	much	for	his	choice	of	Madge	.
她	说	:	-	我	尊重	他	所以	很多	为了	他的	选择	的	玛吉	.

她说：“我非常尊重他选择麦当娜的决定。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [weɪt] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . -

They	shall	not	wait	,	if	I	am	to	decide	.	'
他们	将	不是	等待	,	如果	我	是	到	决定	.	-

如果由我来决定，他们就不能等了。

- [oʊld]['mɪstər] . - [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -

'	Old	Mr	.	Woodseer	has	undertaken	to	join	them	.	'
-	老的	先生	.	-	有	已	到	加入	他们	.	-

“老伍德西尔先生已经答应加入他们。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hwaitˌtʃæpəl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] . -

'	It	is	in	Whitechapel	they	will	be	married	.	'
-	它	是	在	白教堂	他们	将要	是	已婚	.	-

“他们将在白教堂举行婚礼。”

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [strʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] ['fliːtwud] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

The	blow	that	struck	was	not	intended	,	and	Fleetwood	passed	it	,	under	her
这	吹	那	击	曾是	不是	故意的	,	和	弗利特伍德	通过了	它	,	在下面	她

['brʌðɚz] [dʒuː'dɪʃəl] [aɪ] .

brother's	judicial	eye	.
兄弟	司法	眼睛	.

那次打击并非有意为之，弗利特伍德在哥哥的审判下默默承受了打击。

['eni] [smɔːl] [tʃæns] [wɜːrd] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [ɪn] ['penɪtəns] .

Any	small	chance	word	may	carry	a	sting	for	the	neophyte	in	penitence	.
任何	小的	机会	单词	可能	携带	一个	蜇	为了	这	新手	在	忏悔	.

对于初信忏悔的人来说，任何一句无意间说出的话都可能带来刺痛。

- [maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] [send] [daʊn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

'	My	lawyers	will	send	down	the	settlement	on	her	,	to	be	read	to	them
-	我的	律师	将要	发送	向下	这	沉降	在	她	,	到	是	读	到	他们

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	day	or	to	-	morrow	.
到	-	天	或者	到	-	明天	.

“我的律师会把和解协议送下去，让他们今天或明天听取他们的意见。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]

With	the	interest	on	that	and	the	sum	he	tells	me	he	has	in	the
和	这	兴趣	在	那	和	这	和	他	讲述	我	他	有	在	这

[fʌndz] ,

Funds	,
资金	,

加上利息和他告诉我的他在基金里的存款，

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

they	keep	the	wolf	from	the	door	—	a	cottage	door	.
他们	保持	这	狼	从	这	门	—	一个	小屋	门	.

它们能防止狼闯入——也就是小屋的门。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

They	have	their	cottage	.
他们	有	他们的	小屋	.

他们有自己的小屋。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

There's	an	old	song	of	love	in	a	cottage	.
有	一个	老的	歌曲	的	爱	在	一个	小屋	.

小屋里传来一首古老的爱情歌曲。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['klevər] ['seɪɪŋz] .

His	liking	for	it	makes	him	seem	wiser	than	his	clever	sayings	.
他的	喜欢	为了	它	制作	他	似乎	更明智	比	他的	聪明的	谚语	.

他对它的喜爱使他看起来比他那些机智的格言更睿智。

['hiːl] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] . -

He'll	work	in	that	cottage	.	'
地狱	工作	在	那	小屋	.	-

他会在那间小屋里工作。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
' They have a good friend to them in you , my lord .
- 他们 有 一个 好的 朋友 到 他们 在 你 , 我的 主 .

“大人，您是他们的好朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] .
It will not be poverty for their simple wants .
它 将要 不是 是 贫困 为了 他们的 简单的 想要 .

他们不会因为满足简单的需求而陷入贫困。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['sɜːri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɑːdʒ] [æt; ət][fɜːrst] ,
I hear of the little cottage in Surrey where they are to lodge at first ,
我 听到 的 这 小的 小屋 在 萨里 在哪里 他们 是 到 小屋 在 第一的 ,

我听说他们最初将在萨里郡的一间小木屋里暂住。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . -
before they take one of their own . '
前 他们 拿 一 的 他们的 自己的 . -

在他们带走自己人之前。

- [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] . -
' We will visit them . '
- 我们 将要 访问 他们 . -

“我们会去拜访他们。”

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] . -
' When I am in England I shall visit them often . '
- 什么时候 我 是 在 英格兰 我 将 访问 他们 经常 . -

“我到英国后会经常去看望他们。”

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] .
He submitted .
他 提交 .

他提交了。

- [ðə; ði][mæn][ʌp] [hɪr] ['wuːndɪd] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ? -
' The man up here wounded is recovering ? '
- 这 男人 向上 这里 受伤 是 恢复中 ? -

“上面那个受伤的男子正在康复吗？”

- [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
' Yes , my lord .
- 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] . -
I am learning to nurse the wounded , with the surgeon to direct me . '
我 是 学习 到 护士 这 受伤 , 和 这 外科医生 到 直接的 我 . -

我正在学习如何护理伤员，外科医生会指导我。

- ['mætərz] [ɑːr; ər] ['soʊbərɪŋ] [daʊn] ? — [ðə; ði] ['wɜkmən] ? -
' Matters are sobering down ? — The workmen ? '
- 事情 是 令人清醒 向下 ? — 这 工人 ? -

“事情正在缓和下来？——是工人们吗？”

- [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['pɜːrsənəli] , [wiː; wi][faɪnd] . -
' They listen to reason so willingly when we speak personally , we find . '
- 他们 听 到 原因 所以 心甘情愿 什么时候 我们 说话 亲自 , 我们 寻找 . -

“我们发现，当我们亲自与他们交谈时，他们非常乐意听取我们的建议。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [ə'drest] [tʃɪ'lɑːn] .
The earl addressed Chillon .
这 伯爵 已解决 西庸 .

伯爵向西庸发表了讲话。

- [jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts]
' Your project of a Spanish expedition reminds me of favourable reports
- 你的 项目 的 一个 西班牙语 远征 提醒 我 的 有利 报告
[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːf] . -
of your chief . '
的 你的 首席 . -

“你们的西班牙探险计划让我想起了你们首领的那些利好消息。”

- ['θɜːrəli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] , - [tʃɪ'lɑːn] ['ænsər] .
' Thoroughly able and up to the work , ' Chillon answered .
- 彻底 有能力的 和 向上 到 这 工作 , - 西庸 回答 .

“完全胜任这项工作，”西庸回答道。

- [kwɪr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] . -
' Queer people to meddle with . '
- 酷儿 人们 到 插手 和 . -

“戏弄同性恋群体。”

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt] . -
' We ' re on the right side on the dispute . '
- 我们 - 关于 在 这 正确的 边 在 这 争议 . -

“我们在这场争端中站在了正确的一边。”

- [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] , [nə'poʊliən] [sez] .
' It counts , Napoleon says .
- 它 计数 , 拿破仑 说道 .

“这很重要，”拿破仑说。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ['prɔmisiz] ['blʌdi] ['duːɪŋz] . -
A Spanish civil war promises bloody doings . '
一个 西班牙语 民用 战争 承诺 血腥 行为 . -

西班牙内战势必血流成河。

- ['eni] [wɔːr] [dʌz] [ðæt] . -
' Any war does that . '
- 任何 战争 做 那 . -

“任何战争都会造成这种情况。”

- [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] [its] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['bɪznəs] . -
' In the Peninsula it's war to the knife , a merciless business . '
- 在 这 半岛 它是 战争 到 这 刀 , 一个 无情 商业 . -

“在半岛上，战争残酷无情，一场刀光剑影的战争。”

- [gʊd] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] . -
' Good schooling for the profession . '
- 好的 学校教育 为了 这 职业 . -

“为从事该职业做好了良好的教育。”

['fliːtwud] [glɑːnst] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
Fleetwood glanced : she was collected and attentive .
弗利特伍德 瞥了一眼 : 她 曾是 集 和 细心 .

弗利特伍德瞥了一眼：她神态自若，十分专注。

- [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
' I hear from Mrs .
- 我 听到 从 太太 .

“我从太太那里听说……”

- [ðæt] [kə'rinθiə] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] . -
Levellier that Carinthia would like to be your companion . '
- 那 卡林西亚 会 喜欢 到 是 你的 伴侣 . -

更确切地说，卡林西亚希望成为你的伴侣。

- [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] . -

'	My	sister	has	the	making	of	a	serviceable	hospital	nurse	.	'
-	我的	姐姐	有	这	制作	的	一个	可用	医院	护士	.	-

“我妹妹具备成为一名合格医院护士的潜质。”

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ! -

'	You	hear	the	chatter	of	London	!	'
-	你	听到	这	喋喋不休	的	伦敦	!	-

你听到伦敦的喧嚣了吗！

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	have	heard	it	.	'
-	我	有	听到	它	.	-

“我听说了。”

- [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . - ? -

'	You	encourage	her	,	Mr	.	Levellier	?	'
-	你	鼓励	她	,	先生	.	-	?	-

“您鼓励她吗，莱维利尔先生？”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	She	will	be	useful	—	better	there	than	here	,	my	lord	.	'
-	她	将要	是	有用	—	更好的	那里	比	这里	,	我的	主	.	-

“她会有用处的——去那里比待在这里好，大人。”

- [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . -

'	I	claim	a	part	in	the	consultation	.	'
-	我	宣称	一个	部分	在	这	咨询	.	-

“我要求参与磋商。”

- [ðer; ðər] - [es][noʊ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [di'tɜːminz] [tuː; tə][goʊ] . -

'	There	'	s	no	consultation	;	she	determines	to	go	.	'
-	那里	-	s	不	咨询	;	她	决定	到	去	.	-

“没有协商，她决定要去。”

- [wiː; wi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] . -

'	We	can	advise	her	of	all	the	risks	.	'
-	我们	能	建议	她	的	全部	这	风险	.	-

“我们可以告知她所有风险。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [weid] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] . -

'	She	has	weighed	them	,	every	one	.	'
-	她	有	称重	他们	,	每一个	一	.	-

“她把它们一个个都称过了。”

- [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [wʊd]

'	In	the	event	of	accidents	,	the	responsibility	for	having	persuaded	her	would
-	在	这	事件	的	事故	,	这	责任	为了	拥有	被说服	她	会

[rest] [ɑːn][juː; jʊ] . -

rest	on	you	.	'
休息	在	你	.	-

“如果发生意外，说服她的责任将由你承担。”

- [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , - [kɜːɪnθiːəz] - [ˌɪntə'viːnd] .

'	My	brother	has	not	persuaded	me	,	'	Carinthia's	belltones	intervened	.
-	我的	兄弟	有	不是	被说服	我	,	-	卡林西亚的	-	介入	.

“我哥哥没能说服我，”卡林西亚的钟声响起。

- [aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	proposed	it	.
-	我	建议的	它	.

“是我提议的。”

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][maɪn] .

The	persuasion	was	mine	.
这	劝说	曾是	矿	.

是我说服的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -

It	is	my	happiness	to	be	near	him	,	helping	,	if	I	can	.	'
它	是	我的	幸福	到	是	靠近	他	,	帮助	,	如果	我	能	.	-

能待在他身边，尽我所能地帮助他，我感到非常幸福。

- ['leɪdi] ['fliːtwud] ,

'	Lady	Fleetwood	,
-	女士	弗利特伍德	,

弗利特伍德夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɜːdʒd] [ɪn] ['ɪgnərəns]

I	am	entitled	to	think	that	your	brother	yielded	to	a	request	urged	in	ignorance
我	是	标题	到	思考	那	你的	兄弟	产生	到	一个	要求	敦促	在	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌnz] . -

of	the	nature	of	the	risks	a	woman	runs	.	'
的	这	自然	的	这	风险	一个	女士	跑步	.	-

我有理由认为，你哥哥是在不了解女性所面临的风险的情况下，屈从于他人的请求。

- [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,

'	My	brother	does	not	yield	to	a	request	without	examining	it	all	round	,
-	我的	兄弟	做	不是	屈服	到	一个	要求	没有	检查	它	全部	圆形的	,

“我哥哥不会轻易答应别人的请求，除非他仔细考虑过所有细节。”

[maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] .

my	lord	,	and	I	do	not	.
我的	主	,	和	我	做	不是	.

大人，我没有。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪsks] .

I	know	the	risks	.
我	知道	这	风险	.

我知道其中的风险。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] , — [laɪf] [meɪ] [goʊ] .

An	evil	that	we	should	not	endure	,	—	life	may	go	.
一个	邪恶的	那	我们	应该	不是	忍受	,	—	生活	可能	去	.

我们不应容忍的邪恶，——生命或许会逝去。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

There	can	be	no	fear	for	me	.	'
那里	能	是	不	害怕	为了	我	.	-

我无需恐惧。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [pleɪn] [truːθ] .

She	spoke	plain	truth	.
她	辐	清楚的	真相	.

她说的都是实话。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] ,

The	soul	of	this	woman	came	out	in	its	radiance	to	subdue	him	,
这	灵魂	的	这	女士	来了	出去	在	它是	辐射	到	征服	他	,

这女人的灵魂散发出耀眼的光芒，征服了他。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

as	her	visage	sometimes	did	;	and	her	voice	enlarged	her	words	.
作为	她	面容	有时	做过	;	和	她	嗓音	放大	她	字	.

她的容貌有时也会如此；她的声音也随之变得洪亮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['wʊmən] , [laɪf] [hɜːr; hər] [sɔːrd] , [deθ] [hɜːr; hər] ['tɑːrgɪt] , ['nevər] [tuː; tə]

She	was	a	warrior	woman	,	Life	her	sword	,	Death	her	target	,	never	to
她	曾是	一个	战士	女士	,	生活	她	剑	,	死亡	她	目标	,	绝不	到

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

be	put	to	shame	,
是	放	到	耻辱	,

她是一位女战士，以生命为剑，以死亡为目标，从不畏惧失败。

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

unconquerable	.
不可征服的	.

不可战胜。

[noʊ] [sʌtʃ] [sim'bɔlikəl] ['ɪmɪdʒ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði]

No	such	symbolical	image	smote	him	,	but	he	had	an	impression	,	the
不	这样的	象征性的	图像	猛击	他	,	但	他	有	一个	印象	,	这

[proʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

prose	of	it	.
散文	的	它	.

虽然没有这样的象征性图像击中他，但他却对它的文字风格有所印象。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] - - , [hɜːr; hər] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nelt] [tuː; tə]

As	in	the	scene	of	the	miners	'	cottares	,	her	lord	could	have	knelt	to
作为	在	这	场景	的	这	矿工	-	-	,	她	主	可以	有	跪下	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

就像矿工小屋那一幕一样，她的主人本可以向她下跪：

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [lɔːŋgər] [speɪs] [naʊ] .

and	for	an	unprotesting	longer	space	now	.
和	为了	一个	不抗议	更长	空间	现在	.

而且这种毫无抗议的状态已经持续了更长时间。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['peɪʃ(ə)nt] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

He	choked	a	sigh	,	shrugged	,	and	said	,	in	the	world's	patient	manner	with
他	窒息	一个	叹	,	耸了耸肩	,	和	说	,	在	这	世界的	病人	方式	和

[mæd] ['piːp(ə)l] :

mad	people	:
疯狂的	人们	:

他强忍着叹了口气，耸了耸肩，用世人对待疯子特有的耐心说道：

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] - ['kʌlərd] .

'	You	have	set	your	mind	on	it	;	you	see	it	rose	-	coloured	.
-	你	有	放	你的	头脑	在	它	;	你	看	它	玫瑰	-	有色	.

你已经下定决心；你把它看作是美好的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] , [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

You	would	not	fear	,	no	,	but	your	friends	would	have	good	reason	to	fear	.
你	会	不是	害怕	,	不	,	但	你的	朋友们	会	有	好的	原因	到	害怕	.

你不会害怕，不，但你的朋友们有充分的理由感到害怕。

[its] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn] [rɪ'voʊlt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

It's	a	menagerie	in	revolt	over	there	.
它是	一个	动物园	在	反叛	超过	那里	.

那边简直就是个动物大军。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It	is	not	really	the	place	for	you	.
它	是	不是	真的	这	地方	为了	你	.

这里不太适合你。

[ə'bændən] [ðə; ði] [θɔ:t] , [aɪ] [beg] . -
Abandon the thought , I beg . '
放弃 这 想法 , 我 求 . -

请你放弃这个念头吧，我恳求你。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] , - [sed] [kə'rinθiə] .
' I shall , if my brother does not go , ' said Carinthia .
- 我 将 , 如果 我的 兄弟 做 不是 去 , - 说 卡林西亚 .

“如果我哥哥不去，我就去，”卡林西亚说。

['læftər] [ʌv; əv] [spaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ['i:ðər] ['sɪli] [ɔ:r] ['slaɪli] [dɪ'faɪənt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn]
Laughter of spite at a remark either silly or slyly defiant was checked in
笑声 的 尽管如此 在 一个 评论 任何一个 愚蠢的 或者 狡猾地 桀骜不驯 曾是 已检查 在
['fli:twud] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
Fleetwood by the horror of the feeling that she had gone ,
弗利特伍德 经过 这 恐怖 的 这 感觉 那 她 有 已消失 ,

在弗利特伍德，人们对她愚蠢或狡黠的挑衅之语的嘲笑，被她已经离去的恐惧所压制。

[wʌz; wəz] ['æŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] ['blʌdi] ['maɪər] , ['kæptɪv] , [preɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbl] ['soʊldʒəri] ,
was ankle - deep in bloody mire , captive , prey of a rabble soldiery ,
曾是 踝 - 深的 在 血腥 沼泽 , 俘虏 , 猎物 的 一个 乌合之众 士兵 ,

脚踝深陷血泊，沦为俘虏，成为乌合之众士兵的猎物。

['mediteitiŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [stæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [end] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
meditating the shot or stab of the blessed end out of woman's half of our
冥想 这 射击 或者 刺 的 这 蒙福 结尾 出去 的 女性的 一半 的 我们的
['hju:mən] ['mʌd(ə)l] .
human muddle .
人类 混乱 .

冥想如何从我们人类混乱的一半——女性身上，找到那神圣的终点。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tʃɪ'lɑ:n] : - ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] , [wɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [geɪm] .
He said to Chillon : ' Pardon me , war is a detestable game .
他 说 到 西庸 : - 赦免 我 , 战争 是 一个 可恨 游戏 .

他对西庸说：“恕我直言，战争是一场令人厌恶的游戏。”

['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bru:t(ə)l] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Women in the thick of it add a touch to the brutal hideousness of the
女性 在 这 厚的 的 它 添加 一个 触碰 到 这 野蛮 丑陋 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] . -
whole thing . '
所有的 事物 . -

身处其中的女性更增添了整件事残酷丑陋的色彩。

[tʃɪ'lɑ:n] [sed] : - [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
Chillon said : ' We are all of that opinion .
西庸 说 : - 我们 是 全部 的 那 观点 .

西庸说：“我们都持这种观点。”

[men] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ; ['wɪmɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hju:'meɪnər] . -
Men have to play the game ; women serving in hospital make it humaner . '
男人 有 到 玩 这 游戏 ; 女性 服务 在 医院 制作 它 更人道 . -

男人必须参与游戏；女性在医院服务让游戏更有人情味。

- [ðer; ðər] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [seɪf] . -
' Their hospitals are not safe . '
- 他们的 医院 是 不是 安全的 . -

“他们的医院不安全。”

- [wel] ! ['seɪfti] ! -
' Well ! Safety ! '
- 出色地 ! 安全 ! -

“安全第一！”

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
For **safety** **is** **nowhere** **to** **be** **had** **.**
为了 安全 是 无处 到 是 有 .

因为安全无处可寻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] : - [æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . -
But **the** **earl** **pleaded** **:** **'** **At** **least** **in** **our** **country** **.** **'**
但 这 伯爵 恳求 : - 在 至少 在 我们的 国家 . -

但伯爵恳求道：“至少在我们国家是这样。”

- [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [seɪf] ? -
' **In** **our** **country** **women** **are** **safe** **?** **'**
- 在 我们的 国家 女性 是 安全的 ? -

“在我们国家，女性安全吗？”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [prə'tektɪd] . -
' **They** **are** **,** **we** **may** **say** **,** **protected** **.** **'**
- 他们 是 , 我们 可能 说 , 受保护 . -

可以说，他们受到了保护。

- [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [ɑːr; ər] [pʊr] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
' **Laws** **and** **constables** **are** **poor** **protection** **for** **them** **.** **'**
- 法律 和 警员 是 贫穷的 保护 为了 他们 . -

“法律和警察对他们来说保护作用不大。”

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [neɪm] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [seɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . -
' **The** **women** **we** **name** **ladies** **are** **pretty** **safe** **,** **as** **a** **rule** **.** **'**
- 这 女性 我们 姓名 女士们 是 漂亮的 安全的 , 作为 一个 规则 . -

“一般来说，我们称呼为女士的女性都比较安全。”

- [maɪ] ['sɪstər] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] . -
' **My** **sister** **,** **then** **,** **was** **the** **exception** **.** **'**
- 我的 姐姐 , 然后 , 曾是 这 例外 . -

那么，我姐姐就是个例外。

['æftər][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hæf] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
After **a** **burning** **half** **minute** **the** **earl** **said** **:** **'** **I** **have** **to** **hear** **it** **from** **you** **,**
后 一个 燃烧 一半 分钟 这 伯爵 说 : - 我 有 到 听到 它 从 你 ,

沉默了半分钟后，伯爵说道：“我必须亲耳听到你这么说。”

['mɪstər] . - .
Mr **.** **Levellier** **.**
先生 . - .

莱维利尔先生。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] . -
You **see** **me** **here** **.** **'**
你 看 我 这里 . -

你在这里看到我了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['spoʊkən] .
That **was** **handsomely** **spoken** **.**
那 曾是 英俊地 说 .

说得真好。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] .
But **Lord** **Fleetwood** **had** **been** **judged** **and** **put** **aside** **.**
但 主 弗利特伍德 有 到过 评判 和 放 旁边 .

但弗利特伍德勋爵已被审判并被罢免。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [keɪs] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][bruː'tæləti] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

His	opening	of	an	old	case	to	hint	at	repentance	for	brutality	annoyed	the
他的	开幕	的	一个	老的	案件	到	暗示	在	悔改	为了	残酷	恼怒	这

[mæn] [huː] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [seɪk] .

man	who	had	let	him	go	scathless	for	a	sister's	sake	.
男人	WHO	有	让	他	去	无伤	为了	一个	姐妹	清酒	.

他重提旧案，暗示自己对残暴行为表示忏悔，这激怒了那个因为妹妹的缘故而放他逍遥法外的人。

- [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] ; [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] . -

'	The	grounds	of	your	coming	,	my	lord	,	are	not	seen	;	my	time	is	short	.	'
-	这	理由	的	你的	未来	,	我的	主	,	是	不是	已见	;	我的	时间	是	短的	.	-

“大人，您此行的目的尚不明朗；我的时间不多了。”

- [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [biː; bi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] ['muːvmənts] .

'	I	must	,	I	repeat	,	be	consulted	with	regard	to	Lady	Fleetwood's	movements	.
-	我	必须	,	我	重复	,	是	咨询	和	看待	到	女士	弗利特伍德的	移动	.

-
'
-

“我必须再次声明，关于弗利特伍德夫人的行踪，必须征求我的意见。”

- [maɪ] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [kleɪm] . -

'	My	sister	does	not	acknowledge	your	claim	.	'
-	我的	姐姐	做	不是	承认	你的	宣称	.	-

“我妹妹不承认你的说法。”

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] [ækts] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -

'	The	Countess	of	Fleetwood's	acts	involve	her	husband	.	'
-	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	行为	涉及	她	丈夫	.	-

“弗利特伍德伯爵夫人的行为与她的丈夫有关。”

- [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [wʌt] [oʊld] ['seɪləz] [kɔːl] ['kæribiː] ! -

'	One	has	to	listen	at	times	to	what	old	sailors	call	Caribbee	!	'
-	一	有	到	听	在	时代	到	什么	老的	水手们	称呼	加勒比海	!	-

“有时候，你不得不听听老水手们口中的加勒比海人怎么说！”

[tʃɪ'lɑːn] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [hæf] [ə'laʊd] .

Chillon	exclaimed	impatiently	,	half	aloud	.
西庸	惊呼	不耐烦地	,	一半	大声	.

西庸不耐烦地低声喊道。

- [maɪ] ['sɪstər] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	sister	received	your	title	;	she	has	to	support	it	.
-	我的	姐姐	已收到	你的	标题	;	她	有	到	支持	它	.

“我妹妹获得了你的头衔；她必须支持它。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] : — [ɔːr]['leɪdi] , [ɔːr] ['wʊmən] , [ɔːr] [də'mestɪk]

She	did	not	receive	the	treatment	of	a	wife	:	—	or	lady	,	or	woman	,	or	domestic
她	做过	不是	收到	这	治疗	的	一个	妻子	:	—	或者	女士	,	或者	女士	,	或者	国内的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

她没有得到妻子的待遇：——或者夫人，或者女人，或者家畜。

[ðə; ði][bɑːnd][ɪz]['broʊkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn][hɜːr; hər][səb'dʒekʃ(ə)n] .

The	bond	is	broken	,	as	far	as	it	bears	on	her	subjection	.
这	纽带	是	破碎的	,	作为	远的	作为	它	熊	在	她	隶属	.

就她是否服从而言，这种联系已经断裂。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] .

She	holds	to	the	rite	,	thinks	it	sacred	.
她	持有	到	这	仪式	,	思考	它	神圣	.

她坚持这个仪式，认为它是神圣的。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][rest][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

You	can	be	at	rest	as	to	her	behaviour	.
你	能	是	在	休息	作为	到	她	行为	.

你完全可以放心她的行为。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

In	other	respects	,	your	lordship	does	not	exist	for	her	.	'
在	其他	尊重	,	你的	领主	做	不是	存在	为了	她	.	-

在其他方面，阁下对她而言并不存在。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][mʌst; məst][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

'	The	father	of	her	child	must	exist	for	her	.	'
-	这	父亲	的	她	孩子	必须	存在	为了	她	.	-

“对她来说，孩子的父亲必须存在。”

- [juː; jʊ] [reɪz] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] ! -

'	You	raise	that	curtain	,	my	lord	!	'
-	你	增加	那	窗帘	,	我的	主	!	-

“大人，请您揭开帷幕！”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

In	the	presence	of	three	it	would	not	bear	a	shaking	.
在	这	在场	的	三	它	会	不是	熊	一个	摇晃	.

三个人在一起，它都经不起摇晃。

[kə'rɪnθiə] [sed] , [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] : —

Carinthia	said	,	in	pity	of	his	torture	:	—
卡林西亚	说	,	在	遗憾	的	他的	酷刑	:	—

卡林西亚怜悯他遭受的酷刑，说道：

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['brʌðər] ,

'	I	have	my	freedom	,	and	am	thankful	for	it	,	to	follow	my	brother	,
-	我	有	我的	自由	,	和	是	感恩	为了	它	,	到	跟随	我的	兄弟	,

“我拥有自由，并为此心存感激，能够追随我的哥哥。”

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['deindʒəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	share	his	dangers	with	him	.
到	分享	他的	危险	和	他	.

与他分担危险。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

That	is	more	to	me	than	luxury	and	the	married	state	.
那	是	更多的	到	我	比	奢华	和	这	已婚	状态	.

对我而言，这比奢华和婚姻状态更重要。

[aɪ] [teɪk] ['oʊnli][maɪ] ['friːdəm] . -

I	take	only	my	freedom	.	'
我	拿	仅有的	我的	自由	.	-

我只拿走我的自由。

- ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ?

'	Our	boy	?
-	我们的	男生	?

“我们的孩子？”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ? -

You	take	the	boy	?	'
你	拿	这	男生	?	-

你带走那男孩吗?

- [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [ˌhenri'etə] !

'	My	child	is	with	my	sister	Henrietta	!
-	我的	孩子	是	和	我的	姐姐	亨丽埃塔	!

我的孩子和我姐姐亨丽埃塔在一起!

- [wer] ? -
' **Where** **?** '
- 在哪里 ? -

'在哪里？ '

- [wiː; wi] [nʌn] [noʊ] [jet] . -
' **We** **none** **know** **yet** **.** '
- 我们 没有任何 知道 然而 . -

“我们目前还不知道。”

- [juː; jʊ] [stɪl] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] ? -
' **You** **still** **mistrust** **me** **?** '
- 你 仍然 不信任 我 ? -

你仍然不信任我吗?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːsəbli] ;
Her **eyes** **were** **on** **a** **man** **that** **she** **had** **put** **from** **her** **peaceably** **;**
她 眼睛 是 在 一个 男人 那 她 有 放 从 她 和平地 ;

她的目光落在了那个她已经和平分手的男人身上;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt]
and **she** **replied** **,** **with** **sweetness** **in** **his** **ears** **,** **with** **shocks** **to** **a** **sinking** **heart**
和 她 回复 , 和 甜味 在 他的 耳朵 , 和 冲击 到 一个 下沉 心
,
,
,

她回答道，声音甜美得让他心头一震，却也让那颗沉沦的心感到一阵剧痛。

- [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
' **My** **lord** **,** **you** **may** **learn** **to** **be** **a** **gentle** **father** **to** **the** **child** **.**
- 我的 主 , 你 可能 学习 到 是 一个 温和的 父亲 到 这 孩子 .

“大人，您或许应该学习如何做一个温柔的父亲。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] .
I **pray** **you** **may** **.**
我 祈祷 你 可能 .

我祈祷你能如愿。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
My **brother** **and** **I** **will** **go** **.**
我的 兄弟 和 我 将要 去 .

我和我哥哥会去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [preɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
If **it** **is** **death** **for** **us** **,** **I** **pray** **my** **child** **may** **have** **his** **father** **,**
如果 它 是 死亡 为了 我们 , 我 祈祷 我的 孩子 可能 有 他的 父亲 ,

如果死亡降临到我们身上，我祈祷我的孩子能够拥有他的父亲。

[ænd; ənd][gɑːd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . -
and **God** **directing** **his** **father** **.** '
和 上帝 导演 他的 父亲 . -

上帝指引着他的父亲。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] .
Her **speech** **had** **the** **clang** **of** **the** **final** **.**
她 演讲 有 这 铿 的 这 最终的 .

她的演讲铿锵有力，如同决赛一般。

- [jes] , [aɪ] [hoʊp] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['hæpənɪŋ] , [aɪ] [preɪ] , [tuː] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **Yes** **,** **I** **hope** **—** **if** **it** **be** **the** **worst** **happening** **,** **I** **pray** **,** **too** **,** ' **said** **he** **,**
- 是的 , 我 希望 — 如果 它 是 这 最差 发生 , 我 祈祷 , 也 , - 说 他 ,

“是的，我希望如此——如果这是最糟糕的情况，我也祈祷，”他说。

[ænd; ənd] [dru:pt] [ænd; ənd] ['braɪtnd] ['despərətli] : - [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [tu:] , [kə'rinθiə] , [ju:; jʊ]

and	drooped	and	brightened	desperately	:	'	But	you	,	too	,	Carinthia	,	you
和	下垂	和	明亮	绝望地	:	-	但	你	,	也	,	卡林西亚	,	你

[kʊd; kəd][eɪd][baɪ] ['steɪɪŋ] ,

could	aid	by	staying	,
可以	援助	经过	入住	,

然后，她垂头丧气地，眼神中闪过一丝绝望：“但是，卡林西亚，你也一样，你可以留下来帮忙。”

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

by	being	with	the	boy	and	me	.
经过	存在	和	这	男生	和	我	.

和男孩还有我在一起。

[kə'rinθiə] ! -

Carinthia	!	'
卡林西亚	!	-

卡林西亚！

[hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðə; ði] ['veɪpər] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

he	clasped	her	name	,	the	vapour	left	to	him	of	her	:
他	紧握	她	姓名	,	这	汽	左边	到	他	的	她	:

他紧紧抓住她的名字，她留给他的那缕缕气息：

- [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [lɜ:rnt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

'	I	have	learnt	learnt	what	I	am	,	what	you	are	;
-	我	有	学会了	学会了	什么	我	是	,	什么	你	是	;

“我已经明白了我是什么，你是什么；

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪt] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [θru:] [ə'weɪ] .

I	have	to	climb	a	height	to	win	back	the	wife	I	threw	away	.
我	有	到	爬	一个	高度	到	赢	后退	这	妻子	我	扔	离开	.

我必须攀登高峰才能赢回我抛弃的妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .

She	was	unknown	to	me	;	I	to	myself	nearly	as	much	.
她	曾是	未知	到	我	;	我	到	我	几乎	作为	很多	.

她我素不相识；我对自己也几乎一无所知。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd] ;

I	sent	a	warning	of	the	kind	of	husband	for	you	—	a	poor	kind	;
我	发送	一个	警告	的	这	种类	的	丈夫	为了	你	—	一个	贫穷的	种类	;

我曾警告过你，你会嫁给什么样的丈夫——一个糟糕的丈夫；

[aɪ][dʒʌst] [nu:] [maɪ'self] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	just	knew	myself	well	enough	for	that	.
我	只是	知道	我	出色地	足够的	为了	那	.

我只是足够了解自己，所以才那样做。

[ju:; jʊ] [kleɪmd] [maɪ][wɜ:rd] — [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] !

You	claimed	my	word	—	the	blessing	of	my	life	,	if	I	had	known	it	!
你	声称	我的	单词	—	这	祝福	的	我的	生活	,	如果	我	有	已知	它	!

你夺走了我的话语——如果我早知道，这将是我一生中最美好的祝福！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ; [aɪ] [pleɪd] — [aɪ] [si:] [ðə; ði] [bi:st] [aɪ] [pleɪd] .

We	were	married	;	I	played	—	I	see	the	beast	I	played	.
我们	是	已婚	;	我	玩	—	我	看	这	兽	我	玩	.

我们结了婚；我扮演了——我看到了我扮演的野兽。

['mʌni] [ɪz] ['paʊər] , [ðeɪ] [seɪ] .

Money	is	power	,	they	say	.
钱	是	力量	,	他们	说	.

人们常说，金钱就是权力。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dæm] [ðə; ðɪ] [soʊl] ,

I	see	the	means	it	is	to	damn	the	soul	,
我	看	这	方法	它	是	到	该死	这	灵魂	,

我明白了这是如何使灵魂堕入地狱的手段。

[ən'les] [wiː; wi] — [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] . -

unless	we	—	unless	a	man	does	what	I	do	now	.	'
除非	我们	—	除非	一个	男人	做	什么	我	做	现在	.	-

除非我们——除非有人像我一样做这件事。

['fliːtwud] [stɑːpt] .

Fleetwood	stopped	.
弗利特伍德	停止	.

弗利特伍德停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [sʌtʃ] [wɜːrdz] — [ɑːr'tɪriəl] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]

He	had	never	spoken	such	words	—	arterial	words	,	as	they	were	,	though	the
他	有	绝不	说	这样的	字	—	动脉	字	,	作为	他们	是	,	尽管	这

['kɑːmənɪst] ,

commonest	,
最常见的	,

他从未说过这样的话——尽管这些话很普通，但却掷地有声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [braʊz] , [draɪ][lɪps] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈzjuːmd] , [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,

and	with	moist	brows	,	dry	lips	,	he	could	have	resumed	,	have	said	more	,
和	和	潮湿	眉毛	,	干燥	嘴唇	,	他	可以	有	恢复	,	有	说	更多的	,

他眉间泛红，嘴唇干裂，本可以继续说下去，再说些什么。

[hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [braɪd] , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['streɪndʒər] ,

have	taken	this	woman	,	this	dream	of	the	former	bride	,	the	present	stranger	,
有	已采取	这	女士	,	这	梦	的	这	以前的	新娘	,	这	展示	陌生人	,

夺走了这个女人，这个昔日新娘的梦想，如今的陌生人，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [eɪmz][ænd; ənd] ['sentənst] [diːdz] .

into	his	chamber	of	the	brave	aims	and	sentenced	deeds	.
进入	他的	房间	的	这	勇敢的	目标	和	判刑	契约	.

进入他勇敢的目标和被判刑的行动的房间。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bæriər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [mjuːt] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] ,

Her	brother	in	the	room	was	the	barrier	;	and	she	sat	mute	,	large	-	eyed	,
她	兄弟	在	这	房间	曾是	这	障碍	;	和	她	卫星	沉默的	,	大的	-	眼睛	,

[ɪkˈspreʃənləs] .

expressionless	.
面无表情	.

房间里的哥哥成了她的阻碍；她默默地坐在那里，睁大眼睛，面无表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] ['hɪrɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

He	had	plunged	low	in	the	man's	hearing	;	the	air	of	his	lungs	was	thick	,
他	有	暴跌	低的	在	这	男人的	听力	;	这	空气	的	他的	肺	曾是	厚的	,

他的声音低沉地传入那人的耳中；他感觉肺里的空气变得粘稠。

[hɑːrd][tuː; tə] [briːð] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪkˈstriːm] .

hard	to	breathe	,	for	shame	of	a	degradation	so	extreme	.
难的	到	呼吸	,	为了	耻辱	的	一个	降解	所以	极端	.

难以呼吸，羞愧难当，遭受了如此极端的羞辱。

[tʃɪˈlɑːn] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['saɪɪŋ] .

Chillon	imagined	him	to	be	sighing	.
西庸	想象	他	到	是	叹息	.

西庸想象他正在叹气。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .

He	had	to	listen	further	.
他	有	到	听	更远	.

他不得不继续听下去。

- [soʊl] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtəd] [wɜːrd] .

'	Soul	'	had	been	an	uttered	word	.
-	灵魂	-	有	到过	一个	说出	单词	.

“灵魂”这个词曾被说过。

[wen] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'hændlɪŋ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['stʌtəd] [ə; eɪ]

When	the	dishonouring	and	mishandling	brute	of	a	young	nobleman	stuttered	a
什么时候	这	不光彩	和	处理不当	蛮力	的	一个	年轻的	贵族	结巴	一个

['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [kə'rinθiə] [ɑːn][hɜːr; hər] - [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]

compliment	to	Carinthia	on	her	'	faith	in	God's	assistance	and	the	efficacy	of
赞扬	到	卡林西亚	在	她	-	信仰	在	神的	协助	和	这	功效	的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

当一位年轻贵族那粗鲁无礼、对待她粗野无礼的家伙结结巴巴地称赞卡林西亚“对上帝的帮助和祈祷的功效的信仰”时，

- [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] - [haʊnd] ! -

'	he	jumped	to	his	legs	,	not	to	be	shouting	'	Hound	!	'
-	他	跳了起来	到	他的	腿	,	不是	到	是	喊叫	-	猎犬	!	-

他跳了起来，没有大喊“猎犬！”

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

看着他。

[hiː; hi] [sed] , ['ʌndər] [kən'troʊl] : - ['gɑːdz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	said	,	under	control	:	'	God's	name	shall	be	left	to	the	Church	.
他	说	,	在下面	控制	:	-	神的	姓名	将	是	左边	到	这	教会	.

他冷静地说道：“上帝的名号将留给教会。”

[maɪ]['sɪstər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər] ['trʌbld] .

My	sister	need	not	be	further	troubled	.
我的	姐姐	需要	不是	是	更远	麻烦	.

我妹妹不必再为此烦恼了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pə'sweidid] [baɪ][ˌem 'iː] .

She	has	shown	she	is	not	persuaded	by	me	.
她	有	所示	她	是	不是	被说服	经过	我	.

她已经表明她不认同我的观点。

['mætərz] [ə'reɪndʒd] [hɪr] ['kwɪkli] , — [wiː; wi][stɑːrt] .

Matters	arranged	here	quickly	,	—	we	start	.
事情	安排	这里	迅速地	,	—	我们	开始	.

这里的事情很快就安排好了，——我们开始。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['waɪzli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [ɪn][æn; ən]

If	I	am	asked	whether	I	think	she	does	wisely	to	run	the	risks	in	an
如果	我	是	问	无论	我	思考	她	做	明智地	到	跑步	这	风险	在	一个

[ˌɪnsə'rekʃəneri] ['kʌntri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz]

insurrectionary	country	rather	than	remain	at	home	exposed	to	the	honours
叛乱分子	国家	相当	比	保持	在	家	裸露	到	这	荣誉

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['ɔfɝz] ,

and	amusements	your	lordship	offers	,
和	娱乐	你的	领主	优惠	,

如果有人问我，我是否认为她宁愿冒着风险前往一个动荡不安的国家，也不愿待在家里享受阁下所提供的荣誉和娱乐，这是明智的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['ɪntrəsts] .

I	think	so	;	she	is	acting	in	her	best	interests	.
我	思考	所以	;	她	是	表演	在	她	最好的	兴趣	.

我认为是这样；她这样做是为了她自己的利益。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ʌn'gɑːrdɪd] [baɪ][ˌem 'iː]

She	has	the	choice	of	being	abroad	with	me	or	staying	here	unguarded	by	me
她	有	这	选择	的	存在	国外	和	我	或者	入住	这里	无人看守	经过	我

.

:

.

她可以选择和我一起出国，也可以选择留在这里，没有我的保护。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

She	has	had	her	experience	.
她	有	有	她	经验	.

她有过类似的经历。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ['raɪtli] .

She	chooses	rightly	.
她	选择	没错	.

她的选择是正确的。

[peɪnt] [ðə; ði] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [is'keips] . -

Paint	the	risks	she	runs	,	you	lay	the	colours	on	those	she	escapes	.	'
画	这	风险	她	跑步	,	你	躺	这	颜色	在	那些	她	逃脱	.	-

描绘她所冒的风险，你便能为她逃脱的危险涂上色彩。

[ʃiː; ʃi] [θæŋks] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] .

She	thanks	the	treatment	she	has	undergone	for	her	freedom	to	choose	.
她	谢谢	这	治疗	她	有	经历	为了	她	自由	到	选择	.

她感谢自己接受的治疗，因为这让她拥有了选择的自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nɑːt] ['hævɪŋ] [stʊd] [ə'genst] [hɜːr; hər][moʊst]

I	am	responsible	for	nothing	but	the	not	having	stood	against	her	most
我	是	负责任的	为了	没有什么	但	这	不是	拥有	站立	反对	她	最多

['retʃɪd] ['mærɪdʒ] .

wretched	marriage	.
可怜	婚姻	.

我唯一的责任就是没有阻止她那场极其悲惨的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

It	might	have	been	foreseen	.
它	可能	有	到过	预见	.

这或许是可以预见的。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] .

Out	there	in	the	war	she	is	protected	.
出去	那里	在	这	战争	她	是	受保护	.

在战火纷飞的战场上，她受到了保护。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] — [aɪ] [sper] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [neɪm] . -

Here	she	is	with	—	I	spare	your	lordship	the	name	.	'
这里	她	是	和	—	我	空闲的	你的	领主	这	姓名	.	-

她和——我就不点名了，大人。

['fliːtwud] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['hɑːrʃər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kɜ˞ɪnθiːəz] ['hʌzbənd] .

Fleetwood	would	have	heard	harsher	had	he	not	been	Carinthia's	husband	.
弗利特伍德	会	有	听到	更严厉	有	他	不是	到过	卡林西亚的	丈夫	.

如果弗利特伍德不是卡林西亚的丈夫，他听到的批评会更加严厉。

[hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

He	withheld	his	reply	.
他	隐瞒	他的	回复	.

他没有回答。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [praʊd] [hɑː'stɪlətɪ] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [kɜ-ɪnθiːəz] ['brʌðər] .

The	language	moved	him	to	proud	hostility	:	but	the	speaker	was	Carinthia's	brother	.
这	语言	已搬	他	到	自豪的	敌意	:	但	这	扬声器	曾是	卡林西亚的	兄弟	.

这种语言激起了他强烈的敌意：但说话的人是卡林西亚的兄弟。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [^ɔə] [ænd; ənd] [mædʒ] ? -

He	said	to	her	:	'	You	won't	forget	Gower	and	Madge	?	'
他	说	到	她	:	-	你	惯于	忘记	高尔	和	玛吉	?	-

他对她说："你不会忘记高尔和玛吉吧？"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][nekst] [wiːk] . -

She	gave	him	a	smile	in	saying	:	'	It	shall	be	settled	for	a	day	after	next	week	.	'
她	给予	他	一个	微笑	在	说	:	-	它	将	是	定居	为了	一个	天	后	下一个	星期	.	-

她笑着对他说："这件事就定在下下周的某一天吧。"

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

The	forms	of	courtesy	were	exchanged	.
这	表格	的	礼貌	是	交换	.

双方互致礼节。

[æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tʃɪ'lɑːn] [sed] : - [hiː; hi][dɪd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

At	the	closing	of	the	door	on	him	,	Chillon	said	:	'	He	did	send	a	message	:
在	这	结束	的	这	门	在	他	,	西庸	说	:	-	他	做过	发送	一个	信息	:

门在他身后关上时，西庸说道："他确实传递了一个信息："

[aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] - .

I	gathered	it	—	without	the	words	—	from	our	Uncle	Griphard	.
我	聚集	它	—	没有	这	字	—	从	我们的	叔叔	-	.

我从格里法德叔叔那里听出了这句话——虽然没有明说。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . -

I	thought	him	in	honour	bound	to	you	—	and	it	suited	me	that	I	should	.	'
我	想法	他	在	荣誉	边界	到	你	—	和	它	适合	我	那	我	应该	.	-

我认为他有义务向你负责——而我也乐意这样做。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndfoʊld][gɜːrl] , ['dɪrɪst] ; [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [saɪt] , -

'	I	was	a	blindfold	girl	,	dearest	;	no	warning	would	have	given	me	sight	,	'
-	我	曾是	一个	眼罩	女孩	,	亲爱的	;	不	警告	会	有	给定	我	视线	,	-

[sed] [kə'rinθiə] .

said	Carinthia	.
说	卡林西亚	.

"亲爱的，我当时是个蒙着眼睛的女孩；任何警告都无法让我重见光明，"卡林西亚说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . .

'	That	was	my	treachery	to	the	love	of	my	brother	.	.
-	那	曾是	我的	背信弃义	到	这	爱	的	我的	兄弟	.	.

"那是我对兄弟之爱的背叛。"

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː] . -

I	dream	of	father	and	mother	reproaching	me	.	'
我	梦	的	父亲	和	母亲	责备	我	.	-

我梦见父母责骂我。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɜːr; hər]['maɪndz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	misery	of	her	time	in	England	had	darkened	her	mind's	picture	of
这	苦难	的	她	时间	在	英格兰	有	变暗	她	心灵的	图片	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ'lɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [oʊld] [hoʊm] ;

the	early	hour	with	Chillon	on	the	heights	above	the	forsaken	old	home	;
这	早期的	小时	和	西庸	在	这	高度	多于	这	被遗弃的	老的	家	;

她在英国的悲惨经历，使她脑海中清晨与西庸一起站在被遗弃的老家上方的高处的景象黯然失色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	enthusiasm	of	her	renewed	devotion	to	her	brother	giving	it
和	这	热情	的	她	更新	虔诚	到	她	兄弟	给予	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她对哥哥重燃的爱意再次涌上心头，

[æz; əz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['iːdn] ,

as	no	light	of	a	lost	Eden	,
作为	不	光	的	一个	丢失的	伊甸园	,

如同失落伊甸园的光芒，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['iːstərn]

as	the	brilliant	step	she	was	taking	with	him	from	their	morning	Eastern
作为	这	杰出的	步	她	曾是	采取	和	他	从	他们的	早晨	东

[ælps] [tuː; tə]['smoʊki] - ['krɪmz(ə)n] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['siərəz] ;

Alps	to	smoky	-	crimson	Pyrenees	and	Spanish	Sierras	;
阿尔卑斯山	到	烟	-	赤红	比利牛斯山脉	和	西班牙语	山脉	;

她和他一起迈出了精彩的一步，从清晨的东部阿尔卑斯山脉到烟雾缭绕的深红色比利牛斯山脉和西班牙内华达山脉；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] ['ɪntərv(ə)l][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'bændənd]

she	could	imagine	the	cavernous	interval	her	punishment	for	having	abandoned
她	可以	想象	这	洞穴状的	间隔	她	惩罚	为了	拥有	弃

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] .

a	sister's	duties	in	the	quest	of	personal	happiness	.
一个	姐妹	职责	在	这	寻求	的	个人的	幸福	.

她可以想象，为了追求个人幸福而放弃姐妹职责，将会受到多么巨大的惩罚。

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['maɪndz] [ɪn'telɪdʒəns] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz]

But	simultaneously	,	the	growing	force	of	her	mind's	intelligence	,	wherein	was
但	同时地	,	这	生长	力量	的	她	心灵的	智力	,	其中	曾是

[noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][ˌmɪsdə'rekt][baɪ] ,

no	enthusiasm	to	misdirect	by	overcolouring	,
不	热情	到	误导	经过	过度着色	,

但与此同时，她日益增长的智慧，却丝毫没有被过度渲染所误导的热情。

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['fiːblnəs] [ɪn]

enabled	her	to	gather	more	than	a	suspicion	of	comparative	feebleness	in
已启用	她	到	收集	更多的	比	一个	怀疑	的	比较	虚弱	在

[ðə; ði][mæn] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] .

the	man	stripped	of	his	terrors	.
这	男人	脱衣舞	的	他的	恐怖	.

这使她对这个摆脱了恐惧的男人产生了一种怀疑，觉得他相对来说比较虚弱。

[ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'kraʊn] ['taɪrənts] ['neɪtʃər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

She	penetrated	the	discrowned	tyrant's	nature	some	distance	,	deep	enough	to	be
她	渗透	这	被剥夺王冠	暴君的	自然	一些	距离	,	深的	足够的	到	是

[kwɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'lɑːmz] .

quit	of	her	foregoing	alarms	.
辞职	的	她	前文	警报	.

她对这位被废黜的暴君的本性有了相当的了解，足以让她不再感到之前的担忧。

[ðiːz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] [haɪ] [staɪl] , [hæd; həd]['woʊv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]
These , combined with his assured high style , had woven him the magical
这些 , 合并 和 他的 保证 高的 风格 , 有 编织 他 这 神奇
[koʊt] , ['θredber] [tuː; tə]['kwaɪət]['skruːtəni] .
coat , threadbare to quiet scrutiny .
外套 , 破旧的 到 安静的 审查 .

这些特质，再加上他自信高贵的风度，为他编织了一件神奇的外衣，在仔细审视下却显得破旧不堪。

[ʃiː; ʃi] [mætʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She matched him beside her brother .
她 匹配 他 旁 她 兄弟 .

她和哥哥并肩而立。

[ðə; ði] ['dwɔrft] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðen] [əb'zɜːrvd] ;
The dwarfed object was then observed ;
这 矮小的 目的 曾是 然后 观察到 ;

然后观察了这个矮小的物体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was not for a woman to measure herself beside him .
和 它 曾是 不是 为了 一个 女士 到 措施 她自己 旁 他 .

女人不应该拿自己和他比较。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]
She came , however , of a powerful blood , and he was pressing her back
她 来了 , 然而 , 的 一个 强大的 血 , 和 他 曾是 紧迫 她 后退
[ɑːn][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] :
on her resources :
在 她 资源 :

然而，她出身名门，他正逼迫她交出自己的资源：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without the measurement or a thought of it ,
没有 这 测量 或者 一个 想法 的 它 ,

无需测量，也无需考虑测量问题，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ækts]
she did that which is the most ordinary and the least noticed of our daily acts
她 做过 那 哪个 是 这 最多 普通的 和 这 至少 注意到 的 我们的 日常的 行为
[ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['ɪntərkɔːrs] ,
in civilized intercourse ,
在 文明 交往 ,

她做了一件在文明交往中最为普通、最容易被人忽视的日常行为。

[ʃiː; ʃi][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she subjected him to the trial of the elements composing him ,
她 受 他 到 这 审判 的 这 元素 构成 他 ,

她让他接受了构成他身体的各种元素的考验，

[baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
by collision with what she felt of her own ; and it was because she
经过 碰撞 和 什么 她 毛毡 的 她 自己的 ; 和 它 曾是 因为 她
[felt] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] ,
felt them strongly ,
毛毡 他们 强烈 ,

与她自身的感受发生碰撞；正因为她对这些感受感受强烈，

[ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nflɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] ['res(ə)l]

aware	of	her	feeling	them	,	but	unaware	of	any	conflict	,	that	the	wrestle
意识到的	的	她	感觉	他们	,	但	不知情	的	任何	冲突	,	那	这	搏斗

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

她意识到自己感受到了这些情绪，但并没有意识到任何冲突，于是发生了这场搏斗。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] , ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [pæθ] ['elsˌwer] .

She	flung	him	,	pitied	him	,	and	passed	on	along	her	path	elsewhere	.
她	扔	他	,	可怜的	他	,	和	通过了	在	沿着	她	小路	别处	.

她把他扔了出去，怜悯地看着他，然后继续沿着自己的路走去。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wen] [lʌv] [ɪz] [gɔ:n] .

This	can	be	done	when	love	is	gone	.
这	能	是	完毕	什么时候	爱	是	已消失	.

当爱情消逝时，就可能发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æt; ət] ['eni] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [men] ;

It	is	done	more	or	less	at	any	meeting	of	men	and	men	;
它	是	完毕	更多的	或者	较少的	在	任何	会议	的	男人	和	男人	;

在任何男性之间的聚会中，这种情况或多或少都会发生；

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lʌv] [nɑ:t][ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] ['sensəbli] .

and	men	and	women	who	love	not	are	perpetually	doing	it	,	unconsciously	or	sensibly	.
和	男人	和	女性	WHO	爱	不是	是	永恒地	正在做	它	,	不知不觉	或者	明智地	.

而那些不相爱的人，无论有意无意，都在不断地做着同样的事情。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] , [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] [ə'raivz] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Even	in	their	love	,	a	time	for	the	trial	arrives	among	certain	of	them	;
甚至	在	他们的	爱	,	一个	时间	为了	这	审判	到达	之中	肯定	的	他们	;

即使在他们的爱情中，某些人也会面临考验；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ɪz] [ə'su:md] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [in'sju:z] , ['tæsɪtli] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən] ,

and	the	leadership	is	assumed	,	and	submission	ensues	,	tacitly	;	nothing	of	the	contention	being	spoken	,
和	这	领导	是	假定	,	和	提交	随之而来	,	默许地	;	没有什么	的	这	争论	存在	说	,

于是领导权被确立，服从随之而来，一切都是心照不宣的；没有人提出任何异议。

[pər'hæps] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [noʊn] .

perhaps	,	nothing	definitely	known	.
也许	,	没有什么	确实	已知	.

或许，一切都还是未知数。

[ɪn] [kɝ-ɪnθi:əz] [keɪs] ,

In	Carinthia's	case	,
在	卡林西亚的	案件	,

以卡林西亚州为例，

[hɜ:r; hər] [ri'vaivd] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['pli:dɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ɪts] [kɔ:rs] .

her	revived	enthusiasm	for	her	brother	drove	to	the	penetration	of	the	husband	pleading	to	thwart	its	course	.
她	复活	热情	为了	她	兄弟	驾驶	到	这	渗透	的	这	丈夫	恳求	到	阻挠	它是	课程	.

她对哥哥重燃的热情，让丈夫苦苦哀求，试图阻止这一切发生。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [welθ] : [ðæt] [ɪz] , ['lʌkʃəri] , [ə'mju:zmənt] , [i:z] .

His	offer	was	wealth	:	that	is	,	luxury	,	amusement	,	ease	.
他的	提供	曾是	财富	:	那	是	,	奢华	,	娱乐	,	舒适	.

他提供的是财富：也就是奢华、娱乐和安逸。

[ðə; ði] [sʌb] - ['ɔ:dəbl] - [hɪm'self] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑ:did] ,

The	sub	-	audible	'	himself	'	into	the	bargain	was	disregarded	,
这	子	-	可听见的	-	他自己	-	进入	这	便宜货	曾是	被忽视	,

连他自己那几乎听不见的声音也被忽略了。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌpwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

not	counting	with	one	who	was	an	upward	rush	of	fire	at	the	thought	that
不是	计数	和	一	WHO	曾是	一个	向上	匆忙	的	火	在	这	想法	那

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['deindʒəz] .

she	was	called	to	share	her	brother's	dangers	.
她	曾是	称为	到	分享	她	兄弟	危险	.

更别提一想到自己要与哥哥一同面对危险，心中就燃起了熊熊烈火。

[tʃɪ'lɑ:n] ['kɔ:rdʒəli] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pestələnt] [hæf] ['mædmən] ,

Chillon	cordially	believed	the	earl	to	be	the	pestilent	half	madman	,
西庸	诚挚地	相信	这	伯爵	到	是	这	瘟疫	一半	狂人	,

西庸真心认为这位伯爵就是那个令人厌恶的半疯子。

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

junction	with	whom	is	a	constant	trepidation	for	the	wife	,	when	it	is	not	a
交汇处	和	谁	是	一个	持续的	忐忑不安	为了	这	妻子	,	什么时候	它	是	不是	一个

['skri:mɪŋ] [plaɪt] .

screaming	plight	.
尖叫	困境	.

与谁相会令妻子始终感到恐惧，即便不是痛苦不堪，也是一场可怕的困境。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [kə'rinθiə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

He	said	so	,	and	Carinthia	let	him	retain	his	opinion	.
他	说	所以	,	和	卡林西亚	让	他	保持	他的	观点	.

他说了这话，卡林西亚州也允许他保留自己的意见。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ski:m] ,

She	would	have	said	it	herself	to	support	her	scheme	,
她	会	有	说	它	她自己	到	支持	她	方案	,

她会亲口说出这样的话来支持她的计划。

[ðoʊ] - [mæd] - [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

though	'	mad	'	applied	to	a	man	moving	in	the	world	with	other	men	was	not
尽管	-	疯狂的	-	应用	到	一个	男人	移动	在	这	世界	和	其他	男人	曾是	不是

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .

understood	by	her	.
理解	经过	她	.

虽然她不理解用"疯狂"来形容一个与男人交往的男人。

[wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:lz] ['ædvəkeɪt] ,

With	Henrietta	for	the	earl's	advocate	,
和	亨丽埃塔	为了	这	伯爵的	提倡	,

亨丽埃塔担任伯爵的辩护律师

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [def] [rɑ:k] - [wɔ:l] [ɪn'θu:zi,æzəm] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'genst] [en'tri:ti:z]

she	was	patient	as	the	deaf	rock	-	wall	enthusiam	can	be	against	entreaties
她	曾是	病人	作为	这	聋	岩石	-	墙	热情	能	是	反对	恳求

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔ:r] [bɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spɜ:rs] :

to	change	its	direction	or	bid	it	disperse	:
到	改变	它是	方向	或者	出价	它	分散	:

她像聋哑的岩壁一样耐心，对改变方向或驱散的请求毫不动摇：

[ðə; ði] - ['praɪvət] [bænd][ʌv; əv] [pɪkt] [mju'zɪʃənz] - [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

The	'	private	band	of	picked	musicians	'	at	the	disposal	of	the	Countess
这	-	私人的	乐队	的	挑选	音乐家	-	在	这	处理	的	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['fli:twud] ,

of	Fleetwood	,
的	弗利特伍德	,

弗利特伍德伯爵夫人可支配的"私人精选乐手乐队"

[ænd; ənd] ['ɑ:prə] ['sɪŋərz] ([ˌhenri'etə] ['menʃ(ə)nd] ['rezənənt] [neɪmz]) [haɪrd] [fɔ:r; fər] ['wʌndərf(ə)l] [naɪts]

and	Opera	singers	(	Henrietta	mentioned	resonant	names	)	hired	for	wonderful	nights
和	歌剧	歌手	(	亨丽埃塔	提及	共振	姓名	)	雇用	为了	精彩的	夜晚

[æt; ət] ['ɛslə,mɑ:nt] [ænd; ənd] - [ɔ:r][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɜ:lz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sku:nər] [jɑ:t] ,

at	Esslemont	and	Calesford	or	on	board	the	earl's	beautiful	schooner	yacht	,
在	埃斯勒蒙特	和	-	或者	在	木板	这	伯爵的	美丽的	大篷车	游艇	,

亨丽埃塔提到了一些令人印象深刻的名字，并雇佣了歌剧演员在埃斯勒蒙特和卡莱斯福德的美妙夜晚，或者在伯爵美丽的帆船游艇上演出。

[wɜ:r; wər][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

were	no	temptation	.
是	不	诱惑	.

没有丝毫诱惑。

[nɔ:r] [dɪd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['broʊkən] [ə'pɪrəns] [mu:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪk'sept] [ɪn]

Nor	did	Henrietta's	allusions	to	his	broken	appearance	move	his	wife	,	except	in
也不	做过	亨丽埃塔的	暗示	到	他的	破碎的	外貌	移动	他的	妻子	,	除了	在

[hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [rɪ'gretfəli] :

her	saying	regretfully	:
她	说	遗憾的是	:

亨丽埃塔对他憔悴外貌的暗示也未能打动他的妻子，只是遗憾地说：

- [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] . -

'	He	changes	.	'
-	他	变化	.	-

"他变了。"

[ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] [æt; ət] ['ɛslə,mɑ:nt] ,

On	the	hall	table	at	Esslemont	,
在	这	大厅	桌子	在	埃斯勒蒙特	,

在埃斯勒蒙特的大厅桌子上，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv]

a	letter	from	his	bankers	informed	the	earl	of	a	considerable	sum	of
一个	信	从	他的	银行家	知情的	这	伯爵	的	一个	大量	和	的

['mʌni] [peɪd] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - .

money	paid	in	to	his	account	in	the	name	of	Lord	Brailstone	.
钱	有薪酬的	在	到	他的	帐户	在	这	姓名	的	主	-	.

他的银行家来信告知伯爵，有一笔相当可观的款项以布雷斯通勋爵的名义存入了他的账户。

['tʃʌmli] ['pɑ:ts] ,

Chumley	Potts	,
丘姆利	波茨	,

查姆利·波茨，

['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

hanging	at	him	like	a	dog	without	a	master	since	the	death	of	his	friend
绞刑	在	他	喜欢	一个	狗	没有	一个	掌握	自从	这	死亡	的	他的	朋友

['æm,broʊz] ,

Ambrose	,
安布罗斯	,

自从朋友安布罗斯去世后，他就一直像条失去主人的狗一样缠着他。

[hæd; həd] ['dʒɝ:ni:d] [daʊn] : - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .

had	journeyed	down	:	'	Anxious	about	you	,	'	he	said	.
有	旅程	向下	:	-	焦虑的	关于	你	,	-	他	说	.

他一路走来，说道："我很担心你。"

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]['æm,broʊz] ['mælɑ:rdz] - [kli:n] ['swi:pər] , -

Anxious	about	or	attracted	by	the	possessor	of	Ambrose	Mallard's	'	clean	sweeper	,	'
焦虑的	关于	或者	吸引	经过	这	拥有者	的	安布罗斯	野鸭的	-	干净的	清扫器	,	-

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [smɔ:l] ['pɪst(ə)l] ;

the	silver	-	mounted	small	pistol	;
这	银	-	安装	小的	手枪	;

因拥有安布罗斯·马拉德的"清扫者"（即银镶小手枪）而感到焦虑或被其吸引；

[saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ɑ:n]

sight	of	which	he	begged	to	have	;	and	to	lengthened	his	jaw	on
视线	的	哪个	他	乞求	到	有	;	和	到	加长	他的	颚	在

['hɪrɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

hearing	it	was	loaded	.
听力	它	曾是	已加载	.

他恳求能亲眼目睹；一听到里面有子弹，就张大了嘴巴。

[ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] , [ðɪs] [dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:lz] ['blɔtiŋ] - [pæd]

A	loaded	pistol	,	this	dark	little	one	to	the	right	of	the	earl's	blotting	-	pad
一个	已加载	手枪	,	这	黑暗的	小的	一	到	这	正确的	的	这	伯爵的	印迹法	-	软垫

[ænd; ənd] [penz] ,

and	pens	,
和	钢笔	,

一把上了膛的手枪，就是伯爵吸墨纸和钢笔右边那把小巧的黑色手枪。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [tʃæps] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [hju:] .

had	the	look	of	a	fearful	link	with	his	fallen	chaps	and	fishy	hue	.
有	这	看	的	一个	可怕	关联	和	他的	倒下	小伙子们	和	腥	色调	.

他那耷拉着的裤子和鱼腥味的脸色，让他看起来十分恐惧。

['pɑ:ts] ['mɔ:ndəd] [mə'rælitiz] [ə'pɑ:n] - [laɪf] , - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,

Potts	maundered	moralities	upon	'	life	,	'	holding	the	thing	in	his	hand	,	weighing	it	,
波茨	漫无目的地游荡	道德	之上	-	生活	,	-	保持	这	事物	在	他的	手	,	称重	它	,

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] .

eyeing	the	muzzle	.
觊觎	这	枪口	.

波茨对着"生命"喋喋不休地谈论着道德问题，手里拿着那东西，掂量着，盯着枪口。

[hi:; hi] - ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][,ju: 'es]['æftər][,aɪ 'ti:][ɔ:l] - :

He	'	couldn't	help	thinking	of	what	is	going	to	happen	to	us	after	it	all	'	:
他	-	不能	帮助	思维	的	什么	是	去	到	发生	到	我们	后	它	全部	-	:

他"忍不住去想这一切之后我们会怎么样"：

[ænd; ənd] - [noʊz] [naʊ] ! - [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd]

and	'	Brosey	knows	now	!	'	was	followed	by	a	twitch	of	one	cheek	and
和	-	兄弟	知道	现在	!	-	曾是	随后	经过	一个	抽搐	的	一	脸颊	和

[ðə; ði][ɪ,dʒækju'leɪʃn] - [fər'evər] ! -

the	ejaculation	'	Forever	!	'
这	射精	-	永远	!	-

"布罗西现在知道了！"话音刚落，他的一侧脸颊抽搐了一下，随即喊道："永远！"

['fli:twud] [ə'laɪv][ænd; ənd]['æm,broʊz] [ded] [wɜ:r; wər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['wɜ:rldlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Fleetwood	alive	and	Ambrose	dead	were	plucking	the	startled	worldling	to	a
弗利特伍德	活	和	安布罗斯	死的	是	拔毛	这	惊慌	俗人	到	一个

[pi:p] ['oʊvər][ðə; ði][vɜ:rdʒ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪs] ;

peep	over	the	verge	into	our	abyss	;
窥视	超过	这	边缘	进入	我们的	深渊	;

弗利特伍德还活着，安布罗斯死了，这让惊恐的世人得以窥见我们深渊的边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz]['evɪdənt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːndɪd] ['tʃʌmli] ['pɑːts] -

and	the	young	lord's	evident	doing	of	the	same	commanded	Chumley	Potts	'
和	这	年轻的	领主的	明显	正在做	的	这	相同的	命令	丘姆利	波茨	-

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

imitation	of	him	under	the	cloud	Ambrose	had	become	for	both	of	them
模仿	的	他	在下面	这	云	安布罗斯	有	变得	为了	两个都	的	他们

.

:

.

而这位年轻勋爵的明显举动，促使丘姆利·波茨模仿他，因为安布罗斯给他们两人都带来了负面影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] ,

He	was	recommended	to	see	Lord	Feltre	,
他	曾是	受到推崇的	到	看	主	费尔特	,

有人建议他去见费尔特雷勋爵。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

if	he	had	a	desire	to	be	instructed	on	the	subject	of	the	mitigation
如果	他	有	一个	欲望	到	是	指示	在	这	主题	的	这	减轻

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .

of	our	pains	in	the	regions	below	.
的	我们的	疼痛	在	这	地区	以下	.

如果他有兴趣学习如何减轻我们下半身的痛苦。

['pɑːts] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['krɪstʃən] .

Potts	affirmed	that	he	meant	to	die	a	Protestant	Christian	.
波茨	确认	那	他	意思是	到	死	一个	新教	基督教	.

波茨断言，他打算以新教徒的身份死去。

[ˌðerə'pɑːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ledn] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['læfəbl] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Thereupon	,	carrying	a	leaden	burden	of	unlaughed	laughable	stuff	in	his	breast	,
于是	,	携带	一个	铅灰色	负担	的	无人嘲笑	可笑	东西	在	他的	胸部	,

于是，他胸中仿佛压着一块沉重的石头，装着那些无人问津的可笑之事。

[ænd; ənd] [tʃʌmiːz] [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm] : - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [wiːl] [stɪk]

and	Chummy's	concluding	remark	to	speed	him	:	'	Damn	it	,	no	,	we'll	stick
和	奇米的	总结	评论	到	速度	他	:	-	该死	它	,	不	,	出色地	戳

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ! -

to	our	religion	!	'
到	我们的	宗教	!	-

查米最后还不忘催促他："该死，不行，我们还是坚持我们的宗教信仰吧！"

['fliːtwud] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

Fleetwood	strode	off	to	his	library	,
弗利特伍德	大步走	离开	到	他的	图书馆	,

弗利特伍德大步走向他的图书馆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['rɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	with	the	names	of	the	Ixionides	of	his	acquaintance	ringing	round	his
和	和	这	姓名	的	这	-	的	他的	熟人	铃声	圆形的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他脑海中不断回响着他认识的伊克西奥尼德斯家族成员的名字。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] ['nʌmbər] ['prɪvəlɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

proceeded	to	strike	one	of	them	off	the	number	privileged	at	the	moment
继续	到	罢工	一	的	他们	离开	这	数字	特权	在	这	片刻

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	intrude	on	him	.
到	侵入	在	他	.

然后，他将其中一人从目前有权打扰他的号码中划掉。

['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ; [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .

Others	**would**	**follow**	**;**	**this**	**one**	**must**	**be**	**the**	**first**	**to**	**go**	**.**
其他的	会	跟随	;	这	一	必须	是	这	第一的	到	去	.

其他人也会效仿；这个人必须是第一个倒下的。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,

He	**wrote**	**the**	**famous**	**letter**	**to**	**Lord**	**Brailstone**	**,**
他	写道	这	著名的	信	到	主	-	,

他写了那封著名的写给布雷斯通勋爵的信，

[wɪtʃ] [dɪ'bɑːd] [ðə; ði]['waɪli][pər'suːər][frʌm; frəm] ['eni] ['priːtekst][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

which	**debarred**	**the**	**wily**	**pursuer**	**from**	**any**	**pretext**	**to**	**be**	**running**	**down**	**into**	**Mrs**	**.**
哪个	被禁止	这	狡猾的	追击者	从	任何	借口	到	是	跑步	向下	进入	太太	.

- ['neɪbərhʊd] ,

Levellier's	**neighbourhood**	**,**
-	邻里	,

这使得狡猾的追捕者无法以任何借口闯入莱弗利尔太太的住所。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][æt; ət] - .

and	**also**	**precluded**	**the**	**chance**	**of**	**his**	**meeting**	**the**	**fair**	**lady**	**at**	**Calesford**	**.**
和	还	排除	这	机会	的	他的	会议	这	公平的	女士	在	-	.

也断送了他与卡莱斯福德那位美丽女士相遇的机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brevəti] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

With	**the**	**brevity**	**equivalent**	**to**	**the**	**flick**	**of**	**a**	**glove**	**on**	**the**	**cheek**	**,**
和	这	简洁	相等的	到	这	轻弹	的	一个	手套	在	这	脸颊	,

简短到如同用手套轻轻弹一下脸颊。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [lɔːrd] ['fliːtwud] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]

Lord	**Brailstone**	**was**	**given**	**to**	**understand**	**by**	**Lord**	**Fleetwood**	**that**	**relations**	**were**
主	-	曾是	给定	到	理解	经过	主	弗利特伍德	那	关系	是

[æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

at	**an**	**end**	**between**	**them**	**.**
在	一个	结尾	之间	他们	.

弗利特伍德勋爵向布雷尔斯通勋爵表明，他们之间的关系已经结束。

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

No	**explanation**	**was**	**added**	**;**	**a**	**single**	**sentence**	**executed**	**the**	**work**	**,**	**and**	**in**	**the**
不	解释	曾是	额外	;	一个	单身的	句子	执行	这	工作	,	和	在	这

[θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

third	**person**	**.**
第三	人	.

没有添加任何解释；一句话就完成了这项工作，而且是用第三人称写的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**did**	**not**	**once**	**reflect**	**on**	**the**	**outcry**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**London**	**coming**	**from**	**the**
他	做过	不是	一次	反映	在	这	强烈抗议	在	这	耳朵	的	伦敦	未来	从	这

[rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] .

receiver	**of**	**such**	**a**	**letter**	**upon**	**payment**	**of**	**a**	**debt**	**.**
接收者	的	这样的	一个	信	之上	支付	的	一个	债务	.

他丝毫没有想到，收到这样一封信的人在偿还债务后，会在伦敦引起怎样的轩然大波。

[ðə; ði] ['letər] ['poʊstɪd][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [lɔːrd] ['fliːtwud] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə] ['tʃʌmli] ['pɑːts] ;

The	**letter**	**posted**	**and**	**flying**	**,**	**Lord**	**Fleetwood**	**was**	**kinder**	**to**	**Chumley**	**Potts**	**;**
这	信	发布	和	飞行	,	主	弗利特伍德	曾是	幼儿园	到	丘姆利	波茨	;

信件寄出后，弗利特伍德勋爵对查姆利·波茨更加宽容；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][fɔːr; fər] [^ɔə] - ; [ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hiːðn] ,

he	had	a	friendly	word	for	Gower	Woodseer	;	though	both	were	heathens	,
他	有	一个	友好的	单词	为了	高尔	-	;	尽管	两个都	是	异教徒	,

['æftər][ðer; ðər][daɪ'vɜːrs] ['fæʃənz] ,

after	their	diverse	fashions	,
后	他们的	各种各样的	时尚	,

他友好地和高尔·伍德西尔说了几句；虽然他们都是异教徒，只是信奉的异教方式不同。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][set] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][grænd][oʊld][roʊd][ʌv; əv] [roʊm] :

neither	of	them	likely	ever	to	set	out	upon	the	grand	old	road	of	Rome	:
两者都不	的	他们	可能	曾经	到	放	出去	之上	这	盛大	老的	路	的	罗马	:

他们俩都不太可能踏上罗马那条古老的大道：

[lɔːrd] - - ['æpiːən] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] . -

Lord	Feltre's	'	Appian	Way	of	the	Saints	and	Comforters	.	'
主	-	-	Appian	方式	的	这	圣徒队	和	被子	.	-

费尔特雷勋爵的《阿庇安圣徒与安慰者之路》。

['tʃʌmi] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'luːʒnz]

Chummy	was	pardoned	when	they	separated	at	night	for	his	reiterated	allusions
亲密	曾是	赦免	什么时候	他们	分开	在	夜晚	为了	他的	重申	暗示

[tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['æm,broʊz] ['mælɑːrdz] [kən'kluːsɪv] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

to	the	temptation	of	poor	Ambrose	Mallard's	conclusive	little	weapon	lying	on	the
到	这	诱惑	的	贫穷的	安布罗斯	野鸭的	确凿	小的	武器	说谎	在	这

['laɪbreri] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] - [tʃer] :

library	table	within	reach	of	a	man's	arm	-	chair	:
图书馆	桌子	之内	抵达	的	一个	男人的	手臂	-	椅子	:

查米在夜里与人分开时，因反复提及可怜的安布罗斯·马拉德放在图书馆桌子上、男人扶手椅触手可及的那件致命小武器的诱惑而被赦免：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)

[ɪn][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] [lɔkt] , [jes] , [bʌt; bət] ['iːzəli] ['oʊpənd] ,
in its case , and the case locked , yes , but easily opened ,
在 它是 案件 , 和 这 案件 已锁定 , 是的 , 但 容易地 打开 ,

它放在盒子里，盒子也上了锁，没错，但很容易打开。

- [prə'voʊkɪŋ] ['evrɪ] ['dæmnəbl] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][ˌkjʊrɪ'ɑːsətɪ] ! -
' provoking every damnable sort of mortal curiosity ! '
- 挑衅 每一个 该死的 种类 的 凡人 好奇心 ! -

“激起了凡人各种该死的好奇心！”

[ðə; ðɪ]['saʊndəst; 'saʊndɪst][men] [ə'mʌŋ] [juː 'es][hæv; həv][ðer; ðər][fɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluːz] , ['fliːtwud]
The soundest men among us have their fits of the blues , Fleetwood
这 最响亮的 男人 之中 我们 有 他们的 适合 的 这 蓝调 , 弗利特伍德
[wʌz; wəz][toʊld] .
was told .
曾是 讲述 .

弗利特伍德被告知，即使是我们当中最坚强的人也会有情绪低落的时候。

- [nɑːt] ['hoʊlsəm] ! -
' Not wholesome ! '
- 不是 健康 ! -

“太不健康了！”

['tʃʌmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtlɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ˌkɑːmprɪ'hensəblɪ] [mɪ'stɪrɪəs] .
Chummy shook his head resolutely , and made himself comprehensibly mysterious .
亲密 摇晃 他的 头 坚决地 , 和 制成 他自己 可以理解地 神秘 .

查米坚决地摇了摇头，让自己显得神秘莫测。

[hiː; hi] [ment] [wel] .
He meant well .
他 意思是 出色地 .

他本意是好的。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'loʊdɪd]
He begged his old friend to promise he would unload and keep it unloaded
他 乞求 他的 老的 朋友 到 承诺 他 会 卸下 和 保持 它 卸载
. -
: '
. -

他恳求老朋友答应他，会卸下货物，并且永远不卸货。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['wɜːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['duːsɪd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts]
For I know the infernal worry you have — deuced deal worse than a night's
为了 我 知道 这 地狱 担心 你 有 — 过度 交易 更糟 比 一个 夜晚
[bæd] [lʌk] ! -
bad luck ! '
坏的 运气 ! -

我知道你那该死的忧虑——比一夜霉运还糟糕！

[sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['fliːtwud] [smaɪld] ['saʊərlɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz]
said he ; and Fleetwood smiled sourly at the world's total ignorance of causes
说 他 ; 和 弗利特伍德 微笑 酸涩地 在 这 世界的 全部的 无知 的 原因
.
:
.

他说道；弗利特伍德苦笑着，对世人对原因的全然无知感到愤慨。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz] [duː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrˌtaɪm] ['hʌntrəs]

His	wretchedness	was	due	now	to	the	fact	that	the	aforetime	huntress
他的	悲惨	曾是	到期的	现在	到	这	事实	那	这	之前	女猎手

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

refused	to	be	captured	.
拒绝	到	是	捕获	.

他如今的悲惨境遇，是因为之前那位女猎人拒绝被俘虏。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɔːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] - [drɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] -

He	took	a	silver	cross	from	a	table	-	drawer	and	laid	it	on	the	pistol	-
他	采取	一个	银	叉	从	一个	桌子	-	抽屉	和	铺设	它	在	这	手枪	-

[keɪs] . -

case	.	'
案件	.	-

他从桌子抽屉里拿出一个银十字架，放在手枪盒上。

[ðer; ðər] , ['tʃʌmi] , - [hiː; hi] [sed] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [nɑːt] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [ɔːr] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] .

There	,	Chummy	,	'	he	said	;	that	was	all	;	not	sermonizing	or	proselytizing	.
那里	,	亲密	,	-	他	说	;	那	曾是	全部	;	不是	布道	或者	劝人皈依	.

“好了，Chummy，”他说；仅此而已；没有说教，也没有劝人皈依。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] ['tʃʌmli] ['pɑːts] , ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

He	was	partly	comprehended	by	Chumley	Potts	,	fully	a	week	later	.
他	曾是	部分	理解	经过	丘姆利	波茨	,	完全	一个	星期	之后	.

一周后，丘姆利·波茨才部分理解了他的话。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['feloʊ] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] - ,

The	unsuspecting	fellow	,	soon	to	be	despatched	in	the	suite	of	Brailstone	,
这	毫无戒心的	同伴	,	很快	到	是	已派送	在	这	套房	的	-	,

这位毫无防备的家伙，即将被送进布雷尔斯通套房去送死。

[bɔːr] [ə'weɪ] [æn; ən] [ʌn'wɔntɪdli] [ə'fekʃənət] [dɪs'mɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [sʌm; səm]

bore	away	an	unwontedly	affectionate	dismissal	to	his	bed	,	and	spoke	some
钻孔	离开	一个	出乎意料地	亲热	解雇	到	他的	床	,	和	辐	一些

['ræðər] ['skwiːmɪʃ] [wɜːrdz] [hɪm'self] ,

rather	squeamish	words	himself	,
相当	胆小的	字	他自己	,

他带着一种出乎意料的亲昵语气送他上床睡觉，自己也说了一些相当委婉的话。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] ['oʊvər] ['lʌndən] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	recollected	with	disgust	when	he	ran	about	over	London	repeating	his
作为	他	回忆	和	厌恶	什么时候	他	跑	关于	超过	伦敦	重复	他的

[ˌɛksə'kjuːʃənɚz] .

executioner's	.
刽子手的	.

他厌恶地回忆起自己在伦敦四处奔跑，重复着刽子手的话。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kən'duːst] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [θɔːt] ,

The	Cross	on	the	pistol	-	case	may	have	conduced	to	Lord	Fleetwood's	thought	,
这	叉	在	这	手枪	-	案件	可能	有	进行	到	主	弗利特伍德的	想法	,

手枪盒上的十字架或许启发了弗利特伍德勋爵的想法。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ˌʌnrɪ'pentənt] [ɪ'femərəl] ['prɑːtɪstənt] ['sɪnərz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]

that	his	days	among	unrepentant	ephemeral	Protestant	sinners	must	have	their
那	他的	天	之中	不知悔改的	短暂的	新教	罪人	必须	有	他们的

[ɪ'miːdiət] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

immediate	termination	.
即时	终止	.

他与那些不知悔改、虚度光阴的新教罪人共处的日子必须立即结束。

[ðiːz] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪg] - [ɪn'fektɪd] [kloʊðz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

These	old	friends	were	the	plague	-	infected	clothes	he	flung	off	his	body	.
这些	老的	朋友们	是	这	瘟疫	-	已感染	衣服	他	扔	离开	他的	身体	.

这些老朋友是他从身上脱下的沾染了瘟疫的衣物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [fər'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ðæt]

But	the	Cross	where	it	lay	,	forbidding	a	movement	of	the	hand	to	that
但	这	叉	在哪里	它	躺	,	禁止	一个	移动	的	这	手	到	那

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

但是十字架就放在那里，阻止了任何人将手伸向那个盒子。

[wʌz; wəz] [ə'θɔːrətetɪv] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['tɔːrtʃər] ,

was	authoritative	to	decree	his	passage	through	a	present	torture	,
曾是	权威性	到	法令	他的	通道	通过	一个	展示	酷刑	,

有权决定他能否经受当前的酷刑，

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti]

by	the	agency	of	the	hand	he	held	back	from	the	solution	of	his	perplexity
经过	这	机构	的	这	手	他	握住	后退	从	这	解决方案	的	他的	困惑

,

,
,

他用那只手阻止自己解决困惑。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʊd] [peɪ] .

at	the	cost	which	his	belief	in	the	Eternal	would	pay	.
在	这	成本	哪个	他的	信仰	在	这	永恒	会	支付	.

但他对永恒的信仰将付出怎样的代价。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'fiːt] , [baɪ][sʌm; səm] ['dæstərdli] [kən'traɪvəns] .

Henrietta	had	mentioned	her	husband's	defeat	,	by	some	dastardly	contrivance	.
亨丽埃塔	有	提及	她	丈夫的	击败	,	经过	一些	卑鄙的	装置	.

亨丽埃塔曾提到她丈夫的失败，说是被某种卑鄙的阴谋所害。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'bɜːrdənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt]

He	had	to	communicate	,	for	the	disburdening	of	his	soul	,	not	only	that
他	有	到	交流	,	为了	这	减轻负担	的	他的	灵魂	,	不是	仅有的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

he	was	guilty	,
他	曾是	有罪的	,

他必须倾诉，才能卸下心中的重担，不仅要承认自己有罪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [ɪn] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['gɪlti] .

but	the	meanest	of	criminals	,	in	being	no	more	than	half	guilty	.
但	这	最卑鄙的	的	罪犯	,	在	存在	不	更多的	比	一半	有罪的	.

但他是最卑鄙的罪犯，因为他最多只有一半的罪责。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] ['wɪmɪn] [ˌentər'teɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ɔːr]

His	training	told	him	of	the	contempt	women	entertain	toward	the	midway	or
他的	训练	讲述	他	的	这	鄙视	女性	招待	朝向	这	中途	或者

['krɪp(ə)l] ['sɪnər] ,

cripple	sinner	,
削弱	罪人	,

他所受的训练让他明白，女人对半吊子或残疾的罪人抱有多么蔑视。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

when	they	have	no	special	desire	to	think	him	innocent	.
什么时候	他们	有	不	特别的	欲望	到	思考	他	清白的	.

当他们并没有特别希望认为他是无辜的时候。

[haʊ] [raɪt] ,
How write ,
如何 写 ,

如何写作，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] [freɪz] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['mɪrli] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌfiːənz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt]
or even how phrase his having merely breathed in his ruffian's hearing the wish that
或者 甚至 如何 短语 他的 拥有 仅仅 呼吸 在 他的 恶棍们 听力 这 希望 那
[hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'fiːt] !
he might hear of her husband's defeat !
他 可能 听到 的 她 丈夫的 击败 !

或者，他甚至该如何表达，他只是向他的恶棍吹了一口气，希望他能听到她丈夫战败的消息！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ?
And with what object ?
和 和 什么 目的 ?

用什么物体?

[hɪr] , [tuː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] , ['jɪrz] [hens] , [ɪf] [nɑːt] [fər'gɪv] ,
Here , too , a woman might , years hence , if not forgive ,
这里 , 也 , 一个 女士 可能 , 年 因此 , 如果 不是 原谅 ,

即使不能原谅，多年以后，一位女性也可能会原谅。

[bend] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [vaɪl] ['neɪtʃər] , [sə'poʊzɪŋ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
bend her head resignedly over the man's vile nature , supposing strong passion his
弯曲 她 头 无奈地 超过 这 男人的 卑鄙的 自然 , 假如 强的 热情 他的
['moʊtɪv] .
motive .
动机 .

她无奈地低下头，看着这个男人卑劣的本性，认为强烈的激情是他的动机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['moʊtɪv] ?
But the name for the actual motive ?
但 这 姓名 为了 这 实际的 动机 ?

但真正的动机叫什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['freɪzɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It would not bear writing , or any phrasing round it .
它 会 不是 熊 写作 , 或者 任何 措辞 圆形的 它 .

它上面无法书写，也无法添加任何文字。

[æn; ən] [ˌʌn'sep.tərd] ['despɑːt] ['bɪdn] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [sɔː] [ænd; ənd]
An unsceptred despot bidden take a fair woman's eyes into his breast , saw and
一个 无权杖 暴君 拜登 拿 一个 公平的 女性的 眼睛 进入 他的 胸部 , 锯 和
[ʃræŋk] .
shrank .
缩小 .

一个没有权杖的暴君命令将一位美丽女子的眼睛伸进他的胸膛，然后锯了起来，缩了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɜɤɪnθiːəz] : [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And now the eyes were Carinthia's : he saw a savage bridegroom , and a
和 现在 这 眼睛 是 卡林西亚的 : 他 锯 一个 野蛮的 新郎 , 和 一个
[blæk] ['lædər] - ['klaɪmər] ,
black ladder - climber ,
黑色的 梯子 - 登山者 ,

现在，那双眼睛属于卡林西亚：他看到一个野蛮的新郎，和一个爬梯子的黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['braɪdz] ,
and the sweetest of pardoning brides ,
和 这 最甜美的 的 赦免 新娘 ,

以及最温柔的宽恕新娘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn'seʃɪɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [huː] [held][hɪm; ɪm]

and	the	devil	in	him	still	insatiate	for	revenge	upon	her	who	held	him
和	这	魔鬼	在	他	仍然	馋	为了	复仇	之上	她	WHO	握住	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

to	his	word	.
到	他的	单词	.

他心中的魔鬼仍然渴望报复那个让他信守承诺的女人。

[hiː; hi] [roʊt] , [riːd] , [tɔːr] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [trɪmd] [ðə; ðɪ][læmp] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'gen] .

He	wrote	,	read	,	tore	the	page	,	trimmed	the	lamp	,	and	wrote	again	.
他	写道	,	读	,	撕裂	这	页	,	修剪过的	这	灯	,	和	写道	再次	.

他写，读，撕掉纸页，修剪灯罩，然后继续写。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [^ɔə] - ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

He	remembered	Gower	Woodseer's	having	warned	him	he	would	finish	his	career
他	记得	高尔	-	拥有	警告	他	他	会	结束	他的	职业

[ə; eɪ] [mʌŋk] .

a	monk	.
一个	僧	.

他记得高尔·伍德西尔曾警告过他，他最终会成为一名僧侣。

[nɑːt] , [laɪk] ['fɛltreɪ] , [æn; ən] ['ɔɪli] [kən'vɜːrt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hʊd] , [jes] ,

Not	,	like	Feltre	,	an	oily	convert	,	but	under	the	hood	,	yes	,
不是	,	喜欢	费尔特	,	一个	油腻的	转变	,	但	在下面	这	兜帽	,	是的	,

不像费尔特雷那样是个油滑的皈依者，但本质上，是的。

[ænd; ənd] [iks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːr'truːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] [θruː] [wʊdz] ['rɪtʃər] [fɑːr][ðæn; ðən]

and	extracting	a	chartreuse	from	his	ramble	through	woods	richer	far	than
和	提取	一个	黄绿色	从	他的	漫谈	通过	树林	更富有	远的	比

[ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [mɪlk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['bʊzəm] .

the	philosopher's	milk	of	Mother	Nature's	bosom	.
这	哲学家的	牛奶	的	母亲	自然的	怀	.

他在林间漫步时，汲取了一种比大自然母亲胸怀中流淌的哲人乳汁还要丰富的黄绿色。

[ðer; ðər] [fleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːments] ; [ðer; ðər][hɪz; ɪz]

There	flamed	the	burning	signal	of	release	from	his	torments	;	there	his
那里	火焰	这	燃烧	信号	的	发布	从	他的	折磨	;	那里	他的

[əb'zɒlv] ['refjuːdʒ] ,

absolving	refuge	,
赦免	避难所	,

那里燃起熊熊烈火，那是他摆脱折磨的解脱之兆；那里是他获得赦免的避难所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['fruːtləs] , ['ɪntrɪkət] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [stʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

instead	of	his	writing	fruitless	,	intricate	,	impossible	stuff	to	a	woman	.
反而	的	他的	写作	徒劳无功	,	错综复杂	,	不可能的	东西	到	一个	女士	.

相反，他没有给女人写那些毫无意义、错综复杂、不可能写的东西。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'naunst] [ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] : [ðə; ðɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ə'setɪk] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ]

The	letter	was	renounced	and	shredded	:	the	dedicated	ascetic	contemplated	a
这	信	曾是	放弃	和	碎	:	这	投入的	苦行僧	思考	一个

['hʊdɪd] [ʃeɪp] ,

hooded	shape	,
连帽的	形状	,

信件被弃置并撕碎：这位虔诚的苦行僧凝视着一个戴着兜帽的身影，

[wɑːʃt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrθli] [flek] .

washed	of	every	earthly	fleck	.
洗过	的	每一个	尘世的	斑点	.

洗净一切尘世污秽。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [haʊ] [men] [meɪ] [baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [grɪp] [skwiːz] [ˈræptʃəz] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .

It	proved	how	men	may	by	power	of	grip	squeeze	raptures	out	of	pain	.
它	已证实	如何	男人	可能	经过	力量	的	紧握	挤	狂喜	出去	的	疼痛	.

它证明了男人如何通过强大的抓握力将痛苦转化为狂喜。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː]

CHAPTER	XLV
章	xlv

第四十五章

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ænd; ənd]

CONTAINS	A	RECORD	OF	WHAT	WAS	FEARED	,	WHAT	WAS	HOPED	,	AND
包含	一个	记录	的	什么	曾是	害怕	,	什么	曾是	希望	,	和

[wʌt] [ˈhæpənd]

WHAT	HAPPENED
什么	发生

记录了人们的恐惧、希望和最终的结果。

[ðə; ði] [deɪm] [ɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θʌmps] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] - [ðə; ði]

The	Dame	is	at	her	thumps	for	attention	to	be	called	to	'	the
这	贵妇人	是	在	她	咚咚	为了	注意力	到	是	称为	到	-	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

strangeness	of	it	,
奇怪	的	它	,

这位女爵急切地想要引起人们对“这件事的怪异之处”的关注。

- [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] , [smɔːl] , [spɑːrs] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhɑːrdli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhæmlət] ,

'	that	a	poor	,	small	,	sparse	village	,	hardly	above	a	hamlet	,
-	那	一个	贫穷的	,	小的	,	疏	村庄	,	几乎	多于	一个	村庄	,

那是一个贫穷、渺小、人口稀少的村庄，几乎只能算是一个小村落。

[ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈkentɪʃ] [haɪts] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈfɔːrɪst] [lænd] ,

on	the	most	unproductive	of	Kentish	heights	,	part	of	old	forest	land	,
在	这	最多	低效的	的	肯特郡	高度	,	部分	的	老的	森林	土地	,

在肯特郡最贫瘠的高地上，一部分古老的森林土地上，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [bɪˈkʌm] - [ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈbjuːtɪfli] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði]

should	at	this	period	become	'	the	cynosure	of	a	city	beautifully	named	by	the
应该	在	这	时期	变得	-	这	焦点	的	一个	城市	非常漂亮	命名	经过	这

[ˈpoʊət] [greɪt] [ɔːˈgʌstə] ,

poet	Great	Augusta	,
诗人	伟大的	奥古斯塔	,

此时此刻，它应该成为“一座由诗人伟大的奥古斯塔以优美的名字命名的城市的中心”，

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [məˈtrɑːpəlɪs] . -

and	truly	indeed	the	world's	metropolis	.	'
和	真的	的确	这	世界的	都会	.	-

的确，它是名副其实的世界大都市。

[pʊt] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈɑːrtf(ə)l] [ˈpɑːðər] [tuː; tə] [raʊz] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] ,

Put	aside	her	artful	pother	to	rouse	excitement	at	stages	of	a	narrative	,
放	旁边	她	巧	其他	到	唤醒	激动	在	阶段	的	一个	叙述	,

暂且不提她那巧妙的、旨在激发叙事过程中各个阶段紧张感的叙述手法，

[ˈlʌndənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

London's	general	eye	upon	little	Croridge	was	but	another	instance	of	the
伦敦的	一般的	眼睛	之上	小的	-	曾是	但	其他	实例	的	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .

extraordinary	and	not	so	wonderful	.
非凡的	和	不是	所以	精彩的	.

伦敦人对小克罗里奇的普遍关注，不过是又一个非同寻常却并不美好的例子罢了。

['leɪdi] - , ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn][hɜːr'self] ,

Lady	**Arpington**	**,**	**equal**	**to**	**a**	**Parliament**	**in**	**herself**	**,**
女士	-	,	平等的	到	一个	议会	在	她自己	,

阿平顿夫人，她本身就相当于一个议会。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'pentənt] [lɔːrd] .

spoke	**of**	**the**	**place**	**and**	**the**	**countess**	**courted**	**by**	**her**	**repentant**	**lord**	**.**
辐	的	这	地方	和	这	伯爵夫人	求爱	经过	她	悔改的	主	.

谈到这个地方，以及那位被悔改的领主追求的伯爵夫人。

- [ænd; ənd] ['tʃʌmli] ['pɑːts] [wɜːr; wər] [taʊn] ['kraɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['letər] [iːtʃ]

Brailstone	**and**	**Chumley**	**Potts**	**were**	**town**	**criers**	**of**	**the**	**executioner**	**letter**	**each**
-	和	丘姆利	波茨	是	镇	哭泣者	的	这	刽子手	信	每个

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] ;

had	**received**	**from**	**the**	**earl**	**;**
有	已收到	从	这	伯爵	;

布雷尔斯通和丘姆利·波茨是镇上的传令官，他们各自收到了伯爵寄来的刽子手信件；

['pɑːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suː.ɪ.saɪdz]['pɪst(ə)l] [kept] ['loʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tuː]

Potts	**with**	**his**	**chatter**	**of**	**a**	**suicide's**	**pistol**	**kept**	**loaded**	**in**	**a**	**case**	**under**	**a**	**two**
波茨	和	他的	喋喋不休	的	一个	自杀的	手枪	保留	已加载	在	一个	案件	在下面	一个	二

- [ɪntʃ] - [lɔːŋ] ['sɪlvər] [krɔːs] ,

-	**inch**	**-**	**long**	**silver**	**Cross**	**,**
-	英寸	-	长的	银	叉	,

波茨喋喋不休地说着一把上膛的自杀手枪，放在一个两英寸长的银十字架下面的盒子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [drə'mætɪk][tæps][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['dʒɑːtɪŋz]['oʊvər][ðə; ði] [brest] ,

and	**with**	**sundry**	**dramatic**	**taps**	**on**	**the**	**forehead**	**,**	**Jottings**	**over**	**the**	**breast**	**,**
和	和	杂项	戏剧性	水龙头	在	这	前额	,	笔记	超过	这	胸部	,

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv] [di'vautnis] .

and	**awful**	**grimace**	**of**	**devoutness**	**.**
和	可怕	鬼脸	的	虔诚	.

伴随着额头上各种夸张的轻拍，胸前的涂鸦，以及虔诚而可怕的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**him**	**.**
那里	曾是	不	误会	他	.

他的身份绝不会认错。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ; [ðə; ði] [taʊn] ['spaɪglæs][hæd; həd]

The	**young**	**nobleman**	**of**	**the**	**millions**	**was**	**watched**	**;**	**the**	**town**	**spyglass**	**had**
这	年轻的	贵族	的	这	百万	曾是	观看	;	这	镇	望远镜	有

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

him	**in**	**its**	**orbit**	**.**
他	在	它是	轨道	.

这位出身高贵的年轻贵族被人监视着；全城的望远镜都盯上了他。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl] [fliːtwʊdz] [ræn] [bɪ'saɪd] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpɪst] [priːst] [æt; ət]

Tales	**of**	**the**	**ancestral**	**Fleetwoods**	**ran**	**beside**	**rumours**	**of**	**a**	**Papist**	**priest**	**at**
故事	的	这	祖先的	弗利特伍德	跑	旁	谣言	的	一个	天主教徒	牧师	在

[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['ɛrərz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

the	**bedside**	**of**	**the**	**Foredoomed**	**to**	**Error's**	**dying**	**mother**	**.**
这	床头	的	这	注定失败	到	错误	垂死	母亲	.

关于弗利特伍德家族祖先的故事，与关于一位天主教神父在“注定失败者”垂死的母亲床边的传闻交织在一起。

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l]

His	**wealth**	**was**	**counted**	**,**	**multiplied**	**by**	**the**	**ready**	**naughts**	**of**	**those**	**who**	**know**	**little**
他的	财富	曾是	计数	,	乘以	经过	这	准备好	零	的	那些	WHO	知道	小的

[ænd; ənd] [dred] [mʌtʃ] .

and	**dread**	**much**	**.**
和	恐惧	很多	.

他的财富被计算出来，乘以那些知之甚少、畏惧多多的人的现成零钱。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt][lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd][held][ɑːn][æn; ən]

Sir	Meeson	Corby	referred	to	an	argument	Lord	Fleetwood	had	held	on	an
先生	米森	科尔比	指	到	一个	争论	主	弗利特伍德	有	握住	在	一个

[ə'keɪʒn] ['hɑːtli] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] ;

occasion	hotly	against	the	logical	consistency	of	the	Protestant	faith	;
场合	热	反对	这	逻辑	一致性	的	这	新教	信仰	;

米森·科比爵士提到了弗利特伍德勋爵曾强烈反对新教信仰逻辑一致性的论点；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][lest][sʌm; səm][deɪ] - [ɔːl] [ðæt] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	his	alarm	lest	some	day	'	all	that	immense	amount	of	money	should
和	到	他的	警报	免得	一些	天	-	全部	那	巨大	数量	的	钱	应该

[slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] ! -

slip	away	from	us	to	favour	the	machinations	of	Roman	Catholicism	!	'
滑	离开	从	我们	到	偏爱	这	阴谋	的	罗马	天主教	!	-

令他担忧的是，或许有一天"所有这些巨额资金都会从我们手中溜走，去助长罗马天主教的阴谋诡计！"

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , ['lɪviːə] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

The	Countess	of	Cressett	,	Livia	,	anticipated	her	no	surprise	at	anything
这	伯爵夫人	的	-	,	莉维娅	,	预期	她	不	惊喜	在	任何事物

[lɔːrd] ['fliːtwud] [maɪt] [duː] :

Lord	Fleetwood	might	do	:
主	弗利特伍德	可能	做	:

克雷塞特伯爵夫人莉维娅预料到了弗利特伍德勋爵的任何举动，对此她并不感到意外：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

she	knew	him	.
她	知道	他	.

她认识他。

[soʊ] [ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɑːn] [wɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faʊlər] ,

So	thereupon	,	with	the	whirr	of	a	covey	on	wing	before	the	fowler	,
所以	于是	,	和	这	呼呼	的	一个	蜂群	在	翼	前	这	福勒	,

于是，就在猎人面前，一群鸟儿展翅飞翔，发出呼呼的声响。

['aʊər; ɑːr] ['krestɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðə; ði]

our	crested	three	of	immemorial	antiquity	and	a	presumptive	immortality	,	the
我们的	冠状	三	的	远古的	古代	和	一个	推定	不朽	,	这

['leɪdiz] ['ɛndɔːr] ,

Ladies	Endor	,
女士们	恩多尔	,

我们三位拥有古老徽章且被认为永生的女神，恩多尔女神，

['eldrɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kaʊri] , [ʃɑːt] [ʌp] [ə'gen] ,

Eldritch	,	and	Cowry	,	shot	up	again	,
诡异的	,	和	贝	,	射击	向上	再次	,

Eldritch 和 Cowry 的价格再次飙升。

['hutɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] [tʃiːf] ['sɪti] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [fel] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃɪmər]

hooting	across	the	dormant	chief	city	Old	England's	fell	word	of	the	scarlet	shimmer
倒彩	穿过	这	休眠	首席	城市	老的	英格兰的	跌倒	单词	的	这	猩红	闪烁

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neðər] [pɪt] - [fleɪmz] ,

above	the	nether	pit	-	flames	,
多于	这	下	坑	-	火焰	,

沉寂的主城上空传来凄厉的叫声，那是古老英格兰邪恶的传说，是地狱深渊火焰上方猩红光芒的预兆。

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]

An	ancient	horror	in	the	blood	of	the	population	,	conceiving	the	word	to
一个	古老的	恐怖	在	这	血	的	这	人口	,	受孕	这	单词	到

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify	,
表示	,

潜藏在民众血液中的古老恐惧，由此衍生出“恐惧”一词来指代：

[biːk] , [fæŋ] , [ænd; ənd] [klɔː] , [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

beak	,	fang	,	and	claw	,	the	fiendish	ancient	enemy	of	the	roasting	day	of	yore	,
喙	,	方	,	和	爪	,	这	邪恶的	古老的	敌人	的	这	烘焙	天	的	昔时	,

[hɜːrd] [ænd; ənd] ['ekəud] .

heard	and	echoed	.
听到	和	回声	.

喙、牙、爪，昔日炙烤之日的邪恶远古敌人，被听见并回荡。

['sliːpləs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæpər] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgɚz] [liːp] ,

Sleepless	at	the	work	of	the	sapper	,	in	preparation	for	the	tiger's	leap	,
失眠	在	这	工作	的	这	工兵	,	在	准备	为了	这	老虎的	飞跃	,

工兵彻夜未眠，为猛虎跃击做准备。

[roʊm] [ɪz] [kiːn] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stə'bɪlətɪ] ,

Rome	is	keen	to	spy	the	foothold	of	English	stability	,
罗马	是	敏锐的	到	间谍	这	立足点	的	英语	稳定	,

罗马急于窥探英国稳定的立足点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [sendz] ['treməz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	her	clasp	of	a	pillar	of	the	structure	sends	tremors	to	our
和	她	搭扣	的	一个	支柱	的	这	结构	发送	震颤	到	我们的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

她紧紧抓住建筑物的一根柱子，这让我们的根基都为之震动。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

The	coupling	of	Rome	and	England's	wealthiest	nobleman	struck	a	match	to
这	耦合	的	罗马	和	英格兰的	最富有的	贵族	击	一个	匹配	到

['terəraɪz] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['smɪθfiːld] .

terrorize	the	Fire	Insurance	of	Smithfield	.
恐吓	这	火	保险	的	史密斯菲尔德	.

罗马与英国最富有的贵族联手，点燃了史密斯菲尔德火灾保险公司的战火。

[ðæt] [ˌmiːti'ɔːrɪk] , [ɪn'træktəb(ə)l] , [pər'hæps] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət]['pɑːpjələr] , [rɪ'pjuːtɪdli] ['klevər] ; ['mænɪfestli]

That	meteoric	,	intractable	,	perhaps	wicked	,	but	popular	,	reputedly	clever	;	manifestly
那	流星	,	难以驾驭的	,	也许	邪恶	,	但	受欢迎的	,	据说	聪明的	;	显然

['iːv(ə)l] - [stɑːrd] , [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] ,

evil	-	starred	,	enormously	wealthy	,
邪恶的	-	星形	,	非常	富裕	,

那颗如流星般耀眼、桀骜不驯、或许邪恶却又广受欢迎、据说聪明绝顶；显然厄运缠身、却又极其富有的人，

[jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] , ['wedɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'ventʃəres] ,

young	Earl	of	Fleetwood	,	wedded	to	an	adventuress	,
年轻的	伯爵	的	弗利特伍德	,	已婚	到	一个	冒险家	,

年轻的弗利特伍德伯爵，娶了一位女冒险家为妻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skændlz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['deɪli] ,

and	a	target	for	the	scandals	emanating	from	the	woman	,	was	daily	,
和	一个	目标	为了	这	丑闻	散发	从	这	女士	,	曾是	日常的	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

without	omission	of	a	day	,
没有	省略	的	一个	天	,

而她本人也成为了该女子所爆出的丑闻的目标，每天，无一例外。

[siːn] ['wɔːkɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] ['peɪvmənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜːrt] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]

seen	**walking**	**Piccadilly**	**pavement**	**in**	**company**	**once**	**more**	**with**	**the**	**pervert**	**,**	**the**	**Jesuit**
已见	步行	皮卡迪利	路面	在	公司	一次	更多的	和	这	变态	,	这	耶稣会

['eɪdʒənt] ,

agent	**,**
代理人	,

有人再次看到他与那个变态的耶稣会特工一起走在皮卡迪利大街的人行道上。

[ðæt] ['kræfti] ['keɪtsbi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	**crafty**	**Catesby**	**of**	**a**	**Lord**	**Feltre**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**the**	**pair**	**of**	**them**	**,**
那	狡猾	凯茨比	的	一个	主	费尔特	,	手臂	在	手臂	这	一对	的	他们	,

那个狡猾的费尔特雷勋爵，像凯茨比一样，两人手挽着手。

[ænd; ənd] [ˈʌnintə'rʌptidli] [kən'vəːsɪŋ] , ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	**uninterruptedly**	**conversing**	**,**	**utterly**	**unlike**	**Englishmen**	**.**
和	不间断地	对话	,	完全地	与此不同	英国人	.

他们滔滔不绝地交谈，完全不像英国人。

['mɪstər] . [roʊz] ['mækərəl] [pæst] [ðem; ðəm] ,

Mr	**.**	**Rose**	**Mackrell**	**passed**	**them**	**,**
先生	.	玫瑰	麦克雷尔	通过了	他们	,

罗斯·麦克雷尔先生把它们递给了他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːzi] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz]['veɪkənt] [glæs]

and	**his**	**breezy**	**salutation**	**of**	**the**	**earl**	**was**	**unobserved**	**in**	**my**	**lord's**	**vacant**	**glass**
和	他的	微风	问候	的	这	伯爵	曾是	未被观察到的	在	我的	领主的	空缺	玻璃

['ɑːptɪks] ,

optics	**,**
光学	,

而他那轻佻地向伯爵致意，却被我大人空洞的眼镜完全忽略了。

[æz; əz][hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

as	**he**	**sketched**	**the**	**scene**	**.**
作为	他	草图	这	场景	.

他一边画着场景草图。

['lʌndən] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['temptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [jʌŋ]

London	**had**	**report**	**of**	**the**	**sinister**	**tempter**	**and**	**the**	**imperilled**	**young**
伦敦	有	报告	的	这	险恶	诱惑者	和	这	危及	年轻的

[proʊ'beɪʃənər] [-zidli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstrɪkt]

probationer	**undisguisedly**	**entering**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**chapel**	**of**	**a**	**fashionable**	**district**
缓刑犯	毫不掩饰地	进入	这	罗马	天主教	教堂	的	一个	时髦	区

- ['tʃæp(ə)l] [i'rektid] [ɑːn] [pər'vɜːrts] ['legəsiz] ,

-	**chapel**	**erected**	**on**	**pervert's**	**legacies**	**,**
-	教堂	竖立	在	变态的	遗产	,

伦敦方面有报道称，那个阴险的诱惑者和那个身处险境的年轻见习修士毫不掩饰地进入了一座时髦的地区教堂——一座建立在变态者遗产基础上的罗马天主教小教堂。

[daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [skwer] ,

down	**a**	**small**	**street**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**grandee**	**square**	**,**
向下	一个	小的	街道	在	这	角落	的	一个	贵族	正方形	,

沿着一条小街走到一个宏伟广场的拐角处，

[baɪ] ['tɑːlərəns] [ɔːr] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'stæbjəleri] , — ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪŋkt] ; [ænd; ənd]

by	**tolerance**	**or**	**connivance**	**of**	**our**	**constabulary**	**,**	**—**	**entering**	**it**	**linked**	**;**	**and**
经过	宽容	或者	共谋	的	我们的	警察	,	—	进入	它	链接	;	和

[lɪŋkt] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ,

linked	**they**	**issued**	**,**
链接	他们	发布	,

由于我们警队的容忍或默许，——他们连在一起进入；他们连在一起就放了出来，

[ðer; ðər] ['hedz] [bent] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:nʃər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

their	**heads**	**bent**	**;**	**for**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**tonsure**	**,**	**you**	**would**	**say**	**.**
他们的	头部	弯曲	;	为了	这	手术	的	这	剃度	,	你	会	说	.

他们低着头；你会说，是为了进行剃度手术。

[tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] !

Two	**English**	**noblemen**	**!**
二	英语	贵族	!

两位英国贵族!

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ?

But	**is**	**there**	**no**	**legislation**	**to**	**stop**	**the**	**disease**	**?**
但	是	那里	不	立法	到	停止	这	疾病	?

但是难道没有相关法律法规来阻止这种疾病的传播吗?

['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] ['gʌvərnmənt] [æsks][ˌaɪ 'ti:] ['vɪksənli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪmpətənt] [meɪl] ; [wɪtʃ] [pri'tendz] ,

Our	**female**	**government**	**asks**	**it**	**vixenly**	**of**	**our**	**impotent**	**male**	**;**	**which**	**pretends**	**,**
我们的	女性	政府	问	它	狡猾地	的	我们的	阳痿	男性	;	哪个	假装	,

[bɪ'ni:θ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

beneath	**an**	**air**	**of**	**sympathy**	**,**
下面	一个	空气	的	同情	,

我们的女权政府狡猾地向我们无能的男性提出要求；而男性则假装同情，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [kəm'pʌlsəri] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

that	**we**	**should**	**abstain**	**from**	**any**	**compulsory**	**action**	**upon**	**the**	**law**	**to**	**interfere**	**,**
那	我们	应该	弃权	从	任何	强制性的	行动	之上	这	法律	到	干扰	,

我们应当避免采取任何强制手段干预法律，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'fesɪdli] [greɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][men] [ə'su:m] [ɪz]

though	**the**	**situation**	**is**	**confessedly**	**grave**	**;**	**and**	**the**	**aspect**	**men**	**assume**	**is**
尽管	这	情况	是	坦白地说	严重	;	和	这	方面	男人	认为	是

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ,

correspondingly	**,**
相应地	,

虽然形势确实严峻；而人们的态度也相应地是：

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [prə'voʊkɪŋli] , [greɪv] - [hæf] [ə'laɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [vɔɪd] [ʌv; əv]

to	**the**	**last**	**degree**	**provokingly**	**,**	**grave**	**-**	**half**	**alive**	**that**	**they**	**are**	**,**	**or**	**void**	**of**
到	这	最后的	程度	挑衅地	,	严重	-	一半	活	那	他们	是	,	或者	空白	的

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	**,**
爱国主义	,

他们极尽挑衅之能事，半死不活，或者根本没有爱国情怀。

[ɔ:r][ˌbæbə'loʊniən][æt; ət] [hɑ:rt] !

or	**Babylonian**	**at**	**heart**	**!**
或者	巴比伦	在	心	!

或者说，骨子里是巴比伦人!

[lɔ:rd] ['fli:twʊdz] [jet] ['ʌn'dɔkt] [oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['vaʊd] [hi:; hi] - [smelt] [strɔ:ŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	**Fleetwood's**	**yet**	**undocked**	**old**	**associates**	**vowed**	**he**	**'**	**smelt**	**strong**	**'**	**of**	**the**
主	弗利特伍德的	然而	未停靠	老的	同事	发誓	他	-	冶炼	强的	-	的	这

[fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl] ['sɪlvər] ['sensər] - [bɔ:lz] .

fumes	**of**	**the**	**whirled**	**silver**	**censer**	**-**	**balls**	**.**
烟雾	的	这	旋转	银	香炉	-	球	.

弗利特伍德勋爵那些尚未退役的老朋友们发誓说，他身上"散发着浓烈的"旋转银香球的气味。

[hɪz; ɪz] [dɪs'feɪvər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , ['kɔːzɪŋ] [voʊ'sɪfərəs] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

His	disfavour	had	caused	a	stoppage	of	supplies	,	causing	vociferous	abomination
他的	不受欢迎	有	导致	一个	停止	的	补给品	,	导致	喧闹的	厌恶

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪvlz] ,

of	their	successful	rivals	,
的	他们的	成功的	竞争对手	,

他的失宠导致物资供应中断，引起了那些成功的竞争对手的强烈愤慨。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [priːsts] .

the	Romish	priests	.
这	罗马天主教	神父	.

罗马天主教神父。

['kæptɪn] - [snɪft] , [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [kən'demnətəri] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ]

Captain	Abrane	sniffed	,	loud	as	a	horse	,	condemnatory	as	a	cat	,	in	speaking
队长	-	嗅了嗅	,	大声	作为	一个	马	,	谴责	作为	一个	猫	,	在	请讲

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

阿布拉内船长在谈到他时，像马一样大声地、像猫一样充满谴责地哼了一声。

[hiː; hi] [sed] : - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ['kæθlɪks]

He	said	:	'	By	George	,	it	comes	to	this	;	we	shall	have	to	turn	Catholics
他	说	:	-	经过	乔治	,	它	来	到	这	;	我们	将	有	到	转动	天主教徒

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] ！ -

for	a	loan	!	'
为了	一个	贷款	！	-

他说："我的天哪，事情竟然发展到这种地步；我们竟然要向天主教徒借钱了！"

['wɔtʃˌdɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['gæmblɚz] ['meləŋkɑːli] [rɔːr] .

Watchdogs	of	the	three	repeated	the	gigantic	gambler's	melancholy	roar	.
监察者	的	这	三	重复	这	巨大	赌徒的	忧郁	吼	.

三个看门狗重复着那个巨型赌徒忧郁的咆哮。

[ænd; ənd] , [siː] [wʌt] [gæp] , [kraɪd] [ðə; ði][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [siː] [ðə; ði]['lændslɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

And	,	see	what	gap	,	cried	the	ratiocination	of	alarm	,	see	the	landslip	it	is	in
和	,	看	什么	差距	,	哭	这	推理	的	警报	,	看	这	塌方	它	是	在

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

our	body	,
我们的	身体	,

"瞧瞧这差距！"警觉的理性惊呼道，"瞧瞧我们身体里这崩塌的程度！"

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wen] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [roʊm] !

national	and	religious	,	when	exalted	personages	go	that	way	to	Rome	!
国家的	和	宗教	,	什么时候	崇高	人物	去	那	方式	到	罗马	！

民族和宗教，当显赫人物前往罗马时！

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jʊr; jər]['seɪgɚ] [mudz] ,

As	you	and	the	world	have	reflected	in	your	sager	moods	,
作为	你	和	这	世界	有	反映	在	你的	萨格	情绪	,

正如你和世界在你更成熟的情绪中所反映的那样，

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['peb(ə)l] [meɪ] [roʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

an	ordinary	pebble	may	roll	where	it	likes	,	for	individualism	of	the
一个	普通的	卵石	可能	卷	在哪里	它	点赞	,	为了	个人主义	的	这

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l][ə'fekts; 'æfˌekts][juː 'es] .

multitudinously	obscure	little	affects	us	.
众多	朦胧	小的	影响	我们	.

一颗普通的鹅卵石可以随心所欲地滚动，因为无数不起眼的小事的个性也会影响我们。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒuːəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

Not	so	the	costly	jewel	,	which	is	a	congregation	of	ourselves	,
不是	所以	这	昂贵	宝石	,	哪个	是	一个	会众	的	我们自己	,

但那颗珍贵的宝石却并非如此，它不过是我们自身的聚集。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['enviz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'baʊt] [ɪts] ['lʌstərz] .

in	our	envies	and	longings	and	genuflexions	thick	about	its	lustres	.
在	我们的	羡慕	和	渴望	和	膝屈	厚的	关于	它是	光泽	.

在我们的羡慕、渴望和屈膝中，它的光泽浓重而耀眼。

[ðə; ði] [læpsiz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [bəuθ][baɪ] [weɪt] [ænd; ənd]

The	lapses	of	precious	things	must	needs	carry	us	,	both	by	weight	and
这	失误	的	宝贵的	事物	必须	需求	携带	我们	,	两个都	经过	重量	和

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

珍贵之物的逝去必然会以某种方式，无论是重量还是榜样，都将影响我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['siːsləsli] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['treʒər] [wiː; wi]

and	it	will	ceaselessly	be	,	that	we	are	possessed	by	the	treasure	we
和	它	将要	不停地	是	,	那	我们	是	拥有	经过	这	宝藏	我们

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

我们将永远被我们所拥有的财富所支配。

[wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

we	hang	on	it	.
我们	悬挂	在	它	.

我们坚持要坚持下去。

[ə; eɪ] [stɪl] ,

A	still	,
一个	仍然	,

静止的，

[smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [maɪnd] ['ʌndər] ['pænɪk] [sent] [ʌp] [ðiːz] ['truːˌɪzəmz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌædmə'nɪʃənz]

small	voice	of	England's	mind	under	panic	sent	up	these	truisms	containing	admonitions
小的	嗓音	的	英格兰的	头脑	在下面	恐慌	发送	向上	这些	真理	包含	告诫

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['leɪdiz] .

to	the	governing	Ladies	.
到	这	治理	女士们	.

在恐慌之下，英国人内心深处发出了这样微弱的声音，那就是对执政的女士们的告诫。

[ðeɪ] , [ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] , ['klæmər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

They	,	the	most	conservative	of	earthly	bodies	,	clamoured	in	return	,
他们	,	这	最多	保守的	的	尘世的	身体	,	喧闹	在	返回	,

他们，这些世间最保守的群体，也大声回应道：

[laɪk] [klaʊd] - [skʌd] ['wɪtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːt] ['faɪər][æt; ət][ðer; ðər][skəːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃiz]

like	cloud	-	scud	witches	that	have	caught	fire	at	their	skirts	from	the	torches
喜欢	云	-	飞毛腿	女巫	那	有	捕捉	火	在	他们的	裙子	从	这	火炬

[ʌv; əv] [mɑːrʃ] - ['faɪər] ['rædɪklz] .

of	marsh	-	fire	radicals	.
的	沼泽	-	火	自由基	.

就像云雾缭绕的女巫，裙摆被沼泽火激进分子的火炬点燃了一样。

[ðeɪ] ['saɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ðə; ði]['taɪtld] [ˌmɪljə'ner] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['idiəts]

They	cited	for	his	arrest	the	titled	millionaire	who	made	a	slide	for	the	idiots
他们	引用	为了	他的	逮捕	这	标题	百万富翁	WHO	制成	一个	滑动	为了	这	白痴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

of	the	kingdom	;
的	这	王国	;

他们指控这位有头衔的百万富翁为王国里的傻瓜们制作了一部滑梯，并以此逮捕了他；

[ðeɪ] ['stɪgmətaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːfɪstri] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

they	stigmatized	our	liberty	as	a	sophistry	,	unless	we	have	in	it	the
他们	受污名化的	我们的	自由	作为	一个	诡辩	,	除非	我们	有	在	它	这

[sə'steɪnɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

sustaining	element	of	justice	;
维持	元素	的	正义	;

他们将我们的自由污蔑为诡辩，除非其中蕴含着正义这一支撑要素；

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] ['pʌnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['eni]['feɪt(ə)l] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæd]

and	where	is	the	justice	that	punishes	his	country	for	any	fatal	course	a	mad
和	在哪里	是	这	正义	那	惩罚	他的	国家	为了	任何	致命的	课程	一个	疯狂的

[jʌŋ] ['kriːsəs] [meɪ] [teɪk] !

young	Croesus	may	take	!
年轻的	克罗伊索斯	可能	拿	!

如果年轻的克罗伊索斯做出任何致命的举动，正义何在？为何他的国家要为此受到惩罚？

[ðeɪ] ['ʃækəld] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,

They	shackled	the	hands	of	testators	,
他们	被束缚	这	双手	的	立遗嘱人	,

他们束缚了立遗嘱人的双手，

[huː] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔrənitid] [bɔɪz] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [væst]

who	endangered	the	salvation	of	coroneted	boys	by	having	sanction	to	bequeath	vast
WHO	濒危	这	救恩	的	冠冕	男孩们	经过	拥有	制裁	到	遗赠	广阔的

[welθ] [ɪn] [bʌlk] .

wealth	in	bulk	.
财富	在	大部分	.

他通过授权将巨额财富大量遗赠给子孙后代，危及了受加冕男孩的救赎。

[ðeɪ] [sed] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [ən] - ['krɪstʃən] .

They	said	,	in	truth	,	that	it	was	the	liberty	to	be	un	-	Christian	.
他们	说	,	在	真相	,	那	它	曾是	这	自由	到	是	联合国	-	基督教	.

他们说，事实上，这是不信基督教的自由。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [skriːtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Finally	,	they	screeched	a	petitioning	of	Parliament	to	devote	a	night	to	a
最后	,	他们	尖叫	一个	请愿	的	议会	到	奉献	一个	夜晚	到	一个

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

最后，他们向议会递交了一份请愿书，要求专门安排一个晚上开会。

[ænd; ənd] [ɪm'paʊər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz]

and	empower	the	Lord	Chancellor	to	lay	an	embargo	on	the	personal	as
和	赋能	这	主	校长	到	躺	一个	禁运	在	这	个人的	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['welθi] [pə'vɜːts] ;

well	as	the	real	estate	of	wealthy	perverts	;
出色地	作为	这	真实的	财产	的	富裕	变态	;

并授权大法官对富有的变态者的个人财产和不动产实施禁运；

[ɪn] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] [di'praivɪŋ] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [miːnz] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs]

in	common	prudence	depriving	Rome	of	the	coveted	means	to	turn	our	religious
在	常见的	谨慎	剥夺	罗马	的	这	令人垂涎的	方法	到	转动	我们的	宗教

['wɛpənz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

weapons	against	us	.
武器	反对	我们	.

出于谨慎考虑，剥夺了罗马企图利用我们的宗教武器对付我们的手段。

[ðə; ði] [θriː] ['gɑːrdiən] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ['hedɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːvərd]

The	three	guardian	ladies	and	their	strings	of	followers	headed	over	the	fevered
这	三	监护人	女士们	和	他们的	字符串	的	追随者	标题	超过	这	发烧

[ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] [taʊn] ,

and	benighted	town	,
和	夜幕降临	镇	,

三位守护女神和她们的随从们穿过了这座陷入狂热和黑暗中的城镇。

[æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'test] ,

as	the	records	of	the	period	attest	,
作为	这	记录	的	这	时期	证明	,

正如当时的记录所证实的那样，

- [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['soʊlən] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'dʒestɪd] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz]

windpiping	these	and	similar	Solan	notes	from	the	undigested	cropful	of	alarms
-	这些	和	相似的	索兰	笔记	从	这	未消化的	丰收	的	警报

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [ɪk'spektɪd] [kən'dʌkt] [kræmd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Lord	Fleetwood's	expected	conduct	crammed	into	them	.
主	弗利特伍德的	预期的	执行	拥挤	进入	他们	.

索兰的这些笔记，以及类似笔记，都来自弗利特伍德勋爵预期行为中塞进的未消化的警报。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [treɪst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] ['fɔːrgoʊɪŋ] : [ðæt]

They	and	all	the	world	traced	his	present	madness	to	the	act	foregoing	:	that
他们	和	全部	这	世界	追踪	他的	展示	疯狂	到	这	行为	前文	:	那

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

他们和全世界都认为他现在的疯狂源于之前的行为：那场婚姻！

[ðeɪ] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [noʊn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz]

They	reviewed	it	to	deplore	it	,	every	known	incident	and	the	numbers
他们	已审核	它	到	遗憾	它	,	每一个	已知	事件	和	这	数字

[ɪ'mædʒɪnd] ; [jet] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] :

imagined	;	yet	merely	to	deplore	:
想象	;	然而	仅仅	到	遗憾	:

他们回顾了所有已知的事件和想象中的数字，以表达哀悼之情；然而，仅仅是哀悼而已：

['fraɪtf(ə)l] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv] [ðen] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ['rendərd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

frightful	comparisons	of	then	with	now	rendered	the	historical	shock	to	the
可怕	比较	的	然后	和	现在	渲染	这	历史	震惊	到	这

['mærɪdʒ] ['mɑːrkɪt] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [smaɪl] .

marriage	market	matter	for	a	sick	smile	.
婚姻	市场	事情	为了	一个	生病的	微笑	.

过去与现在的可怕对比，使得婚姻市场所遭受的历史性冲击，只换来一丝病态的微笑。

['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Evil	genius	of	some	sort	beside	him	the	wealthy	young	nobleman	is	sure	to
邪恶的	天才	的	一些	种类	旁	他	这	富裕	年轻的	贵族	是	当然	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这位富有的年轻贵族身边肯定还有某种邪恶的天才人物。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vailə] .

He	has	got	rid	of	one	to	take	up	with	a	viler	.
他	有	得到	摆脱	的	一	到	拿	向上	和	一个	卑鄙的	.

他抛弃了一个，却去和一个更卑鄙的人在一起。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['slʌtɪʃ] ['trɑːləp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [fɔɪstid] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] ;

First	,	a	sluttish	trollop	of	German	origin	is	foisted	on	him	for	life	;
第一的	,	一个	放荡的	荡妇	的	德语	起源	是	强加	在	他	为了	生活	;

首先，一个放荡的德国荡妇被强加给他一辈子；

[nekst] , [hiː; hi][ɪz][ˌmɪs'led][tuː; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər] [roʊm] .

next	,	he	is	misled	to	abjure	the	faith	of	his	fathers	for	Rome	.
下一个	,	他	是	被误导	到	放弃	这	信仰	的	他的	父亲们	为了	罗马	.

接下来，他被误导而放弃了祖先的信仰，转而信奉罗马。

[bʌt; bət] ['pætəntli] ,

But	patently	,
但	显然	,

但显而易见的是，

[ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

desperation	in	the	husband	of	such	a	wife	weakened	his	resistance	to	the
绝望	在	这	丈夫	的	这样的	一个	妻子	减弱	他的	反抗	到	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] [pər'vɜːrts] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

Roman	Catholic	pervert's	insinuations	.
罗马	天主教	变态的	暗示	.

这样的妻子会让丈夫感到绝望，从而削弱他对罗马天主教变态者暗示的抵抗力。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] .

There	we	punctuate	the	full	stop	to	our	inquiries	;	we	have	the	secret	.
那里	我们	圈点	这	满的	停止	到	我们的	查询	;	我们	有	这	秘密	.

至此，我们的探究就画上了句号；我们掌握了秘密。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə; eɪ][saɪ'klɑːnɪk] [gʌst] ; [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [twɜːlz] , [hwaɪnz] ,

And	upon	that	,	suddenly	comes	a	cyclonic	gust	;	and	gossip	twirls	,	whines	,
和	之上	那	,	突然	来	一个	旋风	阵风	;	和	闲话	旋转	,	抱怨	,

紧接着，一阵狂风骤起；流言蜚语四起，抱怨声此起彼伏。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv] [noʊts] ,

and	falls	to	the	twanging	of	an	entirely	new	set	of	notes	,
和	瀑布	到	这	拨弦	的	一个	完全	新的	放	的	笔记	,

然后，乐曲转入了一套全新的音符之中。

[ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ə'griːəb(ə)l] [tuːn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

that	furnish	a	tolerably	agreeable	tune	,	on	the	whole	.
那	提供	一个	勉强可以接受	同意	调	,	在	这	所有的	.

总体而言，这构成了一首相当悦耳的曲子。

[oʊ] [hɪr] !

O	hear	!
哦	听到	!

哦，听！

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - [prə'kleimz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]

The	Marchioness	of	Arpington	proclaims	not	merely	acquaintanceship	with	Lord
这	侯爵夫人	的	-	宣称	不是	仅仅	熟人关系	和	主

['fliːtwʊdz] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Fleetwood's	countess	,
弗利特伍德的	伯爵夫人	,

阿平顿侯爵夫人宣称，她与弗利特伍德勋爵的伯爵夫人不仅仅是相识而已。

[ʃiː; ʃi] [prəˈfesiz] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

she	**professes**	**esteem**	**for**	**the**	**young**	**person**	**.**
她	声称	尊重	为了	这	年轻的	人	.

她对这位年轻人表示敬佩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

She	**has**	**been**	**heard**	**to**	**say**	**,**	**that**	**if**	**the**	**Principality**	**of**	**Wales**	**were**	**not**	**a**
她	有	到过	听到	到	说	,	那	如果	这	公国	的	威尔士	是	不是	一个

['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] ,

royal	**title**	**,**
皇家	标题	,

有人曾听她说，如果威尔士公国不是一个王室头衔，

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɑːn]

a	**dignity**	**of**	**the**	**kind**	**would**	**be**	**conferred**	**by**	**the**	**people**	**of**	**those**	**mountains**	**on**
一个	尊严	的	这	种类	会	是	授予	经过	这	人们	的	那些	山脉	在

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwʊd] :

the	**Countess**	**of**	**Fleetwood**	**:**
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	:

弗利特伍德伯爵夫人会得到山区人民那样的尊荣：

[sʌtʃ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['spɒdʒɜːn]

such	**unbounded**	**enthusiasm**	**there**	**was**	**for**	**her**	**character**	**when**	**she**	**sojourned**
这样的	无界	热情	那里	曾是	为了	她	特点	什么时候	她	旅居

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	**there**	**.**
向下	那里	.

她在那里逗留期间，人们对她的人格魅力表现出了极大的热情。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeɪ] [duː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [welʃ] [baɪ][sʌm; səm]['taɪt(ə)l] .

As	**it**	**is**	**,**	**they**	**do**	**speak**	**of**	**her**	**in**	**their**	**Welsh**	**by**	**some**	**title**	**.**
作为	它	是	,	他们	做	说话	的	她	在	他们的	威尔士语	经过	一些	标题	.

事实上，他们用威尔士语称呼她时会使用某个称谓。

[ðer; ðər] [bɑːdz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ['praɪzɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] [diːdz] .

Their	**bards**	**are**	**offered**	**prizes**	**to**	**celebrate**	**her**	**deeds**	**.**
他们的	吟游诗人	是	提供	奖品	到	庆祝	她	契约	.

为了歌颂她的功绩，吟游诗人会获得奖赏。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

You	**remember**	**the**	**regiment**	**of**	**mounted**	**Welsh**	**gentlemen**	**escorting**	**her**	**to**
你	记住	这	团	的	安装	威尔士语	先生们	护送	她	到

[hɜːr; hər] ['kentɪʃ] [siːt] ,

her	**Kentish**	**seat**	**,**
她	肯特郡	座位	,

你还记得护送她前往肯特郡住所的那群威尔士骑兵绅士吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [strɪŋd] [hɑːps] !

with	**their**	**band**	**of**	**the**	**three**	**-**	**stringed**	**harps**	**!**
和	他们的	乐队	的	这	三	-	弦	竖琴	!

以及他们的三弦竖琴乐队!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] - [bɔːrn] , ['edʒukeɪtɪd] , ['hænsəm] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

She	**is**	**well**	**-**	**born**	**,**	**educated**	**,**	**handsome**	**,**	**a**	**perfectly**	**honest**	**woman**	**,**	**and**	**a**	**sound**
她	是	出色地	-	出生	,	受过教育	,	英俊的	,	一个	完美	诚实的	女士	,	和	一个	声音

['prɑːtɪstənt] .

Protestant	**.**
新教	.

她出身名门，受过良好教育，容貌姣好，为人诚实正直，是一位虔诚的新教徒。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː]

Quite	the	reverse	of	Lord	Fleetwood's	seeking	to	escape	her	,	it	is	she	who
相当	这	撤销	的	主	弗利特伍德的	寻求	到	逃脱	她	,	它	是	她	WHO

[flaɪz] ;

flies	;
苍蝇	;

与弗利特伍德勋爵试图逃离她截然相反，是她逃离了她；

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] :

she	cannot	forgive	him	his	cruelties	and	infidelities	:
她	不能	原谅	他	他的	残忍	和	不忠	:

她无法原谅他的残忍和不忠：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	that	is	the	reason	why	he	threatens	to	commit	the	act	of	despair	.
和	那	是	这	原因	为什么	他	威胁	到	犯罪	这	行为	的	绝望	.

这就是他威胁要做出绝望之举的原因。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

Only	she	can	save	him	!
仅有的	她	能	节省	他	!

只有她才能救他！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [floʊn] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

She	has	flown	for	refuge	to	her	uncle	,
她	有	飞行	为了	避难所	到	她	叔叔	,

她已飞往叔叔家寻求庇护。

[lɔːrd] - [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] - — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌgæzə'tɪr] — [hɑːrd][ʌv; əv]

Lord	Levellier's	house	at	a	place	named	Croridge	—	not	in	the	gazetteer	—	hard	of
主	-	房子	在	一个	地方	命名	-	—	不是	在	这	地名录	—	难的	的

['ækses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] ,

access	and	a	home	of	poachers	,
使用权	和	一个	家	的	偷猎者	,

莱维利尔勋爵位于克罗里奇（Croridge）的住所——该地名未收录于地名录中——交通不便，是偷猎者的聚集地。

[wer] ['ʃuːtɪŋ] [goʊz][ɑːn] ['aʊərli] ; [bʌt; bət][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

where	shooting	goes	on	hourly	;	but	most	picturesque	and	romantic	,	as	she
在哪里	射击	去	在	每小时	;	但	最多	如画	和	浪漫的	,	作为	她

[hɜːr'self][ɪz] !

herself	is	!
她自己	是	!

那里每小时都在拍摄；但风景如画，充满浪漫气息，就像她本人一样！

['leɪdi] - [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['nɜːrsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Lady	Arpington	found	her	there	,	nursing	one	of	the	wounded	,	and	her
女士	-	成立	她	那里	,	护理	一	的	这	受伤	,	和	她

['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

uncle	on	his	death	-	bed	;
叔叔	在	他的	死亡	-	床	;

阿平顿夫人发现她在那里照顾一名伤员，她的叔叔则卧病在床，奄奄一息。

['ɑːbdərət] [ɔːl] [raʊnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['pensɪv] [wen] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

obdurate	all	round	against	her	husband	,	but	pensive	when	supplicated	to	consider
顽固的	全部	圆形的	反对	她	丈夫	,	但	沉思的	什么时候	恳求	到	考虑

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [roʊm] .

her	country	endangered	by	Rome	.
她	国家	濒危	经过	罗马	.

她对丈夫百般抵赖，但当被恳求考虑罗马对她国家的威胁时，她却深思熟虑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['peɪtriət] .

She	is	a	fervent	patriot	.
她	是	一个	热切	爱国者	.

她是一位热忱的爱国者。

[ðə; ðiː][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hwaitˌtʃæpəl] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [mɑːbz] [wiːldɪŋ] ['blʌdʒənz] ,

The	tales	of	her	Whitechapel	origin	,	and	heading	mobs	wielding	bludgeons	,
这	故事	的	她	白教堂	起源	,	和	标题	怪物	挥舞	棍棒	,

[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ,

are	absolutely	false	,
是	绝对地	错误的	,

关于她出身于白教堂区以及领导暴徒挥舞棍棒的传说，完全是捏造的。

['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['skændlˌaɪzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] [laɪk] ['mɪstər] . [roʊz] ['mækərəl] .

traceable	to	scandalizing	anecdotists	like	Mr	.	Rose	Mackrell	.
可追溯的	到	令人震惊的	轶事家	喜欢	先生	.	玫瑰	麦克雷尔	.

可以追溯到像罗斯·麦克雷尔先生这样喜欢散布耸人听闻轶事的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] [waɪf] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ɪn]

She	is	the	beautiful	example	of	an	injured	wife	doing	honour	to	her	sex	in
她	是	这	美丽的	例子	的	一个	受伤	妻子	正在做	荣誉	到	她	性别	在

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] ,

the	punishment	of	a	faithless	husband	,
这	惩罚	的	一个	不忠	丈夫	,

她是一位受伤妻子，以实际行动惩罚不忠丈夫，为女性赢得荣誉的典范。

[jet] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃeriʃɪŋ] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [hɪm; ɪm][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

yet	so	little	cherishing	her	natural	right	to	deal	him	retribution	,
然而	所以	小的	珍惜	她	自然的	正确的	到	交易	他	报应	,

然而，她却很少珍惜自己报复他的自然权利。

[ðæt] [wiː; wi] [der] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti][ɪn] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	we	dare	hope	she	will	listen	to	her	patriotic	duty	in	consenting	to	the
那	我们	敢	希望	她	将要	听	到	她	爱国	责任	在	同意	到	这

['rekənsaɪlmənt] ,

reconcilement	,
对账	,

我们敢于希望她能履行爱国义务，同意和解。

[wɪtʃ] [ɪz] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [roʊm] !

which	is	Lord	Fleetwood's	alternative	:	his	wife	or	Rome	!
哪个	是	主	弗利特伍德的	选择	:	他的	妻子	或者	罗马	!

弗利特伍德勋爵面临的选择是：他的妻子还是罗马！

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [tʃɑːrm] ,

They	say	she	has	an	incommunicable	charm	,
他们	说	她	有	一个	无法沟通	魅力	,

他们说她有一种无法言喻的魅力。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [ə'luːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪsɪz]

accounting	for	the	price	he	puts	on	her	now	she	holds	aloof	and	he	misses
会计	为了	这	价格	他	放置	在	她	现在	她	持有	超然	和	他	错过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

考虑到他当初对她的重视程度，现在她对他冷淡疏远，他感到很遗憾。

[let] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [moʊst]['vɪdʒɪlənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dedlɪ]

Let	her	but	rescue	him	from	England's	most	vigilant	of	her	deadly
让	她	但	救援	他	从	英格兰的	最多	警惕的	的	她	致命

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

只要她能把他从英格兰最警惕、最致命的敌人手中救出来就行了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

she	will	be	entitled	to	the	nation's	lasting	gratitude	.
她	将要	是	标题	到	这	国家的	持久	感激	.

她将永远铭记全国人民的感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi]

She	has	her	opportunity	for	winning	the	Anglican	English	,	as	formerly	she
她	有	她	机会	为了	获胜	这	圣公会	英语	,	作为	以前	她

[wʌn] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [welʃ] .

won	the	Dissenter	Welsh	.
韩元	这	异议者	威尔士语	.

她有机会赢得英国圣公会英语冠军，就像她之前赢得威尔士异议派冠军一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊld] .

She	may	yet	be	the	means	of	leading	back	the	latter	to	our	fold	.
她	可能	然而	是	这	方法	的	领导	后退	这	后者	到	我们的	折叠	.

她或许能成为将后者重新带回我们阵营的关键人物。

[ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɪn] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən]

A	notation	of	the	cries	in	air	at	a	time	of	surgent	public	excitement	can
一个	符号	的	这	哭泣	在	空气	在	一个	时间	的	涌现	民众	激动	能

['hɑːrdlɪ] [jiːld] [ˌjuː 'es]['mjuːzɪk] ;

hardly	yield	us	music	;
几乎	屈服	我们	音乐	;

在公众情绪高涨时，空中呐喊声的记录很难为我们带来音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [ænd; ənd] ['træns,plænt] ,

and	the	wording	of	them	,	by	the	aid	of	compounds	and	transplants	,
和	这	措辞	的	他们	,	经过	这	援助	的	化合物	和	移植	,

并借助化合物和移植技术来修改它们的措辞，

['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] ['oʊnlɪ][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['fiːbəs] - [baʊ; boʊ]

metaphors	and	similes	only	just	within	range	of	the	arrows	of	Phoebus	'	bow
隐喻	和	明喻	仅有的	只是	之内	范围	的	这	箭头	的	福玻斯	-	弓

([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [flaɪt] [noʊn]) ,

(	i	.	e	.	the	farthest	flight	known	)	,
(	我	.	e	.	这	最远	航班	已知	)	,

比喻和明喻只在太阳神阿波罗的弓箭射程之内（即已知的最远射程），

[wʊd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['poʊətrɪ] ,

would	,	while	it	might	imitate	the	latent	poetry	,
会	,	尽管	它	可能	模拟	这	潜	诗	,

虽然它可能模仿潜在的诗意，

[ɪk'spoʊz] ['ventʃərsəm] ['raɪtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kə'mendəblɪ] [bɪ'liːvɪŋ]

expose	venturesome	writers	to	the	wrath	of	a	people	commendably	believing
暴露	冒险	作家	到	这	愤怒	的	一个	人们	值得称赞	相信

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [pɝ'fɛktəd] ['ɪnstrəmənt] [wen] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

their	language	a	perfected	instrument	when	they	prefer	the	request	for	a
他们的	语言	一个	完善	乐器	什么时候	他们	更喜欢	这	要求	为了	一个

['pleɪtfʊl] ,

plateful	,
满满一盘	,

让那些勇于冒险的作家们承受来自一个自认为语言完美无缺的民族的愤怒，而他们却更喜欢索要一盘食物。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [pə'liːs] [tuː; tə] [breɪn] [ɔː'deɪʃəs] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [huː]

and	commissioning	their	literary	police	to	brain	audacious	experimenters	who
和	调试	他们的	文学	警察	到	脑	大胆的	实验者	WHO

[ɪn'lɑːrdʒ] [ɔːr] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] [eɪm] [æt; ət] [ðæt] [mɑːrk] .

enlarge	or	wing	it	beyond	the	downright	aim	at	that	mark	.
放大	或者	翼	它	超过	这	彻头彻尾	目的	在	那	标记	.

并委派文学警察对那些大胆的实验者进行审查，这些人要么扩大范围，要么偏离了该目标的明确界限。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] ['kɑːmənpleɪs] ,

The	gossip	of	the	time	must	therefore	appear	commonplace	,
这	闲话	的	这	时间	必须	所以	出现	平凡	,

因此，当时的流言蜚语必然显得司空见惯。

[ɪn] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['venjuː] [ə; eɪ] ['tɛrə, 'tɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	resemblance	to	the	panting	venue	a	terre	of	the	toad	,	instead	of	the
在	相似	到	这	喘息	场地	一个	土地	的	这	蟾蜍	,	反而	的	这

['faɪəri] ['stiːdz] ;

fiery	steed's	;
火热	骏马的	;

与喘息的场所相似，是蟾蜍的土地，而不是烈焰骏马的土地；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ;

although	we	have	documentary	evidence	that	our	country's	heart	was	moved	;
虽然	我们	有	记录	证据	那	我们的	该国的	心	曾是	已搬	;

— [ɪn] [noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'griː] ,

—	in	no	common	degree	,
—	在	不	常见的	程度	,

尽管我们有书面证据表明，我们国家的人民深受感动；——尽管程度非同寻常，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['luːsɪd] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːdʃiːt]

Dr	.	Glossop's	lucid	English	has	it	,	at	the	head	of	a	broadsheet
博士	.	-	清醒的	英语	有	它	,	在	这	头	的	一个	报纸

['bæləd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

ballad	discovered	by	him	,
民谣	发现	经过	他	,

格洛索普博士用他清晰易懂的英语写道，在一张他发现的传单民谣的开头，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kə´njuːbjəli] [ɪn'klaɪnd] [jʌŋ] [ɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]

wherein	the	connubially	inclined	young	earl	and	the	nation	in	turn	beseech	the
其中	这	婚姻	倾斜	年轻的	伯爵	和	这	国家	在	转动	恳求	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['ɛsləˌmɑːnt] ,

countess	to	resume	her	place	at	Esslemont	,
伯爵夫人	到	恢复	她	地方	在	埃斯勒蒙特	,

其中，一心想结婚的年轻伯爵和全国人民都恳求伯爵夫人回到埃斯勒蒙特庄园。

[ænd; ənd] [soʊ] [seɪv] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['drægənz] [dʒɔː] , ['skɑːrlət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [fleɪmz]

and	so	save	both	from	a	terrific	dragon's	jaw	,	scarlet	as	the	infernal	flames
和	所以	节省	两个都	从	一个	了不起	龙的	颚	,	猩红	作为	这	地狱	火焰

; [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] —

;	described	as	fascinating	—
;	描述	作为	迷人	—

于是，他们二人得以从一条猩红如地狱烈焰的巨龙口中逃脱；这条巨龙被形容为令人着迷——

- [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krests] ,

'	The	classes	with	the	crests	,
-	这	课程	和	这	冠状物	,

带有徽章的班级，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɛsts] ,

And	the	lining	to	their	vests	,
和	这	衬垫	到	他们的	背心	,

还有他们背心的衬里，

[tɪl] [daʊn] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['empti] [liːv]
Till down they jump , and empty leave
直到 向下 他们 跳 , 和 空的 离开

直到他们跳下去，留下空荡荡的树叶

[ə; eɪ] ['hedləs] [trʌŋk] [ðæt] [rests] . -
A headless trunk that rests . '
一个 无头 树干 那 休息 . -

一截无头的树干静静地躺在那里。

[ðiːz] ['bælədz] , [bɜːr'lesk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,
These ballads , burlesque to present reading ,
这些 民谣 , 滑稽剧 到 展示 阅读 ,

这些民谣，滑稽剧，现在读来，

['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɜːr'lesk] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪts] [huː] ['dɔːgɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [en'laɪvənɪŋ] [æn; ən]
mainly intended for burlesque by the wits who dogged without much enlivening an
主要 故意的 为了 滑稽剧 经过 这 智慧 WHO 顽强 没有 很多 活跃 一个
['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
anxious period of our history ,
焦虑的 时期 的 我们的 历史 ,

主要是为了滑稽模仿而创作的，由那些在历史上那段焦虑时期苦苦挣扎却未能给人们带来多少活力的才子们创作。

[wen] ['kɔːrnər] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪljənz]
when corner - stones were falling the way the young lord of the millions
什么时候 角落 - 石头 是 坠落 这 方式 这 年轻的 主 的 这 百万
['θretnd] [tuː; tə][goʊ] ,
threatened to go ,
威胁 到 去 ,

当基石像那位拥有百万财富的年轻领主威胁要离开时，

[dɪd] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
did , there is little doubt ,
做过 , 那里 是 小的 怀疑 ,

确实如此，这一点毋庸置疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ([roʊz] ['mækərəl] [boʊsts] [ˌaɪ 'tiː]
according to another part of their design (Rose Mackrell boasts it
根据 到 其他 部分 的 他们的 设计 (玫瑰 麦克雷尔 吹嘘 它
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz]) ,
indirectly in his Memoirs) ,
间接 在 他的 回忆录) ,

根据他们设计的另一部分（罗斯·麦克雷尔在他的回忆录中间接地吹嘘了这一点），

[ɪn'tɜːrprət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz] ,
interpret public opinion , that is ,
解释 民众 观点 , 那 是 ,

解读公众舆论，即

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ][hæf] [læf] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmjuleɪtɪd]
the English humour of it — the half laugh in their passing and not simulated
这 英语 幽默 的 它 — 这 一半 笑 在 他们的 通过 和 不是 模拟
['ʃʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .

英式幽默——路过时那种半笑半笑，而不是假装颤抖。

[kə'rinθiə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

Carinthia	**had**	**a**	**study**	**of**	**the**	**humours**	**of**	**English**	**character**	**in**	**the**	**person**	**of**
卡林西亚	有	一个	学习	的	这	体液	的	英语	特点	在	这	人	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ʃiː; ʃi] [nəːst] [ɑːn]['lɪt(ə)l] - ,

the	**wounded**	**man**	**she**	**nursed**	**on**	**little**	**Croridge**	**,**
这	受伤	男人	她	护理	在	小的	-	,

卡林西亚从她照料的小克罗里奇身上，对英国人的性格特点进行了研究。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][hɜːr'self][æz; əz]

imagining	**it**	**the**	**most**	**unobserved**	**of**	**English**	**homes**	**,**	**and**	**herself**	**as**
想象	它	这	最多	未被观察到的	的	英语	房屋	,	和	她自己	作为

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

unimportant	**an**	**object**	**.**
不重要	一个	目的	.

想象着那是英国最不引人注目的一间房子，而她自己则像是一个无关紧要的物品。

['dænjəl] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪt]

Daniel	**Charner**	**took**	**his**	**wound**	**,**	**as**	**he**	**took**	**his**	**medicine**	**and**	**his**	**posset**
丹尼尔	-	采取	他的	伤口	,	作为	他	采取	他的	药品	和	他的	波斯特

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , ['kaɪndli] ,

from	**her**	**hand**	**,**	**kindly**	**,**
从	她	手	,	亲切地	,

丹尼尔·查纳接过她的药和奶粉，也好心地帮他处理了伤口。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [naʊ] [ðæt]

and	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**charitable**	**understanding**	**of**	**Lord**	**Levellier**	**now**	**that**
和	似乎	到	有	一个	慈善	理解	的	主	-	现在	那

[ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ʌv; əv] [liːd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [flæt]

the	**old**	**nobleman**	**had**	**driven**	**a**	**pellet**	**of**	**lead**	**into**	**him**	**and**	**laid**	**him**	**flat**
这	老的	贵族	有	驱动	一个	颗粒	的	带领	进入	他	和	铺设	他	平坦的

.

:

.

现在，这位老贵族用铅弹击中了他，让他倒地不起，而他似乎对莱维利尔勋爵抱有一种善意的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrd] ,

It	**pleased**	**him**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**his**	**mates**	**were**	**men**	**of**	**their**	**word**	**,**
它	高兴	他	到	保证	她	那	他的	伙伴们	是	男人	的	他们的	单词	,

他很高兴地向她保证，他的伙伴们都是言而有信的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [raʊz] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**had**	**promised**	**to**	**pay**	**the**	**old**	**lord**	**with**	**a**	**'**	**rouse**	**'**	**for**	**it**	**,**
和	有	承诺	到	支付	这	老的	主	和	一个	-	唤醒	-	为了	它	,

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

nothing	**worse**	**.**
没有什么	更糟	.

并且承诺会用“小伎俩”来支付给老领主报酬，仅此而已。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kliːn] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [æz; əz][tuː; tə]

Her	**father**	**used**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**'**	**clean**	**hearts**	**of**	**the**	**English**	**'**	**as**	**to**
她	父亲	用过的	到	说话	的	这	-	干净的	心	的	这	英语	-	作为	到

[ðə; ði] ['hʌzbəndɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

the	**husbanding**	**of**	**revenge**	**;**
这	丈夫	的	复仇	;

她的父亲过去常说英国人“心地纯洁”，指的是他们对复仇的克制；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - [noʊ][spɑːt][ʌv; əv][bæd] [blʌd] - [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðem; ðəm] .

that	**is**	**,**	**the**	**'**	**no**	**spot**	**of**	**bad**	**blood**	**'**	**to**	**vitiate**	**them**	**.**
那	是	,	这	-	不	点	的	坏的	血	-	到	削弱	他们	.

也就是说，不能有任何“不正当关系”影响他们的关系。

['kæptɪn] [dʒɑ:n]['pi:tər] ['sekəndid] [ɔ:l] [gʊd] - ['hju:mər] ['faɪtərz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] - :

Captain	**John**	**Peter**	**seconded**	**all**	**good**	**-**	**humoured**	**fighters**	**'**	**for**	**the**	**long**	**account**	**'**	**:**
队长	约翰	彼得	附议	全部	好的	-	幽默	战士	-	为了	这	长的	帐户	-	:

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɪn] ;

they	**will**	**surely**	**win**	**;**
他们	将要	一定	赢	;

约翰·彼得上尉附议所有乐观的战士们"从长远来看"：他们一定会赢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæksəmz] : - [maɪ][foʊ][kæn; kən][spɔɪl][maɪ][feɪs] ;

and	**it**	**was**	**one**	**of**	**his**	**maxims**	**:**	**'**	**My**	**foe**	**can**	**spoil**	**my**	**face**	**;**
和	它	曾是	一	的	他的	格言	:	-	我的	敌人	能	剧透	我的	脸	;

这是他的一句格言："我的敌人可以毁了我的容貌；

[hi:; hi] [bi:ts] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [spɔɪlz] [maɪ] ['tempər] . -

he	**beats**	**me**	**if**	**he**	**spoils**	**my**	**temper**	**.**	**'**
他	节拍	我	如果	他	战利品	我的	脾气	.	-

如果他惹我生气，他就会打我。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['braɪdl] [deɪ] — [ðə; ði] [tu:] [strɔ:ŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði]

Recalling	**the**	**scene**	**of**	**her**	**bridal**	**day**	**—**	**the**	**two**	**strong**	**Englishmen**	**at**	**the**
回忆	这	场景	的	她	新娘	天	—	这	二	强的	英国人	在	这

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hændz] ,

shake	**of**	**hands**	**,**
摇	的	双手	,

回想起她婚礼当天的情景——两位强壮的英国男士握手的画面，

[ðæt] [hæd; həd] [spɔɪld] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

that	**had**	**spoiled**	**one**	**another's**	**faces**	**,**
那	有	被宠坏了	一	另一个的	面孔	,

彼此都弄得面目全非。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

she	**was**	**enlightened**	**with**	**a**	**comprehension**	**of**	**her**	**father's**	**love**	**for**	**the**
她	曾是	开明	和	一个	理解	的	她	父亲的	爱	为了	这

['pi:p(ə)l] ;

people	**;**
人们	;

她领悟到了父亲对人民的爱；

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] ['ʌgli] ['pɪktʃər] , [æz; əz][nɑ:t] ['evri] [mæn][kæn; kən][du:] ,

seeing	**the**	**spiritual**	**of**	**the**	**gross**	**ugly**	**picture**	**,**	**as**	**not**	**every**	**man**	**can**	**do**	**,**
看到	这	精神	的	这	总的	丑陋的	图片	,	作为	不是	每一个	男人	能	做	,

并非每个人都能做到，他们能够看到丑陋画面背后的精神内涵。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['dʒoʊn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	**but**	**a**	**warrior**	**Joan**	**among**	**women**	**.**
和	但	一个	战士	琼	之中	女性	.

但她却是女性中的女战士琼。

[tʃɪ'lɑ:n] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pi:p(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑ:rtinəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Chillon	**shall**	**teach**	**the**	**Spanish**	**people**	**English**	**heartiness**	**,**	**she**	**thought**	**.**
西庸	将	教	这	西班牙语	人们	英语	热情	,	她	想法	.

她心想，西庸一定会教会西班牙人民英国人的热情奔放。

[lɔ:rd] ['fli:twʊdz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:]

Lord	**Fleetwood's**	**remarks**	**on**	**the**	**expedition**	**would**	**have**	**sufficed**	**to**	**stamp**	**it**
主	弗利特伍德的	评论	在	这	远征	会	有	足够了	到	邮票	它

['raɪtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

righteous	**with**	**her**	**;**
正义	和	她	;

弗利特伍德勋爵对这次远征的评价足以让她确信这次远征是正义的；

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	was	her	logic	of	the	low	valuation	of	him	.
那	曾是	她	逻辑	的	这	低的	估值	的	他	.

这就是她认为他评价低的逻辑。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'liːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

She	fancied	herself	absolutely	released	at	his	departure	.
她	幻想	她自己	绝对地	发布	在	他的	离开	.

她觉得他离开后自己彻底解脱了。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [nɔːr][hɜːr; hər] [frend] ['oʊwɪn] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

Neither	her	sister	Riette	nor	her	friend	Owain	,	administering	sentiment	and
两者都不	她	姐姐	-	也不	她	朋友	欧文	,	管理	情绪	和

['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] ,

common	sense	to	her	by	turns	,
常见的	感觉	到	她	经过	转弯	,

她的妹妹里埃特和朋友欧文轮流向她表达情感和常识，但都无济于事。

[kʊd; kəd] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɪlətəri] [neɪm]

could	conceive	how	the	passion	for	the	recovery	of	her	brother's	military	name
可以	构想	如何	这	热情	为了	这	恢复	的	她	兄弟	军队	姓名

[fed] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [eɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fed	the	hope	that	she	might	aid	in	it	,
美联储	这	希望	那	她	可能	援助	在	它	,

可以想象，她对恢复哥哥军衔的热情，是如何滋养了她希望自己能为此出一份力的愿望的。

[haʊ] [ðə; ði][hoʊp] [fed] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

how	the	hope	fed	the	passion	.
如何	这	希望	美联储	这	热情	.

希望如何孕育了激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

She	had	besides	her	hunger	to	be	at	the	work	she	could	do	;
她	有	除了	她	饥饿	到	是	在	这	工作	她	可以	做	;

除了渴望从事自己力所能及的工作之外；

[hɜːr; hər] - ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

her	Chillon's	glory	for	morning	sky	above	it	.
她	-	荣耀	为了	早晨	天空	多于	它	.

她西庸的荣光映照着它上方的晨空。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd] ['leɪdi] - [brɔːt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ;

Such	was	the	mind	Lady	Arpington	brought	the	world's	wisdom	to	bear	upon	;
这样的	曾是	这	头脑	女士	-	带来	这	世界的	智慧	到	熊	之上	;

这就是阿平顿夫人运用世间智慧塑造的心灵；

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] ['fiːmeɪl] ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] .

deeming	it	in	the	end	female	only	in	its	wildness	and	obstinacy	.
认为	它	在	这	结尾	女性	仅有的	在	它是	野性	和	固执	.

最终认为它只有野性和固执才具有女性的特征。

[kɚɪnθiːəz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [fjuː] , ['berli] ['verid] .

Carinthia's	answers	were	few	,	barely	varied	.
卡林西亚的	答案	是	很少	,	仅仅	多种多样	.

卡林西亚的回答寥寥无几，而且几乎没有变化。

[hɜːr; hər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [maɪ] ['brʌðər] - ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

Her	repetition	of	'	my	brother	'	irritated	the	great	lady	,
她	重复	的	-	我的	兄弟	-	受刺激	这	伟大的	女士	,

她反复提及“我的兄弟”让这位贵妇人感到恼火。

[huːz] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['duːtiz] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

whose	argument	was	directed	to	make	her	see	that	these	duties	toward	her
谁	争论	曾是	指导	到	制作	她	看	那	这些	职责	朝向	她

['brʌðər] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

brother	were	primarily	owing	to	her	husband	,
兄弟	是	主要	欠款	到	她	丈夫	,

他的论点旨在让她明白，她对哥哥的这些义务主要应归于她的丈夫。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] .

the	man	she	would	reclaim	and	could	guide	.
这	男人	她	会	回收	和	可以	指导	.

她要重新掌控并引导这个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwʊdz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti] , [hɜːr; hər]

And	the	Countess	of	Fleetwood's	position	,	her	duty	to	society	,	her
和	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德的	位置	,	她	责任	到	社会	,	她

[dis'pensɪŋ] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

dispensing	of	splendid	hospitality	,
分发	的	灿烂	热情好客	,

弗利特伍德伯爵夫人的地位、她对社会的责任、她热情好客的待客之道，

[ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	strengthening	of	her	husband	to	do	his	duty	to	the	nation	,
这	强化	的	她	丈夫	到	做	他的	责任	到	这	国家	,

她鼓励丈夫履行对国家的职责。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [step] - [frʌm; frəm] [roʊm] ;

the	saving	of	him	from	a	fatal	step	-	from	Rome	;
这	保存	的	他	从	一个	致命的	步	-	从	罗马	;

让他免于从罗马踏上致命一步；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp]

these	were	considerations	for	a	reasonable	woman	to	weigh	before	she	threw	up
这些	是	考虑因素	为了	一个	合理的	女士	到	称重	前	她	扔	向上

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] . -

all	to	be	off	on	the	maddest	of	adventures	.	'
全部	到	是	离开	在	这	最疯狂的	的	冒险	.	-

对于一个理智的女人来说，这些都是在彻底放弃一切、踏上最疯狂的冒险之旅之前需要考虑的因素。

[ˌɪnkən'siːvəbl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! -

Inconceivable	,	my	dear	child	!	'
不可思议	,	我的	亲爱的	孩子	!	-

难以置信，我亲爱的孩子！

['leɪdi] - [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self][æz; əz] [droʊnɪŋ] .

Lady	Arpington	proceeded	until	she	heard	herself	as	droning	.
女士	-	继续	直到	她	听到	她自己	作为	无人机	.

阿平顿夫人继续说下去，直到她听到自己的声音变得单调乏味。

[kɜ˞ɪnθiːəz] [ʌn'muːvd] ['æspekt][ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði]

Carinthia's	unmoved	aspect	of	courteous	attention	appeared	to	invoke	the
卡林西亚的	不动	方面	的	有礼貌	注意力	出现	到	调用	这

[ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪsaɪzd] .

prolongation	of	the	sermon	it	criticized	.
延长	的	这	讲道	它	批评	.

卡林西亚面无表情地表现出礼貌的关注，这似乎反而助长了它所批评的那场布道的冗长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ri'vəːsiŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

It	had	an	air	of	reversing	their	positions	while	she	listened	to	the	charge
它	有	一个	空气	的	逆转	他们的	职位	尽管	她	听着	到	这	收费

[ʌv; əv] ['fɑːli] ,

of	folly	,
的	蠢事	,

她听着那些愚蠢的指责，心中仿佛看到了他们立场的逆转。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'plaɪd] .

and	incidentally	replied	.
和	顺便	回复	.

顺便回复了一下。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [fiərɪŋ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	reason	for	not	fearing	Roman	Catholic	encroachments	was	,	she	said	,
她	原因	为了	不是	害怕	罗马	天主教	侵占	曾是	,	她	说	,

她说，她不害怕罗马天主教势力扩张的原因是：

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [noʊn] [gʊd] ['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

her	having	known	good	Catholics	in	the	country	she	came	from	.
她	拥有	已知	好的	天主教徒	在	这	国家	她	来了	从	.

她在她来自的国家里认识一些虔诚的天主教徒。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

For	herself	,	she	should	die	professing	the	faith	of	her	father	and	mother	.
为了	她自己	,	她	应该	死	声称	这	信仰	的	她	父亲	和	母亲	.

至于她自己，她应该死时仍能秉持父母的信仰。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kə'rekt] [dɪ'miːnər] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Behind	her	correct	demeanour	a	rustic	intelligence	was	exhibited	.
在后面	她	正确的	风度	一个	乡村	智力	曾是	展出	.

她举止得体，却又透着质朴的智慧。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [oʊθ] : - [maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] [ɪz] [kwaɪt]

She	appreciated	her	duty	to	her	marriage	oath	:	'	My	husband's	honour	is	quite
她	感谢	她	责任	到	她	婚姻	誓言	:	-	我的	丈夫的	荣誉	是	相当

[seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

safe	with	me	.	'
安全的	和	我	.	-

她珍视自己对婚姻誓言的责任："我丈夫的荣誉在我这里绝对安全。"

['niːðər] ['ɪŋglənd] [nɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔːr] ['wʊmənz] ['prɑːpər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['tempərəl]

Neither	England	nor	religion	,	nor	woman's	proper	devotion	to	a	husband's	temporal
两者都不	英格兰	也不	宗教	,	也不	女性的	恰当的	虔诚	到	一个	丈夫的	颞

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ,

and	spiritual	welfare	,
和	精神	福利	,

无论是英国，还是宗教，亦或是女性对丈夫物质和精神福祉的应有奉献，都不是问题所在。

[hæd; həd] [kleɪmz] ['raɪvəlɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

had	claims	rivalling	her	devotion	to	her	brother	.
有	索赔	竞争对手	她	虔诚	到	她	兄弟	.

她对哥哥的忠诚堪比她对哥哥的忠诚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [kɔːrs] .

She	could	not	explain	a	devotion	that	instigated	her	to	an	insensate	course	.
她	可以	不是	解释	一个	虔诚	那	煽动	她	到	一个	无知觉	课程	.

她无法解释那种驱使她走向疯狂的执念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldli]['spoʊkən] ;

It	seemed	a	kind	of	enthusiasm	;	and	it	was	coldly	spoken	;
它	似乎	一个	种类	的	热情	;	和	它	曾是	冷冷地	说	;

那似乎是一种热情；但说得却很冷淡；

[ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] ['ɑːnər] . -

in	the	tone	referring	to	'	her	husband's	honour	.	'
在	这	语气	指	到	-	她	丈夫的	荣誉	.	-

语气中提到了“她丈夫的荣誉”。

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['entərpraɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [prer]

Her	brother's	enterprise	had	her	approval	because	'	her	mother's	prayer
她	兄弟	企业	有	她	赞同	因为	-	她	母亲的	祷告

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] . -

was	for	him	to	serve	in	the	English	army	.	'
曾是	为了	他	到	服务	在	这	英语	军队	.	-

她赞同哥哥的计划，因为“她母亲祈祷他能加入英国军队”。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['skwɑːb(ə)l] ?

By	running	over	to	take	a	side	in	a	Spanish	squabble	?
经过	跑步	超过	到	拿	一个	边	在	一个	西班牙语	争吵	?

贸然介入西班牙内部的争端?

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] : - [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [wɔːr] ; [maɪ] [tʃɪˈlɑːn] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

she	was	asked	and	answered	:	'	He	will	learn	war	;	my	Chillon	will	show	his
她	曾是	问	和	回答	:	-	他	将要	学习	战争	;	我的	西庸	将要	展示	他的

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

她被问及此事，并回答说：“他将学习战争；我的西庸将证明他的价值；

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [traɪd] ['soʊldʒər] . -

he	will	come	back	a	tried	soldier	.	'
他	将要	来	后退	一个	尝试	士兵	.	-

他将以身经百战的战士身份归来。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

She	counted	on	his	coming	back	?
她	计数	在	他的	未来	后退	?

她指望他会回来?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

- [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [sək'ses] .

'	I	cannot	take	a	step	forward	without	counting	on	success	.
-	我	不能	拿	一个	步	向前	没有	计数	在	成功	.

“如果不指望成功，我就无法前进。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] .

We	know	the	chances	we	are	to	meet	.
我们	知道	这	机会	我们	是	到	见面	.

我们知道我们相遇的几率。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .

My	father	has	written	of	death	.
我的	父亲	有	书面	的	死亡	.

我父亲写过关于死亡的文章。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	do	not	fear	it	,	so	it	is	nothing	to	us	.
我们	做	不是	害怕	它	,	所以	它	是	没有什么	到	我们	.

我们不怕它，所以它对我们来说不算什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tə'geðər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] . -

We	shall	go	together	;	we	shall	not	have	to	weep	for	one	another	.	'
我们	将	去	一起	;	我们	将	不是	有	到	哭泣	为了	一	其他	.	-

我们将一同离去；我们不必彼此哭泣。

[ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['eni]['pɑːpjələr] ['snɪfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [hæd; həd]

The	strange	young	woman's	avoidance	of	any	popular	sniffle	of	the	pathetic	had
这	奇怪的	年轻的	女性的	回避	的	任何	受欢迎的	抽泣	的	这	可怜的	有

[ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['merɪt] .

a	recognized	merit	.
一个	认可	优点	.

这位古怪的年轻女子避免表现出任何常见的可怜兮兮的样子，这种做法本身就很有价值。

- [tel] [ˌem 'iː] , - ['leɪdi] - [sed] [ə'brʌptli] ; - [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri]

'	Tell	me	,	'	Lady	Arpington	said	abruptly	;	'	this	maid	of	yours	,	who	is	to	marry
-	告诉	我	,	-	女士	-	说	突然	;	-	这	女佣	的	你的	,	WHO	是	到	结婚

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,

the	secretary	,
这	秘书	,

“告诉我，”阿平顿夫人突然说道，“你那位要嫁给秘书的女仆……”

[ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -

or	whatever	he	was	—	you	are	satisfied	with	her	?	'
或者	任何	他	曾是	—	你	是	使满意	和	她	?	-

或者不管他是什么身份——你对她满意吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɜːrvənt] [mædʒ] . -

'	She	is	my	dear	servant	Madge	.	'
-	她	是	我的	亲爱的	仆人	玛吉	.	-

“她是我亲爱的女仆玛吉。”

[ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊpənd] [æz; əz] [kə'rinθiə] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] .

A	cloud	opened	as	Carinthia	spoke	the	name	.
一个	云	打开	作为	卡林西亚	辐	这	姓名	.

卡林西亚念出名字的那一刻，一朵云裂开了。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	She	will	be	a	true	wife	to	him	.
-	她	将要	是	一个	真的	妻子	到	他	.

她会成为他真正的妻子。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [frendz] ! -

They	will	always	be	my	friends	!	'
他们	将要	总是	是	我的	朋友们	!	-

他们永远都是我的朋友!

['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'pærəntli] ;

Nothing	against	the	earl	in	that	direction	,	apparently	;
没有什么	反对	这	伯爵	在	那	方向	,	显然	;

显然，在这方面并没有针对伯爵的任何意见；

[ən'les] [hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][frɪ'dʒɪdəti] .

unless	his	countess	was	blest	with	the	density	of	frigidity	.
除非	他的	伯爵夫人	曾是	祝福	和	这	密度	的	冷漠	.

除非他的伯爵夫人天生性情冷漠。

[soʊ'saɪɪtiːz] ['emɪseri] ['skɛtʃt] [ɪts] ['perɪlz] [fɔːr; fər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ;

Society's	emissary	sketched	its	perils	for	unprotected	beautiful	woman	;
社会的	使者	草图	它是	危险	为了	未受保护	美丽的	女士	;

社会使者描绘了缺乏保护的美丽女性所面临的危险；

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [kwə'drɪl] [ˌhenri'etə] [dɑ:nst] [ɪn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət]

an	outline	of	the	London	quadrille	Henrietta	danced	in	;	and	she	glanced	at
一个	大纲	的	这	伦敦	方阵舞	亨丽埃塔	跳舞	在	;	和	她	瞥了一眼	在

[kə'rinθiə] [ænd; ənd] [æskt] :

Carinthia	and	asked	:
卡林西亚	和	问	:

她勾勒出亨丽埃塔曾跳过的伦敦方舞的轮廓；她瞥了卡林西亚一眼，问道：

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Have	you	thought	of	it	?	'
-	有	你	想法	的	它	?	-

你考虑过这个问题吗?

[kɜ·ɪnθi:əz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi:z] .

Carinthia's	eyes	were	on	the	great	lady's	.
卡林西亚的	眼睛	是	在	这	伟大的	女士的	.

卡林西亚的目光一直追随着这位伟大的女士。

[ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] , - [ju:; jʊ][hɪt][maɪ] [tʃi:f] [θɔ:t] . -

Their	meaning	was	,	'	You	hit	my	chief	thought	.	'
他们的	意义	曾是	,	-	你	打	我的	首席	想法	.	-

他们的意思是："你正中我的下怀。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:rðɪst] [θɔ:t] .

They	were	read	as	her	farthest	thought	.
他们	是	读	作为	她	最远	想法	.

那些被解读为她最遥远的想法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['wi:knəs] ['dedənd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'maɪndər]

For	the	hint	of	Henrietta's	weakness	deadened	her	feelings	with	a	reminder
为了	这	暗示	的	亨丽埃塔的	弱点	麻木	她	情怀	和	一个	提醒

[ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ri'bʌtid] ;

of	warm	and	continued	solicitations	rebutted	;
的	温暖的	和	持续	征集	反驳	;

亨丽埃塔的软弱让她感到麻木，而温暖而持续的恳求却遭到了拒绝；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] ['tɔ:tʃəz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eksaɪl][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

the	beautiful	creature's	tortures	at	the	idea	of	her	exile	from	England	.
这	美丽的	生物的	酷刑	在	这	主意	的	她	流亡	从	英格兰	.

一想到自己将被驱逐出英国，这位美丽的女子就备受煎熬。

[æn; ən] [ˌaʊt'wɪrid] ['hoʊpləsnəs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['sentɪmənt] ['veri] [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn]

An	outwearied	hopelessness	expressed	a	passive	sentiment	very	like	indifference	in
一个	疲惫不堪	绝望	表达	一个	被动的	情绪	非常	喜欢	漠不关心	在

[ðə; ði] [klɪr] [waɪd] [geɪz] .

the	clear	wide	gaze	.
这	清除	宽的	目光	.

在清澈宽阔的目光中，流露出一种疲惫不堪的绝望，这种绝望表达了一种近乎冷漠的消极情绪。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][hæv; həv] .

She	replied	:	'	I	have	.
她	回复	:	-	我	有	.

她回答说："我有。"

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][kə'di:z] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [wʌnz] .

My	proposal	to	her	was	Cadiz	,	with	both	our	young	ones	.
我的	提议	到	她	曾是	加的斯	,	和	两个都	我们的	年轻的	一个	.

我向她求婚的地点是加的斯，带着我们两个的孩子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] . -

She	will	not	.	'
她	将要	不是	.	-

她不会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] !

And	there	is	an	end	to	that	part	of	the	question	!
和	那里	是	一个	结尾	到	那	部分	的	这	问题	!

这个问题的这一部分到此结束了!

['leɪdi] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] ,

Lady	Arpington	interpreted	it	,	by	the	gaze	more	than	the	words	,
女士	-	翻译	它	,	经过	这	目光	更多的	比	这	字	,

阿平顿夫人通过眼神而非言语来解读它。

['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['kærəktər] .

under	subjection	of	the	young	woman's	character	.
在下面	隶属	的	这	年轻的	女性的	特点	.

受制于这位年轻女子的性格。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'weɪ] [kɜ˞ɪnθiːəz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət][hɜːr; hər]

she	bore	away	Carinthia's	consent	to	a	final	meeting	with	the	earl	at	her
她	钻孔	离开	卡林西亚的	同意	到	一个	最终的	会议	和	这	伯爵	在	她

[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

house	in	London	,
房子	在	伦敦	,

她夺走了卡林西亚同意在伦敦家中与伯爵进行最后一次会面的许可。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] [æt; ət] - .

as	soon	as	things	were	settled	at	Croridge	.
作为	很快	作为	事物	是	定居	在	-	.

克罗里奇的事情一旦尘埃落定。

[tʃɪ'lɑːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Chillon	,	whom	she	saw	,	was	just	as	hard	,	unforgiving	,	careless	of	his
西庸	,	谁	她	锯	,	曾是	只是	作为	难的	,	毫不留情	,	粗心	的	他的

['kʌntriːz] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] ;

country's	dearest	interests	;
该国的	亲爱的	兴趣	;

她看到的西庸也同样冷酷无情，毫不宽恕，对国家最宝贵的利益漠不关心;

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][wʌn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [blʌd] .

brother	and	sister	were	one	heart	of	their	one	blood	.
兄弟	和	姐姐	是	一	心	的	他们的	一	血	.

兄妹情深，血脉相连。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,

She	mentioned	the	general	impression	in	town	,
她	提及	这	一般的	印象	在	镇	,

她提到了镇上的总体印象，

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrl] [frʌm; frəm] [roʊm] .

that	the	countess	and	only	she	could	save	the	earl	from	Rome	.
那	这	伯爵夫人	和	仅有的	她	可以	节省	这	伯爵	从	罗马	.

只有伯爵夫人才能将伯爵从罗马救出来。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['læftər] [wʌz; wəz] - [rɪ'spɑːns] .

A	flash	of	polite	laughter	was	Chillon's	response	.
一个	闪光	的	有礼貌的	笑声	曾是	-	回复	.

西庸的回应是礼貌的轻笑。

[bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['æθli:t] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]

But	after	her	inspection	of	the	elegant	athlete	,	she	did	fancy	it	possible
但	后	她	检查	的	这	优雅的	运动员	,	她	做过	想要	它	可能的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

for	a	young	wife	,
为了	一个	年轻的	妻子	,

但仔细端详了这位优雅的运动员之后，她觉得他或许适合做一位年轻的妻子。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] ,

even	for	Henrietta	,
甚至	为了	亨丽埃塔	,

即使对亨丽埃塔来说也是如此，

[tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['praʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

to	bear	his	name	proudly	in	his	absence	—	if	that	was	worth	a	moment's
到	熊	他的	姓名	自豪地	在	他的	缺席	—	如果	那	曾是	值得	一个	瞬间

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

consideration	beside	the	serious	issues	involved	in	her	appeal	to	the	countess	;
考虑	旁	这	严肃的	问题	涉及	在	她	上诉	到	这	伯爵夫人	;

在他不在的情况下，以他的名字为荣——如果这比她向伯爵夫人提出的上诉所涉及的严肃问题更值得一提的话；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jʌŋ] [waɪvz] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] , ['delɪkətli]

especially	when	the	suggestion	regarding	young	wives	left	unprotected	,	delicately
尤其	什么时候	这	建议	关于	年轻的	妻子们	左边	未受保护	,	轻柔地

[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

conveyed	to	the	husband	,
传递	到	这	丈夫	,

尤其是当关于年轻妻子缺乏保护的建议被委婉地传达给丈夫时，

[hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rpəs] .

had	failed	of	its	purpose	.
有	失败的	的	它是	目的	.

未能达到目的。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['hʌzbəndz] [braʊz] ['flʌtəd] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [klɪr] -

The	handsome	husband's	brows	fluttered	an	interrogation	,	as	if	her	clear	-
这	英俊的	丈夫的	眉毛	飘动	一个	审讯	,	作为	如果	她	清除	-

[əb'skjʊr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['laɪtɪd] ;

obscure	should	be	further	lighted	;
朦胧	应该	是	更远	照明	;

英俊的丈夫眉毛微微颤动，带着询问的神情，仿佛要将她那朦胧的轮廓进一步照亮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

and	it	could	not	be	done	.
和	它	可以	不是	是	完毕	.

这件事不可能做到。

[hi:; hi] [weid] [ðə; ði] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [pər'hæps] ;

He	weighed	the	wife	by	the	measure	of	the	sister	,	perhaps	;
他	称重	这	妻子	经过	这	措施	的	这	姐姐	,	也许	;

他或许是以妹妹的标准来衡量妻子的；

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [hed] [hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] .

or	his	military	head	had	no	room	for	either	.
或者	他的	军队	头	有	不	房间	为了	任何一个	.

或者说，他的军事首脑根本没有给这两者留任何空间。

[hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	callousness	to	the	danger	of	his	country's	disintegration	,	from	the
他的	冷漠	到	这	危险	的	他的	该国的	解体	,	从	这

[ɪn'ses(ə)nt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊ'vɜːrt] ,

incessant	,	becoming	overt	,
不停歇	,	成为	公开	,

他对国家解体危险的冷漠，从持续不断的、公开的，

[ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['priːsthʊd] [maɪt] — [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [greɪt] ['leɪdiːz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

attacks	of	a	foreign	priesthood	might	—	an	indignant	great	lady's	precipitation	to
攻击	的	一个	外国的	圣职	可能	—	一个	愤怒	伟大的	女士的	沉淀	到

['prɑːfəsi] [sed] [wʊd] — [brɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

prophecy	said	would	—	bring	chastisement	on	him	.
预言	说	会	—	带来	惩罚	在	他	.

一位义愤填膺的贵妇人预言，外国祭司的攻击可能会给他带来惩罚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌhenri'etə] ,

She	said	it	,	and	she	liked	Henrietta	,
她	说	它	,	和	她	喜欢	亨丽埃塔	,

她说过这话，而且她喜欢亨丽埃塔。

['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrkæst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][lænd] ['siːmɪŋ]

vowing	to	defeat	her	forecast	as	well	as	she	could	in	a	land	seeming
发誓	到	击败	她	预报	作为	出色地	作为	她	可以	在	一个	土地	似乎

[fər'seɪkən] [baɪ]['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ;

forsaken	by	stable	principles	;
被遗弃的	经过	稳定的	原则	;

她发誓要尽其所能地推翻她的预言，在这个似乎已被稳定原则抛弃的国度里；

[ɪts] ['nəublz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [roʊm] ,

its	nobles	breaking	up	its	national	church	,	going	over	to	Rome	,
它是	贵族	打破	向上	它是	国家的	教会	,	去	超过	到	罗马	,

其贵族分裂了国教，转而投靠罗马。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [mə'hɔmit] .

embracing	the	faith	of	the	impostor	Mahomet	.
拥抱	这	信仰	的	这	骗子	穆罕默德	.

信奉冒名顶替者穆罕默德的信仰。

['gɑːsɪp] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [boʊn] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [rɪ'pɔːrt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [leɪt]

Gossip	fed	to	the	starvation	bone	of	Lady	Arpington's	report	,	until	one	late
闲话	美联储	到	这	饥饿	骨	的	女士	-	报告	,	直到	一	晚的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

流言蜚语不断刺激着阿平顿夫人那份令人焦躁不安的报告，直到一天傍晚。

['memərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [ɑːr'tɪləri] ,

memorable	for	the	breeding	heat	in	the	van	of	elemental	artillery	,
难忘	为了	这	选育	热	在	这	货车	的	元素	炮兵	,

令人难忘的是，元素炮兵车厢内滋生的热量，

['nuːzˌbɔɪ] [weɪvd] [dæmp] [ʃiːts] [ʌv; əv] [freʃ] [prɪnt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][soʊ'saɪɪtiːz]

newsboys	waved	damp	sheets	of	fresh	print	through	the	streets	,	and	society's
报童	挥手	潮湿	纸张	的	新鲜的	打印	通过	这	街道	,	和	社会的

['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] ,

guardians	were	brought	to	confess	,
守护者	是	带来	到	承认	,

报童们挥舞着潮湿的报纸走上街头，社会卫士们被带去忏悔。

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]
in shame and gladness , that they had been growing sceptical of the active
在 耻辱 和 欢乐 , 那 他们 有 到过 生长 怀疑论者 的 这 积极的
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
assistance of Providence .
协助 的 普罗维登斯 .

他们既感到羞愧又感到欣慰，因为他们之前对上帝的积极帮助越来越持怀疑态度。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] - ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [æt; ət] - - [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] [lest]
At first the ' Terrible explosion of gunpowder at Croridge ' alarmed them lest
在 第一的 这 - 糟糕的 爆炸 的 火药 在 - - 惊慌 他们 免得
[ðə; ði] ['taɪmli] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] .
the timely Power should have done too much .
这 及时 力量 应该 有 完毕 也 很多 .

起初，“克罗里奇发生的可怕火药爆炸”让他们感到担忧，害怕及时的电力会造成过大的影响。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] ; ['leɪdi] - ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]
A day later the general agitation was pacified ; Lady Arpington circulated
一个 天 之后 这 一般的 搅动 曾是 安抚 ; 女士 - 流通
[ðə; ði][wɜːrd] - [seɪf] ,
the word ' safe ,
这 单词 - 安全的 ,

一天后，普遍的骚动平息下来；阿平顿夫人散布消息称“安全了”，

- [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd][nɑːt] ['leɪdi] ['fliːtwʊdz] ['væljuəb(ə)l]
' and the world knew the disaster had not engulphed Lady Fleetwood's valuable
- 和 这 世界 知道 这 灾难 有 不是 吞噬 女士 弗利特伍德的 有价值的
[laɪf] .
life .
生活 .

全世界都知道，这场灾难并没有夺走弗利特伍德夫人宝贵的生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] - - ,
She had the news by word of mouth from the lovely Mrs . Kirby - Levellier ,
她 有 这 消息 经过 单词 的 嘴 从 这 迷人的 太太 . 柯比 - - ,
['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
sister - in - law to the countess .
姐姐 - 在 - 法律 到 这 伯爵夫人 .

她是从可爱的柯比-莱维利尔夫人（伯爵夫人的弟媳）口中得知这个消息的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk]
We are convinced we have proof of Providence intervening when some terrific
我们 是 确信 我们 有 证明 的 普罗维登斯 介入 什么时候 一些 了不起
[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
event of the number at its disposal accomplishes the thing and no more
事件 的 这 数字 在 它是 处理 完成 这 事物 和 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .
than the thing desired .
比 这 事物 想要的 .

我们确信，当某些惊人的事件发生时，上帝会介入，以祂所能掌控的手段，成就我们所期望的事，并且不多不少，正是我们所期望的。

['pɪtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪzərli][oʊld][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]
Pitiful though it may seem for a miserly old lord to be blown up in his bed
可怜 尽管 它 可能 似乎 为了 一个 吝啬鬼 老的 主 到 是 吹 向上 在 他的 床
,
,
,

虽然一个吝啬的老领主在床上被炸死看起来很可怜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][laɪf] , [ɔːr] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	necessarily	a	subject	of	congratulation	if	the	life	,	or	poor	remnant	of	a
它	是	一定	一个	主题	的	恭喜	如果	这	生活	,	或者	贫穷的	剩	的	一个

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果生命，或者残存的生命，得以延续，这必然是一件值得祝贺的事。

['sækrifaist] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəs] [wɪʃɪz] .

sacrificed	was	an	impediment	to	our	righteous	wishes	.
牺牲	曾是	一个	障碍	到	我们的	正义	愿望	.

牺牲品阻碍了我们实现正当愿望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] ,

But	this	is	a	theme	for	the	Dame	,
但	这	是	一个	主题	为了	这	贵妇人	,

但这正是这位女爵士的主题，

[huː] [wʊd] [fʊl] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

who	would	full	surely	have	committed	another	breach	of	the	treaty	,
WHO	会	满的	一定	有	坚定的	其他	违反	的	这	条约	,

谁又会再次违反该条约呢?

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪstɚhʊdz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

had	there	not	been	allusion	to	her	sisterhood's	view	of	the	government	of
有	那里	不是	到过	典故	到	她	姐妹会	看法	的	这	政府	的

['hjuːmən] [ə'ferz] .

human	affairs	.
人类	事务	.

如果不是暗示了她所在的修女团体对人类事务治理的看法的话。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , - [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

On	the	day	preceding	the	catastrophe	,	Chillon's	men	returned	to	work	.
在	这	天	前	这	灾难	,	-	男人	返回	到	工作	.

灾难发生的前一天，西庸的手下们恢复了工作。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'rinθiə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] [æt; ət] ['stoʊnˌrɪdʒ] .

He	and	Carinthia	and	Mr	.	Wythan	lunched	with	Henrietta	at	Stoneridge	.
他	和	卡林西亚	和	先生	.	-	午餐	和	亨丽埃塔	在	斯通里奇	.

他和卡林西亚以及怀森先生与亨丽埃塔在斯通里奇共进午餐。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ,

Walking	down	to	Lekkatts	,
步行	向下	到	-	,

走到莱卡特斯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] [oʊld][lɔːrd][ɑːn][ðə; ði][plæŋk]

they	were	astounded	to	see	the	figure	of	the	spectral	old	lord	on	the	plank
他们	是	震惊	到	看	这	数字	的	这	光谱	老的	主	在	这	板

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [stɔːr] ,

to	the	powder	store	,
到	这	粉末	店铺	,

他们惊愕地看到，那个幽灵般的老领主的身影出现在通往火药库的木板上。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] , [ɪ'rekt] .

clad	in	his	long	black	cloak	,	erect	.
覆膜	在	他的	长的	黑色的	披风	,	直立	.

他身披黑色长袍，笔直挺立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd]

He	was	crossing	,	he	told	them	,	to	count	his	barrels	;	a	dream	had
他	曾是	过境	,	他	讲述	他们	,	到	数数	他的	桶	;	一个	梦	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

他告诉他们，他过河是为了清点他的木桶；一个梦让他心神不宁。

[tʃɪ'lɑːn] [fel] [tuː; tə]['ræpɪd] [tɔːk] [ə'pɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Chillon	fell	to	rapid	talk	upon	various	points	of	business	,
西庸	跌倒	到	迅速的	讲话	之上	各种各样的	积分	的	商业	,

西庸开始就各种商业问题滔滔不绝地讲话，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [lɔːrd] - ['meməri] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	dispersed	Lord	Levellier's	memory	relating	to	his	errand	.
和	分散的	主	-	记忆	相关	到	他的	差事	.

并抹去了莱维利尔勋爵关于他此次差事的记忆。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [kɜ˞ɪnθiːəz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Leaning	on	Carinthia's	arm	,	he	went	back	to	the	house	,
倾斜	在	卡林西亚的	手臂	,	他	去	后退	到	这	房子	,

他拄着卡琳西亚的胳膊，回到了房子里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

where	he	was	put	to	bed	in	peace	of	mind	.
在哪里	他	曾是	放	到	床	在	和平	的	头脑	.

他被安顿好，平静地睡下了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [blɑːkt] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

His	resuscitated	physical	vigour	blocked	all	speculation	for	the	young	people
他的	复苏	身体的	活力	已屏蔽	全部	推测	为了	这	年轻的	人们

[ə'sembld] [æt; ət] ['stoʊnˌrɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .

assembled	at	Stoneridge	that	night	.
组装	在	斯通里奇	那	夜晚	.

当晚聚集在斯通里奇的年轻人们，被他恢复的活力所打消了所有猜测。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [spoʊk] ; [ðeɪ] ['stræŋgld] [θɔːts] ['fɔːmiŋ] [æz; əz] ['lɑːrviː] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] .

They	hardly	spoke	;	they	strangled	thoughts	forming	as	larvae	of	wishes	.
他们	几乎	辐	;	他们	被勒死	想法	成型	作为	幼虫	的	愿望	.

他们几乎不说话；他们扼杀了那些如同愿望幼虫般正在形成的念头。

[ˌhenri'etə] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] - [nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . - [tuː; tə] [weɪlz] .

Henrietta	would	be	away	to	Lady	Arpington's	next	day	,	Mr	.	Wythan	to	Wales	.
亨丽埃塔	会	是	离开	到	女士	-	下一个	天	,	先生	.	-	到	威尔士	.

第二天，亨丽埃塔将前往阿平顿夫人家，怀森先生将前往威尔士。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪɪdʒɜ˞z] [wɜːr; wər] ['sædɜ˞] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	two	voyagers	were	sadder	by	sympathy	than	the	two	whom	they	were
这	二	航海者	是	更悲伤	经过	同情	比	这	二	谁	他们	是

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːks] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dezərt] ['seɪmnəs] .

leaving	to	the	clock's	round	of	desert	sameness	.
离开	到	这	时钟的	圆形的	的	沙漠	相同性	.

两位旅行者比他们即将离开的那两位，还要为那两位在沙漠中日复一日、单调乏味的灵魂感到更加悲伤。

[ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] [tʃɪ'lɑːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['eskɔːtid] [kə'rinθiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

About	ten	at	night	Chillon	and	Mr	.	Wythan	escorted	Carinthia	,	for	the
关于	十	在	夜晚	西庸	和	先生	.	-	护送	卡林西亚	,	为了	这

['naɪts] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

night's	watch	beside	her	uncle	,
夜晚	手表	旁	她	叔叔	,

晚上十点左右，奇隆和怀森先生护送卡林西亚去她叔叔身边守夜。

[daʊn] [tuː; tə] - .
down to Lekkatts .
向下 到 - .

一直到莱卡特斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈweɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔks] [ɑːn] [er] ,
It was midway that the knocks on air ,
它 曾是 中途 那 这 敲门声 在 空气 ,

就在这时，空中传来了敲门声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈmælɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfɑːrðər] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈkævərnz] ,
as of a muffled mallet at a door and at farther doors of caverns ,
作为 的 一个 闷音 槌 在 一个 门 和 在 更远 门 的 洞穴 ,

如同用钝槌敲击洞穴大门以及更远处的洞穴入口，

[smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
smote their ears and shook the ground .
猛击 他们的 耳朵 和 摇晃 这 地面 .

拍打他们的耳朵，震动大地。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [kəˈrinθiə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
After an instant of the silence following a shock , Carinthia touched her
后 一个 立即的 的 这 沉默 下列的 一个 震惊 , 卡林西亚 感动 她
[ˈbrʌðɝz] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [tʃɪˈlɑːn] [sed] :
brother's arm ; and Chillon said :
兄弟 手臂 ; 和 西庸 说 :

短暂的沉默过后，卡琳西亚轻轻触碰了哥哥的手臂；西庸说道：

- [nɑːt][maɪ] [ˈpaʊdər] ！ -
' Not my powder ! '
- 不是 我的 粉末 ！ -

“这不是我的粉末！”

[ðeɪ] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪn] [saɪt] .
They ran till they had Lekkatts in sight .
他们 跑 直到 他们 有 - 在 视线 .

他们一路狂奔，直到看到莱卡特人出现在眼前。

[ə; eɪ] [hæf] [muːn] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
A half moon showed the house ; it stood .
一个 一半 月亮 显示 这 房子 ; 它 站立 .

月牙形的月光下，房子映入眼帘，巍然屹立。

[ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)l] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [riːð] [ænd; ənd]
Fifty paces below , a column of opal smoke had begun to wreathe and
五十 步幅 以下 , 一个 柱子 的 蛋白石 抽烟 有 开始 到 盘绕 和
[stretʃ] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪd][flæg] .
stretch a languid flag .
拉紧 一个 慵懒的 旗帜 .

五十步开外，一缕蛋白石般的烟雾开始盘旋，伸展成一面慵懒的旗帜。

[ðə; ðɪ] - [raʊz] - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lɔːrd] - [baɪ][ˈdænjəl] - [ˈhjuːmərəs] [meɪts] [hæd; həd][hɪt]
The ' rouse ' promised to Lord Levellier by Daniel Charner's humorous mates had hit
这 - 唤醒 - 承诺 到 主 - 经过 丹尼尔 - 幽默 伙伴们 有 打
[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [eɪm] .
beyond its aim .
超过 它是 目的 .

丹尼尔·查纳的幽默伙伴们向莱维利尔勋爵承诺的“计谋”却适得其反。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] — [ɔːr] - [wʌn] - [ɜːr; ər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
Intended to give him a start — or ' One - er in return ,
故意的 到 给 他 一个 开始 — 或者 - 一 - 呃 在 返回 ,

旨在给他一个机会——或者作为回报，给他一个“一号”。

- [ˌaɪ 'tiː] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'fekt] .

'	it	surpassed	his	angry	shot	at	the	body	of	them	in	effect	.
-	它	超越	他的	生气的	射击	在	这	身体	的	他们	在	影响	.

它实际上超过了他愤怒地朝他们尸体开枪的举动。

[kə'rinθiə] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] ['restfəli] .

Carinthia	entered	his	room	and	saw	that	he	was	lying	stretched	restfully	.
卡林西亚	进入	他的	房间	和	锯	那	他	曾是	说谎	拉伸	安宁地	.

卡琳西亚走进他的房间，看到他舒舒服服地躺着。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]

She	whispered	of	this	to	Chillon	,	and	began	upon	her	watch	,	reading	her
她	低声说道	的	这	到	西庸	,	和	开始	之上	她	手表	,	阅读	她

['spænɪʃ] ['freɪzbʊk] ;

Spanish	phrasebook	;
西班牙语	短语手册	;

她悄悄地把这件事告诉了西庸，然后拿起手表，开始阅读她的西班牙语短语手册；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [terz] .

and	she	could	have	wept	,	if	she	had	been	a	woman	for	tears	.
和	她	可以	有	哭泣	,	如果	她	有	到过	一个	女士	为了	眼泪	.

如果她是个爱哭的女人，她肯定会哭的。

[hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] - [fer] [waɪf] [krɔːst] [ðə; ði] ['bekəniŋ] ['peɪdʒɪz]

Her	duty	to	stay	in	England	with	Chillon's	fair	wife	crossed	the	beckoning	pages
她	责任	到	停留	在	英格兰	和	-	公平的	妻子	交叉	这	招手	页面

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [smoʊk] .

like	a	black	smoke	.
喜欢	一个	黑色的	抽烟	.

她必须留在英国陪伴西庸美丽的妻子，这种责任感如同黑烟般在书页间飘荡。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['deindʒəz] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]

Her	passion	to	go	and	share	her	brother's	dangers	left	the	question	of	its
她	热情	到	去	和	分享	她	兄弟	危险	左边	这	问题	的	它是

['raɪtʃəsnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [breθ] .

righteousness	at	each	fall	of	the	big	breath	.
义	在	每个	落下	的	这	大的	气息	.

她一心想去分担哥哥的危险，这种热情让她每次深呼吸都不得不思考这样做是否正当。

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [greɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flɪntstoʊn] [ɪn] [tʃɔːk] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Her	uncle's	grey	head	on	his	pillow	was	like	a	flintstone	in	chalk	under	her
她	叔叔的	灰色的	头	在	他的	枕头	曾是	喜欢	一个	燧石	在	粉笔	在下面	她

[lʊk] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ;

look	by	light	of	dawn	;
看	经过	光	的	黎明	;

在晨曦的照耀下，她叔叔枕在枕头上的灰白脑袋，在她眼中就像一块粉笔灰中的燧石；

[ðə; ði] [tʃɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] .

the	chin	had	dropped	.
这	下巴	有	掉落	.

下巴垂了下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ʌndəkʌrənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] ['flæʃɪz]

A	CHAPTER	OF	UNDERCURRENTS	AND	SOME	SURFACE	FLASHES
一个	章	的	暗流	和	一些	表面	闪光灯

关于暗流和一些表面闪光的章节

[ðʌs] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪk(ə)l] [ˌrepɑːr'tiː] ,

Thus	a	round	and	a	good	old	English	practical	repartee	,
因此	一个	圆形的	和	一个	好的	老的	英语	实际的	妙语连珠	,

就这样，一场精彩而又充满英式传统实用幽默的对话开始了。

['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pɑːpjələr][dʒests] ; [kən'siːvd]

worthy	a	place	in	England's	book	of	her	historical	popular	jests	;	conceived
值得	一个	地方	在	英格兰的	书	的	她	历史	受欢迎的	笑话	;	构思

[ɪn'dʒiːniəsli] ,

ingeniously	,
巧妙地	,

值得载入英国历史上的通俗笑话集；构思巧妙，

[noʊ][bɪt] ['mɜːrdərəsli] , ['iːv(ə)n] [hjuː'meɪnli] ,

no	bit	murderously	,	even	humanely	,
不	少量	残忍地	,	甚至	人道地	,

一点也不残忍，甚至连人道都没有。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli][hɪt] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən]

if	Englishmen	are	to	be	allowed	indulgence	of	a	jolly	hit	back	for	an
如果	英国人	是	到	是	允许	放纵	的	一个	快乐的	打	后退	为了	一个

['ɪndʒəri] — [mɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəl] [stroʊk] — [geɪv] [ðə; ði]['maɪzərli] ['vetərən] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

injury	—	more	a	feint	than	a	real	stroke	—	gave	the	miserly	veteran	his	final
受伤	—	更多的	一个	佯攻	比	一个	真实的	中风	—	给予	这	吝啬鬼	老将	他的	最终的

[kweɪk] [ænd; ənd] [kʌt] - [nɑːt] .

quake	and	cut	Chillon's	knot	.
地震	和	切	-	结	.

如果允许英国人对受伤进行一次愉快的反击——与其说是真正的攻击，不如说是佯攻——给了吝啬的老兵最后一次震动，并斩断了西庸的结。

[lɔːrd] - [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌni] [aɪ'diːə][ðer; ðər][hæd; həd]

Lord	Levellier	dead	of	the	joke	detracted	from	the	funny	idea	there	had
主	-	死的	的	这	开玩笑	减损	从	这	有趣的	主意	那里	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [nuː]

been	in	the	anticipation	of	his	hearing	the	libertine	explosion	of	his	grand	new
到过	在	这	预期	的	他的	听力	这	放荡不羁的	爆炸	的	他的	盛大	新的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

莱维利尔勋爵的玩笑开大了，原本人们期待听到他新研制的火药爆炸时的滑稽场面，却被这个玩笑冲淡了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kləukt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] .

and	coming	out	cloaked	to	see	what	walls	remained	upright	.
和	未来	出去	隐蔽的	到	看	什么	墙壁	剩余	直立	.

然后披着斗篷出来，看看还有哪些城墙屹立不倒。

[ɪts] ['klevərnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Its	cleverness	,	however	,	was	magnified	by	the	shades	into	which	it	had
它是	聪明才智	,	然而	,	曾是	放大	经过	这	色调	进入	哪个	它	有

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .

despatched	him	.
已派送	他	.

然而，它把他送入的阴影中，更凸显了它的狡猾。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] - [raʊz] [fɔːr; fər][oʊld] - - [wʌz; wəz] [neɪmd] :

The	man	who	started	the	'	rouse	for	old	Griphard	'	was	named	:
这	男人	WHO	开始	这	-	唤醒	为了	老的	-	-	曾是	命名	:

发起“陷害老格里法德”行动的人名叫：

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['ʃʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ɔːf] .

nor	did	he	shuffle	his	honours	off	.
也不	做过	他	洗牌	他的	荣誉	离开	.

他也没有放弃自己的荣誉。

[tʃɪ'lɑːn] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretfəli] [grɪnd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə]

Chillon	accused	him	,	and	he	regretfully	grinned	;	he	would	have	owned	to
西庸	被告	他	,	和	他	遗憾的是	咧嘴一笑	;	他	会	有	拥有	到

[ˌaɪ 'tiː] ['eləkwəntli] ,

it	eloquently	,
它	雄辩地	,

西庸指责他，他懊悔地笑了笑；他本可以雄辩地承认这一点。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [bʌt; bət] ['hjuːmər] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bɑːr][ɪz][æn; ən]

excited	by	the	extreme	ingenuity	,	but	humour	at	the	criminal	bar	is	an
兴奋的	经过	这	极端	独创性	,	但	幽默	在	这	刑事	酒吧	是	一个

['æbdʒekt] [θɪŋ] ,

abject	thing	,
卑贱	事物	,

虽然对这种极富创造力的犯罪行为感到兴奋，但在犯罪圈子里，幽默却是一种卑劣的行为。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spɑːzətɔːri][wɜːrdz] .

that	has	to	borrow	from	metaphysics	for	the	expository	words	.
那	有	到	借	从	形而上学	为了	这	说明文	字	.

必须借用形而上学的词汇来作解释。

[hiː; hi] [lækt] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	lacked	them	entirely	,	and	as	he	could	not	,	fronting	his	master	,
他	缺乏	他们	完全	,	和	作为	他	可以	不是	,	正面	他的	掌握	,

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːfekt] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] ,

supply	the	defect	with	oaths	,
供应	这	缺点	和	誓言	,

他完全缺乏这些品质，而且由于他无法在主人面前用誓言来弥补这一缺陷，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [oʊld][lɔːrd] ,

he	drew	up	and	let	out	on	the	dead	old	lord	,
他	画	向上	和	让	出去	在	这	死的	老的	主	,

他拔枪射杀了死去的旧领主。

[huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [weɪ] .

who	wanted	a	few	pounds	of	blasting	powder	,	like	anything	else	in	everybody's	way	.
WHO	通缉	一个	很少	磅	的	爆破	粉末	,	喜欢	任何事物	别的	在	每个人的	方式	.

他想要几磅炸药，就像想要其他任何挡路的东西一样。

[tʃɪ'lɑːn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Chillon	expected	the	lowest	of	his	countrymen	to	show	some	degree	of
西庸	预期的	这	最低	的	他的	同胞们	到	展示	一些	程度	的

['ʃɪvəlri] [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

chivalry	upon	occasions	like	the	present	.
骑士精神	之上	场合	喜欢	这	展示	.

西庸期望即使是他最底层的同胞，在这样的场合也能表现出一定程度的骑士精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He	was	too	young	to	perceive	how	it	is	,
他	曾是	也	年轻的	到	感知	如何	它	是	,

他年纪太小，无法理解其中的道理。

[ðæt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn]
that **a** **block** **of** **our** **speech** **in** **the** **needed** **direction** **drives** **it** **storming** **in**
那 一个 堵塞 的 我们的 演讲 在 这 需要 方向 驱动 它 暴风雨 在
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

我们言语中任何阻碍都会使其朝着另一个方向发展，从而引发更大的风暴。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['kloʊsli] [ɪk'spresɪŋ] [juː 'es] .
not **the** **one** **closely** **expressing** **us** **.**
不是 这 一 密切 表达 我们 .

不是那个最能表达我们想法的人。

[kə'rinθiə] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [sæk]
Carinthia **liked** **the** **man** **;** **she** **was** **grieved** **to** **hear** **of** **his** **having** **got** **the** **sack**
卡林西亚 喜欢 这 男人 ; 她 曾是 伤心 到 听到 的 他的 拥有 得到 这 解雇
[sə'merəli] ,
summarily **,**
简而言之 ,

卡琳西亚很喜欢这个人；听到他被突然解雇的消息，她感到很难过。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] .
when **he** **might** **have** **had** **a** **further** **month** **of** **service** **or** **a** **month's** **pay** **.**
什么时候 他 可能 有 有 一个 更远 月 的 服务 或者 一个 月份 支付 .

他原本可能再获得一个月的服务费或一个月的工资。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['wɜ˞ːkmənz] [fɔːr'berəns] [bɪn] [mʌtʃ] [traɪd] ?
Had **not** **the** **workmen's** **forbearance** **been** **much** **tried** **?**
有 不是 这 工人的 宽容 到过 很多 尝试 ?

工人们的忍耐力难道还没有被充分考验吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['paʊdər] , ['oʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
And **they** **had** **not** **stolen** **,** **they** **had** **bought** **the** **powder** **,** **only** **intending** **to**
和 他们 有 不是 被盗 , 他们 有 买 这 粉末 , 仅有的 意图 到
['stɑːrt(ə)l] .
startle **.**
惊吓 .

他们并没有偷窃，而是买了火药，只是想吓唬人。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ˞z] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She **touched** **her** **brother's** **native** **sense** **of** **fairness** **and** **vexed** **him** **with** **his**
她 感动 她 兄弟 本国的 感觉 的 公平 和 烦恼 他 和 他的
['kaʊərdli] ['dev(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
cowardly **devil** **of** **impatience** **,**
胆小 魔鬼 的 不耐烦 ,

她触动了哥哥与生俱来的公平感，又激怒了他那懦弱而急躁的本性。

[wɪtʃ] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['stuːpɪd] ['kɑːmən] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrdli]
which **kicked** **at** **a** **simply** **stupid** **common** **man** **,** **and** **behaved** **to** **a** **lordly**
哪个 踢 在 一个 简单地 愚蠢的 常见的 男人 , 和 表现 到 一个 尊贵的
[ə'fendər] , [smelɪŋ] ['ræskl] , ['sɪvəli] .
offender **,** **smelling** **rascal** **,** **civilly** **.**
罪犯 , 闻起来 恶棍 , 文明地 .

它对一个愚蠢的普通人拳脚相向，却对一个衣冠楚楚、满身恶臭的冒犯者彬彬有礼。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] — ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ɑːr; ər][wiː; wi]
Just **as** **her** **father** **would** **have** **—** **treated** **the** **matter** **,** **she** **said** **:** **'** **Are** **we**
只是 作为 她 父亲 会 有 — 治疗 这 事情 , 她 说 : - 是 我们
['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
sorry **for** **what** **has** **happened** **,**
对不起 为了 什么 有 发生 ,

她像她父亲会做的那样处理这件事，说道："我们对发生的事情感到抱歉吗？"

[tʃɪ'lɑːn] ? -
Chillon ? '
西庸 ? -

西庸?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
The man had gone , the injustice was done ;
这 男人 有 已消失 , 这 不公正 曾是 完毕 ;

那人已经走了，不公正的事情已经发生了;

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the master was left to reflect on the part played by his inheritance of the
这 掌握 曾是 左边 到 反映 在 这 部分 玩 经过 他的 遗产 的 这
[hæf] [ʃer] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔːrd] -
half share of ninety thousand pounds in his proper respect for Lord Levellier's
一半 分享 的 九十 千 磅 在 他的 恰当的 尊重 为了 主 -
['meməri] .
memory .
记忆 .

主人不禁反思，他继承的九万英镑遗产的一半，对于他表达对莱维利尔勋爵应有的敬意，究竟扮演了怎样的角色。

[hɑːrʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
Harsh to an inferior is a horrible charge .
残酷的 到 一个 下 是 一个 可怕 收费 .

对下属苛刻是一种极其恶劣的指控。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['detər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪtld] [kɜːr] [brɪŋz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] .
But the position of debtor to a titled cur brings a worse for endurance .
但 这 位置 的 债务人 到 一个 标题 库尔 带来 一个 更糟 为了 耐力 .

但对一个有头衔的恶犬负债，会给忍耐带来更大的困难。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːrd] - [sə'prest] , [ðə; ði]
Knowing a part of Lord Fleetwood's message to Lord Levellier suppressed , the
会心 一个 部分 的 主 弗利特伍德的 信息 到 主 - 被抑制 , 这
['braɪdz] ['brʌðər] ,
bride's brother ,
新娘的 兄弟 ,

得知弗利特伍德勋爵写给莱维利尔勋爵的部分信息被隐瞒后，新娘的哥哥

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['gɑːrdiən] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
her chief guardian , had treated the omission as of no importance ,
她 首席 监护人 , 有 治疗 这 省略 作为 的 不 重要性 ,

她的主要监护人却认为这一疏忽无关紧要。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [fʊl]
and had all the while understood that he ought to give her his full
和 有 全部 这 尽管 理解 那 他 应该 到 给 她 他的 满的
[ges] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
guess at the reading of it :
猜测 在 这 阅读 的 它 :

他一直都明白，他应该把自己对文本的解读告诉她:

[ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz] ['rækt] [maɪnd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
or so his racked mind understood it now .
或者 所以 他的 架子 头脑 理解 它 现在 .

或者说，他饱受折磨的头脑现在这样理解了。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] : [ə; eɪ] [dʌm] [tʌŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['laɪər] ;
His old father had said : A dumb tongue can be a heavy liar ;
他的 老的 父亲 有 说 : 一个 哑的 舌头 能 是 一个 重的 说谎者 ;

他年迈的父亲曾说过：哑巴也可能说谎;

[ænd; ənd] , [laɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒərər] - [kɔɪn] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] .

and	,	Lies	are	usurers	'	coin	we	pay	for	ten	thousand	per	cent	.
和	,	谎言	是	高利贷者	-	硬币	我们	支付	为了	十	千	每	中心	.

谎言是高利贷者的钱，我们为此付出万倍的代价。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

His	harshness	in	the	past	hour	to	a	workman	who	had	suffered	with	him
他的	严厉	在	这	过去的	小时	到	一个	工人	WHO	有	遭受	和	他

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] - [ʌn'saʊndɪd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

and	had	not	intended	serious	mischief	was	Chillon's	unsounded	motive	for
和	有	不是	故意的	严肃的	恶作剧	曾是	-	无声的	动机	为了

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ləʊðd] .

the	resolution	to	be	out	of	debt	to	the	man	he	loathed	.
这	解决	到	是	出去	的	债务	到	这	男人	他	令人厌恶	.

过去一个小时里，西庸对一个与他一起受苦、并无恶意的工人态度恶劣，这便是他决心偿还自己憎恨之人的债务的未经证实的动机。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːz] [ðæt] [smaɪlz] [ə'lɔːft] [sər'veɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] .

There	is	a	Muse	that	smiles	aloft	surveying	our	acts	from	the	well	-	springs	.
那里	是	一个	沉思	那	微笑	高空	测量	我们的	行为	从	这	出色地	-	弹簧	.

有一位缪斯女神，她高高在上，面带微笑地俯瞰着我们的一举一动，她来自灵感的源泉。

[kə'rinθiə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [fʊlər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːlz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Carinthia	heard	her	brother's	fuller	version	of	the	earl's	communication	to	her
卡林西亚	听到	她	兄弟	更丰满	版本	的	这	伯爵的	沟通	到	她

['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

uncle	before	the	wild	day	of	her	marriage	.
叔叔	前	这	荒野	天	的	她	婚姻	.

在卡琳西亚的婚礼那天，她听到了哥哥讲述的伯爵与她叔叔之间的完整对话。

- [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] , - [tʃɪ'lɑːn] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

'	Not	particularly	fitted	for	the	married	state	,	'	Chillon	phrased	it	,	saying	:
-	不是	特别	适配	为了	这	已婚	状态	,	-	西庸	措辞	它	,	说	:

“不太适合婚姻状态，”西庸这样评价道：

- [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [soʊ] [fɑːr] . -

'	He	seems	to	have	known	himself	,	he	was	honest	so	far	.	'
-	他	似乎	到	有	已知	他自己	,	他	曾是	诚实的	所以	远的	.	-

“他似乎很了解自己，到目前为止他都很诚实。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	advised	to	think	it	over	,	that	the	man	was	her	husband	.
她	曾是	建议	到	思考	它	超过	,	那	这	男人	曾是	她	丈夫	.

有人劝她再三考虑，因为那个男人是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌmɪs'riːd] [hɪm; ɪm] .

She	had	her	brother's	heart	in	her	breast	,	she	could	not	misread	him	.
她	有	她	兄弟	心	在	她	胸部	,	她	可以	不是	误解	他	.

她把哥哥的心放在心上，她不会看错他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dræg] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]

She	thought	it	over	,	and	felt	a	slight	drag	of	compassion	for	the	reluctant
她	想法	它	超过	,	和	毛毡	一个	轻微	拖	的	同情	为了	这	不情愿的

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

她仔细想了想，对这位不情愿的新郎产生了一丝同情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [lɔːŋ] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

That	was	a	stretch	long	leagues	distant	from	love	with	her	;
那	曾是	一个	拉紧	长的	联赛	遥远	从	爱	和	她	;

那与爱之间有着天壤之别；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz][fɔːr; fər][streɪndʒ] ['ænɪmlz] [hɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

the	sort	of	feeling	one	has	for	strange	animals	hurt	and	she	had	in
这	种类	的	感觉	一	有	为了	奇怪的	动物	伤害	和	她	有	在

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['blaɪndnəs] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɜːrt] ,

her	childish	blindness	done	him	a	hurt	,
她	幼稚	失明	完毕	他	一个	伤害	,

那种对陌生动物的感情会伤害到她，而她孩童般的盲目也伤害了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər] .

and	he	had	bitten	her	.
和	他	有	被咬	她	.

他咬了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ] ['noʊblmən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

He	was	a	weak	young	nobleman	;	he	had	wealth	for	a	likeness	of
他	曾是	一个	虚弱的	年轻的	贵族	;	他	有	财富	为了	一个	相似	的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他是一位体弱的年轻贵族，拥有财富却显得不够强大。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['glɔːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	no	glory	about	his	head	.
他	有	不	荣耀	关于	他的	头	.

他头上没有任何荣耀可言。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

Why	had	he	not	chosen	a	woman	to	sit	beside	him	who	would	have
为什么	有	他	不是	选定	一个	女士	到	坐	旁	他	WHO	会	有

['fænsɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net][ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ?

fancied	his	coronet	a	glory	and	his	luxury	a	kindness	?
幻想	他的	冠	一个	荣耀	和	他的	奢华	一个	仁慈	?

为什么他不选择一位会视他的冠冕为荣耀、视他的奢华为恩惠的女子坐在他身边呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['noʊblmən] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] !

But	the	poor	young	nobleman	did	not	choose	!
但	这	贫穷的	年轻的	贵族	做过	不是	选择	!

但是这位可怜的年轻贵族并没有选择!

[ðə; ði] ['sædli] ['kɑːmɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hɪz; ɪz]['riːəl]

The	sadly	comic	of	his	keeping	to	the	pledge	of	his	word	—	his	real
这	令人遗憾的是	漫画	的	他的	保持	到	这	保证	的	他的	单词	—	他的	真实的

[waɪf] — [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] — [kloʊðd] [hɪm; ɪm] ;

wife	—	the	tyrant	of	the	tyrant	—	clothed	him	;
妻子	—	这	暴君	的	这	暴君	—	穿着衣服	他	;

他信守诺言，这既悲哀又滑稽——他真正的妻子——暴君中的暴君——为他披上了外衣;

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	vision	of	him	at	the	altar	,	and	on	the	coach	,	and	at	the	Royal
这	想象	的	他	在	这	坛	,	和	在	这	教练	,	和	在	这	皇家

['sɑːvrɪn] [ɪn] ,

Sovereign	Inn	,
主权	客栈	,

他在祭坛前、马车上、皇家君主客栈的幻象，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wer] [ə; eɪ] ['plæsɪdli] ['smaɪlɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [met] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

and	into	the	dimness	where	a	placidly	smiling	recollection	met	a	curtain	and
和	进入	这	昏暗	在哪里	一个	平静地	微笑	回忆	遇见	一个	窗帘	和

[lɔːst][ðə; ði][smaɪl] .

lost	the	smile	.
丢失的	这	微笑	.

渐渐地，昏暗中，一段平静而微笑的回忆与帷幕相遇，笑容也随之消失。

[sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər]['duːti] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər] -
Suppose that her duty condemned her to stay in England on guard over Chillon's
认为 那 她 责任 谴责 她 到 停留 在 英格兰 在 警卫 超过 -
['treʒər] !
treasure !
宝藏 !

假设她的职责是留在英国守护西庸的宝藏呢!

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['eɪmləs] ['tempərz] [ænd; ənd]
The perpetual struggle with a weak young nobleman of aimless tempers and
这 永久 斗争 和 一个 虚弱的 年轻的 贵族 的 漫无目的 脾气 和
['raitə,bajt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
rightabout changes ,
大约 变化 ,

与一位性情软弱、漫无目的、善恶摇摆的年轻贵族之间永无休止的斗争，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] , [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] , [reɪz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
pretending to the part of husband , would , she foresaw , raise another figure of
假装 到 这 部分 的 丈夫 , 会 , 她 预见 , 增加 其他 数字 的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

她预见到，假装扮演丈夫的角色，会树立起另一个责任感的形象。

[ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ] ['wʊmən] .
enchaining a weak young woman .
连锁 一个 虚弱的 年轻的 女士 .

用锁链束缚一个柔弱的年轻女子。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] ;
The world supported his pretension ;
这 世界 有 他的 预张 ;

世人都支持他的虚伪;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] - ['kɑːmræd] [sæŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['dæmpɪŋ]
and her passion to serve as Chillon's comrade sank at a damping
和 她 热情 到 服务 作为 - 同志 沉没 在 一个 减震
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleɪm] .
because it was flame .
因为 它 曾是 火焰 .

她想成为西庸战友的热情，如同火焰般熄灭了。

[tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ; ['leɪdi] - , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ; [ˌhenri'etə] [mɔːr] .
Chillon had done that ; Lady Arpington , to some extent ; Henrietta more .
西庸 有 完毕 那 ; 女士 - , 到 一些 程度 ; 亨丽埃塔 更多的 .

奇庸做到了这一点；阿平顿夫人也做到了，但程度更甚；亨丽埃塔做得更多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]
A little incident , pointing in no direction , had left a shadow of a cloud
一个 小的 事件 , 指向 在 不 方向 , 有 左边 一个 阴影 的 一个 云
,
,
,

一件无关紧要的小事，却留下了一层阴影。

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] ['leɪdi] - ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ʌnprətek'tɪdnɪs] .
consequent upon Lady Arpington's mention of Henrietta's unprotectedness .
后果 之上 女士 - 提到 的 亨丽埃塔的 缺乏保护 .

由于阿平顿夫人提到了亨丽埃塔缺乏保护。

['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Stepping	**up**	**the**	**hill**	**to**	**meet**	**her**	**sister**	**,**
步进	向上	这	爬坡道	到	见面	她	姐姐	,

她拾级而上，去迎接她的妹妹。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

on	**the**	**morning**	**of**	**Henrietta's**	**departure**	**for**	**London**	**under**	**the**	**convoy**	**of**	**Mr**	**.**
在	这	早晨	的	亨丽埃塔的	离开	为了	伦敦	在下面	这	护航	的	先生	.

-

Wythan	**,**
-	,

在亨丽埃塔乘坐怀森先生的护卫队前往伦敦的那天早上，

[kɜ·ɪnθiːəz] [lɔːŋ] [saɪt] [spaɪd] [kɪt] ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Carinthia's	**long**	**sight**	**spied**	**Kit**	**Ines**	**,**	**or**	**a**	**man**	**like**	**him**	**,**
卡林西亚的	长的	视线	间谍	成套工具	伊内斯	,	或者	一个	男人	喜欢	他	,

卡林西亚眼光独到，发现了基特·伊内斯，或者说，一个和他很像的人。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

in	**the**	**meadow**	**between**	**Lekkatts**	**and**	**Croridge**	**.**
在	这	草地	之间	-	和	-	.

在莱卡特斯和克罗里奇之间的草地上。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪt] - [legd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

He	**stood**	**before**	**Henrietta**	**,**	**and**	**vanished**	**light**	**-**	**legged**	**at**	**a**	**gesture**	**.**
他	站立	前	亨丽埃塔	,	和	消失了	光	-	腿	在	一个	手势	.

他站在亨丽埃塔面前，然后一个手势，便轻盈地消失了。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bizid] ['hʌzbənd] ; [hɜːr; hər]

Henrietta	**was**	**descending**	**to**	**take**	**her**	**leave**	**of**	**her**	**busied**	**husband**	**;**	**her**
亨丽埃塔	曾是	下降	到	拿	她	离开	的	她	忙碌	丈夫	;	她

[tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ;

cheeks	**were**	**flushed**	**;**
脸颊	是	酡	;

亨丽埃塔正走下楼去向忙碌的丈夫告别；她的脸颊泛红；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , - [oʊ] , [ə; eɪ] ['begər] ,

she	**would**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**fellow**	**,**	**except**	**to**	**reply**	**,**	**'**	**oh**	**,**	**a**	**beggar**	**,**
她	会	不是	说话	的	这	同伴	,	除了	到	回复	,	-	哦	,	一个	乞丐	,

她不愿谈及那个人，只是回答说："哦，一个乞丐。"

- [ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['stoʊnˌrɪdʒ] .

'	**and**	**kept**	**asking**	**whether**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**stay**	**at**	**Stoneridge**	**.**
-	和	保留	问	无论	她	应该	不是	到	停留	在	斯通里奇	.

她不停地问自己是否不应该留在斯通里奇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['lʌndən] !

And	**if**	**she**	**did**	**she**	**would**	**lose**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Opera**	**in**	**London**	**!**
和	如果	她	做过	她	会	失去	这	最后的	的	这	歌剧	在	伦敦	!

如果她那样做，她将失去伦敦歌剧院的最后一点遗产！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [soʊ] [kən'sɪdərət]

How	**could**	**she**	**help**	**to**	**investigate**	**the**	**cause**	**of**	**an**	**explosion**	**so**	**considerate**
如何	可以	她	帮助	到	调查	这	原因	的	一个	爆炸	所以	周到

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	**them**	**?**
到	他们	?

她如此体贴他们，怎么能帮助调查爆炸原因呢?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['meləɖiz] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [prəu'testid][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti]

She	sang	snatches	of	melodies	,	clung	to	her	husband	,	protested	her	inability
她	唱	抢夺	的	旋律	，紧紧抓住	到	她	丈夫	，	抗议	她	无力	

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

to	leave	him	,
到	离开	他	，

她哼唱着零碎的旋律，依偎在丈夫身边，抗议自己无法离开他。

[ænd; ənd] [went] , [ə'piəriŋ] [tɔːrn] [ə'weɪ] .

and	went	,	appearing	torn	away	.
和	去	，	出现	撕裂	离开	.

然后就走了，仿佛被撕裂了一般。

[æz; əz] [wel] [bɪd] ['helθi] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ə'bed][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	well	bid	healthy	children	lie	abed	on	a	bright	summer	morning	,
作为	出色地	出价	健康	孩子们	说谎	阿贝德	在	一个	明亮的	夏天	早晨	，

几个健康的孩子在阳光明媚的夏日清晨躺在床上。

[æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [wen]

as	think	of	holding	this	fair	young	woman	bound	to	the	circle	of	safety	when
作为	思考	的	保持	这	公平的	年轻的	女士	边界	到	这	圆圈	的	安全	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [siː] ['mɜːrmeɪdz] ['mɪrər] .

she	has	her	view	of	pleasure	sparkling	like	the	shore	-	sea	mermaid's	mirror	.
她	有	她	看法	的	乐趣	闪闪发光	喜欢	这	支撑	-	海	美人鱼的	镜子	.

想象一下，当这位美丽的年轻女子拥有如同海岸边美人鱼的镜子般闪耀的快乐时，却被束缚在安全的圈子里。

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [kɝɪnθiːəz] ['bʊzəm] ['hɑːrbər] .

Suspicions	were	not	of	the	brood	Carinthia's	bosom	harboured	.
怀疑	是	不是	的	这	幼虫	卡林西亚的	怀	窝藏	.

卡林西亚怀揣的梦想并没有招致怀疑。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [waɪf] [kə'rinθiə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

Suspicion	of	Chillon's	wife	Carinthia	could	not	feel	.
怀疑	的	-	妻子	卡林西亚	可以	不是	感觉	.

西庸的妻子卡琳西亚无法感受到怀疑。

[æn; ən] [ˌʌn'kæptɪnd] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ɑːn] [haɪ] ['siːz] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

An	uncaptained	vessel	in	the	winds	on	high	seas	was	imagined	without	a
一个	无船长	血管	在	这	风	在	高的	海域	曾是	想象	没有	一个

['piktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

picturing	of	it	.
想象	的	它	.

一艘无人驾驶的船只在大海上乘风破浪，而这景象并非凭空想象，而是凭空想象出来的。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʊd] [nɑːt][fɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [kən'dʒektʃər] .

The	apparition	of	Ives	,	if	it	was	he	,	would	not	fit	with	any	conjecture	.
这	幻影	的	艾夫斯	，如果		它	曾是	他	，	会	不是	合身	和	任何	推测	.

如果艾夫斯的幻影真是他所为，那将与任何推测都不相符。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] ,

She	sent	a	warning	to	Madge	,
她	发送	一个	警告	到	玛吉	，

她向玛吉发出了警告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [neɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['wedɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [peɪnd] [ɪn]

and	at	the	same	time	named	the	girl's	wedding	day	for	her	;	pained	in
和	在	这	相同的	时间	命名	这	女孩们	婚礼	天	为了	她	；	痛苦	在

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

同时，他为女孩的婚礼日期取了名字；这样做让他感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][hɜːr; hər][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ʌv; əv]

She	had	given	the	dear	girl	her	word	that	she	would	be	present	at	this	of
她	有	给定	这	亲爱的	女孩	她	单词	那	她	会	是	展示	在	这	的

[ɔːl] ['mærɪdʒz] .

all	marriages	.
全部	婚姻	.

她向这位亲爱的女孩承诺，她一定会出席这场最重要的婚礼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɪ'lɑːn]

But	a	day	or	two	days	or	more	would	have	to	be	spent	away	from	Chillon
但	一个	天	或者	二	天	或者	更多的	会	有	到	是	花费	离开	从	西庸

;

;
;

但必须离开西庸一两天甚至更长时间；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

and	her	hunger	for	every	hour	beside	her	brother	confessed	to	the	war
和	她	饥饿	为了	每一个	小时	旁	她	兄弟	坦白	到	这	战争

['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

going	on	within	her	,
去	在	之内	她	,

她对与哥哥相处的每一刻都充满渴望，这都暴露了她内心的挣扎。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hoʊliːɝ]['duːti] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	to	which	was	her	holier	duty	,	the	one	on	the	line	of	her
作为	到	哪个	曾是	她	更神圣	责任	,	这	一	在	这	线	的	她

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

inclinations	,
倾向	,

至于哪一项才是她更神圣的职责，哪一项才是符合她个人意愿的职责，

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] - [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

or	that	one	pointing	to	luxury	-	choice	between	a	battle	-	horse	and	a
或者	那	一	指向	到	奢华	-	选择	之间	一个	战斗	-	马	和	一个

['kʊʃnd] - [tʃer] ;

cushioned	-	chair	;
缓冲	-	椅子	;

或者，还有一种选择是奢侈的，那就是在战马和软垫椅之间做出选择；

[bɪ'twiːn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['brʌðər] ['feɪsɪŋ] [deθ] ,

between	companionship	with	her	glorious	brother	facing	death	,
之间	友谊	和	她	辉煌	兄弟	面向	死亡	,

在与她英勇的哥哥共同面对死亡的陪伴之间，

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌzbəndz] [raɪts] ['oʊvər]

and	submission	to	a	weak	young	nobleman	claiming	his	husband's	rights	over
和	提交	到	一个	虚弱的	年轻的	贵族	声称	他的	丈夫的	权利	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她屈服于一个软弱的年轻贵族，该贵族声称拥有丈夫对她的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['streɪndʒnəs] , [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

She	had	submitted	,	had	forgotten	his	icy	strangeness	,	had	thought	him
她	有	提交	,	有	被遗忘的	他的	冰冷的	奇怪	,	有	想法	他

[lʌv] ;

love	;
爱	;

她屈服了，忘记了他冰冷的古怪，把他当成了爱人；

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brest] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	hers	was	a	breast	for	love	,
和	她的	曾是	一个	胸部	为了	爱	,

她的乳房是为了爱而存在的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [raɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

it	was	owned	by	the	sobbing	rise	of	her	breast	at	the	thought	.
它	曾是	拥有	经过	这	啜泣	上升	的	她	胸部	在	这	想法	.

想到这里，她胸口不由自主地抽搐起来，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [səb'mɪt] [ə'gen] — [ɪn] ['ɑːnər] ?

And	she	might	submit	again	—	in	honour	?
和	她	可能	提交	再次	—	在	荣誉	?

她或许会再次屈服——为了荣誉?

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ?

scorning	the	husband	?
蔑视	这	丈夫	?

藐视丈夫?

[tʃɪ'lɑːn] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] .

Chillon	scorned	him	.
西庸	被鄙视	他	.

西庸鄙视他。

[jet] [tʃɪ'lɑːn] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['spesɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːziz] .

Yet	Chillon	left	the	decision	to	her	,	specified	his	excuses	.
然而	西庸	左边	这	决定	到	她	,	指定的	他的	借口	.

然而，西庸将决定权留给了她，并详细说明了自己的理由。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['oʊwɪn] , ['leɪdi] - , [^ɔə] - ,

And	Henrietta	and	Owain	,	Lady	Arpington	,	Gower	Woodseer	,
和	亨丽埃塔	和	欧文	,	女士	-	,	高尔	-	,

还有亨丽埃塔和欧文、阿平顿夫人、高尔伍德西尔

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [kə'rinθiə] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [blæŋk] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [di'rekts]

all	the	world	—	Carinthia	shuddered	at	the	world's	blank	eye	on	what	it	directs
全部	这	世界	—	卡林西亚	颤抖	在	这	世界的	空白的	眼睛	在	什么	它	导演

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

for	the	acquiescence	of	the	woman	.
为了	这	默认	的	这	女士	.

全世界——卡林西亚对全世界漠不关心、任由女性屈服的目光感到不寒而栗。

[ðæt] [ʃred] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

That	shred	of	herself	she	would	become	,
那	撕碎	的	她自己	她	会	变得	,

她将变成她自己的一小部分，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

she	felt	herself	becoming	it	when	the	view	of	her	career	beside	her	brother
她	毛毡	她自己	成为	它	什么时候	这	看法	的	她	职业	旁	她	兄弟

[weɪnd] .

waned	.
减弱	.

当她与哥哥并肩发展事业的前景逐渐黯淡时，她觉得自己正在变成那样。

[ðə; ði] [ded] [rɪ'bekə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz]

The	dead	Rebecca	living	in	her	heart	was	the	only	soul	among	her	friends
这	死的	丽贝卡	活的	在	她	心	曾是	这	仅有的	灵魂	之中	她	朋友们

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɝːldz] .

whose	voice	was	her	own	against	the	world's	.
谁	嗓音	曾是	她	自己的	反对	这	世界的	.

死后仍活在她心中的丽贝卡，是她朋友中唯一一个敢于发出自己声音、对抗世俗纷扰的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['sepəreɪtɪd] .

But	there	came	a	turn	where	she	and	Rebecca	separated	.
但	那里	来了	一个	转动	在哪里	她	和	丽贝卡	分开	.

但后来她和丽贝卡分道扬镳了。

[rə'bɛkəz] [ɪn'sɜːrdʒənt] [wɪʃɪz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]

Rebecca's	insurgent	wishes	taking	shape	of	prophecy	,	robbed	her	of	her	friend
丽贝卡的	叛乱分子	愿望	采取	形状	的	预言	,	被抢劫	她	的	她	朋友

['oʊwɪn] ,

Owain	,
欧文	,

丽贝卡的叛逆愿望化作预言，夺走了她的朋友欧文。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [ɔːr]

to	present	her	an	impossible	object	,	that	her	mind	could	not	compass	or
到	展示	她	一个	不可能的	目的	,	那	她	头脑	可以	不是	罗盘	或者

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

给她呈现一个不可能的物体，一个她的思维无法理解或想象的物体。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [rɪ'bekə] [rest] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] ['oʊwɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [gʊd]

She	bade	Rebecca	rest	and	let	her	keep	the	fancy	of	Owain	as	her	good
她	巴德	丽贝卡	休息	和	让	她	保持	这	想要	的	欧文	作为	她	好的

[goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ;

ghost	of	a	sun	in	the	mist	of	a	frosty	morning	;
鬼	的	一个	太阳	在	这	薄雾	的	一个	霜冻	早晨	;

她让丽贝卡休息，让她把欧文的身影当作清晨薄雾中温暖的太阳幽灵一样珍藏在心底；

[swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [lʌv] ,

sweeter	to	her	than	an	image	of	love	,	though	it	were	the	very	love	,
更甜	到	她	比	一个	图像	的	爱	,	尽管	它	是	这	非常	爱	,

对她来说，这比爱情的形象还要甜蜜，尽管那正是爱情本身。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meɪdnz] - [driːmz] , ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv]['roʊmæns] , ['ɪsjuːɪŋ] [ɪts] ['flaʊər] .

the	love	of	maidens	'	dreams	,	bursting	the	bud	of	romance	,	issuing	its	flower	.
这	爱	的	少女们	-	梦境	,	爆发	这	芽	的	浪漫	,	发行	它是	花	.

少女梦寐以求的爱情，绽放浪漫的花蕾，盛开浪漫的花朵。

[dɪ'luːsɪv] [lʌv] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kredʒələs] ['meɪd(ə)n] , ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hev(ə)n] , [ɑːn]

Delusive	love	drove	away	with	a	credulous	maiden	,	under	an	English	heaven	,	on
虚幻的	爱	驾驶	离开	和	一个	轻信的	少女	,	在下面	一个	英语	天堂	,	在

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

a	coach	and	four	,
一个	教练	和	四	,

虚幻的爱情带着一位轻信的少女，在英国的晴空下，乘坐四人马车远走高飞。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] - [tɑːp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'loʊ] ,

from	a	windy	hill	-	top	,	to	a	crash	below	,
从	一个	刮风	爬坡道	-	顶部	,	到	一个	碰撞	以下	,

从狂风呼啸的山顶，到下方一声巨响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌnd] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːps] , [mʌd] , [reɪn] , [gluːm] ,

and	a	stunned	recovery	in	the	street	of	small	shops	,	mud	,	rain	,	gloom	,
和	一个	目瞪口呆	恢复	在	这	街道	的	小的	商店	,	泥	,	雨	,	愁云	,

以及在小商店林立、泥泞、雨水、阴郁的街道上令人震惊的复苏。

['læŋgwɪdʒ] [laɪk] ['mʌskɪt] - ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wuːndɪd] .

language	like	musket	-	fire	and	the	wailing	wounded	.
语言	喜欢	滑膛枪	-	火	和	这	哀嚎	受伤	.

语言如同枪炮的轰鸣和伤员的哀嚎。

[noʊ] [rɪ'grets] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ; [ðeɪ] [ʌn'mæn] [ðə; ði] [hɑːrt] [wiː; wi] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -

No	regrets	,	her	father	had	said	;	they	unman	the	heart	we	want	for	to	-
不	遗憾	,	她	父亲	有	说	;	他们	男人	这	心	我们	想	为了	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

她父亲曾说过，不要后悔；后悔会让我们失去明天需要的勇气。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [lʊk] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] .

She	kept	her	look	forward	at	the	dead	wall	Chillon	had	thrown	up	.
她	保留	她	看	向前	在	这	死的	墙	西庸	有	抛掷	向上	.

她目光始终注视着西庸筑起的那堵死墙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'dʒekt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ; [hɪz; ɪz] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ;

He	did	not	reject	her	company	;	his	prospect	of	it	had	clouded	;
他	做过	不是	拒绝	她	公司	;	他的	前景	的	它	有	阴天	;

他并没有拒绝她的陪伴；只是他对陪伴的前景感到迷茫；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['loʊnlinəs] .

and	there	were	allusions	to	Henrietta's	loneliness	.
和	那里	是	暗示	到	亨丽埃塔的	孤独	.

文中也暗示了亨丽埃塔的孤独。

- [hɪz; ɪz] ['kærɪn] [kʊd; kəd] [duː] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['steɪɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [weɪ] . -

'	His	Carin	could	do	her	service	by	staying	,	if	she	decided	that	way	.	'
-	他的	卡琳	可以	做	她	服务	经过	入住	,	如果	她	决定	那	方式	.	-

“如果卡琳决定留下，她也能为他做点贡献。”

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kɑːmən] [graʊnd] .

Her	enthusiasm	dropped	to	the	level	of	life's	common	ground	.
她	热情	掉落	到	这	等级	的	生活的	常见的	地面	.

她的热情降到了与生活平常无异的水平。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sə'steɪnmənt] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['taɪtld] [dɑːl] ,

With	her	sustainment	gone	,	she	beheld	herself	a	titled	doll	,
和	她	维持	已消失	,	她	观看	她自己	一个	标题	玩具娃娃	,

失去养分后，她觉得自己就像一个有头衔的玩偶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪ'haɪnd] [siːnz] ,

and	had	sternly	to	shut	her	eyes	on	the	behind	scenes	,
和	有	严厉地	到	关闭	她	眼睛	在	这	在后面	场景	,

她不得不严厉地对幕后的一切视而不见。

[bɑːr] ['eni] ['ʃædoʊi] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['sɔːftnəs] ;

bar	any	shadowy	approaches	of	womanly	softness	;
酒吧	任何	阴暗的	方法	的	女性	柔软	;

禁止任何带有女性柔情色彩的阴暗手段；

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [dis'ɔnəd] [ɪn] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk]

thinking	her	father's	daughter	dishonoured	in	the	submissive	wife	of	the	weak
思维	她	父亲的	女儿	蒙羞	在	这	顺从者	妻子	的	这	虚弱的

[jʌŋ] ['noʊblmən] [tʃɪ'lɑːn] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mæn] .

young	nobleman	Chillon	despised	as	below	the	title	of	man	.
年轻的	贵族	西庸	被鄙视的	作为	以下	这	标题	的	男人	.

她认为自己父亲的女儿嫁给了软弱的年轻贵族西庸，成了顺从的妻子，这让她蒙羞。西庸鄙视西庸，认为西庸连男人的称号都不配拥有。

[mædʒ] [ænd; ənd] [^ɔə] [keɪm] [tuː; tə] ['stoʊnˌrɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] [θriː] [deɪz]

Madge	and	Gower	came	to	Stoneridge	on	their	road	to	London	three	days
玛吉	和	高尔	来了	到	斯通里奇	在	他们的	路	到	伦敦	三	天

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['juːniən] .

before	their	union	.
前	他们的	联盟	.

玛吉和高尔在前往伦敦的途中，于婚礼前三天来到了斯托纳里奇。

[mædʒ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] , [bʌt; bət] [sed] : - [aɪ] ['nevər] [let] ['mɪstər] . [^ɔə] [aʊt] [ʌv; əv]

Madge	had	no	fear	of	Ines	,	but	said	:	'	I	never	let	Mr	.	Gower	out	of
玛吉	有	不	害怕	的	伊内斯	,	但	说	:	-	我	绝不	让	先生	.	高尔	出去	的

[maɪ] [saɪt] . -

my	sight	.	'
我的	视线	.	-

玛吉并不害怕伊内斯，但她说：“我从没让高尔先生离开过我的视线。”

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['wʌndər] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l]

Perforce	of	studying	him	with	the	thirsty	wonder	consequent	upon	his	proposal
强制	的	学习	他	和	这	渴	想知道	后果	之上	他的	提议

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她不由自主地带着渴望的好奇心打量着他，因为他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

she	had	got	fast	hold	of	the	skirts	of	his	character	;
她	有	得到	快速地	抓住	的	这	裙子	的	他的	特点	;

她迅速掌握了他的性格；

[ʃiː; ʃi] - [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [æt; ət]

she	'	knew	he	was	happy	because	he	was	always	making	her	laugh	at
她	-	知道	他	曾是	快乐的	因为	他	曾是	总是	制作	她	笑	在

[hɜːr'self] . -

herself	.	'
她自己	.	-

她“知道他很开心，因为他总是逗她笑。”

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,

Her	manner	of	saying	,	'	She	hoped	to	give	him	a	comfortable	home	,
她	方式	的	说	,	-	她	希望	到	给	他	一个	舒服的	家	,

她说话的方式是：“她希望给他一个舒适的家。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

so	that	he	might	never	be	sorry	for	what	he	had	done	,
所以	那	他	可能	绝不	是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

这样他就不会为自己的所作所为感到后悔了。

- [wʌz; wəz] [toʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

'	was	toned	as	in	a	church	,	beautiful	to	her	mistress	.
-	曾是	色调	作为	在	一个	教会	,	美丽的	到	她	情妇	.

她的嗓音如同在教堂里一样清亮，令她的女主人觉得很美。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]

Speaking	of	my	lord's	great	kindness	,	her	eyes	yearned	for	a	second	and
请讲	的	我的	领主的	伟大的	仁慈	,	她	眼睛	渴望	为了	一个	第二	和

[fel] ['hʌmbli] .

fell	humbly	.
跌倒	谦卑地	.

谈及我主的恩德，她的目光流连忘返，最终谦卑地垂下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [kɪt] [aɪvz] , - ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] " - , " ['serə] [sez] ['mɪstər] . -

She said of Kit Ives , ' He's found a new " paytron , " Sarah says Mr . Woodseer

她 说 的 成套工具艾夫斯 , - 他是 成立 一个 新的 " - , " 莎拉 说道 先生 . -

[telz] [hɜːr; hər] ,

tells her ,

讲述 她 ,

莎拉说，伍德西尔先生告诉她，基特·艾夫斯“找到了新的‘付款人’”。

[maɪ]['leɪdi] .

my lady .

我的 女士 .

我的女士。

[its] [ə'nʌðər] ['noʊblmən] , [lɔːrd] - ,

It's another nobleman , Lord Brailstone ,

它是 其他 贵族 , 主 - ,

是另一位贵族，布雷尔斯通勋爵。

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['mʌni] ['leɪtli] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːdʒɪlɪst] [wen] [its] [nɑːt]

has come into money lately and hired him for his pugilist when it's not

有 来 进入 钱 最近 和 雇用 他 为了 他的 拳师 什么时候 它是 不是

['hɔːrsˌreɪsɪŋ] . -

horseracing . '

赛马 . -

他最近发了财，便雇他做自己的拳击手，在不参加赛马比赛的时候使用。

[^ɔə] [spoʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fliːtwud] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

Gower spoke of thanks to Lord Fleetwood for the independence allowing him

高尔 辐 的 谢谢 到 主 弗利特伍德 为了 这 独立 允许 他

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːri] [hoʊm] .

to take a wife and settle to work in his little Surrey home .

到 拿 一个 妻子 和 定居 到 工作 在 他的 小的 萨里 家 .

高尔感谢弗利特伍德勋爵给予他的独立生活，使他能够娶妻，并在萨里郡的小家中安顿下来工作。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He , too ,

他 , 也 ,

他也一样

[ʃoʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

showed he could have said more and was advised not to push at a

显示 他 可以 有 说 更多的 和 曾是 建议 不是 到 推 在 一个

[ʃʌt] [geɪt] .

shut gate .

关闭 门 .

这表明他本可以发表更多意见，并且有人建议他不要强行闯关。

[maɪ][lɔːrd] [wʊd] [ə'tend] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['leɪdi] , [kə'rinθiə] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

My lord would attend their wedding as well as my lady , Carinthia heard from

我的 主 会 出席 他们的 婚礼 作为 出色地 作为 我的 女士 , 卡林西亚 听到 从

[mædʒ] ;

Madge ;

玛吉 ;

据玛吉说，卡林西亚告诉我，我的主人和夫人都会出席他们的婚礼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)
第6/7页

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['welθi] ['nəublmən][hæd; həd][noʊ] [prə'fɛʃənz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði]
counting **it** **a** **pity** **that** **wealthy** **noblemen** **had** **no** **professions** **to** **hinder** **the**
计数 它 一个 遗憾 那 富裕 贵族 有 不 职业 到 阻碍 这
['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [θɪŋz] .
doing **of** **unprofitable** **things** **.**
正在做 的 无利可图 事物 .

令人惋惜的是，富有的贵族们没有正当的职业来阻止他们去做无利可图的事情。

[hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪr] [wʌnz] .
Her **sensibility** **was** **warmer** **on** **the** **wedding** **-** **day** **of** **these** **two** **dear** **ones** **.**
她 感性 曾是 更温暖 在 这 婚礼 - 天 的 这些 二 亲爱的 一个 .

在两位挚爱亲人的婚礼当天，她的情感更加温暖。

[hiː; hi] ['greɪst] [ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wen] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zɜːrv] [tɔːrd]
He **graced** **the** **scene** **,** **she** **admitted** **,** **when** **reassured** **by** **his** **perfect** **reserve** **toward**
他 恩赐 这 场景 , 她 承认 , 什么时候 放心 经过 他的 完美的 预订 朝向
[hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .
her **personally** **.**
她 亲自 .

她承认，当他对她本人保持着完美的矜持时，她的信心得到了极大的提升。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔːrn] ['noʊblmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] [ænd; ənd]
He **was** **the** **born** **nobleman** **in** **his** **friendliness** **with** **the** **bridal** **pair** **and**
他 曾是 这 出生 贵族 在 他的 友善 和 这 新娘 一对 和
[rɪ'spɛktfʊlnɛs] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .
respectfulness **to** **Mr** **.** **Woodseer** **.**
尊重 到 先生 . - .

他待新人友善，对伍德西尔先生毕恭毕敬，一看就是个天生的贵族。

[haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
High **social** **breeding** **is** **an** **exquisite** **performance** **on** **the** **instrument** **we** **are** **,**
高的 社会的 选育 是 一个 精美的 表现 在 这 乐器 我们 是 ,

高尚的社会教养是对我们自身这件乐器的精妙演绎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **his** **behaviour** **to** **her** **left** **her** **mind** **at** **liberty** **for** **appreciation** **of**
和 他的 行为 到 她 左边 她 头脑 在 自由 为了 欣赏 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他对待她的态度让她心生感激。

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːls] [noʊt] .
Condescension **was** **not** **seen** **,** **his** **voice** **had** **no** **false** **note** **.**
居高临下 曾是 不是 已见 , 他的 嗓音 有 不 错误的 笔记 .

他没有丝毫傲慢，声音也毫无矫揉造作之感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] ['ræpɪdli] .
During **the** **ceremony** **his** **eyelids** **blinked** **rapidly** **.**
期间 这 仪式 他的 眼睑 眨眼 快速 .

仪式期间，他的眼皮快速眨动。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] , ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [fɔːr; fər]

At	the	close	,	he	congratulated	the	united	couple	,	praising	them	each	for
在	这	关闭	,	他	恭喜	这	团结的	夫妻	,	赞扬	他们	每个	为了

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

the	wisdom	of	their	choice	.
这	智慧	的	他们的	选择	.

最后，他向这对新人表示祝贺，并称赞他们做出了明智的选择。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] :

He	said	to	his	countess	:
他	说	到	他的	伯爵夫人	:

他对伯爵夫人说：

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['mærɪdʒz] ; ['tʃiːfli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] . -

'	This	is	one	of	the	hopeful	marriages	;	chiefly	of	your	making	.	'
-	这	是	一	的	这	充满希望	婚姻	;	主要	的	你的	制作	.	-

“这是一桩充满希望的婚姻；主要归功于你们的促成。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] [prerz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] . -

She	replied	:	'	My	prayers	will	be	for	them	always	.	'
她	回复	:	-	我的	祈祷	将要	是	为了	他们	总是	.	-

她回答说：“我会一直为他们祈祷。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [huː] [hæv; həv][jʊr; jər] [prerz] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['serə]

'	They	are	fortunate	who	have	your	prayers	,	'	he	said	,	and	turned	to	Sarah
-	他们	是	幸运	WHO	有	你的	祈祷	,	-	他	说	,	和	转向	到	莎拉

[wɪntʃ] .

Winch	.
绞盘	.

“那些得到你们祈祷的人是幸运的，”他说，然后转向莎拉·温奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [greɪt] [fə'lɑːsəfər]

She	was	to	let	him	know	when	she	also	had	found	her	'	great	philosopher
她	曾是	到	让	他	知道	什么时候	她	还	有	成立	她	-	伟大的	哲学家

. -
: '
. -

她要告诉他，当她也找到自己的“伟大哲学家”时。

['serə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , ['teɪkɪŋ] [gɑːsps][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Sarah	was	like	a	fish	on	a	bank	,	taking	gasps	at	the	marvel	of	it	all	;
莎拉	曾是	喜欢	一个	鱼	在	一个	银行	,	采取	喘息	在	这	奇迹	的	它	全部	;

莎拉就像一条搁浅的鱼，惊叹于眼前的一切；

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ʌv; əv] - ['hæpinəs] .

she	blushed	the	pale	pink	of	her	complexion	,	and	murmured	of	'	happiness	.
她	脸红了	这	苍白	粉色的	的	她	肤色	,	和	低声说道	的	-	幸福	.

-
'
-
-

她脸颊泛起淡淡的粉红色，低声说道：“幸福。”

[^ɔə] [hæd; həd] [gɔːn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['hæpinəs] , [wer] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər]['smɜːrkərz][ænd; ənd]

Gower	had	gone	headlong	into	happiness	,	where	philosophers	are	smirkers	and
高尔	有	已消失	一头扎	进入	幸福	,	在哪里	哲学家	是	冷笑	和

['mauðə] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [stʌf] .

mouthers	of	ordinary	stuff	.
嘴巴	的	普通的	东西	.

高尔一头扎进了幸福的世界，在那里，哲学家们都成了只会傻笑、谈论普通事情的人。

[hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :

His	**brightest**	**remark**	**was**	**to**	**put**	**the**	**question**	**to**	**his**	**father**	**:**
他的	最亮的	评论	曾是	到	放	这	问题	到	他的	父亲	:

他最精彩的一句话是向他父亲提出的问题：

- [ðə; ði] [θri:] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ?

'	**The**	**three**	**good**	**things**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Britain**	**?**
-	这	三	好的	事物	的	这	小岛	的	英国	?

“不列颠岛的三大优点是什么？”

- [ænd; ənd] ['trebl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædʒ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['traɪæd][ðæn; ðən][ðə; ði]

'	**and**	**treble**	**the**	**name**	**of**	**Madge**	**Woodseer**	**for**	**a**	**richer**	**triad**	**than**	**the**
-	和	高音	这	姓名	的	玛吉	-	为了	一个	更富有	三元组	比	这

[glə'mɔ:gən] [mæn][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

Glamorgan	**man**	**could**	**summon**	**.**
格拉摩根	男人	可以	召唤	.

' 并将 Madge Woodseer 的名字乘以三倍，组成比格拉摩根人所能召唤的更丰富的三重奏。

['pa:dnəbli] ['fu:lɪʃ] ; [bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪsɪplɪn] , ['neɪtʃɚz]

Pardonably	**foolish**	**;**	**but**	**mindful**	**of**	**a**	**past**	**condition**	**of**	**indiscipline**	**,**	**Nature's**
可以原谅的	愚蠢	;	但	正念	的	一个	过去的	状况	的	不守纪律	,	自然的

[fə'lɑ:səfər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] :

philosopher	**said**	**to**	**the**	**old**	**minister**	**:**
哲学家	说	到	这	老的	部长	:

或许有些愚蠢，但考虑到自己过去曾有不守规矩之举，自然界的哲学家对这位老牧师说道：

- [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [seɪvd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪ][roʊd] , [sɜ:r] . -

'	**Your**	**example**	**saved**	**me**	**for**	**this**	**day**	**at**	**a**	**turn**	**of**	**my**	**road**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	你的	例子	已保存	我	为了	这	天	在	一个	转动	的	我的	路	,	先生	.	-

“先生，您今天在人生的一个转折点上救了我一命。”

['neɪtʃɚz] [pʊr] [waɪld] ['skɑ:lər] [peɪd] [ðæt] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sek'teriən] .

Nature's	**poor**	**wild**	**scholar**	**paid**	**that**	**tribute**	**to**	**the**	**regimental**	**sectarian**	**.**
自然的	贫穷的	荒野	学者	有薪酬的	那	贡	到	这	团级	宗派	.

自然界的穷苦野智者向这个教条主义的团体表达了敬意。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [praʊd] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'mɑ:nstrəbli] [raɪt] ,

Enough	**for**	**proud**	**philosophy**	**to**	**have**	**done**	**the**	**thing**	**demonstrably**	**right**	**,**
足够的	为了	自豪的	哲学	到	有	完毕	这	事物	明显地	正确的	,

足以让骄傲的哲学家们证明，他们已经做对了事情。

['gaʊərz] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [sed] .

Gower's	**look**	**at**	**his**	**Madge**	**and**	**the**	**world**	**said**	**.**
高尔的	看	在	他的	玛吉	和	这	世界	说	.

高尔看着他的玛吉，全世界都说了。

[ðæt] - [ˌjʊrə'pi:ən] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['ɔ:rdər] ,

That	**'**	**European**	**rose**	**of**	**the**	**coal**	**-**	**black**	**order**	**,**
那	-	欧洲的	玫瑰	的	这	煤炭	-	黑色的	命令	,

那朵“欧洲煤黑色秩序中的玫瑰”，

- [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

'	**as**	**one**	**of**	**his**	**numerous**	**pictures**	**of**	**her**	**painted**	**the**	**girl**	**,**
-	作为	一	的	他的	很多的	图片	的	她	绘	这	女孩	,

“正如他为她创作的众多画像之一所描绘的那样，”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][fɔ:r; fər] ['dʌski] ['rednəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

was	**a**	**torch**	**in**	**a**	**cavern**	**for**	**dusky**	**redness**	**at**	**her**	**cheeks**	**.**
曾是	一个	火炬	在	一个	洞穴	为了	昏暗	发红	在	她	脸颊	.

就像洞穴里的一盏火炬，照亮了她脸颊上暗淡的红晕。

[hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊk] ['mɪstər] . - [held]['oʊpən][hæd; həd]

Her	responses	beneath	the	book	Mr	.	Woodseer	held	open	had
她	回应	下面	这	书	先生	.	-	握住	打开	有

[flæʃt] [ə; eɪ]['dɪstənt] [siːn] [θruː] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

flashed	a	distant	scene	through	Lord	Fleetwood	.
闪光灯	一个	遥远	场景	通过	主	弗利特伍德	.

伍德西尔先生摊开的书下，她的回答让弗利特伍德勋爵看到了遥远的景象。

[kweɪnt] [tuː; tə]['noʊtɪs][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][set][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ]

Quaint	to	notice	was	her	reverence	for	the	husband	she	set	on	a	towering
古雅	到	注意	曾是	她	尊敬	为了	这	丈夫	她	放	在	一个	参天

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

值得注意的是，她对丈夫表现出极大的敬意，并为他建造了一座高耸的纪念碑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendli] , ['waɪfli] ; ['wɪspəd] [dʒɔgz][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'præktɪkəl] ['kriːtʃərz]

and	her	friendly	,	wifely	;	whispered	jogs	at	the	unpractical	creature's
和	她	友好的	,	妻子	;	低声说道	慢跑	在	这	不切实际	生物的

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræps] ,

forgetfulness	of	his	wraps	,
健忘	的	他的	卷饼	,

她友善而体贴地低声提醒那个不切实际的家伙，他竟然忘记带外套。

[hɪz; ɪz] [bʊks] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] — [ɑːn] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz][paɪp] .

his	books	;	his	writing	-	desk	—	on	this	tremendous	occasion	,	his	pipe	.
他的	图书	;	他的	写作	-	桌子	—	在	这	巨大的	场合	,	他的	管道	.

他的书籍；他的书桌——在这个特殊的日子里，还有他的烟斗。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɜːrl] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ʃiː; ʃi]

Again	the	earl	could	have	sworn	,	that	despite	her	antecedents	,	she
再次	这	伯爵	可以	有	宣誓	,	那	尽管	她	来路	,	她

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɑːnɪst] ['daʊər] ,

brought	her	husband	honest	dower	,
带来	她	丈夫	诚实的	嫁妆	,

伯爵可以再次发誓，尽管她出身卑微，但她给丈夫带来了丰厚的嫁妆。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌki] ['peɪgən][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ;

as	surely	as	she	gave	the	lucky	Pagan	a	whole	heart	;
作为	一定	作为	她	给予	这	幸运的	异教徒	一个	所有的	心	;

她确实给了那位幸运的异教徒一颗完整的心；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [bʌst] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [tuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	had	a	remarkably	fine	bust	to	house	the	organ	,	too	;	and	a
和	有	一个	非常	美好的	摔碎	到	房子	这	器官	,	也	;	和	一个

['klæriə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

clarionet	of	a	voice	,
单簧管	的	一个	嗓音	,

而且还有一个非常精美的半身像用来放置管风琴；嗓音也像单簧管一样优美动听。

['kjʊriəsli] [laɪk][hɜːr; hər] , ['mɪstrəsɪz] .

curiously	like	her	,	mistress's	.
奇怪的是	喜欢	她	,	情妇的	.

奇怪的是，和她，女主人，很像。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːðn] [dɔːg] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	not	a	bad	fellow	,	but	a	heathen	dog	,	a	worshipper	of	Nature	,
和	不是	一个	坏的	同伴	,	但	一个	异教徒	狗	,	一个	崇拜者	的	自然	,

而且它还不算坏，但却是一条异教徒的狗，一个自然崇拜者。

[wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kɜˠɪnθiːəz] .

walked	**off**	**with**	**the**	**girl**	**,**	**whose**	**voice**	**had**	**the**	**ring**	**of**	**Carinthia's**	**.**
步行	离开	和	这	女孩	,	谁	嗓音	有	这	戒指	的	卡林西亚的	.

他带着那个女孩离开了，女孩的声音听起来像卡林西亚人。

[ðə; ði] ['paʊɜˠz] [duː] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [ˌdispen'seiʃənz] .

The	**Powers**	**do**	**not**	**explain**	**their**	**dispensations**	**.**
这	权力	做	不是	解释	他们的	豁免	.

掌权者不会解释他们的特赦。

[ðiːz] [tuː] [naʊ] [wʌn] [baɪ] [juˈnaɪtɪd] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [lɔːrd] ['fliːtwud] [hɪm'self]

These	**two**	**now**	**one**	**by**	**united**	**good**	**-**	**will**	**for**	**the**	**junction**	**Lord**	**Fleetwood**	**himself**
这些	二	现在	一	经过	团结的	好的	-	将要	为了	这	交汇处	主	弗利特伍德	他自己

[droʊv] [θruː] ['laʊdən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,

drove	**through**	**Loudon**	**to**	**the**	**hills**	**,**
驾驶	通过	劳登	到	这	丘陵	,

这两人如今因共同的善意而结盟，弗利特伍德勋爵亲自驱车穿过劳登前往山丘。

[wer] [əˈnʌðər] ['kærɪdʒ] [əˈweitid] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [reɪs]

where	**another**	**carriage**	**awaited**	**them**	**by**	**his**	**orders**	**,**	**in**	**the**	**town**	**of**	**London's**	**race**
在哪里	其他	运输	等待中	他们	经过	他的	订单	,	在	这	镇	的	伦敦的	种族

- [kɔːrs] .

-	**course**	**.**
-	课程	.

按照他的指示，另一辆马车已经在伦敦赛马场等候他们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kɜːrtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**seated**	**he**	**nodded**	**to**	**them**	**curtly**	**from**	**his**
作为	很快	作为	他们	是	坐着	他	点头	到	他们	简短地	从	他的

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

他们刚落座，他就从包厢里简短地点了点头。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['pʌz(ə)ld] .

and	**drove**	**back**	**,**	**leaving**	**them**	**puzzled**	**.**
和	驾驶	后退	,	离开	他们	困惑	.

然后开车返回，留下他们一头雾水。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['koʊldli] [siːn] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

But	**his**	**countess**	**had**	**not**	**so**	**very**	**coldly**	**seen**	**him**	**start**	**his**	**horses**	**to**
但	他的	伯爵夫人	有	不是	所以	非常	冷冷地	已见	他	开始	他的	马匹	到

[kənˈveɪ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['braɪdl] [per] .

convey	**the**	**modest**	**bridal**	**pair**	**.**
传达	这	谦虚的	新娘	一对	.

但是，他的伯爵夫人并没有那么冷漠地看到他策马出发，送这对朴素的新婚夫妇去迎娶新娘。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɑːlətɪk] .

His	**impulses**	**to**	**kindness**	**could**	**be**	**politic**	**.**
他的	冲动	到	仁慈	可以	是	政治	.

他的善意冲动可能带有政治目的。

[bɪˈfɔːr] ['kwɪtɪŋ] ['hwait,tʃæpəl] ,

Before	**quitting**	**Whitechapel**	**,**
前	辞职	白教堂	,

在离开白教堂之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['serə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

she	**went**	**with**	**Sarah**	**to**	**look**	**at**	**the**	**old**	**shop**	**of**	**the**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**.**
她	去	和	莎拉	到	看	在	这	老的	店铺	的	这	水果	和	蔬菜	.

她和莎拉一起去看那家老旧的水果蔬菜店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , ['ʌn'tenəntid] ;
They **found** **it** **shut** **,** **untenanted** **;**
他们 成立 它 关闭 , 空置的 ;

他们发现房子关着，无人居住；

['mɪstər] . - [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːs(ə)nt] ['pɜːrtʃəs]
Mr **.** **Woodseer** **told** **them** **that** **the** **earl** **was** **owner** **of** **it** **by** **recent** **purchase**
先生 . - 讲述 他们 那 这 伯爵 曾是 所有者 的 它 经过 最近的 购买
,
,
,

伍德西尔先生告诉他们，伯爵是最近才买下这块地的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **would** **not** **lease** **it** **.**
和 会 不是 租 它 .

而且不会出租。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ;
He **had** **to** **say** **why** **;**
他 有 到 说 为什么 ;

他必须说明原因；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdesɪ'kreɪʃn]
for **the** **countess** **was** **dull** **to** **the** **notion** **of** **a** **sentimental** **desecration**
为了 这 伯爵夫人 曾是 乏味的 到 这 概念 的 一个 感伤的 亵渎
[ɪn][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] [baɪ] [pʊr] ['treɪdzpiːpl] .
in **the** **occupying** **of** **her** **bedchamber** **by** **poor** **tradespeople** **.**
在 这 占领 的 她 卧室 经过 贫穷的 工匠 .

伯爵夫人对贫穷的商人占据她的卧室这种伤感亵渎行为毫无感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['flætərd] .
She **was** **little** **flattered** **.**
她 曾是 小的 受宠若惊 .

她略感受宠若惊。

[ðə; ði] [greɪt] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **great** **nobleman** **of** **her** **imagination** **when** **she** **lay** **there** **dwindled** **to** **a**
这 伟大的 贵族 的 她 想像力 什么时候 她 躺 那里 减少 到 一个
['wɪmzi] ['ɪnfənt] ,
whimsy **infant** **,**
异想天开 婴儿 ,

她躺在那里时，想象中那位伟大的贵族男子，竟然变成了一个任性的婴儿。

['despɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] , [kə'prɪʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ; ['laɪkli] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪm'self] , [ɪf]
despot **of** **his** **nursery** **,** **capricious** **with** **his** **toys** **;** **likely** **to** **damage** **himself** **,** **if**
暴君 的 他的 苗圃 , 任性 和 他的 玩具 ; 可能 到 损害 他自己 , 如果
[left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
left **to** **himself** **.**
左边 到 他自己 .

他是自己育儿室里的独裁者，对自己的玩具喜怒无常；如果放任不管，他可能会伤害自己。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aʊərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , ['leɪdi] - ;
How **it** **might** **occur** **,** **she** **heard** **hourly** **from** **her** **hostess** **,** **Lady** **Arpington** **;**
如何 它 可能 发生 , 她 听到 每小时 从 她 女主人 , 女士 - ;
[frʌm; frəm] [ˌhenri'etə] [æz; əz] [wel] ,
from **Henrietta** **as** **well** **,**
从 亨丽埃塔 作为 出色地 ,

她每小时都会从女主人阿平顿夫人那里听到关于这件事可能发生的情况的说法；亨丽埃塔也会这样说。

[ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] .

in	different	terms	.
在	不同的	条款	.

换句话说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['steɪʃənd] ['noʊblmən] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['ʌðər]

He	seemed	to	her	no	longer	the	stationed	nobleman	,	but	one	of	other
他	似乎	到	她	不	更长	这	驻	贵族	,	但	一	的	其他

['aɪd(ə)l][men] ,

idle	men	,
闲置的	男人	,

在她看来，他不再是那个驻扎的贵族，而是一个游手好闲的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

and	the	saddest	of	young	men	.
和	这	最悲伤的	的	年轻的	男人	.

以及最悲伤的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [kæst][ə; eɪ][net][ɑːn][hɜːr; hər] .

His	weakness	cast	a	net	on	her	.
他的	弱点	投掷	一个	网	在	她	.

他的弱点让她陷入了困境。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [dræg][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Worse	than	that	drag	of	compassion	,
更糟	比	那	拖	的	同情	,

比这种同情心的拖累更糟糕，

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] ,

she	foresaw	the	chance	of	his	having	experience	of	her	own	weakness	,
她	预见	这	机会	的	他的	拥有	经验	的	她	自己的	弱点	,

她预见到他可能会体会到她自身的弱点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] :

if	she	was	to	be	one	among	idle	women	:
如果	她	曾是	到	是	一	之中	闲置的	女性	:

如果她注定要成为众多游手好闲的女人中的一员：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	might	drop	to	the	love	of	him	again	.
她	可能	降低	到	这	爱	的	他	再次	.

她或许会再次坠入爱河。

- ['dæmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][sæŋk][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['briːðɪŋ] ['bɑːdi] ,

Chillon's	damping	of	her	enthusiasm	sank	her	to	a	mere	breathing	body	,
-	减震	的	她	热情	沉没	她	到	一个	仅仅	呼吸	身体	,

['mɪzrəbli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑːdi] ,

miserably	an	animal	body	,
惨痛地	一个	动物	身体	,

西庸对她热情的打击使她沦为一具只会呼吸的躯体，可悲地沦为一具动物的躯体。

[noʊ] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['væliənt] ['brʌðər] ; [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːb(ə)l] ['kɑːnsɔːrt] , [pər'hæps] :

no	comrade	for	a	valiant	brother	;	this	young	man's	feeble	consort	,	perhaps	:
不	同志	为了	一个	英勇	兄弟	;	这	年轻的	男人的	微弱	配偶	,	也许	:

不是英勇兄弟的战友；或许是这位年轻人的弱女子：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [saɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	a	creature	thirsting	for	pleasure	,	disposed	to	sigh	in	the	prospect	of
和	一个	生物	口渴	为了	乐趣	,	处置	到	叹	在	这	前景	的

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

以及一个渴望快乐的生物，一想到爱抚就忍不住叹息。

[ɪn'θuːziæzəm] [gɔːn] ,
Enthusiasm **gone** **,**
热情 已消失 ,

热情消退了，

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
her **spirited** **imagination** **of** **active** **work** **on** **the** **field** **of** **danger** **beside** **her**
她 精神抖擞 想像力 的 积极的 工作 在 这 场地 的 危险 旁 她
['brʌðər] [flæpt] [ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .
brother **flapped** **a** **broken** **wing** **.**
兄弟 拍打 一个 破碎的 翼 .

她那充满活力的想象力，让她仿佛置身于危险的战场，与哥哥并肩作战，却拍打着受伤的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ˌhenri'etə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
She **fell** **too** **low** **in** **her** **esteem** **to** **charge** **it** **upon** **Henrietta** **that** **she** **stood**
她 跌倒 也 低的 在 她 尊重 到 收费 它 之上 亨丽埃塔 那 她 站立
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating **,**
犹豫不决 ,

她对亨丽埃塔的自尊心已经跌到了谷底，以至于无法责怪她犹豫不决。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heitid] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ;
leaning **on** **the** **hated** **side** **of** **the** **debate** **;**
倾斜 在 这 憎恨 边 的 这 辩论 ;

倾向于辩论中令人憎恶的一方；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bleɪmd] [tʃɪ'lɑːn] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv]
though **she** **could** **almost** **have** **blamed** **Chillon** **for** **refusing** **her** **his** **positive**
尽管 她 可以 几乎 有 被指责 西庸 为了 拒绝 她 他的 积极的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel **,**
法律顾问 ,

尽管她几乎可以责怪西庸拒绝了她的积极建议，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and **not** **ordering** **his** **wife** **to** **follow** **him** **.**
和 不是 订购 他的 妻子 到 跟随 他 .

而且他并没有命令妻子跟随他。

[wʌns] ['leɪdi] - , ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [sɔːt]
Once **Lady** **Arpington** **,** **reasoning** **with** **her** **on** **behalf** **of** **the** **husband** **who** **sought**
一次 女士 - , 推理 和 她 在 代表 的 这 丈夫 WHO 寻求
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation **,**
和解 ,

阿平顿夫人曾代表寻求和解的丈夫与她理论，

[sniəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
sneered **at** **her** **brother's** **project** **,**
冷笑 在 她 兄弟 项目 ,

她对哥哥的项目嗤之以鼻。

[kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
condemned **it** **the** **more** **for** **his** **resolve** **to** **carry** **it** **out** **now** **that** **he** **had**
谴责 它 这 更多的 为了 他的 解决 到 携带 它 出去 现在 那 他 有
[miːnz] .
means **.**
方法 .

因为他现在有了手段，却仍然决心实施这件事，这更加令人谴责。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [spræŋ] [tuː; tə] [kɜːɪnθiːəz] ['aɪˌlɪdz] .

The	front	of	a	shower	sprang	to	Carinthia's	eyelids	.
这	正面	的	一个	淋浴	弹簧	到	卡林西亚的	眼睑	.

一阵阵淋浴喷头扑面而来，打在了卡林西亚的眼皮上。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [miːnz] ,

Now	that	her	brother	had	means	,
现在	那	她	兄弟	有	方法	,

现在她哥哥有了家业，

[hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

he	from	whom	she	might	be	divided	was	alert	to	keep	his	engagement
他	从	谁	她	可能	是	分割	曾是	警报	到	保持	他的	订婚

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	study	war	on	the	field	,
和	学习	战争	在	这	场地	,

与她可能分离的那个人时刻保持警惕，恪守婚约，并在前线研究战争。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] , ['ɔːfərɪŋ] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər] ,

as	his	father	had	done	in	foreign	service	,	offering	England	a	trained	soldier	,
作为	他的	父亲	有	完毕	在	外国的	服务	,	提供	英格兰	一个	受过训练	士兵	,

就像他父亲在外交部门所做的那样，为英国提供了一名训练有素的士兵。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['sʌbsɪkwəntli] [niːd] [hɪm; ɪm] .

should	his	country	subsequently	need	him	.
应该	他的	国家	随后	需要	他	.

如果他的国家日后需要他的话。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['aɪd(ə)l][lɔːrd] ['skætərɪŋ] [blʌd]

The	contrast	of	her	heroic	brother	and	a	luxurious	idle	lord	scattering	blood
这	对比	的	她	英勇	兄弟	和	一个	豪华	闲置的	主	散射	血

[ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr][stæg] ,

of	bird	or	stag	,
的	鸟	或者	麀	,

她英勇的哥哥与挥霍无度、游手好闲的领主形成鲜明对比，后者竟将鸟或鹿的鲜血洒遍全身。

[ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒɜːz] [prə'feʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['bɪtər] [ɪ'fekt] ,

and	despising	the	soldier's	profession	,	had	a	singular	bitter	effect	,
和	鄙视	这	士兵的	职业	,	有	一个	单数	苦的	影响	,

鄙视军人职业，产生了一种独特的苦涩影响。

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['aidəˌlaizd] .

consequent	on	her	scorn	of	words	to	defend	the	man	her	heart	idolized	.
后果	在	她	轻蔑	的	字	到	保卫	这	男人	她	心	偶像化	.

她蔑视言语，誓要捍卫她心中崇拜的男人。

[ðɪs] [læst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] [wept] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] .

This	last	of	young	women	for	weeping	wept	in	the	lady's	presence	.
这	最后的	的	年轻的	女性	为了	哭泣	哭泣	在	这	女士的	在场	.

最后一位哭泣的年轻女子在女士面前哭了起来。

[ðə; ði] ['femənɪn] [trɪk] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [bɪ'treɪəl]

The	feminine	trick	was	pardoned	to	her	because	her	unaccustomed	betrayal
这	女性	诡计	曾是	赦免	到	她	因为	她	不习惯	背叛

[ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌenər'veɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

of	that	form	of	enervation	was	desired	.
的	那	形式	的	衰弱	曾是	想要的	.

她之所以被原谅了这种女性的伎俩，是因为她不习惯地背叛了这种形式的折磨，而这正是人们所期待的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [æz; əz] ['wʊmənz] [ækt][ʌv; əv][self] - ['pɪti] ['oʊvər][hɜːr; hər][pər'pleksəti] :

It	was	read	as	woman's	act	of	self	-	pity	over	her	perplexity	:
它	曾是	读	作为	女性的	行为	的	自己	-	遗憾	超过	她	困惑	:

这被解读为女人因困惑而产生的自怜行为：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]

which	is	a	melting	act	with	the	woman	when	there	is	no	man	to	be	dissolved
哪个	是	一个	融化	行为	和	这	女士	什么时候	那里	是	不	男人	到	是	溶解

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

这是一种与女性进行融化的行为，但身边却没有男人可以被融化。

[soʊ][fɑːr] ['leɪdi] - [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ; [kɜ-ɪnθiːəz] [terz] ,

So	far	Lady	Arpington	judged	rightly	;	Carinthia's	tears	,
所以	远的	女士	-	评判	没错	;	卡林西亚的	眼泪	,

到目前为止，阿平顿夫人的判断是正确的；卡林西亚的眼泪，

[ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]

shed	at	the	thought	of	her	brother	under	the	world's	false	judgement	of
棚	在	这	想法	的	她	兄弟	在下面	这	世界的	错误的	判断	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

想到哥哥在世人错误的评判下，她不禁潸然泪下。

[left] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ædvəkeɪts] .

left	her	spiritless	to	resist	her	husband's	advocates	.
左边	她	死气沉沉	到	抵抗	她	丈夫的	倡导者	.

这让她丧失了反抗丈夫支持者的勇气。

[ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θʌndər] - [drɑːps][ænd; ənd] [ʃʊk]

Unusual	as	they	were	,	almost	unknown	,	they	were	thunder	-	drops	and	shook
异常	作为	他们	是	,	几乎	未知	,	他们	是	雷	-	滴	和	摇晃

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然它们很不寻常，几乎不为人知，但它们如同雷雨般震撼了她。

[ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪvɪd] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [deɪm] [frets] [æt; ət] [[stresiz]] [leɪd] [ɑːn] ['ʌndəkʌrənts] .

All	for	the	vivid	surface	,	the	Dame	frets	at	stresses	laid	on	undercurrents	.
全部	为了	这	生动	表面	,	这	贵妇人	琴格	在	压力	铺设	在	暗流	.

一切都为了鲜艳的表面，这位女士却为暗流涌动带来的压力而烦恼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['braɪdlɪŋ] [hɜːr; hər] [ən'les] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi] [hɪr] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːrd] - [ɪn]

There	is	no	bridling	her	unless	the	tale	be	here	told	of	how	Lord	Brailstone	in
那里	是	不	缰绳	她	除非	这	故事	是	这里	讲述	的	如何	主	-	在

[hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['raɪv(ə)l] ['boʊstɪd] ['oʊvər] [taʊn] [ðə; ði] ['kaʊntərˌstroʊk] [hiː; hi]

his	frenzy	of	the	disconcerted	rival	boasted	over	town	the	counterstroke	he
他的	狂热	的	这	不安	竞争对手	吹嘘	超过	镇	这	反击	他

[hæd; həd] [delt] [lɔːrd] ['fliːtwud] ,

had	dealt	Lord	Fleetwood	,
有	已处理	主	弗利特伍德	,

除非把布雷斯通勋爵在对手惊慌失措的狂怒中，向全城吹嘘他如何反击弗利特伍德勋爵的故事讲出来，否则就无法约束她。

[baɪ] ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['noʊbəlmənz] [beɪs] [plɑːt][tuː; tə]

by	sending	Mrs	.	Levellier	a	statement	of	the	latter	nobleman's	base	plot	to
经过	发送	太太	.	-	一个	陈述	的	这	后者	贵族的	根据	阴谋	到

[θwɔːrt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['weɪdʒər] ,

thwart	her	husband's	wager	,
阻挠	她	丈夫的	赌注	,

通过向莱维利尔夫人寄送一份声明，揭露这位贵族企图破坏她丈夫打赌的卑鄙阴谋，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faʊl] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] ['rʌfiən] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]

with	his	foul	agent	,	the	repentant	and	well	-	paid	ruffian	in	person	,	to
和	他的	犯规	代理人	,	这	悔改的	和	出色地	-	有薪酬的	痞子	在	人	,	到

['verɪfaɪ] ['evri] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

verify	every	written	word	.
核实	每一个	书面	单词	.

他带着自己卑鄙的代理人，那个悔过自新、收入颇丰的恶棍亲自来核实每一个字。

[ðə; ði] ['taʊnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]

The	town's	conception	of	the	necessity	for	the	reunion	of	the	earl	and
这	镇上的	概念	的	这	必要性	为了	这	团圆	的	这	伯爵	和

['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [let] [ɪk'saɪtɪŋ] ['skænd(ə)l]['prɑːspər] .

countess	was	too	intense	to	let	exciting	scandal	prosper	.
伯爵夫人	曾是	也	激烈的	到	让	激动人心	丑闻	繁荣	.

小镇居民对伯爵和伯爵夫人重聚的必要性有着过于强烈的信念，以至于不允许任何耸人听闻的丑闻发生。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['taʊnz] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kən'kluːdɪŋ] [fe'stɪvəti] [ɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] -

the	town's	bright	anticipation	of	its	concluding	festivity	on	the	domain	of	Calesford
这	镇上的	明亮的	预期	的	它是	总结	节日	在	这	领域	的	-

['ɑːrgjuːd] [sʌtʃ] ['tæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæfəld] - ['mælɪs] .

argued	such	tattle	down	to	a	baffled	adorer's	malice	.
争论	这样的	告密	向下	到	一个	困惑	-	恶意	.

小镇居民对在卡莱斯福德领地举行的闭幕庆典充满期待，认为这种闲言碎语不过是某个困惑的崇拜者的恶意所致。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] -

The	Countess	of	Cressett	,	having	her	cousin	,	the	beautiful	Mrs	.	Kirby	-
这	伯爵夫人	的	-	,	拥有	她	表哥	,	这	美丽的	太太	.	柯比	-

- , [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Levellier	,	in	her	house	,
-	,	在	她	房子	,

克雷塞特伯爵夫人邀请她美丽的表妹柯比-莱维利尔夫人到她家做客，

[hæz; həz] [dɪ'naɪd] [lɔːrd] - [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɜːrm] .

has	denied	Lord	Brailstone	admission	at	her	door	,	we	can	affirm	.
有	否认	主	-	入学	在	她	门	,	我们	能	确认	.

我们可以肯定，她拒绝了布雷斯通勋爵的入内请求。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['viːəməntli] , [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

He	has	written	to	her	vehemently	,	has	called	a	second	time	,
他	有	书面	到	她	强烈地	,	有	称为	一个	第二	时间	,

他曾给她写过措辞激烈的信，并第二次给她打过电话。

[hæz; həz] ['vaʊd] ['pʌblɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

has	vowed	publicly	that	Mrs	.	Levellier	shall	have	her	warning	against	Lord	Fleetwood	.
有	发誓	公开	那	太太	.	-	将	有	她	警告	反对	主	弗利特伍德	.

已公开誓言要警告莱维利尔夫人提防弗利特伍德勋爵。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

The	madness	of	jealousy	was	exhibited	.
这	疯狂	的	妒忌	曾是	展出	.

嫉妒的疯狂显露无疑。

['leɪdi] - [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

Lady	Arpington	pronounced	him	in	his	conduct	unworthy	the	name	of	gentleman	.
女士	-	发音	他	在	他的	执行	不配	这	姓名	的	绅士	.

阿平顿夫人认为他的行为不配做绅士。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][hiː; hi] ['səːkjuleits] !

And	how	foolish	the	scandal	he	circulates	!
和	如何	愚蠢	这	丑闻	他	流通	!

他散布的丑闻多么愚蠢啊!

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [wʌn] [eɪm] [ɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

Lord	Fleetwood's	one	aim	is	to	persuade	his	offended	wife	to	take	her	place
主	弗利特伍德的	一	目的	是	到	说服	他的	被冒犯了	妻子	到	拿	她	地方

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

弗利特伍德勋爵的唯一目标是说服他那受辱的妻子回到他身边。

[hiː; hi] [iks'presiz] [rɪ'gret] ['evriwer] ,

He	expresses	regret	everywhere	,
他	表达	后悔	到处	,

他到处表示遗憾，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][lɔːrd] - ['wiðhəudz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm]

that	the	death	of	her	uncle	Lord	Levellier	withholds	her	presence	from
那	这	死亡	的	她	叔叔	主	-	扣留	她	在场	从

- ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ;

Calesford	during	her	term	of	mourning	;
-	期间	她	学期	的	丧	;

叔父莱维利尔勋爵的去世使她在守丧期间无法前往卡莱斯福德；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

and	that	he	has	given	his	word	for	the	fete	on	a	particular	day	,
和	那	他	有	给定	他的	单词	为了	这	宴请	在	一个	特别的	天	,

他已经承诺在某一天举办庆祝活动。

[bɪ'fɔːr] ['lʌndən] [rʌnz] [kwaɪt] [draɪ] .

before	London	runs	quite	dry	.
前	伦敦	跑步	相当	干燥	.

在伦敦彻底干涸之前。

[hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'vaɪələt] .

His	pledge	of	his	word	is	notoriously	inviolate	.
他的	保证	的	他的	单词	是	臭名昭著	不可侵犯	.

他一向信守承诺，从不违背。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θraɪs] ['mærɪd]

The	Countess	of	Cressett	—	an	extraordinary	instance	of	a	thrice	married
这	伯爵夫人	的	-	—	一个	非凡的	实例	的	一个	三次	已婚

['wʊmən] [kə'rektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ]

woman	corrected	in	her	addiction	to	play	by	her	alliance	with	a	rakish
女士	已更正	在	她	瘾	到	玩	经过	她	联盟	和	一个	浪荡子

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] — [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [pɜˈfɔrmz] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hoʊstəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

juvenile	—	declares	she	performs	the	part	of	hostess	at	the	request	of
少年	—	声明	她	表演	这	部分	的	女主人	在	这	要求	的

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] .

the	Countess	of	Fleetwood	.
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	.

克雷塞特伯爵夫人——一个非同寻常的例子，她结过三次婚，通过与一个放荡不羁的少年结盟而改掉了沉迷于寻欢作乐的恶习——声称她是应弗利特伍德伯爵夫人的请求扮演女主人的角色。

['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnsɪŋ] .
Perfectly convincing .
完美 令人信服的 .

完全令人信服。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ([ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gɔsips] - [kiːn] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]) [sɪns] [lɔːrd]
The more so (if you have the gossips ' keen scent of a deduction) since Lord
这 更多的 所以 (如果 你 有 这 八卦 - 敏锐的 香味 的 一个 扣除) 自从 主
['fliːtwud] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [lɔːrd] ['fɛltreɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
Fleetwood and young Lord Cressett and the Jesuit Lord Feltre have been seen
弗利特伍德 和 年轻的 主 - 和 这 耶稣会 主 费尔特 有 到过 已见
[kən'fæbjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌsæsər'doʊtl] ['kaʊntənənsiz] [ɪn'diːd] .
confabulating with very sacerdotal countenances indeed .
编造 和 非常 祭司 面容 的确 .

尤其是（如果你有八卦人士敏锐的推理能力），因为人们看到弗利特伍德勋爵、年轻的克雷塞特勋爵和耶稣会士费尔特雷勋爵聚在一起，脸上确实带着非常神圣的神职人员的神情。

[θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] !
Three English noblemen !
三 英语 贵族 !

三位英国贵族！

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['eɪti] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] !
not counting eighty years for the whole three !
不是 计数 八十 年 为了 这 所有的 三 !

不算这三人共八十年的时间！

[ænd; ənd] [dɪr] ['leɪdi] - [fɪrz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] - ['hʌzbənd]
And dear Lady Cressett fears she may be called on to rescue her boy - husband
和 亲爱的 女士 - 恐惧 她 可能 是 称为 在 到 救援 她 男生 - 丈夫
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrs] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn] [teiblz] ,
from a worse enemy than the green tables ,
从 一个 更糟 敌人 比 这 绿色的 表格 ,

亲爱的克雷塞特夫人担心，她可能会被要求去从比绿桌更可怕的敌人手中拯救她的男婿。

[ɪf] ['leɪdi] ['fliːtwud] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hæpɪli] [pruːv] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
if Lady Fleetwood should unhappily prove unyielding ,
如果 女士 弗利特伍德 应该 不幸地 证明 不屈 ,

如果弗利特伍德夫人不幸表现得毫不妥协，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
as it shames the gentle sex to imagine she will be .
作为 它 耻辱 这 温和的 性别 到 想象 她 将要 是 .

因为这会让温柔的女性感到羞耻，想象她会成为那样的人。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [noʊ] [θruː] ['mɪsɪz] . - ,
In fact , we know through Mrs . Levellier ,
在 事实 , 我们 知道 通过 太太 . - ,

事实上，我们从莱维利尔夫人那里得知：

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kʌmz] [ɔːf]
the meeting of reconciliation between the earl and the countess comes off
这 会议 的 和解 之间 这 伯爵 和 这 伯爵夫人 来 离开
[æt; ət] ['leɪdi] - ,
at Lady Arpington's ,
在 女士 - ,

伯爵和伯爵夫人之间的和解会面在阿平顿夫人的府邸举行。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spres] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : - [nʌn] [tuː] [suːn] , - [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [wɜːrld]

by	her	express	arrangement	,	to	-	morrow	:	'	none	too	soon	,	'	the	expectant	world
经过	她	表达	安排	,	到	-	明天	:	-	没有任何	也	很快	,	-	这	怀孕	世界

[ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	London	declared	it	.
的	伦敦	声明	它	.

根据她的明确安排，明天就到。“真是太好了！”翘首以盼的伦敦世界如此宣布。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] - .

The	meeting	came	to	pass	three	days	before	the	great	day	at	Calesford	.
这	会议	来了	到	经过	三	天	前	这	伟大的	天	在	-	.

这次会面是在卡莱斯福德战役爆发前三天举行的。

[kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd][wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

Carinthia	and	her	lord	were	alone	together	.
卡林西亚	和	她	主	是	独自的	一起	.

卡林西亚和她的领主单独待在一起。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪʃ] [æt; ət] - ,

This	had	been	his	burning	wish	at	Croridge	,
这	有	到过	他的	燃烧	希望	在	-	,

这曾是他克罗里奇时期最强烈的愿望。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd]

where	he	could	have	poured	his	heart	to	her	and	might	have	moved
在哪里	他	可以	有	倾倒	他的	心	到	她	和	可能	有	已搬

[ðə; ði] ['waɪfs] .

the	wife's	.
这	妻子的	.

他本可以向她倾诉衷肠，甚至可能打动她的妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

But	she	had	formed	her	estimate	of	him	there	:	she	had	,
但	她	有	形成	她	估计	的	他	那里	:	她	有	,

但她当时已经对他形成了评价：她当时已经，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɔːr] [klæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	the	comparison	or	clash	of	forces	with	him	,
在	这	比较	或者	冲突	的	力量	和	他	,

在与他进行力量对比或对抗时，

[groʊn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

grown	to	contemplate	the	young	man	of	wealth	and	rank	,
生长	到	沉思	这	年轻的	男人	的	财富	和	秩	,

长大后开始思考这位出身名门、家境富裕的年轻人，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

who	had	once	been	impatient	of	an	allusion	to	her	father	,
WHO	有	一次	到过	不耐烦	的	一个	典故	到	她	父亲	,

她曾对提及她父亲的言论感到不耐烦，

[ænd; ənd] [sɔːt] [naʊ] [tuː; tə][pɑːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] —

and	sought	now	to	part	her	from	her	brother	—
和	寻求	现在	到	部分	她	从	她	兄弟	—

现在，他试图让她和她的哥哥分开——

[stɑːp][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

stop	her	breathing	of	fresh	air	.
停止	她	呼吸	的	新鲜的	空气	.

阻止她呼吸新鲜空气。

[sen'seɪʃənəli] , [tuː] ,
Sensationally , too ,
轰动地 , 也 ,

令人震惊的是，

[hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtɪd] [gɪfts] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
her ardour for the exercise of her inherited gifts attributed it to him
她 热情 为了 这 锻炼 的 她 遗传 礼物 归因于 它 到 他
[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [miːn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
that her father's daughter had lived the mean existence in England ,
那 她 父亲的 女儿 有 居住地 这 意思是 存在 在 英格兰 ,

她热衷于发挥自己继承的天赋，并将父亲的女儿在英国过着卑微的生活归咎于他。

[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [haʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tɛrərz] .
pursuing a husband , hounded by a mother's terrors .
追求 一个 丈夫 , 被追捕 经过 一个 母亲的 恐怖 .

追求丈夫，却饱受母亲的恐惧折磨。

[ðə; ði] ['influənsiz] [in'vaiərənɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ʃaːpənd]
The influences environing her and pressing her to submission sharpened
这 影响 环境 她 和 紧迫 她 到 提交 锋利
[hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['lɑːrdʒli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
her perusal of the small object largely endowed by circumstances to demand
她 仔细阅读 的 这 小的 目的 很大程度上 捐赠 经过 情况 到 要求
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她所处的环境和迫使她屈服的种种因素，使她更加仔细地审视这个小物件，而这种审视很大程度上也是环境所赋予她的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kɑːmli] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərd] [smaɪl] : [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
She stood calmly discoursing , with a tempered smile : no longer a novice in the
她 站立 平静地 论述 , 和 一个 淬火 微笑 : 不 更长 一个 新手 在 这
['soʊʃ(ə)l] ['mænər] .
social manner .
社会的 方式 .

她镇定自若地站在那里，面带一丝淡淡的微笑，侃侃而谈：她已不再是社交礼仪的新手了。

[æn; ən] ['iːkwəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [geɪv] ['redi]
An equal whom he had injured waited for his remarks , gave ready
一个 平等的 谁 他 有 受伤 等待 为了 他的 评论 , 给予 准备好
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;
replies ;
回复 ;

一位曾被他伤害过的平等伙伴等着他回应，并迅速作出了答复；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [i'kwɑːləti] ,
and he , bowing to the visible equality ,
和 他 , 鞠躬 到 这 可见的 平等 ,

他向这种显而易见的平等低头致敬，

[tʃeɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
chafed at a sense of inferiority following his acknowledgement of it .
擦伤 在 一个 感觉 的 自卑 下列的 他的 致谢 的 它 .

承认这一点后，他因自卑感而感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [dʌm] ; [ʃiː; ʃi] [froʊz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .
He was alone with her , and next to dumb ; she froze a full heart .
他 曾是 独自的 和 她 , 和 下一个 到 哑的 ; 她 冻住了 一个 满的 心 .

他和她单独待在一起，几乎说不出话来；她却让整颗心都冻结了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [lʌmp] .

As	for	his	heart	,	it	could	not	speak	at	all	,	it	was	a	swinging	lump	.
作为	为了	他的	心	,	它	可以	不是	说话	在	全部	,	它	曾是	一个	摇摆	块	.

至于他的心脏，它完全无法说话，只是一块摇摆不定的肉块。

[ðə; ðɪ]['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪvərəbli] ,

The	rational	view	of	the	situation	was	exposed	to	her	;	and	she	listened	to	that	favourably	,
这	合理的	看法	的	这	情况	曾是	裸露	到	她	;	和	她	听着	到	那	有利	,

她接触到了对形势的理性分析；她欣然接受了这种分析。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'tentɪvli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪv(ə)l] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] ,

or	at	least	attentively	;	but	with	an	edge	to	her	civil	smile	when	he	hinted	of	entertainments	,
或者	在	至少	认真地	;	但	和	一个	边缘	到	她	民用	微笑	什么时候	他	暗示	的	娱乐	,

或者至少是认真地听着；但当他暗示有娱乐活动时，她礼貌的微笑中却带着一丝刺耳的意味。

['vɔiidʒz] , ['trævlz] , [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n] [lænd] .

voyages	,	travels	,	an	excursion	to	her	native	mountain	land	.
航程	,	旅行	,	一个	短途旅行	到	她	本国的	山	土地	.

航行、旅行，一次前往她故乡山区的短途旅行。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

Her	brother	would	then	be	facing	death	.
她	兄弟	会	然后	是	面向	死亡	.

那样的话，她的哥哥就将面临死亡。

[ðə; ðɪ]['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

The	rational	view	,	she	admitted	,	was	one	to	be	considered	.
这	合理的	看法	,	她	承认	,	曾是	一	到	是	经过考虑的	.

她承认，理性观点值得考虑。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

Yes	,	they	were	married	;	they	had	a	son	;	they	were	bound	to	sink	misunderstandings	,
是的	,	他们	是	已婚	;	他们	有	一个	儿子	;	他们	是	边界	到	下沉	误会	,

是的，他们结过婚，有个儿子，误会在所难免。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

in	the	interests	of	their	little	son	.
在	这	兴趣	的	他们的	小的	儿子	.

为了他们年幼的儿子。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	ventured	to	say	that	the	child	was	a	link	uniting	them	;	and	she	looked	at	him	.
他	冒险	到	说	那	这	孩子	曾是	一个	关联	联合	他们	;	和	她	看起来	在	他	.

他大胆地说，这个孩子是连接他们之间的纽带；她看着他。

[hiː; hi] [blɪŋkt] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ʌv; əv] [leɪt] ,

He	blinked	rapidly	,	as	she	had	seen	him	do	of	late	,
他	眨眼	快速	,	作为	她	有	已见	他	做	的	晚的	,

他快速地眨了眨眼，就像她最近经常看到的那样。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] ;

but	kept	his	eyes	on	her	through	the	nervous	flutter	of	the	lids	;
但	保留	他的	眼睛	在	她	通过	这	紧张的	扑	的	这	盖子	;

但他始终注视着她，透过她紧张的眼皮颤动；

[hɪz; ɪz] [praɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['mæstəri] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lʊk]

his	pride	making	a	determined	stand	for	physical	mastery	,	though	her	look
他的	自豪	制作	一个	决定	站立	为了	身体的	精通	,	尽管	她	看

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] .

was	but	a	look	.
曾是	但	一个	看	.

他的骄傲让他坚定地捍卫自己的力量，尽管她的眼神只是眼神而已。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk]

Had	there	been	reproach	in	it	,	he	would	have	found	the	voice	to	speak
有	那里	到过	责备	在	它	,	他	会	有	成立	这	嗓音	到	说话

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果其中有任何责备之处，他一定会挺身而出，予以谴责。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][skaɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌŋgɝɪŋ] [mæn] .

Her	look	was	a	cold	sky	above	a	hungering	man	.
她	看	曾是	一个	寒冷的	天空	多于	一个	饥饿	男人	.

她的眼神就像饥饿男人头顶的冰冷天空。

[ʃiː; ʃi] [froʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	froze	his	heart	from	the	marble	of	her	own	.
她	冻住了	他的	心	从	这	大理石	的	她	自己的	.

她用自己坚硬如大理石的心，将他的心冻结了起来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əd'ventʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] ['blʌdi] [wɜːrk]

And	because	she	was	for	adventuring	with	her	brother	at	bloody	work
和	因为	她	曾是	为了	冒险	和	她	兄弟	在	血腥	工作

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] !

of	civil	war	in	the	pay	of	a	foreign	government	!
的	民用	战争	在	这	支付	的	一个	外国的	政府	!

因为她竟然和她的兄弟一起冒险，为外国政府效力，参与血腥的内战！

— [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [mjuːt] [snɪr] ,

—	he	found	a	short	refuge	in	that	mute	sneer	,
—	他	成立	一个	短的	避难所	在	那	沉默的	冷笑	,

——他在那无声的冷笑中找到了一丝短暂的慰藉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	hurled	from	it	by	an	apparition	of	the	Welsh	scene	of	the
和	曾是	投掷	从	它	经过	一个	幻影	的	这	威尔士语	场景	的	这

['bɪtn] ['ɪnfənt] ,

bitten	infant	,
被咬	婴儿	,

然后，他被威尔士传说中被咬婴儿场景的幻影从上面扔了下去。

[ænd; ənd] [kə'rinθiə] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Carinthia	volunteering	to	do	the	bloody	work	which	would	have	saved	it	;
和	卡林西亚	志愿服务	到	做	这	血腥	工作	哪个	会	有	已保存	它	;

而卡林西亚则自愿承担起拯救它的血腥任务；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'testid] , ['rɪdɪˌkjuːld] .

which	he	had	contested	,	ridiculed	.
哪个	他	有	有争议的	,	嘲笑	.

他曾对此提出异议，并加以嘲笑。

[raɪt] [ðen] ,

Right	then	,
正确的	然后	,

好了，

[hɜːr; hər] [ɪn'sænəti] [naʊ] ['kɔndʒəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtər]

her	insanity	now	conjured	the	wretched	figure	of	him	opposing	the	martyr
她	疯狂	现在	召唤	这	可怜	数字	的	他	反对	这	烈士

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [hjuː'meinis] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ,

her	splendid	humaneness	had	offered	her	to	be	,
她	灿烂	人道	有	提供	她	到	是	,

她此刻的疯狂让她想象出一个可悲的形象：他与她那高尚的人性所赋予她的殉道者形象背道而驰。

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [səb'dʒɛktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] — [ɑːn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

and	dominated	his	reason	,	subjected	him	to	admire	—	on	to	worship	of
和	占主导地位	他的	原因	,	受	他	到	钦佩	—	在	到	崇拜	的

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] .

the	woman	,	whatever	she	might	do	.
这	女士	,	任何	她	可能	做	.

并支配了他的理智，使他钦佩——甚至崇拜——这个女人，无论她做什么。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [taɪm]

Just	such	a	feeling	for	a	woman	he	had	dreamed	of	in	his	younger	time
只是	这样的	一个	感觉	为了	一个	女士	他	有	梦见	的	在	他的	年轻	时间

,

,

,

正是这种感觉，让他想起了年轻时梦寐以求的女子。

['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [miːt] [ðə; ði] ['fleʃli] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

doubting	that	he	would	ever	meet	the	fleshly	woman	to	impose	it	.
怀疑	那	他	会	曾经	见面	这	肉体的	女士	到	强加	它	.

他怀疑自己是否真的会遇到那个能强迫他的女人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [ðə; ði] [frɔːst] [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

His	heart	broke	the	frost	she	breathed	.
他的	心	打破	这	霜	她	呼吸	.

他的心打破了她呼吸的寒霜。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ˌʌn'mænd] ,

Yet	,	if	he	gave	way	to	the	run	of	speech	,	he	knew	himself	unmanned	,
然而	,	如果	他	给予	方式	到	这	跑步	的	演讲	,	他	知道	他自己	无人	,

然而，如果他任由别人滔滔不绝地讲下去，他就知道自己失去了男子气概。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəd]

and	the	fatal	habit	of	superiority	stopped	his	tongue	after	he	had	uttered
和	这	致命的	习惯	的	优势	停止	他的	舌头	后	他	有	说出

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] ,

the	name	he	loved	to	speak	,
这	姓名	他	喜爱	到	说话	,

而他那致命的优越感，在他念完自己最爱念的名字后，便让他说不出话来。

[æz; əz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

as	nearest	to	the	embrace	of	her	.
作为	最近的	到	这	拥抱	的	她	.

尽可能靠近她的怀抱。

- [kə'rinθiə] — [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][bəuθ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

' Carinthia — so I think , as I said , we both see the common sense of the

\- 卡林西亚 — 所以 我 思考 , 作为 我 说 , 我们 两个都 看 这 常见的 感觉 的 这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

“卡林西亚——所以我想，正如我所说，我们都看到了这一立场的合理性。”

[aɪ] [rɪ'gret] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [wiːl] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] ['æftər] [ðɪs]

I regret over and over again — we'll discuss all that when we meet after this

我 后悔 超过 和 超过 再次 — 出色地 讨论 全部 那 什么时候 我们 见面 后 这

\- [ə'fer] .

Calesford affair .

\- 事务 .

我对此感到无比后悔——等卡尔斯福德事件结束后我们见面，再来讨论这一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

I shall have things to say .

我 将 有 事物 到 说 .

我有些话要说。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [wel] , [men] [ɑːr; ər] [men] ! — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] .

You will overlook , I am sure — well , men are men ! — or try to .

你 将要 俯瞰 , 我 是 当然 — 出色地 , 男人 是 男人 ! — 或者 尝试 到 .

我相信你会忽略这一点——好吧，男人就是男人！——或者试图忽略。

[pər'hæps][aɪm][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] — [wiːl] [seɪ] , [sʌm; səm] .

Perhaps I'm not worse than — we'll say , some .

也许 我是 不是 更糟 比 — 出色地 说 , 一些 .

或许我并不比某些人更糟糕。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , — [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , — [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [help] [tuː; tə][ˌem 'iː]

You will , I know , — I have learnt it , — be of great service , help to me

;

;

;

我知道，——我已经了解到——你将对我大有帮助；

['dʌb(ə)l] [maɪ]['vælјuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

double my value , I believe ; more than double it .

双倍的 我的 价值 , 我 相信 ; 更多的 比 双倍的 它 .

我认为我的价值至少要翻倍；而且不止翻倍。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [hɪr] ?

You will receive me — here ?

你 将要 收到 我 — 这里 ?

你会在这里接待我吗?

[ɔːr][æt; ət] - [ɔːr] ['ɛsləˌmɑːnt] ; [ænd; ənd][ə'loʊn] [tə'geðər] , [æz; əz] [naʊ] , [aɪ][beg] . -

Or at Croridge or Esslemont ; and alone together , as now , I beg . '

或者 在 - 或者 埃斯勒蒙特 ; 和 独自的 一起 , 作为 现在 , 我 求 . -

或者在克罗里奇或埃斯勒蒙特；也像现在这样，单独在一起，我恳求你们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

That was what he said .

那 曾是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [haɪ] ['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɜːrldli] [toʊn]

Having	**said**	**it**	**,**	**his**	**escape**	**from**	**high**	**tragics**	**in**	**the**	**comfortable**	**worldly**	**tone**
拥有	说	它	,	他的	逃脱	从	高的	悲剧	在	这	舒服的	世俗	语气

[riˈdʒɔist] [hɪm; ɪm] ;

rejoiced	**him**	**;**
欣喜若狂	他	;

说完这些话，他用轻松世俗的语气摆脱了高深莫测的悲剧，这让他感到高兴；

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

to	**some**	**extent**	**also**	**the**	**courteous**	**audience**	**she**	**gave**	**him**	**.**
到	一些	程度	还	这	有礼貌	观众	她	给予	他	.

在某种程度上，她对他的礼貌接待也是原因之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

And	**her**	**hand**	**was**	**not**	**refused**	**.**
和	她	手	曾是	不是	拒绝	.

她的求婚没有被拒绝。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['æspekt] ,

Judging	**by**	**her**	**aspect**	**,**
评判	经过	她	方面	,

从她的神态来看，

[ðə; ði] [pleɪn] ['kɑːmən] - [sens] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

the	**plain**	**common**	**-**	**sense**	**ground**	**of**	**their**	**situation**	**was**	**accepted**	**for**	**the**	**best**
这	清楚的	常见的	-	感觉	地面	的	他们的	情况	曾是	公认	为了	这	最好的

['oʊpənɪŋ] [step] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] ;

opening	**step**	**to**	**their**	**union**	**;**
开幕	步	到	他们的	联盟	;

他们所处境况的简单常识被认为是他们结合的最佳开端；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːd] [nuː] [ðæt]

though	**she**	**must**	**have**	**had**	**her**	**feelings**	**beneath**	**it**	**,**	**and**	**God**	**knew**	**that**
尽管	她	必须	有	有	她	情怀	下面	它	,	和	上帝	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd] !

he	**had**	**!**
他	有	!

虽然她内心深处肯定藏着一些感受，而上帝也知道这一点！

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['frendli] .

Her	**hand**	**was**	**friendly**	**.**
她	手	曾是	友好的	.

她的手很友好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [siːn] ;

He	**could**	**have**	**thanked**	**her**	**for**	**yielding**	**her**	**hand**	**without**	**a**	**stage**	**scene**	**;**
他	可以	有	谢谢	她	为了	屈服	她	手	没有	一个	阶段	场景	;

他本可以不用上演一出戏就能感谢她伸出援手；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] ['briːdɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] .

she	**had**	**fine**	**breeding**	**by**	**nature**	**.**
她	有	美好的	选育	经过	自然	.

她天生出身高贵。

[ðə; ði] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [treɪnd] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	**gracefullest**	**of**	**trained**	**ladies**	**could**	**not**	**have**	**passed**	**through**	**such**	**an**
这	最优雅的	的	受过训练	女士们	可以	不是	有	通过了	通过	这样的	一个

['ɪntərvjuː] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kiː] ;

interview	**so**	**perfectly**	**in**	**the**	**right**	**key**	**;**
面试	所以	完美	在	这	正确的	钥匙	;

即使是最优雅、训练有素的女士，也不可能如此完美地以恰当的方式通过这样的面试；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]

and	this	was	the	woman	he	had	seen	at	the	wrestle	with	hideous
和	这	曾是	这	女士	他	有	已见	在	这	搏斗	和	可怕

[deθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] - [tʃaɪld] !

death	to	save	a	muddy	street	-	child	!
死亡	到	节省	一个	浑	街道	-	孩子	!

这就是他亲眼目睹的，为了拯救一个浑身泥泞的街头流浪儿，与死神搏斗的女人!

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪm; ɪm] .

She	touched	the	gentleman	in	him	.
她	感动	这	绅士	在	他	.

她唤醒了他内心深处的绅士风度。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] ['mʌðər]

Hard	as	it	was	while	he	held	the	hand	of	the	wife	,	his	little	son's	mother
难的	作为	它	曾是	尽管	他	握住	这	手	的	这	妻子	,	他的	小的	儿子的	母亲

,

,

,

尽管他紧紧握着妻子的手，也就是他小儿子的母亲的手，这让他感到无比艰难，

[huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

who	might	be	called	his	bride	,
WHO	可能	是	称为	他的	新娘	,

她或许可以被称为他的新娘，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] , ['siːmɪŋ]

and	drew	him	by	the	contact	of	their	blood	to	a	memory	,	seeming
和	画	他	经过	这	接触	的	他们的	血	到	一个	记忆	,	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他们血液的接触将他唤起了一段看似不可能的记忆。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɜːldz] [ə'testɪd] [ri'æləti] , — [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['eɪndʒl] , [hiː; hi][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	other	world's	attested	reality	,	—	she	the	angel	,	he	the	demon	of	it	,
一些	其他	世界的	已证实	现实	,	—	她	这	天使	,	他	这	恶魔	的	它	,

某个其他世界的真实写照——她是天使，他是恶魔。

— [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] , [jet] ['prez(ə)nt] , ['pælpəb(ə)l] , [ə; eɪ][fækt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər]

—	unimaginable	,	yet	present	,	palpable	,	a	fact	beyond	his	mind	,	he	let	her
—	难以想象	,	然而	展示	,	可感知的	,	一个	事实	超过	他的	头脑	,	他	让	她

[hænd][fɔːl] [skers] [prest] .

hand	fall	scarce	pressed	.
手	落下	稀少	按下	.

——难以想象，却又真实存在，触手可及，这是他无法理解的事实，他任由她的手轻轻落下。

[dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

Did	she	expect	more	than	the	common	sense	of	it	to	be	said	?
做过	她	预计	更多的	比	这	常见的	感觉	的	它	到	是	说	?

她是不是期待别人说出一些超出常识的话?

[ðə; ði] - [mɔːr] - [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	'	more	'	was	due	to	her	,
这	-	更多的	-	曾是	到期的	到	她	,

“更多”的功劳都归于她。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrtli] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	should	partly	be	said	at	their	next	meeting	for	the	no	further
和	应该	部分	是	说	在	他们的	下一个	会议	为了	这	不	更远

['sepəreitiŋ] ;

separating	;
分离	;

并且应该在下次会议上部分地说明，不再进一步分裂；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [vaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs] [kɔːrs]

or	else	he	would	vow	in	his	heart	to	spread	it	out	over	a	whole	life's	course
或者	别的	他	会	发誓	在	他的	心	到	传播	它	出去	超过	一个	所有的	生活的	课程

[ʌv; əv] ['weɪkfl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

of	wakeful	devotion	,
的	清醒	虔诚	,

否则，他会在心中发誓，要用一生的清醒和虔诚来践行它。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [blæk] ['neɪtʃər] .

with	here	and	there	a	hint	of	his	younger	black	nature	.
和	这里	和	那里	一个	暗示	的	他的	年轻	黑色的	自然	.

其中偶尔还流露出他年轻时黑人的某些特质。

['betər] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən]

Better	that	except	for	a	desire	seizing	him	to	make	sacrifice	of	the	demon
更好的	那	除了	为了	一个	欲望	抓住	他	到	制作	牺牲	的	这	恶魔

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

除了心中涌起想要献祭自己曾经是的恶魔的欲望之外，一切都还好。

['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['hɪdiəsli] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

offer	him	up	hideously	naked	to	her	mercy	.
提供	他	向上	极其可怕	裸	到	她	怜悯	.

将他赤身裸体地献给她，任她处置。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɪnts] , [baɪ] [fɪts] , [baɪ] [smɔːl] ['doʊsɪz] .

But	it	was	a	thing	to	be	done	by	hints	,	by	fits	,	by	small	doses	.
但	它	曾是	一个	事物	到	是	完毕	经过	提示	,	经过	适合	,	经过	小的	剂量	.

但这件事应该循序渐进地进行，一点一点地来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr]

She	could	only	gradually	be	brought	to	the	comprehension	of	how	the	man	or
她	可以	仅有的	逐步地	是	带来	到	这	理解	的	如何	这	男人	或者

['diːmən] [faʊnd] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

demon	found	indemnification	under	his	yoke	of	marriage	in	snatching	her	,
恶魔	成立	保障	在下面	他的	轭	的	婚姻	在	抢夺	她	,

她只能逐渐明白，那个男人或恶魔是如何利用婚姻的枷锁来为掳走她找借口的。

[tuː; tə] ['tɔːrment] , [pər'hæps] [bɪ'treɪ] ;

to	torment	,	perhaps	betray	;
到	折磨	,	也许	背叛	;

折磨，或许背叛；

[ænd; ənd] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɜːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	solace	for	the	hurt	to	his	pride	in	spreading	a	snare	for	the
和	慰藉	为了	这	伤害	到	他的	自豪	在	传播	一个	圈套	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhenri'etə] .

beautiful	Henrietta	.
美丽的	亨丽埃塔	.

并为他因设下陷阱陷害美丽的亨丽埃塔而遭受的自尊心伤害寻求慰藉。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] !
A confession !
一个 忏悔 !

坦白!

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] .
It could be to none but the priest .
它 可以 是 到 没有任何 但 这 牧师 .

除了牧师之外，恐怕没人知道。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [wʊd] [hæv; həv]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] .
Knowledge of Carinthia would have urged him to the confession straightway .
知识 的 卡林西亚 会 有 敦促 他 到 这 忏悔 立刻 .

如果他了解卡林西亚的情况，就会立即认罪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
In spite of horror ,
在 尽管如此 的 恐怖 ,

尽管恐怖，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ] [blæk] [soʊl] [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]
the task of helping to wash a black soul white would have been her
这 任务 的 帮助 到 洗 一个 黑色的 灵魂 白色的 会 有 到过 她
[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['brʌðər] .
compensation for loss of companionship with her soldier brother .
赔偿 为了 损失 的 友谊 和 她 士兵 兄弟 .

帮助洗净一颗黑色的灵魂，对她来说，就是对失去当兵的哥哥陪伴的补偿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɑːt]['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði]['ræbɪd] [wuːnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
She would have held hot iron to the rabid wound and come to a love of
她 会 有 握住 热的 铁 到 这 狂犬病 伤口 和 来 到 一个 爱 的
[ðə; ði] ['reskjuːd] ['sʌfərər] .
the rescued sufferer .
这 获救 患者 .

她本可以拿着烧红的铁块去烫狂犬病的伤口，然后爱上被救的病人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊz] - [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz]
It seemed to please her when he spoke of Mr . Rose Mackrell's applications
它 似乎 到 请 她 什么时候 他 辐 的 先生 . 玫瑰 - 应用程序
[tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bʊk] [ʌv; əv]['mæksəmz] .
to get back his volume of her father's Book of Maxims .
到 得到 后退 他的 体积 的 她 父亲的 书 的 格言 .

当他谈到罗斯·麦克雷尔先生申请取回她父亲的《格言集》时，她似乎很高兴。

- [ðer; ðər][ɪz] [maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' There is mine , ' she said .
- 那里 是 矿 , - 她 说 .

“这是我的，”她说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪk] [gliːm] [æt; ət] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] ,
For the sake of winning her quick gleam at any word of the bridal couple ,
为了 这 清酒 的 获胜 她 快的 闪耀 在 任何 单词 的 这 新娘 夫妻 ,

为了博得她对这对新人任何一句话的迅速关注，

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mædʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [^ɔə] , ['seɪɪŋ] :
he conjured a picture of her Madge and his Gower , saying :
他 召唤 一个 图片 的 她 玛吉 和 他的 高尔 , 说 :

他脑海中浮现出她和玛吉以及他的高尔的画面，说道：

- [ðæt] ['mærɪdʒ] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] — [pruːvz] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɪst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
' That marriage — as you will learn — proves him honest from head to foot ;
- 那 婚姻 — 作为 你 将要 学习 — 证明 他 诚实的 从 头 到 脚 ;

“正如你将看到的，那段婚姻证明了他从头到脚都是诚实的；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ， [tuː] . -

as	she	is	in	her	way	,	too	.	'
作为	她	是	在	她	方式	，	也	.	-

她也挡了她的路。

- [oʊ] ， [ʃiː; ʃi][ɪz] ， - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Oh	,	she	is	,	'	was	the	answer	.
-	哦	，	她	是	，	-	曾是	这	回答	.

“哦，她确实是，”对方回答道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] ， [kə'rinθiə] . -

'	We	shall	be	driving	down	to	them	very	soon	,	Carinthia	.	'
-	我们	将	是	驾驶	向下	到	他们	非常	很快	，	卡林西亚	.	-

“我们很快就会开车去见他们，卡林西亚。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [maɪ][lɔːrd] . -

'	It	will	delight	them	to	see	either	of	us	,	my	lord	.	'
-	它	将要	喜	他们	到	看	任何一个	的	我们	，	我的	主	.	-

“大人，他们见到我们中的任何一位都会很高兴。”

- [maɪ]['leɪdi] ， [ə'duː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ， - [hiː; hi] ['dʒestʃəd] , [æz; əz][ɪn]

'	My	lady	,	adieu	until	I	am	over	with	this	Calesford	,	'	he	gestured	,	as	in
-	我的	女士	，	再见	直到	我	是	超过	和	这	-	，	-	他	做手势	，	作为	在

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

“夫人，再见，等我处理完卡莱斯福德的事，”他做了个手势，就像戴着镣铐一样。

[ʃiː; ʃi] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][maɪ] [lɔːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'duː] ， ['sensətɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	spared	him	the	my	lording	as	she	said	adieu	,	sensitive	as	she	was	,
她	幸存	他	这	我的	领主	作为	她	说	再见	，	敏感的	作为	她	曾是	，

她心思细腻，告别时没有用“我的大人”这样的称呼。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [naʊ] .

and	to	his	perception	now	.
和	到	他的	洞察力	现在	.

以及他现在的看法。

['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

Lady	Arpington	had	a	satisfactory	two	minutes	with	him	before	he	left	the
女士	-	有	一个	令人满意的	二	分钟	和	他	前	他	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

阿平顿夫人和他愉快地交谈了两分钟，然后他离开了房子。

['lʌndən] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] - ， [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ðə; ði]

London	town	,	on	the	great	day	at	Calesford	,	interchanged	communications	,	to	the
伦敦	镇	，	在	这	伟大的	天	在	-	，	互换	通讯	，	到	这

['kʌmfərtɪŋ] [ɪ'fekt] ,

comforting	effect	,
令人感到安慰	影响	,

在卡莱斯福德战役的那个重要日子里，伦敦城加强了通讯，这令人感到欣慰。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] [wʊd] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [ˌentər'teɪnmənt] .

that	the	Countess	of	Fleetwood	would	reign	over	the	next	entertainment	.
那	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	会	在位	超过	这	下一个	娱乐	.

弗利特伍德伯爵夫人将主宰下一场娱乐活动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVII
章	xlvii

第四十七章

[ðə; ði] [læst] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪm]

THE	LAST	:	WITH	A	CONCLUDING	WORD	BY	THE	DAME
这	最后的	:	和	一个	总结	单词	经过	这	贵妇人

最后：女爵士的总结发言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [mæn] ,

It	is	of	seemingly	good	augury	for	the	cause	of	a	suppliant	man	,
它	是	的	似乎	好的	预兆	为了	这	原因	的	一个	请求者	男人	,

这对祈求者来说似乎是个好兆头。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

however	little	for	the	man	himself	,
然而	小的	为了	这	男人	他自己	,

然而，对于他本人来说，这却微不足道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

when	she	who	has	much	to	pardon	can	depict	him	in	a	manner	that
什么时候	她	WHO	有	很多	到	赦免	能	描绘	他	在	一个	方式	那

['ɔːlmoʊst] [smaɪlz] ,

almost	smiles	,
几乎	微笑	,

当一个有很多需要原谅的人，能够以一种近乎微笑的方式描绘他时，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['dænd(ə)l] [nɜːrs] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [mæn] - [tʃaɪld] ['sɔbiŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ]

not	unlike	a	dandling	nurse	the	miniature	man	-	child	sobbing	off	to	sleep	after	a
不是	与此不同	一个	摆弄	护士	这	微型	男人	-	孩子	啜泣	离开	到	睡觉	后	一个

['frenzi] ;

frenzy	;
狂热	;

就像一个娇滴滴的护士，这个小大人孩子在疯狂过后，哭着睡着了；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːnəs] [freɪmd] [fɔːr; fər][ɪks'kjuːziz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

an	example	of	a	genus	framed	for	excuses	,	and	he	more	than	others
一个	例子	的	一个	属	框	为了	借口	,	和	他	更多的	比	其他的

.

:
.

这是为借口而设下的一类人的典型例子，而且他比其他人更甚。

[tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] [sər'praɪz] [baɪ] [kɜ˞ɪnθiːəz] ['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Chillon	was	amused	up	to	inquisitive	surprise	by	Carinthia's	novel	idea	of	her
西庸	曾是	觉得好笑	向上	到	好奇	惊喜	经过	卡林西亚的	小说	主意	的	她

['fɔːrmərli] ['dredɪd] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

formerly	dreaded	riddle	of	a	husband	.
以前	令人恐惧的	谜语	的	一个	丈夫	.

卡林西亚对她以前一直害怕的丈夫这个谜团提出了一个新颖的想法，这让西庸感到既好笑又好奇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'laɪəns] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	she	sketched	the	very	rational	alliance	proposed	to	her	,
作为	她	草图	这	非常	合理的	联盟	建议的	到	她	,

她勾勒出别人向她提出的非常理性的联盟方案时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] - ,

and	his	kick	at	the	fetters	of	Calesford	,
和	他的	踢	在	这	镣铐	的	-	,

以及他踢开卡莱斯福德镣铐的举动，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [dæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] ['taɪrənt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [pər'fɔːrs]
a **shadowy** **dash** **for** **an** **image** **of** **the** **solicitous** **tyrant** **was** **added** **perforce**
一个 阴暗的 短跑 为了 一个 图像 的 这 殷勤 暴君 曾是 额外 强制
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [siːn] ;
to **complete** **the** **scene** **;**
到 完全的 这 场景 ;

为了使画面完整，不得不添加一个模糊的、描绘那位殷勤暴君形象的线条；

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər] [hed] [muːvd] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
following **which** **,** **her** **head** **moved** **sharply** **,** **the** **subject** **was** **flung** **over** **her**
下列的 哪个 , 她 头 已搬 尖锐地 , 这 主题 曾是 扔 超过 她
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

随后，她猛地一甩头，将那东西甩到了肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][hɜːr; hər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ðə; ði]
She **was** **developing** **;** **she** **might** **hold** **her** **ground** **with** **the** **husband** **,** **if** **the**
她 曾是 发展 ; 她 可能 抓住 她 地面 和 这 丈夫 , 如果 这
[ə'laɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ;
alliance **should** **be** **resumed** **;**
联盟 应该 是 恢复 ;

她正在成长；如果联盟恢复，她或许能在丈夫面前站稳脚跟；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]
and **she** **would** **be** **a** **companion** **for** **Henrietta** **in** **England** **:** **she** **was** **now**
和 她 会 是 一个 伴侣 为了 亨丽埃塔 在 英格兰 : 她 曾是 现在
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent **,**
独立的 ,

她将成为亨丽埃塔在英国的伴侣：她现在已经独立了。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [joʊk] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ]
as **to** **money** **,** **and** **she** **could** **break** **an** **intolerable** **yoke** **without** **suffering**
作为 到 钱 , 和 她 可以 休息 一个 无法容忍 轭 没有 痛苦
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation **.**
匮乏 .

至于金钱方面，她可以挣脱难以忍受的枷锁而不遭受匮乏之苦。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['ʌndər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['iːðər] [weɪ] ,
He **kept** **his** **wrath** **under** **,** **determined** **not** **to** **use** **his** **influence** **either** **way** **,**
他 保留 他的 愤怒 在下面 , 决定 不是 到 使用 他的 影响 任何一个 方式 ,

他强忍着怒火，决心无论如何都不动用自己的影响力。

[ʃʊr] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
sure **though** **he** **was** **of** **her** **old** **father's** **voting** **for** **her** **to** **quit** **the**
当然 尽管 他 曾是 的 她 老的 父亲的 表决 为了 她 到 辞职 这
[mæn][ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] [wer] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
man **and** **enter** **the** **field** **where** **qualities** **would** **be** **serviceable** **.**
男人 和 进入 这 场地 在哪里 品质 会 是 可用 .

他确信她年迈的父亲会投票支持她离开那个男人，进入一个能够发挥她才能的领域。

[ðə; ði][mæn] ['prɑːbəbli] [fɪrd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər]
The **man** **probably** **feared** **a** **scandal** **more** **than** **the** **loss** **of** **his** **wife** **in** **her**
这 男人 大概 害怕 一个 丑闻 更多的 比 这 损失 的 他的 妻子 在 她
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

妻子离世后，这名男子或许更害怕丑闻，而不是失去妻子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θræʃt] — [ðə; ði][soʊl][ə'pɑːlədʒi] [tʃɪ'lɑːn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	never	been	thrashed	—	the	sole	apology	Chillon	discovered	for	him	,
他	有	绝不	到过	痛击	—	这	唯一	道歉	西庸	发现	为了	他	,

他从未挨过打——这是西庸唯一能为他找到的道歉。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌʃt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'vendʒd] [lɪst][ʌv; əv]['ɪndʒəriz] [kə'rinθiə] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .

in	a	flushed	review	of	the	unavenged	list	of	injuries	Carinthia	had	sustained	.
在	一个	酡	审查	的	这	未复仇	列表	的	受伤	卡林西亚	有	持续	.

在对卡林西亚所遭受的尚未得到复仇的伤病清单进行一番回顾之后。

[hɪz; ɪz][waɪz][oʊld]['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][trɪm][ænd; ənd]

His	wise	old	father	insisted	on	the	value	of	an	early	thrashing	to	trim	and
他的	明智的	老的	父亲	坚持	在	这	价值	的	一个	早期的	猛烈抽打	到	修剪	和

[ʃeɪp] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] [men] .

shape	the	growth	of	most	young	men	.
形状	这	生长	的	最多	年轻的	男人	.

他那睿智的老父亲坚持认为，早点挨打对于修剪和塑造大多数年轻人的成长非常有价值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['hævɪŋ] [skiːmd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] ,

There	was	no	proof	of	Lord	Fleetwood's	having	schemed	to	thwart	his	wager	,
那里	曾是	不	证明	的	主	弗利特伍德的	拥有	策划	到	阻挠	他的	赌注	,

没有证据表明弗利特伍德勋爵曾密谋破坏他的赌约。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][baɪ] : ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

so	he	put	that	accusation	by	:	thinking	for	an	instant	,
所以	他	放	那	指控	经过	:	思维	为了	一个	立即的	,

于是他提出这项指控的方式是：略作思考，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	if	the	man	desired	to	have	his	wife	with	him	,
那	如果	这	男人	想要的	到	有	他的	妻子	和	他	,

如果这个男人希望妻子陪伴在他身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] ;

and	she	left	the	country	with	her	brother	,	his	own	act	would	recoil	;
和	她	左边	这	国家	和	她	兄弟	,	他的	自己的	行为	会	畏缩	;

她和哥哥一起离开了这个国家，他自己的行为将会遭到反噬；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪləni] , [kɜ˞ɪnθiːəz] [ʃoʊ] [ʌv; əv][skɔːrn][kʊd; kəd] [læʃ] .

or	if	she	stayed	to	hear	of	a	villany	,	Carinthia's	show	of	scorn	could	lash	.
或者	如果	她	入住	到	听到	的	一个	恶棍	,	卡林西亚的	展示	的	轻蔑	可以	睫毛	.

或者，如果她留下来听闻什么恶行，卡林西亚可能会表现出极大的蔑视。

[ˌhenri'etə] [preɪzd] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kaɪndnəs] .

Henrietta	praised	my	lord's	kindness	.
亨丽埃塔	赞扬	我的	领主的	仁慈	.

亨丽埃塔赞扬了我主人的仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊrər] — [æz; əz] [wʌt] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] !

He	had	been	one	of	the	adorers	—	as	what	man	would	not	be	!
他	有	到过	一	的	这	崇拜者	—	作为	什么	男人	会	不是	是	!

他曾是众多崇拜者之一——哪个男人不是呢！

— [ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] ([hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]) [hiː; hi]

—	and	upon	her	at	least	(	he	could	hardly	love	her	husband	)	he
—	和	之上	她	在	至少	(	他	可以	几乎	爱	她	丈夫	)	他

[hæd; həd][nɑːt] [riːkt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

had	not	wreaked	his	disappointment	.
有	不是	破坏	他的	失望	.

——至少在她身上（他几乎不可能爱上她的丈夫），他没有让他失望。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hjuːdʒ] [welθ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['fæt(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,

A	young	man	of	huge	wealth	,	having	nothing	to	do	but	fatten	his	whims	,
一个	年轻的	男人	的	巨大的	财富	,	拥有	没有什么	到	做	但	催肥	他的	心血来潮	,

一个年轻有为的富翁，除了满足自己的欲望之外无所事事，

[ɪz][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [briːdz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

is	the	monster	a	rich	country	breeds	under	the	blessing	of	peace	.
是	这	怪物	一个	富有的	国家	品种	在下面	这	祝福	的	和平	.

这是富裕国家在和平的庇护下滋生的怪物。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][hɜːr; hər][wɜːrk] [treɪst] [aʊt] :

His	wife	,	if	a	match	for	him	,	has	her	work	traced	out	:
他的	妻子	,	如果	一个	匹配	为了	他	,	有	她	工作	追踪	出去	:

如果他的妻子与他相配，那么她的工作经历就会被追溯到很久以前：

— [miːn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , [tʃɪ'lɑːn] [θɔːt] .

—	mean	work	for	the	child	of	their	father	,	Chillon	thought	.
—	意思是	工作	为了	这	孩子	的	他们的	父亲	,	西庸	想法	.

——对于他们父亲的孩子来说，这是一份卑鄙的工作，西庸心想。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['breɪvər] , [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

She	might	be	doing	braver	,	more	suitable	to	the	blood	in	her	veins	.
她	可能	是	正在做	更勇敢	,	更多的	合适的	到	这	血	在	她	静脉	.

她或许会表现得更勇敢，这更符合她血液里流淌的特质。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [nɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['herəwənz] ;

But	women	have	to	be	considered	as	women	,	not	as	possible	heroines	;
但	女性	有	到	是	经过考虑的	作为	女性	,	不是	作为	可能的	女英雄们	;

但女性应该被视为女性，而不是潜在的女英雄；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] [ment] ,

and	supposing	she	held	her	own	with	this	husband	of	hers	,	which	meant	,
和	假如	她	握住	她	自己的	和	这	丈夫	的	她的	,	哪个	意思是	,

假设她能与她的丈夫和平共处，这意味着，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ən'foʊldəd] ['kærəktərz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mænd]

judging	by	the	view	of	their	unfolded	characters	at	present	,	a	certain	command
评判	经过	这	看法	的	他们的	展开	人物	在	展示	,	一个	肯定	命令

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːkɪʃ] [biːst] ;

of	the	freakish	beast	;
的	这	怪异的	兽	;

从他们目前展现出的性格来看，他们对这种怪兽有一定的掌控力；

[ʃiː; ʃi] , [wət'evər] [hɜːr; hər][tæsk] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][set] [trɔtɪŋ] .

she	,	whatever	her	task	,	would	not	be	the	one	set	trotting	.
她	,	任何	她	任务	,	会	不是	是	这	一	放	小跑	.

无论她负责什么任务，她都不会是那个匆匆忙忙赶路的人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [θruː] [ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [fɔːrmd]

He	came	to	his	opinion	through	the	estimate	he	had	recently	formed
他	来了	到	他的	观点	通过	这	估计	他	有	最近	形成

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['fliːtwud] ,

of	Lord	Fleetwood	,
的	主	弗利特伍德	,

他的观点源于他最近对弗利特伍德勋爵的评价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['sɪstər] .

and	a	study	of	his	changed	sister	.
和	一个	学习	的	他的	已更改	姐姐	.

以及对他妹妹变化的研究。

[hɜːr; hər] [braʊz] [gluːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

Her	brows	gloomed	at	a	recurrence	to	that	subject	.
她	眉毛	阴郁	在	一个	复发	到	那	主题	.

一提到这个话题，她就眉头紧锁。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [ri'maːks] [hiː; hi]

Their	business	of	the	expedition	absorbed	her	,	each	detail	,	all	the	remarks	he
他们的	商业	的	这	远征	吸收	她	,	每个	细节	,	全部	这	评论	他

['kwoʊtɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

quoted	of	his	chief	,
引	的	他的	首席	,

她全神贯注于探险队的事务，每一个细节，他引用的首领的每一句话，她都听得津津有味。

['hoʊpf(ə)l][ɔːr] ['wɪrɪfəl] ; [fɔːr; fər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

hopeful	or	weariful	;	for	difficulties	with	the	Spanish	Government	,	and	with
充满希望	或者	疲惫的	;	为了	困难	和	这	西班牙语	政府	,	和	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] ,

the	English	too	,
这	英语	也	,

充满希望或疲惫不堪；因为与西班牙政府以及英国政府都存在困难。

['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ;

started	up	at	every	turn	;
开始	向上	在	每一个	转动	;

处处碰壁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtɪndʒənt][wɜːr; wər]['moʊstli][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] ,

and	the	rank	and	file	of	the	contingent	were	mostly	a	rough	lot	,
和	这	秩	和	文件	的	这	队伍	是	大多	一个	粗糙的	很多	,

而这支队伍中的普通士兵大多是一群粗野之徒。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [soʊkt] [wiːdz] .

where	they	were	rather	better	than	soaked	weeds	.
在哪里	他们	是	相当	更好的	比	浸泡过	杂草	.

它们比浸泡过的杂草要好得多。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [treɪnd] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] ;

A	small	body	of	trained	soldiers	had	sprung	to	the	call	to	arms	;
一个	小的	身体	的	受过训练	士兵	有	弹簧	到	这	称呼	到	武器	;

一小队训练有素的士兵响应号召，投身战斗；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [wiːl] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

here	and	there	an	officer	could	wheel	a	regiment	.
这里	和	那里	一个	官	可以	车轮	一个	团	.

有时，一名军官就能指挥一个团。

[kə'rinθiə] ['brestid] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

Carinthia	breasted	discouragement	.
卡林西亚	胸部	沮丧	.

卡林西亚感到沮丧。

- ['ɪŋglɪʃ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [bloʊz] , [tʃi'lɑːn] . -

'	English	learn	from	blows	,	Chillon	.	'
-	英语	学习	从	打击	,	西庸	.	-

“英国人从打击中学习，西庸。”

- [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [ðeɪ] [luːz] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbər] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

'	He	might	have	added	,	they	lose	half	their	number	by	having	to	learn	from
-	他	可能	有	额外	,	他们	失去	一半	他们的	数字	经过	拥有	到	学习	从

[bloʊz] , ['kærɪn] . -

blows	,	Carin	.	'
打击	,	卡琳	.	-

“他或许还会补充说，卡琳，他们因为要从打击中吸取教训，所以损失了一半的人手。”

- [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [liːd] ['brɪtnz] ! " -
' He said , " Let me lead Britons ! " '
- 他 说 , " 让 我 带领 英国人 ! " -

他说："让我来领导英国人吧！"

- [wen] [ðə; ði] [-] ['fɪfti] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [jes] ! -
' When the canteen's fifty leagues to the rear , yes ! '
- 什么时候 这 食堂 五十 联赛 到 这 后部 , 是的 ! -

"如果食堂在后方五十里格，那就行了！"

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] ['kʌntri] , - [ʃiː; ʃi] [said] .
' Yes , it is a wine country , ' she sighed .
- 是的 , 它 是 一个 葡萄酒 国家 , - 她 叹了口气 .

"是的，这里是葡萄酒产区，"她叹了口气。

- [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [toʊld][ðem; ðəm]
' But would the Spaniards have sent for us if their experience told them
- 但 会 这 西班牙人 有 发送 为了 我们 如果 他们的 经验 讲述 他们
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ˌjuː ˈes] ? -
they could not trust us ? '
他们 可以 不是 相信 我们 ? -

"但如果西班牙人的经验告诉他们不能信任我们，他们还会派人来接我们吗？"

[tʃɪˈlɑːn] ['braɪtnd] ['rɪgərəsli] : - [jes] , [jes] ; [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [men]
Chillon brightened rigorously : ' Yes , yes ; there's just a something about our men
西庸 明亮 严格地 : - 是的 , 是的 ; 有 只是 一个 某物 关于 我们的 男人
[æt; ət][ðer; ðər] [best] ,
at their best ,
在 他们的 最好的 ,

西隆神色一振："是的，是的；我们的人在最佳状态下就是有种特别的气质。"

[hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['elsˌwer] .
hard to find elsewhere .
难的 到 寻找 别处 .

其他地方很难找到。

[wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .
We're right in thinking that .
是 正确的 在 思维 那 .

我们的想法是对的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [es][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . -
And our chief ' s the right man . '
和 我们的 首席 - s 这 正确的 男人 . -

我们的领导是合适的人选。

- [hiː; hi][ɪz] - [frend] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] , - [sed] [kə'rinθiə] , [ænd; ənd] [pliːzd] ,
' He is Owain's friend and countryman , ' said Carinthia , and pleased ,
- 他 是 - 朋友 和 同胞 , - 说 卡林西亚 , 和 高兴 ,

"他是欧文的朋友和同胞，"卡林西亚高兴地说。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
her brother for talking like a girl ,
她 兄弟 为了 说 喜欢 一个 女孩 ,

她哥哥因为她说话像个女孩而责怪她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [məˈθɑːdɪkl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
in the midst of methodical calculations of the cost of this and that ,
在 这 中间 的 有条不紊 计算 的 这 成本 的 这 和 那 ,

在有条不紊地计算这项那项的成本时，

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] .

to	purchase	the	supplies	he	would	need	.
到	购买	这	补给品	他	会	需要	.

购买他需要的物资。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [hed] .

She	had	an	organizing	head	.
她	有	一个	组织	头	.

她很有组织能力。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	her	way	down	from	London	she	had	drawn	on	instructions	from	a
在	她	方式	向下	从	伦敦	她	有	绘制	在	指示	从	一个

['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pɪ'nɪnsələr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['pens(ə)l][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

London	physician	of	old	Peninsula	experience	to	pencil	a	list	of	the	medical
伦敦	医生	的	老的	半岛	经验	到	铅笔	一个	列表	的	这	医疗的

[ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['stɔrz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɑːrmi] ;

and	surgical	stores	required	by	a	campaigning	army	;
和	外科	商店	必需的	经过	一个	竞选活动	军队	;

她从伦敦下来的途中，根据一位在半岛战场经验丰富的伦敦医生的指示，用铅笔列出了一支作战军队所需的医疗和外科用品清单；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑːps] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

she	had	gained	information	of	the	London	shops	where	they	were	to	be
她	有	获得	信息	的	这	伦敦	商店	在哪里	他们	是	到	是

[prəʊ'kjʊəd] ;

procured	;
采购	;

她已经打听到了伦敦哪些商店可以买到这些东西；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['medɪk(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [drʌgz] .

she	had	learned	to	read	medical	prescriptions	for	the	composition	of	drugs	.
她	有	学习	到	读	医疗的	处方	为了	这	作品	的	药物	.

她学会了如何看懂药品处方，了解药物成分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [stɪl] , [nɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['daɪəlɔːg] ,

She	was	at	her	Spanish	still	,	not	behind	him	in	the	ordinary	dialogue	,
她	曾是	在	她	西班牙语	仍然	,	不是	在后面	他	在	这	普通的	对话	,

她仍然用西班牙语交谈，没有跟上他的日常对话。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

and	able	to	correct	him	on	points	of	Spanish	history	relating	to
和	有能力的	到	正确的	他	在	积分	的	西班牙语	历史	相关	到

['fɔːtrisiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bæskˌbɑːsk] .

fortresses	,	especially	the	Basque	.
堡垒	,	尤其	这	巴斯克	.

并且能够纠正他有关西班牙堡垒，特别是巴斯克堡垒的历史知识。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['bʊkselər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viː'kt] - ['riːs(ə)ntli]

A	French	bookseller	had	supplied	her	with	the	Vicomte	d'Eschargue's	recently
一个	法语	书商	有	供应	她	和	这	子爵	-	最近

['pʌblɪʃt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlz] [ɪn][ˌkætə'ləuniə] .

published	volume	of	a	Travels	in	Catalonia	.
已发布	体积	的	一个	旅行	在	加泰罗尼亚	.

一位法国书商向她提供了埃沙尔格子爵最近出版的《加泰罗尼亚游记》。

[tʃɪ'lɑːn] [sɔː] ['pærəˌgræf] [mɑːrkt] , ['peɪdʒɪz][dɔːg] - [ɪrd] , [fɔːr; fər] ['refrəns] .

Chillon	saw	paragraphs	marked	,	pages	dog	-	eared	,	for	reference	.
西庸	锯	段落	标记	,	页面	狗	-	耳朵	,	为了	参考	.

西庸发现书页上做了标记，书角也卷了起来，显然是为了方便查阅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

At	the	same	time	,	the	question	of	Henrietta	touched	her	anxiously	.
在	这	相同的	时间	,	这	问题	的	亨丽埃塔	感动	她	焦虑地	.

与此同时，亨丽埃塔的问题也让她感到焦虑不安。

['leɪdi] - [hɪnts] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][bəuθ] .

Lady	Arpington's	hints	had	sunk	into	them	both	.
女士	-	提示	有	沉没	进入	他们	两个都	.

阿平顿夫人的暗示他们俩都明白了。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][diː] ['lʌz] , [tʃɪ'lɑːn] , [ɪf] - [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðer; ðər] .

'	I	have	thought	of	St	.	Jean	de	Luz	,	Chillon	,	if	Riette	would	consent	to	settle	there	.
-	我	有	想法	的	英石	.	让	德	卢兹	,	西庸	,	如果	-	会	同意	到	定居	那里	.

“我曾想过圣让德吕兹和西庸，如果里埃特同意在那里定居的话。”

[frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['frendli] .

French	people	are	friendly	.
法语	人们	是	友好的	.

法国人很友善。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɪrəˌniz] . -

You	expect	most	of	your	work	in	and	round	the	Spanish	Pyrenees	.	'
你	预计	最多	的	你的	工作	在	和	圆形的	这	西班牙语	比利牛斯山脉	.	-

你的大部分工作预计会在西班牙比利牛斯山脉及其周边地区进行。

- - [ə'loʊn][ðer; ðər] ? - [sed] [hiː; hi] ,

'	Riette	alone	there	?	'	said	he	,
-	-	独自的	那里	?	-	说	他	,

“里埃特一个人在那里吗？”他问道。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [maɪnd] ;

and	drew	her	by	her	love	of	him	into	his	altered	mind	;
和	画	她	经过	她	爱	的	他	进入	他的	已修改	头脑	;

她因爱他而改变心智；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['loʊnlinəs] [æt; ət][kə'diːz] [wen] [ðer; ðər][plæn] [wʌz; wəz] [nuː] .

for	he	did	not	object	to	his	wife's	loneliness	at	Cadiz	when	their	plan	was	new	.
为了	他	做过	不是	目的	到	他的	妻子的	孤独	在	加的斯	什么时候	他们的	计划	曾是	新的	.

因为当他们的计划刚开始时，他并没有反对妻子在加的斯感到孤独。

['lʌndən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ;

London	had	taught	her	that	a	young	woman	in	the	giddy	heyday	of	her	beauty	has	to	be	guarded	;
伦敦	有	教授	她	那	一个	年轻的	女士	在	这	头晕	鼎盛时期	的	她	美丽	有	到	是	守卫	;

伦敦教会了她，一个正值美貌巅峰的年轻女子必须有所防备；

[hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ðə; ði] [praʊd] ['bɜːrd(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

her	belonging	to	us	is	the	proud	burden	involving	sacrifices	.
她	属于	到	我们	是	这	自豪的	负担	涉及	牺牲	.

她属于我们，这是一种包含牺牲的荣耀和负担。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][diː] ['lʌz] , [ɪf] - [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] ,

But	at	St	.	Jean	de	Luz	,	if	Riette	would	consent	to	reside	there	,
但	在	英石	.	让	德	卢兹	,	如果	-	会	同意	到	居住	那里	,

但是，如果里埃特同意居住在圣让德吕兹，

[lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] ['rekənd] [ɑːn]

Lord	Fleetwood's	absence	and	the	neighbourhood	of	the	war	were	reckoned	on
主	弗利特伍德的	缺席	和	这	邻里	的	这	战争	是	估计	在

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['joʊkˌfeloʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɒmɪneɪt] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	preserve	his	yokefellow	from	any	fit	of	the	abominated	softness	which	she
到	保存	他的	约克伙伴	从	任何	合身	的	这	可憎的	柔软	哪个	她

[hæd; həd] [felt] [ɪn] [wʌn] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['tremər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['ɪntərvjuː] ,

had	felt	in	one	premonitory	tremor	during	their	late	interview	,
有	毛毡	在	一	预兆	震颤	期间	他们的	晚的	面试	,

人们认为弗利特伍德勋爵的缺席以及战争的临近，能够使他的同僚免于遭受那种可憎的软弱情绪的侵袭——她在上次会面时，曾有过一次不祥的预感，当时她感到一阵颤抖。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [bɪ'saɪd] ,

and	deemed	it	vile	compared	with	the	life	of	action	and	service	beside	,
和	被认为	它	卑鄙的	比较的	和	这	生活	的	行动	和	服务	旁	,

与另一种充满行动和服务的生活方式相比，他认为这种生活方式是卑贱的。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['deindʒəz][æt; ət] [liːst] .

almost	beside	,	her	brother	,	sharing	his	dangers	at	least	.
几乎	旁	,	她	兄弟	,	分享	他的	危险	在	至少	.

几乎就在她身边，她的哥哥至少也和她一起承受着危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɪ'lɑːn] [spiːk] [pə'remptrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

She	would	have	had	Chillon	speak	peremptorily	to	his	wife	regarding	the
她	会	有	有	西庸	说话	专断地	到	他的	妻子	关于	这

['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bɔːrdərz] ,

residence	on	the	Spanish	borders	,
住宅	在	这	西班牙语	边界	,

她本会让西庸就西班牙边境的住所问题对他的妻子颐指气使地讲话。

['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sper] : - [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ! -

adding	,	in	a	despair	:	'	And	me	with	her	to	protect	her	!	'
添加	,	在	一个	绝望	:	-	和	我	和	她	到	保护	她	!	-

她绝望地补充道："还有我陪在她身边保护她！"

- [ˌʌn'fer] [tuː; tə] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [ˌvɑːlən'terəli] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Unfair	to	Riette	,	if	she	can't	decide	voluntarily	,	'	he	said	.
-	不公平	到	-	,	如果	她	不能	决定	自愿	,	-	他	说	.

"如果里埃特不能自主做决定，这对她不公平，"他说。

[ɔːl] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] ,

All	he	refrained	from	was	,
全部	他	克制	从	曾是	,

他唯一克制住的，是：

[ðə; ði] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪlər]

the	persuading	her	to	stay	in	England	and	live	reconciled	with	the	gaoler
这	说服	她	到	停留	在	英格兰	和	居住	和解	和	这	看守

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

of	the	dungeon	,
的	这	地牢	,

劝说她留在英国，与地牢狱官和解。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	her	feelings	pictured	it	.
作为	她	情怀	如图所示	它	.

正如她内心所感受到的那样。

[tʃɪ'lɑːn] [ænd; ənd] [kə'rinθiə] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt]
Chillon **and** **Carinthia** **journeyed** **to** **London** **for** **purchases** **and** **a** **visit**
西庸 和 卡林西亚 旅程 到 伦敦 为了 购买 和 一个 访问
[tuː; tə] ['lɔɪər] ,
to **lawyer** **,**
到 律师 ,

西庸和卡林西亚前往伦敦购物并拜访律师。

['bæŋkər] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['oʊwɪn] -
banker **,** **and** **tradesmen** **,** **on** **their** **way** **to** **meet** **his** **chief** **and** **Owain** **Wythan** -
[æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
at **Southampton** **.**
在 南安普顿 .

银行家和商人们正前往南安普顿与他的老板和欧文·怀森会面。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪviːə] .
They **lunched** **with** **Livia** **.**
他们 午餐 和 莉维娅 .

他们和莉维娅一起吃了午饭。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [deɪ] ; [ˌhenri'etə] ['kærəld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **morrow** **was** **the** **great** **Calesford** **day** **;** **Henrietta** **carolled** **of** **it** **.**
这 明天 曾是 这 伟大的 - 天 ; 亨丽埃塔 颂歌 的 它 .

第二天是卡莱斯福德的盛大节日；亨丽埃塔为此唱起了颂歌。

['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] - [dɪ'mjʊr] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
Lady **Arpington** **had** **been** **aflictingly** **demure** **on** **the** **theme** **of** **her** **presence** **at**
女士 - 有 到过 - 端庄 在 这 主题 的 她 在场 在
- [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
Calesford **within** **her** **term** **of** **mourning** **.**
- 之内 她 学期 的 丧 .

阿平顿夫人对于她在守丧期间出现在卡莱斯福德一事，一直表现得十分矜持。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mɔːrn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,
' **But** **I** **don't** **mourn** **,** **and** **I'm** **not** **related** **to** **the** **defunct** **,**
- 但 我 不 哀悼 , 和 我是 不是 有关的 到 这 已倒闭 ,

但我并不哀悼，而且我和死者也没有任何亲属关系。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and **I** **can't** **be** **denied** **the** **pleasure** **invented** **for** **my** **personal** **gratification** **,**
和 我 不能 是 否认 这 乐趣 发明 为了 我的 个人的 满足感 ,

我无法拒绝为满足我的个人欲望而创造的快乐，

- [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hæpi] ['flɪpənsi] [paʊtid] [æt; ət][ðə; ði] ['pruːdɪʃ] [əb'dʒɛkʃənz] .
' **Henrietta's** **happy** **flippancy** **pouted** **at** **the** **prudish** **objections** **.**
- 亨丽埃塔的 快乐的 轻浮 撅嘴 在 这 拘谨 反对意见 .

亨丽埃塔对那些保守的反对意见嗤之以鼻，脸上带着一丝轻佻的笑容。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ə'dɔrd] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
Moreover **,** **the** **adored** **Columelli** **was** **to** **be** **her** **slave** **of** **song** **.**
而且 , 这 受人喜爱 - 曾是 到 是 她 奴隶 的 歌曲 .

此外，她所钟爱的科鲁梅利将成为她的歌声奴隶。

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [fɔːr; fər]
The **termination** **of** **the** **London** **season** **had** **been** **postponed** **a** **whole** **week** **for**
这 终止 的 这 伦敦 季节 有 到过 推迟 一个 所有的 星期 为了
- :
Calesford **:**
- :

卡莱斯福德的伦敦赛季结束时间被推迟了一整周：

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [streɪn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

the	utmost	possible	strain	;	and	her	presence	was	understood	to	represent
这	极致	可能的	拉紧	;	和	她	在场	曾是	理解	到	代表

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwʊd] ,

the	Countess	of	Fleetwood	,
这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,

她承受着巨大的压力；而且人们认为她的出现代表着弗利特伍德伯爵夫人。

[ˌtempə'rerəli] [ɪn] ['dekərəs] [rɪ'taɪərmənt] .

temporarily	in	decorous	retirement	.
暂时地	在	得体	退休	.

暂时体面退休。

[tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

Chillon	was	assured	by	her	that	the	earl	had	expressed	himself	satisfied	with
西庸	曾是	保证	经过	她	那	这	伯爵	有	表达	他自己	使满意	和

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['riːznəblnəs] .

his	wife's	reasonableness	.
他的	妻子的	合理性	.

她向西庸保证，伯爵对妻子的通情达理表示满意。

- [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] . -

'	The	rest	will	follow	.	'
-	这	休息	将要	跟随	.	-

“其余的也会随之而来。”

['pliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɝːlz] [bɪ'hæf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] ,

Pleading	on	the	earl's	behalf	was	a	vain	effort	,
恳求	在	这	伯爵的	代表	曾是	一个	徒劳	努力	,

为伯爵求情是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] ['prez(ə)nt] [muːd] [tuː; tə]

but	she	had	her	grounds	for	painting	Lord	Fleetwood's	present	mood	to
但	她	有	她	理由	为了	绘画	主	弗利特伍德的	展示	情绪	到

[hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪn] [wɔːrm] ['kʌlərz] .

his	countess	in	warm	colours	.
他的	伯爵夫人	在	温暖的	颜色	.

但她有理由用温暖的色彩来描绘弗利特伍德勋爵此刻对伯爵夫人的心情。

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [tʃɪ'lɑːn] ! -

'	Nothing	short	of	devotion	,	Chillon	!	'
-	没有什么	短的	的	虔诚	,	西庸	!	-

“这简直就是虔诚的奉献，西庸！”

['lʌndənz] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

London's	extreme	anxiety	to	see	them	united	,	and	the	cause	of	it	,
伦敦的	极端	焦虑	到	看	他们	团结的	,	和	这	原因	的	它	,

伦敦极度渴望看到他们团结起来，而造成这种焦虑的原因，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [gʊd] ['dʒeɪni][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

the	immense	good	Janey	could	do	to	her	country	,	should	certainly	be
这	巨大	好的	珍妮	可以	做	到	她	国家	,	应该	当然	是

[kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ˌhenri'etə] [sed] .

considered	by	her	,	Henrietta	said	.
经过考虑的	经过	她	,	亨丽埃塔	说	.

亨丽埃塔说，珍妮能为她的国家做出的巨大贡献，她当然应该考虑这一点。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fiːvərɪʃli] .

She	spoke	feverishly	.
她	辐	狂热地	.

她语速飞快。

[ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒi:n][di:] ['lʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [in'fliktid] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

A	mention	of	St	.	Jean	de	Luz	for	a	residence	inflicted	,	it	appeared	,
一个	提到	的	英石	.	让	德	卢兹	为了	一个	住宅	造成的	,	它	出现	,

文中提到圣让德吕兹是造成……的住所，似乎是这样描述的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] ['tu:θeɪk] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]

a	more	violent	toothache	than	she	had	suffered	from	the	proposal	of
一个	更多的	暴力	牙疼	比	她	有	遭受	从	这	提议	的

['kwɔ:rtərz] [ɪn][kə'di:z] .

quarters	in	Cadiz	.
四分之一	在	加的斯	.

比她在加的斯被安排住所时所遭受的牙痛还要剧烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['mʌni] ? . . .

And	now	her	husband	had	money	?	.	.	.
和	现在	她	丈夫	有	钱	?	.	.	.

现在她丈夫有钱了？……

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˌri:ɪn'steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] .

she	suggested	his	reinstatement	in	the	English	army	.
她	建议	他的	复职	在	这	英语	军队	.

她建议让他重返英国军队。

[tʃɪ'lɑ:n] [hʌʃt] [ðæt] : [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Chillon	hushed	that	:	his	chief	had	his	word	.
西庸	静静地	那	:	他的	首席	有	他的	单词	.

西庸对此噤声了：他的上司已经答应了他。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sku:lɪŋ] [ɪn][wɔ:r] .

Besides	,	he	wanted	schooling	in	war	.
除了	,	他	通缉	学校教育	在	战争	.

此外，他还想接受战争方面的教育。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['mærid] !

Why	had	he	married	!
为什么	有	他	已婚	!

他为什么要结婚！

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['ɑ:rgju:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]

His	love	for	her	was	the	answer	;	and	her	beauty	argued	for	the
他的	爱	为了	她	曾是	这	回答	;	和	她	美丽	争论	为了	这

[lʌv] .

love	.
爱	.

他对她的爱就是答案；而她的美貌也证明了这份爱。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [neɪm] .

But	possessing	her	,	he	was	bound	to	win	her	a	name	.
但	拥有	她	,	他	曾是	边界	到	赢	她	一个	姓名	.

但拥有了她，他注定会为她赢得名声。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ræn][tu:; tə][æn; ən] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]

So	his	reasoning	ran	to	an	accord	with	his	military	instincts	and
所以	他的	推理	跑	到	一个	符合	和	他的	军队	本能	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

所以他的想法与他的军事本能和野心是一致的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [streɪndʒ] [fækt][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] ,

Nevertheless	,	the	mournful	strange	fact	she	recalled	,
尽管如此	,	这	悲哀	奇怪的	事实	她	召回	,

然而，她回忆起的那个令人悲伤的奇怪事实是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wɔ:ltst] [tə'geðər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wʌn] ,

that	they	had	never	waltzed	together	since	they	were	made	one	,
那	他们	有	绝不	华尔兹	一起	自从	他们	是	制成	一	,

自从他们合二为一以来，他们从未一起跳过华尔兹。

['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

troubled	his	countenance	in	the	mirror	of	hers	.
麻烦	他的	面容	在	这	镜子	的	她的	.

他对着镜子里的她，神情忧虑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] , [gri:f] , [loʊ] ['wʌrɪs] , [dʌlnis] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Instead	of	the	waltz	,	grief	,	low	worries	,	dulness	,	an	eclipse	of	her	,
反而	的	这	华尔兹	,	悲伤	,	低的	担忧	,	沉闷	,	一个	蚀	的	她	,

取而代之的是悲伤、忧虑、沉闷，以及她的黯然失色。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

had	been	the	beautiful	creature's	portion	.
有	到过	这	美丽的	生物的	部分	.

那是那美丽生物的份额。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] ['maɪti] [kleɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʌldʒəns] .

It	established	mighty	claims	to	a	young	husband's	indulgence	.
它	已确立的	强大的	索赔	到	一个	年轻的	丈夫的	放纵	.

它确立了赢得年轻丈夫宠爱的强大理由。

[ʃi:; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fju:] [baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊld] [ˌviə'ni:z] [wɔ:lts] , [wɪð; wɪθ] - [tʃɪ'lɑ:n] ! -

[ɪn'vaɪtɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

She	hummed	a	few	bars	of	his	favourite	old	Viennese	waltz	,	with	'	Chillon	!	'
她	哼唱	一个	很少	酒吧	的	他的	最喜欢的	老的	维也纳	华尔兹	,	和	-	西庸	!	-

invitingly	and	reproachfully	.
热情地	和	责备地	.

她哼唱了几句他最喜欢的维也纳老华尔兹，带着邀请和责备的语气喊着“西庸！”。

[hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fli:twud] [hæd; həd][tu:; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] ['enviəs] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]

His	loathing	of	Lord	Fleetwood	had	to	withstand	an	envious	jump	at	the
他的	厌恶	的	主	弗利特伍德	有	到	经受	一个	羡慕	跳	在	这

[legz] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪzən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

legs	in	his	vison	of	her	partner	on	the	morrow	.
腿	在	他的	愿景	的	她	伙伴	在	这	明天	.

他对弗利特伍德勋爵的厌恶之情，在看到她第二天的伴侣时，不禁涌起一股嫉妒的冲动。

[hi:; hi] [sed] : - [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['æbsənt] . -

He	said	:	'	You'll	think	of	some	one	absent	.	'
他	说	:	-	你会	思考	的	一些	一	缺席的	.	-

他说：“你会想到某个不在场的人。”

- [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?

'	You	really	do	wish	me	to	go	,	my	darling	?
-	你	真的	做	希望	我	到	去	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你真的希望我走吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [wɪʃ] ? -

It	is	Chillon's	wish	?	'
它	是	-	希望	?	-

这是西庸的愿望吗?

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

She	begged	for	the	words	;	she	had	them	,
她	乞求	为了	这	字	;	她	有	他们	,

她恳求得到那些话语；她其实已经有了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfiːvərɪʃnɪs] [əˈbeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈspɑːrklɪŋ] [kəmˈpoʊʒər] .

and	then	her	feverishness	abated	to	a	simple	sparkling	composure	.
和	然后	她	发烧	减弱	到	一个	简单的	闪闪发光	镇定	.

然后，她的发烧症状消退了，取而代之的是一种平静而容光焕发的神态。

[kəˈrinθiə] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] .

Carinthia	had	observed	her	.
卡林西亚	有	观察到	她	.

卡林西亚曾观察过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [sɪk] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrmləs]

She	was	heart	-	sick	under	pressure	of	thoughts	the	heavier	for	being	formless
她	曾是	心	-	生病的	在下面	压力	的	想法	这	较重	为了	存在	无形

.

:

.

她因思绪纷乱而心烦意乱，这些思绪无形无状，更令她倍感沉重。

[ðeɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][hɜːr; hər] [duːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [liːv] [ˈɪŋgləmd] [fɔːr; fər]

They	signified	in	the	sum	her	doom	to	see	her	brother	leave	England	for
他们	表示	在	这	和	她	厄运	到	看	她	兄弟	离开	英格兰	为了

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

它们共同象征着她注定要眼睁睁看着哥哥离开英国去参战的命运。

[ænd; ənd][hɜːrˈself][ˈkrʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd]

and	herself	crumble	to	pieces	from	the	imagined	figure	of	herself	beside
和	她自己	崩溃	到	件	从	这	想象	数字	的	她自己	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] .

him	on	or	near	the	field	.
他	在	或者	靠近	这	场地	.

她自己也因想象中自己在他身旁或田野附近的身影而崩溃瓦解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [freɪzd] ,

They	could	not	be	phrased	,
他们	可以	不是	是	措辞	,

它们无法用语言表达，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [sens] [ʌv; əv]

for	they	accused	the	beloved	brother	of	a	weakness	in	the	excessive	sense	of
为了	他们	被告	这	心爱	兄弟	的	一个	弱点	在	这	过多的	感觉	的

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɪm; ɪm] .

obligation	to	the	beautiful	woman	who	had	wedded	him	.
义务	到	这	美丽的	女士	WHO	有	已婚	他	.

因为他们指责这位受人爱戴的兄弟软弱，因为他对娶了他的美丽妻子负有过重的责任感。

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [koʊtʃ] , [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [tɔːrd]

Driving	down	to	Southampton	by	the	night	-	coach	,	her	tenderness	toward
驾驶	向下	到	南安普顿	经过	这	夜晚	-	教练	,	她	压痛	朝向

[ˌhenriˈetə] [held] [ˈʌðər] [θɔːts] [ʌnˈʃeɪpt] ,

Henrietta	held	other	thoughts	unshaped	,
亨丽埃塔	握住	其他	想法	未成形	,

乘坐夜间马车前往南安普顿的途中，她对亨丽埃塔的温柔体贴让她无法思考其他事情。

[ɪkˈsept] [wʌn] , [ðæt] [muːvd] [ɪn][ɪts] [ˈtwaɪlaɪt] ,

except	one	,	that	moved	in	its	twilight	,
除了	一	,	那	已搬	在	它是	暮	,

除了一个，它在暮色中移动着，

['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kiːps] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ['tʃɪldrən] .

murmuring	of	how	the	love	of	pleasure	keeps	us	blind	children	.
淙淙	的	如何	这	爱	的	乐趣	保持	我们	瞎的	孩子们	.

低声议论着，对享乐的贪婪如何让我们像盲目的孩子一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][snæp][æt; ət] ['wɪkɪd] [beɪt] ,

And	how	the	innocents	are	pushed	by	it	to	snap	at	wicked	bait	,
和	如何	这	无辜者	是	推动	经过	它	到	折断	在	邪恶	饵	,

以及它如何驱使无辜者上钩，落入邪恶的诱饵之中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɪndeks][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	the	wealthy	angle	with	,	pointed	a	charitable	index	on	some	of	our
哪个	这	富裕	角度	和	,	尖	一个	慈善	指数	在	一些	的	我们的

['soʊʃ(ə)l] ['stɔːri] .

social	story	.
社会的	故事	.

从富人的角度来看，慈善指数反映了我们社会故事中的一些问题。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['lɪviːə] ,

The	Countess	Livia	,
这	伯爵夫人	莉维娅	,

莉维娅伯爵夫人

[nɑːt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [tʌŋz] [baɪ] [kən'træktɪŋ]

not	an	innocent	like	Henrietta	had	escaped	the	poisoned	tongues	by	contracting
不是	一个	清白的	喜欢	亨丽埃塔	有	逃脱	这	中毒	舌头	经过	承包

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['mærɪdʒ] — - [ɪn] [taɪm] ! -

a	third	marriage	—	'	in	time	!	'
一个	第三	婚姻	—	-	在	时间	!	-

像亨丽埃塔这样天真无邪的人，并非通过第三次婚姻就能逃脱恶语的攻击——“总算熬过来了！”

['leɪdi] - [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːti] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd]

Lady	Arpington	said	;	and	the	knotty	question	was	presented	to	a	young	mind
女士	-	说	;	和	这	棘手	问题	曾是	呈现	到	一个	年轻的	头脑

:

:

:

阿平顿夫人说道；于是，这个棘手的问题摆在了年轻人面前：

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ['temptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] ['neɪtʃɚz] [ə'laʊd]

Why	are	the	innocents	tempted	to	their	ruin	,	and	the	darker	natures	allowed
为什么	是	这	无辜者	受诱惑	到	他们的	废墟	,	和	这	较暗	自然	允许

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ?

an	escape	?
一个	逃脱	?

为什么天真无邪的人容易受到诱惑而走向毁灭，而邪恶本性的人却能逍遥法外？

['eni] [striːt] - [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɪn] [kwɪk] [wɪts] .

Any	street	-	boy	could	have	told	her	of	the	virtue	in	quick	wits	.
任何	街道	-	男生	可以	有	讲述	她	的	这	美德	在	快的	智慧	.

任何一个街头流浪儿都能告诉她机智的重要性。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌ'neksəsaɪzd] [rɪ'flɛktɪvnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv] [ək'septɪd] ['dɒktrɪnz] ,

But	her	unexercised	reflectiveness	was	on	the	highroad	of	accepted	doctrines	,
但	她	未锻炼的	反射性	曾是	在	这	大路	的	公认	教义	,

但她未经实践的反思却走在了既定教条的正轨上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] ['gɔsips] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	their	chorus	of	the	moans	of	gossips	for	supernatural	intervention	to
和	他们的	合唱	的	这	呻吟	的	八卦	为了	超自然	干涉	到

[gɪv] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] .

give	us	justice	.
给	我们	正义	.

他们齐声哀叹，希望超自然力量介入，为我们伸张正义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪnəsnts] , [pʊʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər]

She	had	not	learnt	that	those	innocents	,	pushed	by	an	excessive	love	of	pleasure
她	有	不是	学会了	那	那些	无辜者	,	推动	经过	一个	过多的	爱	的	乐趣

,

,

,

她还不知道，那些天真的人，被过度追求享乐所驱使，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['weri] ['dɑːrkər] ['kʌznz] ,

are	for	the	term	lower	in	the	scale	than	their	wary	darker	cousins	,
是	为了	这	学期	降低	在	这	规模	比	他们的	警惕	较暗	表兄弟姐妹	,

就这个术语而言，它们的地位低于它们那些谨慎而阴暗的同类。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][də'vaɪnər] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .

and	must	come	to	the	diviner	light	of	intelligence	through	suffering	.
和	必须	来	到	这	占卜师	光	的	智力	通过	痛苦	.

必须通过苦难才能领悟智慧的神圣之光。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

However	,	the	result	of	her	meditations	was	to	show	her	she	was
然而	,	这	结果	的	她	冥想	曾是	到	展示	她	她	曾是

[də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['gɑːrdiən] .

directed	to	be	Henrietta's	guardian	.
指导	到	是	亨丽埃塔的	监护人	.

然而，她的冥想结果向她表明，她被指引成为亨丽埃塔的监护人。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] ; ['trævəlɪŋ] [bɪ'saɪd] [tʃɪ'lɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɪr] [sɔːr]

After	that	,	she	had	no	thoughts	;	travelling	beside	Chillon	,	she	was	sheer	sore
后	那	,	她	有	不	想法	;	旅行	旁	西庸	,	她	曾是	透明	疮

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

此后，她脑中一片空白；与西庸同行，她心中只有无尽的痛苦。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [hɑːrt] [plʌkt] [aʊt] .

as	of	a	body	aching	for	its	heart	plucked	out	.
作为	的	一个	身体	疼痛	为了	它是	心	拨弦	出去	.

就像一颗被挖去心脏的尸体在痛苦地挣扎。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

The	bitterness	of	the	separation	to	come	between	them	prophesied	a	tragedy	.
这	苦味	的	这	分离	到	来	之间	他们	预言	一个	悲剧	.

他们之间即将到来的分离带来的痛苦预示着一场悲剧。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	touched	his	hand	.
她	感动	他的	手	.

她碰了碰他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [naʊ] .

It	was	warm	now	.
它	曾是	温暖的	现在	.

天气暖和了。

['dʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['trævlz] [frʌm; frəm][pɔ:rt][tu:; tə][pɔ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn]

During	six	days	of	travels	from	port	to	port	along	the	Southern	and	Western
期间	六	天	的	旅行	从	港口	到	港口	沿着	这	南方	和	西

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

在为期六天的沿南部和西部海岸港口间航行中，

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] .

she	joined	in	the	inspection	of	the	English	contingent	about	to	be	shipped	.
她	加入	在	这	检查	的	这	英语	队伍	关于	到	是	已发货	.

她参与了对即将启航的英国代表团的视察。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [tu:; tə] [saɪt] ,

They	and	their	chief	and	her	brother	were	plain	to	sight	,
他们	和	他们的	首席	和	她	兄弟	是	清楚的	到	视线	,

他们、他们的首领和她的兄弟都清晰可见。

[laɪk] ['sæmp(ə)l] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊks] [fɜ:rst][peɪdʒ] , [blæŋk] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	sample	print	of	a	book's	first	page	,	blank	sheets	for	the	rest	of	the
喜欢	样本	打印	的	一个	图书	第一的	页	,	空白的	纸张	为了	这	休息	的	这

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

就像一本书的第一页样张，其余部分都是空白页。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ðə; ði] ['rekləs]

If	she	might	have	been	one	among	them	,	she	would	have	dared	the	reckless
如果	她	可能	有	到过	一	之中	他们	,	她	会	有	敢于	这	鲁莽

['fɔ:rkæst] .

forecast	.
预报	.

如果她也是他们中的一员，她就会大胆地做出这样的预测。

[hɜ:r; hər] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ,

Her	sensations	were	those	of	a	bird	that	has	flown	into	a	room	,
她	感觉	是	那些	的	一个	鸟	那	有	飞行	进入	一个	房间	,

她的感觉就像一只飞进房间的小鸟，

[ænd; ənd] [bi:ts] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

and	beats	wings	against	the	ceiling	and	the	window	-	panes	.
和	节拍	翅膀	反对	这	天花板	和	这	窗户	-	窗格	.

它拍打着翅膀，撞击天花板和窗户玻璃。

[ə; eɪ] [kloʊz] , [hɑ:rd][skaɪ] , [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['prɪzn] [wɔ:l] , ['nærəud] [hɜ:r; hər] ['paʊɜ-z] , [mɑ:kt]

A	close	,	hard	sky	,	a	transparent	prison	wall	,	narrowed	her	powers	,	mocked
一个	关闭	,	难的	天空	,	一个	透明的	监狱	墙	,	范围缩小	她	权力	,	嘲笑

[hɜ:r; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

一片阴沉坚硬的天空，一道透明的监狱围墙，束缚了她的力量，嘲弄着她的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ; [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'prest] - [tʃi:f] , ['oʊwɪn] - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]

She	spoke	little	;	what	she	said	impressed	Chillon's	chief	,	Owain	Wythan	was	glad	to
她	辐	小的	;	什么	她	说	印象深刻	-	首席	,	欧文	-	曾是	高兴的	到

[tel] [hɜ:r; hər] .

tell	her	.
告诉	她	.

她话不多，但她所说的话给奇隆的首领欧文·怀森留下了深刻的印象，欧文·怀森很高兴地告诉了她。

[ðə; ði] [gʊd] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

The	good	friend	had	gone	counter	to	the	tide	of	her	breast	by	showing
这	好的	朋友	有	已消失	柜台	到	这	潮	的	她	胸部	经过	显示

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

satisfaction	with	the	prospect	that	she	would	take	her	rightful	place	in	the	world	.
满意	和	这	前景	那	她	会	拿	她	正当的	地方	在	这	世界	.

这位好朋友违背了她内心的意愿，对她将在世界上占据自己应有的位置这一前景表示满意。

[hɜːr; hər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Her	concentrated	mind	regarded	the	good	friend	as	a	phantom	of	a	man	,
她	集中	头脑	认为	这	好的	朋友	作为	一个	幻影	的	一个	男人	,

[ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['ekoʊ] .

the	world's	echo	.
这	世界的	回声	.

她全神贯注地将这位好友视为一个幽灵般的人，世界的回声。

[hɪz; ɪz] [ded] [rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌð3˞z]

His	dead	Rebecca	would	have	understood	her	passion	to	be	her	brother's
他的	死的	丽贝卡	会	有	理解	她	热情	到	是	她	兄弟

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

他死去的丽贝卡会理解她对哥哥的热爱，因为她是哥哥的战友。

[hɜːr; hər] [ə'beɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] .

her	abasement	in	the	staying	at	home	to	guard	his	butterfly	.
她	羞辱	在	这	入住	在	家	到	警卫	他的	蝴蝶	.

她因留在家中守护他的蝴蝶而感到屈辱。

['oʊwɪn] [hæd; həd] ['nevər] ['feɪvərd] [hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

Owain	had	never	favoured	her	project	;
欧文	有	绝不	受青睐	她	项目	;

欧文从未支持过她的项目；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['deɪndʒəz] [tʃɪ'lɑːn] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn]

he	could	not	now	perceive	the	special	dangers	Chillon	would	be	exposed	to	in
他	可以	不是	现在	感知	这	特别的	危险	西庸	会	是	裸露	到	在

[hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	separation	from	him	.
她	分离	从	他	.

他当时无法意识到西庸与他分离后将面临的特殊危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tensli] , [ðæt] ['deɪndʒəz] , [deθ] ,

She	had	no	means	of	explaining	what	she	felt	intensely	,	that	dangers	,	death	,
她	有	不	方法	的	解释	什么	她	毛毡	强烈地	,	那	危险	,	死亡	,

她无法解释自己内心强烈的感受，那种危险、死亡……

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [tə'geðər] .

were	nothing	to	either	of	them	,	if	they	shared	the	fate	together	.
是	没有什么	到	任何一个	的	他们	,	如果	他们	共享	这	命运	一起	.

如果他们共同承受命运，那么对他们俩来说都不算什么。

[hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɑːn]

Her	rejected	petition	to	her	husband	for	an	allowance	of	money	,	on
她	拒绝	请愿	到	她	丈夫	为了	一个	津贴	的	钱	,	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [weɪlz] ,

the	day	in	Wales	,
这	天	在	威尔士	,

她在威尔士向丈夫申请生活费被拒的那天，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['meməri] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] ['məutivz] [ɪn] [ɪts] [gloʊ] .

became	the	vivid	memory	which	brings	out	motives	in	its	glow	.
成为	这	生动	记忆	哪个	带来	出去	动机	在	它是	辉光	.

成为一段鲜活的记忆，在它的光芒中展现出各种动机。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [heitid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

Her	husband	hated	her	brother	;	and	why	?
她	丈夫	憎恨	她	兄弟	;	和	为什么	?

她的丈夫恨她的哥哥，为什么?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['faɪərɪli] [daʊn] [ə'nʌðər] ['ævənuː] .

But	the	answer	was	lighted	fierily	down	another	avenue	.
但	这	回答	曾是	照明	火热地	向下	其他	大街	.

但答案却在另一条道路上被点燃。

[ə; eɪ] [truː] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [welθ] , [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['brʌðər]

A	true	husband	,	a	lord	of	wealth	,	would	have	rejoiced	to	help	the	brother
一个	真的	丈夫	,	一个	主	的	财富	,	会	有	欣喜若狂	到	帮助	这	兄弟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

一个真正的丈夫，一个富有的主人，会乐于帮助妻子的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - ['ruːɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]

He	was	the	cause	of	Chillon's	ruin	and	this	adventure	to	restore	his
他	曾是	这	原因	的	-	废墟	和	这	冒险	到	恢复	他的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他是导致西庸破产的罪魁祸首，也是他为了重振家业而踏上这段冒险之旅的原因。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [laɪf] [wʌz; wəz]

Could	she	endure	a	close	alliance	with	the	man	while	her	brother's	life	was
可以	她	忍受	一个	关闭	联盟	和	这	男人	尽管	她	兄弟	生活	曾是

[ɪmpe'rəld] ?

imperilled	?
危及	?

在她哥哥生命受到威胁的时候，她能忍受与这个男人保持密切的联盟关系吗?

[kə'rinθiə] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [hed] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ]

Carinthia	rebuked	her	drowsy	head	for	not	having	seen	his	reason	for	refusing
卡林西亚	责备	她	昏昏欲睡	头	为了	不是	拥有	已见	他的	原因	为了	拒绝

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

卡琳西亚责备自己昏昏欲睡的脑袋，当时竟然没看出他拒绝的理由。

- [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ster] [ɪn][maɪ] [feɪs] ! -

'	How	long	I	am	before	I	see	anything	that	does	not	stare	in	my	face	!	'
-	如何	长的	我	是	前	我	看	任何事物	那	做	不是	盯	在	我的	脸	!	-

“我还要多久才能看到一些不直勾勾盯着我的东西呢！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

She	was	a	married	woman	,
她	曾是	一个	已婚	女士	,

她已婚，

[huːz] ['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪnd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['sɪŋgjələrli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose order of mind rendered her singularly subject to the holiness of the
谁 命令 的 头脑 渲染 她 单独地 主题 到 这 圣洁 的 这
[taɪ] ;
tie ;
领带 ;

她的心境使她格外敬畏婚姻的神圣性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
and she was a weak woman , she feared .
和 她 曾是 一个 虚弱的 女士 , 她 害怕 .

她害怕自己是个软弱的女人。

[ɔːl'redi] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [naʊ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərz] [ænd; ənd]
Already , at intervals , now that action on a foreign field of the thunders and
已经 , 在 间隔 , 现在 那 行动 在 一个 外国的 场地 的 这 雷声 和
['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
lightnings was denied ,
闪电 曾是 否认 ,

虽然在外国雷电领域采取行动已被禁止，但这种情况已经时有发生。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [di'zɔlviŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
imagination revealed her dissolving to the union with her husband ,
想像力 揭晓 她 溶解 到 这 联盟 和 她 丈夫 ,

想象力让她意识到自己已经融入了与丈夫的婚姻生活。

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['beɪsɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]
and cried her comment on herself as the world's basest of women for
和 哭 她 评论 在 她自己 作为 这 世界的 最底层 的 女性 为了
[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] - [laɪf][ræn] [rɪsks] ;
submitting to it while Chillon's life ran risks ;
提交 到 它 尽管 - 生活 跑 风险 ;

她哭着说，自己是世界上最卑贱的女人，竟然屈服于这种行为，而西庸的生命却面临危险；

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] [hoʊm] [seɪf] ! -
until finally she said : ' Not before I have my brother home safe ! '
直到 最后 她 说 : - 不是 前 我 有 我的 兄弟 家 安全的 ! -

最后她说道："等我弟弟安全回家后再说！"

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [vaʊ] .
an exclamation equal to a vow .
一个 感叹 平等的 到 一个 发誓 .

一声感叹，堪比誓言。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['setld] , [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] [rɪ'tɜːrnd] ;
That being settled , some appearance of equanimity returned ;
那 存在 定居 , 一些 外貌 的 平静 返回 ;

事情解决后，表面上恢复了一些平静；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['bɪznəs] [æz; əz][wʌn][ʃiː; ʃi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt]
she talked of the scarlet business as one she participated in as a distant
她 谈话 的 这 猩红 商业 作为 一 她 参与 在 作为 一个 遥远
['spektеɪtər] .
spectator .
旁观者 .

她谈到那件血腥的生意时，仿佛自己只是个旁观者。

- [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ;
Chillon's chief was hurrying the embarkation of his troops ;
- 首席 曾是 匆忙 这 登船 的 他的 军队 ;

奇隆的首领正催促他的部队登船；

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'floʊt] .

within	ten	days	the	whole	expedition	would	be	afloat	.
之内	十	天	这	所有的	远征	会	是	漂浮	.

十天之内，整个探险队就能下水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][poʊst][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

She	was	to	post	to	London	for	further	purchases	,
她	曾是	到	邮政	到	伦敦	为了	更远	购买	,

她将前往伦敦采购更多商品。

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [beɪb] .

he	following	to	take	leave	of	his	wife	and	babe	.
他	下列的	到	拿	离开	的	他的	妻子	和	宝贝	.

他随后告别了妻子和孩子。

['kjʊriəsli] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

Curiously	,	but	hardly	remarked	on	during	the	bustle	of	work	,
奇怪的是	,	但	几乎	评论	在	期间	这	忙碌	的	工作	,

奇怪的是，但在忙碌的工作中，这件事几乎没有人注意到。

['lɪviːə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət]

Livia	had	been	the	one	to	send	her	short	account	of	the	great	day	at
莉维娅	有	到过	这	一	到	发送	她	短的	帐户	的	这	伟大的	天	在
-	;													
Calesford	;													
-	;													

莉维娅曾发来她对卡莱斯福德那场伟大事件的简短描述；

[ˌhenri'etə] , [ðə; ði][bɔːrn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['penslɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ,

Henrietta	,	the	born	correspondent	,	pencilling	a	couple	of	lines	;	she	was	well	,
亨丽埃塔	,	这	出生	通讯员	,	铅笔画	一个	夫妻	的	线条	;	她	曾是	出色地	,

['dredfəli] [fə'tiːgd] ,

dreadfully	fatigued	,
极其糟糕	疲劳	,

天生的通讯员亨丽埃塔正用铅笔写着几行字；她身体很好，只是非常疲惫。

['ræðər] [ə; eɪ] [fraɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] ['waɪər] [fens] .

rather	a	fright	from	a	trip	of	her	foot	and	fall	over	a	low	wire	fence	.
相当	一个	惊吓	从	一个	旅行	的	她	脚	和	落下	超过	一个	低的	金属丝	栅栏	.

她被绊倒，从低矮的铁丝网上摔了下来，着实吓了一跳。

[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [θraɪs] ['ʌndə,laind] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] .

Her	message	of	love	thrice	underlined	the	repeated	word	.
她	信息	的	爱	三次	下划线	这	重复	单词	.

她三次表达爱意，强调了重复出现的词语。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [kə'rinθiə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn]

Henrietta	was	the	last	person	Carinthia	would	have	expected	to	meet	midway	on
亨丽埃塔	曾是	这	最后的	人	卡林西亚	会	有	预期的	到	见面	中途	在

[ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .

the	London	road	.
这	伦敦	路	.

亨丽埃塔是卡林西亚最意想不到会在伦敦路途中遇到的人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Her	name	was	called	from	a	carriage	as	she	drove	up	to	the	door	of
她	姓名	曾是	称为	从	一个	运输	作为	她	驾驶	向上	到	这	门	的

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] - ,

the	Winchester	hostlery	,
这	温彻斯特	-	,

当她乘马车来到温彻斯特旅店门口时，有人从马车里喊出了她的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] ,
and **in** **the** **lady** **,**
和 在 这 女士 ,

而这位女士，

['oʊvər] [huːz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [foʊld][ʌv; əv][sɪlk] [kən'siːld] [ə; eɪ]['bændɪdʒ] ,
over **whose** **right** **eye** **and** **cheek** **a** **covering** **fold** **of** **silk** **concealed** **a** **bandage** **,**
超过 谁 正确的 眼睛 和 脸颊 一个 覆盖 折叠 的 丝绸 暗 一个 绷带 ,

他的右眼和脸颊上盖着一层丝绸，丝绸下藏着绷带。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] - .
the **voice** **was** **her** **sister** **Riette's** **.**
这 嗓音 曾是 她 姐姐 - .

那声音是她妹妹里埃特的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] ['beɪbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɜːsmeɪd] .
With **her** **were** **two** **babes** **and** **their** **nursemaids** **.**
和 她 是 二 宝贝们 和 他们的 保姆 .

她身边还有两个婴儿和她们的保姆。

- [tʃɪ'lɑːn] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? -
' **Chillon** **is** **down** **there** **—** **you** **have** **left** **him** **there** **?** **'**
- 西庸 是 向下 那里 — 你 有 左边 他 那里 ? -

“奇隆在下面——你把他留在那儿了？”

[ˌhenri'etə] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [sɔː] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
Henrietta **greeted** **her** **,** **saw** **the** **reply** **,** **and** **stepped** **out** **of** **her** **carriage** **.**
亨丽埃塔 问候 她 , 锯 这 回复 , 和 步 出去 的 她 运输 .

亨丽埃塔向她问好，看到答复后，便下了马车。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftərwərdz] ; [kʌm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['dʒeɪni] . -
' **You** **shall** **kiss** **the** **children** **afterwards** **;** **come** **into** **one** **of** **the** **rooms** **,** **Janey** **.** **'**
- 你 将 吻 这 孩子们 然后 ; 来 进入 一 的 这 房间 , 珍妮 . -

“之后你要亲吻孩子们；珍妮，到其中一个房间来。”

[ə'loʊn] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [terz] ['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə]
Alone **together** **,** **before** **an** **embrace** **,** **she** **said** **,** **in** **the** **voice** **of** **tears** **hardening** **to**
独自的 一起 , 前 一个 拥抱 , 她 说 , 在 这 嗓音 的 眼泪 硬化 到
[ðə; ði] ['wɝːldz] ['bɪznəs] ,
the **world's** **business** **,**
这 世界的 商业 ,

两人单独相处时，在拥抱之前，她用饱含泪水的声音说道，她已经对世事纷扰麻木了。

- [tʃɪ'lɑːn] [mʌst; məst][nɑːt]['entər] ['lʌndən] .
' **Chillon** **must** **not** **enter** **London** **.**
- 西庸 必须 不是 进入 伦敦 .

“西庸不得进入伦敦。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
You **see** **the** **figure** **I** **am** **.**
你 看 这 数字 我 是 .

你看我这身材。

[maɪ] ['kɛrɪktɝz] [ɪn][æz; əz][bæd] [keɪs] [ʌp][ðer; ðər] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] !
My **character's** **in** **as** **bad** **case** **up** **there** **—** **thanks** **to** **those** **men** **!**
我的 人物 在 作为 坏的 案件 向上 那里 — 谢谢 到 那些 男人 !

我的角色在上面处境很糟糕——这都得“感谢”那些人！

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] " ['goʊldən] - .
My **husband** **has** **lost** **his** **"** **golden** **Riette** **.**
我的 丈夫 有 丢失的 他的 " 金的 - .

我丈夫失去了他的“金色里埃特”。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] !

"	When	you	see	beneath	the	bandage	!
"	什么时候	你	看	下面	这	绷带	!

当你看到绷带下面是什么样子时!

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

He	will	have	the	right	to	put	me	away	.
他	将要	有	这	正确的	到	放	我	离开	.

他有权把我关起来。

[hɪz; ɪz] " [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈbjuːtiːz] " !

His	"	beauty	of	beauties	"	!
他的	"	美丽	的	美女	"	!

他那"美中之美"!

[aɪm] [fɪt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

I'm	fit	only	to	dress	as	a	page	-	boy	and	run	at	his	heels	.
我是	合身	仅有的	到	裙子	作为	一个	页	-	男生	和	跑步	在	他的	高跟鞋	.

我只能扮成花童，跟在他身后跑来跑去。

[maɪ] [ˈhɪroʊ] !

My	hero	!
我的	英雄	!

我的英雄!

[maɪ] [pʊr] [dɪr] !

my	poor	dear	!
我的	贫穷的	亲爱的	!

我可怜的孩子!

[hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈmjuːzmənt] , [ˈflætəri] .

He	thinking	I	cared	for	nothing	but	amusement	,	flattery	.
他	思维	我	关心	为了	没有什么	但	娱乐	,	奉承	.

他以为我只在乎取乐和奉承。

[wʌz; wəz] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [soʊ] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈnəublist] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈhʌzbəndz] !

Was	ever	a	punishment	so	cruel	to	the	noblest	of	generous	husbands	!
曾是	曾经	一个	惩罚	所以	残忍的	到	这	最高贵	的	慷慨的	丈夫们	!

对最慷慨高尚的丈夫来说，还有比这更残酷的惩罚吗!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər] [rɪˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz]

Because	I	know	he	will	overlook	it	,	make	light	of	it	,	never	reproach	his
因为	我	知道	他	将要	俯瞰	它	,	制作	光	的	它	,	绝不	责备	他的

- .

Riette	.
-	.

因为我知道他会忽略这件事，一笑置之，永远不会责备他的里埃特。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊz] [hiː; hi] [ˈmærɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈʃrɪvld] [liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpoʊpʊˈriː] [hiːp] .

And	the	rose	he	married	comes	to	him	a	shrivelled	leaf	of	a	potpourri	heap	.
和	这	玫瑰	他	已婚	来	到	他	一个	干瘪	叶子	的	一个	花香	堆	.

而他娶的那朵玫瑰，却变成了一堆干枯的香包叶子。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˌem ˈiː] [jet] .

You	haven't	seen	me	yet	.
你	还没有	已见	我	然而	.

你还没见过我呢。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

I	was	their	"	beautiful	woman	.
我	曾是	他们的	"	美丽的	女士	.

我曾是他们眼中的“美女”。

" [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [moʊst] . -

"	I	feel	for	my	husband	most	.	'
"	我	感觉	为了	我的	丈夫	最多	.	-

“我最同情我的丈夫。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [breθ] .

She	took	breath	.
她	采取	气息	.

她深吸了一口气。

[kə'rinθiə] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪs] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə]

Carinthia	pressed	her	lips	on	the	cheek	sensible	to	a	hiss	,	and	Henrietta
卡林西亚	按下	她	嘴唇	在	这	脸颊	明智的	到	一个	嘶	,	和	亨丽埃塔

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

卡琳西亚用嘴唇轻触脸颊，发出嘶嘶声，亨丽埃塔追了上去。

[ɪn][wɜːrdz]['laikə(r)][tuː; tə]['sɒbz] : - ['eniwer] , [kə'diːz] , [ˌes 'tiː] . [dʒiːn][diː] ['lʌz] , ['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk] ['iːðər] ,

in	words	liker	to	sobs	:	'	Anywhere	,	Cadiz	,	St	.	Jean	de	Luz	,	hospital	work	either	,
在	字	点赞者	到	啜泣	:	-	任何地方	,	加的斯	,	英石	.	让	德	卢兹	,	医院	工作	任何一个	,

用近乎啜泣的语气说：“任何地方，加的斯，圣让德吕兹，医院工作也行。”

['eniwer] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] , ['eniθɪŋ] !

anywhere	my	husband	likes	,	anything	!
任何地方	我的	丈夫	点赞	,	任何事物	!

我老公喜欢的地方，什么地方都行！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr] [aɪl] [sɪt][ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	want	to	work	,	or	I'll	sit	and	rock	the	children	.
我	想	到	工作	,	或者	患病的	坐	和	岩石	这	孩子们	.

我想工作，或者我就坐下来哄孩子们睡觉。

[aɪm] [ə'weɪk] [æt; ət][læst] .

I'm	awake	at	last	.
我是	醒	在	最后的	.

我终于醒了。

['dʒeɪni] , [wɪə(r)] [læmz] [tuː; tə] ['vʌltʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .

Janey	,	we're	lambs	to	vultures	with	those	men	.
珍妮	,	是	羔羊	到	秃鹫	和	那些	男人	.

珍妮，在那些男人面前，我们就像待宰的羔羊一样。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] .

I	don't	pretend	I	was	the	perfect	fool	.
我	不	假装	我	曾是	这	完美的	傻子	.

我并不假装自己是个完美的傻瓜。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][soʊ] [seɪf] .

I	thought	myself	so	safe	.
我	想法	我	所以	安全的	.

我以为自己很安全。

[aɪ][let][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwiːz] [maɪ][hænd][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [swɛəz] .

I	let	one	of	them	squeeze	my	hand	one	day	,	he	swears	.
我	让	一	的	他们	挤	我的	手	一	天	,	他	发誓	.

他发誓说，有一天我让其中一个人捏了我的手。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['bætlz] , [aɪ]

You	know	what	a	passion	is	;	you	have	it	for	mountains	and	battles	,	I
你	知道	什么	一个	热情	是	;	你	有	它	为了	山脉	和	战斗	,	我

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

for	music	.
为了	音乐	.

你知道什么是激情；你热爱山川和战争，我热爱音乐。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

I	do	remember	,	one	morning	before	sunrise	,	driving	back	to	town	out	of	Windsor	,
我	做	记住	,	一	早晨	前	日出	,	驾驶	后退	到	镇	出去	的	温莎	,

我记得，有一天清晨，日出之前，我开车离开温莎返回镇上。

— [ə; eɪ] [dæns] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

—	a	dance	,	the	officers	of	the	Guards	,
—	一个	舞蹈	,	这	警官	的	这	卫兵	,

——卫兵军官们跳了一支舞，

— [ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz] ['trʌmpɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['bloʊɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [melt]

—	and	my	lord's	trumpeter	at	the	back	of	the	coach	blowing	notes	to	melt
—	和	我的	领主的	小号手	在	这	后退	的	这	教练	吹	笔记	到	熔化

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

——还有我主人的号手，坐在马车后座，吹奏着能融化石头的乐曲，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mænz][hænd][hæd; həd] [maɪn] .

I	found	a	man's	hand	had	mine	.
我	成立	一个	男人的	手	有	矿	.

我发现一只男人的手握着我的手。

[aɪ] [rɪ'membər] [lɔːrd] ['fliːtwud] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]

I	remember	Lord	Fleetwood	looking	over	his	shoulder	and	smiling	hard	and
我	记住	主	弗利特伍德	寻找	超过	他的	肩膀	和	微笑	难的	和

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

lashing	his	horses	.
鞭打	他的	马匹	.

我记得弗利特伍德勋爵回头看了一眼，咧嘴一笑，然后鞭打他的马匹。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — [jes] , [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	listen	—	yes	,	at	Calesford	it	happened	.
但	听	—	是的	,	在	-	它	发生	.

但是听着——是的，在卡莱斯福德，这件事确实发生了。

[hiː; hi] — [oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] , [ðen] ; [tʃɪ'lɑːn] [mʌst; məst] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	—	oh	,	hear	the	name	,	then	;	Chillon	must	never	hear	it	;
他	—	哦	,	听到	这	姓名	,	然后	;	西庸	必须	绝不	听到	它	;

他——哦，那就听听这个名字吧；西庸绝不能听到这个名字；

— [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [graʊndz] .

—	Lord	Brailstone	was	denied	the	right	to	step	on	Lord	Fleetwood's	grounds	.
—	主	-	曾是	否认	这	正确的	到	步	在	主	弗利特伍德的	理由	.

—布雷尔斯通勋爵被拒绝踏入弗利特伍德勋爵的领地。

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][maɪ][pɪ'rɑːtə] .

The	Opera	company	had	finished	selections	from	my	Pirata	.
这	歌剧	公司	有	完成的	选择	从	我的	海盗	.

歌剧公司已经完成了我创作的《海盗》中的一些选段。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [kuːl] [er] ; ['lɪt(ə)l][sɜːr] ['miːsən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	went	out	for	cool	air	;	little	Sir	Meeson	beside	me	.
我	去	出去	为了	凉爽的空气		;	小的	先生	米森	旁	我	.

我出去透透气，小梅森爵士陪在我身边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['foʊldɪd] [gɔːz] [veɪl]['oʊvər][maɪ] [hed] , [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

I	had	a	folded	gauze	veil	over	my	head	,	tied	at	the	chin	in	a	bow	.
我	有	一个	折叠	纱布	面纱	超过	我的	头	,	系	在	这	下巴	在	一个	弓	.

我头上蒙着一块折叠的纱布面纱，在下巴处系成蝴蝶结。

[sʌm; səm][wʌn][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] — [lɔːrd] - .

Some	one	ran	up	to	me	—	Lord	Brailstone	.
一些	一	跑	向上	到	我	—	主	-	.

有人跑到我面前——布雷尔斯通勋爵。

[hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['poʊətri] .

He	poured	forth	their	poetry	.
他	倾倒	前进	他们的	诗	.

他将他们的诗歌倾泻而出。

[ðeɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

They	suppose	it	the	wine	for	their	"	beautiful	woman	.
他们	认为	它	这	葡萄酒	为了	他们的	"	美丽的	女士	.

他们认为这是给他们“漂亮女人”准备的酒。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [læft] [ɔːr][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

"	I	dare	say	I	laughed	or	told	him	to	go	,
"	我	敢	说	我	笑了	或者	讲述	他	到	去	,

“我敢说我当时笑了，或者叫他滚蛋。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

and	he	began	a	tirade	against	Lord	Fleetwood	.
和	他	开始	一个	长篇大论	反对	主	弗利特伍德	.

于是他开始猛烈抨击弗利特伍德勋爵。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['maɪti] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There's	no	mighty	difference	between	one	beast	of	prey	and	another	.
有	不	强大的	不同之处	之间	一	兽	的	猎物	和	其他	.

不同种类的猛兽之间并没有什么本质区别。

[let] [ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] !

Let	me	get	away	from	them	all	!
让	我	得到	离开	从	他们	全部	!

让我离开他们所有人吧!

[ðoʊ] [naʊ] !

Though	now	!
尽管	现在	!

不过现在!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft][æn; ən] ['aɪlɪd] .

they	would	not	lift	an	eyelid	.
他们	会	不是	举起	一个	眼皮	.

他们连眼皮都不抬一下。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['treʒər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	is	my	husband's	treasure	returning	to	him	.
这	是	我的	丈夫的	宝藏	返回	到	他	.

这是我丈夫的珍宝，现在它回到了他身边。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

We	have	to	be	burnt	to	come	to	our	senses	.
我们	有	到	是	烧焦的	到	来	到	我们的	感官	.

我们必须经历烈火的洗礼才能幡然醒悟。

['dʒeɪni] —

Janey	—
珍妮	—

珍妮——

[oʊ] !

oh	**!**
哦	！

哦！

[juː; jʊ][duː] [wel] ！ — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fiːndɪʃ] ; [oʊld]['bælədz] , ['meləˌdrɑːmə] [pleɪz] ,

you	**do**	**well**	**!**	**—**	**it**	**was**	**fiendish**	**;**	**old**	**ballads**	**,**	**melodrama**	**plays**	**,**
你	做	出色地	！	—	它	曾是	邪恶的	；	老的	民谣	，	情节剧	演出	，

你做得很好！——真是太邪恶了；古老的民谣，情节剧，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][menz] [diːdz] .

I	**see**	**they**	**were**	**built**	**on**	**men's**	**deeds**	**.**
我	看	他们	是	建造	在	男士	契约	.

我看到它们是建立在男人的功绩之上的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙婚姻——第五卷(The Amazing Marriage — Volume 5)
第7/7页

['dʒeɪni] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [daʊn] [maɪ] [θroʊt]

Janey	,	I	could	not	believe	it	,	I	have	to	believe	,	it	is	forced	down	my	throat
珍妮	,	我	可以	不是	相信	它	,	我	有	到	相信	,	它	是	强制	向下	我的	喉

;

;

;

珍妮，我简直不敢相信，但我不得不相信，这话是强加给我的；

— [ðæt] [mæn] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ] ['tʃuːzɪŋ] [tʃɪ'lɑːn] ,

—	that	man	,	your	husband	,	because	he	could	not	forgive	my	choosing	Chillon	,
—	那	男人	,	你的	丈夫	,	因为	他	可以	不是	原谅	我的	选择	西庸	,

[skiːmd] [fɔːr; fər] - ['ruːɪn] .

schemed	for	Chillon's	ruin	.
策划	为了	-	废墟	.

——那个人，你的丈夫，因为他无法原谅我选择了西庸，就密谋陷害西庸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðɪs] [dis'figəd] [retʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

I	could	not	believe	it	until	I	saw	in	the	glass	this	disfigured	wretch	he	has
我	可以	不是	相信	它	直到	我	锯	在	这	玻璃	这	毁容	可怜虫	他	有

[meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

made	of	me	.
制成	的	我	.

直到我从镜子里看到他把我变成了这个面目全非的可怜虫，我才相信这一切。

['lɪviːə] [səːvz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪrənt][hiː; hi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['oʊpənd] [maɪ]

Livia	serves	him	,	she	hates	him	for	the	tyrant	he	is	;	she	has	opened	my
莉维娅	服务	他	,	她	讨厌	他	为了	这	暴君	他	是	;	她	有	打开	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

莉维娅侍奉他，她恨他是个暴君；她让我大开眼界。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

And	not	for	himself	,	no	,	for	his	revenge	on	me	,
和	不是	为了	他自己	,	不	,	为了	他的	复仇	在	我	,

不是为了他自己，不，而是为了报复我。

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][maɪ] [feɪs] [ɪz] .

for	my	name	to	be	as	my	face	is	.
为了	我的	姓名	到	是	作为	我的	脸	是	.

我希望我的名字和我的长相一样。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] ; [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

He	tossed	me	to	his	dogs	;	fair	game	for	them	!
他	抛掷	我	到	他的	狗	;	公平的	游戏	为了	他们	!

他把我扔给了他的狗；对它们来说，这很公平！

[juː; jʊ][duː] [wel] , ['dʒeɪni] ; [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['vɪləni] .

You	do	well	,	Janey	;	he	is	capable	of	any	villany	.
你	做	出色地	,	珍妮	;	他	是	有能力的	的	任何	恶棍	.

珍妮，你做得很好；他什么恶行都做得出来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['lɪviəz] [dɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ; [begz]

And	has	been	calling	at	Livia's	door	twice	a	day	,	inquiring	anxiously	;	begs
和	有	到过	呼叫	在	莉维娅的	门	两次	一个	天	,	查询	焦虑地	;	乞求

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɔɪntmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	first	appointment	possible	.
这	第一的	预约	可能的	.

他每天两次敲莉维娅的门，焦急地询问；恳求尽快安排会面。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ʃeɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bai] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

He	has	no	shame	;	he	is	accustomed	to	buy	men	and	women	;
他	有	不	耻辱	;	他	是	习惯	到	买	男人	和	女性	;

他毫无羞耻心，惯于买卖男人和女人；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [bai] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [gɪv] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [skɪn] , [pər'hæps] .

he	thinks	his	money	will	buy	my	pardon	,	give	my	face	a	new	skin	,	perhaps	.
他	思考	他的	钱	将要	买	我的	赦免	,	给	我的	脸	一个	新的	皮肤	,	也许	.

他以为他的钱能买到我的赦免，或许还能让我的脸焕然一新。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [swɛəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒeɪni] , [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hoʊldz]['hoʊli][ɑːn] [ɜːrθ] ,

A	woman	swears	to	you	,	Janey	,	by	all	she	holds	holy	on	earth	,
一个	女士	发誓	到	你	,	珍妮	,	经过	全部	她	持有	圣	在	地球	,

珍妮，一个女人以世间一切神圣之物向你发誓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði]

it	is	not	the	loss	of	her	beauty	—	there	will	be	a	wrinkled	patch	on	the
它	是	不是	这	损失	的	她	美丽	—	那里	将要	是	一个	皱	修补	在	这

[tʃiːk] [fɔːr; fər][laɪf] ,

cheek	for	life	,
脸颊	为了	生活	,

这并非她容貌的丧失——她的脸颊上将永远留下一道皱纹。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sez] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [braʊn] [spɑːt] ,

the	surgeon	says	;	I	am	to	bear	a	brown	spot	,
这	外科医生	说道	;	我	是	到	熊	一个	棕色的	点	,

外科医生说：我将留下一个褐色斑点。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [piːtʃ] [ðeɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] - [ʃɑːps] [tʃiːp] .

like	a	bruised	peach	they	sell	at	the	fruit	-	shops	cheap	.
喜欢	一个	瘀伤	桃	他们	卖	在	这	水果	-	商店	便宜的	.

就像水果店里便宜卖的那种有瑕疵的桃子一样。

- - !

Chillon's	Riette	!
-	-	!

西庸的里埃特！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi]

I	think	of	that	,	the	miserable	wife	I	am	for	him	without	the	beauty	he
我	思考	的	那	,	这	悲惨的	妻子	我	是	为了	他	没有	这	美丽	他

[lʌvd] [soʊ] !

loved	so	!
喜爱	所以	!

我常常想到，没有了他如此钟爱的美貌，我该是多么可怜的妻子啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] ['gɪlti] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['gɪlti] ['wʊmən] ,

I	think	of	myself	as	guilty	,	a	really	guilty	woman	,
我	思考	的	我	作为	有罪的	,	一个	真的	有罪的	女士	,

我觉得自己有罪，我真的是个有罪的女人。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [maɪ] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] . -

when	I	compare	my	loss	with	my	husband's	.	'
什么时候	我	比较	我的	损失	和	我的	丈夫的	.	-

当我将我的损失与我丈夫的损失进行比较时。

- [jʊr; jər]['æksɪdənt] , ['dɪrɪst] - — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? -

'	Your	accident	,	dearest	Riette	—	how	it	happened	?	'
-	你的	事故	,	亲爱的	-	—	如何	它	发生	?	-

“亲爱的里埃特，你的意外是怎么发生的？”

[kə'rinθiə] [sed] , [en'fəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

Carinthia	said	,	enfolding	her	.
卡林西亚	说	,	包含	她	.

卡林西亚说着，将她拥入怀中。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dʒeɪni] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

'	Because	,	Janey	,	what	have	I	ever	been	to	Chillon	but	the	good	-	looking
-	因为	,	珍妮	,	什么	有	我	曾经	到过	到	西庸	但	这	好的	-	寻找

[θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ?

thing	he	was	proud	of	?
事物	他	曾是	自豪的	的	?

“因为，珍妮，我在奇隆眼里除了是他引以为傲的漂亮姑娘之外，还能是什么呢？”

[its] [gɔːn] .

It's	gone	.
它是	已消失	.

它不见了。

[oʊ] , [ðə; ði]['æksɪdənt] .

Oh	,	the	accident	.
哦	,	这	事故	.

哦，那场事故。

- [hæd; həd] [pʊʃt] ['lɪt(ə)l] ['kɔrbi] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][held][maɪ][hænd] , [kept] [ɪm'plɔːrɪŋ] ,

Brailstone	had	pushed	little	Corby	away	;	he	held	my	hand	,	kept	imploring	,
-	有	推动	小的	科尔比	离开	;	他	握住	我的	手	,	保留	恳求	,

布雷尔斯通把小科比推开了；他握着我的手，不停地恳求，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'genst] — [aɪv] [toʊld]

he	wanted	the	usual	two	minutes	,	and	all	to	warn	me	against	—	I've	told
他	通缉	这	通常	二	分钟	,	和	全部	到	警告	我	反对	—	我已经	讲述

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他想要通常的两分钟时间，而且这一切都是为了警告我不要——我已经告诉过你了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [lɔːrd] ['fliːtwud] ['kʌmɪŋ] .

and	he	saw	Lord	Fleetwood	coming	.
和	他	锯	主	弗利特伍德	未来	.

他看见弗利特伍德勋爵走过来。

[aɪ][gɑːt][maɪ][hænd] [friː] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [maɪ] [hed] ['spɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

I	got	my	hand	free	,	and	stepped	back	,	my	head	spinning	;	and	I	fell	.
我	得到	我的	手	自由的	,	和	步	后退	,	我的	头	旋转	;	和	我	跌倒	.

我挣脱了束缚，后退一步，头晕目眩，然后摔倒了。

[ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

That	I	recollect	,	and	a	sight	of	flames	,	like	the	end	of	the	world	.
那	我	追忆	,	和	一个	视线	的	火焰	,	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

我记得当时的情景，还有熊熊燃烧的火焰，就像世界末日一样。

[aɪ] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [læmps] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [græs] ; [maɪ][veɪl] ['laɪtɪd] ;

I	fell	on	one	of	the	oil	-	lamps	bordering	the	grass	;	my	veil	lighted	;
我	跌倒	在	一	的	这	油	-	灯	毗邻	这	草	;	我的	面纱	照明	;

我跌倒在草地边的一盏油灯上；我的面纱被点亮了；

[aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] ; [ðoʊz] [tuː] [men] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'nʌðər] ;

I	had	fainted	;	those	two	men	saw	nothing	but	one	another	;
我	有	昏厥	;	那些	二	男人	锯	没有什么	但	一	其他	;

我当时昏了过去；那两个人眼里只有彼此。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɜːr] ['miːsən] [wʌz; wəz][noʊ][help] ; [jʌŋ] [lɔːrd] - [dæʃt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	little	Sir	Meeson	was	no	help	;	young	Lord	Cressett	dashed	out	the	flames	.
和	小的	先生	米森	曾是	不	帮助	;	年轻的	主	-	虚线	出去	这	火焰	.

小梅森爵士帮不上忙；年轻的克雷塞特勋爵扑灭了火焰。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [swuːn] .

They	brought	me	to	my	senses	for	a	second	swoon	.
他们	带来	我	到	我的	感官	为了	一个	第二	昏厥	.

他们让我从第二次晕厥中清醒过来。

['lɪviːə] [sez] [aɪ] [woʊk] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [heitid] - .

Livia	says	I	woke	moaning	to	be	taken	away	from	that	hated	Calesford	.
莉维娅	说道	我	觉醒	呻吟	到	是	已采取	离开	从	那	憎恨	-	.

莉维娅说我醒来时呻吟着，想要离开那个我憎恨的卡莱斯福德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ] !

It	was	,	oh	!
它	曾是	,	哦	!

哦！

['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] .

never	to	see	that	husband	of	yours	again	.
绝不	到	看	那	丈夫	的	你的	再次	.

你再也见不到你的丈夫了。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Forgive	him	,	if	you	can	.
原谅	他	,	如果	你	能	.

如果可以，请原谅他。

[nɑːt][aɪ] . [aɪ] ['kæri] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

Not	I	.	I	carry	the	mark	of	him	to	my	grave	.
不是	我	.	我	携带	这	标记	的	他	到	我的	严重	.

不是我。我将带着他的印记入土。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self] " [skɪn] - [diːp] " ['evər] [sɪns] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ðə; ði] [neɪm] [aɪ]

I	have	called	myself	"	Skin	-	deep	"	ever	since	,	day	and	night	—	the	name	I
我	有	称为	我	"	皮肤	-	深的	"	曾经	自从	,	天	和	夜晚	—	这	姓名	我

[dɪ'zɜːrv] . -

deserve	.	'
应得	.	-

从那以后，我日夜都称自己为“肤浅之人”——这才是我应得的称号。

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] [tə'geðər] , [maɪ] [oʊn] , - [sed] [kə'rinθiə] .

'	We	will	return	to	Chillon	together	,	my	own	,	'	said	Carinthia	.
-	我们	将要	返回	到	西庸	一起	,	我的	自己的	,	-	说	卡林西亚	.

“我们将一起回到西庸，回到我自己的西庸，”卡林西亚说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] . -

'	It	may	not	be	so	bad	.	'
-	它	可能	不是	是	所以	坏的	.	-

“也许没那么糟糕。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['sɪstər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'feɪsmənt] ['liːvɪŋ] [nɑːt]

And	in	the	hope	that	her	lovely	sister	exaggerated	a	defacement	leaving	not
和	在	这	希望	那	她	迷人的	姐姐	夸张的	一个	污损	离开	不是

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːr] ,

much	worse	than	a	small	scar	,
很多	更糟	比	一个	小的	瘢痕	,

她希望她可爱的妹妹夸大了毁容的程度，结果只会留下一个小小的疤痕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [ɔːf] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [pər'pleksəti] , ['deɪlaɪt] [broʊk] [θruː]

her	heart	threw	off	its	load	of	the	recent	perplexities	,	daylight	broke	through
她	心	扔	离开	它是	加载	的	这	最近的	困惑	,	日光	打破	通过

[hɜːr; hər][dɑːrk] [wʊd] .

her	dark	wood	.
她	黑暗的	木头	.

她的心卸下了近来所有的困惑，日光穿透了她黑暗的森林。

[ˌhenri'etə] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

Henrietta	brought	her	liberty	.
亨丽埃塔	带来	她	自由	.

亨丽埃塔为她带来了自由。

[haʊ] [fɑːr] ['gɪlti] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] ;

How	far	guilty	her	husband	might	be	,	she	was	absolved	from	considering	;
如何	远的	有罪的	她	丈夫	可能	是	,	她	曾是	赦免	从	考虑	;

[sə'fɪʃntli] ['gɪlti] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

sufficiently	guilty	to	release	her	.
足够	有罪的	到	发布	她	.

她无需考虑她丈夫的罪责有多重；但她的罪责足以让她获得释放。

[ə'pɑːn] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Upon	that	conclusion	,
之上	那	结论	,

基于此结论，

['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənd] - [ʃed] ['pjʊrɝ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [θruː] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi]

pity	for	the	awakened	Riette	shed	purer	tear	-	drops	through	the	gratitude	she
遗憾	为了	这	觉醒	-	棚	更纯净	撕	-	滴	通过	这	感激	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,

could	not	restrain	,
可以	不是	抑制	,

可怜的醒来的里埃特，因无法抑制的感激之情，流下了更加纯净的泪珠。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'siːl] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

could	hardly	conceal	,	on	her	sister's	behalf	and	her	own	.
可以	几乎	隐藏	,	在	她	姐妹	代表	和	她	自己的	.

几乎无法掩饰，既是为了她妹妹，也是为了她自己。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [prɑːmpt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['beɪbz] ,

Henrietta's	prompt	despatch	to	Croridge	to	fetch	the	babes	,
亨丽埃塔的	迅速的	调度	到	-	到	拿来	这	宝贝们	,

亨丽埃塔立即派人去克罗里奇接孩子们，

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][stɑːp] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ,

her	journey	down	out	of	a	sick	-	room	to	stop	Chillon's	visit	to	London	,
她	旅行	向下	出去	的	一个	生病的	-	房间	到	停止	-	访问	到	伦敦	,

她从病房里出来，阻止西庸访问伦敦。

[pruːvd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['wʊmən] , [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

proved	her	an	awakened	woman	,	well	paid	for	the	stain	on	her	face	,
已证实	她	一个	觉醒	女士	,	出色地	有薪酬的	为了	这	弄脏	在	她	脸	,

证明她是一位觉醒的女性，她脸上的污点也得到了应有的补偿。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪn] [wɜːr; wər] ['læstɪŋ] .

though	the	stain	were	lasting	.
尽管	这	弄脏	是	持久	.

虽然污渍持久存在。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌhenri'etə] , ['nevər] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

Never	had	she	loved	Henrietta	,	never	shown	her	so	much	love	,
绝不	有	她	喜爱	亨丽埃塔	,	绝不	所示	她	所以	很多	爱	,

她从未如此深爱过亨丽埃塔，也从未对她表达过如此多的爱。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

as	on	the	road	to	the	deepening	colours	of	the	West	.
作为	在	这	路	到	这	加深	颜色	的	这	西方	.

如同在通往西方色彩渐浓之路上。

[hɜːr; hər] ['sɪstərli] [wɔːrmθ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['woʊfl] ['spɑːtɪd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

Her	sisterly	warmth	surprised	the	woeful	spotted	beauty	with	a	reflection	that	this
她	姐妹情谊	温暖	惊讶	这	悲惨的	斑	美丽	和	一个	反射	那	这

['mɑːrʃ(ə)l]['dʒeɪni][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

martial	Janey	was	after	all	a	woman	of	feeling	,
武术	珍妮	曾是	后	全部	一个	女士	的	感觉	,

她姐妹般的温暖让这位忧郁的斑点美人感到惊讶，让她意识到，这位英勇的珍妮终究也是一个有感情的女人。

[wʌn] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

one	whom	her	husband	,	if	he	came	to	know	it	and	the	depth	of	it	,
一	谁	她	丈夫	,	如果	他	来了	到	知道	它	和	这	深度	的	它	,

如果她的丈夫知道了这件事以及这件事的深度，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [mɔːrn] [ɪn] ['sækklɔːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] .

the	rich	sound	of	it	,	would	mourn	in	sackcloth	to	have	lost	.
这	富有的	声音	的	它	,	会	哀悼	在	麻布	到	有	丢失的	.

它那浑厚的音色，如果失去了，我会悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [deɪm] [ˌɪntə'pəʊziz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ,

And	he	did	,	the	Dame	interposes	for	the	final	word	,
和	他	做过	,	这	贵妇人	插话	为了	这	最终的	单词	,

“他确实做到了，”女爵士插话道，总结道。

[hiː; hi] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [dʒeɪn][ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

he	mourned	his	loss	of	Carinthia	Jane	in	sackcloth	and	ashes	,
他	哀悼	他的	损失	的	卡林西亚	简	在	麻布	和	灰烬	,

他身披麻衣，头戴骨灰，哀悼卡林西亚·简的离世。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'fekʃənət] [kən'dəʊlənsiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

notwithstanding	that	he	had	the	world's	affectionate	condolences	about	him	to
虽然	那	他	有	这	世界的	亲热	慰问	关于	他	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

comfort	him	,
舒适	他	,

尽管全世界都对他表达了深切的慰问，给他带来安慰，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['kaʊntɪsɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [wʌns] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

by	reason	of	his	ungovernable	countess's	misbehaviour	once	more	,	according	to
经过	原因	的	他的	无法治理的	伯爵夫人的	不当行为	一次	更多的	,	根据	到

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

the	report	,
这	报告	,

据报道，由于他那难以管教的伯爵夫人再次行为不端，他被解雇了。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

in	running	away	with	a	young	officer	to	take	part	in	a	foreign	insurrection	;
在	跑步	离开	和	一个	年轻的	官	到	拿	部分	在	一个	外国的	起义	;

与一名年轻军官私奔，参加外国叛乱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri,wumən] ,

and	when	he	was	most	the	idol	of	his	countrymen	and	countrywomen	,
和	什么时候	他	曾是	最多	这	偶像	的	他的	同胞们	和	乡下妇女	,

当他最受同胞们崇拜的时候，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪ'mɑːdərət] [eɪm][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; hər][deɪ]

which	it	was	once	his	immoderate	aim	to	be	,	he	mourned	her	day
哪个	它	曾是	一次	他的	过分	目的	到	是	,	他	哀悼	她	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

他曾极力想要成为那样的人，如今他日夜哀悼她。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] , [haʊ'evər] [waɪld][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mæksəmz][fɔːr; fər]

knowing	her	spotless	,	however	wild	a	follower	of	her	father's	MAXIMS	FOR
会心	她	一尘不染	,	然而	荒野	一个	追随者	的	她	父亲的	格言	为了

[men] .

MEN	.
男士	.

知道她完美无瑕，却又疯狂地追随她父亲的《男人箴言》。

[hiː; hi] [biˈliːvd] — [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['erər] — [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

He	believed	—	some	have	said	his	belief	was	not	in	error	—	that	the	woman
他	相信	—	一些	有	说	他的	信仰	曾是	不是	在	错误	—	那	这	女士

[tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæn][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][stɑːr][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	aid	and	make	him	man	and	be	the	star	in	human	form	to	him	,
到	援助	和	制作	他	男人	和	是	这	星星	在	人类	形式	到	他	,

他相信——有人说他的想法并没有错——那个女人会帮助他成为真正的男人，成为他生命中的明星。

[wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrən] [paɪn] ['fɔːrɪst]

was	miraculously	revealed	on	the	day	of	his	walk	through	the	foreign	pine	forest
曾是	奇迹般地	揭晓	在	这	天	的	他的	走	通过	这	外国的	松树	森林

,

,

,

在他漫步于异国松林的那天，奇迹般地显现了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['duːkl] [bɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	his	proposal	to	her	at	the	ducal	ball	was	an	inspiration	of
和	他的	提议	到	她	在	这	公爵	球	曾是	一个	灵感	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] ,

his	Good	Genius	,
他的	好的	天才	,

他在公爵舞会上向她求婚，这完全是他天才的杰作。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['daʊnwərdz] , [laɪk] [æn; ən]

continuing	to	his	marriage	morn	,	and	then	running	downwards	,	like	an
继续	到	他的	婚姻	早晨	,	和	然后	跑步	向下	,	喜欢	一个

[əʊvəst'reɪnd] [riːl] ,

overstrained	reel	,
过度劳累	卷轴	,

继续讲述他的婚礼早晨，然后像一根过度拉伸的线轴一样向下滚动，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] .

under	the	leadership	of	his	Bad	.
在下面	这	领导	的	他的	坏的	.

在他的坏领导下。

[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sent] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

From	turning	to	turning	of	that	descent	,	he	saw	himself	advised	to	retrieve
从	转弯	到	转弯	的	那	下降	,	他	锯	他自己	建议	到	取回

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [steps] ,

the	fatal	steps	,
这	致命的	步骤	,

在下山的路上，他一转一圈，都看到有人劝他收回那些致命的脚步。

[æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] [leɪt] ; [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [baɪ][æn; ən] ['aʊər] ,

at	each	point	attempting	it	just	too	late	;	until	too	late	by	an	hour	,
在	每个	观点	尝试	它	只是	也	晚的	;	直到	也	晚的	经过	一个	小时	,

每次尝试都为时已晚；直到迟了一个小时。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [im'bɑːkt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

he	reached	the	seaport	where	his	wife	had	embarked	;	and	her	brother	,
他	达到	这	海港	在哪里	他的	妻子	有	启航	;	和	她	兄弟	,

[tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] ,

Chillon	John	,
西庸	约翰	,

他到达了妻子登船的海港；还有她的兄弟，奇伦·约翰，

['kruːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] .

cruelly	,	it	was	the	common	opinion	,	refused	him	audience	.
残酷地	,	它	曾是	这	常见的	观点	,	拒绝	他	观众	.

残酷的是，这是普遍的看法，拒绝接见他。

[noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

No	syllable	of	the	place	whither	she	fled	abroad	was	vouchsafed	to	him	;
不	音节	的	这	地方	往哪里去	她	逃亡	国外	曾是	担保	到	他	;

她逃往国外的某个地方，他一概不知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [briːðd]

and	his	confessions	of	sins	and	repentance	of	them	were	breathed
和	他的	忏悔	的	罪孽	和	悔改	的	他们	是	呼吸

[tuː; tə] ['empti] [er] .

to	empty	air	.
到	空的	空气	.

他的罪过忏悔和悔改之词，都如同对着空气呼喊。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

The	wealthiest	nobleman	of	all	England	stood	on	the	pier	,
这	最富有的	贵族	的	全部	英格兰	站立	在	这	码头	,

全英格兰最富有的贵族站在码头上，

['watʃɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maʊnt] [ʃɪp] ,

watching	the	regiments	of	that	doomed	expedition	mount	ship	,
观看	这	军团	的	那	注定失败	远征	山	船	,

看着那支注定失败的远征军的各个团登上战舰，

['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

ready	with	the	bribe	of	the	greater	part	of	his	possessions	for	a	single
准备好	和	这	贿赂	的	这	更大的	部分	的	他的	财产	为了	一个	单身的

[wɜːrd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

word	to	tell	him	of	his	wife's	destination	.
单词	到	告诉	他	的	他的	妻子的	目的地	.

他们准备用他大部分的财产贿赂他，只求他透露一个字，告诉他妻子的去向。

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz]

Lord	Feltre	,	his	companion	,	has	done	us	the	service	to	make	his	emotions
主	费尔特	,	他的	伴侣	,	有	完毕	我们	这	服务	到	制作	他的	情绪

[noʊn] .

known	.
已知	.

他的同伴费尔特雷勋爵替我们表达了他的情感。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] , [truː] ,

He	describes	them	,	true	,
他	描述	他们	,	真的	,

他确实描述了他们。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpɪst] [huː] [siːz] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['sɪnərz] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	the	Papist	who	sees	every	incident	contribute	to	precipitate	sinners	into	the
作为	这	天主教徒	WHO	看到	每一个	事件	贡献	到	沉淀	罪人	进入	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

bosom	of	his	Church	.
怀	的	他的	教会	.

就像天主教徒认为每件事都能促使罪人皈依他的教会一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

But	this	,	we	have	warrant	for	saying	,
但	这	,	我们	有	保证	为了	说	,

但是，我们有理由说：

[dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

did	not	occur	before	the	earl	had	visited	and	strolled	in	the	woods	with	his
做过	不是	发生	前	这	伯爵	有	到访	和	漫步	在	这	树林	和	他的

['fɔːrmər] ['sekrəteri] ,

former	secretary	,
以前的	秘书	,

这件事并非发生在伯爵与他的前任秘书一起到访树林并漫步之前。

['mɪstər] . [^ɔə] - , [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Gower	Woodseer	,	of	whom	so	much	has	been	told	,	and	he	little
先生	.	高尔	-	,	的	谁	所以	很多	有	到过	讲述	,	和	他	小的

['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

better	than	an	infidel	,
更好的	比	一个	异教徒	,

关于高尔·伍德西尔先生，人们已经谈论了很多，但他其实和无神论者没什么两样。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [kən´tentidnis] [ɪn][laɪf] .

declaring	his	aim	to	be	at	contentedness	in	life	.
声明	他的	目的	到	是	在	满足感	在	生活	.

他宣称自己的目标是在生活中获得满足感。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [maɪt] ['envi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

Lord	Fleetwood	might	envy	for	a	while	,	he	could	not	be	satisfied	with	Nature
主	弗利特伍德	可能	嫉妒	为了	一个	尽管	,	他	可以	不是	是	使满意	和	自然

.

:
.

弗利特伍德勋爵或许会羡慕一阵子，但他永远不会满足于自然。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiə] ['dʒeɪnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk]

Within	six	months	of	Carinthia	Jane's	disappearance	,	people	had	begun	to	talk
之内	六	几个月	的	卡林西亚	简的	消失	,	人们	有	开始	到	讲话

[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [æt; ət] - ;

of	strange	doings	at	Calesford	;
的	奇怪的	行为	在	-	;

卡林西亚·简失踪后的六个月内，人们就开始谈论卡莱斯福德发生的怪事；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

and	some	would	have	it	,	that	it	was	the	rehearsal	of	a	play	,
和	一些	会	有	它	,	那	它	曾是	这	排演	的	一个	玩	,

有些人甚至认为，那是一场戏剧彩排。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fraɪərz][wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [frɒk] ['dʒentri] [wɜːr; wər]

in	which	friars	were	prominent	characters	,	for	there	the	frocked	gentry	were
在	哪个	修士们	是	著名的	人物	,	为了	那里	这	穿着礼服	绅	是

[siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

seen	flitting	across	the	ground	.
已见	飞掠	穿过	这	地面	.

其中修士是重要的人物，因为可以看到身着长袍的绅士们在地面上穿梭。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɜːrnt] [tuː] ['ʃʊrli] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['iːv(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	the	world	learnt	too	surely	that	the	dreaded	evil	had	happened	,
然后	这	世界	学会了	也	一定	那	这	令人恐惧的	邪恶的	有	发生	,

随后，全世界都确凿地得知，可怕的灾难已经发生。

[ɪts] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] !

its	wealthiest	nobleman	had	gone	over	to	the	Church	of	Rome	!
它是	最富有的	贵族	有	已消失	超过	到	这	教会	的	罗马	!

它最富有的贵族竟然皈依了罗马教会！

['kæriɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'teɪld] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ɪmɪdʒɪz]

carrying	all	his	personal	and	unentailed	estate	to	squander	it	on	images
携带	全部	他的	个人的	和	无继承权	财产	到	挥霍	它	在	图片

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɔːgmə] .

and	a	dogma	.
和	一个	教条	.

他将所有个人财产和非继承财产挥霍在图像和教条上。

- [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ;

Calesford	was	attacked	by	the	mob	;
-	曾是	遭到攻击	经过	这	暴民	;

卡莱斯福德遭到暴徒袭击；

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['raiəts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	one	of	the	notorious	riots	in	our	history	was	a	result	of	the
—	一	的	这	臭名昭著	骚乱	在	我们的	历史	曾是	一个	结果	的	这

[ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

Amazing	Marriage	,
惊人的	婚姻	,

——我们历史上臭名昭著的骚乱之一就是“神奇婚姻”的后果。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	roused	the	talk	of	it	again	over	Great	Britain	.
和	唤醒	这	讲话	的	它	再次	超过	伟大的	英国	.

这再次在英国引起了人们对此事的讨论。

[wen] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['perilz] ['rerli] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]

When	Carinthia	Jane	,	after	two	years	of	adventures	and	perils	rarely	encountered	by
什么时候	卡林西亚	简	,	后	二	年	的	冒险	和	危险	很少	遭遇	经过

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

卡琳西亚·简经历了两年女性鲜少遇到的冒险和危险之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

returned	to	these	shores	,	she	was	,	they	say	,	most	anxious	for	news	of
返回	到	这些	海岸	,	她	曾是	,	他们	说	,	最多	焦虑的	为了	消息	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

据说，她回到这片土地后，最渴望的就是丈夫的消息；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] ,

and	then	,	indeed	,	it	has	been	conjectured	,
和	然后	,	的确	,	它	有	到过	推测	,

而且，确实有人推测，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ˌhensˈfɔːrwərd] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][laɪf] ,

they	might	have	been	united	to	walk	henceforward	as	one	for	life	,
他们	可能	有	到过	团结的	到	走	从此以后	作为	一	为了	生活	,

他们本可以团结一致，从此终生相伴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] [hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]

but	for	the	sad	fact	that	the	Earl	of	Fleetwood	had	two	months	and
但	为了	这	伤心	事实	那	这	伯爵	的	弗利特伍德	有	二	几个月	和

[sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

some	days	previously	abjured	his	rank	,
一些	天	之前	放弃	他的	秩	,

但令人遗憾的是，弗利特伍德伯爵早在两个月零几天前就放弃了他的爵位。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'pɔːrt] ,

his	remaining	property	,	and	his	title	,	to	become	,	there	is	one	report	,
他的	其余的	财产	,	和	他的	标题	,	到	变得	,	那里	是	一	报告	,

据报道，他的剩余财产和所有权将归他所有。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɑːnəsteri] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌns]

the	Brother	Russett	of	the	mountain	monastery	he	visited	in	simple	curiosity	once
这	兄弟	赤褐色	的	这	山	修道院	他	到访	在	简单的	好奇心	一次

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biˈtreɪŋ] [frend] ,

with	his	betraying	friend	,
和	他的	背叛	朋友	,

他曾出于好奇，和背叛他的朋友一起拜访过山中修道院的鲁塞特修士。

[lɔːrd] ['fɛltreɪ] .

Lord	Feltre	.
主	费尔特	.

费尔特雷勋爵。

[ɔːr][sʌm; səm] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] ,

Or	some	say	,	and	so	it	may	truly	be	,
或者	一些	说	,	和	所以	它	可能	真的	是	,

或者有人会说，而且这或许的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['mɑːnəsteri] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [welʃ]

it	was	an	amateur	monastery	established	by	him	down	among	his	Welsh
它	曾是	一个	业余	修道院	已确立的	经过	他	向下	之中	他的	威尔士语

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

那是他自己在威尔士山区建立的一座业余修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brʌðər] ,

in	which	he	served	as	a	simple	brother	,
在	哪个	他	服务	作为	一个	简单的	兄弟	,

他在其中担任普通修士的角色，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [priːsts] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

without	**any**	**authority**	**over**	**the**	**priests**	**or**	**what**	**not**	**he**	**paid**	**to**	**act**	**as**	**his**
没有	任何	权威	超过	这	神父	或者	什么	不是	他	有薪酬的	到	行为	作为	他的

[sju'piəriəz] .

superiors	**.**
上级	.

他没有任何权力去管辖那些神父或其他人员，却花钱雇他们充当他的上级。

[mʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

Monk	**of**	**some**	**sort**	**he**	**would**	**be**	**.**
僧	的	一些	种类	他	会	是	.

他大概会成为一名僧侣之类的人物吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [hæf] [wei] .

He	**was**	**never**	**the**	**man**	**to**	**stop**	**at**	**anything**	**half**	**way**	**.**
他	曾是	绝不	这	男人	到	停止	在	任何事物	一半	方式	.

他从来不是那种做事半途而废的人。

['mɪstər] . [roʊz] ['mækərəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

Mr	**.**	**Rose**	**Mackrell**	**,**	**in**	**his**	**Memoirs**	**,**	**was**	**the**	**first**	**who**	**revealed**	**to**	**the**	**world**
先生	.	玫瑰	麦克雷尔	,	在	他的	回忆录	,	曾是	这	第一的	WHO	揭晓	到	这	世界

,

,
,

罗斯·麦克雷尔先生在他的回忆录中，是第一个向世人揭露此事的人：

[ðæt] [ðə; ði] [mædəmwə'zel] [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kaʊnt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrlɪst] —

that	**the**	**Mademoiselle**	**de**	**Levellier**	**of**	**the**	**French**	**Count**	**fighting**	**with**	**the**	**Carlists**	**—**
那	这	小姐	德	-	的	这	法语	数数	斗争	和	这	卡洛斯派	—

['fɔːlsli] [kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] — [wʌz; wəz] ,

falsely	**claimed**	**by**	**him**	**as**	**a**	**Frenchwoman**	**—**	**was**	**,**
错误地	声称	经过	他	作为	一个	法国女人	—	曾是	,

那位与卡洛斯派并肩作战的法国伯爵的妻子莱维利耶小姐——他谎称自己是法国女子——其实是：

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

in	**very**	**truth**	**,**	**Carinthia**	**Jane**	**,**	**the**	**Countess**	**of**	**Fleetwood**	**,**
在	非常	真相	,	卡林西亚	简	,	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,

事实上，弗利特伍德伯爵夫人卡林西亚·简

[tuː; tə] [huːm] ['kɑːrlɪst] [ænd; ənd] [liˈdʒitimaiz] [ə'laɪk][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['tendər] [ker] [ʌv; əv]

to	**whom**	**Carlists**	**and**	**Legitimises**	**alike**	**were**	**indebted**	**for**	**tender**	**care**	**of**
到	谁	卡洛斯派	和	合法化	同样	是	负债累累	为了	投标	关心	的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ;

them	**on**	**the**	**field**	**and**	**in**	**hospital**	**;**
他们	在	这	场地	和	在	医院	;

卡洛斯派和正统派都对他们在战场上和医院里给予的悉心照料心存感激；

[ænd; ənd] [huː] [roʊd][frʌm; frəm][wʌn][kæmp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**who**	**rode**	**from**	**one**	**camp**	**through**	**the**	**other**	**up**	**to**	**the**	**tent**	**of**	**the**
和	WHO	骑	从	一	营	通过	这	其他	向上	到	这	帐篷	的	这

[prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Pretender	**to**	**the**	**throne**	**of**	**Spain**	**,**
冒名顶替者	到	这	王座	的	西班牙	,

他骑马从一个营地穿过另一个营地，一直到西班牙王位觊觎者（即王位觊觎者）的帐篷。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [rɪ'liːs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

bearing	**her**	**petition**	**for**	**her**	**brother's**	**release**	**;**	**which**	**was**	**granted**	**,**
轴承	她	请愿	为了	她	兄弟	发布	;	哪个	曾是	的确	,

她带着请求释放她哥哥的请愿书；该请愿书获得批准。

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [rɪˈnaʊnd] [hjuːˈmænəti][tuː; tə][bəuθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɑːmiz] ,

in	acknowledgement	of	her	'	renowned	humanity	to	both	conflicting	armies	,
在	致谢	的	她	-	著名	人类	到	两个都	冲突	军队	,

为了表彰她“对交战双方军队所展现的卓越人道主义精神”，

- [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][trænzˈleɪtɪd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glɑːsɑːp] [rʌn] .

'	as	the	words	translated	by	Dr	.	Glossop	run	.
-	作为	这	字	翻译	经过	博士	.	格洛索普	跑步	.

正如格洛索普博士翻译的文字那样。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['brʌðər] [seɪf] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Certain	it	is	she	brought	her	wounded	brother	safe	home	to	England	,
肯定	它	是	她	带来	她	受伤	兄弟	安全的	家	到	英格兰	,

她肯定把受伤的弟弟安全地带回了英国。

[ænd; ənd] ['prizənəz] [ɪn] [ðæt] [wɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] .

and	prisoners	in	that	war	usually	had	short	shrift	.
和	囚犯	在	那	战争	通常	有	短的	谢里夫特	.

那场战争中的战俘通常都得不到公正对待。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] , - ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	three	years	longer	she	was	the	Countess	of	Fleetwood	,	'	widow	of	a
为了	三	年	更长	她	曾是	这	伯爵夫人	的	弗利特伍德	,	-	寡妇	的	一个

['lɪvɪŋ] ['suːɪsaɪd] ,

living	suicide	,
活的	自杀	,

接下来的三年里，她一直是弗利特伍德伯爵夫人，“一个活着自杀者的遗孀”。

- ['mɪstər] . [roʊz] ['mækərəl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

'	Mr	.	Rose	Mackrell	describes	the	state	of	the	Marriage	at	that	period	.
-	先生	.	玫瑰	麦克雷尔	描述	这	状态	的	这	婚姻	在	那	时期	.

罗斯·麦克雷尔先生描述了当时的婚姻状况。

[noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['tɑːləreɪt] .

No	whisper	of	divorce	did	she	tolerate	.
不	耳语	的	离婚	做过	她	容忍	.

她绝不容忍任何关于离婚的传言。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['brʌðər] ['rʌsɪt] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Six	months	after	it	was	proved	that	Brother	Russett	had	perished	of	his
六	几个月	后	它	曾是	已证实	那	兄弟	赤褐色	有	遇难	的	他的

[ɔːˈsterɪtiːz] ,

austerities	,
紧缩政策	,

在证实鲁塞特修士因苦修而去世六个月后，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈsiːtʃɪŋ] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

or	his	heart	,	we	learn	she	said	to	the	beseeching	applicant	for	her	hand	,
或者	他的	心	,	我们	学习	她	说	到	这	恳求	申请人	为了	她	手	,

她对那位恳求她娶她的人说，或许是为了他的心。

['mɪstər] . ['oʊwɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] : - [rɪˈbekə] [kʊd; kəd]

Mr	.	Owain	Wythan	,	with	the	gift	of	it	,	in	compassion	:	'	Rebecca	could
先生	.	欧文	-	,	和	这	礼物	的	它	,	在	同情	:	-	丽贝卡	可以

[fɔːrˈtel] [ɪˈvents] . -

foretell	events	.	'
预言	活动	.	-

欧文·怀森先生出于同情，说道：“丽贝卡能预知未来。”

[kəˈrɪnθiə] [dʒeɪn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['sekənd] ['mærɪdʒz] ,

Carinthia	Jane	had	ever	been	ashamed	of	second	marriages	,
卡林西亚	简	有	曾经	到过	羞愧	的	第二	婚姻	,

卡林西亚·简一直对再婚感到羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [rə'bɛkəz] ['feɪθf(ə)l] ['sɪmpltən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]

and	the	union	with	her	friend	Rebecca's	faithful	simpleton	gave	it	,	one
和	这	联盟	和	她	朋友	丽贝卡的	忠实	傻瓜	给予	它	,	一

[sə'pəuziz] ,

supposes	,
假设	,

人们推测，她与朋友丽贝卡的忠实傻瓜的结合，使她.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [er] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [noʊn] [ðə; ði] ['wedɪd]

a	natural	air	,	for	he	as	little	as	she	had	previously	known	the	wedded
一个	自然的	空气	,	为了	他	作为	小的	作为	她	有	之前	已知	这	已婚

[steɪt] .

state	.
状态	.

一副自然的样子，因为他和她一样，对婚姻生活知之甚少。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ˌhenri'etə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] [hɜːr; hər]

She	married	him	,	Henrietta	has	written	,	because	of	his	wooing	her
她	已婚	他	,	亨丽埃塔	有	书面	,	因为	的	他的	求爱	她

[wɪð; wɪθ] ['dɔgz] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

with	dog's	eyes	instead	of	words	.
和	狗的	眼睛	反而	的	字	.

亨丽埃塔曾写道，她嫁给他，是因为他用狗一样的眼神而不是言语来追求她。

[ðə; ði] [wʌns] ['feɪməs] ['bjuːti] ['kærid] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ;

The	once	famous	beauty	carried	a	wrinkled	spot	on	her	cheek	to	her	grave	;
这	一次	著名的	美丽	携带	一个	皱	点	在	她	脸颊	到	她	严重	;

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [dɪs'fɪgərmənt] ,

a	saving	disfigurement	,
一个	保存	毁容	,

这位曾经名扬四海的美人，带着脸颊上的一道皱纹走进了坟墓；这反而成了一种救赎，一种容貌上的瑕疵。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk]

and	the	mark	of	changes	in	the	story	told	you	enough	to	make	us	think
和	这	标记	的	变化	在	这	故事	讲述	你	足够的	到	制作	我们	思考

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɛndz][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] .

it	a	providential	intervention	for	such	ends	as	were	in	view	.
它	一个	天意	干涉	为了	这样的	结束	作为	是	在	看法	.

故事中的变化足以让我们相信，这是天意安排，是为了达到我们所期望的目标。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] : [ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪg'retɪd] [ə'mɪʃnz] ,

So	much	I	can	say	:	the	facts	related	,	with	some	regretted	omissions	,
所以	很多	我	能	说	:	这	事实	有关的	,	和	一些	后悔	遗漏	,

我有很多话想说：事实已述，但有些地方遗憾地遗漏了。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['stɔːri] [hæz; həz][soʊ] ['skelɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

by	which	my	story	has	so	skeleton	a	look	,	are	those	that	led	to	the
经过	哪个	我的	故事	有	所以	骨骼	一个	看	,	是	那些	那	引领	到	这

[lə'mentəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

lamentable	conclusion	.
令人惋惜的	结论	.

我的故事之所以显得如此简略，是因为那些导致了令人惋惜的结局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləŋd] [stɜːrd] [baɪ]

But	the	melancholy	,	the	pathos	of	it	,	the	heart	of	all	England	stirred	by
但	这	忧郁	,	这	感伤	的	它	,	这	心	的	全部	英格兰	搅拌	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但其中蕴含的忧郁和悲怆，触动了整个英格兰的心弦。

[hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['evri] ['lɪsənər] —

have	been	—	and	the	panting	excitement	it	was	to	every	listener	—
有	到过	—	和	这	喘息	激动	它	曾是	到	每一个	听众	—

['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tuː; tə]['rendər] [ɪ'vents] [æz; əz] ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

sacrificed	in	the	vain	effort	to	render	events	as	consequent	to	your	understanding
牺牲	在	这	徒劳	努力	到	使成为	活动	作为	后果	到	你的	理解

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

as	a	piece	of	logic	,
作为	一个	片	的	逻辑	,

一直以来，这种令人屏息的兴奋感，以及每个听众内心深处的激动，都被牺牲掉了，只为了徒劳地试图将事件解释为符合你理解的逻辑结果。

[θruː] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['kærəktər] !

through	an	exposure	of	character	!
通过	一个	接触	的	特点	!

通过展现人物性格!

['kærəktər] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ]

Character	must	ever	be	a	mystery	,	only	to	be	explained	in	some	degree	by
特点	必须	曾经	是	一个	神秘	,	仅有的	到	是	解释	在	一些	程度	经过

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

性格永远是个谜，只能在一定程度上通过行为来解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['æksɪdənt] :

and	that	is	very	dependent	upon	accident	:
和	那	是	非常	依赖	之上	事故	:

而这很大程度上取决于意外事故：

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	unless	we	have	a	perpetual	whipping	of	the	tender	part	of	the
和	除非	我们	有	一个	永久	鞭打	的	这	投标	部分	的	这

['riːdɚz] [maɪnd] ,

reader's	mind	,
读者的	头脑	,

除非我们不断地鞭笞读者心灵深处的柔情，

['ɪntrəst] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɝːsənz] [mʌst; məst] [niːdz] [flæg] .

interest	in	invisible	persons	must	needs	flag	.
兴趣	在	无形的	人	必须	需求	旗帜	.

对隐形人群的关注必须引起重视。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnfənt] [wiː; wi] [ə'dres] ,

For	it	is	an	infant	we	address	,
为了	它	是	一个	婴儿	我们	地址	,

因为我们谈论的是一个婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːritelər] [huːz] [ɑːrt] [ik'saits] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [sək'siːdz] [best]

and	the	storyteller	whose	art	excites	an	infant	to	serious	attention	succeeds	best
和	这	讲故事的人	谁	艺术	兴奋	一个	婴儿	到	严肃的	注意力	成功	最好的

;

;
;

能够激发婴儿认真聆听的讲故事者是最成功的；

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃʊrədli] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

with	English	people	assuredly	,	I	rejoice	to	think	,
和	英语	人们	当然	,	我	麾	到	思考	,

想到能和英国人在一起，我感到无比欣慰。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪr] [waɪl] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər]

though	I	have	to	pray	their	patience	here	while	that	philosophy	and	exposure
尽管	我	有	到	祈祷	他们的	耐心	这里	尽管	那	哲学	和	接触

[ʌv; əv] ['kærəktər] [blɑːk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

of	character	block	the	course	along	a	road	inviting	to	traffic	of	the	most
的	特点	堵塞	这	课程	沿着	一个	路	邀请	到	交通	的	这	最多

['ænɪmeɪtɪd][kaɪnd] .

animated	kind	.
动画	种类	.

虽然我不得不祈祷他们能在这里保持耐心，因为这种哲学和性格的暴露阻碍了通往最热闹的道路的道路。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [dʌm] [tʌŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['laɪər]

A	dumb	tongue	can	be	a	heavy	liar
一个	哑的	舌头	能	是	一个	重的	说谎者

口齿不清的人也可能说谎很厉害。

[ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃʌt] [geɪt]

Advised	not	to	push	at	a	shut	gate
建议	不是	到	推	在	一个	关闭	门

建议不要推关着的门。

[æz; əz] [feɪθ] [kʌmz] — [noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] ; [wʌn] [swɛəz] [baɪ][ðem; ðəm]

As	faith	comes	—	no	saying	how	;	one	swears	by	them
作为	信仰	来	—	不	说	如何	;	一	发誓	经过	他们

信仰何时降临——无法言说如何降临；人们会为此发誓。

[bent] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːst] [ə'weɪ]

Bent	double	to	gather	things	we	have	tossed	away
弯曲	双倍的	到	收集	事物	我们	有	抛掷	离开

弯下腰去捡拾我们丢弃的东西

[kən'tempt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr]

Contempt	of	military	weapons	and	ridicule	of	the	art	of	war
鄙视	的	军队	武器	和	嘲笑	的	这	艺术	的	战争

对军事武器的蔑视和对战争艺术的嘲弄

[ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] ['betər] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs]

Everlastingly	in	this	life	the	better	pays	for	the	worse
永恒地	在	这	生活	这	更好的	支付	为了	这	更糟

在这个世界上，永远存在着"好的结果会弥补坏的结果"这种说法。

['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Fatal	habit	of	superiority	stopped	his	tongue
致命的	习惯	的	优势	停止	他的	舌头

致命的优越感让他哑口无言。

['festɪv] [bɔːrd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

Festive	board	provided	for	them	by	the	valour	of	their	fathers
节日	木板	假如	为了	他们	经过	这	勇气	的	他们的	父亲们

他们的父辈英勇事迹为他们提供了丰盛的宴席。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] , ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]

Flung	him	,	pitied	him	,	and	passed	on
扔	他	,	可怜的	他	,	和	通过了	在

把他扔了出去，怜悯他，然后离开了。

[foʊ] [kæn; kən] [spɔɪl] [maɪ] [feɪs] ; [hiː; hi] [biːts] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [spɔɪlz] [maɪ] ['tempər]

Foe	can	spoil	my	face	;	he	beats	me	if	he	spoils	my	temper
敌人	能	剧透	我的	脸	;	他	节拍	我	如果	他	战利品	我的	脾气

敌人可以毁了我的容貌；如果他激怒了我，他就会打我。

[hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [streŋθ]

He	had	wealth	for	a	likeness	of	strength
他	有	财富	为了	一个	相似	的	力量

他拥有财富，却也因此显得强大。

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn][oʊld] ['sɜːrpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [reɪk]

Himself	in	the	worn	old	surplice	of	the	converted	rake
他本人	在	这	磨损	老的	圣衣	的	这	转换	耙

他自己则穿着那件破旧的、浪荡子改邪归正时的法衣。

[aɪ'diːəz][ɪn] [dʒe'steɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['mætər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

Ideas	in	gestation	are	the	dullest	matter	you	can	have
想法	在	妊娠	是	这	最无聊的	事情	你	能	有

正在酝酿中的想法是最乏味的事情。

['ɪndʒəri] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen]

Injury	forbids	us	to	be	friends	again
受伤	禁止	我们	到	是	朋友们	再次

伤痛使我们无法再次成为朋友。

[laɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒərər] - [kɔɪn] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent]

Lies	are	usurers	'	coin	we	pay	for	ten	thousand	per	cent
谎言	是	高利贷者	-	硬币	我们	支付	为了	十	千	每	中心

谎言是高利贷者的金币，我们为此付出万分之一的代价。

[lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kiːps] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ['tʃɪldrən]

Love	of	pleasure	keeps	us	blind	children
爱	的	乐趣	保持	我们	瞎的	孩子们

对享乐的贪恋使我们成为盲目的孩子

['nevər] [fər'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Never	forgave	an	injury	without	a	return	blow	for	it
绝不	原谅了	一个	受伤	没有	一个	返回	吹	为了	它

绝不轻易原谅别人的伤害而不予以报复。

['peb(ə)l] [meɪ] [roʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] — [nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒuːəl]

Pebble	may	roll	where	it	likes	—	not	so	the	costly	jewel
卵石	可能	卷	在哪里	它	点赞	—	不是	所以	这	昂贵	宝石

鹅卵石可以随心所欲地滚动——但昂贵的宝石可不行。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [æd'væns]

Reflection	upon	a	statement	is	its	lightning	in	advance
反射	之上	一个	陈述	是	它是	闪电	在	进步

对声明的反思就像是提前看到闪电。

[rɪ'lɪdʒən] [kən'dəʊnz] [ə'fensɪz] : [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][noʊ] [fər'gɪvnəs]

Religion	condones	offences	:	Philosophy	has	no	forgiveness
宗教	宽恕	罪行	:	哲学	有	不	饶恕

宗教宽恕过错：哲学不宽恕。

['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɔɪzn]

Sensitiveness	to	the	sting	,	which	is	not	allowed	to	poison
敏感性	到	这	蜇	,	哪个	是	不是	允许	到	毒

对毒刺敏感，不允许中毒

['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['bækboʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [ɪn] [kə'læməti]

Strengthening	the	backbone	for	a	bend	of	the	knee	in	calamity
强化	这	骨干	为了	一个	弯曲	的	这	膝盖	在	灾害

灾难中屈膝时，要增强脊柱力量

[staɪl] [ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtnəs]
Style is the mantle of greatness
风格 是 这 地幔 的 伟大

风格是伟大的外衣。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][proʊ'dʒenɪtər][ɪz][jʊr; jər] " ['pɜːrmənənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]
That sort of progenitor is your " permanent aristocracy
那 种类 的 始祖 是 你的 " 永恒的 贵族

那种先祖就是你们的“永久贵族”。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [laɪz] [ded] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
" There's not an act of a man's life lies dead behind him
" 有 不是 一个 行为 的 一个 男人的 生活 谎言 死的 在后面 他

“一个人的生命中没有任何事能让他彻底死去。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kerləs] ['tʃætər] , [ðə; ði] ['redi] [læf]
Those who have the careless chatter , the ready laugh
那些 WHO 有 这 粗心 喋喋不休 , 这 准备好 笑

那些闲聊不经意、笑声不断的人

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dred] [mʌtʃ]
Those who know little and dread much
那些 WHO 知道 小的 和 恐惧 很多

那些知之甚少却又畏惧甚多的人

[tuː; tə][moʊst][men] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [neɪvz] [ɔːr] ['niniz]
To most men women are knaves or ninnies
到 最多 男人 女性 是 无赖 或者 傻瓜

在大多数男人眼里，女人都是无赖或傻瓜。

['weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ['juːθs] ['ɪnfənt] ['kɑːnʃəns]
Wakening to the claims of others — Youth's infant conscience
觉醒 到 这 索赔 的 其他的 — 青年的 婴儿 良心

觉醒于他人诉求——青年的婴儿良知

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tæskmæstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
We make our taskmasters of those to whom we have done a wrong
我们 制作 我们的 监工 的 那些 到 谁 我们 有 完毕 一个 错误的

我们把那些我们曾亏待过的人当作审判官。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tə'geðər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər]
We shall go together ; we shall not have to weep for one another
我们 将 去 一起 ; 我们 将 不是 有 到 哭泣 为了 一 其他

我们将一同离去；我们不必再为彼此哭泣。

[wuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɔgz] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrdz]
Wooing her with dog's eyes instead of words
求爱 她 和 狗的 眼睛 反而 的 字

用狗狗般的眼神而不是言语来讨她欢心。

[[ðə; ði][end]]
[The End]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神